

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000001
2. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000002
3. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000003
4. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000004
5. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000005
6. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000006
7. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000007
8. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000008
9. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000009
10. 莫莉·布朗的大学朋友们(molly Brown's College Friends)	000010

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第1/10页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

['sti:vən] ['hʌtʃɪsən] , [rɑ:d] ['krɒfəd] , [deɪv] ['mɔ:rgən] , - ,
Stephen Hutcheson , Rod Crawford , Dave Morgan , eagkw ,
史蒂芬 哈奇森 , 杆 克劳福德 , 戴夫 摩根 , - ,

Stephen Hutcheson、Rod Crawford、Dave Morgan、eagkw、

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:frɪ:dɪŋ] [ti:m]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ʃi: ʃi] [blu:] [ɪn][æt; ət] ['naɪtʃɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [su:t] - [keɪs] .
She blew in at nightfall with a huge suit - case .
她 吹 在 在 黄昏 和 一个 巨大的 套装 - 案件 :

夜幕降临时，她拖着一个巨大的行李箱走了进来。

(['frɑ:ntɪs])
(Frontis)
(前线)

(弗朗蒂斯)

(['mɑ:li] ['braʊnz] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz])
(Molly Brown's College Friends)
(莫莉 布朗的 大学 朋友们)

(莫莉·布朗的大学朋友们)

['mɑ:li] ['braʊnz]
MOLLY BROWN'S
莫莉 布朗的

莫莉·布朗

['kɑ:lɪdʒ] [frendz]
COLLEGE FRIENDS
大学 朋友们

大学朋友

[baɪ] [nel] [spi:d]
By NELL SPEED
经过 内尔 速度

作者：内尔·斯皮德

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [ðə; ði] [ˈtʌkər] [ˈtwɪnz] [ˈsɪriːz] , ” “ <u>The Tucker Twins Series</u> , ” “ 这 塔克 双胞胎 系列 , ”	“塔克双胞胎系列”
“ [ðə; ði][ˈkɑːrtər] “ <u>The Carter</u> “ 这 卡特	“卡特
[ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . <u>Girls Series</u> , ” <u>etc</u> . 女孩们 系列 , ” ETC .	女孩系列”等等。
[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni] <u>A</u> . <u>L</u> . <u>BURT COMPANY</u> 一个 . L . 伯特 公司	AL BURT 公司
[ˈpʌblɪʃərz] <u>Publishers</u> 出版商	出版商
[nuː] [jɔːk] <u>New York</u> 新的 约克	纽约
[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . <u>Printed in U</u> . <u>S</u> . <u>A</u> . 打印 在 U . S . 一个 .	美国印刷
[ˈkɑːpraɪt] , - , <u>Copyright</u> , <u>1921</u> , 版权 , - ,	版权所有，1921年
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过
[hɜːrst] & [ˈkʌmpəni] , [ɪŋk] . <u>HURST & COMPANY</u> , <u>Inc</u> . 赫斯特 & 公司 , 公司 .	赫斯特公司
[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]] <u>Printed in U</u> . <u>S</u> . <u>A</u> . [<u>5</u>] 打印 在 U . S . 一个 . [5]	美国印刷[5]
[ˈkɑːntents] <u>Contents</u> 内容	内容
[aɪ] . [næns] [ˈoʊldəm] [ˈsevn] <u>I</u> . <u>Nance Oldham</u> <u>7</u> 我 . 南希 奥尔德姆 7	I. 南希·奥尔德姆 7

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] -
By the Firelight 21
经过 这 火光 -

火光下 21

[,aɪ'ɑː'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wʊd] - ['bi:z] -
The Would - Be's 37
这 会 - 是的 -

准37

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['feri] ['gɑːdmʌðər] ['waːntɪd] -
Fairy Godmothers Wanted 43
仙女 教母 通缉 -

招聘43位仙女教母

[vi:] . [ðə; ði] ['kɹɪtɪks] -
V . The Critics 67
V . 这 评论家 -

V. 评论家 67

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd]
“ **I Had A Little Husband**
” 我 有 一个 小的 丈夫

我曾有个小丈夫

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] " -
No Bigger Than My Thumb " 75
不 大 比 我的 拇指 " -

比我的拇指还小" 75

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[næns] [pæks] [hɜːr; hər] [trʌŋk] -
Nance Packs Her Trunk 93
南希 包装 她 树干 -

南希收拾行李箱 93

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ][dæmp] [kəʊt] -
A Damp Coat 102
一个 潮湿 外套 -

潮湿的外套 102

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 :

九、

[plænz] -
Plans 115
计划 -

计划 115

[eks] . [ɔ:l] [ðə; ði][oʊld][ˈgɜ:lz] -
X . All the Old Girls 122
X : 全部 这 老的 女孩们 -

X. 所有老女孩 122

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 :

十一、

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌp(ə)] -
An Interesting Couple 139
一个 有趣的 夫妻 -

一对有趣的夫妇 139

[,eks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['pɑ:rti] -
An Old - Time Party 150
一个 老的 - 时间 派对 -

一场老式派对 150

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[əd'ventʃər] -
Adventure 162
冒险 -

冒险162

[,eks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] -
As Seen from the Summer - House 172
作为 已见 从 这 夏天 - 房子 -

从避暑别墅看到的景色 172

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 :

十五、

[ðə; ði] [prə'fesə] [æt; ət][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ][ˈpɑ:rti] -
The Professor at a Kimono Party 177
这 教授 在 一个 和服 派对 -

教授参加和服派对 177

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[wɔ:r] [rɪ'li:f] -
War Relief 187
战争 宽慰 -

战争救济 187

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[tɪl] [deθ] [dʌθ; dəθ][ju: 'es][pɑ:rt] -
Till Death Doth Us Part 201
直到 死亡 确实 我们 部分 -

至死不渝 201

[ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mildrid] -
The Punishment of Mildred 216
这 惩罚 的 米尔德里德 -

米尔德雷德的惩罚 216

[ɛks,aɪ'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [deθ] -
A Death 222
一个 死亡 -

死亡 222

[ˈeks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[dʒə:mz] -
Germs 234
细菌 -

细菌 234

[ɛks'eks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊn] [ˈdɔ:tə] -
Her Father's Own Daughter 244
她 父亲的 自己的 女儿 -

她父亲的亲生女儿 244

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII :
二十二 :

二十二、

[ðə; ði] [əˈrest] -

The Arrest 260
这 逮捕 -

逮捕 260

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII :
二十三 :

二十三、

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [sɜːrv] -

They Also Serve 272
他们 还 服务 -

他们还为 272 人提供服务

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV :
二十四 :

二十四、

[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] - [[sɪks]] [[ˈsevən]]

The Trenches 284 [6] [7]
这 战壕 - [6] [7]

战壕 284[6][7]

[ˈmɑːli] [ˈbraʊnz] [ˈkɑːlɪdʒ]

Molly Brown's College
莫莉 布朗的 大学

莫莉·布朗学院

[ˈfrendz]

Friends
朋友们

朋友们

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈnæns] [ˈoʊldəm]

NANCE OLDHAM
金融 奥尔德姆

南希·奥尔德姆

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][əˈfreɪd] [ˈnæns] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

“ I am so afraid Nance will be changed ,
“ 我 是 所以 害怕的 南希 将要 是 已更改 ,

“我非常害怕南希会被改变，

” [saɪd] [ˈmɑːli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrend]

” sighed Molly as she put the finishing touches to the room her old friend
” 叹了口气 莫莉 作为 她 放 这 精加工 触摸 到 这 房间 她 老的 朋友

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] .

was to occupy .
曾是 到 占据 .

“莫莉叹了口气，一边为她老朋友即将入住的房间做最后的布置。”

“ [aɪ] [ˈweɪdʒər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [næns] [ˈoʊldəm] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [prəˈfesər] [ɡriːn] ,
“ **I'll wager anything she is the same old Nance Oldham , ” insisted Professor Green ,**
“ 患病的 赌注 任何事物 她 是 这 相同的 老的 南希 奥尔德姆 , ” 坚持 教授 绿色的 ,
“我敢打赌, 她还是老样子, 跟以前一样的南希·奥尔德姆,”格林教授坚持道。

[əˈbiːdiəntli] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə] [hæn] [ðə; ði][ləst] [ˈsnəʊi] [ˈkɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] ,
obediently mounting the ladder to hang the last snowy curtain at the broad ,
顺从地 安装 这 梯子 到 悬挂 这 最后的 下雪的 窗帘 在 这 广阔 ,
乖乖地爬上梯子, 把最后一幅雪白的帷幔挂在宽阔的.....

[diːp] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡest] [ˈtʃeɪmbər] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈkæmpəs] .
deep window in the guest chamber overlooking the campus .
深的 窗户 在 这 客人 房间 俯瞰 这 校园 .
客房里有一扇可以俯瞰校园的大窗户。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɡɜːrɪ] [huː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
“ **I think she is the kind of girl who will always be the same .**
“ 我 思考 她 是 这 种类 的 女孩 WHO 将要 总是 是 这 相同的 .
“我认为她就是那种永远都不会改变的女孩。”

[ɪz] [ðæt] [streɪt] ? “
Is that straight ? ”
是 那 直的 ? “
是直的吗?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt] [ˈloʊər] [æt; ət] [ðɪs] [end] — [ðer; ðər] !
“ **A little bit lower at this end — there !**
“ 一个 小的 少量 降低 在 这 结尾 — 那里 !
“这头再低一点——就在那里! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈedwɪn] !
What a comfort you are , Edwin !
什么 一个 舒适 你 是 , 埃德温 !
埃德温, 你真是我的安慰!

“ [ænd; ænd] [ˈmɑːli] [vjuːd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpruːvɪŋli] . [[eɪt]]
“ **and Molly viewed the effect approvingly . [8]**
“ 和 莫莉 已查看 这 影响 赞许地 . [8]
“莫莉对这种效果表示赞赏。[8]

“ [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhaʊs,wɜːrkər] , [eɪ] ?
“ **Pretty good general houseworker , eh ?**
“ 漂亮的 好的 一般的 家政工人 , 嗯 ?
“相当不错的家务能手, 是吧? ”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ˈkɑːlɪdʒ] [ræn] [ˈnɪmbli] [daʊn]
“ **and the dignified professor of English at Wellington College ran nimbly down**
“ 和 这 凝重 教授 的 英语 在 惠灵顿 大学 跑 敏捷地 向下
[ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ænd] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
the ladder and hugged his wife .
这 梯子 和 拥抱 他的 妻子 .
“然后, 这位威灵顿公学的庄严的英语教授敏捷地跑下梯子, 拥抱了他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡreɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪsɪz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
She submitted with very good grace to his embraces in spite of the fact that
她 提交 和 非常 好的 优雅 到 他的 拥抱 在 尽管如此 的 这 事实 那
[ðə; ði] [freʃ] [ˈbjʊroʊ] [skaːrvz] [ænd; ænd] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
the fresh bureau scarves and table covers with which she was preparing to
这 新鲜的 局 围巾 和 桌子 封面 和 哪个 她 曾是 准备 到
[ˈdekəreɪt] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrendz] [ruːm] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [demənˈstreɪj(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
decorate her old friend's room were included in the demonstration of affection .
装饰 她 老的 朋友们 房间 是 包括 在 这 示范 的 感情 .
尽管她准备用崭新的桌布和桌布来装饰老朋友的房间, 以此表达爱意, 但她还是非常优雅地接受了他的拥抱。

[prəˈfesər] [ˈedwɪn] [ɡriːn] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði]
Professor Edwin Green always declared that he never expected to catch up on all the
教授 埃德温 绿色的 总是 声明 那 他 绝不 预期的 到 抓住 向上 在 全部 这
[ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈmɑːli] [braʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [let] “ [kənˈsiːlmənt]
years he had loved Molly Brown and had been forced to let “ concealment
年 他 有 喜爱 莫莉 棕色的 和 有 到过 强制 到 让 “ 隐蔽
[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [fiːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdæməsk] [tʃiːk] .
like a worm in the bud feed on his damask cheek .
喜欢 一个 蠕虫 在 这 芽 喂养 在 他的 绫 脸颊 .

埃德温·格林教授总是宣称，他从未想过要弥补他爱莫莉·布朗的那些年，他被迫让“隐瞒像芽中的虫子一样啃噬他的锦缎脸颊”。

“ [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [wen]
“ He and Molly had been married almost four years on that day in March when
“ 他 和 莫莉 有 到过 已婚 几乎 四 年 在 那 天 在 行进 什么时候
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ˈkɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡest] [ˈtʃeɪmbər] ,
he was assisting in the imposing rite of hanging curtains in the guest chamber ,
他 曾是 协助 在 这 气势磅礴 仪式 的 绞刑 窗帘 在 这 客人 房间 ,
“那天是三月，他和莫莉结婚快四年了，当时他正在协助进行在客房悬挂窗帘这一庄严的仪式。”

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
and she was still as wonderful to him as she had been on that day
和 她 曾是 仍然 作为 精彩的 到 他 作为 她 有 到过 在 那 天
[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrst] [ʌv; əv] [ˈfɒntɪnbloʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
they had walked through the Forest of Fontainebleau and he had
他们 有 步行 通过 这 森林 的 枫丹白露 和 他 有
[kənˈfest] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
confessed his love .
坦白 他的 爱 .

她对他依然像那天一样温柔体贴，那天他们漫步在枫丹白露森林，他向她表白了爱意。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɡɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɔɪstəz]
She was the same charming girl who had lingered too long in the cloisters
她 曾是 这 相同的 迷人 女孩 WHO 有 徘徊不去 也 长的 在 这 修道院
[ænd; ənd] [bɪn] [lɒkt] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈreskjʊːd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
and been locked in to be rescued by him on her first day at college ,
和 到过 已锁定 在 到 是 获救 经过 他 在 她 第一的 天 在 大学 ,
她还是那个在修道院里逗留太久而被锁在里面的迷人女孩，直到大学第一天才被他救出。

[naʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . [[naɪn]]
now so many years ago . [9]
现在 所以 许多 年 前 . [9]

那是很多年前的事了。[9]

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɑːli] [braʊn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sɪnz] [læst] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
Indeed , Molly Brown has changed very little since last we saw her .
的确 , 莫莉 棕色的 有 已更改 非常 小的 自从 最后的 我们 锯 她 .

事实上，莫莉·布朗和我们上次见到她时几乎没什么变化。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tjuːnz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈmʌðər]
Little Mildred is walking and talking and singing little tunes and saying Mother
小的 米尔德里德 是 步行 和 说 和 歌唱 小的 曲调 和 说 母亲
[ɡuːs] [raɪmz] .
Goose rhymes .
鹅 韵律 .

小米尔德雷德会走路、会说话、会唱小曲子，还会念鹅妈妈童谣。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [wei] , [ˈhæviŋ] [ˈlɜːrnið]
She even knows her letters upside down and no other way , having learned
她 甚至 知道 她 信件 上行 向下 和 不 其他 方式 , 拥有 学习
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [blɔːks] ,
them from blocks ,
他们 从 积木 ,

她甚至连字母都是倒着认的, 因为她是从小木块上学会的。

[prɪˈzuːməbli] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
presumably standing on her curly head as she acquired the knowledge .
想必 常设 在 她 卷曲 头 作为 她 获得 这 知识 .

想必她是倒立着, 用她那卷曲的脑袋获得了这些知识。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [naʊ] : [ˈlɪt(ə)l][ˈdɒʊdɒʊ] , [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ,
There is another baby in the nursery now : little Dodo , whose real name is George ,
那里 是 其他 婴儿 在 这 苗圃 现在 : 小的 渡渡鸟 , 谁 真实的 姓名 是 乔治 ,

育婴室里现在又多了一个宝宝: 小朵朵, 他的真名叫乔治。

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [sætɪsˈfæktəri] [ˈɪnfənt] [huː] [sliːps] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [weɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]
a remarkably satisfactory infant who sleeps when he should and wakes in a good
一个 非常 令人满意的 婴儿 WHO 睡觉 什么时候 他 应该 和 醒来 在 一个 好的
[ˈhjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

一个非常令人满意的婴儿, 该睡觉的时候睡觉, 醒来后心情也很好。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪːpər] [ˈnɜːrɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪːpər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
taking the proper nourishment at the proper hours and going back to sleep .
采取 这 恰当的 营养 在 这 恰当的 小时 和 去 后退 到 睡觉 .

在适当的时间摄取适当的营养, 然后继续睡觉。

[ˈmɑːli] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmʌðərhuð] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈbɔːrn]
Molly had learned the great secret of young motherhood from her first born
莫莉 有 学习 这 伟大的 秘密 的 年轻的 母性 从 她 第一的 出生
:
:
:
:

莫莉从她的第一个孩子身上学到了年轻母亲的伟大秘诀:

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈperənthʊd] [tuː] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,
not to take parenthood too solemnly and seriously ,
不是 到 拿 为人父母 也 庄严地 和 严重地 ,

不要把为人父母看得太严肃、太沉重,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ˈbeɪbiːz]
and to realize that Mother Nature is the very best mother of all and babies
和 到 意识到 那 母亲 自然 是 这 非常 最好的 母亲 的 全部 和 婴儿
[θraɪv] [moʊst] [wen] [left][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] - [waɪz][ænd; ənd] [ˈtendər]
thrive most when left as much as possible to her all - wise and tender
蓬勃发展 最多 什么时候 左边 作为 很多 作为 可能的 到 她 全部 - 明智的 和 投标
[ker] .
care .
关心 .

并且要认识到, 大自然母亲是最好的母亲, 婴儿在尽可能多地接受她智慧而温柔的呵护时才能茁壮成长。

[næns] [ˈoʊldəm] , [ˈmɑːliːz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈruːmmeɪt] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Nance Oldham , Molly's old friend and roommate at college ,
南希 奥尔德姆 , 莫莉的 老的 朋友 和 室友 在 大学 ,

南希·奥尔德姆, 莫莉的老朋友兼大学室友,

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [bɔ:ŋ] ['prɑ:mɪst] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [gri:nz] .
was coming at last to make her long promised visit to the Greens .
曾是 未来 在 最后的 到 制作 她 长的 承诺 访问 到 这 青菜 .

她终于要来拜访格林一家了，履行她长久以来的承诺。

[ˈlɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['mɑ:li] [fɪrd] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ！ [-]
Little wonder that Molly feared she would be changed ！ [10]
小的 想知道 那 莫莉 害怕 她 会 是 已更改 ！ [-]

难怪莫莉害怕自己会改变！ [10]

['nænsɪz] [pæθ] [ɪn][laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [stru:n] [wɪð; wɪθ]['rouzɪz] .
Nance's path in life had not been strewn with roses .
南斯 小路 在 生活 有 不是 到过 散落的 和 玫瑰 .

南希的人生道路并非一帆风顺。

[noʊ] [daʊt] [maɪ] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['oʊldəm] , [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
No doubt my readers will remember that Mrs . Oldham , her mother , was a
不 怀疑 我的 读者 将要 记住 那 太太 . 奥尔德姆 , 她 母亲 , 曾是 一个
['klevər] ['wʊmən] ,
clever woman ,
聪明的 女士 ,

我的读者肯定记得，她的母亲奥尔德姆夫人是一位聪明的女人。

[ˈlektʃərər] , [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈædʒɪteɪtər] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊmmeɪkər] .
lecturer , suffrage agitator , anything but a homemaker .
讲师 , 选举权 搅拌器 , 任何事物 但 一个 家庭主妇 .

讲师、妇女参政权运动鼓动者，总之就是不做家庭主妇。

[wen] [næns] ['fɪnɪʃt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][vər'mɑ:nt][ænd; ænd] ['du:tɪfəli] [kept]
When Nance finished college she had gone back to Vermont and dutifully kept
什么时候 南希 完成的 大学 她 有 已消失 后退 到 佛蒙特 和 尽职尽责地 保留
[haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [nɪ'glektɪd] ['fɑ:ðər] ,
house for her neglected father ,
房子 为了 她 被忽视的 父亲 ,

南希大学毕业后回到佛蒙特州，尽职尽责地照顾被她冷落的父亲，操持家务。

[ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; həɹ]['si:krət][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] .
although her secret ambition was to teach .
虽然 她 秘密 志向 曾是 到 教 .

虽然她内心深处的愿望是成为一名教师。

[ˈmɪstər] . ['oʊldəm] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [næns]
Mr . Oldham had been so happy in having a home of his own that Nance
先生 . 奥尔德姆 有 到过 所以 快乐的 在 拥有 一个 家 的 他的 自己的 那 南希
[hæd; həd] [felt] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['sækrɪfajs] .
had felt fully repaid for her sacrifice .
有 毛毡 完全 已偿还 为了 她 牺牲 .

奥尔德姆先生拥有了自己的房子，他为此感到非常高兴，南希也觉得自己的牺牲得到了充分的回报。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [tu:] , [hæd; həd][æt; ət][læst] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
Her mother , too , had at last realized the delights of home ,
她 母亲 , 也 , 有 在 最后的 已实现 这 美味 的 家 ,

她的母亲也终于体会到了家的美好。

[wen] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
when someone else had the trouble of keeping it ,
什么时候 某人 别的 有 这 麻烦 的 保持 它 ,

当其他人费心保管它的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər]
and had spent much more time with her family than she had for
和 有 花费 很多 更多的 时间 和 她 家庭 比 她 有 为了
['meni] ['jɪrz] .
many years .
许多 年 .

她与家人相处的时间比多年来都要多得多。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ə'tækt] ['mɪstər] . ['oʊldəm] [ænd; ənd][æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tendər]
A lingering illness had attacked Mr . Oldham and after two years of tender
一个 挥之不去的 疾病 有 遭到攻击 先生 . 奥尔德姆 和 后 二 年 的 投标
['nɜːrsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tɛmptz] [æt; ət]
nursing on the part of his daughter and futile ineffectual attempts at
护理 在 这 部分 的 他的 女儿 和 徒劳 无效 尝试 在
['tɛndərnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
tenderness on the part of his wife ,
压痛 在 这 部分 的 他的 妻子 ,

奥尔德姆先生患上了顽疾，经过两年女儿的悉心照料和妻子徒劳无功的关怀，他最终还是没能挺过来。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
the poor man had passed away .
这 贫穷的 男人 有 通过了 离开 .

那个可怜的人去世了。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nænsɪz] [frendz] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] ,
Then it was that Nance's friends had felt that her career might begin ,
然后 它 曾是 那 南希 朋友们 有 毛毡 那 她 职业 可能 开始 ,
当时，南希的朋友们觉得她的事业可能会开始。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði]
but Mrs . Oldham had suddenly decided that she could not live without the
但 太太 . 奥尔德姆 有 突然 决定 那 她 可以 不是 居住 没有 这
[ˈhʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evər][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veɪgərɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]
husband who had been ever patient with her vagaries and she [11]
丈夫 WHO 有 到过 曾经 病人 和 她 反复无常 和 她 [-]

但奥尔德姆太太突然决定，她不能没有一直耐心包容她反复无常的丈夫，她[11]

[hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'klaɪn] .
had gone into a slow decline .
有 已消失 进入 一个 慢的 衰退 .

已经进入缓慢衰退期。

[mɔːr] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [næns] !
More nursing and self - denial for the patient Nance !
更多的 护理 和 自己 - 拒绝 为了 这 病人 南希 !

对病人南希，需要更多的护理和自我克制！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She was an orphan now and although she was in reality little more than
她 曾是 一个 孤儿 现在 和 虽然 她 曾是 在 现实 小的 更多的 比
[ə; eɪ][ɡɜːrɪl][ʃiː; ʃi] [felt] [oʊld][ænd; ənd] ['setld] ,
a girl she felt old and settled ,
一个 女孩 她 毛毡 老的 和 定居 ,

她现在成了孤儿，虽然实际上她还只是个小女孩，但她觉得自己已经老了，生活也安定了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
that the little youth she had ever had , had left her years ago .
那 这 小的 青年 她 有 曾经 有 , 有 左边 她 年 前 .

她曾经拥有的那份青春，多年前就已离她而去。

[ˈmɑ:li] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊldəmz] [deθ] ,
Molly had written her immediately on hearing of Mrs . Oldham's death ,
莫莉 有 书面 她 立即地 在 听力 的 太太 : 奥尔德姆的 死亡 ,
莫莉一听到奥尔德姆太太去世的消息, 就立刻给她写了信。

[dɪˈklærɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈedwɪn][wɜ:r; wər] [ˈredi] [ænd; ənd] [i:ˈgər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
declaring that she and her Edwin were ready and eager for the long -
声明 那 她 和 她 埃德温 是 准备好 和 渴望的 为了 这 长的 -
[dɪˈfɜ:rd] [ˈvɪzɪt] .
deferred visit .
延期 访问 :

她表示, 她和丈夫埃德温已经做好准备, 渴望这次期待已久的探访。

“ [aɪ] [seɪ] - [ˈvɪzɪt] , -
“ **I say ' visit** , '
“ 我 说 - 访问 , -

我说“参观”,

“ [roʊt] [ˈmɑ:li] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **wrote Molly , “ but I want you to make your home with us .**
“ 写道 莫莉 , “ 但 我 想 你 到 制作 你的 家 和 我们 :

莫莉写道: “但我希望你和我们一起生活。”

[lɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [ænt] [næns] [ænd; ənd][ˈdoʊdoʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [su:n]
Little Mildred calls you Aunt Nance and Dodo will call you the same as soon
小的 米尔德里德 呼叫 你 阿姨 南希 和 渡渡鸟 将要 称呼 你 这 相同的 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] .
as he can talk .
作为 他 能 讲话 :

小米尔德雷德叫你南希阿姨, 多多一会说话也会这么叫你。

“ [ðə; ði] [gest] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] .
“ **The guest chamber was now in perfect order .**
“ 这 客人 房间 曾是 现在 在 完美的 命令 :

“客房现在一切井然有序。”

[ðə; ði] [freʃ] [ˈkɜ:tənz] [hʌŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kʊd; kəd]
The fresh curtains hung as straight as a learned professor of English could
这 新鲜的 窗帘 悬挂 作为 直的 作为 一个 学习 教授 的 英语 可以
[hæŋ] [ðəm; ðəm] ,
hang them ,
悬挂 他们 ,

崭新的窗帘挂得笔直, 就像一位博学的英语教授挂得那样。

[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ska:rf][ænd; ənd] [ˈteɪbl] [ˈkʌvər] [wɜ:r; wər] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈspɔ:tləs] ,
the bureau scarf and table cover were smooth and spotless ,
这 局 围巾 和 桌子 覆盖 是 光滑的 和 一尘不染 ,
办公桌上的桌布和桌布光滑无瑕。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] [ˈblɒsəmd] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [swi:t] [ˈvaɪələts] [sent] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
and on the window sill blossomed a pot of sweet violets sent by Mrs .
和 在 这 窗户 窗台 盛开 一个 锅 的 甜的 紫罗兰 发送 经过 太太 :
[məˈkli:n, məˈkleɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɡri:nhaʊs] .
McLean from her own greenhouse .
麦克莱恩 从 她 自己的 温室 :

窗台上盛开着一盆香甜的紫罗兰, 这是麦克莱恩太太从她自己的温室里送来的。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt] [næns] [ænd; ənd][ændɪ] [məˈkli:n, məˈkleɪn] , “ [sed] [ˈmɑ:li] ,
“ **I wonder about Nance and Andy McLean , “ said Molly ,**
“ 我 想知道 关于 南希 和 安迪 麦克莱恩 , “ 说 莫莉 ,

“我很好奇南希和安迪·麦克莱恩的情况,”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]
as she and her husband were walking to the station to meet their
作为 她 和 她 丈夫 是 步行 到 这 车站 到 见面 他们的
[gest] . [-]
guest . [12]
客人 . [-]

她和丈夫正步行前往车站迎接客人。[12]

“ [wʌndər] [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? ”
“ Wonder what about them ? ”
“ 想知道 什么 关于 他们 ? ”

“不知道他们怎么样了? ”

“ [wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] ['mæri] ! ”
“ Wonder if they will ever marry ! ”
“ 想知道 如果 他们 将要 曾经 结婚 ! ”

“不知道他们最终会不会结婚! ”

“ [puː] ! ”
“ Pooh ! ”
“ 呸 ! ”

“呸!

[aɪ] ['fænsi] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [ə'fer] .
I fancy it was just a schoolgirl affair .
我 想要 它 曾是 只是 一个 女学生 事务 .

我猜这只是女学生之间的私事。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['ɔːf(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt] . “
They don't often amount to much . ”
他们 不 经常 数量 到 很多 . ”

它们通常不会产生多大影响。

“ ['skuːlgɜːrl] [ə'ferz] [kæn; kən] [biː; bi] [raɪt] ['sɪriəs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ! ”
“ Schoolgirl affairs can be right serious , as you of all others should know ! ”
“ 女学生 事务 能 是 正确的 严肃的 , 作为 你 的 全部 其他的 应该 知道 ! ”

“女学生之间的事可能非常严重，这一点你最应该清楚! ”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ! ” [sed] ['edwɪn] [dɪ'vəʊtli] .
“ Thank goodness , some of them ! ” said Edwin devoutly .
“ 感谢 善良 , 一些 的 他们 ! ” 说 埃德温 虔诚地 .

“谢天谢地，他们当中有些人还算不错!”埃德温虔诚地说。

“ [aɪ] ['rekən] [næns] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [diːp] ['mɔːrniŋ] , ” [said] ['mɑːli] .
“ I reckon Nance will be in deep mourning , ” sighed Molly .
“ 我 估计 南希 将要 是 在 深的 丧 , ” 叹了口气 莫莉 .

“我想南希会非常悲痛,”莫莉叹了口气。

“ [aɪ] [heit] ['mɔːrniŋ] , — [aɪ] [miːn] [lɔːŋ] [veɪlz] [ænd; ənd] [kriːp] ['trɪmɪŋz] . ”
“ I hate mourning , — I mean long veils and crêpe trimmings . ”
“ 我 恨 丧 , — 我 意思是 长的 面纱 和 绉 装饰 . ”

“我讨厌哀悼，——我是指长长的面纱和绉纱装饰。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , — [ə; eɪ] ['reliːk] [ʌv; əv] ['bɑːrɪzəm] ! ”
“ So do I , — a relic of barbarism ! ”
“ 所以 做 我 , — 一个 遗迹 的 野蛮 ! ”

“我也是——一个野蛮时代的遗老! ”

“ [aɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['lɪtəreri] [klʌb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ I'll give up my literary club for a while . ”
“ 患病的 给 向上 我的 文学 俱乐部 为了 一个 尽管 . ”

“我将暂时放弃我的文学俱乐部。”

[aɪ] [noʊ] [næns] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
I know Nance will not feel like seeing a lot of young people .
我 知道 南希 将要 不是 感觉 喜欢 看到 一个 很多 的 年轻的 人们 :

我知道南希不会想见到很多年轻人。

" [prə'fesər] [gri:n] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n] ['welɪŋtən] [ðæt]
" **Professor Green said nothing but he felt it was rather hard on Wellington that**
" 教授 绿色的 说 没有什么 但 他 毛毡 它 曾是 相当 难的 在 惠灵顿 那
[eni] [ʌv; əv][ɪts] ['plezərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'teɪld] [br'keɪz, br'ko:z][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]
any of its pleasures should be curtailed because of the death of a lady in
任何 的 它是 快乐 应该 是 缩减 因为 的 这 死亡 的 一个 女士 在
[vər'mɑ:nt] .
Vermont .
佛蒙特 :

格林教授什么也没说，但他觉得，因为佛蒙特州一位女士的去世，惠灵顿的任何娱乐活动都应该受到限制，这对惠灵顿来说太不公平了。

[bʌt; bət] ['mɑ:li] [mʌst; məst][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [best] .
But Molly must do what she thought best .
但 莫莉 必须 做 什么 她 想法 最好的 :

但莫莉必须做她认为最好的事。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [gest] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑ:n] [laɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [pru:v]
He hoped their guest would not put too long a face on life and would not prove
他 希望 他们的 客人 会 不是 放 也 长的 一个 脸 在 生活 和 会 不是 证明
[ɪŋkən'soʊləb(ə)] .
inconsolable .
无法安慰 :

他希望他们的客人不要太过强颜欢笑，也不要表现得悲痛欲绝。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪn] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)]['steɪf(ə)n][æt; ət] [-]
The long train stopped at the little station at [13]
这 长的 火车 停止 在 这 小的 车站 在 [-]

长长的火车停在了[13]处的小车站。

['welɪŋtən] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['i:gərli] [skænd] [ðə; ði] [fju:] ['pæsndʒə] [hu:]
Wellington and Molly and her husband eagerly scanned the few passengers who
惠灵顿 和 莫莉 和 她 丈夫 急切地 扫描 这 很少 乘客 WHO
[ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlmən] .
alighted from the Pullman .
下车 从 这 普尔曼 :

惠灵顿、莫莉和她的丈夫兴致勃勃地打量着从普尔曼列车上下来的少数乘客。

[wʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kʁeɪp] [veɪl][gɑ:t][æŋ; ən] [ɪm'breɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɑ:li]
One lady in a long crêpe veil got an embrace from the impulsive Molly
一 女士 在 一个 长的 绉 面纱 得到 一个 拥抱 从 这 冲动 莫莉

一位身披长绉纱面纱的女士被冲动的莫莉拥抱了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [br'ʌvɪd] [næns] .
but she turned out to be an utter stranger and not the beloved Nance .
但 她 转向 出去 到 是 一个 说出 陌生人 和 不是 这 心爱 南希 :

但她却是一个彻头彻尾的陌生人，而不是心爱的南希。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] !
" **She didn't come** !
" 她 没有 来 !

她没来！

" [kraɪd] ['mɑ:li] .
" **cried Molly** .
" 哭 莫莉 :

“莫莉喊道。”

“ [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [koʊt] ,
“ **Oh yes , she did , but she came on a day coach** ,
“ 哦 是的 , 她 做过 , 但 她 来了 在 一个 天 教练 ,
“哦, 是的, 她来了, 但她是坐日班大巴来的。”

“ [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [næns] [hʌɡɪŋ] [ˈmɑːli] [ænd; ɐnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [prəˈfesər]
“ **and there was Nance hugging Molly and shaking hands with Professor**
“ 和 那里 曾是 南希 拥抱 莫莉 和 摇晃 双手 和 教授
[ɡriːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
Green at the same time .
绿色的 在 这 相同的 时间 .

当时, 南希正拥抱莫莉, 同时还和格林教授握手。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
That gentleman was viewing his wife's old friend with great satisfaction .
那 绅士 曾是 观看 他的 妻子的 老的 朋友 和 伟大的 满意 .
那位先生非常满意地看着他妻子的老朋友。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kʁeɪp] [veɪl][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ləˈɡuːbrɪəs] [blæk] - [kloʊðd] [ˈfɪɡjər] ,
Instead of the long crêpe veil and the lugubrious black - clothed figure ,
反而 的 这 长的 绉 面纱 和 这 忧郁的 黑色的 - 穿着衣服 数字 ,
取而代之的是长长的绉纱面纱和阴郁的黑衣人影,

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [braʊn] [suːt][ænd; ɐnd][fəːz] ,
here was a slight young woman in a neat brown suit and furs ,
这里 曾是 一个 轻微 年轻的 女士 在 一个 整洁的 棕色的 套装 和 毛皮 ,
那里有一位身材娇小的年轻女子, 身穿整洁的棕色套装和皮草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊz] [braʊn] [ˈvelvɪt] [toʊk] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ʃiːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːtɪd] [braʊn] [veɪl] .
with a close brown velvet toque and a chic little dotted brown veil .
和 一个 关闭 棕色的 天鹅绒 帽子 和 一个 时尚 小的 虚线 棕色的 面纱 .
戴着一顶棕色丝绒细帽和一条别致的棕色波点面纱。

“ [næns] !
“ **Nance** !
“ 南希 !

“南希!

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] — — “
I was expecting — — “
我 曾是 期待 — — “

我原本以为——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] [swəðd] [ɪn] [blæk] .
“ **Of course you were expecting to find me swathed in black** .
“ 的 课程 你 是 期待 到 寻找 我 裹挟着 在 黑色的 .
“你当然会期待看到我一身黑衣。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈmʌðər] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][duː] .
I am doing what Mother asked me to do .
我 是 正在做 什么 母亲 问 我 到 做 .
我正在做母亲嘱咐我做的事。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ɐnd][soʊ][dɪd] [ˈfɑːðər]
She hated mourning and so did Father
她 憎恨 丧 和 所以 做过 父亲
她讨厌哀悼, 父亲也一样。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn] [blæk] [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [-]
and I am a fright in black and it would [14]
和 我 是 一个 惊吓 在 黑色的 和 它 会 [-]
而我身着黑色, 令人胆寒, 而且会[14]

[hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [nu:] [ˈaʊtfɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [əˈfɔ:rd] , [ænd; ənd][soʊ] — — “
have meant a new outfit , which I can ill afford , and so — —”
有 意思是 一个 新的 全套服装 , 哪个 我 能 患病的 买得起 , 和 所以 — — “
原本意味着要买一套新衣服, 但我负担不起, 所以——”

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜ:rɪ] , “ [sed] [prəˈfesər] [gri:n] [əˈpru:vɪŋli] ,
“ **And so you are a sensible girl ,** ” **said Professor Green approvingly** ,
“ 和 所以 你 是 一个 明智的 女孩 , ” 说 教授 绿色的 赞许地 ,
“所以你是个懂事的女孩,”格林教授赞许地说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtrævlɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [trʌŋk] [tʃek] .
as he took possession of her traveling bag and trunk check .
作为 他 采取 拥有 的 她 旅行 包 和 树干 查看 .
他接管了她的旅行包和行李箱。

[ə] [oʊ] , [næns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [tʃeɪndʒd] [wʌn][bɪt] !
“ **Oh , Nance , you are not changed one bit !** ”
“ 哦 , 南希 , 你 是 不是 已更改 一 少量 !
“哦, 南希, 你一点都没变! ”

“ [kraɪd] [ˈmɑ:li] .
“ **cried Molly** .
“ 哭 莫莉 .
“莫莉喊道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑ:t] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈtru:θfl] [næns] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r]
“ **You are changed a lot ,** ” **said the truthful Nance ,** “ **but you are more**
“ 你 是 已更改 一个 很多 , ” 说 这 真实 南希 , “ 但 你 是 更多的
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
“你变化很大,”坦诚的南希说, “但你更漂亮了。”

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][ˈhevər] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] , [naʊ] — — “
In fact , you never were really beautiful before , but now , now — —”
在 事实 , 你 绝不 是 真的 美丽的 前 , 但 现在 , 现在 — — “
事实上, 你以前从来就不漂亮, 但是现在, 现在——”

“ [oʊ] , [sper] [maɪ] [blʌʃɪz] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ:li] ,
“ **Oh , spare my blushes !** ” **cried Molly** ,
“ 哦 , 空闲的 我的 脸红 ! ” 哭 莫莉 ,
“哦, 饶了我吧!”莫莉喊道。

[hu:] [dɪd][na:t] [sper] [hɜ:rˈself][bʌt; bət] [blʌʃt] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [blʌʃt] [əˈɡen] .
who did not spare herself but blushed and blushed and blushed again .
WHO 做过 不是 空闲的 她自己 但 脸红了 和 脸红了 和 脸红了 再次 .
她不由自主地脸红了, 脸红了又红。

[næns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:nɪst] [lʊk] [aʊt]
Nance was the same little brown - eyed person with the same honest look out
南希 曾是 这 相同的 小的 棕色的 - 眼睛 人 和 这 相同的 诚实的 看 出去
[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] .
of those eyes .
的 那些 眼睛 .
南希还是那个有着棕色眼睛、眼神真诚的小女孩。

[ɪn] [rɪˈpoʊz] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [dru:p] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz]
In repose her mouth did have a slight droop at the corners but otherwise
在 休息 她 嘴 做过 有 一个 轻微 下垂 在 这 角落 但 否则
[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [gɜ:rɪ] [sti:l] ,
she might have been a college girl still ,
她 可能 有 到过 一个 大学 女孩 仍然 ,
她放松时嘴角略微下垂, 但除此之外, 她看起来仍然像个女大学生。

[soʊ] [ˈjuːθfl] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][laɪnz][ænd; ənd][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈroʊzi][hɜːr; hər] [ˈhelθi] [skɪn] .
so youthful were her lines and so clear and rosy her healthy skin .
所以 青春 是 她 线条 和 所以 清除 和 红润 她 健康 皮肤 .
她的皱纹如此年轻，她的皮肤如此健康透亮，红润动人。

[hɜːr; hər] [her] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ,
Her hair was as Molly had always remembered it ,
她 头发 曾是 作为 莫莉 有 总是 记得 它 ,
她的头发和莫莉记忆中的一模一样。

[smuːð] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈbrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [lɑːk] [ɪn] [pleɪs] . [-]
smooth and glossy with much brushing and every lock in place . [15]
光滑的 和 光滑 和 很多 刷牙 和 每一个 锁 在 地方 . [-]
经过多次刷洗，表面光滑亮泽，每个锁扣都牢固到位。 [15]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] , [ˈhʌni] ?
“ Are you tired , honey ?
” 是 你 疲劳的 , 蜂蜜 ?
“亲爱的，你累了吗？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈmɑːli] .
If you are , we can go home in the bus , “ suggested Molly .
如果 你 是 , 我们 能 去 家 在 这 公共汽车 , “ 建议 莫莉 .
“如果你愿意的话，我们可以坐公交车回家，”莫莉建议道。

“ [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈmoʊtər] [bʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] !
“ Look what a fine motor bus we have now !
” 看 什么 一个 美好的 发动机 公共汽车 我们 有 现在 !
“瞧瞧我们现在这辆巴士多棒啊！ ”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld] [ˈjeləʊ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [ˈhɔːrsɪz] ? “
Do you remember the old yellow one with the lame horses ? “
做 你 记住 这 老的 黄色的 一 和 这 瘸 马匹 ? “
你还记得那辆老旧的黄色马车吗？ 里面有几匹跛马。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
” 做 我 ?
“是吗？ ”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][met] [juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsteɪ(ə)n] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈfreɪmən]]
And also that I met you right at this station when we were both freshmen
和 还 那 我 遇见 你 正确的 在 这 车站 什么时候 我们 是 两个都 大一新生
[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bʌs] [təˈgeðər] .
and we rode up in that bus together .
和 我们 骑 向上 在 那 公共汽车 一起 .
而且，我还记得我们都是大一新生的时候，在这个车站相遇，我们一起坐那辆公交车上来的。

[oʊ] , [ˈmɑːli] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Oh , Molly , it is wonderful to be here with you !
哦 , 莫莉 , 它 是 精彩的 到 是 这里 和 你 !
哦，莫莉，能和你在一起真是太好了！

[noʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈtaɪərd] , [soʊ] [lets] [wɔːk] .
No , I'm not tired , so let's walk .
不 , 我是 不是 疲劳的 , 所以 我们来吧 走 .
不，我不累，我们走吧。

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [du:] [fɔːr; fər] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]
“ The professor was due for lectures and the girls left him without
“ 这 教授 曾是 到期的 为了 讲座 和 这 女孩们 左边 他 没有
[rɪˈlʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

“教授要去讲课了，女孩们毫不犹豫地离开了。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈhʌzbəndz] [wɜːr; wər] [suːˈpɜːrfluəs] [wen] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [met] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]
Even husbands were superfluous when such old friends met after being separated for
甚至 丈夫们 是 多余 什么时候 这样的 老的 朋友们 遇见 后 存在 分开 为了
[soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
so many years .
所以 许多 年 .

即使是丈夫，在这样多年未见的老朋友重逢时也显得多余了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [soʊ] [ˈmeni] [luːs] [θredz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ,
There was so much to talk about , so many loose threads to catch up ,
那里 曾是 所以 很多 到 讲话 关于 , 所以 许多 松动的 线程 到 抓住 向上 ,
有太多事情要谈，太多未解之谜需要厘清。

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈleɪtɪd] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] .
so much belated news that had not seemed important enough to write .
所以 很多 迟到的 消息 那 有 不是 似乎 重要的 足够的 到 写 .

很多迟来的新闻，之前似乎并不重要，所以没写出来。

“ [aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɪldrən] . ”
“ I'm dying to see the children . ”
“ 我是 垂死 到 看 这 孩子们 ” .

“我太想见到孩子们了。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʌvli] !
“ They are lovely !
“ 他们 是 迷人的 !

它们真可爱！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪldrɪd] [naʊ] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes][frʌm; frəm][jɜːr; jər] [ˈwɪndəʊ] .
There is Mildred now waving to us from your window .
那里 是 米尔德里德 现在 挥手 到 我们 从 你的 窗户 .

现在米尔德丽德正从你的窗户里向我们挥手呢。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .
I wonder what she is doing in there .
我 想知道 什么 她 是 正在做 在 那里 .

我想知道她在里面做什么。

[aɪ][duː][ˈhoʊp] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] , “ [sed] [ˈmɑːli] [ʌnˈiːzɪli] .
I do hope she has not got into mischief , ” said Molly uneasily .
我 做 希望 她 有 不是 得到 进入 恶作剧 , ” 说 莫莉 不安地 .

“我真希望她没惹什么麻烦,”莫莉不安地说。

[ðə; ði] [gest] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈspɑːtləs] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [-]
The guest chamber was still spotless and Molly [16]
这 客人 房间 曾是 仍然 一尘不染 和 莫莉 [-]

客房依然一尘不染，莫莉[16]

[ˈbriːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
breathed a sigh of relief .
呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

他长舒了一口气。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈviʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈmɪldrədʒ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɑːli] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had had visions of the irrepressible Mildred's making dolly sheets of the
她有有愿景的这不可抑制的米尔德雷德的制做多莉纸张的这
[ˈbjʊroʊ] [skaːrf][ɔːr][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [ˈkɪt(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊi] [bed] .
bureau scarf or of putting her black kitten to sleep in the snowy bed .
局围巾或者的推杆她黑色的小猫到睡觉在这下雪的床 .

她曾幻想过活泼好动的米尔德雷德用梳妆台的围巾做成娃娃床单，或者把她的小黑猫放在雪地里安睡。

[ðə; ði] [ˈtʌbi] [ɪmp][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɜːr; hər][hændz]
The chubby imp was standing with her back to the window , her hands
这胖乎乎的重要曾是常设和她后退到这窗户 , 她双手
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
behind her .
在后面她 .

胖乎乎的小妖精背对着窗户站着，双手背在身后。

[hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [kəːlz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈheɪləʊ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,
Her golden curls made a halo around her charming face ,
她金的卷发制成一个光环大约她迷人脸 ,
她金色的卷发在她迷人的脸庞周围形成了一圈光环。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [ˈdriːmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈroʊzbʌd] [maʊθ] [lʊkt]
her brown eyes were soft and dreamy and her rosebud mouth looked
她棕色的眼睛是柔软的和梦幻般的和她玫瑰花蕾嘴看起来
[æz; əz] [ðəʊ] [ˈbʌtər] [wʊd] [nɑːt] [melt] [ɪn][aɪˈtiː] .
as though butter would not melt in it .
作为尽管黄油会不是熔化在它 .

她棕色的眼睛温柔而梦幻，她玫瑰花蕾般的嘴唇看起来甜美得仿佛黄油都不会融化。

“ [kʌm] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] [næns] , ” [sed] [ˈmɑːli] .
“ **Come , darling , and speak to Aunt Nance , ” said Molly .**
“ 来 , 亲爱的 , 和说话到阿姨南希 , ” 说莫莉 .
“来，亲爱的，和南希阿姨说说话，”莫莉说。

“ [eɪnt] [noʊ] [ænt] [næns] ! ”
“ **Ain't no Aunt Nance ! ”**
“ 不是 不 阿姨 南希 ! ”
“根本没有南希阿姨！ ”

“ [ˈmɪldrɪd] ! ”
“ **Mildred ! ”**
“ 米尔德里德 ! ”
“米尔德雷德！ ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɑːli] ! ”
“ **Never mind , Molly !**
“ 绝不 头脑 , 莫莉 ! ”
“没关系，莫莉！ ”

[dəʊnt] [fɔːrs] [hɜːr; hər] .
Don't force her .
不 力量 她 .
不要强迫她。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [end][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈswiːtˌhɑːts] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , “ [sed] [næns] [ˈlæfɪŋ] .
She and I will end by being sweethearts , I am sure , ” said Nance laughing .
她和我将要结尾经过存在甜心们 , 我 是 当然 , ” 说 南希 笑 .
“我敢肯定，我和她最终会成为恋人，”南希笑着说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdoʊdoʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊr; jər] [ˈswiːtˌhɑːrt] [naʊ] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɑːli] ,
“ **Never mind , Dodo will be your sweetheart now , ” declared Molly ,**
“ 绝不 头脑 , 渡渡鸟 将要 是 你的 亲爱的 现在 , ” 声明 莫莉 ,
“没关系，多多现在就是你的甜心了，”莫莉宣布道。

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈmʌðərhuð] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːfspriŋ] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][biː; bi]
going through all the agony of motherhood when the offspring refuses to be
去 通过 全部 这 痛苦 的 母性 什么时候 这 后代 拒绝 到 是
[pəˈlaɪt] .
polite .
有礼貌的 .

当孩子不听话时，你会经历为人母的所有痛苦。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈketɪ] , [ˈmildrɪd] , ” [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [æz; əz][iː; ji][kʊd; kəd] [meɪk]
“ You may go to Katy , Mildred , ” in a tone as severe as she could make
“ 你 可能 去 到 凯蒂 , 米尔德里德 , ” 在 一个 语气 作为 严重 作为 她 可以 制作
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“你可以去凯蒂那里，米尔德里德，”她用尽可能严厉的语气说道。

[ˈmildrɪd] [ˈsaɪdld] [əˈraʊnd] , [ˈkɛrfəli] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɾ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˈmʌðər] . [-]
Mildred sidled around , carefully keeping her back to her mother . [17]
米尔德里德 侧身 大约 , 小心 保持 她 后退 到 她 母亲 . [-]

米尔德雷德侧身绕行，小心翼翼地背对着她的母亲。[17]

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jʊɾ; jər][hænd] , [ˈdɑːrlɪŋ] ? ”
“ What have you in your hand , darling ? ”
“ 什么 有 你 在 你的 手 , 亲爱的 ? ”
“亲爱的，你手里拿着什么？”

“ [fɪŋz] ! ”
“ Fings ! ”
“ 手指 ! ”
“手指！”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ”
“ What things ? ”
“ 什么 事物 ? ”
“什么东西？”

“ [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - - - . ”
“ I been a - tuttín ' . ”
“ 我 到过 一个 - - - . ”
“我一直在研究。”

“ [ˈsɪzərz] ! ”
“ Scissors ! ”
“ 剪刀 ! ”
“剪刀！”

[oʊ] , [ˈmildrɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [əˈfreɪd][jʊɾ; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪzərz]
Oh , Mildred , you know how afraid your mother is for you to play with scissors
哦 , 米尔德里德 , 你 知道 如何 害怕的 你的 母亲 是 为了 你 到 玩 和 剪刀
!
!
!

哦，米尔德雷德，你知道你妈妈有多害怕你玩剪刀！

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What am I to do with you ?
什么 是 我 到 做 和 你 ?
“我该拿你怎么办？”

“ [ˈmildrɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . ”
“ Mildred made a sudden resolution . ”
“ 米尔德里德 制成 一个 突然 解决 . ”
米尔德雷德突然下定决心。

[waɪ] [nɑ:t] [θroʊ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænt] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .
Why not throw herself on the mercy of this new aunt for protection .
为什么 不是 扔 她自己 在 这 怜悯 的 这 新的 阿姨 为了 保护 .
为什么不把自己置于这位新姑妈的庇护之下呢？

[ʃi:; ʃɪ] ['dɑ:rtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['redi] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [næns] .
She darted by her mother and sprang into the ready arms of Nance .
她 飞镖 经过 她 母亲 和 弹簧 进入 这 准备好 武器 的 南希 .
她从母亲身边飞奔而过，扑进了南希张开的双臂中。

“ [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][maɪ] [ænt] [næns] — [æn; ən] - [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]
“ **I been a - tuttín ' a bunch of vi'lets for my Aunt Nance — an ' I been a**
” 我 到过 一个 - - - 一个 束 的 - 为了 我的 阿姨 南希 — 一个 - 我 到过 一个
- - - [hɜ:r; hər] ['kɜ:tənz] [ɔ:l] ['prɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
- **fwingin ' her curtains all pretty for her .**
- - - 她 窗帘 全部 漂亮的 为了 她 .
“我一直在为我的南希阿姨修剪紫罗兰——我还一直在为她把窗帘弄得漂漂亮亮的。

“ [ɪn][wʌn][hænd][ʃi:; ʃɪ][hænd; həd] ['taɪtli] [klɑ:spt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
“ **In one hand she had tightly clasped a huge pair of shears and in the other**
” 在 一 手 她 有 紧紧 紧握 一个 巨大的 一对 的 剪 和 在 这 其他
[ðə; ði] ['vaɪələts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hænd; həd] ['ru:θləsli] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:t] [sent] [baɪ]['mɪsɪz] .
the violets which she had ruthlessly culled from the pot sent by Mrs .
这 紫罗兰 哪个 她 有 无情地 已筛选 从 这 锅 发送 经过 太太 .
[mə'kli:n, mə'kleɪn] .
McLean .
麦克莱恩 .
“她一只手紧紧握着一把巨大的剪刀，另一只手则无情地从麦克莱恩太太送来的花盆里摘下了紫罗兰。”

“ [oʊ] , ['mɪldrɪd] , [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” ['ægənaɪzd] ['mɑ:li] .
“ **Oh , Mildred , see what you have done , ” agonized Molly .**
” 哦 , 米尔德里德 , 看 什么 你 有 完毕 , ” 痛苦的 莫莉 .
“哦，米尔德雷德，看看你都做了些什么！”莫莉痛苦地说。
“ ['mɪsɪz] . [mə'kli:n, mə'kleɪn] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [næns] .
“ **Mrs . McLean sent them to you , Nance .**
” 太太 . 麦克莱恩 发送 他们 到 你 , 南希 .
“麦克莱恩太太把它们寄给你了，南希。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [spɔɪld] . “
I am so sorry they are spoiled . ”
我 是 所以 对不起 他们 是 被宠坏了 . “
我很遗憾他们被宠坏了。
“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , ” [dɪ'klerd] [næns] ,
“ **But they are not , ” declared Nance ,**
” 但 他们 是 不是 , ” 声明 南希 ,
“但他们并非如此，”南斯宣称。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [-]
trying to keep down the blush that would come at the [18]
尝试 到 保持 向下 这 脸红 那 会 来 在 这 [-]
努力抑制住即将涌上脸红的[18]
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ændɪ] [mə'kli:nz, mə'kleɪnz] ['mʌðər] [hænd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .
knowledge that Andy McLean's mother had shown her this attention .
知识 那 安迪 麦克林 母亲 有 所示 她 这 注意力 .
知道安迪·麦克莱恩的母亲曾对她表现出这种关注。

“ [wi:; wi][kæn; kən][pʊt] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɪn]['wɔ:tər] ,
“ **We can put this dear little bunch in water ,**
” 我们 能 放 这 亲爱的 小的 束 在 水 ,
“我们可以把这群可爱的小家伙放进水里，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ðer; ðəɪ][ɑ:r; əɪ] ['meni] [mɔ:r] [bʌdz] [tu:; tə] [blu:m] .
and I am sure there are many more buds to bloom .
和 我 是 当然 那里 是 许多 更多的 花蕾 到 盛开 .

我相信还有更多花蕾即将绽放。

[lets] [si:] , ['mildrid] . " "
Let's see , Mildred . " "
我们来吧 看 , 米尔德里德 . " "

让我想想，米尔德里德。 "

- [di:d] [ðei] [ɪz] !
' Deed they is !
- 契据 他们 是 !

没错！

[aɪ] ['wʊdnt] [kʌt] [noʊ] [lɪl] ['beɪbi] [bʌdz] [ɔ:f] [fɔ:r; fəɪ] ['nɑ:θɪn] - [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - .
I wouldn't cut no li'l baby buds off for nothin ' or nothin ' .
我 不会 切 不 小 婴儿 花蕾 离开 为了 什么也没有 - 或者什么也没有 - .

我绝不会无缘无故地剪掉那些幼小的花蕾。

- [teɪnt] [noʊ][bæd] ['mɪli] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
' Tain't no bad Milly in this house . "
- 污点 不 坏的 米莉 在 这 房子 . "

“这房子里没有坏米莉。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] !
" But the curtains !
" 但 这 窗帘 !

“但是窗帘！ ”

" [weɪld] [pʊɹ] ['mɑ:li] [wen] [ʃi:; ʃi] [vju:d] [ðə; ði] [ni:t] ['frɪndʒɪz] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] ['dɔ:tər] [hæd; həd][soʊ]
" wailed poor Molly when she viewed the neat fringes that her daughter had so
" 哀嚎 贫穷的 莫莉 什么时候 她 已查看 这 整洁的 边缘 那 她 女儿 有 所以
['kerfəli] [slæft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪrz] .
carefully slashed with the great shears .
小心 削减 和 这 伟大的 剪 .

“可怜的莫莉看到女儿用大剪刀精心剪出的整齐流苏，不禁哀叹起来。”

" [naʊ] [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] [næns] .
" Now don't worry about that , " insisted Nance .
" 现在 不 担心 关于 那 , " 坚持 南希 .

“别担心，”南希坚持道。

" ['mildrid] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ænd; ənd] [hem] [ðem; ðəm] [ʌp] .
" Mildred and I are going to cut them off and hem them up .
" 米尔德里德 和 我 是 去 到 切 他们 离开 和 她们 他们 向上 .

“我和米尔德雷德打算把它们剪掉，然后缝好。”

[ɑ:nt] [wi:; wi] , ['mildrid] ?
Aren't we , Mildred ?
不是 我们 , 米尔德里德 ?

难道不是吗，米尔德雷德？

[veri] [ɔ:rt] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; əɪ][ɔ:l][ðə; ði] [stɑɪl] [naʊ] , ['enihaʊ] . "
Very short curtains are all the style now , anyhow . " "
非常 短的 窗帘 是 全部 这 风格 现在 , 无论如何 . "

现在流行的就是超短窗帘。”

“ [jes] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['waɪli] ['mildrɪd] ['i:gərli] ， “ [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [laɪks] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [saɪk] ” **Yes ！ ” exclaimed the wily Mildred eagerly , “ the windows likes to show they silk** ” 是的 ！ ” 惊呼 这 狡猾的 米尔德里德 急切地 ， “ 这 视窗 点赞 到 展示 他们 丝绸 [ˈsta:kɪŋz] ， **stockings** ，

长筒袜 ， “ 是的 ！ ” 狡猾的 米尔德里德 急切地 喊道 ， “ 窗户 喜欢 展示 它们的 丝袜 ，

[dʒes] - [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] 。 ” **jes ' like the ladies . ”** 杰斯 - 喜欢 这 女士们 。 ”

我只是喜欢女士们。

“ [oʊ] ， [ju:; jʊ] ['da:rlɪŋ] ！ ” [kraɪd] [næns] ， [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ” **Oh , you darling ！ ” cried Nance , sinking down and holding the child in her** ” 哦 ， 你 亲爱的 ！ ” 哭 南希 ， 下沉 向下 和 保持 这 孩子 在 她 [ɑ:rmz] ， **arms** ，

武器 ， “ 哦 ， 你的 宝贝 ！ ” 南希 喊道 ， 她 蹲下 身子 ， 把孩子 抱在 怀里 。

[waɪl] ['ma:li] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃɪrz] 。 **while Molly rescued the long and dangerous shears .** 尽管 莫莉 获救 这 长的 和 危险的 剪 。

莫莉则设法救出了那把又长又危险的剪刀。

“ [naʊ] ， [mju:vɜː] ， [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [noʊ] [moʊ] - ， [-] ” **Now , Muvver , you needn't to worry no mo ' , [19]** ” 现在 ， 移动 ， 你 不必 到 担心 不 莫 - ， [-]

“ 现在 ， 穆弗 ， 你不用再担心了 ， ” [19]

[ænt] [næns] [æn; ən] - [aɪ] [ɪz] [dʌŋ] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] - [aɪ] [dʌŋ] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ] [æn; ən] - [ɔ:l] 。 ” **Aunt Nance an ' I is done made up an ' I done forgive her an ' all . ”** 阿姨 南希 一个 - 我 是 完毕 制成 向上 一个 - 我 完毕 原谅 她 一个 - 全部 。 ”

我和南希阿姨已经和好了，我已经原谅她了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ！ ” **But how about you ！** ” 但 如何 关于 你 ！

“ 那你呢 ！ ”

[hu:] [hæz; həz] [fə'gɪvn] [ju:; jʊ] ？ ” **Who has forgiven you ？ ”** WHO 有 已原谅 你 ？ ”

谁原谅你了？

“ [em 'i:] ！ ” **Me ！** ” 我 ！

“ 我 ！ ”

[aɪ] [dʌŋ] [fər'gɪv] [maɪ'self] - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [næns] 。 **I done forgive myself ' long with Aunt Nance .** 我 完毕 原谅 我 - 长的 和 阿姨 南希 。

我已经原谅了自己，也原谅了南希阿姨。

[aɪ] [seɪ] [raɪt] ['i:zi] [wei] [daʊn] [ɪn'saɪd] [em 'i:] ： - [ˈmɪli] ， - [skju:z] [em 'i:] ！ **I say right easy way down inside me : ' Milly , ' scuse me ！** 我 说 正确的 简单的 方式 向下 里面 我 ： - 米莉 ， - 借口 我 ！

我内心深处轻松地说：“米莉，对不起！”

- [æŋ; əŋ] - [ðen] [wei] [daʊn] [ɪn'saɪd][em 'i:] [seɪ] [məʊz] - [pə'laɪtfəl] : - [ju:z] - , ['dɑ:rlɪn] - [tʃɪl] - .
' **An** ' **then way down inside me say mos** ' **politeful** : ' **You's** ' **scusable** , **darlin** ' **chil** ' .
- 一个 - 然后 方式 向下 里面 我 说 莫斯 - 礼貌 : - 你的 - - , 亲爱的 - 孩子 - .
- "
: "
- "

然后，我内心深处有个声音很客气地说：“你情有可原，亲爱的孩子。”

" ['mɑ:li] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] [næns] .
" **Molly** , **how can you resist her ?** " **asked Nance** .
" 莫莉 , 如何 能 你 抵抗 她 ? " 问 南希 .

“莫莉，你怎么能抵挡得住她的魅力呢？”南希问道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɑ:li] , ['wɪmzɪkli] .
" **Well** , **I don't reckon I can** , " **said Molly** , **whimsically** .
" 出色地 , 我 不 估计 我 能 , " 说 莫莉 , 异想天开地 .

“嗯，我觉得我做不到，”莫莉异想天开地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['mɪldrɪd] ? "
" **But you won't do it any more** , **will you** , **Mildred ?** "
" 但 你 惯于 做 它 任何 更多的 , 将要 你 , 米尔德里德 ? "

“但你不会再那样做了，对吗，米尔德里德？”

" ['nɒvəm] ,
" **No'm** ,
" 诺姆 ,

“不，

[ˈhevər] [ɪn][maɪ] [wɜ:rlɪd] — [krɒ:s] [maɪ] [hɑ:rt] [æŋ; əŋ] - [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [daɪ] — [beɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌdɪŋ] - [beɪk]
never in my world — cross my heart an ' wish I may die — bake a puddin ' bake
绝不 在 我的 世界 — 叉 我的 心 一个 - 希望 我 可能 死 — 烤 一个 布丁 - 烤
[ə; eɪ][paɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [jes] [ju:; jʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnoʊ] [ju:; jʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [brʊk] [joʊ] -
a pie did you ever tell a lie yes you did you know you did you broke yo '
一个 馅饼 做过 你 曾经 告诉 一个 说谎 是的 你 做过 你 知道 你 做过 你 打破 哟 -
[ˈmæmɪz] ['ti:pɑ:t] [lɪd] . "
mammy's teapot lid . "
妈妈的 茶壶 盖 . "

我发誓，我这辈子都没烤过布丁，烤过馅饼，你有没有说过谎？有，你知道的，你打碎了你妈妈的茶壶盖。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] - ['nɑ:nsens] ! " [læft] ['mɑ:li] , [rɪ'membərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ['seɪŋ]
" **Some of Kizzie's nonsense !** " **laughed Molly** , **remembering in her childhood saying**
" 一些 的 - 废话 ! " 笑了 莫莉 , 记住 在 她 童年 说
[ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
exactly the same thing .
确切地 这 相同的 事物 .

“基齐的一些胡言乱语！”莫莉笑着说，她想起自己小时候也说过同样的话。

[ænd; ænd][soʊ] [næns] ['oʊldəm] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['edwɪn] [gri:nz] .
And so Nance Oldham was received into the home of the Edwin Greens .
和 所以 南希 奥尔德姆 曾是 已收到 进入 这 家 的 这 埃德温 青菜 .

于是，南希·奥尔德姆被埃德温·格林一家收留了。

[ɔ:l'redɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [-]
Already she had [20]
已经 她 有 [-]

她已经有[20]

[wʌn] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['kʌləz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [swɔðd] [ɪn] [blæk] (**won the approval of the master by appearing in colors and not swathed in black**) .
韩元 这 赞同 的 这 掌握 经过 出现 在 颜色 和 不是 裹挟着 在 黑色的 (**men always do hate mourning**) .
男人 总是 做 恨 丧) .

他穿着色彩鲜艳的衣服，而不是一身黑衣，赢得了主人的认可（男人总是讨厌丧服）。

['mildrɪd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu; tə] [ʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'beɪ] .
Mildred had decided to love and honor and make her obey .
米尔德里德 有 决定 到 爱 和 荣誉 和 制作 她 服从 .
米尔德雷德决定爱她、尊重她，并让她服从。

['lɪt(ə)l] ['dɒʊdɒʊ] [su:n] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] [læp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [naɪs] [pleɪs] [tu; tə] [spend] [hɪz; ɪz] **Little Dodo soon accepted her lap as an especially nice place to spend his**
小的 渡渡鸟 很快 公认 她 膝 作为 一个 尤其 好的 地方 到 花费 他的
[fju:] ['weɪkɪŋ] ['mɒʊmənts] ,
few waking moments ,
很少 醒来 时刻 ,
小多多很快就把妈妈的膝盖当成了他醒着时最舒服的去处。

[ænd; ənd] ['mɑ:lɪz] [ʌv] [ænd; ənd] ['welkəm] [wɜ:r; wər] [ə'fʊrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] . [**and Molly's love and welcome were assured from the beginning of time** . [
和 莫莉的 爱 和 欢迎 是 保证 从 这 开始 的 时间 . [
-]
21]
-]
莫莉的爱和欢迎从一开始就得到了保证。 [21]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[baɪ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt]
BY THE FIRELIGHT
经过 这 火光

篝火旁

[ðə; ði] ['oʊnli] [hoʊm] [næns] ['oʊldəm] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] ['æftər] [ʃi; ʃi] [left] **The only home Nance Oldham had ever known she had made herself after she left**
这 仅有的 家 南希 奥尔德姆 有 曾经 已知 她 有 制成 她自己 后 她 左边
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .
南希·奥尔德姆离开大学后，把自己打造成了她唯一的家。

[hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] **Her childhood and girlhood had been spent in boarding houses with her**
她 童年 和 少女时代 有 到过 花费 在 登机 房屋 和 她
[ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɑ:ðər] ,
patient father ,
病人 父亲 ,
她的童年和少女时期都是和她耐心的父亲一起住在寄宿公寓里度过的。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [ˈmʌðər] [meɪd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [priˈɑ:kjupaɪd] [ˈvɪzɪts] [tu; tə] **while her brilliant mother made occasional hurried and preoccupied visits to**
尽管 她 杰出的 母亲 制成 偶然 慌忙 和 心事重重 访问 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
而她才华横溢的母亲偶尔会匆匆忙忙地去看望他们。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [næns] [hæd; həd][felt] ['bɪtərli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
There had been a time when Nance had felt bitterly towards her mother
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 南希 有 毛毡 苦涩地 向 她 母亲
[br'kæz, br'kɔ:z][fɪ:; fi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['ʌðər] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ,
because she was not as other mothers were ,
因为 她 曾是 不是 作为 其他 母亲们 是 ,
曾几何时, 南希对母亲心怀怨恨, 因为她不像其他母亲那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][noʊ]
but the realization had finally come to her that her mother could no
但 这 实现 有 最后 来 到 她 那 她 母亲 可以 不
[mɔ:r] [bi:; bi][æz; əz] ['ʌðər] ['mʌðərz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['mʌðərz] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]['mɪsɪz] . ['oʊldəm]
more be as other mothers than other mothers could be as Mrs . Oldham
更多的 是 作为 其他 母亲们 比 其他 母亲们 可以 是 作为 太太 . 奥尔德姆
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

但她最终意识到, 她的母亲不可能像其他母亲那样, 就像其他母亲不可能像奥尔德姆太太那样一样。
[fɪ:; fi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'steɪk] , [ðæt] [fɪ:; fi] ,
She had decided that instead of her mother's being a mistake , that she ,
她 有 决定 那 反而 的 她 母亲的 存在 一个 错误 , 那 她 ,
[næns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'steɪk] .
Nance , was the mistake .
南希 , 曾是 这 错误 .
她认定, 不是她母亲是个错误, 而是她自己, 南希, 才是个错误。

[fɪ:; fi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] ;
She should never have been born ;
她 应该 绝不 有 到过 出生 ;
她本不该出生;
[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fɪ:; fi][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɪ:; fi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but now that she was born she intended to make the best of it .
但 现在 那 她 曾是 出生 她 故意的 到 制作 这 最好的 的 它 .

但既然她已经出生, 她就打算好好珍惜这个机会。
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ:; fi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [dʒʌst] [ðæt] [mʌt] [mɔ:r]
The fact that she had never had a home made a home just that much more
这 事实 那 她 有 绝不 有 一个 家 制成 一个 家 只是 那 很多 更多的
[pɹefəs] [ænd; ænd][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] . [-]
precious and desirable in her eyes . [22]
宝贵的 和 理想 在 她 眼睛 . [-]
因为她从未拥有过家, 所以对她来说, 家就显得更加珍贵和令人向往。[22]

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʌvli] [hoʊm] [ðɪs] [skwər] [oʊld] [brɪk] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] [meɪd] !
What a lovely home this square old brick house on the campus made !
什么 一个 迷人的 家 这 正方形 老的 砖 房子 在 这 校园 制成 !
校园里这座古老的方形砖房真是个温馨的家!

[næns] [rɪ'membər] [wel] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri]
Nance remembered well in her college days that it was not such a very
南希 记得 出色地 在 她 大学 天 那 它 曾是 不是 这样的 一个 非常
[ə'træktɪv] [pleɪs] ,
attractive place ,
吸引人的 地方 ,
南希清楚地记得, 在大学时代, 那并不是一个很有吸引力的地方。

[ræðər] [bli:k] , [ɪn][fækt] .
rather bleak , in fact .
相当 苍凉 , 在 事实 .
事实上, 情况相当糟糕。

[aɪ 'ti:] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] ;
It needed a mistress , the soul of a house ;
它 需要 一个 情妇 , 这 灵魂 的 一个 房子 ;
它需要一个女主人，一个家的灵魂；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] ['ʌn'kæ:tnd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [oʊld] [deɪz] ,
and now in place of the blank uncurtained windows of old days ,
和 现在 在 地方 的 这 空白的 未遮挡的窗帘 视窗 的 老的 天 ,
如今，取而代之的是过去那些光秃秃、没有窗帘的窗户。

[ˈmɑːliːz] [ˈdʒiːniəl][ˌhɑːsprɪ'tæləti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv]
Molly's genial hospitality and kindness seemed to look out from every pane of
莫莉的 和蔼可亲 热情好客 和 仁慈 似乎 到 看 出去 从 每一个 窗格 的
[glæs] .
glass .
玻璃 .
莫莉热情好客、和蔼可亲的模样仿佛从每一扇玻璃窗里都散发出来。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgɜːlz] [neɪmd] [ˈmɪsɪz] . ['edwɪn] [griːn]
The college girls named Mrs . Edwin Green
这 大学 女孩们 命名 太太 . 埃德温 绿色的
大学女生们给埃德温·格林夫人取了名字。

“ [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] .
” **The Fairy Godmother of Wellington .**
” 这 仙女 教母 的 惠灵顿 .
“惠灵顿的仙女教母。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌkɑːns(ə)'teɪf(ə)n][ɑːn] ['evri] [əˈkeɪʒn] .
” **She was called into consultation on every occasion .**
” 她 曾是 称为 进入 咨询 在 每一个 场合 .
“每次都有她被请来参与咨询。”

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'kʌmbənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tuː; tə]
The President of Wellington wondered if it were not incumbent upon her to
这 总统 的 惠灵顿 想知道 如果 它 是 不是 现任 之上 她 到
[ˈɔːfər] [ˈmɑːli] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
offer Molly a salary for her services .
提供 莫莉 一个 薪水 为了 她 服务 .
惠灵顿总统想知道，她是否有义务为莫莉的服务提供薪水。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] .
” **I don't know what we would do without her .**
” 我 不 知道 什么 我们 会 做 没有 她 .
“我不知道没有她我们会怎么办。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʊd] [ˈsɪmpli] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈmɪsɪz] . ['edwɪn] [griːn] .
I believe the college would simply go to pieces without Mrs . Edwin Green .
我 相信 这 大学 会 简单地 去 到 件 没有 太太 . 埃德温 绿色的 .
我认为如果没有埃德温·格林夫人，这所学院早就崩溃了。

“ [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
” **The students , old and young , rich and poor ,**
” 这 学生 , 老的 和 年轻的 , 富有的 和 贫穷的 ,
“学生们，无论老少，无论贫富，

[ˈflɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌbd] “ [ðə; ði] [ˈskwer] [diːl] .
flocked to the brick house which they dubbed “ The Square Deal .
成群结队的 到 这 砖 房子 哪个 他们 被誉为 ” 这 正方形 交易 .
人们蜂拥而至，来到这座砖房，并将其称为“公平交易”。

” [ðer; ðær] [ˈmɑːli] [ədˈminɪstəd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt]

” There Molly administered advice and love and sympathy with absolute

” 那里 莫莉 管理 建议 和 爱 和 同情 和 绝对

[ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ,

impartiality ,

公正性 ,

“在那里，莫莉以绝对公正的态度给予人们建议、爱和同情。”

[ɔːlsʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt]

also with perfect unconsciousness that she was the guiding star of the student

还 和 完美的 无意识 那 她 曾是 这 指导 星星 的 这 学生

[ˈbɑːdi] .

body .

身体 .

她完全没有意识到自己是学生群体的指路明灯。

” [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [deməˈkrætɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] [-]

” She is the only really truly democratic person [23]

” 她 是 这 仅有的 真的 真的 民主 人 [-]

“她是唯一真正民主的人[23]

[aɪ] [ˈevər] [nuː] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brˈsaɪdz] [oʊ] . [ˈhenri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

I ever knew , — of course , besides O . Henry , and I didn't exactly know him ,

我 曾经 知道 , — 的 课程 , 除了 哦 . 亨利 , 和 我 没有 确切地 知道 他 ,

我认识的所有人——当然，除了欧·亨利，但我对他并不算很了解。

” [ˈbɪli] - [dɪˈklerd] .

” Billie McKym declared .

” 比莉 - 声明 .

“比莉·麦金姆宣布道。”

” [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [oʊ] . [ˈhenri] [ˈsɪmpli] [dəʊnt] [rɪˈɡɑːrd] [ˈmʌni] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðər; ðær]

” She and O . Henry simply don't regard money one way or the other in their

” 她 和 哦 . 亨利 简单地 不 看待 钱 一 方式 或者 这 其他 在 他们的

[ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .

judgment of persons .

判断 的 人 .

“她和欧·亨利在评判一个人时，根本不把金钱放在眼里。”

[naʊ] [moʊst] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈwɜːrkərz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈnesəseri] [ˈiːvəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Now most social workers think of the rich as necessary evils in the way of

现在 最多 社会的 工人 思考 的 这 富有的 作为 必要的 罪恶 在 这 方式 的

[ˈpɒkɪtˌbʊks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

pocketbooks and such .

钱包 和 这样的 .

现在大多数社会工作者认为，富人是经济等方面的必要之恶。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniwʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [faɪˈnænʃ(ə)] [ɔːr] [ˈmɔːrəl] [help] ,

They really take no interest in anyone who does not need financial or moral help ,

他们 真的 拿 不 兴趣 在 任何人 WHO 做 不是 需要 金融的 或者 道德 帮助 ,

他们对那些不需要经济或精神帮助的人根本不感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [oʊ] . [ˈhenri] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] .

but Molly and O . Henry are just as good to the rich as the poor .

但 莫莉 和 哦 . 亨利 是 只是 作为 好的 到 这 富有的 作为 这 贫穷的 .

但莫莉和欧·亨利对待富人和穷人一样好。

“ [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ˈteɪkɪŋ] [ˈekstrə] [ˈkɔːrsɪz] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈwɔznt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ji]
“ **Billie was back at Wellington taking extra courses that she wasn't certain what she**
“ 比莉 曾是 后退 在 惠灵顿 采取 额外的 课程 那 她 不是 肯定 什么 她
[wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
was to do with ,
曾是 到 做 和 ,
“比莉回到了惠灵顿, 选修了一些额外的课程, 但她也不确定这些课程对她有什么用。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [felt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] ,
but she felt anything was preferable to coming out into society in New York ,
但 她 毛毡 任何事物 曾是 优选 到 未来 出去 进入 社会 在 新的 约克 ,
但她觉得任何事都比在纽约社交圈里公开身份要好。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈsiːkwəns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] .
which was the inevitable sequence the moment she was through with college .
哪个 曾是 这 不可避免的 顺序 这 片刻 她 曾是 通过 和 大学 .
这是她大学毕业后不可避免的发展轨迹。

[ˈbɪli] [ˈræðər] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [diːl] [æz; əz][dɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈmɑːliːz]
Billie rather resented the guest at the Square Deal as did many of Molly's
比莉 相当 怨恨 这 客人 在 这 正方形 交易 作为 做过 许多 的 莫莉的
[ˈjuːθfl] [ˈfrendz] .
youthful friends .
青春 朋友们 .
比莉和莫莉的许多年轻朋友一样, 对“公平交易”酒吧的客人颇有怨言。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɑːli] [əˈloʊn] [naʊ] , ” [ʃiː; ji] [ˈgrʌmbld] .
“ **There's never any seeing Molly alone now** , ” **she grumbled** .
“ 有 绝不 任何 看到 莫莉 独自的 现在 , ” 她 咕哝 .
“现在根本看不到莫莉单独待着的样子了,”她抱怨道。
“ [ˈnevər] ! ” [əˈgriːd] [ˈmeri] [niːl] ,
“ **Never ! ” agreed Mary Neil** ,
“ 绝不 ! ” 同意 玛丽 尼尔 ,
“绝不! ”玛丽·尼尔赞同道。

[ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈdʒuːniər] [huː] [hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ji] [tɜːm] [ə; eɪ] “ [mæʃ] ” [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] .
a red - headed junior who had what she termed a “ mash ” on Mrs . Green .
一个 红色的 - 标题 初级 WHO 有 什么 她 称为 一个 “ 捣碎 ” 在 太太 . 绿色的 .
一个红头发的低年级女生对格林夫人有她所谓的“迷恋”。
[ˈmɑːli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtəʊtəli] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv] [-]
Molly , being totally unaware of [24]
莫莉 , 存在 完全 不知情 的 [-]
莫莉完全不知情[24]

[ðɪs] , [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrɪ][tuː; tə][tɜːrn] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] .
this , was ever causing the poor girl to turn green with jealousy .
这 , 曾是 曾经 导致 这 贫穷的 女孩 到 转动 绿色的 和 妒忌 .
这让那个可怜的女孩嫉妒得脸色发青。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] - [wʊd] - [ˈbiːz] - [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈoʊldəmz]
“ **To think of her stopping the ' Would - be's ' just because Miss Oldham's**
“ 到 思考 的 她 停止 这 - 会 - 是的 - 只是 因为 错过 奥尔德姆的
[ˈmʌðər] [daɪd] ,
mother died ,
母亲 死亡 ,
“想到她仅仅因为奥尔德姆小姐的母亲去世就阻止‘准会员’的活动, 真是令人难以置信。”

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [ɑːn] [ˈmɔːrniŋ] ,
and she didn't even think enough of her to put on mourning ,
和 她 没有 甚至 思考 足够的 的 她 到 放 在 丧 ,
她甚至都没把她看得足够重, 没给她穿上丧服。

” [əˈsɜːrtɪd] [ˈlɪliən] [swɪft] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [piːpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈməntl] [tuː; tə][əˈdʒʌst] **” asserted Lilian Swift as she peeped in the mirror over the mantel to adjust**
” 断言 莉莲 迅速 作为 她 偷窥 在 这 镜子 超过 这 壁炉架 到 调整
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] ,
her own very becoming black and white hat ,
她 自己的 非常 成为 黑色的 和 白色的 帽子 ,
“莉莲·斯威夫特一边说着，一边从壁炉架上的镜子里偷偷瞄了一眼她那顶非常合身的黑白帽子。”

[wɔːrn][æz; əz] [ˈsekənd] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlegəsi] .
worn as second mourning for a great - aunt who had left her a legacy .
磨损 作为 第二 丧 为了 一个 伟大的 - 阿姨 WHO 有 左边 她 一个 遗产 .
这是为纪念一位给她留下遗产的姑婆而佩戴的第二件丧服。

[ðɪːz] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡriːnz] - , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
These girls were assembled in the library at the Greens ' , waiting to see their
这些 女孩们 是 组装 在 这 图书馆 在 这 青菜 - , 等待 到 看 他们的
[frend] .
friend .
朋友 .

这些女孩聚集在格林家的图书馆里，等着见她们的朋友。
[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ðɪ] “ [wʊd] - [biː; bi] [ˈɔːθəz] - [klʌb] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [met] , [bʌt; bət] [ˈmɑːli] ,
That evening the “ Would - be Authors ' Club ” was to have met , but Molly ,
那 晚上 这 “ 会 - 是 作者 - 俱乐部 ” 曾是 到 有 遇见 , 但 莫莉 ,
[ðer; ðər] [ˈprezɪdənt] ,
their president ,
他们的 总统 ,

当晚，“准作家俱乐部”原定举行会议，但他们的主席莫莉却.....
[hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈnænsɪz] [ˈriːs(ə)nt] [bɪˈriːvmənt] .
had felt it best to postpone it because of Nance's recent bereavement .
有 毛毡 它 最好的 到 推迟 它 因为 的 南斯 最近的 丧亲之痛 .

由于南希最近失去了亲人，所以觉得最好推迟这件事。
[ðə; ðɪ] “ [wʊd] - [biː; bi] [ˈɔːθəz] ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪŋ] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ]
The “ Would - be Authors ” was now a flourishing organization with a waiting
这 “ 会 - 是 作者 ” 曾是 现在 一个 芊芊 组织 和 一个 等待
[lɪst] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [stretʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkæmpəs] .
list that almost stretched around the campus .
列表 那 几乎 拉伸 大约 这 校园 .

“准作家”组织如今已发展成为一个欣欣向荣的团体，候补名单几乎绕着整个校园排了一圈。
[ðeɪ] [met] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ˈmjuːtʃʊəl] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]
They met together for mutual benefit and encouragement and sometimes for
他们 遇见 一起 为了 相互的 益处 和 鼓励 和 有时 为了
[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .

他们聚在一起是为了互相帮助和鼓励，有时也是为了互相劝阻。
[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər] [ˈmembərʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈskɪrɪb(ə)l] [æt; ət][ˈfɪk(ə)n] .
The only requisite for membership was to scribble at fiction .
这 仅有的 必需品 为了 会员资格 曾是 到 涂 在 小说 .
成为会员的唯一条件是写小说。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [klʌb] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pledʒ] [wʌnˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
On coming into this club it was necessary to pledge oneself to take a
在 未来 进入 这 俱乐部 它 曾是 必要的 到 保证 自己 到 拿 一个
[ˈkrɪtɪsɪzəm] [laɪk] [ə; eɪ][mən] . [-]
criticism like a man . [25]
批评 喜欢 一个 男人 . [-]
加入这个俱乐部时，必须承诺像个男人一样接受批评。[25]

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːrɪ] [kɔːld] [fɔːrθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [smaɪl] [ænd; ənd]
No matter how severe a drubbing your story called forth , you must smile and
不 事情 如何 严重 一个 痛击 你的 故事 称为 前进 , 你 必须 微笑 和
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

无论你的故事招致多么严厉的抨击，你都必须面带微笑。

" ['gɜːlz] , [aɪm][soʊ] ['saːrɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ,
" **Girls , I'm so sorry to keep you waiting** ,
" 女孩们 , 我是 所以 对不起 到 保持 你 等待 ,

“姑娘们，很抱歉让你们久等了，

[bʌt; bət] ['mɪldrɪd] [hæd; həd][gɑːt] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
but Mildred had got chewing - gum in her hair and I simply had to
但 米尔德里德 有 得到 咀嚼 - 胶 在 她 头发 和 我 简单地 有 到
[get][aɪ'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [hoʊl] [wɪɡ] [stʌk] [tə'geðər] ,
get it out before her whole wig stuck together ,
得到 它 出去 前 她 所有的 假发 卡住 一起 ,

但是米尔德雷德的头发里粘了口香糖，我必须在她整顶假发粘在一起之前把它弄出来。

" [sed] ['mɑːli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['dɒʊdɒʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [trɒtɪŋ] ['æftər]
" **said Molly as she came in with Dodo in her arms and Mildred trotting after**
" 说 莫莉 作为 她 来了 在 和 渡渡鸟 在 她 武器 和 米尔德里德 小跑 后
[hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]['lɪt(ə)] [kɒʊlt] ['faːləʊɪŋ] [ɪts][dæm] .
her like a veritable little colt following its dam .
她 喜欢 一个 真正的 小的 小马 下列的 它是 坝 .

“莫莉抱着朵朵走了进来，米尔德里德像一匹小马驹跟在母马身后一样小跑着跟在她身后，”莫莉说道。

" [maɪ] [frend] , [mɪs] ['oʊldəm] , [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **My friend , Miss Oldham , will be down in a moment** .
" 我的 朋友 , 错过 奥尔德姆 , 将要 是 向下 在 一个 片刻 .

“我的朋友奥尔德姆小姐马上就下来。”

" [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ['miːnɪŋli] .
" **The girls looked at one another meaningly** .
" 这 女孩们 看起来 在 一 其他 有意义的 .

女孩们意味深长地对视了一眼。

" [aɪ][waːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪk] [maɪ] [frend] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːli] ,
" **I want all of you to like my friend ,** " **continued Molly** ,
" 我 想 全部 的 你 到 喜欢 我的 朋友 , " 持续 莫莉 ,

“我希望你们都能喜欢我的朋友，”莫莉继续说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðer; ðər] [θɔːts] .
as though she could divine their thoughts .
作为 尽管 她 可以 神圣的 他们的 想法 .

仿佛她能洞悉他们的心思。

" [fɪː; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [niːdz] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ]
" **She has had a hard time and she needs the companionship of young**
" 她 有 有 一个 难的 时间 和 她 需求 这 友谊 的 年轻的
[pɪːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ] [noʊ] .
people more than anyone I know .
人们 更多的 比 任何人 我 知道 .

“她经历了很多苦难，她比我认识的任何人都更需要年轻人的陪伴。”

“ [ˈmɑːli] [ðən] [toʊld][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ˈnænsɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv]
“ Molly then told them of Nance's devotion to her mother and father , of
“ 莫莉 然后 讲述 他们 的 南斯 虔诚 到 她 母亲 和 父亲 , 的
[hɜːr; hər] [ˈθwɔːrtɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
her thwarted ambition ,
她 受挫 志向 ,
“莫莉随后告诉他们南希对父母的孝顺, 以及她受挫的抱负。”

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs] .
of her unselfishness and cleverness .
的 她 无私 和 聪明才智 .
她的无私和聪颖。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [sed]
“ It seems strange for her not to wear mourning for her mother , “ said
“ 它 似乎 奇怪的 为了 她 不是 到 穿 丧 为了 她 母亲 , “ 说
[ˈlɪliən] .
Lilian .
莉莲 .
莉莲说: “她没有为母亲穿丧服, 这似乎很奇怪。”

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [dʌz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ Perhaps it does , but when you think of it ,
“ 也许 它 做 , 但 什么时候 你 思考 的 它 ,
“或许如此, 但仔细想想,

[wʌt] [juː; jʊ] [wer] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] . [-]
what you wear has nothing to do with your feelings . [26]
什么 你 穿 有 没有什么 到 做 和 你的 情怀 . [-]
你穿什么衣服与你的感受无关。[26]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnænsɪz] [ʌnˈselfɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn] [ˈmɔːrniŋ] .
It is in a way part of Nance's unselfishness that she did not put on mourning .
它 是 在 一个 方式 部分 的 南斯 无私 那 她 做过 不是 放 在 丧 .
从某种意义上说, 南希的无私体现在她没有穿戴丧服上。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [disˈlaɪkt] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈbaɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed]
Her father disliked it , her mother could not abide it , and as she said
她 父亲 不喜欢 它 , 她 母亲 可以 不是 遵守 它 , 和 作为 她 说
,
.
,
她父亲不喜欢, 她母亲无法容忍, 正如她所说,

[aɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [nuː] [ˈaʊtfit] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːrd] .
it meant a new outfit which she could ill afford .
它 意思是 一个 新的 全套服装 哪个 她 可以 患病的 买得起 .
这意味着她需要一套新衣服, 而她根本买不起。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈiːziə] [dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ɪɡˈzuːd] [ɡluːm] [ðæn; ðən]
It is a great deal easier just to give up to grief and exude gloom than
它 是 一个 伟大的 交易 更轻松 只是 到 给 向上 到 悲伤 和 渗出物 愁云 比
[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrɪʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈreɪdiət] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
it is to be cheerful and radiate light and happiness .
它 是 到 是 快乐 和 辐射 光 和 幸福 .
与其保持乐观开朗、散发光芒和幸福, 不如沉溺于悲伤、愁容满面地生活要容易得多。

“ [ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈlɪliənz] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [næns] ,
“ Molly was in a measure irritated by Lilian's criticism of her beloved Nance ,
“ 莫莉 曾是 在 一个 措施 受刺激 经过 莉莲的 批评 的 她 心爱 南希 ,
“莉莲批评她心爱的南希, 莫莉多少有些恼火。”

[bʌt; bət] ['lɪliən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [hɜ:r; hər][maɪnd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz]
but Lilian was a person who always spoke her mind no matter what was
但 莉莲 曾是 一个 人 who 总是 辐 她 头脑 不 事情 什么 曾是
[ɪnˈvɔ:lvd] ,
involved ,
涉及 ,

但莉莲是个无论涉及什么情况都总是直言不讳的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈstɜ:rdinəz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [disˈɑ:rmd] [wʌn]
and she had a certain sturdiness and honesty of opinion that disarmed one
和 她 有 一个 肯定 坚固性 和 诚实 的 观点 那 解除武装 一
.
:
.

她身上有一种坚韧不拔和坦诚直率的气质，让人不由自主地放下戒备。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈblʌntli] ,
" Well , that's all right , " she answered bluntly ,
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , " 她 回答 直截了当地 ,
" 哦，那没关系，"她直截了当地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ʌnˈselfɪ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
" but while she is being so unselfish about her clothes ,
" 但 尽管 她 是 存在 所以 无私 关于 她 衣服 ,
"但是，尽管她对自己的衣服如此无私，

[waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [spʌŋk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [wʊd] - [biː; bi] [ˈɔ:θəz] ? - "
why doesn't she spunk up a bit about the ' Would - be Authors ? ' "
为什么 不 她 胆量 向上 一个 少量 关于 这 - 会 - 是 作者 ? - "
为什么她对那些“准作家”们不发表一些看法呢？

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? " "
" What about them ? "
" 什么 关于 他们 ? " "
"那他们呢？ "

" [waɪ] , [ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [di:p] [ɡri:f] . "
" Why , postponing the meeting because she is in such deep grief . "
" 为什么 , 推迟 这 会议 因为 她 是 在 这样的 深的 悲伤 . "
"为什么推迟会议呢？ 因为她悲痛欲绝。"

" [ðæt] [ˈwɔznt] [næns] .
" That wasn't Nance .
" 那 不是 南希 .
"那不是南希。"

[aɪ][,eɪˈem][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfu:lɪʃnəs] .
I am responsible for that foolishness .
我 是 负责任的 为了 那 愚蠢 .
那件蠢事都是我的错。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [diˈkleəz] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [vərˈmɑ:nt]
She only found out about it to - day and declares she will go back to Vermont
她 仅有的 成立 出去 关于 它 到 - 天 和 声明 她 将要 去 后退 到 佛蒙特
[ɪf] [aɪ] [-]
if I [27]
如果 我 [-]

她今天才知道这件事，并表示如果我[27]

[der] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
dare make a single change in my way of living .
敢 制作 一个 单身的 改变 在 我的 方式 的 活的 .
我敢于改变我的生活方式。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][klʌb][tuː; tə][biː; bi][[fɔr] [ænd; ənd]
I want all of you to get messages to the club to be sure and
我 想 全部 的 你 到 得到 消息 到 这 俱乐部 到 是 当然 和
[kʌm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
come this evening . "
来 这 晚上 . "

我希望你们所有人都能向俱乐部传达信息，确保今晚到场。

" [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [næns] ! " [kraɪd] [ˈbɪli] - .
" Bully for Nance ! " cried Billie McKym .
" 欺负 为了 南希 ! " 哭 比莉 - .

"真替南希高兴！"比莉·麦金姆喊道。

[næns] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
Nance came into the room just as Billie was cheering her .
南希 来了 进入 这 房间 只是 作为 比莉 曾是 欢呼 她 .

南希走进房间时，比莉正在为她欢呼。

" [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [ɪts] [ˈbʊli] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ɪf] [aɪm][ðə; ði] [næns] .
" I'm mighty glad it's bully for me , if I'm the Nance .
" 我是 强大的 高兴的 它是 欺负 为了 我 , 如果 我是 这 南希 .

"如果我是南希，那我真是太高兴了，这对我来说简直是天大的好事。"

[bʌt; bət] [waɪ] - [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [næns] - ? "
But why ' Bully for Nance ' ? "
但 为什么 - 欺负 为了 南希 - ? "

但为什么是《欺负南希》呢？

" [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
" Just because you are here with Mrs . Green and can come to our
" 只是 因为 你 是 这里 和 太太 . 绿色的 和 能 来 到 我们的
[ˈlɪtərəri] [klʌb] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
literary club this evening ,
文学 俱乐部 这 晚上 ,

"仅仅因为你和格林夫人一起来到这里，今晚可以参加我们的文学俱乐部，

" [sed] [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
" said Billie with a straight face .
" 说 比莉 和 一个 直的 脸 .

"比莉面无表情地说。"

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][noʊ] [ˈskɪblər] , " [dɪˈklerd] [næns] .
" But I am no scribbler , " declared Nance .
" 但 我 是 不 涂鸦者 , " 声明 南希 .

"但我可不是个文艺青年，"南斯说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkrɪtɪk] , " [sed] [ˈmɔːli] .
" But you are a wonderful critic , " said Molly .
" 但 你 是 一个 精彩的 评论家 , " 说 莫莉 .

"但你是一位很棒的评论家，"莫莉说。

" [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈskɪblər] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
" Among so many scribblers it is well to have one sane person willing to
" 之中 所以 许多 涂鸦者 它 是 出色地 到 有 一 理智 人 愿意的 到
[kəmˈpouz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
compose the audience .
撰写 这 观众 .

"在这么多的写手之中，能有一个理智的人愿意来组织读者群，真是太好了。"

[,aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] . "
It is my turn to read to - night and I want your criticism . "
它 是 我的 转动 到 读 到 - 夜晚 和 我 想 你的 批评 . "

今晚轮到我朗读了，我想听听大家的批评指正。

“ [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ,
“ **If I can come in that capacity , I am more than willing ,**
“ 如果 我 能 来 在 那 容量 , 我 是 更多 的 比 愿意 的 ,
“如果我能以那种身份来,我非常乐意。”

“ [smaɪld] [næns] [æz; əz][ʃi; ji] ['setld] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] .
“ **smiled Nance as she settled herself to her knitting .**
“ 微笑 南希 作为 她 定居 她自己 到 她 针织 .
南希微笑着,一边继续织毛衣。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['meni] [taɪmz] [ju:; jʊ] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bə:m'bæstɪk] [gu:s] [ʌv; əv]
“ **I remember many times you saved me from making a bombastic goose of**
“ 我 记住 许多 时代 你 已保存 我 从 制作 一个 夸张 的 鹅 的
[maɪ'self][ɑ:n][maɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [θi:mz] ,
myself on my college themes ,
我 在 我的 大学 主题 ,
“我记得你曾多次阻止我在大学主题演讲中出丑。”

“ [læft] ['mɑ:li] .
“ **laughed Molly .**
“ 笑了 莫莉 .
“莫莉笑了。”

“ [wʌt] [aɪ] ['flætərd] [-]
“ **What I flattered [28]**
“ 什么 我 受宠若惊 [-]
“我奉承的[28]

[maɪ'self][wʌz; wəz]['peɪθɑ:s] , [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ku:l] [dʒʌdʒmənt] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˈbeɪθɑ:s] .
myself was pathos , under your cool judgment turned out often to be bathos .
我 曾是 感伤 , 在下面 你的 凉爽 的判断 转向 出去 经常 到 是 滑稽 .
我自己原本是悲情的,但在你冷静的评判下,却常常变成了滑稽可笑的。

“ ['mɑ:li] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [frend] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [pæt] .
“ **Molly leaned over and gave her friend an affectionate pat .**
“ 莫莉 倾斜 超过 和 给予 她 朋友 一个 亲热 拍 .
莫莉俯身亲昵地拍了拍她的朋友。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] , ['merɪ] [ni:l] [dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʌp'set] ['lɪt(ə)] ['mɪldrɪd] ,
At this show of love , Mary Neil jumped up so suddenly that she upset little Mildred ,
在 这 展示 的 爱 , 玛丽 尼尔 跳了起来 向上 所以 突然 那 她 沮丧 的 小的 米尔德里德 ,
玛丽·尼尔看到这番示爱举动,突然跳了起来,吓到了小米尔德里德。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə][baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [rʌft]
who was sitting on the sofa by her , and without saying a word rushed
WHO 曾是 坐着 在 这 沙发 经过 她 , 和 没有 说 一个 单词 匆忙
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
from the room .
从 这 房间 .
坐在她旁边沙发上的人一言不发地冲出了房间。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] .
“ **What on earth ! “ exclaimed Molly .**
“ 什么 在 地球 ! “ 惊呼 莫莉 .
“这到底是怎么回事!”莫莉惊呼道。

“ [ðə; ðɪ] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] ['merɪ] , — [ðæts] [ɔ:l] , “ [dɪ'klerd] ['bɪli] .
“ **The suddenness of Mary , — that's all , “ declared Billie .**
“ 这 突然 的 玛丽 , — 那就是 全部 , “ 声明 比莉 .
“玛丽的突然出现——仅此而已,”比莉说道。

“ [gʊd] [ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstoːri] ！ ” [sed] [ˈlɪliən] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] .
“ **Good title for a story ! ” said Lilian , getting out a note - book .**
“ 好的 标题 为了 一个 故事 ！ ” 说 莉莲 , 获得 出去 一个 笔记 - 书 .
“ 这真是个好故事标题！ ”莉莲说着，掏出笔记本。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈskɹɪblər] ！ ” [læft] [næns] .
“ **Oh , you scribblers ! ” laughed Nance .**
“ 哦 , 你 涂鸦者 ！ ” 笑了 南希 .
“ 哦，你们这些涂鸦者！ ”南希笑着说。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
Little Mildred was picked up and comforted and in a short while the visitors
小的 米尔德里德 曾是 挑选 向上 和 安慰 和 在 一个 短的 尽管 这 访客
[tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
took their departure .
采取 他们的 离开 .
小米尔德雷德被抱起来安慰，不久之后，来访者们就离开了。

“ [ˈmɑːli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [red] -
“ **Molly , do you know what was the matter with that interesting looking red -**
“ 莫莉 , 做 你 知道 什么 曾是 这 事情 和 那 有趣的 寻找 红色的 -
[ˈhedɪd] [gɜːrl] ?
headed girl ?
标题 女孩 ?
“ 莫莉，你知道那个长相迷人的红发女孩怎么了么？ ”

“ [æskt] [næns] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsetlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [tʃæt] ,
“ **asked Nance as they settled to the delights of a twilight chat ,**
“ 问 南希 作为 他们 定居 到 这 美味 的 一个 暮 聊天 ,
“ 南希问道，他们正享受着暮色中愉快的交谈。”

[waɪl] [næns] [ˈbɪzɪli] [plaɪ] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [dræb][skaːrf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
while Nance busily plied her knitting needles on the long drab scarf that seemed to
尽管 南希 忙碌地 合拢 她 针织 针 在 这 长的 单调 围巾 那 似乎 到
[groʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈædʒ(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
grow under her agile fingers like magic .
生长 在下面 她 敏捷 手指 喜欢 魔法 .
南希忙着用她的毛线针编织那条长长的、颜色暗淡的围巾，这条围巾在她灵巧的手指下仿佛变魔术般越织越长。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] . ” [-]
“ **I have no idea . ” [29]**
“ 我 有 不 主意 . ” [-]
“ 我不知道。”[29]

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **She was jealous of me .**
“ 她 曾是 嫉妒的 的 我 .
她嫉妒我。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ʃiː; ji] [tʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
I noticed how she looked at me when I came in and she never said a single
我 注意到 如何 她 看起来 在 我 什么时候 我 来了 在 和 她 绝不 说 一个 单身的
[wɜːrd] [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] .
word while all of us were chatting .
单词 尽管 全部 的 我们 是 聊天 .
我注意到我进来时她看着我的眼神，在我们聊天的时候她一句话也没说。

[ðen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæt] ,
Then the moment you gave me a little pat ,
然后 这 片刻 你 给予 我 一个 小的 拍 ,
然后，就在你轻轻拍了拍我的那一刻，

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ænd; ənd][fled] . "
 she jumped up as though she had received an electric shock and fled . "
 她 跳了起来 向上 作为 尽管 她 有 已收到 一个 电的 震惊 和 逃亡 . "

她像触电一样跳了起来，然后逃走了。

" [əb'sɜːrd] !
 " **Absurd** !
 " 荒诞 !
 " 荒诞! "

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['merɪ] . "
 I **hate** **to** **think** **it** **of** **Mary** . "
 我 恨 到 思考 它 的 玛丽 . "

我真不愿想到那是玛丽的事。

" [ɪts] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
 " **It's** **true** **all** **the** **same** .
 " 它是 真的 全部 这 相同的 .
 " 这的确是事实。 "

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [nʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
 Didn't **you** **know** **she** **was** **crazy** **about** **you** ? "
 没有 你 知道 她 曾是 疯狂的 关于 你 ? "

你难道不知道她对你着迷吗？

" [nʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][waːnt][tuː; tə] [nʊʊ] [aɪ 'tiː] .
 " **No** , **and** **I** **don't** **want** **to** **know** **it** .
 " 不 , 和 我 不 想 到 知道 它 .
 " 不，我不想知道。 "

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [boʊ] - ['kreɪzi][ðæn; ðən][hæv; həv] [ðiːz] ['sɪli] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
 A **girl** **had** **better** **be** **beau** - **crazy** **than** **have** **these** **silly** **cases** **with** **other**
 一个 女孩 有 更好的 是 帅哥 - 疯狂的 比 有 这些 愚蠢的 案例 和 其他
 ['gɜːlz] .
 girls .
 女孩们 .

一个女孩宁愿为爱疯狂，也不愿和其他女孩发生这些愚蠢的事情。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgʊvɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
 I **am** **going** **to** **put** **a** **stop** **to** **it** **in** **some** **way** . "
 我 是 去 到 放 一个 停止 到 它 在 一些 方式 . "

我一定要想办法阻止这件事。

" [haʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
 " **How** , **may** **I** **ask** ? "
 " 如何 , 可能 我 问 ? "

“请问该如何操作？”

" [aɪ] [maɪ] [duː][laɪk] [peg] ['wɔːfɪŋtən] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [her] [ʌp][ɪn][kɜːrl] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'pɪr]
 " **I** **might** **do** **like** **Peg** **Woffington** **and** **put** **my** **hair** **up** **in** **curl** **papers** **and** **appear**
 " 我 可能 做 喜欢 佩格 沃芬顿 和 放 我的 头发 向上 在 卷曲 文件 和 出现
 [æt; ət][maɪ] ['veri] [wɜːrst] . "
 at **my** **very** **worst** . "
 在 我的 非常 最差 . "

“我可能会像佩格·沃芬顿那样，用卷发纸把头发卷起来，以我最糟糕的形象示人。”

" [wel] , ['dɪrɪ] ,
 " **Well** , **dearie** ,
 " 出色地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[jʊr; jər][wɜːrst] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [best] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [nɑːt]
your worst might be so much better than some person's best that that might not
你的 最差 可能 是 所以 很多 更好的 比 一些 人的 最好的 那 那 可能 不是
[wɜːrk] .
work .
工作 .

你最差的表现可能比某些人最好的表现还要好得多，以至于这种方法可能行不通。

[bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn][juː; jʊ] . "
But don't think I've got a case on you . "

但 不 思考 我已经 得到 一个 案件 在 你 . "

但别以为我能告你。

" [ˈnevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnʌf] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgɜːlz][bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevər] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] .
We were foolish enough college girls but we never were that foolish .
我们 是 愚蠢 足够的 大学 女孩们 但 我们 绝不 是 那 愚蠢 .

我们这些女大学生虽然够傻了，但还没傻到那种地步。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [-]
I can't remember [30]
我 不能 记住 [-]

我记不起来了[30]

[ˈeniwʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [ˈhævɪŋ] [ðiːz] [ˈsɪli] [ˈmæʃɪz] .
anyone in our crowd having these silly mashes .
任何人 在 我们的 人群 拥有 这些 愚蠢的 土豆泥 .

我们这群人里有人在喝这些乱七八糟的饮料吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can you ? "
能 你 ? "

你可以吗？ "

" [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer] [ˈdzuːdi] [ˈkiːn] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [əˈdel] [ˈwɪnzər] .
" Unless it was the affair Judy Kean had with Adele Windsor .
" 除非 它 曾是 这 事务 朱迪 基恩 有 和 阿黛尔 温莎 .

“除非是朱迪·基恩和阿黛尔·温莎的婚外情。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [pʊr] [ˈdzuːdi] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daɪd] [ə; eɪ] [bluː] [blæk] ? "
Do you remember when poor Judy turned up with her hair died a blue black ? "
做 你 记住 什么时候 贫穷的 朱迪 转向 向上 和 她 头发 染色 一个 蓝色的 黑色的 ? "

你还记得可怜的朱迪顶着一头染成蓝黑色的头发出现时的情景吗？

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

“是吗？ ”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [frendz] [went] [ɔːf][ˈɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [məˈkliːn, məˈkleɪn]
" and the friends went off into peals of laughter just as Mrs . McLean
" 和 这 朋友们 去 离开 进入 果皮 的 笑声 只是 作为 太太 . 麦克莱恩
[ˈʌjəd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər,lɪt] [ruːm] .
ushered herself into the firelit room .
引导 她自己 进入 这 篝火 房间 .

朋友们哄堂大笑，这时麦克莱恩太太走进了燃着壁炉的房间。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][soʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ɪn] , ” [əˈhaʊnst] [ðæt] [dɪr] [ˈwʊmən] .
“ **The door was open so I came right in , ” announced that dear woman .**
“ 这 门 曾是 打开 所以 我 来了 正确的 在 , ” 宣布 那 亲爱的 女士 :
“门开着,所以我直接就进来了,”那位可爱的女士说道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈnænsɪz] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][gɜːrl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
She caught Nance's hands in a strong grasp and drew the girl towards her .
她 捕捉 南斯 双手 在 一个 强的 抓牢 和 画 这 女孩 向 她 :
她紧紧抓住南希的手,把女孩拉向自己。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ **I am glad to see you , my dear , ” she said simply .**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 简单地 :
“见到你真高兴,亲爱的,”她简单地说。

[hɜːr; hər] [wel] - [rɪˈmembər] [skɔːtʃ] [ˈæksent] [fel] [ˈpliːzɪŋli] [ɑːn] [ˈnænsɪz] [ɪr] .
Her well - remembered Scotch accent fell pleasingly on Nance's ear .
她 出色地 - 记得 苏格兰威士忌 口音 跌倒 令人欣喜的是 在 南斯 耳朵 :
她那令人印象深刻的苏格兰口音让南希听得十分愉悦。

“ [ðə; ði] [ˈvaɪələts] [wɜːr; wər] [ˈlʌvli] .
“ **The violets were lovely .**
“ 这 紫罗兰 是 迷人的 :
“紫罗兰真漂亮。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ˈfɔːltəd] [næns] .
I thank you so much , ” faltered Nance .
我 感谢 你 所以 很多 , ” 犹豫不决 南希 :
“非常感谢你,”南希结结巴巴地说。

[ˈmɑːli] [ˈwʌndəːd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .
Molly wondered at the embarrassment of her friend .
莫莉 想知道 在 这 尴尬 的 她 朋友 :
莫莉对朋友的尴尬感到疑惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [næns] [əˈbaʊt] [ændɪ] [məˈkliːn, məˈkleɪn][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ]
She had longed to talk to Nance about Andy McLean but did not know
她 有 渴望 到 讲话 到 南希 关于 安迪 麦克莱恩 但 做过 不是 知道
[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
how to begin .
如何 到 开始 :
她一直很想和南希谈谈安迪·麦克莱恩,但不知道该如何开口。

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈpraɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈgests] [əˈferz] ,
She shrank from prying into her guest's affairs ,
她 缩小 从 窥探 进入 她 客人的 事务 ,
她不愿窥探客人的私事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfemənɪn] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊməns] [ʃiː; ʃi]
but the eternal feminine in her was on the alert for the romance she
但 这 永恒 女性 在 她 曾是 在 这 警报 为了 这 浪漫 她
[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . [-]
had no doubt was there . [31]
有 不 怀疑 曾是 那里 : [-]
但她内心深处的永恒女性特质,让她时刻警惕着她确信存在的浪漫情愫。[31]

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ændɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][fɑːnd] [ˈmʌðər] .
“ **And now I must tell you all about Andy , ” said his fond mother .**
“ 和 现在 我 必须 告诉 你 全部 关于 安迪 , ” 说 他的 喜爱 母亲 :
“现在我必须把安迪的事都告诉你们,”他慈爱的母亲说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , — [eɪ] ? ”
“ **I know you want to hear about him , — eh ?** ”
“ 我 知道 你 想 到 听到 关于 他 , — 嗯 ? ”

“我知道你想听听他的消息，是吗？ ”

“ [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [duː] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈmɑːli] [ˈkwɪkli] , [waɪ] [næns] [traɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
“ **Indeed we do , ” put in Molly quickly , while Nance tried to go on with her**
“ 的确 我们 做 , ” 放 在 莫莉 迅速地 , 尽管 南希 尝试 到 去 在 和 她
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

“确实如此，”莫莉赶紧插嘴道，而南希则试图继续织毛衣。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [əˈfreɪd] [drɑːpt] [mɔːr] [ˈstɪtʃɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] .
but I am afraid dropped more stitches than she picked up .
但 我 是 害怕的 掉落 更多的 针脚 比 她 挑选 向上 .

但我恐怕她掉的针比缝的针多。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)] [stɑːf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
“ **He has resigned from the hospital staff in New York where he was doing**
“ 他 有 辞职 从 这 医院 职员 在 新的 约克 在哪里 他 曾是 正在做
[soʊ] [ˈsplendɪdli] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [fræns] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [ˈsɜːrdʒən] . ”
so splendidly and is to go to France as an ambulance surgeon . ”
所以 精彩地 和 是 到 去 到 法国 作为 一个 救护车 外科医生 . ”

“他已从纽约一家医院辞职，他在那里工作非常出色，他将前往法国担任救护外科医生。”

“ [oʊ] ! ” [keɪm] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [frʌm; frəm] [næns] .
“ **Oh ! ” came involuntarily from Nance** .
“ 哦 ! ” 来了 不由自主 从 南希 .

“哦！”南希不由自主地说道。

“ [ˈsplendɪd] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːli] .
“ **Splendid ! ” cried Molly** .
“ 灿烂 ! ” 哭 莫莉 .

“太棒了！”莫莉喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , ” [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːrt(ə)n] [ˈmʌðər] .
“ **It is what he should do , ” declared his Spartan mother** .
“ 它 是 什么 他 应该 做 , ” 声明 他的 斯巴达 母亲 .

“这是他应该做的，”他那斯巴达式的母亲说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] .
“ **His father and I would not have it otherwise** .
“ 他的 父亲 和 我 会 不是 有 它 否则 .

“否则，他父亲和我都不会同意的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ðɪ] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ændɪ] [maɪt] [weɪt] [ænd; ənd]
the States will be at war before the month is out and Andy might wait and
这 各州 将要 是 在 战争 前 这 月 是 出去 和 安迪 可能 等待 和
[ɪnˈlɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
enlist with his own country ,
入伍 和 他的 自己的 国家 ,

美国可能在月底前就会卷入战争，安迪或许会等到那时，加入自己国家的军队参军。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi;; hi][ɪz] ['ni:diɪd] , [ænd; ənd] ['sædli] ['ni:diɪd] , [baɪ][maɪ] ['kʌntri] , [main]
but in the meantime he is needed , and sadly needed , by my country , mine
但 在 这 与此同时 他 是 需要 , 和 令人遗憾的是 需要 , 经过 我的 国家 , 矿
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] . "
and his father's . "
和 他的 父亲的 . "

但与此同时，我的国家，我的父亲的国家，以及他父亲的国家，都需要他，而且这种需要是令人悲哀的。

" [hi;; hi] [wɪl] [kʌm] [si:] [ju;; jʊ] [br'fɔ:r] [hi;; hi][seɪlz] , [wɪl] [hi;; hi][nɑ:t] ? " [æskt] ['ma:li] .
" **He will come see you before he sails , will he not ? "** **asked Molly .**
" 他 将要 来 看 你 前 他 帆 , 将要 他 不是 ? " 问 莫莉 .
"他启航前会来看你的，对吗？"莫莉问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of course !**
" 的 课程 !

“当然！”

[hi;; hi] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
He may spend a month with us . "
他 可能 花费 一个 月 和 我们 . "

他可能会和我们待一个月。

" [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] ['splendɪd] [ɪn'di:d] . " [-]
" **That will be splendid indeed . "** [**32**]
" 那 将要 是 灿烂 的确 . " [-]

“那将是一件非常了不起的事情。”[32]

[næns] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Nance said nothing ,
南希 说 没有什么 ,

南希什么也没说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['roʊzi] ['kʌʊntənəns] .
but the flames that sprang from the wood fire lit up a very rosy countenance .
但 这 火焰 那 弹簧 从 这 木头 火 点燃向上 一个 非常 红润 面容 .

但从柴火中窜出的火焰照亮了她红润的脸庞。

" [aɪ][mʌst; məst][bi;; bi] ['gouɪŋ] [naʊ] .
" **I must be going now .**
" 我 必须 是 去 现在 .

“我得走了。”

[aɪ]['oʊnli][ræŋ][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [ændɪ] [ænd; ənd][tu;; tə] [si:]
I only ran in for a moment to bring the news of my Andy and to see
我 仅有的 跑 在 为了 一个 片刻 到 带来 这 消息 的 我的 安迪 和 到 看
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frend] [ə'gen] .
this little friend again .
这 小的 朋友 再次 .

我只是进来一会儿，带来安迪的消息，也想再见见这个小家伙。

[kʌm] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju;; jʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Come to see me , both of you , " and the doctor's wife was gone .
来 到 看 我 , 两个都 的 你 , " 和 这 医生的 妻子 曾是 已消失 .

“你们两个都来见我，”医生的妻子说完就走了。

" ['ma:li] !
" **Molly !**
" 莫莉 !

“莫莉！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][juː; jʊ]!
I should never have come to you !
我 应该 绝不 有 来 到 你 ！

我真不该来找你！

"[sed][næns][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔːr][kloʊzd][ɑːn][ðer; ðər][ˈvɪzɪtər].
" said Nance the moment the door closed on their visitor .
" 说 南希 这 片刻 这 门 关闭 在 他们的 游客 。

“门在访客关上后，南希立刻说道。”

[ˈketɪ][ðə; ði][ˈaɪrɪ][nɜːrs][hæd; həd][kʌm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi].
Katy , the Irish nurse , had come for the baby .
凯蒂 ， 这 爱尔兰 护士 ， 有 来 为了 这 婴儿 。

爱尔兰护士凯蒂是来接孩子的。

[ˈlɪt(ə)l][ˈmɪldrɪd][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][əˈsliːp][hɜːr; hər][hed][ɪn][ˈnænsɪz][læp].
Little Mildred had fallen asleep , her head in Nance's lap .
小的 米尔德里德 有 倒下 睡着了 ， 她 头 在 南斯 膝 。

小米尔德雷德睡着了，头枕在南希的腿上。

"[maɪ][ˈdɑːrlɪŋ][gɜːrl]!
" My darling girl !
" 我的 亲爱的 女孩 ！

“我的宝贝女儿！ ”

[waɪ]? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? "

"[aɪ][kɑːnt][spɔɪl][ˈændiːz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər].
" I can't spoil Andy's visit to his mother .
" 我 不能 剧透 安迪的 访问 到 他的 母亲 。

“我不能破坏安迪探望母亲的心情。”

[ɪf][aɪ][eɪˈem][hɪr][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][spɔɪld]. "
If I am here , it will be spoiled . "
如果 我 是 这里 ， 它 将要 是 被宠坏了 。

如果我在这里，一切都会被破坏。

"[næns][həʊ][kæn; kən][juː; jʊ][seɪ][soʊ]? "
" Nance , how can you say so ? "
" 南希 ， 如何 能 你 说 所以 ? "

“南希，你怎么能这么说? ”

"[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][truːθ].
" Because it is the truth .
" 因为 它 是 这 真相 。

因为这是事实。

[hiː; hi][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][siː][emˈiː][ænd; ænd][hiː; hi][heɪts][emˈiː]. "
He will have to see me , and he hates me . "
他 将要 有 到 看 我 ， 和 他 讨厌 我 。

他不得不见到我，而他恨我。

"[hiː; hi][ˈkʊdnt]! "
" He couldn't ! "
" 他 不能 ！ "

“他做不到！ ”

“ [hi:; hi] [left] [em 'i:] [tu:] [jɪrɪz] [ə'gʊʊ][ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [swɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʻoʊvər] [fɔ:r; fər] [gʊd]
“ He left me two years ago in a rage and swore it was over for good .
“ 他 左边 我 二 年 前 在 一个 愤怒 和 发誓 它 曾是 超过 为了 好的
[ænd; ənd] [ɔ:l] ;
“ and all ;
“ 和 全部 ;

“两年前他怒气冲冲地离开了我，并发誓一切都结束了；
[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kʊdnɪt] [hæv; həv] [sed] [sʌt] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [heitɪd] [em 'i:] .
“ and he couldn't have said such things to me if he had not hated me .
“ 和 他 不能 有 说 这样的 事物 到 我 如果 他 有 不是 憎恨 我 .
“ [-]
“ [33]
“ [-]

“如果他不恨我，他就不可能对我说这样的话。”[33]
“ [ænd; ənd] [ju:; jʊ] — [du:] [ju:; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ And you — do you hate him ? ”
“ 和 你 — 做 你 恨 他 ? ”
“那你呢——你恨他吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !
当然不是！

“ [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] [ʃʊd] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [blʌʃɪz] .
“ and again the flickering fire showed off her blushes .
“ 和 再次 这 闪烁 火 显示 离开 她 脸红 .
“摇曳的火光再次映照出她脸上的红晕。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [naɪs] [θɪŋz] ? ”
“ Did you say nothing to him but nice things ? ”
“ 做过 你 说 没有什么 到 他 但 好的 事物 ? ”
你是不是只跟他说好话？

“ [wi:; wi] - [əl] , [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , — [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [fɜ:rst] . ”
“ We - ll , not exactly , — but he said the things he said first . ”
“ 我们 - 二 , 不是 确切地 , — 但 他 说 这 事物 他 说 第一的 . ”
“嗯，也不完全是——但他先说了那些话。”

“ [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] ? ”
“ Were the things he said worse than the things you said ? ”
“ 是 这 事物 他 说 更糟 比 这 事物 你 说 ? ”
“他说的那些话比你说的这些话更糟糕吗？”

“ [nʊʊ] ! ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪndɪ'pendənt] [hed] ,
“ No ! ” with a toss of her independent head ,
“ 不 ! ” 和 一个 折腾 的 她 独立的 头 ,
“不!”她甩了甩头，坚定地说。

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [sent] . ”
“ I gave him back as good as he sent . ”
“ 我 给予 他 后退 作为 好的 作为 他 发送 . ”
“我以牙还牙，以眼还眼。”

“ [ju:; jʊ] [ʻʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
“ You shouldn't have done it .
“ 你 不应该 有 完毕 它 .
你不应该那样做。

[jʊː; jʊ] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [hɜːrt] ,
You knew how the things he said hurt ,
你 知道 如何 这 事物 他 说 伤害 ,
你知道他说的那些话有多伤人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwuːndɪd] ,
and with your superior knowledge of what it meant to be wounded ,
和 和 你的 优越的 知识 的 什么 它 意思是 到 是 受伤 ,
凭借你对受伤感受的深刻理解,

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] . "
you were cruel to hurt him so . "
你 是 残忍的 到 伤害 他 所以 . "
你太残忍了，竟然这样伤害他。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] !
"**But he should have known** !
" 但 他 应该 有 已知 !
但他本该知道的!

[ðæt] [kaɪnd][ʌ; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] [əˈbʌv] [em ˈiː] .
That kind of philosophy is above me .
那 种类 的 哲学 是 多于 我 .
那种哲学理念我理解不了。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈælaɪz] [kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər] [ˈwɔːrfer] [ˈlʌndər] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm]
Suppose the Allies conducted their warfare under those principles , what would become
认为 这 盟国 实施 他们的 战争 在下面 那些 原则 , 什么 会 变得
[ʌ; əv][jʊː ˈes] ?
of us ?
的 我们 ?
假设盟军按照这些原则进行战争，我们会变成什么样？

[ˈdʒɜːrməni] [hɪt][fɜːrst][ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] [nuː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hɜːrt] ,
Germany hit first and France and Belgium knew how it hurt ,
德国 打 第一的 和 法国 和 比利时 知道 如何 它 伤害 ,
德国率先出击，法国和比利时都尝到了苦头。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hɪt] [bæk] .
and so they should not have hit back .
和 所以 他们 应该 不是 有 打 后退 .
所以他们本不应该还击。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][jɔː; jər] [ˈriːzənɪŋ] , [ˈhʌni] . "
There is a big hole in your reasoning , honey . "
那里 是 一个 大的 洞 在 你的 推理 , 蜂蜜 . "
亲爱的，你的推理存在一个很大的漏洞。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
"**But that is not the same** .
" 但 那 是 不是 这 相同的 .
但这不一样。

[ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [-]
Germany and [34]
德国 和 [-]
德国和[34]

[fræns] [ˈdɪdnt] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [waɪl] [jʊː; jʊ][ænd; ənd] [ændɪ] — — "
France didn't love one another , while you and Andy — — "
法国 没有 爱 一 其他 , 尽管 你 和 安迪 — — "
法国人彼此并不相爱，而你和安迪——"

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [naʊ] ！
“ **Well , it is all over now !** ”
“ 出色地 , 它 是 全部 超过 现在 ！ ”

“好了，一切都结束了！ ”

“ [ænd; ənd] [næns] [kəm'pəʊzd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] ['nɪtɪŋ] .
“ **and Nance composed herself and tried to go on with her knitting .** ”
“ 和 南希 由 她自己 和 尝试 到 去 在 和 她 针织 . ”
南希镇定下来，继续织毛衣。

['mɑ:li] [θɔ:t] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] “ ['oʊvər] ” [æz; əz] [næns] [θɔ:t] .
Molly thought in her heart perhaps it was not so “ over ” as Nance thought .
莫莉 想法 在 她 心 也许 它 曾是 不是 所以 “ 超过 ” 作为 南希 想法 .
莫莉心里想，也许事情并没有南希想的那么“结束”。

“ [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ændɪ] ['kwɑ:rəl] ？ ”
“ **Why did you and Andy quarrel ？** ”
“ 为什么 做过 你 和 安迪 争吵 ？ ”

“你和安迪为什么吵架了？ ”

“ [aɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [wen] ['fɑ:ðər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] — [wʊd] — ['mæri]
“ **I had promised when Father no longer needed me that I would — would — marry**
“ 我 有 承诺 什么时候 父亲 不 更长 需要 我 那 我 会 — 会 — 结婚
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我曾答应过，当父亲不再需要我的时候，我会——一定会——嫁给他。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen] [pʊr]
How could I tell that Mother would want to come live with me when poor
如何 可以 我 告诉 那 母亲 会 想 到 来 居住 和 我 什么时候 贫穷的
['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ？
Father was gone ？
父亲 曾是 已消失 ？

我怎么会知道，父亲去世后，母亲会想来和我一起生活呢？

[ændɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] [deθ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk]
Andy came as soon as he learned of Father's death and seemed to think
安迪 来了 作为 很快 作为 他 学习 的 父亲的 死亡 和 似乎 到 思考
[aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
I could pick right up and marry him ,
我 可以 挑选 正确的 向上 和 结婚 他 ,

安迪一得知父亲去世的消息就赶来了，他似乎觉得我可以立刻嫁给他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌn'si:mli] [heɪst] [hi:; hi] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flɜ:tɪŋ]
and when I objected to such unseemly haste he said I had been flirting
和 什么时候 我 反对 到 这样的 不体面的 匆忙 他 说 我 有 到过 调情
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

当我反对这种不合时宜的草率时，他说我是在和他调情。

[ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
The idea of such a thing !
这 主意 的 这样的 一个 事物 ！

竟然会有这种想法！

[hi:; hi] [gɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [flɪnt] ,
He got it into his head that Dr . Flint ,
他 得到 它 进入 他的 头 那 博士 . 燧石 ,
他认定弗林特医生

[ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [θru:] [pʊr] [fɑ:ðə-z] [lɔ:ŋ] [ɪlnəs] ,
the physician who had been with us through poor Father's long illness ,
这 医生 WHO 有 到过 和 我们 通过 贫穷的 父亲的 长的 疾病 ,

那位在可怜的父亲长期患病期间一直陪伴我们的医生，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] . "
was the cause of my holding back . "
曾是 这 原因 的 我的 保持 后退 . "

这就是我犹豫不决的原因。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ? "
" A young doctor ? "
" 一个 年轻的 医生 ? "

“一位年轻医生？”

" [ji:; ji] - [i:z] ! "
" Ye - es ! "
" 叶 - es ! "

“耶！”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] — [wʌz; wəz][hi:; hi] — [ə'tentɪv] ? "
" Was he — was he — attentive ? "
" 曾是 他 — 曾是 他 — 细心 ? "

他.....他.....有没有集中注意力？

" [pər'hæps] — [wel] , [jes] — [hi:; hi][dɪd] [prə'pəʊz] [tu:; tə][em 'i:] [-]
" Perhaps — well, yes — he did propose to me [35]
" 也许 — 出色地 , 是的 — 他 做过 提出 到 我 [-]

“或许——嗯，是的——他确实向我求婚了[35]”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but I had no idea of accepting him .
但 我 有 不 主意 的 接受 他 .

但我当时根本没想过要接受他。

[ændɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [em 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [loʊ]
Andy should have known me well enough to realize that I couldn't be so low
安迪 应该 有 已知 我 出色地 足够的 到 意识到 那 我 不能 是 所以 低的

[æz; əz][tu:; tə][dʒɪlt][hɪm; ɪm] .
as to jilt him .
作为 到 被抛弃 他 .

安迪应该足够了解我，明白我不可能卑鄙到抛弃他。

[wen] [ændɪ] [keɪm] , [ˈmʌðər] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:]
When Andy came , Mother had just told me that she never expected to leave me
什么时候 安迪 来了 , 母亲 有 只是 讲述 我 那 她 绝不 预期的 到 离开 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

安迪来的时候，妈妈刚刚告诉我，她从未想过会再次离开我。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I never did have a chance to tell this to him ,
我 绝不 做过 有 一个 机会 到 告诉 这 到 他 ,

我一直没机会把这件事告诉他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡrɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['dʒeləs] .
he was so angry and so jealous .
他 曾是 所以 生气的 和 所以 嫉妒的 .

他当时又生气又嫉妒。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['ɪmiːdiətli] [ænd; ənd] [liːv] [vər'mɑːnt] , — [ænd; ənd]
He wanted me to marry him immediately and leave Vermont , — and
他 通缉 我 到 结婚 他 立即地 和 离开 佛蒙特 , — 和
他想让我立刻嫁给他, 离开佛蒙特州——而且

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,
how could I when Mother was home ,
如何 可以 我 什么时候 母亲 曾是 家 ,
母亲在家的时候, 我怎么可能做到呢?

[sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːprəʊtʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər]
sick and miserable and reproaching herself for having been away from Father
生病的 和 悲惨的 和 责备 她自己 为了 拥有 到过 离开 从 父亲
[soʊ] [mʌtʃ] ? "
so much ? "
所以 很多 ? "
她生病了, 很痛苦, 并且自责自己离开父亲太久了吗?

" [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ændɪ] ? "
"Did your mother not know of your engagement to Andy ? "
" 做过 你的 母亲 不是 知道 的 你的 订婚 到 安迪 ? "
“你母亲不知道你和安迪订婚的事吗? ”

" [noʊ] - [oʊ] !
"No - o !
" 不 - o !
“不!

[juː; jʊ] [siː] , [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] — [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [wʌn] [kən'faɪdɪd] [ɪn]
You see , poor Mother was not — was not the kind of mother one confided in
你 看 , 贫穷的 母亲 曾是 不是 — 曾是 不是 这 种类 的 母亲 — 坦白 在
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
你看, 可怜的母亲并不是那种让人可以倾诉心事的母亲。

[æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] ,
Afterwards , when I nursed her through all those months ,
然后 , 什么时候 我 护理 她 通过 全部 那些 几个月 ,
后来, 在我哺乳她那几个月里,

[ɪː; jɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɒfənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
she was so softened if I had had anything to confide I should have
她 曾是 所以 软化 如果 我 有 有 任何事物 到 信任 我 应该 有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,
她态度变得如此温柔, 如果我有什么话想说, 我早就说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第2/10页

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə] [kən'faɪd] . "
but then there was nothing left to confide . "

但那时已经没有什么可以倾诉的了。

" [pʊr] [oʊld] [næns] ! " [sed] ['mɑ:li] ['lʌvɪŋli] .
" **Poor old Nance !** " **said Molly lovingly** .

“可怜的老南希！”莫莉慈爱地说。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ə; eɪ][bɪt] .
" **Well , I'm not sorry for myself a bit** .

“出色地，我不是对不起为了我一个少量。”

[noʊ] [daʊt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] ['waɪnɪŋ] [tu:; tə][ændɪ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [bæk] [ɔ:l]
No doubt I might have gone whining to Andy and made him take back all

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] ,
the things he said ,

毫无疑问，我可能会去找安迪哭诉，让他收回他说过的所有话。

[bʌt; bət][aɪ] [-]
but I [36]

但我[36]

[eɪ 'em][noʊ] ['waɪnər] .
am no whiner .

我不是个爱抱怨的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə]
It was a good thing we found out in time we could say such things to

[i:tʃ] [lʌðər] ! "
each other ! "

幸好我们及时发现我们可以互相说这样的话！

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪn] [taɪm] [haʊ] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ]
" **Maybe it was a good thing to find out in time how it hurt to say such**
" 或许它曾是 一个 好的 事物 到 寻找 出去 在 时间 如何 它 伤害 到 说 这样的
[θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [tu:; tə][wʌn] ,
things and have such things said to one ,

“或许及时发现说出这样的话和被这样的话说出来有多伤人，也是一件好事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)] ['mɑ:li] .
and then it would never happen again , " **said the hopeful Molly** .

“那样的话，这种事就不会再发生了，”充满希望的莫莉说道。

[næns] [di'vaind] [ðæt] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [həʊ] [best] [fi:; ji][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [r'streɪndʒd]
Nance **divined** **that** **Molly** **was** **thinking** **how** **best** **she** **could** **bring** **these** **two** **estranged**
南希 神谕 那 莫莉 曾是 思维 如何 最好的 她 可以 带来 这些 二 疏远的
['lʌvəz] [tə'geðər] ,
lovers **together** ,
恋人 一起 ,

南希猜到莫莉正在想办法如何才能让这对疏远的恋人重归于好。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] ['eni] ['mæt'meɪkɪŋ] [plænz][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrən] [maɪt] [bi:; bi]
and **determined** **to** **frustrate** **any** **matchmaking** **plans** **the** **young** **matron** **might** **be**
和 决定 到 阻挠 任何 配对 计划 这 年轻的 护士长 可能 是
['hætʃɪŋ] .
hatching .
孵化 .

并决心破坏这位年轻少妇可能正在酝酿的任何相亲计划。

" ['prɑ:mɪs] [em 'i:], ['mɑ:li] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ændɪ] [ɔ:r][tu:; tə] ['eniwʌn] .
" **Promise** **me** , **Molly** , **you** **will** **not** **say** **a** **thing** **to** **Andy** **or** **to** **anyone** .
" 承诺 我 , 莫莉 , 你 将要 不是 说 一个 事物 到 安迪 或者 到 任何人 .
"莫莉, 答应我, 你不要告诉安迪, 也不要告诉任何人。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['hoʊpləsli] [mɪkst] [ʌp] [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ɪf]
It **is** **something** **that** **is** **hopelessly** **mixed** **up** **and** **my** **pride** **would** **never** **recover** **if**
它 是 某物 那 是 绝望地 混合 向上 和 我的 自豪 会 绝不 恢复 如果
[ændɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ] [keəd] . "
Andy **should** **know** **that** **I** **cared** . "
安迪 应该 知道 那 我 关心 . "

这件事已经彻底搞混了, 如果安迪知道我在乎他, 我的自尊心就永远也恢复不了了了。

" [ju:; jʊ][du:] [ker] [ðen] ? "
" **You** **do** **care** **then** ? "
" 你 做 关心 然后 ? "

“那你还是很关心的? ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ker] !
" **Of** **course** **I** **care** !
" 的 课程 我 关心 !

我当然关心!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['veri] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] [ændɪ] [r'ʌf] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]
I **never** **had** **very** **many** **friends** **and** **if** **I** **cared** **for** **Andy** **enough** **to** **engage**
我 绝不 有 非常 许多 朋友们 和 如果 我 关心 为了 安迪 足够的 到 从事
[maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
myself **to** **him** ,
我 到 他 ,

我朋友不多, 如果我足够关心安迪, 愿意和他交往,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ['evər] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
I **could** **not** **get** **over** **it** **ever** , **I** **am** **afraid** .
我 可以 不是 得到 超过 它 曾经 , 我 是 害怕的 .

恐怕我永远也无法释怀。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [jet] . "
But **you** **have** **not** **promised** **yet** . "
但 你 有 不是 承诺 然而 . "

但你还没有做出承诺。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] ['mɑ:li] ['sædli] .
" **I** **promise** , " **said** **Molly** **sadly** .
" 我 承诺 , " 说 莫莉 令人遗憾的是 .

“我保证,”莫莉伤心地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [lʌv] [ændɪ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] ['fu:lɪ] — — ”
“ But if you love Andy , it does seem so foolish — — ”
“ 但 如果 你 爱 安迪 , 它 做 似乎 所以 愚蠢 — — ”
“但如果你爱安迪, 这看起来确实很愚蠢——”

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [juː; jə][hæv; həv] [prə:mɪst] ！ ” [-]
“ But remember you have promised ！ ” [37]
“ 但 记住 你 有 承诺 ！ ” [-]
“但是记住你已经答应过！”[37]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [wʊd] - ['bi:z]
THE WOULD - BE'S
这 会 - 是的

那些准会员

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
What a chattering there was as the crowd of girls gathered for the
什么 一个 喋喋不休 那里 曾是 作为 这 人群 的 女孩们 聚集 为了 这
[ˈwi:kli] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪtəreri] [klʌb] ！
weekly meeting of their literary club ！
每周 会议 的 他们的 文学 俱乐部 ！

一群女生聚集在一起参加她们文学社的每周例会, 现场热闹非凡, 到处都是她们的交谈声！

[prə'fesər] [gri:n] [bi:t] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .
Professor Green beat a hasty retreat from the library .
教授 绿色的 打 一个 仓促 撤退 从 这 图书馆 .

格林教授匆匆离开了图书馆。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sku:lɜːrɪ] [ˈfɪk(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [tri:t] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He declared that listening to schoolgirl fiction was no treat to him .
他 声明 那 聆听 到 女学生 小说 曾是 不 对待 到 他 .

他宣称, 听少女小说对他来说根本不是一种享受。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [ri:d] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv]
Besides there was so much to be read concerning the war in that month of
除了 那里 曾是 所以 很多 到 是 读 有关 这 战争 在 那 月 的
[maːrt] ,
March ,
行进 ,

此外, 三月份还有大量关于战争的资料可供阅读。

- , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
1917 , and little time in which to read it .
- , 和 小的 时间 在 哪个 到 读 它 .

1917年, 几乎没有时间阅读。

[wɔːr][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ˈedwɪn] [gri:n] .
War was an obsession with Edwin Green .
战争 曾是 一个 痴迷 和 埃德温 绿色的 .

战争是埃德温·格林的执念。

[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Waking and sleeping it was ever with him .
醒来 和 睡眠 它 曾是 曾经 和 他 .

无论醒着还是睡着, 它都一直伴随着他。

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'list] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
He regretted his being unable to enlist as a private in the French army ,
他 后悔 他的 存在 无法 到 入伍 作为 一个 私人的 在 这 法语 军队 ,
他很遗憾自己没能以列兵身份加入法国军队。

[soʊ] [strɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['strʌɡlɪŋ] ['neiʃ(ə)n] .
so strong were his sympathies with that struggling nation .
所以 强的 是 他的 同情 和 那 挣扎 国家 .
他对那个饱受苦难的国家深表同情。

['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] ['faɪnəli] [dra:p][ɪts] [nu:'træləti] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['strɔ:ŋli] [fɔ:r; fər]
Certain that his country would finally drop its neutrality and come out strongly for
肯定 那 他的 国家 会 最后 降低 它是 中立 和 来 出去 强烈 为了
[dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælaɪz] ,
democracy and the Allies ,
民主 和 这 盟国 ,
我确信我的国家最终会放弃中立，坚定地支持民主和盟军。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:ɹ] .
he could hardly wait for the final declaration of war .
他 可以 几乎 等待 为了 这 最终的 宣言 的 战争 .
他迫不及待地盼望着最终的宣战。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][den] , [seɪf] [frʌm; frəm] [-]
He had his den , safe from [38]
他 有 他的 丹 , 安全的 从 [-]
他有自己的巢穴，可以免受[38]的伤害

[ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wʊd] - [bi:; bi] ['ɔ:θəz] - [klʌb] ,
the encroachments of the “ Would - be Authors ' Club ,
这 侵占 的 这 “ 会 - 是 作者 - 俱乐部 ,
“准作家俱乐部”的侵蚀，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [en'skɒnst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'hʌf] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzɪnz]
” **and there he ensconced himself with enough newspapers and magazines**
” 和 那里 他 安顿下来 他自己 和 足够的 报纸 和 杂志
[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['ri:dɪŋ] ['mæɾər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .
to furnish reading matter for the whole of Wellington .
到 提供 阅读 事情 为了 这 所有的 的 惠灵顿 .
于是，他在那里囤积了大量的报纸和杂志，足以供整个惠灵顿的人阅读。

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:louz] :
The rules of the club were as follows :
这 规则 的 这 俱乐部 是 作为 跟随 :
俱乐部的规章制度如下:

[tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ə'ɾɪdʒən(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət] [i:tʃ] ['mi:tɪŋ] .
Two pieces of original fiction must be read at each meeting .
二 件 的 原来的 小说 必须 是 读 在 每个 会议 .
每次会议必须阅读两篇原创小说。

[ə; eɪ] ['tʃermən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [pər'fɔ:rməɹz] .
A chairman for the evening must be appointed by the two performers .
一个 主席 为了 这 晚上 必须 是 任命 经过 这 二 表演者 .
当晚的主持人必须由两位表演者共同选定。

[ɔ:l] ['mænjuskɾɪpt][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɾɪt(ə)n] ['ledʒəbli] [ɪf] [nɑ:t] ['taɪpɾɪtn] ,
All manuscript must be written legibly if not typewritten ,
全部 手稿 必须 是 书面 清晰易读 如果 不是 打字稿 ,
所有稿件，如果不是打字稿，必须字迹清晰易读。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [traɪd] [tu;; tə] [ri:d] [hɜ:r; həɹ]
so that the club need not have to wait while the author tried to read her
所以 那 这 俱乐部 需要 不是 有 到 等待 尽管 这 作者 尝试 到 读 她
[oʊn] ['raɪtɪŋ] .
own writing .
自己的 写作 .

这样，俱乐部就不必等待作者朗读自己的作品了。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn] [ɡʊd] [ˈhju:mər][ænd; ənd] [ɡʊd] [feɪθ] .
Criticism must be given and taken in good humor and good faith .
批评 必须 是 给定 和 已采取 在 好的 幽默 和 好的 信仰 .

批评应该以幽默和善意的态度提出和接受。

[ˈmɑ:li] , [ɪn] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðɪs] [klʌb] ,
Molly , in forming this club ,
莫莉 , 在 成型 这 俱乐部 ,

莫莉在组建这个俱乐部时，

[hæd; həd] [enˈdevəd] [tu;; tə][hæv; həv][ɪn][aɪˈti:] [ˈoʊnli] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd]
had endeavored to have in it only those students who were really interested
有 努力 到 有 在 它 仅有的 那些 学生 WHO 是 真的 感兴趣的
[ɪn] [ˈɔ:rt] [ˈstɔ:ri] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [tu;; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðəmˈselvz] ,
in short story writing and ambitious to perfect themselves ,
在 短的 故事 写作 和 雄心勃勃 到 完美的 他们自己 ,

曾努力只招收那些真正对短篇小说写作感兴趣并渴望精进自己的学生，

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:lz][ðər; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['membər] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪˈti:]
but in spite of her ideals there were some members who were in it
但 在 尽管如此 的 她 理想 那里 是 一些 成员 WHO 是 在 它
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [preˈsti:ʒ] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ]
for the fun they got out of it or for a certain prestige they fancied they
为了 这 乐趣 他们 得到 出去 的 它 或者 为了 一个 肯定 声望 他们 幻想 他们
[wʊd] [geɪn] [frʌm; frəm] [ði:z] ['wi:kli] ['mi:tiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələr] [waɪf] [ʌv; əv]
would gain from these weekly meetings at the home of the popular wife of
会 获得 从 这些 每周 会议 在 这 家 的 这 受欢迎的 妻子 的
[ə; eɪ] [ˈpɑ:pjələr] [prəˈfesər] .
a popular professor .
一个 受欢迎的 教授 .

尽管她怀有理想，但有些成员只是为了从中获得乐趣，或者为了获得某种声望，他们认为每周在一位受欢迎的教授的妻
子家中举行的这些聚会可以让他们获得声望。

[ði:z] ['slækəɹz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ɪksˈkju:zɪz] [fɔ:r; fər] [plɑ:ts] [wen] [ðər; ðər] [taɪm] [keɪm]
These slackers were constantly bringing excuses for plots when their time came
这些 懒汉 是 不断地 带来 借口 为了 图表 什么时候 他们的 时间 来了
[tu;; tə] [ri:d] , [-]
to read , [39]
到 读 , [-]

这些懒散的人在轮到他们读书时，总是找各种借口拖延情节。[39]

[ɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [klʌb] [oʊld] ['eseɪz] [ænd; ənd] ['θɪsɪz] [ɑ:n] [ˈveriəs] ['sʌbdʒekts][nɑ:t][ɪn]
or trying to work off on the club old essays and theses on various subjects not in
或者 尝试 到 工作 离开 在 这 俱乐部 老的 散文 和 论文 在 各种各样的 主题 不是 在
[ðə; ði] [li:st] [rɪˈleɪtɪd] [tu;; tə] [ˈfɪk(ə)n] .
the least related to fiction .
这 至少 有关的 到 小说 .

或者试图通过俱乐部以前的论文和学位论文来弥补与小说毫无关系的各种主题。

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu;; tə] [ri:d] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈmeri] ,
“ **You are to read this evening , I believe , Mary ,**
” 你 是 到 读 这 晚上 , 我 相信 , 玛丽 ,

“玛丽，我想你今晚要读这篇文章。”

“ [sed] ['mɑ:li] [tu:; tə] ['meri] [ni:l] [æz; əz][ðə; ði]['laɪbrəri] [fɪld] .
“ **said Molly to Mary Neil as the library filled** .
“ 说 莫莉 到 玛丽 尼尔 作为 这 图书馆 已填 ；

“莫莉对玛丽·尼尔说，图书馆里的人都挤满了。”

“ [ju:; jʊ] [mɪst] [læst] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][gɑ:t][pʊt][ɑ:n] [ðɪs] [wi:k] . “
“ **You missed last time and so got put on this week** . “
“ 你 错过 最后的 时间 和 所以 得到 放 在 这 星期 . “

“你上次错过了，所以这周被补上了。”

“ [jes] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ju:; jʊ] [si:] ,
“ **Yes — I — that is — you see** ,
“ 是的 — 我 — 那 是 — 你 看 ,

“是的——我——就是——你看，

[aɪ][sæt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [bʌt; bət] ['kʊdnt] [get][,aɪ 'ti:][tu:; tə][su:t][,em 'i:] . “
I sat up all night trying to finish a story but couldn't get it to suit me . “
我 卫星 向上全部 夜晚 尝试 到 结束 一个 故事 但 不能 得到 它 到 套装 我 . “

我熬了一整夜试图完成一个故事，但始终无法让它令我满意。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:] ? “
“ **Did you bring it ?** “
“ 做过 你 带来 它 ? “

你带了吗？

“ [oʊ][noʊ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] . “
“ **Oh no , it was too much in the rough** . “
“ 哦 不 , 它 曾是 也 很多 在 这 粗糙的 . “

“哦不，粗糙的部分太多了。”

“ [ðæts] [tu:] [bæd] , ['meri] ! “ [kraɪd] ['lɪliən] [swɪft] .
“ **That's too bad , Mary !** “ **cried Lilian Swift** .
“ 那就是 也 坏的 , 玛丽 ! “ 哭 莉莲 迅速 .

“太糟糕了，玛丽！”莉莲·斯威夫特喊道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [θɪŋz] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌt] [ju: 'es] [aʊt]
“ **There are plenty of us who had things to read and you cut us out**
“ 那里 是 很多 的 我们 WHO 有 事物 到 读 和 你 切 我们 出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] . “
of the chance . “
的 这 机会 . “

“我们当中有很多人有书要读，你们却剥夺了我们阅读的机会。”

“ ['ʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [θɪŋz] , “ [sed] ['mɑ:li] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə]
“ **Surely some of you must have brought things ,** “ **said Molly , trying not to**
“ 一定 一些 的 你 必须 有 带来 事物 , “ 说 莫莉 , 尝试 不是 到
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“你们当中肯定有人带了东西吧？”莫莉说着，努力不让自己笑出来。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] “ [wʊd] - ['bi:z]
knowing full well that in almost every pocket of the really and truly “ Would - be's
会心 满的出色地 那 在 几乎 每一个 口袋 的 这 真的 和 真的 “ 会 - 是的

“ [sʌm; səm][dʒem][ʌv; əv] ['pjʊərɪst] [reɪ] [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænʃuskript][wʌz; wəz]['oʊnli]
“ **some gem of purest ray serene in the shape of a manuscript was only**
“ 一些 宝石 的 最纯净的 射线 安详 在 这 形状 的 一个 手稿 曾是 仅有的

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [daɪvd] [fɔ:r; fər] .
waiting to be dived for .
等待 到 是 潜水 为了 .

他们深知，在几乎每一个真正有志成为“有志之士”的人的口袋里，都藏着一些纯净宁静的珍宝，就像手稿一样，等待着人们去挖掘。

sins in the way of plot formation ,
罪孽 在 这 方式 的 阴谋 形成 ,

但她清新活泼的台词掩盖了情节结构上的诸多不足。

[ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˈkraɪsɪs] , [ˈklaɪmæks][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .

motivation , crisis , climax and what not .
动机 , 危机 , 高潮 和 什么 不是 .

动机、危机、高潮等等。

“ [rɪˈmembər] , [ˈbɪli] , [ðə; ði] [tʃer] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [flɔ:r] , ” [ti:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] .

Remember , Billie , the chair is not the floor , teased one of the members .
记住 , 比莉 , 这 椅子 是 不是 这 地面 , ” 戏弄 一 的 这 成员 .

“记住，比莉，椅子不是地板，”其中一位成员打趣道。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɔ:kər] [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][noʊ] [prəˈnaʊnst] [səkˈses] [æz; əz]

Billie was a great talker and although she was no pronounced success as
比莉 曾是 一个 伟大的 健谈者 和 虽然 她 曾是 不 发音 成功 作为

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,

a writer of fiction ,
一个 作家 的 小说 ,

比莉很能说会道，虽然她作为小说家并没有取得显著的成功，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

she was a good critic of the performance of others .
她 曾是 一个 好的 评论家 的 这 表现 的 其他的 .

她对别人的表现评价很中肯。

“ [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈsmɑ:rti] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [vaɪs] ,

Just for that I'll ask you , Miss Smarty , to serve as vice ,
” 只是 为了 那 患病的 问 你 , 错过 聪明人 , 到 服务 作为 副 ,

“就因为这个，我要请你，聪明小姐，担任副手。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [fɔ:r; fər]

and when I have something important to say I'll put you in the chair for
和 什么时候 我 有 某物 重要的 到 说 患病的 放 你 在 这 椅子 为了

[ki:ps] . ”

keeps . ”
保持 . ”

如果我有重要的事情要说，我会让你永远坐在那个位置上。”

“ [oʊ] , [let][ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] [brˈɡɪn] [ænd; ənd][stɑ:p] [ˈskwɒbəliŋ] , ” [-]

Oh , let Mrs . Green begin and stop squabbling , ” [41]
” 哦 , 让 太太 . 绿色的 开始 和 停止 争吵 , ” [-]

“哦，让格林太太开始争吵吧，然后停止争吵吧。”[41]

[diˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:ɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][plɑ:t][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə][daɪˈvʌldʒ][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtli]

demanded a girl who had a plot she was dying to divulge and devoutly
要求 一个 女孩 WHO 有 一个 阴谋 她 曾是 垂死 到 泄露 和 虔诚地

[hoʊpt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] [wen] [ðer; ðər][ˈhoʊstəs] [ɡa:t] [θru:] .

hoped she would be called on when their hostess got through .
希望 她 会 是 称为 在 什么时候 他们的 女主人 得到 通过 .

一个女孩迫切地想要透露一个计划，并虔诚地希望女主人接话时能叫到她。

“ [ðen] [brˈɡɪn] !

Then begin !
” 然后 开始 !

“那就开始吧！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ræpt] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər] .

and Billie rapped for order .
” 和 比莉 说唱 为了 命令 .

“然后比莉用说唱来维持秩序。”

[ˈmɑ:li] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈri:diŋ] - [læmp][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][ˈmænjuskɹɪpt] .

Molly took her seat by the reading - lamp and opened her manuscript .
莫莉 采取 她 座位 经过 这 阅读 - 灯 和 打开 她 手稿 .

莫莉在阅读灯旁坐下，打开了她的手稿。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ri:d] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Having to read before the club was just as exciting to Molly as to the
拥有 到 读 前 这 俱乐部 曾是 只是 作为 激动人心 到 莫莉 作为 到 这
[ˈveriəst] [ˈfreʃmən] .
veriest freshman .
最真实的 大一新生 .

对莫莉来说，在参加社团活动之前阅读预习资料，和对大一新生一样令人兴奋。

[hɜːr; hær] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hær][hænd] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] .
Her cheeks flushed and her hand trembled a wee bit .
她 脸颊 酡 和 她 手 颤抖 一个 哇 少量 .

她双颊泛红，手微微颤抖。

“ [ˈsɪli] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][get] [sterdʒ] [fraɪt] [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ Silly of me to get stage fright but I can't help it , ” she laughed .
“ 愚蠢的 的 我 到 得到 阶段 惊吓 但 我 不能 帮助 它 , ” 她 笑了 .

“我居然会怯场，真是太傻了，但我控制不住自己，”她笑着说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [wiː; wi] [fiːl] [ðen] ?
“ How do you reckon we feel then ?
“ 如何 做 你 估计 我们 感觉 然后 ?

“你觉得我们当时是什么感受？ ”

“ [drɔːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ælə'bæmə] ,
“ drawled a little girl from Alabama ,
“ 拖长音 一个 小的 女孩 从 阿拉巴马州 ,

“一个来自阿拉巴马州的小女孩慢吞吞地说，”

[huː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wiːk] [brɪʔɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] “
who only the week before had been torn limb from limb by the relentless “
WHO 仅有的 这 星期 前 有 到过 撕裂 肢 从 肢 经过 这 狠 “

[wʊd] - [ˈbiːz] . “
Would - be's . “
会 - 是的 . “

就在一周前，他还被无情的“准新秀”们撕成了碎片。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstoːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz]
“ This is a story that I have sent on many a journey and it always comes
“ 这 是 一个 故事 那 我 有 发送 在 许多 一个 旅行 和 它 总是 来

[bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈdɒʊtɪŋ] [ˈmʌðər] .
back to its doting mother .
后退 到 它是 溺爱 母亲 .

“我曾多次将这个故事寄给别人，而它最终总会回到它慈爱的母亲身边。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˈsevrəl] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈletərz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — — “
I have received several personal letters about it — — “
我 有 已收到 一些 个人的 信件 关于 它 — — “

我收到了好几封关于此事的私人信件——”

“ [oʊ] , [ˈwʌndərf(ə)] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈmembər] .
“ Oh , wonderful ! ” came from several members .
“ 哦 , 精彩的 ! ” 来了 从 一些 成员 .

“哦，太棒了！ ”几位成员异口同声地说。

“ [ˈoʊnli] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em 'iː] [jet] [wʌz; wəz]
“ Only think , the most encouraging thing that has happened to me yet was
“ 仅有的 思考 , 这 最多 鼓励 事物 那 有 发生 到 我 然而 曾是

[wʌnz][ə; eɪ] [ˈwestərn] [-]
once a Western [42]
一次 一个 西 [-]

“想想看，我至今为止遇到的最令人鼓舞的事情，曾经是西部[42]

[ˈmæɡəzi:n] [kept] [maɪ] [ˈmænjuskript] [ˈɔːlmoʊst] [θri:] [wi:ks] , " [said] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊi] [ˈmeɪd(ə)n] .
magazine kept my manuscript almost three weeks , " sighed a willowy maiden .
杂志 保留 我的 手稿 几乎 三 周 , " 叹了口气 一个 纤细的 少女 .
" 杂志社把我的稿件扣留了将近三个星期, "一位身材苗条的少女叹了口气。

" [naʊ] [pli:z] [ˈkrɪtɪsaɪz] [,aɪ ˈti:] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz] [ju:; jə] [kæn; kən] .
" **Now please criticize it just as severely as you can .**
" 现在 请 批评 它 只是 作为 严重 作为 你 能 .
" 现在请尽可能严厉地批评它。 "

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sel] [,aɪ ˈti:] ,
I want to sell it ,
我 想 到 卖 它 ,
我想把它卖掉。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [,aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈeditəz] [wɪl] [teɪk] [,aɪ ˈti:] , "
and something must be done to it before the editors will take it , "
和 某物 必须 是 完毕 到 它 前 这 编辑 将要 拿 它 , "
[ˈbɛɡd] [ˈmɑ:li] ,
begged Molly ,
乞求 莫莉 ,
"必须先对它进行一些修改, 编辑们才会接受它, "莫莉恳求道。

[ˈɡetɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈdɪkjələs] [steɪdʒ] [fraɪt] .
getting over her ridiculous stage fright .
获得 超过 她 荒谬的 阶段 惊吓 .
克服她那可笑的舞台恐惧症。

" [ˈfaɪər] [əˈweɪ] ! " [sed] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈbɪli] .
" **Fire away ! " said parliamentary Billie .**
" 火 离开 ! " 说 议会 比莉 .
"放马过来! "议员比莉说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [,aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈlɪliən] [swɪft] .
" **How long is it ? " asked Lilian Swift .**
" 如何 长的 是 它 ? " 问 莉莲 迅速 .
"有多长? "莉莲·斯威夫特问道。

" [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜ:rdz] , [aɪ] [θɪŋk] ! "
" **About five thousand words , I think ! "**
" 关于 五 千 字 , 我 思考 ! "
"大概五千字吧! "

" [hwju:] ! " [blu:] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɡet] [hɜ:r; həɹ] [plɑ:t] [ɪn] [ˈedʒwaɪz] .
" **Whew ! " blew the girl who hoped to get her plot in edgewise .**
" 呼! ! " 吹 这 女孩 WHO 希望 到 得到 她 阴谋 在 边缘 .
"呼! "那个希望把情节巧妙地塞进去的女孩惊呼一声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑ:li] [klɪrd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [fɔ:r; fər] [ˈækʃ(ə)n] .
There was a general laugh and then Molly cleared her throat for action .
那里 曾是 一个 一般的 笑 和 然后 莫莉 已清除 她 喉 为了 行动 .
众人哄堂大笑, 然后莫莉清了清嗓子, 准备开始行动。

" [fɜ:rst] ,
" **First ,**
" 第一的 ,
" 第一的,

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['feri]
let me tell you I saw a clipping in the New York Times asking for Fairy
让 我 告诉 你 我 锯 一个 剪裁 在 这 新的 约克 《时代周刊》 问 为了 仙女
[ˈgɑ:dmʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
Godmothers for the soldiers .
教母 为了 这 士兵 .

我告诉你，我在《纽约时报》上看到一则剪报，呼吁为士兵们寻找仙女教母。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] .
That was what put the idea in my head .
那 曾是 什么 放 这 主意 在 我的 头 .

正是这件事让我产生了这个想法。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɪz] : - ['feri] [ˈgɑ:dmʌðər] ['wa:ntɪd] . -
The title is : ' Fairy Godmothers Wanted . '
这 标题 是 : - 仙女 教母 通缉 . -

标题是：《招聘仙女教母》。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][pɪn][dra:p] [waɪl] ['mɑ:li] [ri:d] ,
" **You could have heard a pin drop while Molly read** ,
" 你 可以 有 听到 一个 别针 降低 尽管 莫莉 读 ,

“莫莉读书的时候，安静得连一根针掉在地上都能听见。”

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [wi:lɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membər]
and occasionally one did hear the scratching of a pencil wielded by a member
和 偶尔 一 做过 听到 这 抓挠 的 一个 铅笔 挥舞 经过 一个 成员
[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [wɔ:r] - [pæθ] . [-]
who was on a critical war - path . [43]
WHO 曾是 在 一个 批判的 战争 - 小路 . [-]

偶尔还会听到某个成员挥舞铅笔发出沙沙的划痕，他当时正处于激烈的战斗状态。[43]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['feri] [ˈgɑ:dmʌðər] ['wa:ntɪd]
FAIRY GODMOTHERS WANTED
仙女 教母 通缉

诚聘仙女教母

[ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['kwaɪət] .
The ballroom was crowded but very quiet .
这 舞厅 曾是 挤 但 非常 安静的 .

舞厅里人很多，但非常安静。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] ,
The belle of the ball was the night nurse ,
这 美女 的 这 球 曾是 这 夜晚 护士 ,

舞会上最耀眼的明星是夜班护士。

[ˈdeftli] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['du:tɪz] [ðæt] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [nɜ:rs] .
deftly accomplishing the many duties that fall to the share of a night nurse .
巧妙地 完成 这 许多 职责 那 落下 到 这 分享 的 一个 夜晚 护士 .

熟练地完成了夜班护士的各项职责。

[ə; eɪ] ['letər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['gæskən] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ;
A letter must be written for a poor Gascon who had lost his right arm ;
一个 信 必须 是 书面 为了 一个 贫穷的 加斯科涅 WHO 有 丢失的 他的 正确的 手臂 ;

必须为一位失去右臂的贫困加斯科涅人写一封信；

[ə; eɪ] ['beduɪn] [tʃi:f] [mɑst; məst][bi; bi] ['wɔ:tərd] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
a Bedouin chief must be watered every five minutes ;
一个 贝都因人 首席 必须 是 浇水 每一个 五 分钟 ;

贝都因酋长必须每隔五分钟喝一次水；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] - ['hedɪd] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrfiːn] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
a little red - headed Irishman begging for morphine to ease his pain ,
一个 小的 红色的 - 标题 爱尔兰人 乞讨 为了 吗啡 到 舒适 他的 疼痛 ,

一个红头发的爱尔兰小男孩乞求用吗啡缓解疼痛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['kɑːkni] [læd] [ˈsɒbɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] “
and a sad Cockney lad sobbing because he was “
和 一个 伤心 伦敦东区口音小伙子 啜泣 因为 他 曾是 “

还有一个悲伤的伦敦东区小伙子在哭泣，因为他“

- [fɔːr; fər] - , ” [mɑst; məst][bi; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
' omesick for ' Ammersmith , “ must be comforted .
- - 为了 - - , ” 必须 是 安慰 .

“思念阿默史密斯的家”必须得到安慰。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [oʊld] [ʃæˈtʊʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
The beautiful old château had been converted into a hospital early in the war
这 美丽的 老的 城堡 有 到过 转换 进入 一个 医院 早期的 在 这 战争

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæl] [diː][ˈbæl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] .

and the salle de bal was given over to the convalescents .
和 这 厅 德 巴尔 曾是 给定 超过 到 这 康复者 .

战争初期，这座美丽的古老城堡被改建成了医院，舞厅则被用作疗养院。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [meɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
The convalescent male is a very difficult proposition ,
这 康复期 男性 是 一个 非常 难的 主张 ,

男性康复期是一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nɜːrs] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
and the little nurse sometimes felt her burden was greater than she could
和 这 小的 护士 有时 毛毡 她 负担 曾是 更大的 比 她 可以

[ber] .

bear .
熊 .

这位小护士有时觉得自己的负担太重，难以承受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðiːz] [sɪk] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈsaɪdz] [nɜːrs] [ðem; ðəm] . [-]
There was so much to do for these sick soldiers besides nurse them . [44]
那里 曾是 所以 很多 到 做 为了 这些 生病的 士兵 除了 护士 他们 . [-]

除了照顾这些生病的士兵之外，还有很多事情要做。[44]

[wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][mɑst; məst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ɪn] [ˈmeni]
One thing , she must good - naturedly submit to being made love to in many
一 事物 , 她 必须 好的 - 自然地 提交 到 存在 制成 爱 到 在 许多

[ˈdɪfrənt] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .

different languages .
不同的 语言 .

有一件事，她必须欣然接受用多种不同语言与人做爱。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeduɪn] [tʃi:f] .
She could stand all but the Bedouin chief .
她 可以 站立 全部 但 这 贝都因人 首席 .

除了贝都因酋长之外，她对所有人都能忍受。

“ [hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːki] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ He seems so like our darkeys at home ,
” 他 似乎 所以 喜欢 我们的 黑人 在 家 ,

“他看起来很像我们家乡的黑人兄弟们，

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [əˈmerɪkən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [wel] [ˈræðər] [ˈfæstər]
” **she had whispered to the one American who was getting well rather faster**
” 她 有 低声说道 到 这 一 美国人 WHO 曾是 获得 出色地 相当 快点
[ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
than he liked to admit .
比 他 喜欢 到 承认 .

她悄声对那位康复速度比他愿意承认的要快得多的美国人说道。

[ðɪs] [əˈmerɪkən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
This American wanted to get well and be back in the trenches ,
这 美国人 通缉 到 得到 出色地 和 是 后退 在 这 战壕 ,
这位美国士兵一心想康复后重返战场。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [naɪt] [nɜːrs] [ɪn] [ɡʊd] [oʊld] [əˈmerɪkən]
but who was to make love to the pretty night nurse in good old American
但 WHO 曾是 到 制作 爱 到 这 漂亮的 夜晚 护士 在 好的 老的 美国人
[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [wɔːrd] ?
when he left the convalescent ward ?
什么时候 他 左边 这 康复期 病房 ?

但当他离开康复病房时，谁又能和那位来自美国的美丽夜班护士谈情说爱呢？

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
” **You promised to do something for me to - night .**
” 你 承诺 到 做 某物 为了 我 到 - 夜晚 .
“你今晚答应过要帮我做件事。”

[dəʊnt] [fərˈget] !
Don't forget !
不 忘记 !
别忘了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] . “
You must be almost through with all of these fellows .”
你 必须 是 几乎 通过 和 全部 的 这些 伙伴们 . “
你大概已经把这些人处理完了吧。

“ [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
” **Ready in a minute !**
” 准备好 在 一个 分钟 !
“马上就好！”

“ [ʃiː; ʃi] [flɪtɪd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][kɑːts] , [ˈtʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [hɪr] ,
” **She flitted down between the rows of cots , tucking in the covers here ,**
” 她 飞掠 向下 之间 这 行 的 婴儿床 , 塞进 在 这 封面 这里 ,
她轻快地穿梭在成排的婴儿床之间，帮床铺掖好被子。

[ˈplʌmpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ðer; ðər] .
plumping up a pillow there .
丰满 向上 一个 枕头 那里 .
在那儿把枕头拍松。

[ðə; ði] [ˈbeduɪn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
The Bedouin was watered for the last time that night and finally closed his
这 贝都因人 曾是 浇水 为了 这 最后的 时间 那 夜晚 和 最后 关闭 他的
[ˈroʊlɪŋ] [blæk] [aɪz] .
rolling black eyes .
滚动 黑色的 眼睛 .

那晚，贝都因人最后一次喝了水，然后终于闭上了他那双转动的黑眼睛。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **Now , what is it ?**
” 现在 , 什么 是 它 ?
“那么，到底是什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [bed] ,
“ **she asked , sinking down on a stool by the American's bed ,**
“ 她 问 , 下沉 向下 在 一个 凳子 经过 这 美国人的 床 ,
“她问道, 一边说着, 一边在美国人床边的凳子上坐了下来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ˈælkʊv][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈlɑːn] .
which was placed in an alcove at one end of the great salon .
哪个 曾是 放置 在 一个 壁龛 在 一 结尾 的 这 伟大的 沙龙 .
它被放置在大客厅一端的壁龛里。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ,
“ **If it is writing a letter , thank goodness ,**
“ 如果 它 是 写作 一个 信 , 感谢 善良 ,
“如果是写信的话, 那真是太好了。”

[aɪˈtiː][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪn] [-]
it won't have to be in the second person singular in [45]
它 惯于 有 到 是 在 这 第二 人 单数 在 [-]
它不必是第二人称单数[45]

[frentʃ] .
French .
法语 .
法语。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juːˈes] [sʌtʃ] [ˈfɔːrm(ə)l] [frentʃ] [æt; ət] [skuːl] ?
Why do you suppose they teach us such formal French at school ?
为什么 做 你 认为 他们 教 我们 这样的 正式的 法语 在 学校 ?
你觉得学校为什么要教我们这么正式的法语?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌtuːtwaɪˈjeɪ; tytwaɪˈje][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . “
I can't tutoyer for the life of me . ”
我 不能 导师 为了 这 生活 的 我 . “
我无论如何都不会辅导学生。

“ [seɪm] [hɪr] !
“ **Same here !**
“ 相同的 这里 !
“同样在这里!

[ˈdʒiː] - [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
Je t'aime's all I know .
杰 - 全部 我 知道 .

我只会说“我爱你”。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
But I don't want you to write a letter for me .
但 我 不 想 你 到 写 一个 信 为了 我 .
但我不想让你帮我写信。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] .
I want you to read some .
我 想 你 到 读 一些 .
我希望你们读一些。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [jɜːr; jər] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [neɪm] .
But first I must know your really truly name .
但 第一的 我 必须 知道 你的 真的 真的 姓名 .
但首先我必须知道你的真实姓名。

[aɪ] — [aɪ] — [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [nɜːrs] . “
I — I — like you too much just to have to call you nurse . ”
我 — 我 — 喜欢 你 也 很多 只是 到 有 到 称呼 你 护士 . “
我.....我.....太喜欢你了, 以至于不得不叫你护士。

“ [ˈmeri] [ˈgrʌb] ！ ”
“ **Mary Grubb** ！ ”
“ 玛丽 格鲁布 ！ ”

“玛丽·格拉布！ ”

“ [noʊ] ！ [nɑ:t] [ˈri:əli] ？ ”
“ **No ！ Not really ？** ”
“ 不 ！ 不是 真的 ？ ”

“不！真的吗？ ”

“ [jes] ！ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] .
“ **Yes ！ I'd like to know what is the matter with my name .**
“ 是的 ！ ID 喜欢 到 知道 什么 是 这 事情 和 我的 姓名 ！ ”

“是的！我想知道我的名字到底出了什么问题。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪktli] [gʊd] [neɪm] , [aɪ] [ˈrekən] . “
It is a perfectly good name , I reckon .”
“ 它 是 一个 完美 好的 姓名 ， 我 估计 ！ ”

我觉得这名字挺好的。

“ [jes] , [ˈmeri] [ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈʌðər] ！
“ **Yes , Mary is beautiful — but — the other ！**
“ 是的 ， 玛丽 是 美丽的 — 但 — 这 其他 ！ ”

“是的，玛丽很漂亮——但是——另一个！

[ˈnevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] . “
Never mind , you can change it .”
“ 绝不 头脑 ， 你 能 改变 它 ！ ”

没关系，你可以改的。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][du:][soʊ] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ **I have no desire to do so , at least not for many a day .**
“ 我 有 不 欲望 到 做 所以 ， 在 至少 不是 为了 许多 一个 天 ！ ”

“我并不想这样做，至少在很长一段时间内不想。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈgrʌb] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [naɪs] .
I think Grubb is especially nice .
我 思考 格鲁布 是 尤其 好的 ！ ”

我觉得格鲁布特别好。

[aɪ ˈti:] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ˈsæli] [ˈlʌn] [ænd; ænd] [ˈbætər] [bred] . “
It suggests Sally Lunn and batter bread .”
“ 它 建议 莎莉 伦恩 和 连击 面包 ！ ”

这让我想起了莎莉·伦恩和面糊面包。

“ [ðer; ðər] [naʊ] ,
“ **There now ,**
“ 那里 现在 ， ”

“现在，

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [jɔr; jər] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈrekənz] - [ˈdɪdnt]
I would know you are from the South even if your dear little ' reckons ' didn't
我 会 知道 你 是 从 这 南 甚至 如果 你的 亲爱的 小的 - 估计 - 没有

[kʌm] [ˈpɔ:pɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
come popping out every now and then .
来 爆米花 出去 每一个 现在 和 然后 ！ ”

即使你时不时冒出几句俏皮话，我也能看出你是南方人。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [kənˈtʌki] ,
Do you know , I have a friend who lives in Kentucky ,
做 你 知道 ， 我 有 一个 朋友 WHO 生活 在 肯塔基州 ， ”

你知道吗，我有个朋友住在肯塔基州。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['ʊvər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tu:; tə][gʊv] [- -]
and when the war is over I have been planning to go [46]
和 什么时候 这 战争 是 超过 我 有 到过 规划 到 去 [- -]

战争结束后，我一直计划去[46]

[si:] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [si:] [,em 'i:] . “
see her , but now — but now — I am afraid she won't want to see me . ”
看 她 , 但 现在 — 但 现在 — 我 是 害怕的 她 惯于 想 到 看 我 . ”

想见她，可是现在——可是现在——我怕她不想见我。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['ska:rz] ?
“ You mean the scars ? ”
“ 你 意思是 这 疤痕 ? ”

你是说那些疤痕吗？

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['pɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ɐnd][pʊt][hɜ:r; həɹ][fɜ:rm]['lɪt(ə)l][hænd]
“ and she looked pityingly at the young man and put her firm little hand
“ 和 她 看起来 可怜地 在 这 年轻的 男人 和 放 她 公司 小的 手
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

她怜悯地看着这个年轻人，把她那只有力的小手放在他的头上。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] .
“ Why , they will not amount to much . ”
“ 为什么 , 他们 将要 不是 数量 到 很多 . ”

“为什么呢？他们不会有什么成就。”

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] .
They will just make you look interesting .
他们 将要 只是 制作 你 看 有趣的 .

它们只会让你的外表更有趣。

[jʊɹ; jəɹ] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
Your eyes will be well , I just know they will .
你的 眼睛 将要 是 出色地 , 我 只是 知道 他们 将要 .

你的眼睛会好起来的，我非常确定。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ska:r] [ðæt] [hæz; həz]['grɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] !
Look at this long scar that has given the most trouble !
看 在 这 长的 瘢痕 那 有 给定 这 最多 麻烦 !

看看这条长长的疤痕，它可真是给我带来了不少麻烦！

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [pɪŋk][ænd; ɐnd] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
It has turned to a pleasing pink and will be almost gone in a few
它 有 转向 到 一个 令人愉悦 粉色的 和 将要 是 几乎 已消失 在 一个 很少
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

它已经变成了令人愉悦的粉红色，几个月后就会几乎完全消失。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['helθi] . “
You see you are so healthy . ”
你 看 你 是 所以 健康 . ”

你看你身体多健康啊。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɔ:l'tə'geðər] [ðə; ði]['ska:rz] .
“ It isn't altogether the scars . ”
“ 它 不是 共 这 疤痕 . ”

“不仅仅是伤疤。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] , [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [tuː] .

If you think they are pretty , maybe she will , too .
如果 你 思考 他们 是 漂亮的 , 或许 她 将要 , 也 .

如果你觉得她们很漂亮, 也许她也会这么认为。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

There is something else .
那里 是 某物 别的 .

还有别的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz] [brɪfɔːr] [aɪ] [dɪˈsaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .

I want to read over all this packet of letters before I decide something .
我 想 到 读 超过 全部 这 包 的 信件 前 我 决定 某物 .

我想先把这包信件都看一遍再做决定。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [ɔːr] [ðæt] [bɪɡ] , [blæk] ,

You had better begin or that big , black ,
你 有 更好的 开始 或者 那 大的 , 黑色的 ,

你最好开始, 否则那个又大又黑的

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈbegər] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [waɪn] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] [əˈɡen] .

bounding beggar over there will begin to whine for water again .
边界 乞丐 超过 那里 将要 开始 到 抱怨 为了 水 再次 .

那边那个蹦蹦跳跳的乞丐又要开始哭着要水喝了。

[ˈæftər][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] ,

After you read the letters ,
后 你 读 这 信件 ,

读完这些信之后,

[ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [frend] [ɪn] [kənˈtʌki] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

maybe I will tell you the other reason why my friend in Kentucky might not want to
或许 我 将要 告诉 你 这 其他 原因 为什么 我的 朋友 在 肯塔基州 可能 不是 想 到

[siː] [em ˈiː] .

see me .
看 我 .

或许我会告诉你我那位在肯塔基州的朋友不想见我的另一个原因。

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈletərz] ,

” **He took from under his pillow a packet of little blue letters ,**
” 他 采取 从 在下面 他的 枕头 一个 包 的 小的 蓝色的 信件 ,

他从枕头底下拿出一包蓝色的小信纸,

[ˈtaɪtli] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] .

tightly tied with a piece of twine .
紧紧 系 和 一个 片 的 缠绕 .

用一根细绳紧紧绑住。

” [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

” **Here they are !**
” 这里 他们 是 !

“它们就在这里!”

[ðɪːz] [ˈletərz] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [-]

These letters have meant a [47]
这些 信件 有 意思是 一个 [-]

这些信件意味着[47]

[lɑːt][tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] .

lot to me while I was in the trenches .
很多 到 我 尽管 我 曾是 在 这 战壕 .

我在战壕里的时候, 这对我很有帮助。

[ðeɪ] [sti:l] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .

They still mean a lot to me .
他们 仍然 意思是 一个 很多 到 我 :

他们对我来说依然意义非凡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['rit(ə)n] [baɪ][maɪ] ['feri] [ˈgɑ:dmʌðər] . "

They were written by my Fairy Godmother . "

他们 是 书面 经过 我的 仙女 教母 :

它们是由我的仙女教母写的。

" [oʊ] ! [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [lʌv] ['letərz] ? "

" Oh ! Are they love letters ? "
" 哦 ! 是 他们 爱 信件 ? "

“哦！是情书吗？”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !

" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [ri:d] [ə'hʌðər] ['wʊmənz] [lʌv] ['letərz] .

I wouldn't ask a woman to read another woman's love letters .
我 不会 问 一个 女士 到 读 其他 女性的 爱 信件 :

我不会要求一个女人去读另一个女人的情书。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] ['eniwʌn]

I wouldn't let anyone
我 不会 让 任何人

我不会让任何人

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ri:d] [ði:z] ['letərz] ,

but you read these letters ,
但 你 读 这些 信件 ,

但你读过这些信，

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ə] [tu:] [pʌŋk] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] — [tu:; tə]

but my eyes are too punk to read them myself and I have to — to
但 我的 眼睛 是 也 朋克 到 读 他们 我 和 我 有 到 — 到

[hɪr] [ðem; ðəm][tu:; tə] [di'saɪd] ['sʌmθɪŋ] ,

hear them to decide something ,
听到 他们 到 决定 某物 ,

但我的眼睛太不灵光了，自己看不懂，但我必须听才能做决定。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

something very important . "
某物 非常 重要的 : "

一件非常重要的事。

" [ɔ:l] [raɪt] !

" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [kən'fesər] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] ['hi:rz] [prə'feʃənəli] [ɪz]['seɪkrɪd]

A nurse is a kind of father confessor and what one hears professionally is sacred
一个 护士 是 一个 种类 的 父亲 忏悔者 和 什么 一 听到 专业地 是 神圣

."

."

."

."

护士就像是神父般的忏悔者，她们在工作中听到的话都是神圣的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] . ”
“ **But , my dear , I am not thinking of you as a nurse .** ”
“ 但 , 我的 亲爱的 , 我 是 不是 思维 的 你 作为 一个 护士 : ”
“但是, 亲爱的, 我并没有把你当成护士。”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] . ”
“ **But I am thinking of you as a patient .** ”
“ 但 我 是 思维 的 你 作为 一个 病人 : ”
但我把你当成病人看待。

“ [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][tɑ:p] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] . ”
“ **She slipped the top letter from the packet and turned it over .** ”
“ 她 滑倒了 这 顶部 信 从 这 包 和 转向 它 超过 : ”
她从信封里抽出最上面的一封信, 翻了过来。

“ [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['sti:vən] [skɒt] ! ”
“ **So your name is Stephen Scott !** ”
“ 所以 你的 姓名 是 史蒂芬 斯科特 ! ”
“原来你叫斯蒂芬·斯科特! ”

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ˈi:ðər] ? ”
“ **Didn't you know my name , either ?** ”
“ 没有 你 知道 我的 姓名 , 任何一个 ? ”
你也不知道我的名字吗?

[haʊ] [ˈfʌni] ! ”
How funny ! ”
如何 有趣的 ! ”

真好笑!

“ [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [hu:] [hæv; həv] [tʃɑ:ts] , ”
“ **I only know the names of the patients who have charts ,** ”
“ 我 仅有的 知道 这 姓名 的 这 患者 WHO 有 图表 , ”
“我只知道那些有病历的病患者的名字,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [-]
and you are too well to waste a chart [48]
和 你 是 也 出色地 到 浪费 一个 图表 [-]
而且你身体状况很好, 不应该浪费一张图表[48]

[ɑ:n] .
on .
在 :

在。

[wi:; wi] [ˈnɜ:rsɪz] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌkɑ:nvəˈles(ə)nt] [əˈmerɪkən] .
We nurses call you the convalescent American .
我们 护士 称呼 你 这 康复期 美国人 :
我们护士都叫你“康复中的美国人”。

[ʃʊr] [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌv] ['letərz] ? ”
Sure these are not love letters ? ”
当然 这些 是 不是 爱 信件 ? ”
你确定这些不是情书吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [ɪmˈpeɪʃntli] . ”
“ **Of course !** ” **impatiently .** ”
“ 的 课程 ! ” 不耐烦地 : ”
“当然! ”他不耐烦地说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] , [dʒʌst] [seɪ] [soʊ] . ”
“ **But if you don't want to read them to me , just say so .** ”
“ 但 如果 你 不 想 到 读 他们 到 我 , 只是 说 所以 : ”
“但如果你不想读给我听, 就直接告诉我。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈtaɪəd] .
Maybe you are tired .

或许 你 是 疲劳的 .

也许你累了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] .
Of course you are .

的 课程 你 是 .

当然是。

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ɐnd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪz] [ˈtremblɪŋ] . " "
You look pale and your little hand is trembling . "

你 看 苍白 和 你的 小的 手 是 发抖 . "

你脸色苍白，小手在颤抖。

" [noʊ] , [noʊ] !

" No , no !

" 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ˈtaɪəd] !
I am not tired !

我 是 不是 疲劳的 !

我一点也不累！

[let] [em ˈiː] [bɪˈɡɪn] .
Let me begin .

让 我 开始 .

让我先开始。

" [ðə; ði] [sæl] [diː][ˈbæɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [[æˈtoʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

" The salle de bal of the old château was very quiet .

" 这 厅 德 巴尔 的 这 老的 城堡 曾是 非常 安静的 .

“老城堡的舞厅非常安静。”

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The wounded soldiers were dropping off to sleep one by one .

这 受伤 士兵 是 下降 离开 到 睡觉 一 经过 一 .

受伤的士兵们一个接一个地倒下睡觉。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbeduɪn] [tʃiːf] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈsnɔːrɪŋ] .
Even the Bedouin chief had stopped rolling his eyes and was softly snoring .

甚至 这 贝都因人 首席 有 停止 滚动 他的 眼睛 和 曾是 轻轻 打鼾 .

就连贝都因酋长也停止了翻白眼，开始轻轻打鼾。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] .
In a low clear voice she read the letters .

在 一个 低的 清除 嗓音 她 读 这 信件 .

她用低沉清晰的声音朗读了这些信件。

[maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːdsʌn] :
My dear Godson :

我的 亲爱的 教子 :

我亲爱的教子：

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [maɪˈself][fɔːr; fər]
It is so wonderful to be a Godmother that I can hardly contain myself for

它 是 所以 精彩的 到 是 一个 教母 那 我 能 几乎 包含 我 为了

[dʒɔɪ] .

joy .

喜悦 .

能成为教母真是太棒了，我简直欣喜若狂。

[aɪˈtiː][ɪz] [θruː] [æn; ən] [ædvɜːtaɪzmənt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər] , [ˈhedɪd] [ˈferi]
It is through an advertisement I saw in a New York paper , headed Fairy
它是通过一个广告我锯在一个新的约克纸 , 标题仙女
[ˈgɑːdmʌðər] [ˈwɑːntɪd] ,
Godmothers Wanted ,
教母 通缉 ,

我是在纽约的一份报纸上看到一则广告，标题是“招聘仙女教母”。

[ðæt] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] .
that I happen to have you and you happen to have me .
那 我 发生 到 有 你 和 你 发生 到 有 我 .

我恰好拥有你，你也恰好拥有我。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [kwɑɪt] [ˈregjələr][æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I consider our introduction quite regular as it came through the wife of a
我 考虑 我们的 介绍 相当 常规的 作为 它 来了 通过 这 妻子 的 一个
[greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] .
great general .
伟大的 一般的 .

我认为我们的相识相当正常，因为这是通过一位伟大将军的妻子介绍的。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
I wonder how you like belonging to me ?
我 想知道 如何 你 喜欢 属于 到 我 ?

我想知道你感觉如何？你觉得属于我怎么样？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
I wonder if you are as alone in the world and homeless as I am .
我 想知道 如果 你 是 作为 独自的 在 这 世界 和 无家可归者 作为 我 是 .

我想知道你是否也像我一样，孤独无依，无家可归。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪɡ][ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] , [dɑːrk][ɔːr] [fer] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .
I wonder if you are big or little , dark or fair , old or young .
我 想知道 如果 你 是 大的 或者 小的 , 黑暗的 或者 公平的 , 老的 或者 年轻的 .

我想知道你是高个子还是矮个子，肤色是黑还是白，年纪是老还是年轻。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , — [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
I wonder all kinds of things about you , — after all , it makes no difference ,
我 想知道 全部 种类 的 事物 关于 你 , — 后 全部 , 它 制作 不 不同之处 ,

我对你充满了各种各样的好奇心，——毕竟，这都无关紧要。

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
any of these things .
任何 的 这些 事物 .

这些事情中的任何一件。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈgɑːdsʌn][ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [-]
You are my Godson and every day I [49]
你 是 我的 教子 和 每一个 天 我 [-]

你是我的教子，我每天都[49]

[eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
am going to pray for you and think about you .
是 去 到 祈祷 为了 你 和 思考 关于 你 .

我会为你祈祷，也会想着你。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ]
I am going to send you presents and write you long letters and send you
我 是 去 到 发送 你 礼物 和 写 你 长的 信件 和 发送 你
[ˈnjuːz,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

我会给你寄礼物、写长信，还会寄报纸。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][get] [hoʊld][ˌʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpepərz] [ðeɪ] [wɪl]
The only trouble about it is by the time I get hold of English papers they will
这 仅有的 麻烦 关于 它 是 经过 这 时间 我 得到 抓住 的 英语 文件 他们 将要
[biː; bi] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [oʊld] .
be weeks and weeks old .
是 周 和 周 老的 .

唯一的问题是，等我拿到英文试卷的时候，它们可能已经是好几周以前的事了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [əˈmerɪkən] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd][ˈpepərz] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wonder if American magazines and papers would appeal to you .
我 想知道 如果 美国人 杂志 和 文件 会 上诉 到 你 .
我想知道你是否会对美国的杂志和报纸感兴趣。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ˌʌv; əv][ˈprez(ə)nts][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , — [nɑːt] [ˈbiːdɪd] [æntɪməˈkæəsəz] [ænd; ənd]
I wonder what kind of presents you would like , — not beaded antimacassars and
我 想知道 什么 种类 的 礼物 你 会 喜欢 , — 不是 串珠 防污垫 和
[nɑːt] [muːˈʃwɑːr] [ˈkeɪsɪz] [ˈʃɒrli] .
not mouchoir cases surely .
不是 穆舒尔 案例 一定 .
我想知道你想要什么样的礼物，——肯定不是串珠椅垫，也不是椅套。

[aɪ] [wɪl] [nɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈswetər] [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [fɑːnd][ˌʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] .
I will knit you a sweater maybe , but I am not very fond of knitting .
我 将要 针织 你 一个 毛衣 或许 , 但 我 是 不是 非常 喜爱 的 针织 .
我或许会给你织一件毛衣，但我不太喜欢织毛衣。

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ˌʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,
This business of being a Fairy Godmother is a very serious one ,
这 商业 的 存在 一个 仙女 教母 是 一个 非常 严肃的 一 ,
当仙女教母可不是一件轻松的事。

[mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæən; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmʌðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
more serious than being a real mother , I believe .
更多的 严肃的 比 存在 一个 真实的 母亲 , 我 相信 .
我认为这比做个真正的母亲要严重得多。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmʌðər] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː] [ˈslʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ˌʌv; əv]
A real mother can at least do something towards forming the character of
一个 真实的 母亲 能 在 至少 做 某物 向 成型 这 特点 的
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ,
一个真正的母亲至少可以为塑造孩子的性格做出一些贡献。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [hæz; həz][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː]
but a Fairy Godmother has her child presented to her and takes it
但 一个 仙女 教母 有 她 孩子 呈现 到 她 和 需要 它
[æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprer] [ˈbʊk] :
as the husband used to take his bride in the old English prayer book :
作为 这 丈夫 用过的 到 拿 他的 新娘 在 这 老的 英语 祷告 书 :
但是，仙女教母会收到她的孩子，然后像旧时英国祈祷书中丈夫迎娶新娘那样迎娶孩子：

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdets] [ænd; ənd] [ˈskændlɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
“ **With all her debts and scandals upon her** .
“ 和 全部 她 债务 和 丑闻 之上 她 .
“她身负巨债，丑闻缠身。”

“ [ðə; ði] [wɜːrst][ˌʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪɡnərənt] [wʌt] [ðoʊz] [ˈdets] [ænd; ənd] [ˈskændlɪz] [ɑːr; ər] .
“ **The worst of it is that she is ignorant what those debts and scandals are** .
“ 这 最差 的 它 是 那 她 是 无知 什么 那些 债务 和 丑闻 是 .
“最糟糕的是，她对那些债务和丑闻一无所知。”

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [smoʊk] [tu:; tə][send] [ju:; jʊ] .
I don't even know what kind of smoke to send you .
我 不 甚至 知道 什么 种类 的 抽烟 到 发送 你 .
我甚至不知道该给你寄哪种烟。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [smoʊk] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp] ?
Are you middle - aged and sedate and do you smoke a corn - cob pipe ?
是 你 中间 - 老年人 和 稳重 和 做 你 抽烟 一个 玉米 - 玉米 管道 ?
你是一位性格沉稳的中年人，并且抽玉米芯烟斗吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [sɪɡə'rets] ?
Are you young and giddy and do you live on cigarettes ?
是 你 年轻的 和 头晕 和 做 你 居住 在 香烟 ?
你年轻气盛，烟瘾很大吗？

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌpɑ:səˈbɪlətɪ] [hæz; həz] [ˈentərd] [ˈɪntu:][maɪ][maɪnd] !
A terrible possibility has entered into my mind !
一个 糟糕的 可能性 有 进入 进入 我的 头脑 !
我脑海中浮现出一个可怕的想法！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈpɜ:sənz] [ðæt] [ˈju:zɪz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:kɪ] [kɔ:l] " [ˈi:tɪn] -
Are you one of those awful persons that uses what our darkeys call " eatin '
是 你 一 的 那些 可怕 人 那 用途 什么 我们的 黑人 称呼 " 吃 -
[təˈbækoʊ] " ?
tobacco " ?
烟草 " ?
你是不是那种吸食我们黑人所说的“吃烟草”的可恶之人？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][[æ]l; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][treɪn] [ju:; jʊ] [ɪˈmi:diətli] .
If so , I shall begin to train you immediately .
如果 所以 , 我 将 开始 到 火车 你 立即地 .
如果是这样，我将立即开始训练你。

[pər'hæps][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
Perhaps you want to know something about me .
也许 你 想 到 知道 某物 关于 我 .
或许你了解我的一些事情。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] .
There is not much to know .
那里 是 不是 很多 到 知道 .
没什么好说的。

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
I am an orphan of independent means and character .
我 是 一个 孤儿 的 独立的 方法 和 特点 .
我是一名孤儿，经济独立，品行端正。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [iˈneɪblz] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]ˈsekənd] , [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [-]
Being the first , enables me to be the second , which sounds like a [50]
存在 这 第一的 , 启用 我 到 是 这 第二 , 哪个 声音 喜欢 一个 [-]
成为第一，使我能够成为第二，这听起来像一个[50]

[ˈrɪd(ə)l] [bʌt; bət] [ˈɪznt] .
riddle but isn't .
谜语 但 不是 .
谜题，但并非谜题。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][rɑ:fts][ænd; ənd] - [ʌv; əv][kɪn] ,
You see I have rafts and oodlums of kin ,
你 看 我 有 木筏 和 - 的 亲属 ,
你看，我有很多亲戚，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðeɪ] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ɐnd]
and if I did not have an income of my own they would step in and
和 如果 我 做过 不是 有 一个 收入 的 我的 自己的 他们 会 步 在 和
[koʊ'z:rs][em 'i:][i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .
coerce me even more than they do .
胁迫 我 甚至 更多的 比 他们 做 .
如果我没有自己的收入，他们会比现在更加变本加厉地胁迫我。

[aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmləs] .
I said in the beginning that I was homeless .
我 说 在 这 开始 那 我 曾是 无家可归者 .
我一开始就说过我无家可归。
[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ri:əli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz][aɪ][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['hoʊmz] .
I am not really that , but the trouble is I have too many homes .
我 是 不是 真的 那 , 但 这 麻烦 是 我 有 也 许多 房屋 .
我其实不是那样的人，但问题是我的房子太多了。

[aɪ][mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['sæli] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] [keɪt] .
I must spend the winter with Aunt Sally and the spring with Cousin Kate .
我 必须 花费 这 冬天 和 阿姨 莎莉 和 这 春天 和 表哥 凯特 .
我必须在萨莉阿姨家过冬，春天在凯特表妹家过冬。

['kʌz(ə)n] [mə'ri:ə][ænd; ɐnd][ʌŋk(ə)] [bru:s] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [waɪt] ['sʌlfə] [baɪ][stɔ:rm][wɪð; wɪθ]
Cousin Maria and Uncle Bruce want me to take White Sulphur by storm with
表哥 玛丽亚 和 叔叔 布鲁斯 想 我 到 拿 白色的 硫 经过 风暴 和
[ðem; ðəm][æz; əz] ['jæpərounz] ;
them as chaperones ;
他们 作为 监护人 ;
表妹玛丽亚和叔叔布鲁斯想让我和他们一起去白硫磺镇玩一玩，他们做我的监护人；

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kaɪnd] [rɪ'leɪŋz] ['plænɪŋ]
and so it is from one year's end to the other , kind relations planning
和 所以 它 是 从 一 年 结尾 到 这 其他 , 种类 关系 规划
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
就这样，从一年的结束到另一年，亲朋好友们都在为我做着规划。

[aɪ][eɪ 'em] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l][ænd; ɐnd][eɪ 'em][i:v(ə)n] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:m]
I am bored to death with it all and am even now preparing a bomb
我 是 无聊的 到 死亡 和 它 全部 和 是 甚至 现在 准备 一个 炸弹
[tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] [ðɪs] [kæmp][ʌv; əv] [oʊvər'zeləs] [kɪn] .
to throw in this camp of overzealous kin .
到 扔 在 这 营 的 过分热心 亲属 .
我对这一切都感到厌倦透顶，现在甚至正在准备一枚炸弹，要扔进这群过分热心的亲戚的营地里。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But I'll tell you about that later , — that is , if you want to hear about it .
但 患病的 告诉 你 关于 那 之后 , — 那 是 , 如果 你 想 到 听到 关于 它 .
但我稍后会告诉你这件事——如果你想听的话。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['bɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ] [stɪf] .
I may be boring you stiff .
我 可能 是 无聊的 你 僵硬的 .
我可能让你觉得很无聊。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ,
If I am ,
如果 我 是 ,
如果我是，

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpjuːdiət] [emˈiː][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] : [ˈdʒɑːnsən]
it is an easy matter for you to repudiate me and tell Mrs. Johnson
它是 一个 简单的 事情 为了 你 到 否认 我 和 告诉 太太 : 约翰逊
[tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈgɑːdmʌðər] .
to get you a more agreeable Godmother .
到 得到 你 一个 更多的 同意 教母 :
你很容易就能和我断绝关系，然后让约翰逊太太给你找个更合你心意的教母。

[maɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməli] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːdmʌðər] .
My numerous family does not at all approve of my being a Godmother .
我的 很多的 家庭 做 不是 在 全部 批准 的 我的 存在 一个 教母 :
我的众多亲属都完全不赞成我当教母。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈentəd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
They think I am too young for the responsibility and have entered upon it
他们 思考 我 是 也 年轻的 为了 这 责任 和 有 进入 之上 它
[tuː] [ˈlaɪtli] .
too lightly .
也 轻轻 :
他们认为我年纪太轻，无法承担这份责任，做事太草率了。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ænt] [ˈsæli] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n][məˈriːə] : [ˈdʒʌst][laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] !
I even heard Aunt Sally whisper to Cousin Maria : “ Just like her mother !
我 甚至 听到 阿姨 莎莉 耳语 到 表哥 玛丽亚 : “ 只是 喜欢 她 母亲 !
我甚至听到萨莉阿姨悄悄对玛丽亚表妹说：“就像她妈妈一样！”

[ˈdæt] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
“ That means in their minds that I am headstrong and difficult .
“ 那 方法 在 他们的 思想 那 我 是 固执己见 和 难的 :
“这意味着在他们看来，我固执己见，难以相处。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendənt] [miːnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
You see my mother was also of independent means and character .
你 看 我的 母亲 曾是 还 的 独立的 方法 和 特点 :
你看，我母亲也是经济独立、品行端正的人。

[ˈɔːlsʊʊ] ([aɪ] [ˈwɪspər] [ðɪs])
Also (I whisper this)
还 (我 耳语 这)
还有（我低声说）

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] .
she was not a Southerner .
她 曾是 不是 一个 南方人 :
她不是南方人。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [ˈsɪriəs] [ɪn][ə; eɪ] [-] [aɪz] [æz; əz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪz][ɪn] [jɔːrɪz] .
That is as serious in a Southerner's eyes as not being British is in yours .
那 是 作为 严肃的 在 一个 南方人的 眼睛 作为 不是 存在 英国 是 在 你的 :
在南方人眼里，这和你眼里不是英国人一样严重。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [hæz; həz]
They think it is very forward of me to be writing to a man what has
他们 思考 它是 非常 向前 的 我 到 是 写作 到 一个 男人 什么 有
[nɑːt] [bɪn] [ˈpraːpərli] [ɪntrəˈduːst] .
not been properly introduced .
不是 到过 适当地 介绍 :
他们认为我未经正式介绍就给一个男人写信，是非常冒昧的。

[ˈʌŋk(ə)l] [bruːs] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [-]
Uncle Bruce suggests that you may not even be [51]
叔叔 布鲁斯 建议 那 你 可能 不是 甚至 是 [-]
布鲁斯叔叔暗示你可能甚至不是[51]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nɒʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri]
Of course I know one of the duties of a Fairy Godmother is not to worry
的 课程 我 知道 一 的 这 职责 的 一个 仙女 教母 是 不是 到 担心
[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
her charge ,
她 收费 ,

我当然知道，仙女教母的职责之一就是不要让她孩子担心。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [help][ju:; jʊ] .
and I don't want to worry you but to help you .
和 我 不 想 到 担心 你 但 到 帮助 你 .

我不想让你担心，只想帮助你。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [dæmp] , ['hæsti] ['dɪtʃɪz] ['i:tɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] ,
I think of you in those damp , nasty ditches eating all kinds of food ,
我 思考 的 你 在 那些 潮湿 , 可恶的 沟渠 吃 全部 种类 的 食物 ,
[wɜ:ri] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [help][ju:; jʊ] .
我 当然 知道 仙女教母 的 职责 之一 就是 不要 让她 孩子 担心 .
[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
her charge ,
她 收费 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [help][ju:; jʊ] .
and I don't want to worry you but to help you .
和 我 不 想 到 担心 你 但 到 帮助 你 .

我常常想起你待在那些潮湿肮脏的沟渠里，吃着各种各样的食物。

[sɜ:rvd] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] .
served in all kinds of ways .
服务 在 全部 种类 的 方式 .

以各种方式供应。

([aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɑ:t][ɪz][kʊʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʊʊld][ɪz][hɑ:t] .)
(I am sure what should be hot is cold , and what should be cold is hot .)
(我 是 当然 什么 应该 是 热的 是 寒冷的 , 和 什么 应该 是 寒冷的 是 热的 .)
[ænd; ənd] [wɜ:ri] [ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [help][ju:; jʊ] .
我 当然 知道 仙女教母 的 职责 之一 就是 不要 让她 孩子 担心 .
[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] ,
her charge ,
她 收费 ,
[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [help][ju:; jʊ] .
and I don't want to worry you but to help you .
和 我 不 想 到 担心 你 但 到 帮助 你 .

(我确信该热的东西是冷的，该冷的东西是热的。)

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['bætər] - [bred] [ænd; ənd] [fraɪd] ['tɪkɪn] [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [fɔ:rs]
And when I sit down to batter - bread and fried chicken I can hardly force
和 什么时候 我 坐 向下 到 连击 - 面包 和 油煎 鸡 我 能 几乎 力量
[aɪ'ti:] [daʊn] ,
it down ,
它 向下 ,

而当我坐下来吃裹着面糊的面包和炸鸡时，我几乎吃不下去。

[aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hæv; həv][aɪ'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em'i:] .
I do so want you to have it instead of me .
我 做 所以 想 你 到 有 它 反而 的 我 .

我多么希望它能属于你而不是我。

[jɔ:; jər] [ə'fekʃənət] ['gɑ:dmʌðər] ,
Your affectionate Godmother ,
你的 亲热 教母 ,

你慈爱的教母，

[ˈpɑ:li] ['nelsn] .
Polly Nelson .
波莉 纳尔逊 .

波莉·纳尔逊。

[ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] ['kwaiətli]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [blu:]
The night nurse quietly folded up the first letter and slipped it back in its blue
这 夜晚 护士 悄悄 折叠 向上 这 第一的 信 和 滑倒了 它 后退 在 它是蓝色的
[ˈenvəloʊp] .
envelope .
信封 .

夜班护士静静地折好第一封信，把它放回蓝色信封里。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] . [-]
She had a whimsical , amused expression on her face . [52]
她 有 一个 异想天开 , 觉得好笑 表达 在 她 脸 . [-]

她脸上带着一丝奇特的、有趣的表情。[52]

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['smailɪŋ] ['oʊvər] ?
“ What are you smiling over ?
“ 什么 是 你 微笑 超过 ? ”

你笑什么呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['letər] ? “
Don't you think that is a nice letter ? ”
不 你 思考 那 是 一个 好的 信 ? ”

你不觉得这是一封很棒的信吗？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] . “
“ I didn't say it wasn't . ”
“ 我 没有 说 它 不是 . ”

“我没说不是。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
“ But you didn't say it was .
“ 但 你 没有 说 它 曾是 . ”

但你并没有说是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] ['letər] .
I think that is a sweet letter .
我 思考 那 是 一个 甜的 信 .

我觉得这是一封很温馨的信。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][em 'i:] .
I tell you it meant a lot to me .
我 告诉 你 它 意思是 一个 很多 到 我 .

我告诉你，这对我意义重大。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['hʊʊmləs] ['tɑ:mi] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] .
Of course , I am not the homeless Tommy she thought I was .
的 课程 , 我 是 不是 这 无家可归者 汤米 她 想法 我 曾是 .

当然，我不是她以为的那种无家可归的汤米。

[aɪ] ['fænsɪ]
I fancy
我 想要

我喜欢

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ænt] ['sæli] [ænd; ænd] ['kʌz(ə)n] [mə'ri:əz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ,
I have as many Aunt Sallies and Cousin Marias as she has ,
我 有 作为 许多 阿姨 萨利斯 和 表哥 玛丽亚 作为 她 有 ,

我的萨莉阿姨和玛丽亚表妹跟她一样多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] . “
but they happen to be in New England . ”
但 他们 发生 到 是 在 新的 英格兰 . ”

但他们恰好都在新英格兰地区。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æŋ; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ðen] ! “
“ You are not an orphan , then ! ”
“ 你 是 不是 一个 孤儿 , 然后 ! ”

“那你不是孤儿！ ”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 ! ”

“哦是的！

[aɪm][æŋ; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
I'm an orphan all right enough ,
我是 一个 孤儿 全部 正确的 足够的 ,

我确实是个孤儿，这没错。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæf][ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] . "
 but I am related to half of Massachusetts and all of Boston . "
 但 我 是 有关的 到 一半 的 马萨诸塞州 和 全部 的 波士顿 . "
 但我跟半个马萨诸塞州和整个波士顿都有亲戚关系。"

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [jɔː; jər] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [ðæt] ? "
 " **Did you tell your Fairy Godmother that ?** "
 " 做过 你 告诉 你的 仙女 教母 那 ? "
 你把这事告诉你的仙女教母了吗？

" [noʊ] , — [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ][bæd] .
 " **No , — that's what makes me feel so bad** .
 " 不 , — 那就是 什么 制作 我 感觉 所以 坏的 .
 "不，——正是这件事让我感到如此难过。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɔːp] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈgɑːdmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] — [wel] ,
 I was afraid she would stop being my Godmother if she found out I was — well ,
 我 曾是 害怕的 她 会 停止 存在 我的 教母 如果 她 成立 出去 我 曾是 — 出色地 ,
 我担心如果她发现我是一—嗯，她就不会再做我的教母了。

[nɔːt][ɪg'zæktli] [pɔːr] , [soʊ][aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli][laɪ] — — "
 not exactly poor , so I — I didn't exactly lie — — "
 不是 确切地 贫穷的 , 所以 我 — 我 没有 确切地 说谎 — — "
 我并不算穷，所以——我并没有撒谎——"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈiːðər] ,
 " **You didn't exactly tell the truth , either ,**
 " 你 没有 确切地 告诉 这 真相 , 任何一个 ,
 "你也没完全说实话。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [dɪs'gʌstɪd] .
 " **and the night nurse curled her pretty lip and looked disgusted** .
 " 和 这 夜晚 护士 卷曲 她 漂亮的 唇 和 看起来 厌恶 .
 "夜班护士撇了撇漂亮的嘴，一脸厌恶。"

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː] .
 " **Oh , please don't be angry with me , too** .
 " 哦 , 请 不 是 生气的 和 我 , 也 .
 "哦，请不要生我的气。"

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
 I know she will be .
 我 知道 她 将要 是 .
 我知道她会会的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [gɔːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [-]
 I have simply got to tell her [53]
 我 有 简单地 得到 到 告诉 她 [-]
 我必须告诉她[53]

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
 the truth about myself .
 这 真相 关于 我 .
 关于我自己的真实情况。

[aɪ][dɪd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .
 I did let her know I am an American .
 我 做过 让 她 知道 我 是 一个 美国人 .
 我告诉过她我是美国人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈletər] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][duː]
I am going to write her a letter just as soon as I can see to do
我 是 去 到 写 她 一个 信 只是 作为 很快 作为 我 能 看 到 做
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我打算一有机会就给她写封信。

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] , [pliːz] .
But go on with the next , please .
但 去 在 和 这 下一个 , 请 :

请继续下一个。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈtaɪərɪŋ][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ? "
You are sure it is not tiring you too much ? "
你 是 当然 它 是 不是 令人疲惫 你 也 很多 ? "

你确定这不会让你太累吗？

" [ʃɒr] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [slɪpt] [aʊt] [ə'hʌðər] .
" **Sure , " and the night nurse slipped out another** .
" 当然 , " 和 这 夜晚 护士 滑倒了 出去 其他 :

“当然,”夜班护士又悄悄地递出一个。

[maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːdsʌn] :
My dear Godson :
我的 亲爱的 教子 :

我亲爱的教子：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] [soʊ] [ˈpraːmptli] .
It was very nice of you to answer my letter so promptly .
它 曾是 非常 好的 的 你 到 回答 我的 信 所以 及时 :

您能如此迅速地回复我的信，真是太好了。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ænd][duː][nɑːt] [tʃuː] [tə'bækoʊ] .
I am so glad you are an American and do not chew tobacco .
我 是 所以 高兴的 你 是 一个 美国人 和 做 不是 嚼 烟草 :

我很高兴你是美国人，而且不嚼烟草。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːl][maɪ] [ˈletərz] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst]
You must not feel compelled to answer all my letters because you must
你 必须 不是 感觉 被迫 到 回答 全部 我的 信件 因为 你 必须

[biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,
be very busy and I have very little to do ,
是 非常 忙碌的 和 我 有 非常 小的 到 做 ,

您不必非得回复我所有的来信，因为您一定很忙，而我又没什么事可做。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈveri] [ˈrestləs] .
so little that I am becoming very restless .
所以 小的 那 我 是 成为 非常 不安 :

生活如此匮乏，让我感到非常焦躁不安。

[aɪ][hæv; həv] [θroun] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [maɪ][kɪn] .
I have thrown the bomb in the camp of the enemy , my kin .
我 有 抛掷 这 炸弹 在 这 营 的 这 敌人 , 我的 亲属 :

我已将炸弹投掷到敌人的营地，也就是我的亲人营地。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃætərd] [ˈɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .
They are shattered into smithereens .
他们 是 破碎 进入 粉碎 :

它们被打得粉碎。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] , [teɪk] [ˈtreɪnɪŋ] ,
I am going to enter a hospital , take training ,
我 是 去 到 进入 一个 医院 , 拿 训练 ,
我将进入医院接受培训,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)][ɡoʊ][tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɒs]
and just as soon as I am capable go to France with the Red Cross
和 只是 作为 很快 作为 我 是 有能力的 去 到 法国 和 这 红色的 叉
[ˈnɜːrsɪz] .
nurses .
护士 .

一旦条件允许, 我就和红十字会的护士们一起去法国。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɪˈmiːdiətli] [bʌt; bət][aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] ,
I should like to go immediately but I want to be a help not a hindrance ,
我 应该 喜欢 到 去 立即地 但 我 想 到 是 一个 帮助 不是 一个 障碍 ,
我很想立刻出发, 但我希望帮忙而不是碍事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈtreɪnd] [ˈpɜːsənz] [huː] [bʌt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][wɔːr][zəʊn][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and they say all the untrained persons who butt in on the war zone are a
和 他们 说 全部 这 未经训练的 人 WHO 屁股 在 在 这 战争 区 是 一个
[ˈnuːs(ə)ns] .
nuisance :
滋扰 .

他们说所有未经训练就擅自进入战区的人员都是麻烦。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [em 'iː][fɪt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Six months of training should make me fit , don't you think ?
六 几个月 的 训练 应该 制作 我 合身 , 不 你 思考 ?
六个月的训练应该能让我变得很强壮, 你觉得呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [noʊ] ?
But how should you know ?
但 如何 应该 你 知道 ?
但你怎么知道呢?

[aɪ][eɪ 'em][ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .
I am very happy at the thought of being of some use .
我 是 非常 快乐的 在 这 想法 的 存在 的 一些 使用 .
想到自己能帮上点忙, 我感到非常高兴。

[aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːdsən] .
I owe it all to you , my dear Godson .
我 欠 它 全部 到 你 , 我的 亲爱的 教子 .
这一切都要感谢你, 我亲爱的教子。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt]
If I had not been presented with you I should never have thought of such
如果 我 有 不是 到过 呈现 和 你 我 应该 绝不 有 想法 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .
如果不是遇见你, 我永远不会想到这样的事。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː]
Just as soon as I realized that over in the trenches was a human being who
只是 作为 很快 作为 我 已实现 那 超过 在 这 战壕 曾是 一个 人类 存在 WHO
[ˈwaːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ənd] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [help] ,
wanted to hear from me and whom I could help ,
通缉 到 听到 从 我 和 谁 我 可以 帮助 ,
当我意识到战壕里有一个人想要听到我的声音, 并且我能帮助他时,

[aɪ] [-]
I [54]
我 [-]

I[54]

[brɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ,
began to take a new interest in the war and all the soldiers ,
开始 到 拿 一个 新的 兴趣 在 这 战争 和 全部 这 士兵 ,
开始对战争和所有士兵产生了新的兴趣,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][aɪ] ,
and then I began to feel that maybe I , insignificant little I ,
和 然后 我 开始 到 感觉 那 或许 我 , 微不足道 小的 我 ,
然后我开始觉得, 也许我, 渺小的我,

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['soʊldʒərz] ,
might be of some use to those poor soldiers ,
可能 是 的 一些 使用 到 那些 贫穷的 士兵 ,
或许对那些可怜的士兵们有点用处。

[sʌm; səm][juːz] [brɪ'saɪdʒ] [dʒʌst] ['nɪtɪŋ] ['fuːlɪʃ] [kæps][ænd; ənd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ]
some use besides just knitting foolish caps and mittens and sending the
一些 使用 除了 只是 针织 愚蠢 帽子 和 连指手套 和 发送 这
[sætərdeɪ] ['iːvɪŋ] [pəʊst][ænd; ənd] [sɪɡə'rets] .
Saturday Evening Post and cigarettes .
周六 晚上 邮政 和 香烟 .

除了织些傻乎乎的帽子和手套, 再寄送《星期六晚邮报》和香烟之外, 它还有一些其他用途。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] ['ɪmiːdiətli] .
I only wish I could go immediately .
我 仅有的 希望 我 可以 去 立即地 .
我真希望我能立刻出发。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
My training begins to - tomorrow .
我的 训练 开始 到 - 明天 .
我的训练明天开始。

[ænt] ['sæli] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [mə'riːə] [fiːl] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][blɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ]['fæməli] [neɪm] .
Aunt Sally and Cousin Maria feel that it is a terrible blot on the family name .
阿姨 莎莉 和 表哥 玛丽亚 感觉 那 它 是 一个 糟糕的 印迹 在 这 家庭 姓名 .
萨莉阿姨和玛丽亚表妹都认为这是家族名誉上的一大污点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]
They are sure someone will say that I am doing this because I am not a
他们 是 当然 某人 将要 说 那 我 是 正在做 这 因为 我 是 不是 一个
[sək'ses] [ɪn][sə'saɪəti] ,
success in society ,
成功 在 社会 ,
他们确信会有人说我这样做是因为我在社会上没有获得成功。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [seɪ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
although they say over and over that I am .
虽然 他们 说 超过 和 超过 那 我 是 .
虽然他们一再说我是。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em][ɔːr][nɑːt] ,
I don't know whether I am or not ,
我 不 知道 无论 我 是 或者 不是 ,
我不知道我是不是,

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [sə'saɪətɪ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

all I know is that society is not a success with me .
全部 我 知道 是 那 社会 是 不是 一个 成功 和 我 :

我只知道，社会对我来说并不成功。

[ʌŋk(ə)l] [bru:s] [ɪz] ['ræðər] [naɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

Uncle Bruce is rather nice about it all .
叔叔 布鲁斯 是 相当 好的 关于 它 全部 :

布鲁斯叔叔对这一切都非常宽容。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['aɪz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [aɪ][eɪ 'em] ['mɔ:tɪfaɪd] .

There are so many I's in this letter I am mortified .
那里 是 所以 许多 是 在 这 信 我 是 羞愧难当 :

这封信里“我”的次数太多了，我感到很尴尬。

[aɪ] [br'li:v] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['gɑ:dsʌn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz][ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri] .

I believe writing to a Godson in the trenches is almost like keeping a diary .
我 相信 写作 到 一个 教子 在 这 战壕 是 几乎 喜欢 保持 一个 日记 :

我认为给身处战壕的教子写信几乎就像写日记一样。

[aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][kɑ:rdz][ænd; ənd]['pʊskər] [tʃɪps] ([bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [pleɪ] [fɔ:r; fər]

I am sending you some cards and poker chips (but you mustn't play for money) .
我 是 发送 你 一些 牌 和 扑克 芯片 (但 你 不得 玩 为了 钱) :

我会寄给你一些扑克牌和筹码（但你不能用真钱玩）。

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nts][ɪg'zə:tɪd][ə; eɪ] [pʊr] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][maɪ] [daɪr] ['gɑ:dsʌn]

I'd hate to think that my presents exerted a poor moral influence on my dear Godson
ID 恨 到 思考 那 我的 礼物 施加 一个 贫穷的 道德 影响 在 我的 亲爱的 教子
:
:

我真不希望我的礼物对我的教子产生了不良的道德影响。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][dʒʌst] ['dra:pɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['prez(ə)nts] [wʊd] [bi:; bi]

Would you mind just dropping a hint as to what kind of presents would be most acceptable ?
会 你 头脑 只是 下降 一个 暗示 作为 到 什么 种类 的 礼物 会 是 最多 可接受 ?

请问您能否透露一下，什么样的礼物比较合适？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts][tu:; tə][men][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪndz]

I have never been in the habit of giving presents to men and the kinds of presents some of my friends give would not be very appropriate ,
我 有 绝不 到过 在 这 习惯 的 给予 礼物 到 男人 和 这 种类 的 礼物 一些 的 我的 朋友们 给 会 不是 是 非常 合适的 ,

我从来没有给男性送礼物的习惯，而且我有些朋友送的礼物也不太合适。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] .

it seems to me .
它 似乎 到 我 :

在我看来。

[ˈsɪlvər] [mætʃ] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [ˈsɪɡəret] ['həʊldɜ:z] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

Silver match boxes and cigarette holders would not be very useful ,
银 匹配 盒子 和 卷烟 持有者 会 不是 是 非常 有用 ,

银质火柴盒和烟嘴用处不大。

[nɔːr] [wʊd] [saɪlk] [sɔːks] [wɪð; wɪθ] [ɪˈniʃəls] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðem; ðəm][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
nor would silk socks with initials embroidered on them be much better .
也不 会 丝绸 袜子 和 首字母 绣花 在 他们 是 很多 更好的 .
绣有姓名首字母的丝袜也好不到哪里去。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈtʃɔːklət] [draːps][ænd; ənd][ˈpoʊətəri] ?
Do you like chocolate drops and poetry ?
做 你 喜欢 巧克力 滴 和 诗 ?
你喜欢巧克力豆和诗歌吗？

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] ,
Your affectionate Fairy Godmother ,
你的 亲热 仙女 教母 ,
你慈爱的仙女教母，

[ˈpɑːli] [ˈnelsn] . [-]
Polly Nelson . [55]
波莉 纳尔逊 . [-]
波莉·纳尔逊。 [55]

[ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [læft] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [skɒt]
The night nurse laughed outright at the close of the letter and Stephen Scott
这 夜晚 护士 笑了 直接 在 这 关闭 的 这 信 和 史蒂芬 斯科特
[riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪksˈtræktɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [bluː]
reached out for the packet from which she was extracting a third blue
达到 出去 为了 这 包 从 哪个 她 曾是 提取 一个 第三 蓝色的
[ˈenvəloʊp] .
envelope .
信封 .
夜班护士读完信后哈哈大笑，斯蒂芬·斯科特伸手去拿她正在取出第三个蓝色信封的包裹。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kæn; kən][staːp] . ”
“ **If you are going to make fun of them , you can stop .** ”
“ 如果 你 是 去 到 制作 乐趣 的 他们 , 你 能 停止 . ”
“如果你要嘲笑他们，那就请停止吧。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] .
“ **I wasn't making fun .**
“ 我 不是 制作 乐趣 .
“我不是在嘲笑你。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˈfʌni] [ˈprez(ə)nts][ˈgɜːlz][duː] [ɡɪv] [men] . “
I was just thinking what funny presents girls do give men . ”
我 曾是 只是 思维 什么 有趣的 礼物 女孩们 做 给 男人 . ”
我刚才在想，女孩子送男人的礼物都好搞笑啊。

“ [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːdmʌðər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈbʊli] [ˈprez(ə)nts] , — [sɪɡəˈrets]
“ **Well , so they do , but my little Godmother gave me bully presents , — cigarettes**
“ 出色地 , 所以 他们 做 , 但 我的 小的 教母 给予 我 欺负 礼物 , — 香烟
[tuː; tə][bɜːrn] ,
to burn ,
到 烧伤 ,
“嗯，他们确实会这么做，但我的小教母送给我一些很过分的礼物——香烟，让我烧着。”

[hoʊm] - [meɪd] [məˈlæsɪz] [ˈkændi][ænd; ənd] [ˈbiːtn] [ˈbɪskɪt] .
home - made molasses candy and beaten biscuit .
家 - 制成 糖蜜 糖果 和 被打败 饼干 .
自制糖蜜糖果和打碎的饼干。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nts][ʃiː, ʃɪ][sent][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest][tʃaɪld]
She had lots of imagination in the presents she sent and the blessed child
她 有 很多 的 想像力 在 这 礼物 她 发送 和 这 蒙福 孩子
[ˈnevər][dɪd][ˈbɜːrd(ə)n][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] - [bɑːks][bʌt; bət][sent][,em ˈiː][ə; eɪ][grʊs][ʌv; əv] ['seɪftɪ] -
never did burden me with a work - box but sent me a gross of safety -
绝不 做过 负担 我 和 一个 工作 - 盒子 但 发送 我 一个 总的 的 安全 -
[pɪnz][ðæt] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [kɪts][ɑːn] [ɜːrθ] .
pins that beat all the sewing kits on earth .
别针 那 打 全部 这 缝纫 套件 在 地球 .

她送的礼物充满了想象力，这个可怜的孩子从来没有给我寄过工作箱，而是寄给我一大包安全别针，比世界上所有的缝纫工具包都好。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][laɪk][maɪ] ['gɑːdmʌðər] [mʌtʃ] . "
I don't believe you like my Godmother much . "
我 不 相信 你 喜欢 我的 教母 很多 . "

我觉得你不太喜欢我的教母。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ?
"**Don't you ?**
" 不 你 ?

难道不是吗？

[wel] , [aɪ][duː] . "
Well , I do . "
出色地 , 我 做 . "

嗯，我的确有。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɜːr; hər][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][,em ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
"**You should like her because somehow you remind me of her . "**
" 你 应该 喜欢 她 因为 不知何故 你 提醒 我 的 她 . "

“你应该喜欢她，因为不知为何你让我想起了她。”

" [oʊ] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
"**Oh ! Have you seen her ? "**
" 哦 ! 有 你 已见 她 ? "

“哦！你看到她了吗？”

" ['oʊnli][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .
"**Only in my mind's eye .**
" 仅有的 在 我的 心灵的 眼睛 .

“只存在于我的想象中。”

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self]
I begged her for a picture of herself
我 乞求 她 为了 一个 图片 的 她自己

我恳求她给我一张她自己的照片。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [sent] [aɪ ˈtiː] .
but she has never sent it .
但 她 有 绝不 发送 它 .

但她从未寄过。

[ʃiː, ʃɪ] [-]
She [56]
她 [-]

她[56]

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .
has promised it , though .
有 承诺 它 , 尽管 .

他已经承诺过了。

[jʊː; jʊ] [si:] [aɪ][gɑ:t][tuː; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hə] ['letəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə]
You see I got to answering her letters in the same spirit in which she wrote to
你 看 我 得到 到 回答 她 信件 在 这 相同的 精神 在 哪个 她 写道 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

你看，我开始用她写信给我时同样的精神来回复她的信。

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ][fræŋk] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
only I was not quite so frank , I am afraid .
仅有的 我 曾是 不是 相当 所以 坦率 , 我 是 害怕的 .

恐怕我并没有那么坦率。

[ʃiː; ʃi][toʊld][em 'i:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] [waɪl] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hə][oʊnli][maɪ] [θɔ:ts] .
She told me everything about herself while I told her only my thoughts .
她 讲述 我 一切 关于 她自己 尽管 我 讲述 她 仅有的 我的 想法 .

她把自己的事情都告诉了我，而我只告诉了她我的想法。

[aɪ]['nevər][dɪd] [tel] [hɜ:r; hə][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .
I never did tell her I was not a homeless soldier of fortune .
我 绝不 做过 告诉 她 我 曾是 不是 一个 无家可归者 士兵 的 财富 .

我始终没有告诉她，我并不是一个无家可归的雇佣兵。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] [æbsə'lu:tli] ['frendləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][maɪ] [peɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]
She thinks I am absolutely friendless and dependent on my pay as a private
她 思考 我 是 绝对地 没有朋友 和 依赖 在 我的 支付 作为 一个 私人的

[fɔ:r; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
for my living .
为了 我的 活的 .

她认为我完全没有朋友，靠当私家侦探的工资生活。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [su:] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wei] — [bʌt; bət]
Sometimes I wish I didn't have a sou — at least I have felt that way — but
有时 我 希望 我 没有 有 一个 苏 — 在 至少 我 有 毛毡 那 方式 — 但
[naʊ] — — “
now — —
现在 — — ”

有时我真希望自己没有灵魂——至少我曾经这么想过——但现在——”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] ? ”
“ **But now what ?** ”
“ 但 现在 什么 ? ”

“但是现在怎么办？ ”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɪn] ,
“ **But now I don't think it is so bad to have a little tin ,**
“ 但 现在 我 不 思考 它 是 所以 坏的 到 有 一个 小的 锡 ;

“但现在我觉得有个小罐子也没什么不好。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [steɪnd] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **and he held one of the little stained hands in his for a moment .**
“ 和 他 握住 一 的 这 小的 染色 双手 在 他的 为了 一个 片刻 .

他握住其中一只沾满污渍的小手，停留了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [wɪð'druː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['letə] .
She gently withdrew it and opened a third letter .
她 轻轻地 退出 它 和 打开 一个 第三 信 .

她轻轻地抽出信封，打开了第三封信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] .
This was full of hospital experiences and so were all that followed .
这 曾是 满的 的 医院 经历 和 所以 是 全部 那 随后 .

这段时间充满了住院的经历，之后的一切也都是如此。

[ðə; ði][tʊən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][bɪ'keɪm][mɔːr][ˈɪntɪmət][ænd; ənd][ˈfrendli] .
The tone of them became more intimate and friendly .
这 语气 的 他们 成为 更多的 亲密的 和 友好的 .
他们的语气变得更加亲密友好。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɜːrv][wʌz; wəz][ˈevər][ˌʌpərmoʊst] — [dʒʌst][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn][ænd; ənd]
The desire to serve was ever uppermost — just to get in the War Zone and
这 欲望 到 服务 曾是 曾经 最上层 — 只是 到 得到 在 这 战争 区 和
[help] .
help .
帮助 .

为国效力的愿望始终占据着首位——只想进入战区提供帮助。
“ [aɪ][gɑːt][ˈɔːfli][stʌk][ɑːn][hɜːr; hər], [ˈsʌmhəʊ], ” [kən'fest][ðə; ði][mæn] .
“ I got awfully stuck on her , somehow , ” confessed the man .
“ 我 得到 非常 卡住 在 她 , 不知何故 , ” 坦白 这 男人 .
“不知怎么的, 我彻底迷上了她,”男子坦白道。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][swiːt][ænd; ənd][soʊ][ˈgɜːrli] — [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ][fɔːr; fər][fɪr][ʌv; əv][skeəriŋ]
“ She was so sweet and so girlish — I did not say so for fear of scaring
“ 她 曾是 所以 甜的 和 所以 少女 — 我 做过 不是 说 所以 为了 害怕 的 吓人
[hɜːr; hər][ɔːf], [-]
her off , [57]
她 离开 , [-]

“她非常可爱, 很有少女心——我没有这么说, 因为怕吓跑她, [57]
[bʌt; bət][aɪ][juːst][tuː; tə][raɪt][hɜːr; hər][ˈprɪti][wɔːrm][wʌnz], [aɪ][ˌeɪ'əm][ə'freɪd] . ”
but I used to write her pretty warm ones , I am afraid . ”
但 我 用过的 到 写 她 漂亮的 温暖的 一个 , 我 是 害怕的 . ”
但我恐怕以前给她写过一些很热情洋溢的信件。

“ [waɪ][ə'freɪd] ? ”
“ Why afraid ? ”
“ 为什么 害怕的 ? ”
“为什么害怕? ”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][noʊ] ? ”
“ Don't you know ? ”
“ 不 你 知道 ? ”
“你不知道吗?”

“ [haʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][noʊ] ? ”
“ How should I know ? ”
“ 如何 应该 我 知道 ? ”
“我怎么会知道? ”

“ [waɪ], [ˈhʌni], [juː; jʊ][mʌst; məst][siː][ðæt][aɪ][ˌeɪ'əm][hed][ˈoʊvər][hiːlz][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Why , honey , you must see that I am head over heels in love with you .
“ 为什么 , 蜂蜜 , 你 必须 看 那 我 是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 你 .
“亲爱的, 你一定要明白, 我深深地爱着你。”

[aɪ][ˈɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈtelɪŋ][aɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wen][aɪ][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːdmʌðər]
I oughtn't to be telling it to you when I have written my little Godmother
我 不应该 到 是 讲述 它 到 你 什么时候 我 有 书面 我的 小的 教母
[ðæt][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər][aɪ][ˌeɪ'əm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][tel]
that as soon as the war is over I am going to find her and tell
那 作为 很快 作为 这 战争 是 超过 我 是 去 到 寻找 她 和 告诉
[hɜːr; hər][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] .
her the same thing .
她 这 相同的 事物 .
我不应该告诉你这件事, 因为我已经写信给我的小教母, 说战争一结束我就要找到她, 把同样的话告诉她。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ɑːn][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
But , somehow , I was loving her only on paper and in my mind ;
 但 , 不知何故 , 我 曾是 爱 她 仅有的 在 纸 和 在 我的 头脑 ;
 但是, 不知为何, 我对她的爱只是停留在纸面上和想象中;

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bɪt][lʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
but you — you — I love you with every bit of my heart , soul and body .
 但 你 — 你 — 我 爱 你 和 每一个 少量 的 我的 心 , 灵魂 和 身体 .
 但是你——你——我全心全意地爱你。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɔːl][lʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [slɪm] [bluː] [ˈletərz] [slɪpt]
" He caught her hand and all of the poor little slim blue letters slipped
" 他 捕捉 她 手 和 全部 的 这 贫穷的 小的 苗条的 蓝色的 信件 滑倒了
 [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪn] [ænd; ənd] [ˈskætəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
from the twine and scattered over the floor .
 从 这 缠绕 和 疏散 超过 这 地面 .
 “他抓住了她的手, 所有那些细细的蓝色字母都从绳子上滑落, 散落在地板上。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletərz] !
" Oh , the poor little letters !
" 哦 , 这 贫穷的 小的 信件 !
 “哦, 可怜的小字母们! ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
 她哭了起来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Is that all they mean to you ? "
" 是 那 全部 他们 意思是 到 你 ? "
 “他们对你来说就只有这些意义吗? ”

" [oʊ] , [ˈhʌni] , [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [stiːl] [duː] ,
" Oh , honey , they meant a lot to me and still do ,
" 哦 , 蜂蜜 , 他们 意思是 一个 很多 到 我 和 仍然 做 ,
 “哦, 亲爱的, 他们对我来说意义非凡, 现在依然如此。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈletərz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ] . "
but they are just letters and you are — you . "
 但 他们 是 只是 信件 和 你 是 — 你 . "
 但它们只是信件, 而你, 就是你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [juː; jʊ] [roʊt] [mɪs] [ˈpɑːli] [ˈnelzn] ?
" But how about the letters you wrote Miss Polly Nelson ?
" 但 如何 关于 这 信件 你 写道 错过 波莉 纳尔逊 ?
 “但是你写给波莉·纳尔逊小姐的信呢? ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [-]
Are they just letters to her and [58]
 是 他们 只是 信件 到 她 和 [-]
 这些只是写给她的信吗? [58]

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ?
nothing more ?
 没有什么 更多的 ?
 而已?

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtreʒəd] [jɔːr; jər] [ˈletərz] ,
Don't you think it is possible that she may have treasured your letters ,
 不 你 思考 它 是 可能的 那 她 可能 有 珍藏 你的 信件 ,
 你不觉得她有可能珍藏了你的信件吗?

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈprɪti] [wɔːrm] [wʌnz] ,
especially the pretty warm ones ,
尤其 这 漂亮的 温暖的 一个 ,

尤其是那些天气比较暖和的时候，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːgərnəs]
and be looking forward to the end of the war with the same eagerness
和 是 寻找 向前 到 这 结尾 的 这 战争 和 这 相同的 渴望
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ʌp] [tuː; tə] — [seɪ] — — "
that you have felt up to — say — — "
那 你 有 毛毡 向上 到 — 说 — — "

并以你一直以来那种热切期盼战争结束的心情来期待——比如说——"

" [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **The minute I laid eyes on you** .
" 这 分钟 我 铺设 眼睛 在 你 .

"我第一眼看到你的时候。"

[æɪt; ət][fɜːrst][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fiː; ji] ,
At first I used to dream maybe you were she ,
在 第一的 我 用过的 到 梦 或许 你 是 她 ,

起初我常常梦见你或许就是她，

[bʌt; bət][aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] — [ˈjʌŋgər] — [ˈsʌmhaʊ] , [ðæn; ðən]
but I began to feel that she must be much — younger — somehow , than
但 我 开始 到 感觉 那 她 必须 是 很多 — 年轻 — 不知何故 , 比
[juː; jʊ] .
you :
你 .

但我开始觉得，她一定比你年轻得多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)] , [soʊ] [mætʃʊr] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .
You are so capable , so mature in a way .
你 是 所以 有能力的 , 所以 成熟 在 一个 方式 .

你能力很强，也很成熟。

[fiː; ji][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡrəʊn] [ˈwʊmən] . "
She is little more than a child and you are a grown woman . "
她 是 小的 更多的 比 一个 孩子 和 你 是 一个 生长 女士 . "

她还只是个孩子，而你已经是成年女性了。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈtwenti] - [wʌn] — [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ˈeɪdʒɪz][wʌn] . "
" **I am twenty - one — but the war ages one** . "
" 我 是 二十 - — — 但 这 战争 年龄 — . "

"我今年二十一岁——但战争会让人迅速衰老。"

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [lʊk] [oʊld] — [aɪ][dʒʌst] [miːn] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ][ˈsensəb(ə)] . "
" **I don't mean you look old — I just mean you seem so sensible** . "
" 我 不 意思是 你 看 老的 — 我 只是 意思是 你 似乎 所以 明智的 . "

"我不是说你看上去老——我只是说你看起来很懂事。"

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnelsn] [ˈdɪdnt] ? "
" **And Miss Nelson didn't ?** "
" 和 错过 纳尔逊 没有 ? "

"纳尔逊小姐没有吗？"

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [aɪ][dʒʌst] [miːn] [fiː; ji] [siːmd] [ɪmætʃʊr] .
" **I don't mean that , I just mean she seemed immature** .
" 我 不 意思是 那 , 我 只是 意思是 她 似乎 不成熟 .

我不是那个意思，我只是觉得她看起来不够成熟。

“Of course not, but begin, please, and say — couldn't you manage with one”
的 课程 不是 , 但 开始 , 请 , 和 说 — 不能 你 管理 和 —
[hænd] ?
hand ?
手 ?

“当然不是，但请你先说——你用一只手做不了吗？”
“But the night nurse was adamant and drew herself up very primly and”
“ 但 这 夜晚 护士 曾是 坚定不移 和 画 她自己 向上 非常 纯粹 和
[br'gæn][tu:; tə] [ri:d] :
began to read :
开始 到 读 :

“但夜班护士态度坚决，她端庄地站直身子，开始朗读：
[maɪ] [dɪr] ['gɑ:dsən] :
My dear Godson :
我的 亲爱的 教子 :

我亲爱的教子：
[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['grætɪtu:d] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I am afraid gratitude has got the better of you .
我 是 害怕的 感激 有 得到 这 更好的 的 你 .

恐怕你太过感激了。
[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [fi:l] [ðæt] [br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ə; eɪ][paɪl]
You must not feel that because a girl in America has written you a pile
你 必须 不是 感觉 那 因为 一个 女孩 在 美国 有 书面 你 一个 桩
[ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] ['letərz] [ænd; ənd] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)] ['pɔ:ltri] ['prez(ə)nts] ,
of foolish letters and sent you a few little paltry presents ,
的 愚蠢 信件 和 发送 你 一个 很少 小的 微不足道 礼物 ,
你千万不要因为一个美国女孩给你写了一堆愚蠢的信，还送了你几件微不足道的小礼物就觉得.....

[ju:; jʊ][mʌst; məst][send] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] ['veri] ['lʌvər,laɪk] ['letərz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
you must send her such very loverlike letters in return .
你 必须 发送 她 这样的 非常 像爱人一样 信件 在 返回 .
你一定要给她回写一些充满爱意的情书。

[aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , ['gɑ:dsən] .
I am disappointed in you , Godson .
我 是 失望的 在 你 , 教子 .
教子，我对你很失望。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stediə] .
I had an idea that you were steadier .
我 有 一个 主意 那 你 是 更稳定 .
我原以为你会更沉稳一些。

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['fi:meɪl] [hu:] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [ʌp]
Just suppose I were a designing female who was going to hold you up
只是 认为 我 是 一个 设计 女性 WHO 曾是 去 到 抓住 你 向上
[ænd; ənd][dræg][ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] - [ə'fekʃənz] [kɔ:rt] ?
and drag you through the wounded - affections court ?
和 拖 你 通过 这 受伤 - 情感 法庭 ?
假设我是一个爱耍心机的女人，要把你拖进情感法庭，让你付出代价？

[ðer; ðər][ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'hʌf] [ɪn][jɔr; jər][læst] [tu:] ['letərz] [tu:; tə][dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
There is quite enough in your last two letters to justify such a proceeding .
那里 是 相当 足够的 在 你的 最后的 二 信件 到 证明合法 这样的 一个 进行中 .
你最近两封信中的内容足以证明采取这种行动的合理性。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][jɔːr; jər] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [wɪl] [rɪˈstreɪn] [em ˈiː] .

It may be only your poverty that will restrain me .
它 可能 是 仅有的 你的 贫困 那 将要 抑制 我 .

或许只有你的贫穷才能阻止我。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ˈædəm][ɔːr] [ˈræðər] [iːv] .

In the first place , you don't know me from Adam or rather Eve .
在 这 第一的 地方 , 你 不 知道 我 从 亚当 或者 相当 前夕 .

首先,你根本不认识我,从亚当到夏娃,你都不知道。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ,

I may be a Fairy Godmother with a crooked back and a black cat ,
我 可能 是 一个 仙女 教母 和 一个 歪 后退 和 一个 黑色的 猫 ,

我可能是一位驼背、养着黑猫的仙女教母,

[huː] [priˈfəːz] [ə; eɪ] [bruːm] - [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [-]

who prefers a broom - stick to a [60]
WHO 偏好 一个 扫帚 - 戳 到 一个 [-]

谁更喜欢扫帚柄而不是[60]

[ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [her] - [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspəˈziː(ə)n] ;

limousine ; I may have a hare - lip and a mean disposition ;
豪华轿车 ; 我 可能 有 一个 野兔 - 唇 和 一个 意思是 处置 ;

豪华轿车;我可能患有兔唇和脾气暴躁;

[aɪ] [meɪ] [raɪt] [vəːs] [ˈlibɹə] [ænd; ənd] [brɪˈliːv] [ɪn] [dres] [rɪˈfɔːrm] .

I may write vers libre and believe in dress reform .
我 可能 写 版本 自由 和 相信 在 裙子 改革 .

我可能创作自由诗歌,也可能支持服装改革。

[ɪn][fækt][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ][pʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk]

In fact I am a pig in a poke and you are a very foolish person to think
在 事实 我 是 一个 猪 在 一个 戳 和 你 是 一个 非常 愚蠢 人 到 思考

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .

you want to carry me off without ever looking at me .
你 想 到 携带 我 离开 没有 曾经 寻找 在 我 .

事实上,我就像一只盲盒里的猪,你真是个愚蠢的人,竟然想不看我一眼就把我带走。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː] .

I won't say that I don't want to see you and know you , because I do .
我 惯于 说 那 我 不 想 到 看 你 和 知道 你 , 因为 我 做 .

我不会说我不想见你、不想认识你,因为我确实想。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈletərz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ][wʌns]

I have been very honest with you in my letters because , as I told you once
我 有 到过 非常 诚实的 和 你 在 我的 信件 因为 , 作为 我 讲述 你 一次

,
.
,

我在信中一直对你非常坦诚,因为正如我曾经告诉你的那样,

[aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪəri][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

it has seemed almost like keeping a diary to write to you ,
它 有 似乎 几乎 喜欢 保持 一个 日记 到 写 到 你 ,

给你写信就像写日记一样,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪəri][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]

and I think a person who is not honest in a diary is as bad as the
和 我 思考 一个 人 WHO 是 不是 诚实的 在 一个 日记 是 作为 坏的 作为 这

[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [tʃiːts] [æt; ət] [ˈsɑːləter] .

person who cheats at solitaire .
人 WHO 作弊 在 单人纸牌游戏 .

我认为在日记里不诚实的人和在玩纸牌游戏作弊的人一样糟糕。

[wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [em ˈiː][ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː][ɪn] [ˈluːɪvɪl] ,
When the war is over if you want to look me up you will find me in Louisville .
什么时候 这 战争 是 超过 如果 你 想 到 看 我 向上 你 将要 寻找 我 在 路易斯维尔 ,
战争结束后, 如果你想找我, 我会在路易斯维尔等你。

[kənˈtʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

肯塔基州。

[wen] [juː; jʊ][duː][faɪnd][em ˈiː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][ˈɡɔːdsʌn] .
When you do find me , I want you to be nothing but my Godson .
什么时候 你 做 寻找 我 , 我 想 你 到 是 没有什么 但 我的 教子 .
当你找到我的时候, 我希望你只能做我的教子。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt]
You may not like me a bit
你 可能 不是 喜欢 我 一个 少量

你可能一点也不喜欢我。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] [ʌnˈberəb(ə)l] , — [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][jæl; jəl] , [ðoʊ] .
and I may find you unbearable , — somehow , I don't believe I shall , though .
和 我 可能 寻找 你 难以忍受 , — 不知何故 , 我 不 相信 我 将 , 尽管 .
我或许会觉得你难以忍受, ——不过, 我总觉得我不会。

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [em ˈiː] , [tuː] .
I do hope you will like me , too .
我 做 希望 你 将要 喜欢 我 , 也 .

我希望你也会喜欢我。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
One thing I promise — that is ,
— 事物 我 承诺 — 那 是 ,

我保证一件事——那就是,

[nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [juː; jʊ][ˈoʊvər] .
not to fall in love with anyone else until I have looked you over .
不是 到 落下 在 爱 和 任何人 别的 直到 我 有 看起来 你 超过 .
在仔细打量过你之前, 我不会爱上其他人。

[ænd; ænd][juː; jʊ] — [aɪ][ˈfænsɪ] [juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
And you — I fancy you see no females to fall in love with .
和 你 — 我 想要 你 看 不 女性 到 落下 在 爱 和 .
而你——我猜你肯定没见过让你心动的女生吧。

[aɪ][ˈnevər] [let] [maɪˈself] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [kɪld] .
I never let myself think about your getting killed .
我 绝不 让 我 思考 关于 你的 获得 被杀 .
我从不让自己去想你会被杀的情景。

[æz; əz] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [aɪ][kæst][ə; eɪ] [spel] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
As Fairy Godmother I cast a spell about you to protect you .
作为 仙女 教母 我 投掷 一个 拼写 关于 你 到 保护 你 .
作为仙女教母, 我为你施了魔法来保护你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈseɪfli] [ˈwuːndɪd] .
There are times when I almost wish you could be safely wounded .
那里 是 时代 什么时候 我 几乎 希望 你 可以 是 安全 受伤 .
有时候我真希望你能安全地受伤。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] [prɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəz]
Those are the times when I doubt the efficacy of my prayers and the powers
那些 是 这 时代 什么时候 我 怀疑 这 功效 的 我的 祈祷 和 这 权力
[ʌv; əv][maɪ] [ˈferi] [ɡɪfts] .
of my fairy gifts .
的 我的 仙女 礼物 :

每当这时，我都会怀疑我的祈祷是否有效，以及我的仙女礼物是否真的有力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] : [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
And now for the news : I am going to the front !
和 现在 为了 这 消息 : 我 是 去 到 这 正面 !

现在播报新闻：我要去前线了！

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][baɪ][ˈstrætədʒi] .
I have worked it by strategy .
我 有 工作 它 经过 战略 :

我用策略解决了这个问题。

[ə; eɪ][ɡɜ:rl][aɪ] [noʊ] [hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈpepərz] [meɪd] [aʊt] [ˈredi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red]
A girl I know has had all her papers made out ready to join the Red
一个 女孩 我 知道 有 有 全部 她 文件 制成 出去 准备好 到 加入 这 红色的
[krɔ:s] [ˈnɜ:rsɪz] ,
Cross nurses ,
叉 护士 ,

我认识的一个女孩已经把所有文件都准备好了，准备加入红十字会护士队伍。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [stept] [ɪn][ænd; ənd]
and now at the last minute her young man has stepped in and
和 现在 在 这 最后的 分钟 她 年轻的 男人 有 步 在 和
[pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri] [-]
persuaded her to marry [61]
被说服 她 到 结婚 [-]

而现在，在最后一刻，她的小伙子站出来劝说她结婚[61]

[hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .
him instead .
他 反而 :

而是他。

[aɪ][hæv; həv][kə'dʒəʊld][ðə; ði] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
I have cajoled the papers from her and am leaving in a few hours .
我 有 哄骗 这 文件 从 她 和 是 离开 在 一个 很少 小时 :

我已经从她那里拿到了文件，几个小时后就要离开了。

[ænt] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [bru:s] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [mə'ri:ə][ɑ:r; ər][hæf] [dɪ'mentɪd] .
Aunt Sally and Cousin Kate , Uncle Bruce and Cousin Maria are half demented .
阿姨 莎莉 和 表哥 凯特 , 叔叔 布鲁斯 和 表哥 玛丽亚 是 一半 精神错乱 :

萨莉阿姨和凯特表妹，布鲁斯叔叔和玛丽亚表妹都有些精神错乱。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][em 'i:]
They don't know how I worked it or I am sure they would have the law on me
他们 不 知道 如何 我 工作 它 或者 我 是 当然 他们 会 有 这 法律 在 我
[fɔ:r; fər][ˈpɜ:rdʒəri] .
for perjury :
为了 伪证 :

他们不知道我是怎么做到的，否则我肯定他们会以作伪证罪起诉我。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfri:] , [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kənˈtroʊl][ˌem ˈi:][ɪn][noʊ]
I am free , white , and twenty - one now , and they could control me in no
我 是 自由的 , 白色的 , 和 二十 - 一 现在 , 和 他们 可以 控制 我 在 不
[ˈʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

我现在自由了, 我是白人, 21岁了, 他们再也无法用其他方式控制我了。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈgɑ:dsʌn] !
Good - by , Godson !
好的 - 经过 , 教子 !

再见, 教子!

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] ['sʌmwɛr] [ɪn] [fræns] .
I wonder if we will meet somewhere in France .
我 想知道 如果 我们 将要 见面 某处 在 法国 .

不知道我们是否会在法国的某个地方相遇。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] ,
I will write you when I can ,
我 将要 写 你 什么时候 我 能 ,

我会尽快给你写信。

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][send] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈprez(ə)nts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but I am afraid I shall not be able to send any more presents for a
但 我 是 害怕的 我 将 不是 是 有能力的 到 发送 任何 更多的 礼物 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

但我恐怕暂时无法再送礼物了。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈgɑ:dmʌðər] .
Your affectionate Godmother .
你的 亲热 教母 .

你慈爱的教母。

“ [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ?
“ **Now don't you hate and despise me for telling you what I did just now ?**
“ 现在 不 你 恨 和 鄙视 我 为了 讲述 你 什么 我 做过 只是 现在 ?
“现在你不恨我、鄙视我, 因为我告诉你我刚才做的事吗? ”

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [els] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks]
You see she says she will at least not fall in love with anyone else until she looks
你 看 她 说道 她 将要 在 至少 不是 落下 在 爱 和 任何人 别的 直到 她 看起来
[ˌem ˈi:][ˈoʊvər] ,
me over ,
我 超过 ,

你看, 她说至少在她仔细打量我之前, 她不会爱上其他人。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
and think what I have done !
和 思考 什么 我 有 完毕 !

想想我都做了些什么!

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][du:] ?
What must I do ?
什么 必须 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ˈeni] [mɔːr] [lʌn'tɪl] [ðæt] [lʌðər] [gɜːrl]
I am going to try not to tell you I love you any more until that other girl
我 是 去 到 尝试 不是 到 告诉 你 我 爱 你 任何 更多的 直到 那 其他 女孩
[noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] [aɪ][eɪ 'em] ,
knows what a blackguard I am ,
知道 什么 一个 浑蛋 我 是 ,

我以后不会再跟你说我爱你了，直到那个女孩知道我是个多么卑鄙无耻的人为止。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][duː] . " **but you must understand all the time that I do** . "
但 你 必须 理解 全部 这 时间 那 我 做 . "

但你必须始终明白，我的确明白这一点。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [skɒt] .
" **I understand nothing** , **Mr** . **Stephen Scott** .
" 我 理解 没有什么 , 先生 . 史蒂芬 斯科特 .

“我什么都听不懂，斯蒂芬·斯科特先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [kɑːnvə'les(ə)nt] [wɔːrd][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt]
I am simply the night nurse in the convalescent ward and you have asked
我 是 简单地 这 夜晚 护士 在 这 康复期 病房 和 你 有 问
[em 'iː][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
me to read some letters to you ,
我 到 读 一些 信件 到 你 ,

我只是康复病房的夜班护士，您让我帮您读几封信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ɪz][ɪn]
and I have read them ; and now it is my duty to forget what is in
和 我 有 读 他们 ; 和 现在 它 是 我的 责任 到 忘记 什么 是 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我已经读过它们；现在我的职责是忘记其中的内容。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
and I am going to do it , **— I have done it** .
和 我 是 去 到 做 它 , — 我 有 完毕 它 .

我会做到，——我已经做到了。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
All I can say is that you [62]
全部 我 能 说 是 那 你 [-]

我只能说你[62]

[maɪt] [ɡɪv] [mɪs] [ˈpɑːli] [ˈnel sn] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
might give Miss Polly Nelson the chance to find someone else she likes better than
可能 给 错过 波莉 纳尔逊 这 机会 到 寻找 某人 别的 她 点赞 更好的 比
[ʃiː; ʃi] [dʌz] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə]
she does you before you are so quick to take for granted she will stick to
她 做 你 前 你 是 所以 快的 到 拿 为了 的确 她 将要 戳 到
[hɜːr; hər][ˈbɑːrgən] ,
her bargain ,
她 便宜货 ,

或许应该给波莉·纳尔逊小姐一个机会，让她找到比你更喜欢的人，在你如此轻易地认为她会信守承诺之前。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [dʒɪlɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
If there is any jilting going on ,
如果 那里 是 任何 抛弃 去 在 ;

如果存在任何欺骗行为，

[wiː; wi] [ˈsʌðərn] [ˈgɜːlz] [ˈræðər] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒɪlˈtiː] . "
we Southern girls rather prefer to be the jilters than the jiltees ."
我们 南方 女孩们 相当 更喜欢 到 是 这 被抛弃者 比 这 被抛弃者 . "

我们南方姑娘宁愿做甩人者，也不愿做被甩者。

" [dəunt] [sei] [dʒɪlɪŋ] !
" Don't say jilting !
" 不 说 抛弃 !

“别说抛弃！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第3/10页

[aɪ 'ti:] ['i:znt] [fer] .
It isn't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

[pli:z] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
Please be good to me !
请 是 好的 到 我 ！

请善待我！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
I am so miserable .
我 是 所以 悲惨的 .

我好痛苦。

" [ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:rs'elf][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" The night nurse smiled in spite of herself and felt his pulse .
" 这 夜晚 护士 微笑 在 尽管如此 的 她自己 和 毛毡 他的 脉冲 .
“夜班护士不由自主地笑了笑，摸了摸他的脉搏。

" [ðer; ðər] [naʊ] !
" There now !
" 那里 现在 ！

“现在就在那里！”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !
Just as I thought !
只是 作为 我 想法 ！

正如我所料！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [jɔ:r'self] [ʌp] ['ɪntu:][æn; ən][æb'nɔ:rm(ə)l] [pʌls] [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]
You have worked yourself up into an abnormal pulse and I shall have to
你 有 工作 你自己 向上 进入 一个 异常 脉冲 和 我 将 有 到
[stɑ:rt][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
start a chart on you . "
开始 一个 图表 在 你 . "
“你已经紧张到心跳异常了，我得给你做个心电图检查了。

" [æb'nɔ:rm(ə)l] ['nʌθɪŋ] !
" Abnormal nothing !
" 异常 没有什么 ！

“一切正常！

[haʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['feləʊz] [pʌls] [tu:; tə] [rɪ'mein] ['nɔ:rm(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][jɔ:r; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɑ:n]
How is a fellow's pulse to remain normal when you put your dear little fingers on
如何 是 一个 同伴们 脉冲 到 保持 普通的 什么时候 你 放 你的 亲爱的 小的 手指 在
[hɪz; ɪz] [rɪst] ?
his wrist ?
他的 手腕 ？

当你用你纤细的小手指轻触一个男人的手腕时，他的脉搏如何才能保持正常？

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t] !
But I forgot !
但 我 忘了 ！

但我忘了！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jə] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][let][maɪ] [ˈɡɑ:dmʌðər] [noʊ] .
I am not going to make love to you until I can let my Godmother know .
我 是 不是 去 到 制作 爱 到 你 直到 我 能 让 我的 教母 知道 .
在我通知我的教母之前，我不会和你发生性关系。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [met][sʌm; səm][grænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtɑ:mi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — —
Maybe she has met some grand English Tommy by this time — —
或许 她 有 遇见 一些 盛大 英语 汤米 经过 这 时间 — —
或许她此时已经遇到了某个风度翩翩的英国佬——

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][duː]
” **And then he groaned aloud and cried : “ But I don't want her to do**
” 和 然后 他 呻吟 大声 和 哭 : “ 但 我 不 想 她 到 做
[ðæt] , [ˈiːðər] ! ”
that , either ! ”
那 , 任何一个 ! ”
“然后他大声呻吟着哭喊道：‘可是我也不想让她那样做！’”

” [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪm][nɑ:tɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈgɜ:lz] , ” [hiː; hi] [θɔ:t] . [-]
” **Blessed if I'm not in love with two girls , “ he thought . [63]**
” 蒙福 如果 我是 不是 在 爱 和 二 女孩们 , ” 他 想法 . [-]
“如果我没有同时爱上两个女孩，那真是太幸运了，”他心想。[63]

[ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [sæt][ˈkwaiətli] [daʊn] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:ts] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv]
The night nurse sat quietly down to her charts after having gone the rounds of
这 夜晚 护士 卫星 悄悄 向下 到 她 图表 后 拥有 已消失 这 回合 的
[hɜ:r; həɹ][wɔ:rd] .
her ward .
她 病房 .
夜班护士巡视完病房后，静静地坐在病历前。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈkwaiət] .
All was quiet .
全部 曾是 安静的 .
周围一片寂静。

[ðə; ði] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpi:sfəli] , [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] .
The convalescent soldiers were sleeping peacefully , dreaming of home , she hoped .
这 康复期 士兵 是 睡眠 和平地 , 做梦 的 家 , 她 希望 .
她希望，那些正在康复的士兵们睡得很安稳，梦里都是家。

[skɒt] [stɜ:rd] [ˈrestləsli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Scott stirred restlessly now and then .
斯科特 搅拌 躁动不安 现在 和 然后 .
斯科特不时不安地动来动去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [sli:p] [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)lɪ] [steɪnd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs]
He could not sleep but watched the busy little stained hand of the night nurse
他 可以 不是 睡觉 但 观看 这 忙碌的 小的 染色 手 的 这 夜晚 护士
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡlaɪdɪd] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:ts] .
as it glided rapidly over the charts .
作为 它 滑翔 快速 超过 这 图表 .
他睡不着，只能看着夜班护士那只忙碌的小手，上面沾满了污渍，快速地在病历上滑动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] , [ˈkerfəli] [ˈʃeɪdɪd] [frʌm; frəm]
She had no light but that of a guttering candle , carefully shaded from
她 有 不 光 但 那 的 一个 排水沟 蜡烛 , 小心 阴影 从
[hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪʃnts] - [aɪz] ,
her patients ' eyes ,
她 患者 - 眼睛 ,
她身边只有一根摇曳的蜡烛，小心翼翼地遮住光线，不让病人看到。

[bʌt; bət] [skɒt] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [wel] - [pɔɪzd] [hed] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈprɒʊfaɪl][æz; əz][fi:; ji] [bent] [ˈoʊvər]
but Scott could see her well - poised head and fine profile as she bent over
但 斯科特 可以 看 她 出色地 - 准备 头 和 美好的 轮廓 作为 她 弯曲 超过
[hɜ:r; hər] [ˈraɪtɪŋ] .
her writing .
她 写作 .

但斯科特可以看到她俯身写作时端庄的头颅和优美的侧脸。

[haʊ] [ˈlʌvli] [fi:; ji][wʌz; wəz] !
How lovely she was !
如何 迷人的 她 曾是 !

她真是太可爱了！

[wʊd] [fi:; ji] [ˈevər] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Would she ever listen to him ?
会 她 曾经 听 到 他 ?

她会听他的吗？

[haʊ] [fi:; ji] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][seks] , — [ænd; ənd] [sti:l] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [rɪˈpʌls] [hɪm; ɪm] .
How she stood up for her sex , — and still she did not exactly repulse him .
如何 她 站立 向上 为了 她 性别 , — 和 仍然 她 做过 不是 确切地 击退 他 .

她如何捍卫女性权益，——尽管如此，她并没有让他感到反感。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] !
What a strange name for a girl like that to have !
什么 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 女孩 喜欢 那 到 有 !

对这样的女孩来说，这名字真奇怪！

[ˈgrʌb] !
Grubb !
格鲁布 !

咕噜！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [priˈpɑ:stərəs] .
It was preposterous .
它 曾是 荒谬 .

简直荒谬至极。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Indeed , he felt it his duty to make her change that name as soon as
的确 , 他 毛毡 它 他的 责任 到 制作 她 改变 那 姓名 作为 很快 作为

[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

事实上，他觉得自己有责任尽快让她改名。

[ˈpɑ:li] [ˈnelsn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] — [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑ:dmʌðər] !
Polly Nelson is a pretty name — dear little Godmother !
波莉 纳尔逊 是 一个 漂亮的 姓名 — 亲爱的 小的 教母 !

波莉·纳尔逊真是个好听的名字——亲爱的小教母！

[wʊd] [fi:; ji] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [laɪk] [ðɪs] [ˈʌðər] [gɜ:rl] ?
Would she despise him , too , like this other girl ?
会 她 鄙视 他 , 也 , 喜欢 这 其他 女孩 ?

她也会像另一个女孩一样讨厌他吗？

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [ˈʌðər] [wʌn] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ?
But did this other one despise him ?
但 做过 这 其他 — 鄙视 他 ?

但另一个人是否鄙视他呢？

[ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [meɪd] [hɜ:r; hə] [rəʊndz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
The night nurse made her rounds again and then left the ward for a
这 夜晚 护士 制成 她 回合 再次 和 然后 左边 这 病房 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

夜班护士再次巡视了一遍病房，然后暂时离开了病房。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['bedsaɪd] . [-]
When she returned , she came to the American's bedside . [64]
什么时候 她 返回 , 她 来了 到 这 美国人的 床头 . [-]

她回来后，来到了美国人的床边。[64]

" [ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [skɒt] . "
" **A letter has just come for you , Mr . Scott . "**
" 一个 信 有 只是 来 为了 你 , 先生 . 斯科特 . "
"斯科特先生，有一封信刚送到您这里。"

" [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
" **For me ?**
" 为了 我 ?

“为我？”

[ˈsplendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

灿烂！

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ? "
Will you read it to me ? "
将要 你 读 它 到 我 ? "

你能读给我听吗？

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænə:t] ['pɑ:səbli] [si:] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
" **Yes , if you cannot possibly see to do it yourself . "**
" 是的 , 如果 你 不能 可能 看 到 做 它 你自己 . "
“是的，如果你实在无法自己去做的话。”

" [aɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [nɔ:t] . "
" **I might , but I'd rather not . "**
" 我 可能 , 但 ID 相当 不是 . "

“我可能会，但我宁愿不。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɑ:t(ə)n] [fɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [rɪ:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] . "
" **It is in the same rotten fist of those I read you to - night . "**
" 它 是 在 这 相同的 烂 拳头 的 那些 我 读 你 到 - 夜晚 . "
“它就在我今晚读到你的那些腐烂之人的手中。”

" [maɪ] ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] !
" **My Fairy Godmother !**
" 我的 仙女 教母 !

“我的仙女教母！”

[aɪ] — [aɪ] — [brɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðæt] [maɪ'self] .
I — I — believe I can see to read that myself .
我 — 我 — 相信 我 能 看 到 读 那 我 .

我——我——相信我自己能看懂。

" [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['letər] .
" **She handed him the letter .**
" 她 递交 他 这 信 .

她把信递给了他。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

Her hand was trembling a little and so was his .
她 手 曾是 发抖 一个 小的 和 所以 曾是 他的 .

她的手微微颤抖，他的手也是。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .

She brought the guttering candle and he opened his letter .
她 带来 这 排水沟 蜡烛 和 他 打开 他的 信 .

她拿来了那支快要熄灭的蜡烛，他打开了信。

[ˈsʌmwər] [ɪn] [fræns] .

Somewhere in France .
某处 在 法国 .

法国某地。

[maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːdsən] :

My dear Godson :
我的 亲爱的 教子 :

我亲爱的教子：

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .

I have always been so frank with you that I feel I must make a confession .
我 有 总是 到过 所以 坦率 和 你 那 我 感觉 我 必须 制作 一个 忏悔 .

我一直以来都对你非常坦诚，所以我觉得我必须向你坦白一件事。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][læst] [ˈletər] , [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [roʊt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ][left] [hoʊm] ,

I promised you in my last letter , the one I wrote just before I left home ,
我 承诺 你 在 我的 最后的 信 , 这 一 我 写道 只是 前 我 左边 家 ,

我在临离家前写的最后一封信里向你承诺过，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

that I would not fall in love with anyone until after the war ,
那 我 会 不是 落下 在 爱 和 任何人 直到 后 这 战争 ,

我直到战后才会上爱上任何人。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈluːɪvɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [vjuː]

when you were to present yourself in Louisville and we were to view
什么时候 你 是 到 展示 你自己 在 路易斯维尔 和 我们 是 到 看法

[iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

each other for the first time .
每个 其他 为了 这 第一的 时间 .

当你在路易斯维尔亮相，而我们第一次见面的时候。

[dɪr] [ˈɡɑːdsən] — — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [maɪ][wɜːrd] .

Dear Godson — — I have not kept my word .
亲爱的 教子 — — 我 有 不是 保留 我的 单词 .

亲爱的教子——我没有信守诺言。

[ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][mæn] [fɔːlɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ˈɔːf(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi]

They say a man falls in love with his nurse often because of the feeling he
他们 说 一个 男人 瀑布 在 爱 和 他的 护士 经常 因为 的 这 感觉 他

[hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

has for his mother .
有 为了 他的 母亲 .

据说，男人爱上自己的护士往往是因为他对母亲的感情。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [[-]

She makes it seem as though he were [65]
她 制作 它 似乎 作为 尽管 他 是 [-]

她让他看起来像是[65]

[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [əˈgen] .
a little child again .
一个 小的 孩子 再次 .

又像个小孩子了。

[aɪ] [ˈrekən] [ə; ei] [nɜːrs] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːmz] [soʊ] [laɪk] [ə; ei]
I reckon a nurse falls in love with her patient because he seems so like a
我 估计 一个 护士 瀑布 在 爱 和 她 病人 因为 他 似乎 所以 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

我觉得护士爱上病人是因为他看起来像个小男孩。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm][fɜːrst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][lʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈtɜːrnl(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] .
She loves him first because of the maternal instinct .
她 爱 他 第一的 因为 的 这 母体 本能 .

她最初爱上他是出于母性本能。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪˈtiː] [meɪ] , [aɪ][eɪˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪnts] .
Be that as it may, I am in love with one of my patients .
是 那 作为 它 可能 , 我 是 在 爱 和 一 的 我的 患者 .

尽管如此,我还是爱上了我的一个病人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɪərɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz] [lʌv; əv]
I tell you this fearing you may be wounded and you may fall in the hands of
我 告诉 你 这 害怕 你 可能 是 受伤 和 你 可能 落下 在 这 双手 的
[ə; ei][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] ,
a cap and apron ,
一个 帽 和 围裙 ,

我告诉你这些,是怕你受伤,怕你落入一个戴着帽子和围裙的人手中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [lʌv; əv] [noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ɡræsp][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs]
and from a feeling of noblesse oblige you may not grasp the happiness
和 从 一个 感觉 的 贵族 必须 你 可能 不是 抓牢 这 幸福
[wɪðɪn] [jʊr; jər] [riːt] .
within your reach .
之内 你的 抵达 .

出于一种高贵的责任感,你可能会错过触手可及的幸福。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈɡɑːdsʌn] !
God bless you, my dear Godson!
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 教子 !

上帝保佑你,我亲爱的教子!

[ˈɔːlweɪz] ,
Always ,
总是 ,
总是,

[jʊr; jər] [ˈferɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] .
Your Fairy Godmother .
你的 仙女 教母 .

你的仙女教母。

[piː] . [es] . — [hiː; hi] [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
P . S . — He is an American .
P . S . — 他 是 一个 美国人 .

PS: 他是美国人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ska:d] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [splæʃt]
A great tear rolled down the scarred cheek of the young soldier and splashed
一个 伟大的 撕 滚动 向下 这 疤痕 脸颊 的 这 年轻的 士兵 和 溅起
[ɑ:n][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
on the signature .
在 这 签名

一滴大泪顺着年轻士兵伤痕累累的脸颊滚落，溅到了签名上。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd]
Then something happened that made him sit up very straight in his cot and
然后 某物 发生 那 制成 他 坐 向上 非常 直的 在 他的 婴儿床 和
[stretʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] .
stretch out a shaking hand for the night nurse .
拉紧 出去 一个 摇晃 手 为了 这 夜晚 护士

然后发生了一件事，让他猛地从婴儿床上坐了起来，颤抖着伸出手去够夜班护士。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
She was by his side in a moment .
她 曾是 经过 他的 边 在 一个 片刻

她立刻来到他身边。

“ [lʊk] ！
” Look !
” 看 ！

“看！

[lʊk] ！
Look !
看 ！

看！

[ðə; ðɪ] [ɪŋk] [ɪz][na:t][draɪ] [jet] .
The ink is not dry yet .
这 墨水 是 不是 干燥 然而

墨水还没干。

[si:] [wer] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [dra:pt] ！
See where that tear dropped !
看 在哪里 那 撕 掉落 ！

你看，眼泪掉在哪儿了！

[draɪ] [ɪŋk] [wʊd] [na:t] [floʊt] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] ！
Dry ink would not float off like that !
干燥 墨水 会 不是 漂浮 离开 喜欢 那 ！

干墨不会那样飘走！

“ [hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʃi:t] ['oʊvər] .
” He turned the sheet over .
” 他 转向 这 床单 超过

他把床单翻了过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rt] .
It was a chart .
它 曾是 一个 图表

那是一张图表。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — ['lɪt(ə)l] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] ！
” But you — you — little Fairy Godmother !
” 但 你 — 你 — 小的 仙女 教母 ！

“但是你——你——小仙女教母！ ”

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
 Who is he ? "
 WHO 是 他 ? "

他是谁？

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmerɪkən] [ɪn][maɪ][wɔ:rd] . " [-]
 " There is only one American in my ward . " [66]
 " 那里 是 仅有的 一 美国人 在 我的 病房 . " [-]

“我的选区里只有一个美国人。”[66]

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['grʌb] ！ "
 " But you said your name was Grubb ! "
 " 但 你 说 你的 姓名 曾是 格鲁布 ！ "

“可是你说过你的名字叫做格鲁布！”

" [ðæts] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪm] .
 " That's my official name . "
 " 那就是 我的 官方的 姓名 .

“那是我的正式名字。”

[ˈmeri] ['grʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] [pleɪs] [aɪ][gɔ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
 Mary Grubb was the girl whose place I got with the Red Cross .
 玛丽 格鲁布 曾是 这 女孩 谁 地方 我 得到 和 这 红色的 叉 .

玛丽·格鲁布是我在红十字会获得实习机会的女孩。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] ['terəbli] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [maɪ][fɪst][wʌz; wəz]['rɔ:t(ə)n] ?
 Do you know , you hurt my feelings terribly when you said my fist was rotten ?
 做 你 知道 , 你 伤害 我的 情怀 可怕 什么时候 你 说 我的 拳头 曾是 烂 ?

你知道吗，你说我的拳头烂了，这让我非常伤心？

" [ænd; ʌnd] [ˈsti:vən] [skɒt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪnd] [ænd; ʌnd] ['rʌfənd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
 " And Stephen Scott , holding the little stained and roughened hand in his ,
 " 和 史蒂芬 斯科特 , 保持 这 小的 染色 和 粗糙 手 在 他的 ,

“而斯蒂芬·斯科特，手里紧紧握着那只沾满污渍、粗糙不堪的小手，

[ˈwʌndɜ:d] [ðæt] [hi:; hi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] .
 wondered that he ever could have made such a break .
 想知道 那 他 曾经 可以 有 制成 这样的 一个 休息 .

他不禁纳闷，自己怎么可能做出这样的突破。

" [θæŋk] [gɔ:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][wʌn][gɜ:rl] , ['æftər][ɔ:l] !
 " Thank God , you are just one girl , after all !
 " 感谢 上帝 , 你 是 只是 一 女孩 , 后 全部 !

“谢天谢地，你终究只是一个女孩！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
 " he cried .
 " 他 哭 .

他哭着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [wɪtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:; wər] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət]
 But the night nurse wished that there were two of her for a while at
 但 这 夜晚 护士 希望 那 那里 是 二 的 她 为了 一个 尽管 在

[li:st] :
 least :
 至少 :

但夜班护士多么希望至少有一段时间能有两个她：

[wʌn][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [meɪk]
one to stay by the bedside of the convalescent American and one to make
— 到 停留 经过 这 床头 的 这 康复期 美国人 和 — 到 制作
[aʊt][ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
out the charts that must be got ready for the morning rounds of the
出去 这 图表 那 必须 是 得到 准备好 为了 这 早晨 回合 的 这
[ˈsɜ:rdʒən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . [-]
surgeon in charge . [67]
外科医生 在 收费 . [-]

一名护士留在康复中的美国护士床边，另一名护士整理出主管外科医生早上查房前必须准备的病历。[67]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['krɪtɪks]
THE CRITICS
这 评论家

评论家们

“ [ə'hem,ə'həm] ！ ” [sed] ['bɪli] ，
“ **Ahem** ！ ” **said Billie** ，
“ 嗯 ！ ” 说 比莉 ，

“咳！”比莉说道。

[ˈræpɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:ɪlz][bɪ'gæn] [ɔ:ɪ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
rapping for order as the girls began all at once to say what they thought of
说唱 为了 命令 作为 这 女孩们 开始 全部 在 一次 到 说 什么 他们 想法 的
“ ['ferɪ] ['gɑ:dmʌðər] ['wɑ:ntɪd] .
“ **Fairy Godmothers Wanted** .
“ 仙女 教母 通缉 .

女孩们齐声说起她们对“寻找仙女教母”的看法，同时用说唱的方式维持秩序。

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [plɑ:t][bɪ'gæn] ['rætɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpeɪpər][ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The one with the burning plot began rattling her paper in preparation of the**
“ 这 一 和 这 燃烧 阴谋 开始 嘎嘎作响 她 纸 在 准备 的 这
[tɜ:rn][ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
turn she hoped for .
转动 她 希望 为了 .

“那个掌握着阴谋的人开始翻动她的纸，准备迎接她所期盼的转折。

“ [fɜ:rst][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'prefəns] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈɔ:rdər] ！
“ **First general impressions are in order** ！
“ 第一的 一般的 印象 是 在 命令 ！

“现在是时候留下第一印象了！ ”

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ， [pli:z] ！
One at a time , please ！
— 在 一个 时间 ， 请 ！

请一个一个来！

[ju:; jʊ] ， [mɪs] ['oʊldəm] ， [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [aɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ] . “
You , Miss Oldham , you tell us how it strikes you . ”
你 ， 错过 奥尔德姆 ， 你 告诉 我们 如何 它 罢工 你 . ”

奥尔德姆小姐，你来说说你的感受吧。

“ ['pli:zɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ， [bʌt; bət] — — “
“ **Pleasing on the whole , but** — — “
“ 令人愉悦 在 这 所有的 ， 但 — — ”

“总体令人满意，但是——”

“ [wi:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - [bʌts] - [ˈleɪtər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈmændeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃermən]
“ **We'll come to the ' but's ' later , ” was the stern mandate of the chairman**
“ 出色地 来 到 这 - 但是 - 之后 , ” 曾是 这 船尾 授权 的 这 主席
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

“我们稍后再讨论‘但是’的问题,”当天的主席严厉指示道。

“ [ju:; jʊ] , [ˈli:ən] [swɪft] , [ju:; jʊ][nekst] ! ”
“ **You , Lilian Swift , you next ! ”**
“ 你 , 莉莲 迅速 , 你 下一个 ! ”

“莉莲·斯威夫特, 下一个就是你! ”

“ [tu:] [lɔ:n] ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌnt] [ˈli:ən] .
“ **Too long ! ” from the blunt Lilian .**
“ 也 长的 ! ” 从 这 钝 莉莲 .

“太久了!”直言不讳的莉莲说道。

“ [ðə; ði][aɪˈdi:ə] !
“ **The idea !**
“ 这 主意 !

“这个想法! ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [swi:t] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [æləˈbæmiən] .
I think it was just sweet , ” from the gentle Alabamian .
我 思考 它 曾是 只是 甜的 , ” 从 这 温和的 阿拉巴马州 .

“我觉得这很甜蜜,”这位温和的阿拉巴马人说道。

“ [aɪ][gɔ:t][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkudnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜ:rs]]
“ **I got kind of mixed in the middle and couldn't tell which was the nurse**
“ 我 得到 种类 的 混合 在 这 中间 和 不能 告诉 哪个 曾是 这 护士
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpɔ:li] [-]
and which Polly [68]
和 哪个 波莉 [-]

“我中间有点搞混了, 分不清哪个是护士, 哪个是波莉[68]

[ˈnelsn] , ” [dɪˈklerd] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈevidəntli] [gɔ:n] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [kætəˈleptɪk] [fɪt] ,
Nelson , ” declared one who had evidently gone off into a cataleptic fit ,
纳尔逊 , ” 声明 一 WHO 有 显然 已消失 离开 进入 一个 僵直症 合身 ,

“纳尔逊,”一个显然已经陷入僵直状态的人宣称道。

[noʊ] [daʊt] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .
no doubt dreaming of a story she meant to write some day .
不 怀疑 做梦 的 一个 故事 她 意思是 到 写 一些 天 .

毫无疑问, 她是在梦想着有朝一日能把这个故事写下来。

“ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [diˈsi:vd] [em ˈi:] ,
“ **I never , never could love a man who had deceived me ,**
“ 我 绝不 , 绝不 可以 爱 一个 男人 WHO 有 受骗 我 ,

“我永远、永远不可能爱上一个欺骗过我的男人。”

“ [saɪd] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] .
“ **sighed the sentimental one with big eyes and a little mouth .**
“ 叹了口气 这 感伤的 一 和 大的 眼睛 和 一个 小的 嘴 .

“感伤的那个大眼睛小嘴巴叹了口气。”

“ [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˌpredɪˈekʃənz] [nɔ:t][ˈvæljuəb(ə)l] [æz; əz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , ” [sed] [ˈbɪli] [ˈstɜ:rnli] .
“ **Personal predilections not valuable as criticism , ” said Billie sternly .**
“ 个人的 偏好 不是 有价值的 作为 批评 , ” 说 比莉 严厉地 .

“个人喜好不能作为批评,”比莉严厉地说。

[ˈmeni] [ænd; ɐnd] [ˈveriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] .
Many and various were the opinions expressed .
许多 和 各种各样的 是 这 意见 表达 .

人们表达了各种各样的意见。

[ˈmɑːli] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ænd; ɐnd] [ˈmiːkli] [tʊk] [noʊts] , [əˈgriːɪŋ] [ˈhɑːrtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz] [huː]
Molly diligently and meekly took notes , agreeing heartily with the ones who
莫莉 勤勉地 和 温顺地 采取 笔记 , 同意 衷心地 和 这 一个 who
[θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] .
thought it was too long .
想法 它 曾是 也 长的 .

莫莉认真而温顺地记着笔记，并衷心同意那些认为时间太长的人的看法。

“ [wer] [mʌst; məst][aɪ] [kʌt] [aɪ ˈtiː] ?
“ Where must I cut it ?
“ 在哪里 必须 我 切 它 ?

“我应该在哪儿切？ ”

“ [fiː; fi] [æskt] [ˈiːgərli] .
“ she asked eagerly .
“ 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [kʌt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] ! ” [səˈdʒestɪd] [ˈlɪliən] .
“ Cut out all the letters ! ” suggested Lilian .
“ 切 出去 全部 这 信件 ! ” 建议 莉莲 .

“把所有的字母都剪掉！ ”莉莲建议道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][fiː; fi] ?
“ How could she ?
“ 如何 可以 她 ?

她怎么能这样？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈletərz] , “ [æskt] [ˈbɪli] ,
It is all letters , “ asked Billie ,
它 是 全部 信件 , “ 问 比莉 ,

“全是字母，”比莉问道。

[huːz] [tʃer] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][æz; əz][fiː; fi] [felt] [fiː; fi][mʌst; məst] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði]
whose chair was becoming a burden as she felt she must get into the
谁 椅子 曾是 成为 一个 负担 作为 她 毛毡 她 必须 得到 进入 这
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

她觉得自己必须参与讨论，而她的椅子却成了她的负担。

“ [kʌt] - [ɪm] , [ˈenihaʊ] .
“ Cut ' em , anyhow .
“ 切 - 呃 , 无论如何 .

“无论如何，都要砍掉它们。”

[ˈletərz] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] . “
Letters in fiction are no good . “
信件 在 小说 是 不 好的 . “

小说中的书信毫无用处。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɒvəlɪsts] ? " [æskt] [ˈmɑːli] .
How about the early English novelists ? " asked Molly .
如何 关于 这 早期的 英语 小说家 ? " 问 莫莉 :

“早期英国小说家怎么样？”莫莉问道。

" [ded] !
Dead !
" 死的 !

“死的！”

[ded] !
Dead !
死的 !

死的！

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ded] !
All of them dead !
全部 的 他们 死的 !

他们都死了！

" [ˈstɔːrmd] [ˈlɪliən] . [-]
stormed Lilian . [69]
" 暴风雨 莉莲 . [-]

“莉莲怒吼道。[69]

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] [ænd; ənd] [buːθ] [ˈtɑːrkɪŋtən] [ænd; ənd] [lɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Then how about Mary Roberts Rinehart and Booth Tarkington and lots of others
" 然后 如何 关于 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 和 展位 塔金顿 和 很多 的 其他的
?
?
?

“那么玛丽·罗伯茨·莱因哈特、布斯·塔金顿以及其他许多人呢？”

[ˈdædi] [ˈlɔːŋ,legz] [ɪz] [ɔːl] [ˈletərz] . "
Daddy Longlegs is all letters . "
爸爸 长腿 是全部 信件 . "

“长腿爸爸”全是字母。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈseɪmi] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːr] [stʌnt] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [ˈlɪliən] .
All the samey , it is a poor stunt , " insisted the intrepid Lilian .
" 全部 这 萨米 , 它 是 一个 贫穷的 特技 , " 坚持 这 强悍 莉莲 .

“不管怎样，这都是个拙劣的噱头，”勇敢的莉莲坚持道。

" [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [wei] [tuː; tə] [get] [jʊː; jər] [aɪˈdiːə] [ˈoʊvər] . "
I call it a lazy way to get your idea over . "
" 我 称呼 它 一个 懒惰的 方式 到 得到 你的 主意 超过 . "

“我认为这是一种偷懒的推销方式。”

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [dɪd] [aɪ] [get] [maɪ] [aɪˈdiːə] [ˈoʊvər] ? "
Perhaps you are right , but the point is : did I get my idea over ? "
" 也许 你 是 正确的 , 但 这 观点 是 : 做过 我 得到 我的 主意 超过 ? "

“也许你是对的，但关键是：我的想法传达出去了吗？”

" [wiː; wi] - [əl] , [jes] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ˈeditəz] [dəʊnt] [laɪk] [ˈletər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] . "
We - ll , yes , — but they tell me editors don't like letter form of fiction . "
" 我们 - 二 , 是的 , — 但 他们 告诉 我 编辑 不 喜欢 信 形式 的 小说 . "

“嗯，是的，——但他们告诉我编辑们不喜欢书信体小说。”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] , " [saɪd] [ˈmɑːli] ,
Certainly none of them have liked this , " sighed Molly ,
" 当然 没有任何 的 他们 有 喜欢 这 , " 叹了口气 莫莉 ,

“他们肯定都不喜欢这样，”莫莉叹了口气。

[hu:] [hæd; həd] [di'vʌʊtli] [hoʊpt] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [wʊd] [sel] .
who had devoutly hoped her little story would sell .
WHO 有 虔诚地 希望 她 小的 故事 会 卖 .

她曾虔诚地希望自己的小故事能畅销。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['veri] [di'laitf(ə)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [mɔ:r] [di'laitf(ə)]
The money she made herself was very delightful to receive and more delightful
这 钱 她 制成 她自己 曾是 非常 愉快 到 收到 和 更多的 愉快
[tu:; tə] [spend] .
to spend .
到 花费 .

她自己挣的钱，收到时让她非常开心，花出去更是让她无比开心。

[ə; eɪ] [prə'fɛsɜ:z] ['sæləri][kæn; kən][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [səplə'mentɪŋ] .
A professor's salary can as a rule stand a good deal of supplementing .
一个 教授们 薪水 能 作为 一个 规则 站立 一个 好的 交易 的 补充 .

一般来说，教授的薪水可以得到相当多的补贴。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑ:t] , [naʊ] ? ” [æskt] ['bɪli] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
“ How about the plot , now ? ” asked Billie , having finished with the general
“ 如何 关于 这 阴谋 , 现在 ? ” 问 比莉 , 拥有 完成的 和 这 一般的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

“现在说说剧情吧？”比莉说完总体印象后问道。

“ [slɑ:t] ! ”
“ Slight ! ”
“ 轻微 ! ”
“ 轻微! ”

“ [strɔ:ŋ] ! ”
“ Strong ! ”
“ 强的 ! ”
“ 强的! ”

“ [wi:k] ! ”
“ Weak ! ”
“ 虚弱的 ! ”
“ 虚弱的! ”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”
“ 不可能的! ”

“ [ˈplɔ:zəb(ə)l] ! ” [-]
“ Plausible ! ” [70]
“ 合情合理 ! ” [-]
“ 有可能! ”[70]

“ [ə'rɪdʒən(ə)l] ! ”
“ Original ! ”
“ 原来的 ! ”
“ 原来的! ”

“ [brəu'midɪk] ! ”
“ Bromidic ! ”
“ 溴化物 ! ”
“ 臭气熏天! ”

“ [ɪnˈvɑːlvd] ！ ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɜːdɪkts] 。

“ **Involved** ！ ” **were** **the** **verdicts** 。

“ 涉及 ！ ” 是 这 判决 。

“涉案！”这是最终的判决。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [θreft] [aʊt] , [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈkiːpɪŋ] [ˈɔːrdər] 。

The **matter** **was** **thoroughly** **threshed** **out** , **Billie** **with** **difficulty** **keeping** **order** 。

这 事情 曾是 彻底 脱粒 出去 , 比莉 和 困难 保持 命令 。

这件事被彻底讨论清楚了，比莉很难维持秩序。

[næns] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [bʌt; bət] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈhoʊldɪŋ] 。

Nance **was** **called** **on** **for** **the** “ **but** ” **that** **she** **had** **been** **left** **holding** 。

南希 曾是 称为 在 为了 这 “ 但 ” 那 她 有 到过 左边 保持 。

南希被要求解释她一直犹豫不决的“但是”。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [slɑɪt] [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪn][ɪts] [wei] 。

“ **The** **plot** **is** **slight** **but** **certainly** **original** **in** **its** **way** 。

“ 这 阴谋 是 轻微 但 当然 原来的 在 它是 方式 。

“剧情虽然简单，但确实有其新颖之处。”

[ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] , [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [raɪt] , [aɪ]

The **letters** **are** **too** **long** , **longer** **than** **a** **Godmother** **would** **be** **apt** **to** **write** , **I**

这 信件 是 也 长的 , 更长 比 一个 教母 会 是 易于 到 写 , 我

[θɪŋk] 。

think 。

思考 。

这些信太长了，我觉得比教母通常会写的信要长得多。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə][ɪts] [ədˈvæntɪdʒ] 。“

The **story** **could** **be** **cut** **to** **three** **thousand** **words** , **I** **believe** , **to** **its** **advantage** 。”

这 故事 可以 是 切 到 三 千 字 , 我 相信 , 到 它是 优势 。”

我认为，把故事精简到三千字会更好。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [kʌt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz] , ” [weɪld] [ˈmɑːli] 。

“ **I** **have** **already** **cut** **out** **about** **fifteen** **hundred** **words** , ” **wailed** **Molly** 。

“ 我 有 已经 切 出去 关于 十五 百 字 , ” 哀嚎 莫莉 。

“我已经删掉了大约一千五百个字，”莫莉哀叹道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːts][lɔːŋɡər] 。”

“ **The** **first** **writing** **was** **lots** **longer** 。”

“ 这 第一的 写作 曾是 很多 更长 。”

“第一稿要长得多。”

“ [dʒiː] ！ ” [briːðd] [ðə; ði][wʌn] [ˈiːɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] 。

“ **Gee** ！ ” **breathed** **the** **one** **eager** **for** **a** **hearing** 。

“ 吉 ！ ” 呼吸 这 一 渴望的 为了 一个 听力 。

“哎呀！”急于发言的人叹了口气。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] ！

“ **Now** **for** **the** **characterization** ！

“ 现在 为了 这 特征描述 ！

“现在开始角色塑造！”

[dəʊnt][ɔːl] [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] 。”

Don't **all** **speak** **at** **once** , **but** **one** **at** **a** **time** **tell** **what** **you** **think** **of** **it** 。”

不 全部 说话 在 一次 , 但 一 在 一个 时间 告诉 什么 你 思考 的 它 。”

不要同时发言，而是一个接一个地表达你的想法。

“ [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːli] [soʊ] [ˈsɪli] ？ ” [æskt] [ˈlɪliən] 。

“ **Did** **you** **mean** **to** **make** **Polly** **so** **silly** ？ ” **asked** **Lilian** 。

“ 做过 你 意思是 到 制作 波莉 所以 愚蠢的？ ” 问 莉莲 。

“你是故意把波莉弄得这么傻吗？”莉莲问道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [pər'hæps] ! ” [ˈfɔːltəd] [ˈmɑːli] .
“ **I — I — perhaps !** ” **faltered Molly** .
“ 我 — 我 — 也许 ! ” 犹豫不决 莫莉 .

“我.....我.....也许吧！”莫莉结结巴巴地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] , [waɪ] [ðen] [jɔː; jər] [ˌkærəktəɹəˈzeɪʃn] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] . ” [-]
“ **Of course if you meant to , why then your characterization is perfect .** ” [**71**]
“ 的 课程 如果 你 意思是 到 , 为什么 然后 你的 特征描述 是 完美的 . ” [-]
“当然，如果你是故意的，那么你的人物刻画就非常完美了。”[71]

“ [ˈsɪli] !
“ **Silly !**
“ 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪr] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ˌæləˈbæmə] .
Why , she is dear , ” **declared the girl from Alabama** .
为什么 , 她 是 亲爱的 , ” 声明 这 女孩 从 阿拉巴马州 .

“她很可爱，”这位来自阿拉巴马州的女孩说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðæt] [blæk] [mæn] , [ðoo] . ”
“ **I don't like her having to nurse that black man , though .** ”
“ 我 不 喜欢 她 拥有 到 护士 那 黑色的 男人 , 尽管 . ”

“不过，我不喜欢她去照顾那个黑人。”

“ [tuː] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [bləːtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː]
“ **Too many points of view !** ” **suddenly blurted out a member who had hitherto**
“ 也 许多 积分 的 看法 ! ” 突然 脱口而出 出去 一个 成员 WHO 有 迄今为止
[kept] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] ,
kept perfectly silent ,
保留 完美 沉默的 ,

“观点太多了！”一位此前一直保持沉默的成员突然脱口而出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgərli] [ˈskæniŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [werˈɑːn] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði]
but she had been eagerly scanning a paper whereon was written the
但 她 有 到过 急切地 扫描 一个 纸 其中 曾是 书面 这
[ˈrekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstɔːri] .
requisites for a short story .
必备条件 为了 一个 短的 故事 .

但她一直在热切地浏览一张纸，上面写着短篇小说的写作要求。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — — ” [ˈmiːkli] [bɪˈgæn] [ˈmɑːli] .
“ **But you see — —** ” **meekly began Molly** .
“ 但 你 看 — — ” 温顺地 开始 莫莉 .

“可是你看——”莫莉怯怯地开口道。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈsoʊlli] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The point of view must either be that of the author solely or one of the**
“ 这 观点 的 看法 必须 任何一个 是 那 的 这 作者 仅 或者 一 的 这
[ˌkærəktəɹz] ,
characters ,
人物 ,

“叙述视角必须要么完全是作者的视角，要么是某个角色的视角。”

“ [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] .
“ **asserted the knowing one** .
“ 断言 这 会心 — .

“那位知情者断言道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [let] [juː ˈes] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] [fiːlz] . ”
“ **Why , you even let us know how the Bedouin feels .** ”
“ 为什么 , 你 甚至 让 我们 知道 如何 这 贝都因人 感觉 . ”

“你甚至还让我们体会到了贝都因人的感受。”

“ [oʊ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɔ:θər] .

“ **Oh ! ” gasped the poor author .**
“ 哦 ！ ” 倒吸一口气 这 贫穷的 作者 .

“哦！”可怜的作者倒吸了一口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈlɪmɪt][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈtelər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [sʌtʃ]
“ **I think you would limit the story teller too much if you eliminated such**
“ 我 思考 你 会 限制 这 故事 出纳员 也 很多 如果 你 已淘汰 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] . ”
things as that . ”
事物 作为 那 . ”

“我认为，如果去掉这类元素，就会对讲故事的人造成过大的限制。”

“ [hɪəz] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] [kɔ:rs] [sez] — — ”
“ **Here's what the correspondence course says — — ”**
“ 这里是 什么 这 一致 课程 说道 — — ”

“函授课程是这样规定的——”

“ [sper] [ju: ˈes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
“ **Spare us ! ” cried the club in a chorus .**
“ 空闲的 我们 ！ ” 哭 这 俱乐部 在 一个 合唱 .

“饶了我们吧！”俱乐部成员齐声喊道。

“ [aɪ] [heit] [ɔ:l] [ði:z] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ru:lz] ! ” [kraɪd] [ˈbɪli] .
“ **I hate all these cut and dried rules ! ” cried Billie .**
“ 我 恨 全部 这些 切 和 干燥 规则 ！ ” 哭 比莉 .

“我讨厌这些死板僵化的规矩！”比莉喊道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [spaɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪf] [wi:; wi] [stʌk] [tu:; tə]
“ **It would take all the spice out of literature if we stuck to**
“ 它 会 拿 全部 这 香料 出去 的 文学 如果 我们 卡住 到
[ðem; ðəm] . ”
them : “
他们 : ”

“如果我们墨守成规，文学就会失去所有乐趣。”

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] , ” [ˈænsər] [ˈlɪliən] .
“ **That's just it , ” answered Lilian .**
“ 那就是 只是 它 , ” 回答 莉莲 .

“正是如此，”莉莲回答道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [-]
“ **We are [72]**
“ 我们 是 [-]

“我们是[72]

[nɔ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑ:r] [stʌf] .
not making literature but trying to sell our stuff .
不是 制作 文学 但 尝试 到 卖 我们的 东西 .

我们不创作文学作品，而是试图推销我们的东西。

[ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [kæn; kən] [raɪt] [ˈeni] [oʊld] [wei] .
Persons who have arrived can write any old way .
人 WHO 有 到达的 能 写 任何 老的 方式 .

已经到达的人可以随意书写。

[ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ænd; ənd][end] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
They can start off with the climax and end up with an introduction
他们 能 开始 离开 和 这 高潮 和 结尾 向上 和 一个 介绍
[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɡoʊ] ,
and their things go ,
和 他们的 事物 去 ,

他们可以先讲高潮，最后再讲引子，然后故事就这样发展下去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [bet][juː; jʊ][maɪ][hæt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪ] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈstɔ:ri] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈraɪtər]
but I'll bet you my hat that you will not find a single story by a new writer
但 患病的 赌注 你 我的 帽子 那 你 将要 不是 寻找 一个 单身的 故事 经过 一个 新的 作家
[ðæt] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑ:rk] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:ri] [ˈraɪtɪŋ]
that does not have to toe the mark drawn by the teachers of short story writing
那 做 不是 有 到 脚趾 这 标记 绘制 经过 这 教师 的 短的 故事 写作
.
”
:
- ”
.

但我敢打赌，你绝对找不到任何一个新作家写的小说，是不需要遵循短篇小说写作老师们制定的标准。”

“ [wɪtʃ] [hæt] ? ” [ti:zd] [ˈbɪli] .
” **Which hat ?** ” **teased Billie** .
” 哪个 帽子 ? ” 戏弄 比莉 .

“哪顶帽子？”比莉逗趣地问道。

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər] [greɪt] - [ænt] [ˈgɜ:rtru:d] ?
” **The one you put on for Great - aunt Gertrude ?**
” 这 一 你 放 在 为了 伟大的 - 阿姨 格特鲁德 ?

“你为格特鲁德外婆准备的那件衣服吗？”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [wʌn] , [aɪ][wəʊnt] [bet] .
If it is that one , I won't bet .
如果 它 是 那 一 , 我 惯于 赌注 .

如果是那一个，我就不下注了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ri:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈstɔ:ri] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈraɪtər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . ”
I wouldn't read a short story by a new writer for it . ”
我 不会 读 一个 短的 故事 经过 一个 新的 作家 为了 它 . ”

即使是为了这个，我也不会去读一个新作家的短篇小说。

“ [tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][maɪ] [ˈstɔ:ri] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈmɔ:li] , ” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ˈri:raɪt] [aɪ ˈti:] ,
” **To return to my story ,** ” **pleaded Molly ,** ” **do you think if I rewrite it ,** ,
” 到 返回 到 我的 故事 , ” 恳求 莫莉 , ” 做 你 思考 如果 我 改写 它 ,
“回到我的故事,”莫莉恳求道,“你觉得如果我重写它,

[li:v] [aʊt][ðə; ði] [ˈletərz] ,
leave out the letters ,
离开 出去 这 信件 ,

去掉字母。

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][plɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ˈpɔ:li] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwaɪzər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sel] [aɪ ˈti:] ? ”
strengthen the plot a bit and make Polly a little wiser that I might sell it ? ”
加强 这 阴谋 一个 少量 和 制作 波莉 一个 小的 更明智 那 我 可能 卖 它 ? ”
稍微加强一下情节，让波莉更聪明一些，这样我或许就能把它卖出去了？

“ [ʃʊr] ! ” [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ˈlɪliən] .
” **Sure !** ” **encouraged Lilian** .
” 当然 ! ” 鼓励 莉莲 .

“当然可以！”莉莲鼓励道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] ! ” [ˈekəʊd] [næns] .
” **Yes , indeed !** ” **echoed Nance** .
” 是的 , 的确 ! ” 回声 南希 .

“没错！”南希附和道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mæn] — [pli:z] [kʌt] [hɪm; ɪm][aʊt] !
” **And the black man — please cut him out !**
” 和 这 黑色的 男人 — 请 切 他 出去 !

“还有那个黑人——请把他删掉！”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrɪ][frʌm; frəm][ˌæləˈbæmə] .
I can't bear to think of him , " from the girl from Alabama .
我 不能 熊 到 思考 的 他 , " 从 这 女孩 从 阿拉巴马州 .
“我一想到他就受不了,”这位来自阿拉巴马州的女孩说道。

" [ˈdaɪələbɜːg] , — [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] . [-]
Dialogue , — how about it ? " asked the chairman . [73]
" 对话 , — 如何 关于 它 ? " 问 这 主席 . [-]
“对话，怎么样？”主席问道。 [73]

" [ˈprɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɪltɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkrɪtɪks] .
Pretty good , but a little stilted , " was the verdict of several critics .
" 漂亮的 好的 , 但 一个 小的 僵硬的 , " 曾是 这 判决 的 一些 评论家 .
“还不错，但有点生硬”，几位评论家如此评价道。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [ˈhɔːrɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] [niːl] ,
I think you are all of you simply horrid ! " exclaimed Mary Neil ,
" 我 思考 你 是 全部 的 你 简单地 可怕的 ! " 惊呼 玛丽 尼尔 ,
“我觉得你们所有人都太可怕了！”玛丽·尼尔喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsʌlən] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] .
who had been silent and sullen through the whole evening .
WHO 有 到过 沉默的 和 忧郁 通过 这 所有的 晚上 .
他整个晚上都沉默不语，闷闷不乐。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [ˈstɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] [ɔːl] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ]
I think it is the best story that has been read all year and I believe you
" 我 思考 它 是 这 最好的 故事 那 有 到过 读 全部 年 和 我 相信 你
[aːr; ər][dʒʌst] [ˈdʒeləs] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðɪs] [wei] . "
are just jealous to tear it to pieces this way . "
是 只是 嫉妒的 到 撕 它 到 件 这 方式 . "
“我认为这是今年读过最好的故事，我相信你只是嫉妒它，才这样把它贬得一文不值。”

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ˈlɪliən] .
Stuff and nonsense ! " said Lilian .
" 东西 和 废话 ! " 说 莉莲 .
“胡说八道！”莉莲说道。

" [wiː; wi][duː][hoʊp][wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrt][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] ,
We do hope we haven't hurt your feelings , Mrs . Green ,
" 我们 做 希望 我们 还没有 伤害 你的 情怀 , 太太 . 绿色的 ,
“格林夫人，我们真心希望没有伤害到您的感情。”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [kɔːrs] .
cried the girl who was taking the correspondence course .
" 哭 这 女孩 WHO 曾是 采取 这 一致 课程 .
“那个正在上函授课的女孩喊道。”

" [hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] !
Hurt my feelings !
" 伤害 我的 情怀 !
“伤了我的心！”

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] !
The very idea !
这 非常 主意 !
这个想法太棒了！

[aɪ] [riːd] [maɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][get] [help] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [preɪz] .
I read my story to get help from you and not praise .
我 读 我的 故事 到 得到 帮助 从 你 和 不是 称赞 .
我读我的故事是为了寻求你的帮助，而不是为了获得赞扬。

[aɪ][eɪ'əm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd][duː][maɪ] [best][tuː; tə] [kə'rekt]
I am going to think over what you have said and do my best to correct
我是去到思考超过什么你有说到和我的最好的到正确的
[ðə; ði] [fɔːlts] ,
the faults ,
这故障 ,

我会仔细考虑你所说的，并尽我所能改正错误。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
if I come to the conclusion you are right . "
如果我来到到这结论你是正确的 . "

如果我得出的结论是，你是对的。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] , " [læft] [næns] ,
" You would have a hard time doing what everybody says , " laughed Nance ,
" 你会有一个难的时间正在做什么大家说道 , " 笑了南希 ,
"你很难做到大家都说的那些事,"南希笑着说。

" [æz; əz][noʊ] [tuː] [hæv; həv] [ə'ɡriːd] . "
" as no two have agreed . "
" 作为不二有同意 . "

“因为两人之间没有达成一致意见。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [ə'pɪnjənz] , " [sed] ['mɑːli] ,
" Well , I can pick and choose among so many opinions , " said Molly ,
" 出色地 , 我能挑选和选择之中所以许多意见 , " 说莫莉 ,
“嗯，我可以从这么多意见中挑选自己喜欢的，”莫莉说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmænjuskript] [bæk] [ɪn][ɪts][bɪɡ] ['envəloʊp] .
putting her manuscript back in its big envelope .
推杆她手稿后退在它是大的信封 .

她把手稿放回了大信封里。

" [aɪ] [maɪ] [duː][æz; əz][maɪ] [-]
" I might do as my [74]
" 我可能做作为我的 [-]

“我可能会像我的[74]

[ˈmʌðər] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tuː] [frɪˈzɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]
mother did when she got the opinion of two physicians on the diet she was to
母亲做过什么时候她得到这观点的二医生在这饮食她曾是到
[hæv; həv] :
have :
有 :

母亲在咨询了两位医生关于她应该采取的饮食方案的意见后，最终还是这么做了：

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [tʊk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [mæn][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ðæt] [best] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [teɪst] [ænd; ənd]
she simply took from each man the advice that best suited her taste and
她简单地采取从每个男人这建议那最好的适合她品尝和
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [wel] [fed] ,
between the two managed to be very well fed ,
之间这二管理到是非常出色地美联储 ,

她只是从每个男人那里取其最符合自己口味的建议，并在两人之间周旋，最终吃得非常饱。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɡɑːt] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmælədi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [ˈtriːtmənt]
and , strange to say , got well of her malady under the composite treatment
和 , 奇怪的到说 , 得到出色地的她弊病在下面这合成的治疗
.
" "
:
" "
:

奇怪的是，她接受综合治疗后竟然痊愈了。

“ [ə'hem,ə'həm] ！ ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [plɑ:t] ,
“ **Ahem** **!** ” **said the girl with the burning plot** ,
“ 嗯 ！ ” 说 这 女孩 和 这 燃烧 阴谋 ,
“咳！ ”拿着燃烧的地皮的女孩说道。

[ˈrætɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈmænʃuskript] [ˈɔ:dəbli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rd'hɑ:rtɪd] ['bɪli] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs]
rattling her manuscript audibly so that the hardhearted Billie must perforce
嘎嘎作响 她 手稿 可听见的 所以 那 这 铁石心肠 比莉 必须 强制
[ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [flɔ:r] . [-]
recognize her and give her the floor . [75]
认出 她 和 给 她 这 地面 . [-]

她故意晃动手稿，发出清晰可闻的声音，好让铁石心肠的比莉不得不认出她，并让她发言。[75]
[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章
“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd]
“ **I HAD A LITTLE HUSBAND**
“ 我 有 一个 小的 丈夫
“我有一个小丈夫

[noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [θʌm] “
NO BIGGER THAN MY THUMB ”
不 大 比 我的 拇指 ”
比我的拇指还小”

“ [ænt] [næns] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ju:; jʊ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] ['hʌzbənd] [æn; ən] - ['beɪbɪ] ['tʃɪldrən] ?
“ **Aunt Nance , what's the use you ain't got no husband an ' baby children ?**
“ 阿姨 南希 , 是什么 这 使用 你 不是 得到 不 丈夫 一个 - 婴儿 孩子们 ?
“南希阿姨，你又没有丈夫和孩子，这有什么用呢？ ”
“ [ˈmɪldrɪd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ju:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
“ **Mildred always said use instead of reason .**
“ 米尔德里德 总是 说 使用 反而 的 原因 .
米尔德里德总是说要用实际行动代替理性思考。

“ [lɔ:ts][ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] ！ ” ['ænsər] [næns] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
“ **Lots of reasons !** ” **answered Nance , smiling at her little companion .**
“ 很多 的 原因 ！ ” 回答 南希 , 微笑 在 她 小的 伴侣 .
“原因很多！ ”南希笑着回答，目光落在她的小伙伴身上。
[ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hær] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡest] - ['tʃeɪmbər] .
Mildred had moved herself and all her belongings into the guest - chamber .
米尔德里德 有 已搬 她自己 和 全部 她 财物 进入 这 客人 - 房间 .

米尔德里德把自己和所有行李都搬进了客房。
[hɜ:r; hær] ['mʌðər] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] ['ɔbdʒɪktɪd] ,
Her mother had at first objected ,
她 母亲 有 在 第一的 反对 ,
她母亲起初反对，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [næns] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
but when she found it made Nance happy to have the child with her ,
但 什么时候 她 成立 它 制成 南希 快乐的 到 有 这 孩子 和 她 ,
但当她发现这让南希很高兴能和孩子在一起时，
[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; hær] [kən'sent] .
she gave her consent .
她 给予 她 同意 .
她同意了。

“ [eɪnt] [noʊ] [ˈhʌzbændz] [kʌm] [əˈlʌŋ] [ˈwaːntɪn] - [juː; jə] ? ”
“ **Ain't no husbands come along wantin ' you ?** ”
“ 不是 不 丈夫们 来 沿着 想要 - 你 ? ”

“难道没有丈夫想娶你吗？ ”

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] . ”
“ **That is one of the reasons .** ”
“ 那 是 一 的 这 原因 . ”

“这是原因之一。”

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈdoʊdoʊ] [ˈmæri] [juː; jə] [wen] [hiː; hi][gets] [sʌm; səm] [tiːθ] . ”
“ **I'm going to make Dodo marry you when he gets some teeth .** ”
“ 我是 去 到 制作 渡渡鸟 结婚 你 什么时候 他 获得 一些 牙齿 . ”

“等多多长出牙齿，我就要让他娶你。”

“ [θæŋk] [juː; jə] , [ˈdɑːrlɪŋ] ! ”
“ **Thank you , darling !** ”
“ 感谢 你 , 亲爱的 ! ”

“谢谢你，亲爱的！ ”

[ˈdoʊdoʊ] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌzbænd] . ” [-]
Dodo would make a dear little husband . ” [**76**]
渡渡鸟 会 制作 一个 亲爱的 小的 丈夫 . ” [-]

多多会成为一个可爱的小丈夫。”[76]

“ [ˈdoʊdoʊ] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [miːn] [tuː; tə][juː; jə] . ”
“ **Dodo wouldn't never say nothin ' mean to you .** ”
“ 渡渡鸟 不会 绝不 说 什么也没有 - 意思是 到 你 . ”

“Dodo 永远不会对你说出任何刻薄的话。”

[ˈhiːz] [gəːt] [mɔːr] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] . ”
He's got more disposition than any baby in the family . ”
他是 得到 更多的 处置 比 任何 婴儿 在 这 家庭 . ”

他比家里任何一个婴儿都更有脾气。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] , ” [sed] [næns] , ”
“ **I am sure he wouldn't ,** ” **said Nance ,** ”
“ 我 是 当然 他 不会 , ” 说 南希 , ”

“我确信他不会，”南斯说道。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈstɪtɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈniːtli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [sɔːk] [fɪː; fɪ]
trying to count the stitches as she neatly turned the heel of the grey sock she
尝试 到 数数 这 针脚 作为 她 整齐地 转向 这 脚跟 的 这 灰色的 短袜 她

[wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] . ”
was knitting . ”
曾是 针织 . ”

她一边数着针脚，一边利落地把正在编织的灰色袜子的袜跟翻过来。

[næns] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɪtɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”
Nance was always knitting in those days . ”
南希 曾是 总是 针织 在 那些 天 . ”

那时候，南希总是忙着织毛衣。

- [koʊz] [ɪf] [aɪ][kɪn] [get] [juː; jə][ə; eɪ] [ˈhʌzbænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːnsɪ] [ˈwiːnsɪ] [bɪt] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ˈdoʊdoʊ] ,
' Cose if I kin get you a husband a little teensy weensy bit taller than Dodo ,
- 案件 如果 我 亲属 得到 你 一个 丈夫 一个 小的 微缩 温西 少量 更高 比 渡渡鸟 ,

因为如果我能给你找个比朵朵高一点点的老公，

[aɪl] [let] [juː; jə] [noʊ] . ”
I'll let you know . ”
患病的 让 你 知道 . ”

我会通知你的。

“ [faɪn] ！
“ **Fine** ！
“ 美好的 ！

“美好的！

[bʌt; bət][ˈdoʊdoo] [wɪl] [groʊ] . “
But Dodo will grow . “
但 渡渡鸟 将要 生长 . “

但渡渡鸟还会成长。

“ ['meɪbi] [ju:l] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] .
“ **Maybe you'll make out to shrink up some** .
“ 或许 你会 制作 出去 到 收缩 向上 一些 .

“也许你会因此缩小一些。”

['ketɪ] [kɪn] [ˈrɪŋk] [ju:; jə] .
Katy kin shrink you .
凯蒂 亲属 收缩 你 .

Katy kin 让你变小。

[maɪ] [mju:və] [sed] ['ketɪ] [kɪn] [ˈrɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
My muvver said Katy kin shrink up anything .
我的 移动 说 凯蒂 亲属 收缩 向上 任何事物 .

我妈妈说凯蒂能让任何东西都缩小。

[ʃi:; ʃɪ] [dʌŋ] [ˈrɪŋkt] [ʌp][ˈdoʊdooz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʒ:ts] [dʒes] - [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɔ:li] .
She done shrinked up Dodo's little shirts jes ' big enough for my dolly .
她 完毕 缩小 向上 渡渡鸟的 小的 衬衫 杰斯 - 大的 足够的 为了 我的 多莉 .

她把朵朵的小衬衫缩小到只够我的娃娃穿。

['aɪz][dʒes] - ['kreɪzi] - [baʊt] ['ketɪ] .
I's jes ' crazy ' bout Katy .
是 杰斯 - 疯狂的 - 回合 凯蒂 .

我简直太迷恋凯蒂了。

[aɪm] [gɑ:ntə] [æsk][hɜ:r; həɹ] [kɪn][ʃi:; ʃɪ] [ˈrɪŋk] [ju:; jə][ʌp][noʊ] - [ˈdoʊdoo][æŋ; ən] - [ðen] [wəʊnt][ju:; jə]
I'm gonter ask her kin she shrink you up no bigger'n Dodo an ' then won't you
我是 贡特 问 她 亲属 她 收缩 你 向上 不 - 渡渡鸟 一个 - 然后 惯于 你

[bi:; bi] [ˈkʌŋɪŋ] ?
be cunning ?
是 狡猾 ?

我要去问问她的亲戚，她会不会把你缩小到比渡渡鸟还小，然后你就会变得狡猾起来？

[ju:; jə][kæn; kən] [lʊk] [dʒes] - [laɪk] [ju:; jə] [lʊk] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈti:nsɪ] [ˈwi:nsɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
You can look jes ' like you look now only teensy weensy little .
你 能 看 杰斯 - 喜欢 你 看 现在 仅有的 微缩 温西 小的 .

你可以看起来像现在这样，只是个小小的、微不足道的小女孩。

[jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l] - [bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] , [na:t] [ɡreɪt] [bɪg][wʌnz] [laɪk] [maɪn] ,
Your little feet'll be so long , not great big ones like mine ,
你的 小的 - 是 所以 长的 , 不是 伟大的 大的 一个 喜欢 矿 ,

你的小脚会很长，不像我的那么大。

[æŋ; ən] - [jɔr; jər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [wɪl] [bi:; bi] - [baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡəɹz] [æŋ; ən] - — [æŋ; ən]
an ' your little hands will be ' bout as big as my little fingers an ' — an
一个 - 你的 小的 双手 将要 是 - 回合 作为 大的 作为 我的 小的 手指 一个 - — 一个
- — [ju:; jə][kɪn] [nɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbeɪbi] [sɑ:ks] [æŋ; ən] - [aɪ][kɪn] [teɪk] [ju:; jə] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] - [ɪn][maɪ]
' — you kin knit little bits of baby socks an ' I kin take you out ridin ' in my
- — 你 亲属 针织 小的 比特 的 婴儿 袜子 一个 - 我 亲属 拿 你 出去 骑行 - 在 我的
[ˈlɪt(ə)l] [dɔ:l] - [ˈbeɪbi] [ˈkæərɪdʒ] ,
little doll - baby carriage ,
小的 玩具娃娃 - 婴儿 运输 ,

你的小手会和我的小手指差不多大，你可以织一些小袜子，我可以带你坐我的小娃娃车出去兜风。

[ɔːl] [tʌkt] [ɪn] [naɪs] . " [-]
all tucked in nice . " [77]
全部 塞进去 在 好的 . " [-]

一切都妥善安排好了。"[77]

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈdɒdɒdɒ] .
" But then I'll be too little to marry Dodo .
" 但 然后 患病的 是 也 小的 到 结婚 渡渡鸟 .

“但那样的话，我就太矮了，娶不了朵朵。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [trʌst] [jʊr; jər] [daːl] [tuː; tə] [ˈdɒdɒdɒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [soʊ] [ˈtiːnsi] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [maɪt]
You won't trust your doll to Dodo , and if I'm so teensy maybe he might
你 惯于 相信 你的 玩具娃娃 到 渡渡鸟 , 和 如果 我是 所以 微缩 或许 他 可能
[breɪk] [ˌem ˈiː] . "
break me . "
休息 我 . "

你不会把你的娃娃交给多多，而且如果我这么小，他也许会把我弄坏。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] - [hæv; həv] [tuː; tə] [stretʃ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] .
" Well , then , I guess Katy'll have to stretch you some .
" 出色地 , 然后 , 我 猜测 - 有 到 拉紧 你 一些 .

“好吧，看来凯蒂得好好锻炼一下你了。”

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [stretʃt] [ðə; ði] [ʒɜːrt] [məʊz] - [ə; eɪ] [maɪl] . "
She done stretched the shirt mos ' a mile . "
她 完毕 拉伸 这 衬衫 莫斯 - 一个 英里 . "

她把衬衫拉伸了差不多一英里。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] ? "
" What do you say to taking a little walk ? "
" 什么 做 你 说 到 采取 一个 小的 走 ? "

“要不要出去散散步？”

" [aɪ] [seɪ] : - [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi] !
" I say : ' Glory be !
" 我 说 : - 荣耀 是 !

我说：‘荣耀归于！’

- [ðæts] [wʌt] [ˈkɪziː] , [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] , [sez] [wen] [ʃiːz] [ˈhæpi] . "
' That's what Kizzie , our cook , says when she's happy . "
- 那就是 什么 基齐 , 我们的 厨师 , 说道 什么时候 她是 快乐的 . "

“这是我们家厨娘基齐高兴时会说的话。”

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] [ˈdɒdɒdɒ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ? "
" Shall we take Dodo out in his carriage ? "
" 将 我们 拿 渡渡鸟 出去 在 他的 运输 ? "

“我们用马车带多多出去玩吧？”

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [ˈdaːli] [ɪn] , [tuː] !
" If I can put my dolly in , too !
" 如果 我 能 放 我的 多莉 在 , 也 !

“如果我也能把我的小推车放进去就好了！”

" [ˈdɒdɒdɒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [plɪːzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtɪŋ] ,
" Dodo was awake and pleased to be included in this outing ,
" 渡渡鸟 曾是 醒 和 高兴 到 是 包括 在 这 外出 ,

“多多醒着，很高兴能参加这次郊游。”

[ɪf] [gɜːˈɡəlɪŋz] [ænd; ənd] [splʌtʃɪŋz] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
if gurglings and splutterings were an indication of happiness .
如果 咕噜声 和 噼啪声 是 一个 指示 的 幸福 .

如果咕噜声和喷溅声是快乐的标志。

[hi:; hi][ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɑ:l] [wɜ:r; wə] [tʌkt] ['seɪfli][ɪn] .
He and the doll were tucked safely in .
他 和 这 玩具娃娃 是 塞进去 安全 在 .
他和玩偶都安顿好了。

[ˈketɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [skrʌb] [ðə; ði]
Katy , who had been longing for the time to come when she could scrub the
凯蒂 , who 有 到过 渴望 为了 这 时间 到 来 什么时候 她 可以 擦洗 这
[ˈnɜ:rsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,
凯蒂一直盼望着能有时间打扫婴儿房。

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .
was delighted to be relieved of her charge for the time being .
曾是 高兴极了 到 是 松了口气 的 她 收费 为了 这 时间 存在 .
她很高兴暂时卸下这个职务。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] ? ” [æskt] [næns] .
“ **Where shall we walk ?** ” **asked Nance .**
“ 在哪里 将 我们 走 ? ” 问 南希 .
“我们往哪儿走呢？”南希问道。

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] !
“ **Down by the lake !**
“ 向下 经过 这 湖 !
“在湖边！ ”

[maɪ] ['dɑ:li] [eɪnt] ['nevər] [si:d] [ðə; ði] [leɪk] [jet] .
My dolly ain't never seed the lake yet .
我的 多莉 不是 绝不 种子 这 湖 然而 .
我的娃娃还没在湖里撒过种子呢。

[ðeɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blu:] [boʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [wʌt] [maɪ]['pɑ:pə] , [ðə; ði] - [fesɜ:] ,
They's a little blue boat down there what my papa , the ' fessor ,
他们是 一个 小的 蓝色的 船 向下 那里 什么 我的 爸爸 , 这 - 教授 ,
下面有一艘蓝色的小船，我爸爸，那位“教授”，

[dʌn] [seɪ] [hi:; hi] [gɑ:ntɜ] [set] [seɪl][ɪn][sʌm; səm] [deɪ] .
done say he gonter set sail in some day .
完毕 说 他 贡特 放 帆 在 一些 天 .
他曾说过他总有一天会扬帆起航。

[hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [gɑ:ntɜ] [-]
He say he gonter [78]
他 说 他 贡特 [-]
他说他去了[78]

[goʊ] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ti: 'eɪt] - [eɪnt] [noʊ] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [kə:lz]
go way out in the middle of the lake where th ' ain't no little girls with curls
去 方式 出去 在 这 中间 的 这 湖 在哪里 th - 不是 不 小的 女孩们 和 卷发
[tu:; tə] [kʌm] ['tɪk(ə)] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
to come tickle his nose in the morning .
到 来 痒痒 他的 鼻子 在 这 早晨 .
走到湖中央很远的地方，那里早上不会有卷发小女孩来挠他的鼻子。

[maɪ]['pɑ:pə][ɪz][kaɪnd][ænd; ɐnd] [gʊd] ,
My papa is kind and good ,
我的 爸爸 是 种类 和 好的 ,
我的爸爸很善良，很和蔼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊ] - [duː] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [kəːlɪz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
but he sho ' do hate to have his nose tickled with curls early in the
但 他 鞋子 - 做 恨 到 有 他的 鼻子 挠痒 和 卷发 早期的 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

但他确实很讨厌一大早被卷发挠鼻子。

” [ðə; ði] [leɪk] ！
” **The lake** ！
” 这 湖 ！

“湖！”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmeməriz] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [næns] ！
How many memories it brought back to Nance ！
如何 许多 回忆 它 带来 后退 到 南希 ！

这勾起了南希多少回忆啊！

[ðə; ði] [bluː] [boʊt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪn] [wɪt] [ˈdʒuːdi] [ˈkiːn] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈmemərəb(ə)]
The blue boat might be the same one in which Judy Kean had her memorable
这 蓝色的 船 可能 是 这 相同的 一 在 哪个 朱迪 基恩 有 她 难忘
[ˈmɪdnaɪt] [dʒɔːnt] ,
midnight jaunt ,
午夜 短途旅行 ,

那艘蓝色小船可能就是朱迪·基恩那次令人难忘的午夜航行所乘坐的那艘。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kəˈnuː] ？
or was it a canoe ？
或者 曾是 它 一个 独木舟 ？

还是独木舟？

[næns] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [əˈroʊz][ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] .
Nance smiled at the picture that arose in her mind's eye .
南希 微笑 在 这 图片 那 出现 在 她 心灵的 眼睛 ！

南希看着脑海中浮现的画面，笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈdʒuːniər] [jɪr] [ænd; ænd][ˈdʒuːdi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]
It was their Junior year and Judy had gone off in a fit of jealousy
它 曾是 他们的 初级 年 和 朱迪 有 已消失 离开 在 一个 合身 的 妒忌

[ænd; ænd][reɪdʒ] ,
and rage ,
和 愤怒 ,

那是她们读高二的时候，朱迪因为嫉妒和愤怒而离家出走。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [waɪ]
and when she came to herself she was out in the middle of the lake while
和 什么时候 她 来了 到 她自己 她 曾是 出去 在 这 中间 的 这 湖 尽管

[ˈmɑːli] [ænd; ænd] [næns] [rəʊd] [ˈfræntɪkli] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
Molly and Nance rowed frantically after her .
莫莉 和 南希 划船 疯狂地 后 她 ！

当她回过神来时，她发现自己身处湖中央，而莫莉和南希正在拼命地划船追赶她。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðər; ðər] [træks] [tuː; tə] [kiːp] [ˈdʒuːdi][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd]
What a time they had covering their tracks to keep Judy from being found
什么 一个 时间 他们 有 覆盖 他们的 轨道 到 保持 朱迪 从 存在 成立

[aʊt][ænd; ænd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspeld] ！
out and perhaps even expelled ！
出去 和 也许 甚至 被驱逐 ！

他们费了好大劲才掩盖住真相，不让朱迪被发现，甚至不让她被开除！

[næns] [læft] [ə'laʊd] .
Nance laughed aloud .
南希 笑了 大声 .

南希大笑起来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [leɪt] [mɑ:rtʃ] , [ˈbɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [sʌn] .
The sun was warm on that day in late March , almost like a southern sun .
这 太阳 曾是 温暖的 在 那 天 在 晚的 行进 , 几乎 喜欢 一个 南部 太阳 .
三月下旬的那天阳光温暖, 几乎像南方的阳光一样。

[ˈdɒʊdɒʊ] , [ˈleɪzi] [ˈbeɪbi] , [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stə] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
Dodo , lazy baby , had slipped from his sitting posture and lay flat on his
渡渡鸟 , 懒惰的 婴儿 , 有 滑倒了 从 他的 坐着 姿势 和 躺 平坦的 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .

懒洋洋的小家伙多多从坐姿滑了下来, 仰面躺倒在地。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ˈmɪldrədz] [dɑ:l] [ˈbeɪbi] : [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [leɪ]
He had the same characteristics as Mildred's doll baby : the moment he lay
他 有 这 相同的 特征 作为 米尔德雷德的玩具娃娃 婴儿 : 这 片刻 他 躺
[daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] . [-]
down his eyes closed . [79]
向下 他的 眼睛 关闭 . [-]

他和米尔德雷德的娃娃一样, 一躺下眼睛就闭上了。 [79]

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈhʌzbənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] ! " [kraɪd] [næns] .
" **Oh , what a sleepy husband I have got !** " **cried Nance** .
" 哦 , 什么 一个 困 丈夫 我 有 得到 ! " 哭 南希 .

“哦, 我老公真是个瞌睡虫啊!”南希喊道。

" [lets] [kæmp] [aʊt] [hɪr] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" **Let's camp out here , darling** .
" 我们来吧 营 出去 这里 , 亲爱的 .

“亲爱的, 我们就在这里露营吧。”

[aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʌzbənd] [sli:ps] — — "
I brought my knitting and while my little husband sleeps — — "
我 带来 我的 针织 和 尽管 我的 小的 丈夫 睡觉 — — "

我带了毛线, 趁着我小丈夫睡觉的时候——”

" [ænd; ənd] [maɪ] [dɑ:l] [ˈbeɪbi] , [tu:] ! "
" **And my doll baby , too !** "
" 和 我的 玩具娃娃 婴儿 , 也 ! "

“还有我的娃娃宝贝! ”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [kli:n] [sænd] .
" **You can play in that nice clean sand** .
" 你 能 玩 在 那 好的 干净的 沙 .

“你可以在那干净漂亮的沙滩上玩耍。”

[dəʊnt] [goʊ] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
Don't go too close to the water .
不 去 也 关闭 到 这 水 .

不要离水边太近。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪr]
" **There was a stretch of beach at that side of the lake where a small pier**
" 那里 曾是 一个 拉紧 的 海滩 在 那 边 的 这 湖 在哪里 一个 小的 码头
[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [boʊt] - [ˈlændɪŋ] .
had been built for a boat - landing .
有 到过 建造 为了 一个 船 - 降落 .

“湖的这一侧有一段沙滩, 上面建有一个小码头, 供船只停靠。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] ['haʊzɪz] [ɔ:r][paɪz] ,
The sand was fine and white , a most delectable medium for houses or pies ,
这 沙 曾是 美好的 和 白色的 , 一个 最多 美味的 中等的 为了 房屋 或者 馅饼 ,
沙子细腻洁白, 是建造房屋或馅饼的绝佳材料。

[wət'evər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [wɪft] [tu:; tə] [kri'eɪt] .
whatever the young sculptor wished to create .
任何 这 年轻的 雕塑家 希望 到 创造 .
无论这位年轻雕塑家想创作什么。

[næns] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] [wɔ:rm] [rɔ:k] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ['bizɪd] [hɜ:r'self]
Nance seated herself on a nice warm rock while her little companion busied herself
南希 坐着 她自己 在 一个 好的 温暖的 岩石 尽管 她 小的 伴侣 忙碌 她自己
[kə'lektɪŋ] ['peblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæs(ə)l][ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] .
collecting pebbles for the castle she contemplated building .
收集 鹅卵石 为了 这 城堡 她 思考 建筑 .
南希坐在一块温暖舒适的石头上, 而她的小伙伴则忙着收集鹅卵石, 准备建造她正在构思的城堡。

[ðə; ði] [sɑ:k] [gru:] ['ʌndər] [ðə; ði][gɜ:lz] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgərz] [waɪl] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ə'weɪ]
The sock grew under the girl's skillful fingers while her thoughts were miles away
这 短袜 生长 在下面 这 女孩们 熟练 手指 尽管 她 想法 是 英里 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔr] ['soʊldʒər] [hu:z] [fʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] ['kʌvər] .
from the poor soldier whose foot it was destined to cover .
从 这 贫穷的 士兵 谁 脚 它 曾是 注定 到 覆盖 .
女孩灵巧的手指织着袜子, 袜子越织越大, 而她的思绪早已飘到了很远的地方, 没有想到这只袜子将要覆盖的那个可怜士兵的脚。

['dɒʊdɒʊ] [snu:zd] ['pi:sfəli] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dɑ:l] [dɪd] , [tu:] .
Dodo snoozed peacefully and no doubt the doll did , too .
渡渡鸟 打盹 和平地 和 不 怀疑 这 玩具娃娃 做过 , 也 .
朵朵安然入睡, 毫无疑问, 玩偶也睡得很香。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !
“看!

[lʊk] !
Look !
看 !
看!

[ænt] [næns] , [aɪv] [dʌŋ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kɪti] ['flaʊərz] !
Aunt Nance , I've done found some kitty flowers !
阿姨 南希 , 我已经 完毕 成立 一些 猫咪 花朵 !
南希阿姨, 我找到了一些猫咪喜欢的花!

“ [kraɪd] ['mɪldrɪd] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [-]
“ cried Mildred , rushing to [80]
“ 哭 米尔德里德 , 匆忙 到 [-]
“米尔德雷德喊道, 冲向[80]

[næns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] ['kætkɪn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔ:tɜ:z]
Nance with a switch of willow catkins she had found growing near the water's
南希 和 一个 转变 的 柳 柔荑花序 她 有 成立 生长 靠近 这 水的
[edʒ] . “
edge . “
边缘 : “
南希拿着一根她在水边找到的柳絮。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʊsi]
- **I had a little pussy**
- 我 有 一个 小的 猫

我有个小猫咪

[hɜːr; hər][koʊt][wʌz; wəz][ˈsɪlvər] [greɪ] .
Her coat was silver grey .
她 外套 曾是 银 灰色的 .

她的外套是银灰色的。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
She lived down in the meadow ,
她 居住地 向下 在 这 草地 ,

她住在下面的草地上，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ræn] [əˈweɪ] . “
She never ran away .”
她 绝不 跑 离开 . “

她从未逃跑过。

- [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊsi] ,
- **Her name was always Pussy ,**
- 她 姓名 曾是 总是 猫 ,

她的名字一直都是“小猫咪”，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .
She never was a cat .
她 绝不 曾是 一个 猫 .

她从来就不是一只猫。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʊsi] - [ˈwɪloʊ] .
- **Cause she was a Pussy - Willow .**
- 原因 她 曾是 一个 猫 - 柳 .

因为她是一棵猫柳树。

[naʊ] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
Now what do you think of that ? '
现在 什么 做 你 思考 的 那 ? -

你觉得怎么样？

” [sæŋ] [næns] .
” **sang Nance .**
” 唱 南希 .

南希唱道。

” [naʊ] [let][em ˈiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪs] [vɜːrs] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] .
” **Now let me teach you that nice verse so you can say it to your father .**
” 现在 让 我 教 你 那 好的 诗 所以 你 能 说 它 到 你的 父亲 .

“现在让我教你这首优美的诗句，这样你就可以把它念给你的父亲听了。”

” [ˈmɪldrɪd] [əˈbiːdiəntli] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ɪn][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər]
” **Mildred obediently learned the poetry in so short a time that her teacher**
” 米尔德里德 顺从地 学习 这 诗 在 所以 短的 一个 时间 那 她 老师
[ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ænd] [gʊd] [ˈmeməri] .
marveled at her cleverness and good memory .
惊叹 在 她 聪明才智 和 好的 记忆 .

“米尔德雷德在很短的时间内就听话地学会了这首诗，她的老师对她的聪明才智和良好的记忆力感到惊叹。”

” [naʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ][kwɑɪt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈɡen] .
” **Now , darling , you mustn't go quite so close to the water again .**
” 现在 , 亲爱的 , 你 不得 去 相当 所以 关闭 到 这 水 再次 .

“亲爱的，以后你千万不要再离水这么近了。”

[ænt] [næns] [wɪl] [ˈgæðər] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊsi] - [ˈwɪləʊz] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [tu:; tə]
Aunt Nance will gather a big armful of the pussy - willows to take back to
阿姨 南希 将要 收集 一个 大的 满满的 的 这 猫 - 柳树 到 拿 后退 到
[ˈmʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

南希阿姨会采摘一大束柳絮带回去给妈妈。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [get][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈtʊtsɪz] [wet] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [tu:;] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] .
but you might get your little tootsies wet if you go too close to the edge .
但 你 可能 得到 你的 小的 脚趾 湿的 如果 你 去 也 关闭 到 这 边缘 .

但如果你离边缘太近，你的小脚丫可能会湿。

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊm]
Then I'll have to put you in the carriage with my husband and run home
然后 患病的 有 到 放 你 在 这 运输 和 我的 丈夫 和 跑步 家
[ˈevri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
every step of the way .
每一个 步 的 这 方式 .

那我只能把你和我丈夫一起放在马车里，然后一路狂奔回家了。

" [ˈmɪldrɪd] [trɒtɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] .
" **Mildred trotted off with assurances of caution** .
" 米尔德里德 小跑 离开 和 保证 的 警告 .

米尔德雷德小跑着离开了，并保证会小心谨慎。

[næns] [ˈsetld] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [-]
Nance settled herself to her knitting and her [81]
南希 定居 她自己 到 她 针织 和 她 [-]

南希安顿下来，开始织毛衣，她的[81]

[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

想法。

[wʌt] [ə; eɪ] [bu:n] [ðɪs] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈnɪtɪŋ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk]
What a boon this universal knitting has become to women who want to think
什么 一个 恩惠 这 普遍的 针织 有 变得 到 女性 WHO 想 到 思考
[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
and be busy at the same time !
和 是 忙碌的 在 这 相同的 时间 !

对于那些既想思考又想忙碌的女性来说，这种人人都能学会的编织真是一大福音！

[ðə; ði][ˈgɜ:rlz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsentərd] [ɑ:n][hɜ:r'self] .
The girl's thoughts were centered on herself .
这 女孩们 想法 是 居中 在 她自己 .

女孩的思绪都集中在自己身上。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [laɪf] ?
What was she to do with her life ?
什么 曾是 她 到 做 和 她 生活 ?

她的人生该何去何从？

[ðə; ði][drɪˈzærə][tu:; tə] [ti:tʃ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [ˈnɜ:rsɪŋ]
The desire to teach had left her with the years she had spent nursing
这 欲望 到 教 有 左边 她 和 这 年 她 有 花费 护理
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .

她从小照顾父母，这段经历让她萌生了教书育人的愿望。

[jʊˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][wɔ:r] — ['eni] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'klerd] .
United States was on the verge of war — any moment it might be declared .
团结的 各州 曾是 在 这 边缘 的 战争 — 任何 片刻 它 可能 是 声明 .
美国当时处于战争边缘——随时都可能宣战。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [dɪ'mænd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
That would mean the women of the land would be in demand just as they
那 会 意思是 这 女性 的 这 土地 会 是 在 要求 只是 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['jʊərəp] .
had been in Europe .
有 到过 在 欧洲 .
这意味着，这片土地上的妇女将像在欧洲一样，成为抢手的商品。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʃer] [tu:; tə][bi:; bi] ?
There would be work to do , but what was her share to be ?
那里 会 是 工作 到 做 , 但 什么 曾是 她 分享 到 是 ?
会有工作要做，但她该承担哪一部分呢？

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][na:t][goʊ][ɑ:n]
This little breathing time with Molly was very sweet , but it could not go on
这 小的 呼吸 时间 和 莫莉 曾是 非常 甜的 , 但 它 可以 不是 去 在
[fə'revər] .
forever .
永远 .
和莫莉在一起的这段短暂的喘息时光非常美好，但这不可能永远持续下去。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] [laɪf] [ə'gen] .
The time would come when she must take up life again .
这 时间 会 来 什么时候 她 必须 拿 向上 生活 再次 .
总有一天，她必须重新开始生活。

[hɜ:r; hər] [ʌn'ru:li] [θɔ:ts] [wʊd] [dwel] [ɑ:n] [həʊ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]
Her unruly thoughts would dwell on how different things would have been had
她 不羁 想法 会 住 在 如何 不同的 事物 会 有 到过 有
[ændɪ] [mə'kli:n, mə'kleɪn][na:t] [ʃoʊn] [hɪm'self] [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Andy McLean not shown himself so unreasonable .
安迪 麦克莱恩 不是 所示 他自己 所以 不合理 .
她纷乱的思绪会一直萦绕在心头：如果安迪·麦克莱恩没有表现得如此不讲道理，事情又会是怎样一番景象呢？

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She might have gone to the front with him .
她 可能 有 已消失 到 这 正面 和 他 .
她可能和他一起去了前线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [fræns] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [bɪ'saɪdz] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] , [lɑ:ts]
There was work in the hospitals in France for others besides trained nurses , lots
那里 曾是 工作 在 这 医院 在 法国 为了 其他的 除了 受过训练 护士 , 很多
[ʌv; əv][wɜ:rk] !
of work !
的 工作 !
在法国的医院里，除了受过专业训练的护士之外，其他人也有很多工作机会，工作量很大！

['kʊkɪŋ] , ['kli:nɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['pi:lɪŋ] [pə'tetɔz] , ['skrʌbɪŋ] [flɔ:rz] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:]
Cooking , cleaning , sewing , peeling potatoes , scrubbing floors — nothing was too
烹饪 , 打扫 , 缝纫 , 剥落 土豆 , 擦洗 楼层 — 没有什么 曾是 也
['mi:nɪəl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
menial for her .
卑微的 为了 她 .
做饭、打扫卫生、缝纫、削土豆、擦地板——对她来说，没有哪件卑微的事是太难做的。

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [-]
It would have been [82]
它 会 有 到过 [-]

它本该是[82]

[swi:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [nɪr] [ændɪ] ,
sweet to work near Andy ,
甜的 到 工作 靠近 安迪 ,

能在安迪附近工作真是太好了。

[ˈʊldər] [tu:; tə] [ˈʊldər] [ɪn] [ˈspɪrɪt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪn]
shoulder to shoulder in spirit even if he would happen to be the surgeon in
肩膀 到 肩膀 在 精神 甚至 如果 他 会 发生 到 是 这 外科医生 在
[tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [fi:; fi] [ə; eɪ] [pʊr] [skrʌb] [gɜ:rl] .
charge and she a poor scrub girl .
收费 和 她 一个 贫穷的 擦洗 女孩 .

即使他碰巧是主刀医生，而她只是个可怜的手术室护士，他们的精神也应该并肩作战。

[fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:r] [ˈɔrfən] .
She might have been taking care of some of the war orphans .
她 可能 有 到过 采取 关心 的 一些 的 这 战争 孤儿 .

她可能在照顾一些战争孤儿。

[ˈmaɪndɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi:z] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [su:t] , [aɪˈti:] [si:md] .
Minding little babies was her long suit , it seemed .
介意 小的 婴儿 曾是 她 长的 套装 , 它 似乎 .

照顾小婴儿似乎是她的强项。

[ə; eɪ] [bɪg] [ter; tɪ(ə)r] [ˈgæðəd] [ænd; ənd] [spɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ]
A big tear gathered and spilled on the toe of the sock that was being so
一个 大的 撕 聚集 和 洒了 在 这 脚趾 的 这 短袜 那 曾是 存在 所以
[ˈni:tli] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f] .
neatly finished off .
整齐地 完成的 离开 .

一滴泪水汇聚在一起，洒在了原本已经完美收尾的袜子的袜尖上。

[ə; eɪ] [frɪl] [skri:m] [broʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti] [er] .
A shrill scream broke on the still air .
一个 尖锐 尖叫 打破 在 这 仍然 空气 .

一声尖锐的尖叫划破了寂静的空气。

" [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈsɪŋkɪn] - !
" **I'm a - sinkin ' !**
" 我是 一个 - 下沉 - !

“我要沉没了！”

[aɪm] [ə; eɪ] - [ˈsɪŋkɪn] - ! "
I'm a - sinkin ' ! "
我是 一个 - 下沉 - ! "

我要沉下去了！

" [ˈmɪldrɪd] ! " [kraɪd] [næns] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Mildred ! " cried Nance , jumping to her feet** .
" 米尔德里德 ! " 哭 南希 , 跳 到 她 脚 .

“米尔德雷德！”南希喊道，跳了起来。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [nɜ:rs] , [aɪl] [goʊ] [æftər] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ə; eɪ] [stɜ:rn] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd]
" **Never mind , nurse , I'll go after her , " said a stern voice from behind**
" 绝不 头脑 , 护士 , 患病的 去 后 她 , " 说 一个 船尾 嗓音 从 在后面
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“没事了，护士，我去追她，”她身后传来一个严厉的声音。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['æftər][jɔ; jər] ['ʌðər] [tʃɑ:rdʒ] ,
“ You had better look after your other charge ,
“ 你 有 更好的 看 后 你的 其他 收费 ,
你最好照看好你的另一个监护对象,

“ [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][veil] [ɪts]['sɑ:rkæzəm] .
“ in a tone which made no attempt to veil its sarcasm .
“ 在 一个 语气 哪个 制成 不 试图 到 面纱 它是 讽刺 :
他的语气毫不掩饰其中的讽刺意味。

[ˈdoʊdoʊ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Dodo had awakened and was sitting up in the carriage reaching for the
渡渡鸟 有 觉醒 和 曾是 坐着 向上 在 这 运输 到达 为了 这
[ˈwɪloʊ] ['kætkɪn] .
willow catkins .
柳 柔荑花序 .

渡渡鸟醒了过来，坐在马车里，伸手去够柳絮。

[hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪ'keriəs] , [æz; əz][wʌn] [mɔ:r] [ɪntʃ] [maɪt] [hæv; həv][sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ]
His position was precarious , as one more inch might have sent him headlong
他的 位置 曾是 岌岌可危 , 作为 一 更多的 英寸 可能 有 发送 他 一头扎
[ɪn][ðə; ði][sænd] .
in the sand .
在 这 沙 .

他的处境十分危险，再往前一寸，他可能就会一头栽进沙子里。

[næns] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['beɪbi] [waɪl] [ðə; ði][stɜ:rn]
Nance dropped her knitting and grabbed the venturesome baby while the stern
南希 掉落 她 针织 和 抓住 这 冒险 婴儿 尽管 这 船尾
[vɔɪs] [mə'tɪəri:əlaɪzd]['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] [greɪ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]['sændi] [her] [hu:] [ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɔtɜ:z]
voice materialized into a tall grey figure with sandy hair who ran towards the water's
嗓音 实体化 进入 一个 高的 灰色的 数字 和 沙 头发 WHO 跑 向 这 水的
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

南希扔下手中的毛线，一把抱起那个爱冒险的婴儿，与此同时，严厉的声音化作一个高大灰暗的身影，有着沙色的头发，朝着水边跑去。

['skɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [vest] [æz; əz][hi:; hi][ræn][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [
skinning out of his coat and vest as he ran and in some miraculous [
-]
83]
-]

他一边跑一边脱掉外套和背心，而且奇迹般地[83]

[weɪ] [ˈb:lsəʊ] [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
way also divesting himself of his shoes .
方式 还 撤资 他自己 的 他的 鞋 .

他还脱掉了自己的鞋子。

[hɪz; ɪz][hæt][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hə:ld] [æt; ət] ['nænsɪz] [fɪ:t] .
His hat he had already hurled at Nance's feet .
他的 帽子 他 有 已经 投掷 在 南斯 脚 :
他已经把帽子扔到了南希的脚边。

[ˈmildrɪd] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪr] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [get] [ɪn][ðə; ði]
Mildred had walked out on the little pier and decided that she would get in the
米尔德里德 有 步行 出去 在 这 小的 码头 和 决定 那 她 会 得到 在 这
[ˈprɪti] [bluː] [boʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kənˈsɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˈtɪklɪŋ] [kəːlʒ] .
pretty blue boat that her father considered such a safe refuge from tickling curls .
漂亮的 蓝色的 船 那 她 父亲 经过考虑的 这样的 一个 安全的 避难所 从 挠痒痒 卷发 .

米尔德雷德走到小码头上，决定坐上她父亲认为可以躲避她那令人痒痒的卷发的漂亮蓝色小船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɑːbɪŋ] [əˈbaʊt] [moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ɪn] [ˈiːzi] [ˈstepɪŋ] [ˈdɪstəns] .
It was bobbing about most invitingly in easy stepping distance .
它 曾是 上下摆动 关于 最多 热情地 在 简单的 步进 距离 .

它就在触手可及的范围内，摇曳生姿，十分诱人。

“ [wəʊnt] [ænt] [næns] [biː; bi] - [ˈstɒnɪʃ] ? ” [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ Won't Aunt Nance be 'stonished ? ” the child had said to herself .
“ 惯于 阿姨 南希 是 - 震惊 ? ” 这 孩子 有 说 到 她自己 .

“南希阿姨肯定会‘大吃一惊’吧？”孩子自言自语道。

“ [ʃiːz] [gɑːntɜː] [ˈhɑːlər] [aʊt] : - [em] - [aɪ] - [aɪ] - [el] - [ˈdrəd] !
“ She's gonter holler out : ' M - i - i - l - dred !
“ 她是 贡特 抱怨 出去 : - M - 我 - 我 - 我 - 德雷德 !

“她要大喊：‘米尔-德雷德！

[wer] [juː; jʊ][miː] — - [ˈbeɪbi] ? - [æn; ən] - [aɪ] [gɑːntɜː] [leɪ] [loʊ] [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - [ˈseɪɪn] -
Where you Mi — ldred baby ? ' an ' I gonter lay low an ' keep on a - sayin ' .
在哪里 你 米 — - 婴儿 ? - 一个 - 我 贡特 躺 低的 一个 - 保持 在 一个 - 说 -
[ˈnɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

米尔德雷德宝贝，你在哪里？我会保持低调，什么也不说。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [fʊt] [ænd; ənd][set] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
“ She put out her little foot and set it firmly on the bow of the boat
“ 她 放 出去 她 小的 脚 和 放 它 牢牢 在 这 弓 的 这 船
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
that was almost grazing the edge of the landing .
那 曾是 几乎 放牧 这 边缘 的 这 降落 .

她伸出小脚，稳稳地踩在船头，船头几乎就要碰到码头的边缘了。

“ [maɪ] [legz] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈgetɪn] - [məʊz] - [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æn; ən] - [stɑːrʒ] ,
“ My legs is a - gettin ' mos ' long enough to step up to the moon an ' stars ,
“ 我的 腿 是 一个 - 获得 - 莫斯 - 长的 足够的 到 步 向上 到 这 月亮 一个 - 明星 ,
我的腿越来越长了，长到可以踏上月亮和星星了。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈboʊstɪd] .
“ she boasted .
“ 她 吹嘘 .

她得意地说。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈboʊts] [brɪˈheɪvd] !
But how strangely boats behaved !
但 如何 奇怪的 船 表现 !

但船只的行为真是奇怪！

[ðɪs] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [bʌt; bət][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
This one did not stay still as she had expected but ran away from her .
这 一 做过 不是 停留 仍然 作为 她 有 预期的 但 跑 离开 从 她 .

这只兔子并没有像她预想的那样待在原地，而是跑开了。

[hɜːr; hər] [legz] [hæd; həd] [na:t] [groʊn] [ˈnɪrli] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Her legs had not grown nearly so long as she had thought and they
她 腿 有 不是 生长 几乎 所以 长的 作为 她 有 想法 和 他们
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [groʊ] [əˈnʌðər] [bɪt] .
refused to grow another bit .
拒绝 到 生长 其他 少量 .

她的腿并没有像她想象的那样长，而且也不打算再长了。

[ðə; ði] [boʊt] [ga:t] [ˈfa:rðər] [ænd; ənd] [ˈfa:rðər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [pɪr] [siːmd] [tuː; tə] [-
The boat got farther and farther away and the horrid little pier seemed to [84
这 船 得到 更远 和 更远 离开 和 这 可怕的 小的 码头 似乎 到 [-
]
]
]

船越开越远，那可怕的小码头似乎[84]

[biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
be moving , too , and in the opposite direction .
是 移动 , 也 , 和 在 这 对面的 方向 .

也在移动，而且是朝相反的方向移动。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ˈmɪldrɪd] [mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [lænd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
The time came when Mildred must choose between land and water .
这 时间 来了 什么时候 米尔德里德 必须 选择 之间 土地 和 水 .

米尔德雷德终于到了必须在陆地和水域之间做出选择的时候了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt]
She decided to stay on shore and with a mighty effort jerked her little foot
她 决定 到 停留 在 支撑 和 和 一个 强大的 努力 猛地一抖 她 小的 脚
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈstedi] [bluː] [boʊt] .
from the unsteady blue boat .
从 这 不稳定 蓝色的 船 .

她决定留在岸上，使出浑身解数，才把小脚从摇摇晃晃的蓝色小船上抽了出来。

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [ɪz] [na:t] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈkwɪˈlɪbriəm] .
Three years going on four is not a period of great equilibrium .
三 年 去 在 四 是 不是 一个 时期 的 伟大的 平衡 .

即将迈入第四年的三年，并不是一个高度平衡的时期。

[feɪt] [tʊk] [ˈmætərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪldrədʒ] [hændz] [ænd; ənd] [kɜːsplæʃ] !
Fate took matters out of Mildred's hands and kersplash !
命运 采取 事情 出去 的 米尔德雷德的 双手 和 飞溅 !

命运将一切从米尔德雷德手中夺走，哗啦啦！

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
she went in the cold waters of the lake .
她 去 在 这 寒冷的 水 的 这 湖 .

她走进了冰冷的湖水中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈveri] [diːp] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
It was not very deep so close to the shore ,
它 曾是 不是 非常 深的 所以 关闭 到 这 支撑 ,

离岸边这么近，水并不深。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪ] [soʊ] [ˈveri] [tɔːl] .
but neither was the little girl so very tall .
但 两者都不 曾是 这 小的 女孩 所以 非常 高的 .

但小女孩个子也不算很高。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tɪp,təʊz] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn'kwɪzətɪv]
By standing on her tiptoes she might have managed to keep her inquisitive
经过 常设 在 她 踮起脚尖 她 可能 有 管理 到 保持 她 好奇
[noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
nose out of the water ,
鼻子 出去 的 这 水 ,
她踮起脚尖或许就能让好奇的鼻子不被水淹没。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ti] [blu:] [boʊt] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['reskjʊ:]
but the naughty blue boat came swinging back to her rescue
但 这 淘气 蓝色的 船 来了 摇摆 后退 到 她 救援
但那艘淘气的蓝色小船又荡回来救了她。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [klʌtʃt] [fɜ:rst][ðə; ði] ['peɪntər]
and she clutched first the painter
和 她 紧握 第一的 这 画家
她先是紧紧抓住了画家。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['skri:mɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] .
and then the side of the boat , screaming lustily as she clung .
和 然后 这 边 的 这 船 , 尖叫 热情地 作为 她 紧紧抓住 .
然后她紧紧抓住船舷，发出淫荡的尖叫声。

[ðə; ði] [greɪ] ['fɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sændɪ] [her] [ræn] ['laɪtli] [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn]
The grey figure with the sandy hair ran lightly along the pier and with one
这 灰色的 数字 和 这 沙 头发 跑 轻轻 沿着 这 码头 和 和 一
[swu:p] ['gæðərd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
swoop gathered the child up into his arms .
俯冲 聚集 这 孩子 向上 进入 他的 武器 .
一个有着沙色头发的灰色身影轻快地沿着码头跑去，然后一跃而起，将孩子抱进了怀里。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ænd] [ʃu:z] ,
He might have saved himself the trouble of taking off his coat and shoes ,
他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 的 采取 离开 他的 外套 和 鞋 ,
他或许可以省去脱外套和鞋子的麻烦。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
but he had seen the child as she fell in the water and did not know
但 他 有 已见 这 孩子 作为 她 跌倒 在 这 水 和 做过 不是 知道
[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwəəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][laɪf]['seɪvər] .
what would be required of him as life saver .
什么 会 是 必需的 的 他 作为 生活 省钱 .
但他亲眼目睹了孩子落入水中，却不知道作为救生员他需要做什么。

['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['dɒʊlfəli] [-]
Mildred was sobbing dolefully [85]
米尔德里德 曾是 啜泣 悲伤地 [-]
米尔德雷德悲伤地抽泣着[85]

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [wet] [kə:lz] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['reskjʊ:ər] .
as she buried her wet curls in the neck of her rescuer .
作为 她 埋葬 她 湿的 卷发 在 这 脖子 的 她 救援人员 .
她将湿漉漉的卷发埋进了救命恩人的脖子里。

" [jɜ:r; jər] [nɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Your nurse should have looked after you , " he muttered .
" 你的 护士 应该 有 看起来 后 你 , " 他 低声说道 .
“你的护士本该照顾你的,”他嘟囔道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [tu:; tə] - [tend] [tu:; tə] , " [sed] ['mɪldrɪd] ,
" She had her husband to ' tend to , " said Mildred ,
" 她 有 她 丈夫 到 - 趋向 到 , " 说 米尔德里德 ,
“她还得照顾她丈夫,”米尔德里德说。

“ [æŋ; əŋ] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ki:pɪn] - [ki:r] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ **an** ' **I** **was** **a** - **keepin** ' **keer** **of** **myself** .
“ 一个 - 我 曾是 一个 - 保持 - 基尔 的 我 .
“而我一直在照顾好自己。”

- [saɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [maɪ] [nɜ:rs] [bʌt; bət][maɪ] - [lʌvd] ['æntɪ] . “
‘ **Sides** **she** **ain't** **my** **nurse** **but** **my** ' **loved** **aunt** **y** . ”
- 侧面 她 不是 我的 护士 - 但 我的 - 喜爱 阿姨 . ”
“再说，她不是我的护士，而是我亲爱的阿姨。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !
“哦!

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? “
And **who** **may** **you** **be** ? ”
和 WHO 可能 你 是 ? ”
你是谁?

“ [aɪm] ['mildrɪd] ['kɑ:rbʌŋkl] [grɪ:n] .
“ **I'm** **Mildred** **Carbuncle** **Green** .
“ 我是 米尔德里德 痛 绿色的 .
“我是米尔德里德·卡邦克尔·格林。”
“ [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑ:liːz] ['mʌðə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:r,maɪkəl] ,
“ **The** **family** **name** **of** **Molly's** **mother** , **which** **was** **Carmichael** ,
“ 这 家庭 姓名 的 莫莉的 母亲 , 哪个 曾是 卡迈克尔 ,
“莫莉母亲的姓氏是卡迈克尔，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [pə'vɜ:rtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
was **thus** **perverted** **by** **this** **scion** **of** **the** **race** .
曾是 因此 变态 经过 这 继承人 的 这 种族 .
因此，他被这个种族的后裔所败坏了。

“ [ænd; ənd][jɔː; jər][ˈænts, 'ɒnts] [neɪm] ?
“ **And** **your** **aunt's** **name** ?
“ 和 你的 姑姑的 姓名 ?
“你姑姑叫什么名字? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [koʊt][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'tiː]
“ **asked** **the** **young** **man** **as** **he** **picked** **up** **his** **discarded** **coat** **and** **wrapped** **it**
“ 问 这 年轻的 男人 作为 他 挑选 向上 他的 丢弃 外套 和 包装 它
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] .
around **his** **burden** .
大约 他的 负担 .
“年轻人一边问，一边捡起丢弃的外套，裹在身上的重物上。”

“ [ʃiːz] [ænt] [næns] — — “
“ **She's** **Aunt** **Nance** — — “
“ 她是 阿姨 南希 — — “
“她是南希阿姨——”

“ [næns] ['oʊldəm] !
“ **Nance** **Oldham** !
“ 南希 奥尔德姆 !
“南希·奥尔德姆! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔ:lməʊst] [drɑ:pt] ['lɪt(ə)l] ['mildrɪd] .
“ **and** **he** **almost** **dropped** **little** **Mildred** .
“ 和 他 几乎 掉落 小的 米尔德里德 .
“他差点把小米尔德雷德摔了。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ？ ”
“ And you say she was busy with her husband ? ”
“ 和 你 说 她 曾是 忙碌的 和 她 丈夫 ？ ”
“你说她忙着陪她丈夫？ ”

“ [ˈjesə-] ！
“ Yessir ！
“ 是的，先生！ ”
“是的，先生！ ”

[hi:; hi] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ] ['bɪzi] [məuz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
He keeps her busy mos ' of the time .
他 保持 她 忙碌的 莫斯 - 的 这 时间 .
他大部分时间都让她忙个不停。

“ [ðə; ði] ['reskju:] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; ei]['moʊmənt] .
“ The rescue and this conversation had taken but a moment . ”
“ 这 救援 和 这 对话 有 已采取 但 一个 片刻 ”
“救援和这次谈话只用了很短的时间。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [pʊr] [næns] [hæd; həd] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
In the meantime , poor Nance had shoved her little husband back in the carriage
在 这 与此同时 , 贫穷的 南希 有 推搡 她 小的 丈夫 后退 在 这 运输
[ænd; ənd] [-]
and [86]
和 [-]
与此同时，可怜的南希把她的小丈夫推回了马车里[86]

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['wi:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə:rdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
was rapidly wheeling him towards the scene of disaster .
曾是 快速 惠灵 他 向 这 场景 的 灾难 .
正迅速地用轮椅把他推向灾难现场。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ændɪ] [mə'kli:n, mə'kleɪn][ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [ɡreɪ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd]['sændi] [her] .
She had recognized Andy McLean in the tall grey figure and sandy hair .
她 有 认可 安迪 麦克莱恩 在 这 高的 灰色的 数字 和 沙 头发 .
她认出那个高大灰白的身影和沙色的头发是安迪·麦克莱恩。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]['spuʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][soʊ] ['stɜ:rnli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:]
The moment he had spoken to her so sternly she had known it
这 片刻 他 有 说 到 她 所以 严厉地 她 有 已知 它
[wʌz; wəz][hi:; hi] .
was he .
曾是 他 .

他用如此严厉的语气跟她说话的那一刻，她就知道是他。
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['envɪd] [noʊ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:stri:tʃ] .
At that moment she envied no creature in the world so much as an ostrich .
在 那 片刻 她 令人羡慕 不 生物 在 这 世界 所以 很多 作为 一个 鸵鸟 .

那一刻，她对世界上任何生物都充满了羡慕，唯独对鸵鸟羡慕不已。
[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['beri] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
If she could only bury her head in the sand .
如果 她 可以 仅有的 埋葬 她 头 在 这 沙 .
如果她能把头埋进沙子里就好了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪt] [bi:; bi][soʊ] ['kru:əl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
Why should Fate be so cruel to her ?
为什么 应该 命运 是 所以 残忍的 到 她 ？
命运为何对她如此残酷？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ændɪ] [mə'kli:n, mə'kleɪn] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen]
Why should Andy McLean come back on her horizon at that moment when
为什么 应该 安迪 麦克莱恩 来 后退 在 她 地平线 在 那 片刻 什么时候
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['du:ti] ?
she was neglecting her duty ?
她 曾是 疏忽 她 责任 ?

在她玩忽职守的时候，安迪·麦克莱恩为什么会再次出现在她的视野中？

[bʌt; bət] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
But then , she reflected ,
但 然后 , 她 反映 ,
[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['moʊmənt] ['i:ðər] ['mɪldrɪd] [wʊd]
if he had not come back at that psychological moment either Mildred would
如果 他 有 不是 来 后退 在 那 心理 片刻 任何一个 米尔德里德 会
[hæv; həv] [draʊnd] [ɔ:r]['dɔʊdɔʊ]['brʊʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .
have drowned or Dodo broken his neck .
有 溺水 或者 渡渡鸟 破碎的 他的 脖子 .

如果他在那个关键时刻没有回来，米尔德雷德要么会溺水身亡，要么多多会摔断脖子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['reskjʊ:d] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
She could not have rescued both of them at once .
她 可以 不是 有 获救 两个都 的 他们 在 一次 .
[ɪn'di:d] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] !
Indeed , both of them might have been killed !
的确 , 两个都 的 他们 可能 有 到过 被杀 !

她不可能同时救出他们两个。

[ɪn'di:d] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] !
Indeed , both of them might have been killed !
的确 , 两个都 的 他们 可能 有 到过 被杀 !
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['[æləʊ] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv]
The fact that the water was shallow and Mildred could have walked out of
这 事实 那 这 水 曾是 浅的 和 米尔德里德 可以 有 步行 出去 的
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [næns] ,
it was no comfort to Nance ,
它 曾是 不 舒适 到 南希 ,
[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'leɪ] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt]
nor did it allay her suffering and self - reproaches in the least to know that
也不 做过 它 巷 她 痛苦 和 自己 - 责备 在 这 至少 到 知道 那
[ɔ:lmoʊst] ['evri] ['berbi] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə] ['mænɦʊd] [hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər]
almost every baby that has grown to manhood has at one time or another
几乎 每一个 婴儿 那 有 生长 到 男子气概 有 在 一 时间 或者 其他

水很浅，米尔德雷德完全可以走出来，但这并没有让南希感到安慰。

[nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] [ə'leɪ] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt]
nor did it allay her suffering and self - reproaches in the least to know that
也不 做过 它 巷 她 痛苦 和 自己 - 责备 在 这 至少 到 知道 那
[ɔ:lmoʊst] ['evri] ['berbi] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] [tu:; tə] ['mænɦʊd] [hæz; həz][æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər]
almost every baby that has grown to manhood has at one time or another
几乎 每一个 婴儿 那 有 生长 到 男子气概 有 在 一 时间 或者 其他
[fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɔ:r][bed] ,
fallen out of his carriage or bed ,
倒下 出去 的 他的 运输 或者 床 ,

即使得知几乎每个长大成人的婴儿都曾从婴儿车或床上摔下来过，也丝毫没有减轻她的痛苦和自责。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]
down the steps or even out of the window . [87]
向下 这 步骤 或者 甚至 出去 的 这 窗户 . [-]
[-]
从台阶上跳下去，甚至从窗户跳下去。 [87]

[ændɪ] [mə'kli:n, mə'kleɪn] , [tu:] ,
Andy McLean , too ,
安迪 麦克莱恩 , 也 ,
[ændɪ] [mə'kli:n, mə'kleɪn] , [tu:] ,
安迪 麦克莱恩 也是。

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ˈmoʊmənts][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [tʃaɪld]
was going through some uncomfortable moments as he held the dripping child
曾是 去 通过 一些 不舒服 时刻 作为 他 握住 这 滴落 孩子
[kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [næns] .
close in his arms and made his way across the beach to Nance .
关闭 在 他的 武器 和 制成 他的 方式 穿过 这 海滩 到 南希 .
他抱着浑身湿透的孩子，艰难地穿过沙滩走向南希，经历了一段难熬的时光。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] [næns] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
There had never been a moment since he and Nance had parted that he
那里 有 绝不 到过 一个 片刻 自从 他 和 南希 有 分手了 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [wɜːrdz] ;
had not regretted his hasty words ;
有 不是 后悔 他的 仓促 字 ;
自从他和南希分开后，他从未有过一刻不后悔自己当初草率说出的话；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [wɜːr; wər] [rɪˈɡrets] ?
but what good were regrets ?
但 什么 好的 是 遗憾 ?
但后悔又有什么用呢？

[næns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Nance could not have cared for him or she would have felt that at her
南希 可以 不是 有 关心 为了 他 或者 她 会 有 毛毡 那 在 她
[ˈfaːðəz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][tɜːrn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt]
father's death he was the person to whom she must turn instead of that
父亲的 死亡 他 曾是 这 人 到 谁 她 必须 转动 反而 的 那
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [flɪnt] .
Dr Flint .
博士 燧石 .

南希不可能喜欢他，否则她就会觉得在她父亲去世时，她应该向他求助，而不是向弗林特医生求助。
[æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,
As far as he could see ,
作为 远的 作为 他 可以 看 ,

在他所能看到的范围内，
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [waɪ] [næns] [[ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm]
there was no reason under Heaven why Nance should not have married him
那里 曾是 不 原因 在下面 天堂 为什么 南希 应该 不是 有 已婚 他
[ˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

天上没有任何理由阻止南希立刻嫁给他。
[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [dɪˈtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪk] [laɪf][nɔːr]
He knew nothing of her mother's determination to give up her public life nor
他 知道 没有什么 的 她 母亲的 决心 到 给 向上 她 民众 生活 也不
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [næns] [tuː; tə] [nɜːrs] .
of her decision to remain at home for Nance to nurse .
的 她 决定 到 保持 在 家 为了 南希 到 护士 .
他对她母亲决心放弃公众生活一无所知，也不知道她决定留在家里照顾南希。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊldəmz] [deθ] ,
He had not yet learned of Mrs Oldham's death ,
他 有 不是 然而 学习 的 太太 . 奥尔德姆的 死亡 ,
他当时还不知道奥尔德姆夫人去世的消息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['welɪŋtən] ['oʊnli][ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
as he had arrived at Wellington only the evening before , and Mrs .
作为 他 有 到达的 在 惠灵顿 仅有的 这 晚上 前 , 和 太太 .
[mækliːn, mə'kleɪn] ,
McLean ,
麦克莱恩 ,
因为他前一天晚上才抵达惠灵顿, 还有麦克莱恩夫人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['sʌmtaɪmz] ['græntɪd] ['mʌðərz] , [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['nænsɪz] [neɪm]
with a wisdom sometimes granted mothers , had not mentioned Nance's name
和 一个 智慧 有时 的确 母亲们 , 有 不是 提及 南斯 姓名
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
出于母亲们有时才有的智慧, 她没有向他提起南希的名字。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːnz] .
much less the fact that she was even then visiting the Greens .
很多 较少的 这 事实 那 她 曾是 甚至 然后 访问 这 青菜 .
更何况, 她当时还在拜访格林一家。

“ [mæɪrɪd] ! [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][let] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən]
“ Married ! and so engrossed with her husband that she let little children
” 已婚 ! 和 所以 全神贯注 和 她 丈夫 那 她 让 小的 孩子们
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [-]
entrusted to her care [88]
受托 到 她 关心 [-]
“已婚! 并且全心全意地爱着她的丈夫, 以至于她把托付给她照顾的小孩都疏忽了[88]

[fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['berbi] ['kæərɪdʒɪz] !
fall in the water and almost fall out of baby carriages !
落下 在 这 水 和 几乎 落下 出去 的 婴儿 马车 !
掉进水里, 差点从婴儿车里摔出来!

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] — [kæd] ? ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
But where is the — the — cad ? ” was what Andy was thinking as he
但 在哪里 是 这 — 这 — CAD ? ” 曾是 什么 安迪 曾是 思维 作为 他
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['fræntɪk] [næns] ,
approached the frantic Nance ,
接近 这 疯狂的 南希 ,
“但是那个——那个——混蛋在哪儿? ”安迪一边想着, 一边走向惊慌失措的南希。

[huː] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [æz; əz][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [sænd] .
who was pushing the carriage as for dear life through the heavy sand .
WHO 曾是 推动 这 运输 作为 为了 亲爱的 生活 通过 这 重的 沙 .
谁在沉重的沙地上拼命地推着马车?
“ [mɪldrɪd] ! [mɪldrɪd] !
“ Mildred ! Mildred !
” 米尔德里德 ! 米尔德里德 !
“米尔德里德! 米尔德里德! ”

[juː; jʊ] ['praːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] ! ”
You promised not to go near the water's edge ! ”
你 承诺 不是 到 去 靠近 这 水的 边缘 ! ”
你答应过不靠近水边的!
“ [aɪ] ['nevər] [went] [nɪr] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][dʒes] - [ræn][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒd(ə)n] [striːt] .
“ I never went near it but jes ' ran out on the little wooden street .
” 我 绝不 去 靠近 它 但 杰斯 - 跑 出去 在 这 小的 木制的 街道 .
“我从未靠近过它, 但我跑到了那条小木街上。”

[aɪ] ['wɒznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .
I wasn't goin ' to be naughty .
我 不是 去 - 到 是 淘气 :

我本来没打算做坏事。

[aɪ] ['nɒʊd] [aɪ] [maɪt] [get][maɪ] [fi:t] [wet] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ]
I knew I might get my feet wet down by the edge
我 已知 我 可能 得到 我的 脚 湿的 向下 经过 这 边缘

我知道我可能会在边缘弄湿双脚。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks] .
so I walked on the planks .
所以 我 步行 在 这 木板 :

于是我走上了木板。

[aɪ] ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [nɔːr] ['nɑːθɪn] - !
I never done nothin ' nor nothin ' !
我 绝不 完毕 什么也没有 - 也不 什么也没有 - !

我什么都没做！

- [twʌz] [ðə; ði][bæd][lɪt(ə)] [bluː] [boʊt] [wʌt] ['wɒbəld] .
' Twas the bad little blue boat what wobbled .
- 那是 这 坏的 小的 蓝色的 船 什么 摇晃 :

是那艘坏坏的小蓝船摇摇晃晃的。

” [næns] [ænd; ənd][ændɪ] [bəʊθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [tʃaɪld] .
” Nance and Andy both laughed at the amusing child .
” 南希 和 安迪 两个都 笑了 在 这 有趣 孩子 :

南希和安迪都被这个滑稽的孩子逗笑了。

[ðə; ði] [læf] [meɪd] ['mætərz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The laugh made matters easier for them .
这 笑 制成 事情 更轻松 为了 他们 :

笑声让他们的处境变得容易多了。

[braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [bluː] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌʃ] - [ðer; ðər] ['kaʊntənənsɪz]
Brown eyes looked into blue and then such a blush o'erspread their countenances
棕色的 眼睛 看起来 进入 蓝色的 和 然后 这样的 一个 脸红 - 他们的 面容
[ðæt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌmə] [sʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .
that a day's fishing under a summer sun could not have accomplished .
那 一个 天 钓鱼 在下面 一个 夏天 太阳 可以 不是 有 完成 :

棕色的眼睛对视着蓝色的眼睛，然后两人的脸上都泛起了红晕，这红晕绝不是夏日阳光下钓鱼一天所造成的。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [aɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ]
“ You had better put her in the carriage — it is warm there and I
” 你 有 更好的 放 她 在 这 运输 — 它 是 温暖的 那里 和 我
[kæn; kən] ['kæri] ['dɒʊdɒʊ] . ”
can carry Dodo . ”
能 携带 渡渡鸟 : ”

“你最好把她放到马车里——那里很暖和，我可以抱着多多。”

“ [nɒʊ] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [hɜːr; hər] [ræpt] [ɪn][maɪ][kəʊt] .
“ No , I will keep her wrapped in my coat .
” 不 , 我 将要 保持 她 包装 在 我的 外套 :

“不，我会用我的外套把她裹起来。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] . ” [-]
That will be better . ” [89]
那 将要 是 更好的 . ” [-]

这样会更好。”[89]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][kʊld] . ”
“ But you — you might be cold . ”
“ 但 你 — 你 可能 是 寒冷的 . ”
“但是你——你可能会冷。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
“ 不是 在 全部 !
“一点也不!

[aɪ] [ˈnevər] [kætʃ] [kʊld] , “ [ˈʃɔːrtli] .
I never catch cold , “ shortly .
我 绝不 抓住 寒冷的 , “ 不久 .
“我从不感冒,”他简短地说道。

[næns] [rɪˈmembər] [ˈʌðərwaɪz] ,
Nance remembered otherwise ,
南希 记得 否则 ,
南希却记得并非如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tʃɜːrn][ænd; ɐnd] [wiːl] [ðə; ði][ˈberbi] [bæk] [tuː; tə]
but there was nothing to do but turn and wheel the baby back to
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 转动 和 车轮 这 婴儿 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
the house on the campus .
这 房子 在 这 校园 .
但除了转身推着婴儿车把婴儿送回校园里的房子之外，别无他法。

“ [aɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt]
“ I — you must think — I know I was careless to let such an accident
“ 我 — 你 必须 思考 — 我 知道 我 曾是 粗心 到 让 这样的 一个 事故
[ˈhæpən] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
happen to my charges .
发生 到 我的 收费 .
“我——你肯定认为——我知道我疏忽大意，让我的监护对象遭遇了这样的意外。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] ! “
I have no excuse — I was just thinking ! ”
我 有 不 原谅 — 我 曾是 只是 思维 ! ”
我没有任何借口——我只是在思考!

“ [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [ˈfænsɪ] !
“ About your husband , I fancy !
“ 关于 你的 丈夫 , 我 想要 !
“关于你丈夫，我倒是挺感兴趣的! ”

“ [əˈɡen] [ˈnænsɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈkrɪmz(ə)n] ,
“ Again Nance's cheeks were crimson ,
“ 再次 南希 脸颊 是 赤红 ,
南希的双颊再次绯红，
[rɪˈmembərɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fiː; fɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][sænd]
remembering only too well what her thoughts had been as she sat in the sand
记住 仅有的 也 出色地 什么 她 想法 有 到过 作为 她 卫星 在 这 沙
[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .
她清楚地记得自己坐在沙滩上织毛衣时的想法。

“ [aɪ] — — ”
“ I — — ”
“ 我 — — ”
“我 - ”

“ [ˈmɪldrɪd] [təʊld][,em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ændɪ] [ˈɡrɪmli] .
“ **Mildred told me about him** , ” **said Andy grimly** .
“ 米尔德里德 讲述 我 关于 他 , ” 说 安迪 阴沉地 .

“米尔德里德跟我说过他的事,”安迪神情凝重地说。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [læft] [næns] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ændɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɒʊdɒʊ] , [ʌv; əv]
“ **Did she ?** ” **laughed Nance** , **thinking that Andy was speaking of Dodo** , **of**
“ 做过 她 ? ” 笑了 南希 , 思维 那 安迪 曾是 请讲 的 渡渡鸟 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“是吗?”南希笑着说,她当然以为安迪说的是多多。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈhʌzbənd] . ”
“ **He is a darling husband** . ”
“ 他 是 一个 亲爱的 丈夫 . ”

“他是个很棒的丈夫。”

“ [həmʃ] !
“ **Humph** !
“ 哼 !

“哼!

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ændɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɡreɪt] [straɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪldrɪd] [klaːspt] [ˈkloʊsli] [ɪn]
“ **They walked on in silence** , **Andy taking great strides with Mildred clasped closely in**
“ 他们 步行 在 在 沉默 , 安迪 采取 伟大的 步幅 和 米尔德里德 紧握 密切 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他们默默地继续往前走,安迪大步迈着步子,紧紧地抱着米尔德里德。

[waɪ] [næns] [wiːld] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . [-]
while Nance wheeled the baby carriage , **almost running to keep up** . [**90**]
尽管 南希 带轮子的 这 婴儿 运输 , 几乎 跑步 到 保持 向上 . [-]

南希推着婴儿车,几乎是跑着跟上。[90]

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , ” [sed] [ændɪ][æt; ət][læst] .
“ **I don't know what to call you** , ” **said Andy at last** .
“ 我 不 知道 什么 到 称呼 你 , ” 说 安迪 在 最后的 .

“我不知道该怎么称呼你,”安迪最后说道。

“ [kɔːl] [,em ˈi:] ?
“ **Call me** ?
“ 称呼 我 ?

“打电话给我?

[waɪ] , [kɔːl][,em ˈi:] [næns] !
Why , **call me Nance** !
为什么 , 称呼 我 南希 !

叫我南希就好!

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [stiɪl] [næns] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . “
My name is still Nance no matter what has happened . ”
我的 姓名 是 仍然 南希 不 事情 什么 有 发生 . ”

无论发生了什么,我的名字依然是南希。

“ [aɪ] — [aɪ] — [pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ'tiː] . ”
“ I — I — perhaps he wouldn't like it . ”
“ 我 — 我 — 也许 他 不会 喜欢 它 . ”
“ 我——我——或许他不会喜欢。”

“ [huː] ？ ”
“ Who ？ ”
“ WHO ？ ”
“WHO？ ”

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ！
“ Your husband ！ ”
“ 你的 丈夫 ！ ”
“你的丈夫！”

[ɪz][aɪ'tiː] [flɪnt] ？ ”
Is it Flint ？ ”
是 它 燧石 ？ ”
是弗林特吗？

“ [ændɪ] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ！
“ Andy McLean , you are a fool ！ ”
“ 安迪 麦克莱恩 , 你 是 一个 傻子 ！ ”
“安迪·麦克莱恩，你真是个傻瓜！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ！
There is no other word for you ！
那里 是 不 其他 单词 为了 你 ！
没有比这更适合你的词了！

“ [ænd; ənd] [næns] [græbd] ['dɒʊdɒʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ,
“ and Nance grabbed Dodo from his carriage and ran up the steps , ”
“ 和 南希 抓住 渡渡鸟 从 他的 运输 和 跑 向上 这 步骤 ,
于是南希从马车里抱起多多，跑上台阶。

[θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skwər] [diːl] .
thankful that they had arrived at the Square Deal .
感恩 那 他们 有 到达的 在 这 正方形 交易 .
庆幸他们来到了Square Deal。

“ [ɪf] [nɑːt] [flɪnt] , [huː] ？ ” ['mʌtəd] [ændɪ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ If not Flint , who ？ ” muttered Andy under his breath .
“ 如果 不是 燧石 , WHO ？ ” 低声说道 安迪 在下面 他的 气息 .
“如果不是弗林特，那会是谁？”安迪低声嘟囔道。

“ [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] .
“ I am going to stay here until I find out . ”
“ 我 是 去 到 停留 这里 直到 我 寻找 出去 .
“我会留在这里，直到弄清楚为止。”

“ ['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [wet] ['dɔːtər] .
“ Molly was not at home to receive her wet daughter . ”
“ 莫莉 曾是 不是 在 家 到 收到 她 湿的 女儿 .
“莫莉不在家，没能迎接她浑身湿透的女儿。”

[næns] [ænd; ənd] ['ketɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [drest] [hɜːr; hər] [waɪl] [ændɪ] ['weɪtɪd]
Nance and Katy rubbed her down and dressed her while Andy waited
南希 和 凯蒂 摩擦 她 向下 和 穿着 她 尽管 安迪 等待
[ˈmɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
miserably in the library .
惨痛地 在 这 图书馆 .
南希和凯蒂帮她擦拭身体、穿好衣服，而安迪则在图书馆里痛苦地等待着。

[waɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑ:t] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [næns] ['oʊldəm] [wʌz; wəz][ɪn] ['welɪŋtən] ?
Why had his mother not warned him that Nance Oldham was in Wellington ?
为什么 有 他的 母亲 不是 警告 他 那 南希 奥尔德姆 曾是 在 惠灵顿 ？

为什么他母亲没有提醒他南希·奥尔德姆在惠灵顿？

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]
They had had a long talk and she had told him news of all their
他们 有 有 一个 长的 讲话 和 她 有 讲述 他 消息 的 全部 他们的
[oʊld] [frendz] .
old friends .
老的 朋友们 。

他们进行了长时间的交谈，她告诉他所有老朋友的近况。

[ˈmɑ:li] [ænd; ənd]['edwɪn][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [-]
Molly and Edwin had been mentioned again and again but the fact [91]
莫莉 和 埃德温 有 到过 提及 再次 和 再次 但 这 事实 [-]

莫莉和埃德温被反复提及，但事实[91]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gest] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [dɑ:rk] .
that they had a guest had been kept dark .
那 他们 有 一个 客人 有 到过 保留 黑暗的 。

他们一直瞒着客人，没有告诉他们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [næns] .
He had never talked to his mother about his break with Nance .
他 有 绝不 谈话 到 他的 母亲 关于 他的 休息 和 南希 。

他从未跟母亲谈过他和南希分手的事。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['retɪsns] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
A certain reticence in his make - up withheld him .
一个 肯定 沉默寡言 在 他的 制作 - 向上 隐瞒 他 。

他天性中某种内敛的性格使他有所保留。

['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l]
Many times he had longed to put his head in her lap and tell her all
许多 时代 他 有 渴望 到 放 他的 头 在 她 膝 和 告诉 她 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 。

他曾多次渴望把头枕在她的腿上，向她倾诉一切。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . [mə'kli:n, mə'kleɪn][ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,
A great intimacy existed between Mrs . McLean and this only child ,
一个 伟大的 亲密关系 存在 之间 太太 ； 麦克莱恩 和 这 仅有的 孩子 ；

麦克莱恩夫人和这个独生子之间有着非常亲密的关系。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
but instead of his being like a daughter to her ,
但 反而 的 他的 存在 喜欢 一个 女儿 到 她 ；

但他并没有像对待女儿一样对待她，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] [wen] [ðæt] [tʃaɪld]
as is the case sometimes with a woman and an only child when that child
作为 是 这 案件 有时 和 一个 女士 和 一个 仅有的 孩子 什么时候 那 孩子
['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] ,
happens to be a son ,
发生 到 是 一个 儿子 ；

就像有时一位母亲只有一个孩子，而这个孩子恰好是儿子时的情况一样。

[ðɪs] [wɜːrði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeldər]
this worthy mother had adjusted herself more into the relationship of an elder
这 值得 母亲 有 调整 她自己 更多的 进入 这 关系 的 一个 长老
[ˈbrʌðər] [tuː; tə][ændɪ] .
brother to Andy .
兄弟 到 安迪 .

这位贤惠的母亲已经逐渐适应了与安迪的兄长关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪf] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌs] [təˈgeðər] ,
There were few if any subjects they could not discuss together ,
那里 是 很少 如果 任何 主题 他们 可以 不是 讨论 一起 ,
他们几乎没有什么话题不能一起讨论。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [næns] .
but somehow he could not bring himself to tell her of Nance .
但 不知何故 他 可以 不是 带来 他自己 到 告诉 她 的 南希 .
但他不知为何就是无法开口告诉她关于南希的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] ,
She had known they were engaged — that was easy to tell ,
她 有 已知 他们 是 已订婚的 — 那 曾是 简单的 到 告诉 ,
她早就知道他们订婚了——这很容易看出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and she knew the engagement was no more — that was all .
和 她 知道 这 订婚 曾是 不 更多的 — 那 曾是 全部 .
她知道婚约已经解除——仅此而已。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkliːn, məˈkleɪn][ˈbaɪdɪd][hɜːr; hər] [taɪm] .
Mrs McLean bided her time .
太太 . 麦克莱恩 竞标 她 时间 .
麦克莱恩太太静待时机。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
“ **They are young yet** , ” **she had said to her husband** .
“ 他们 是 年轻的 然而 , ” 她 有 说 到 她 丈夫 .
“他们还年轻,”她对丈夫说。

“ [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] ,
“ **Some misunderstanding has come up** ,
“ 一些 误解 有 来 向上 ,
“出现了一些误会，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ment] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] .
but if they are really meant for one another it will be explained away .
但 如果 他们 是 真的 意思是 为了 — 其他 它 将要 是 解释 离开 .
但如果他们真的是命中注定要在一起，这一切就会得到解释。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [fərˈɡɪv] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈsuːɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪtɪŋ] . “ [-]
If they can't forgive , then they are not suited for mating . ” [92]
如果 他们 不能 原谅 , 然后 他们 是 不是 适合 为了 交配 . ” [-]
如果它们不能原谅，那么它们就不适合交配。”[92]

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [ðæt] [næns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]
The good woman had been delighted beyond measure that Nance should be in
这 好的 女士 有 到过 高兴极了 超过 措施 那 南希 应该 是 在
[ˈwelɪŋtən] [waɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Wellington while her son was on his farewell visit to her ,
惠灵顿 尽管 她 儿子 曾是 在 他的 告别 访问 到 她 ,
这位善良的妇人欣喜若狂，因为南希在她儿子告别探望她期间正好在惠灵顿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'vɒtli] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [baɪ] [tʃæns] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
and she had devoutly prayed that they might meet by chance , just as they
和 她 有 虔诚地 祈祷 那 他们 可能 见面 经过 机会 , 只是 作为 他们
[hæd; həd] .
had :
有 :

她曾虔诚地祈祷他们能够偶然相遇，就像他们真的相遇了一样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] ['stɪpjuleɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [prerz] [ðæt] [ændɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teɪk] [næns]
Of course she had not stipulated in her prayers that Andy should mistake Nance
的 课程 她 有 不是 规定的 在 她 祈祷 那 安迪 应该 错误 南希
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:nz] - [nɜ:rs] [ænd; ənd][ˈreprəmənd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈkerləsnəs] ;
for the Greens ' nurse and reprimand her for carelessness ;
为了 这 青菜 - 护士 和 训诫 她 为了 疏忽 ;

当然，她在祈祷中并没有规定安迪会把南希误认为是格林家的护士，并责备她粗心大意；

[ænd; ənd] [ðen] [fɪʃ] [ˈmɪldrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
and then fish Mildred out of the water ;
和 然后 鱼 米尔德里德 出去 的 这 水 ;
然后把米尔德雷德从水里捞出来；

[ænd; ənd][get][ˈdɒdɒʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [flɪnt] [ˈhoʊpləsli] [mɪkst] ,
and get Dodo and the hated Dr . Flint hopelessly mixed ,
和 得到 渡渡鸟 和 这 憎恨 博士 : 燧石 绝望地 混合 ,
把渡渡鸟和令人憎恶的弗林特博士混在一起，真是糟糕透了。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈblʌndər] ! [-]
and be called a fool for his blunder ! [93]
和 是 称为 一个 傻子 为了 他的 错误 ! [-]
并因他的错误而被称作傻瓜！[93]

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[næns] [pæks] [hɜ:r; hər] [trʌŋk]
NANCE PACKS HER TRUNK
金融 包装 她 树干

南希收拾行李

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第4/10页

[ˈmɑːli] ,
Molly ,
莫莉 ,

莫莉,

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈhɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɔːr] [rɪˈliːf] [ruːmz; rʊmz] [wer]
coming in hurriedly from her labors at the French War Relief rooms where
未来 在 匆匆 从 她 劳动 在 这 法语 战争 宽慰 房间 在哪里
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈdresɪŋz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [bæk] [eɪkt] [soʊ] [ðæt]
she had been engaged in making surgical dressings until her back ached so that
她 有 到过 已订婚的 在 制作 外科 敷料 直到 她 后退 疼痛 所以 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
she had more sympathy for the poor wounded than ever ,
她 有 更多的 同情 为了 这 贫穷的 受伤 比 曾经 ,

她匆匆从法国战争救济室回来,她在那里一直忙着制作外科敷料,直到腰酸背痛,这让她对可怜的伤员更加同情。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [faʊnd] [jʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [mækliːn, mækˈkleɪn] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ænd] [ˈdraɪɪŋ]
if possible , found young Dr . McLean cooling his heels and drying
如果 可能的 , 成立 年轻的 博士 : 麦克莱恩 冷却 他的 高跟鞋 和 烘干
[hɪz; ɪz] [koʊt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] .
his coat by her library fire .
他的 外套 经过 她 图书馆 火 .

如果可能的话,她发现年轻的麦克莱恩博士正在图书馆的火炉旁乘凉烘干外套。

“ [ændɪ] !
“ **Andy** !
” 安迪 !

“安迪!”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I am so glad to see you !
我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈgræspɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **she cried , grasping both of his hands .**
” 她 哭 , 抓握 两个都 的 他的 双手 .

她哭着,紧紧抓住他的双手。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ **When did you come ?**
” 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [næns] [ˈoʊldəm] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? “
Did you know Nance Oldham is with me ? ”
做过 你 知道 南希 奥尔德姆 是 和 我 ? ”

你知道南希·奥尔德姆和我在一起吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , “ [ˈgrɪmli] .
“ **Yes , I have seen her ,** “ **grimly** .
” 是的 , 我 有 已见 她 , “ 阴沉地 .

“是的,我见过她,”他冷冷地说。

“ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] ？ ”
“ **Oh , then you know of her trouble ?** ”
“ 哦 , 然后 你 知道 的 她 麻烦 ？ ”
“ 哦, 那你也知道她遇到的麻烦事了？ ”

“ [ˈtrʌb(ə)l] ！
“ **Trouble** ！
“ 麻烦 ！
“ 麻烦！

[aɪ] [ˈʊdənt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ðæt] .
I shouldn't call it that .
我 不应该 称呼 它 那 .
我不应该那样称呼它。

[ʃiː; ʃi] [ˈeɪdəntli] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɪdəɹ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] . ” [-]
She evidently does not consider it in that light . ” [94]
她 显然 做 不是 考虑 它 在 那 光 . ” [-]
她显然没有从这个角度考虑这个问题。 [94]

“ [ændɪ] [məˈkliːn, məˈkleɪn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ ”
“ **Andy McLean , how can you say such a thing ?** ”
“ 安迪 麦克莱恩 , 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ？ ”
“安迪·麦克莱恩, 你怎么能说出这种话？ ”

“ [wel] , [aɪ] [fɔːrmd] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
“ **Well , I formed my opinions from the evidence of my own eyes .**
“ 出色地 , 我 形成 我的 意见 从 这 证据 的 我的 自己的 眼睛 .
“ 嗯, 我的观点是根据我亲眼所见的。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] ;
In fact , she told me with her own lips that she was contented ;
在 事实 , 她 讲述 我 和 她 自己的 嘴唇 那 她 曾是 满足 ;
事实上, 她亲口告诉我, 她很满足;

[ɪf] [nɑːt] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . ”
if not in so many words , at least she gave me that impression . ”
如果 不是 在 所以 许多 字 , 在 至少 她 给予 我 那 印象 . ”
即使她没有明说, 至少也给了我这种印象。

“ [rɪˈzaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
“ **Resigned , of course !**
“ 辞职 , 的 课程 ！
“ 当然是辞职了！ ”

[ðæt] [ɪz] [ˈnænsɪz] [wei] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [sæd][ænd; ænd] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”
That is Nance's way , but she is very sad and lonesome for all that . ”
那 是 南斯 方式 , 但 她 是 非常 伤心 和 寂寞 为了 全部 那 . ”
“那是南希的行事方式, 但为此她感到非常悲伤和孤独。”

“ [ˈloʊnsəm] ！
“ **Lonesome** ！
“ 寂寞 ！
“ 寂寞！

[ʃiː; ʃi][ɡɒd z] , [haʊ] [ˈmeni] [dʌz] [ʃiː; ʃi][waːnt] ？ ”
Ye Gods , how many does she want ? ”
叶 神 , 如何 许多 做 她 想 ？ ”
我的天啊, 她到底想要多少个?

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ændɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɑːli] ,
“ **Excuse me , Andy , but you are talking like a goose ,** ” **declared Molly ,**
“ 原谅 我 , 安迪 , 但 你 是 说 喜欢 一个 鹅 , ” 声明 莫莉 ,
“对不起, 安迪, 但你说话像只鹅一样,”莫莉说道。

[ˈɪrɪteɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
irritated in spite of herself .
受刺激 在 尽管如此 的 她自己 .

尽管她自己并不情愿，但她还是感到恼火。

“ [θæŋk] [juː; jɒ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] [loo] .
“ **Thank you , madam ,** ” **he said , bowing low** .
“ 感谢 你 , 女士 , ” 他 说 , 鞠躬 低的 .

“谢谢您，夫人。”他深深鞠了一躬说道。

“ [jɒr; jər] [gest] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jɒ] [kɔːl] [em 'iː][ə; eɪ] [guːs] .
“ **Your guest has just called me a fool and now you call me a goose** .
“ 你的 客人 有 只是 称为 我 一个 傻子 和 现在 你 称呼 我 一个 鹅 .

“你的客人刚才骂我是傻瓜，现在你又骂我是鹅。”

[aɪ][bɪd][juː; jɒ] [gʊd] - [baɪ] . “
I bid you good - by . ”
我 出价 你 好的 - 经过 . ”

我向你道别。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ɪn'diːd] !
“ **Good - by , indeed !**
“ 好的 - 经过 , 的确 !

“再见，真的！ ”

[ændɪ] [məˈkliːn, məˈkleɪn] , [saɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'iː][send] [fɔːr; fər][jɒr; jər] [ˈfɑːðər] .
Andy McLean , sit down here and let me send for your father .
安迪 麦克莱恩 , 坐 向下 这里 和 让 我 发送 为了 你的 父亲 .

安迪·麦克莱恩，坐下，我去叫你父亲来。

[aɪ] [brɪˈliːv] [maɪ][soʊl] [juː; jɒ][aːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
I believe my soul you are in a fever or something .
我 相信 我的 灵魂 你 是 在 一个 发烧 或者 某物 .

我相信我的灵魂，你可能是发烧了或者其他什么毛病。

“ [ˈmɔːli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
“ **Molly pushed him down in a chair near the fire** .
“ 莫莉 推动 他 向下 在 一个 椅子 靠近 这 火 .

“莫莉把他推倒在火堆旁的椅子上。”

“ [waɪ] , [ændɪ] , [jɒr; jər] [koʊt] [ɪz][dæmp] !
“ **Why , Andy , your coat is damp !**
“ 为什么 , 安迪 , 你的 外套 是 潮湿 !

“哎呀，安迪，你的外套湿了！ ”

[wer] [hæv; həv][juː; jɒ] [bɪn] ? ” [-]
Where have you been ? ” [95]
在哪里 有 你 到过 ? ” [-]

你去了哪里？ [95]

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [flʌʃt]
She drew a chair by him and seated herself , looking anxiously into his flushed
她 画 一个 椅子 经过 他 和 坐着 她自己 , 寻找 焦虑地 进入 他的 酡
[feɪs] .
face .
脸 .

她拉过一把椅子在他旁边坐下，焦急地看着他涨红的脸。

[ændɪ] [læft] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [toʊn] .
Andy laughed in a hard tone .
安迪 笑了 在 一个 难的 语气 .

安迪冷笑了一声。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt][send][fɑːr; fər] ['fɑːðər] .
“ **Perhaps you are right , but don't send for Father .**
“ 也许 你 是 正确的 , 但 不 发送 为了 父亲 .
“ 也许你是对的, 但不要请父亲来。”

[aɪ][gɑːt][maɪ][koʊt] [wet][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] [wei] ,
I got my coat wet in a perfectly sane way ,
我 得到 我的 外套 湿的 在 一个 完美 理智 方式 ,
我的外套是以一种非常正常的方式弄湿的。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ɛf'el] — [næns] — [aɪ]
but perhaps you had better find out about that from Mrs . Fl — Nance — I
但 也许 你 有 更好的 寻找 出去 关于 那 从 太太 . 弗 — 南希 — 我
[miːn] .
mean .
意思是 .
但或许你最好还是向弗兰斯夫人——我是说南希夫人——打听一下。

“ [ændɪ] ['bɔːkt] [æt; ət][ðæt] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [flɪnt] [ænd; ɛnd] [ðen] , [br'saɪdʒ] ,
“ **Andy balked at that name of Mrs . Flint and then , besides ,**
“ 安迪 犹豫不决 在 那 姓名 的 太太 . 燧石 和 然后 , 除了 ,
安迪一听到弗林特太太这个名字就感到不舒服, 而且,

[næns] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]
Nance had called him a fool when he had hinted at the
南希 有 称为 他 一个 傻子 什么时候 他 有 暗示 在 这
[ˈdɑːktə-z] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [mæn] .
doctor's being the happy man .
医生的 存在 这 快乐的 男人 .
当他暗示医生是那个幸福的人时, 南希骂他是傻瓜。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['lɪt(ə)] ['mɪldrɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .
At this juncture little Mildred came running into the library .
在 这 契机 小的 米尔德里德 来了 跑步 进入 这 图书馆 .
这时, 小米尔德雷德跑进了图书馆。

“ [ˈmʌm.zi] ! [ˈmʌm.zi] !
“ **Mumsy ! Mumsy !**
“ 妈妈 ! 妈妈 !
“妈妈! 妈妈! ”

[ɪz][juː; jʊ] [hɜːrd] - [baʊt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ðɪ] [bluː] [boʊt] ? “
Is you heard 'bout me an ' the blue boat ? ”
是 你 听到 - 回合 我 一个 - 这 蓝色的 船 ? “
你听说过我和那艘蓝船的故事吗?

“ [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **No , darling !**
“ 不 , 亲爱的 !
“不, 亲爱的! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [jɔːr; jər] [kəːlʒ] [soʊ][wet] ? “
But what makes your curls so wet ? ”
但 什么 制作 你的 卷发 所以 湿的 ? “
但是什么让你的卷发这么湿呢?

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bædəst] [bluː] [boʊt] .
“ **That was that baddest blue boat .**
“ 那 曾是 那 最坏的 蓝色的 船 .
“那是一艘最酷的蓝色船。”

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [steɪ] [sti:l] - [tɪl] [aɪ][gɔ:t][ɪn] — [aɪ 'ti:] [dʒəs] - [mu:vɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] — [æən; ən] - [ðə; ði]
It wouldn't stay still ' til I got in — it jes ' moved and moved — an ' the
它 不会 停留 仍然 - 直到 我 得到 在 — 它 杰斯 - 已搬 和 已搬 — 一个 - 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [stri:t] ,
little wooden street ,
小的 木制的 街道 ,
直到我进去它才停下来——它不停地动来动去——还有那条小小的木制街道,

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [æən; ən] - [mu:vɪd] [æən; ən] - [aɪ] [went] - !
it moved an ' moved an ' I went kerblim !
它 已搬 一个 - 已搬 一个 - 我 去 - !
它动啊动，我却跑了！

[kɜːsplæʃ] ! “
kersplash ! ”
飞溅 ! ”
水花四溅！

“ [ɪn][ðə; ði] [leɪk] !
“ **In the lake !**
” 在 这 湖 !
“在湖里！ ”

[oʊ] , [ˈmɪldrɪd] !
Oh , Mildred !
哦 , 米尔德里德 !
哦，米尔德雷德！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ænt] [næns] .
I know you didn't mind Aunt Nance .
我 知道 你 没有 头脑 阿姨 南希 .
我知道你并不介意南希阿姨。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kəʊld] ?
Are you cold ?
是 你 寒冷的 ?
你冷吗？

[dɪd] [ænt] [næns] [get] [wet] ?
Did Aunt Nance get wet ?
做过 阿姨 南希 得到 湿的 ?
南希阿姨淋湿了吗？

[wer] [ɪz][ˈdɒʊdɒʊ] ? “ [-]
Where is Dodo ? ” [96]
在哪里 是 渡渡鸟 ? ” [-]
多多在哪里？ [96]

“ [juː; jʊ] - [fjuːzɪz][em 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] - [æən; ən] - [ˈduːz] [ænd; ənd] - . ”
“ **You ' fuses me with so many ain't's an ' do's and didn't's .** ”
” 你 - 保险丝 我 和 所以 许多 - 一个 - 应该做的事 和 - . ”
“你让我感觉自己被太多的禁忌、应该做的事和不应该做的事融合在一起了。”

“ [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɒʊtɪŋ] [ˈmʌðər] ,
“ **You tell me all about it , ” said the doting mother ,**
” 你 告诉 我 全部 关于 它 , ” 说 这 溺爱 母亲 ,
“你把事情的来龙去脉都告诉我吧,”这位慈爱的母亲说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜːrˈself][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
trying to compose herself as she gathered the first - born in her arms .
尝试 到 撰写 她自己 作为 她 聚集 这 第一的 - 出生 在 她 武器 .
她努力镇定下来，将长子抱在怀里。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , -
“ **Well , you see , me'n**
“ 出色地 , 你 看 , -

“嗯，你看，我

- [ænt] [næns] [wi:; wi] [went] [ə; ei] - [wɑ:kɪn] - [æn; ən] - [wi:; wi] [tɒkt] ['dɒʊdɒʊ] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] - [maɪ] ['dɑ:li]
‘ **Aunt Nance we went a - walkin' - an' - we tooked Dodo along an' - my dolly**
- 阿姨 南希 我们 去 一个 - 步行 - 一个 - 我们 拿走 渡渡鸟 沿着 一个 - 我的 多莉
,
.
,

“南希阿姨，我们去散步了，我们带上了朵朵和我的小娃娃。”

[æn; ən] - [ænt] [næns] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌn] [ju:z] [ʃi:; ʃi] [eint] [gɑ:t][noʊ] ['hʌzbænd] [ɪz] - [kɔ:z] [dəʊnt][noʊ]
an' - Aunt Nance she says that one use she ain't got no husband is' - cause don't no
- 一个 - 阿姨 南希 她 说道 那 一 使用 她 不是 得到 不 丈夫 是 - 原因 不 不
['hʌzbænd] [wɑ:nt][hɜ:r; hær] ,
husband want her ,
丈夫 想 她 ,

南希阿姨说，她没有丈夫的一个好处就是没有丈夫要她。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] ['tɒl] - [hɜ:r; hær] [ðæt] [ɪf] ['ketɪ] [kɪn] [ʃrɪŋk] [hɜ:r; hær] [ʌp] [sʌm; səm] [ðæt] ['dɒʊdɒʊ] [kɪn]
an' - I done tol' - her that if Katy kin shrink her up some that Dodo kin
- 一个 - 我 完毕 托尔 - 她 那 如果 凯蒂 亲属 收缩 她 向上 一些 那 渡渡鸟 亲属
[bi:; bi][hɜ:r; hær] ['hʌzbænd] .
be her husband .
是 她 丈夫 .

我已经告诉她，如果凯蒂能把她缩小一些，那么多多就能成为她的丈夫。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mʌm.zi] ,
You see , Mumsy ,
你 看 , 妈妈 ,

你看，妈妈，

[aɪ] [bɪn] [ə; ei] - ['fi:lɪn] - ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ænt] [næns] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][məʊz] - [went] [tu:; tə]
I been a - feelin' - sorry for Aunt Nance ever since that time I mos' - went to
我 到过 一个 - 感觉 - 对不起 为了 阿姨 南希 曾经 自从 那 时间 我 莫斯 - 去 到
[sli:p] [ɪn][hɜ:r; hær][ləp][æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; ei] [boʊ] ['lʌvər] [wʌt] [gɑ:t][tu:; tə] ['faɪtɪn] - [wɪð; wɪθ]
sleep in her lap an' - she talked about a beau lover what got to fightin' - with
睡觉 在 她 膝 一个 - 她 谈话 关于 一个 帅哥 情人 什么 得到 到 战斗 - 和
[hɜ:r; hær][æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [hɪt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
her an' - she hit him back .
她 一个 - 她 打 他 后退 .

自从那次我几乎睡在南希阿姨的腿上，她跟我讲起她的情人跟她吵架，她还手打了他之后，我就一直很同情她。

[ʃi:; ʃi] ['wetɪd] [maɪ] [ɪr] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [terz] .
She wetted my ear all up with her tears .
她 湿润 我的 耳朵 全部向上 和 她 眼泪 .

她的眼泪把我的耳朵都弄湿了。

[aɪ][dʒɛs] - [dʌn] [θʌŋk] ['sʌmθɪn] - !
I jes' - done thunk somethin' - !
我 杰斯 - 完毕 砰！ 某物 - ！

我刚才想到了一件事！

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] ['mʌðəz] [ləp] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['kjʊrɪəsli]
“ **the child exclaimed , getting out of her mother's lap and peering curiously**
“ 这 孩子 惊呼 , 获得 出去 的 她 母亲的 膝 和 窥视 奇怪的是
['ɪntu:] ['ændi:z] [feɪs] .
into Andy's face .
进入 安迪的 脸 .

“孩子惊呼一声，从妈妈的腿上下来，好奇地盯着安迪的脸。”

“ [ɪz][juː; jʊ][ðə; ði][ændɪ] [wʌt] [tɔːkt] [soʊ] - [tuː; tə][maɪ] [ænt] [næns] ?
“ **Is you the Andy what talked so crule to my Aunt Nance ?**
“ 是 你 这 安迪 什么 谈话 所以 - 到 我的 阿姨 南希 ?
“你就是那个对我阿姨南希说话那么刻薄的安迪吗? ”

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪz] , [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [dʌn] [pʊld] [ˌem ˈiː] [aʊtɪn] [ðə; ði] [leɪk] . “
‘ **Cause if you is , I'm sorry you done pulled me out'n the lake .** ”
- 原因 如果 你 是 , 我是 对不起 你 完毕 拉 我 外出 这 湖 . “
因为如果你真是那样, 我很抱歉你把我从湖里拉了出来。

“ [ˈmildrɪd] ! [ˈmildrɪd] ! ” [ədˈmɒnɪʃ] [ˈmɑːli] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]
“ **Mildred ! Mildred !** ” **admonished Molly , but in her heart of hearts she knew that**
“ 米尔德里德 ! 米尔德里德 ! ” 告诫 莫莉 , 但 在 她 心 的 心 她 知道 那
[wʌt] [ðə; ði][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] [-]
what the enfant [97]
什么 这 孩子 [-]
“米尔德雷德! 米尔德雷德!”莫莉责备道, 但她内心深处知道, 这个孩子[97]

[ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæljətəri]
terrible was saying to the young doctor was no doubt of a very salutary
糟糕的 曾是 说 到 这 年轻的 医生 曾是 不 怀疑 的 一个 非常 有益的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .
对这位年轻医生说的那些可怕的话, 无疑具有非常有益的寓意。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He needed a good talking to and he was getting it .
他 需要 一个 好的 说 到 和 他 曾是 获得 它 .
他需要好好谈谈, 而他也确实得到了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] , ” [sed] [ændɪ] [ˈmiːkli] .
“ **I am the one ,** ” **said Andy meekly** .
“ 我 是 这 一 , ” 说 安迪 温顺地 .
“是我,”安迪怯懦地说。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地,
“出色地,

[wen] [ˈdʊʊdʊʊ] [grəʊz] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][bɪg] [ˈɪnʌf] [hiː; hi][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] — [tuː; tə] — [kʌt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn]
when Dodo grows up to be big enough he is goin ' to — to — cut you up in
什么时候 渡渡鸟 生长 向上 到 是 大的 足够的 他 是 去 - 到 — 到 — 切 你 向上 在
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] .
little pieces .
小的 件 .
当多多长大到足够大的时候, 他会——会——把你切成碎片。

[ˈhiːz] [grəʊ in] - [ʌp] [fæst][æn; ən] - [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ˈmækɪn] - [hɪm; ɪm] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɜːrli] —
He's growin ' up fast an ' bein ' a husband is makin ' him cut his teeth early —
他是 成长中 - 向上快速地 一个 - 是 - 一个 丈夫 是 制造 - 他 切 他的 牙齿 早期的 —
— “
— “
— “
他长得很快, 当丈夫让他很早就尝到了为人夫为人的滋味——”

“ [ˈmɑːli] [braʊn] !
“ **Molly Brown !**
“ 莫莉 棕色的 !
“莫莉·布朗! ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ændɪ] [məˈkliːn, məˈkleɪn] [ˈiːgərli] .
“ **interrupted** **Andy** **McLean** **eagerly** .
“ 中断 安迪 麦克莱恩 急切地 .

“安迪·麦克莱恩急切地打断道。”

“ [ɪz] [næns] [nɑːt] [ˈmærid] ? ”
“ **Is Nance not married ?** ”
“ 是 南希 不是 已婚 ? ”

“南希不是结婚了吗？ ”

“ [ˈmærid] !
“ **Married !**
“ 已婚 !

“已婚！

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [ændɪ] !
The idea , Andy !
这 主意 , 安迪 !

好主意，安迪！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ”
Of course not ! ”
的 课程 不是 ! ”

当然不是！

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
“ **Yes , she is !**
“ 是的 , 她 是 !

“是的，她是！

[ʃiːz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈdodoʊdoo] [ɡriːn] .
She's married to Dodo Green .
她是 已婚 到 渡渡鸟 绿色的 .

她嫁给了多多·格林。

[aɪ] [ˈmærid] - [ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , “ [dɪˈklerd] [ˈmildrɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
I married 'em this morning , “ **declared Mildred defiantly .**
我 已婚 - 呃 这 早晨 , “ 声明 米尔德里德 公然挑衅 .

“我今天早上嫁给了他们，”米尔德里德傲慢地宣布。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [naʊ] ! ” [læft] [ˈmɑːli] [hɪˈsterɪkli] .
“ **Oh , oh ! I see it all now !** “ **laughed Molly hysterically .**
“ 哦 , 哦 ! 我 看 它 全部 现在 ! ” 笑了 莫莉 歇斯底里地 .

“哦，哦！ 我现在全明白了！ ”莫莉歇斯底里地大笑起来。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkiŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmɪθɪkl] [ˈmæridʒ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈspiːkiŋ] [ʌv; əv]
“ **You were talking about her mythical marriage while I was speaking of**
“ 你 是 说 关于 她 神话 婚姻 尽管 我 曾是 请讲 的

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] . ”
her mother's death . ”
她 母亲的 死亡 . ”

“你一直在谈论她那段传奇般的婚姻，而我却在谈论她母亲的去世。”

“ [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ded] ?
“ **Her mother dead ?**
“ 她 母亲 死的 ?

她母亲去世了吗？

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I had not heard a word of it .
我 有 不是 听到 一个 单词 的 它 .

我对此一无所知。

[streɪndʒ] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv][daɪd] [wɪ'daʊt]
Strange that so important a woman as Mrs . Oldham should have died without
奇怪的 那 所以 重要的 一个 女士 作为 太太 . 奥尔德姆 应该 有 死亡 没有
[maɪ] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . "
my seeing it mentioned in the paper . "
我的 看到 它 提及 在 这 纸 . "

奇怪的是，像奥尔德姆夫人这样重要的女性去世了，我竟然没有在报纸上看到相关报道。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [-]
" **But Mrs . Oldham dropped out of public life [98]**
" 但 太太 . 奥尔德姆 掉落 出去 的 民众 生活 [-]

“但奥尔德姆夫人退出了公众生活[98]

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] , [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] , [ɪn][fækt] .
two years ago , when her husband died , in fact .
二 年 前 , 什么时候 她 丈夫 死亡 , 在 事实 .

事实上，那是在两年前，她的丈夫去世的时候。

[næns] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [br'fɔ:r]
Nance had hardly rested from the long siege of nursing her father before
南希 有 几乎 休息 从 这 长的 围城 的 护理 她 父亲 前
[ʃi; ʃɪ][br'gæən][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
she began on her mother .
她 开始 在 她 母亲 .

南希刚结束长时间照顾父亲的工作，还没来得及休息，就又开始照顾母亲了。

" [ændɪ] [boʊd] [hɪz; ɪz]['sændɪ] - ['herd] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] :
" **Andy bowed his sandy - haired head in his hands and groaned :**
" 安迪 鞠躬 他的 沙 - 头发 头 在 他的 双手 和 呻吟 :

安迪双手抱头，低声呻吟道：

" [fu:l] !
" **Fool !**
" 傻子 !

“傻子！

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:l] [ænd; ənd] [gu:z] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [næns] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] [em 'i:] , — [fu:l]
Every kind of fool and goose you and Nance choose to call me , — fool
每一个 种类 的 傻子 和 鹅 你 和 南希 选择 到 称呼 我 , — 傻子
[ænd; ənd] [neɪv] !
and knave !
和 恶棍 !

你们和南希无论叫我什么傻瓜、笨蛋，都叫我傻瓜、恶棍！

[bæd] - ['tempərd] [bru:t] !
Bad - tempered brute !
坏的 - 淬火 蛮力 !

脾气暴躁的恶棍！

['dʒeləs] ['ɪdiət] !
Jealous idiot !
嫉妒的 笨蛋 !

嫉妒的白痴！

[oʊ] , ['mɑ:li] , [pli:z] [kɔ:l] [næns] .
Oh , Molly , please call Nance .
哦 , 莫莉 , 请 称呼 南希 .

哦，莫莉，请给南希打个电话。

“ [wen] [næns] [hæd; həd] [hə:ld] [hɜ:r; hər] “ [fu:l] “ [æt; ət] [ˈændi:z] [ˈsændi] [hed] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp] - [sterz]
“ **When Nance had hurled her “ fool “ at Andy's sandy head , she flew up - stairs** .
“ 什么时候 南希 有 投掷 她 “ 傻子 “ 在 安迪的 沙 头 , 她 飞翔 向上 - 楼梯
,
.
.
.

“当南希把她的‘傻瓜’扔向安迪的沙色脑袋时，她就飞奔上楼了。”
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈnevər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
determined never to speak to him again .
决定 绝不 到 说话 到 他 再次 .
决心以后再也不跟他说话了。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwaɪət][ˈmoʊmənts][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
She longed for a few quiet moments in her own room ,
她 渴望 为了 一个 很少 安静的 时刻 在 她 自己的 房间 ,
她渴望在自己的房间里享受片刻宁静。

[bʌt; bət] [ˈmɪldrɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌbd] [daʊn] [ænd; ənd] [drest] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:k]
but Mildred must be rubbed down and dressed before she could seek
但 米尔德里德 必须 是 摩擦 向下 和 穿着 前 她 可以 寻找
[rɪˈtaɪərmənt] .
retirement .
退休 .
但米尔德雷德必须先洗漱打扮一番才能退休。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪˈmi:diətli] .
She was sure he would leave the house immediately .
她 曾是 当然 他 会 离开 这 房子 立即地 .
她确信他会立刻离开这栋房子。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] , [tu:] ,
His coat was wet and no doubt his vest and shirt , too ,
他的 外套 曾是 湿的 和 不 怀疑 他的 背心 和 衬衫 , 也 ,
他的外套湿了，想必背心和衬衫也湿了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [tʃaɪld] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
after having carried the dripping child such a distance .
后 拥有 携带 这 滴落 孩子 这样的 一个 距离 .
抱着浑身湿透的孩子走了这么远的路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [na:t][wa:nt][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:nz] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Of course he would not want to call on the Greens while she was in the
的 课程 他 会 不是 想 到 称呼 在 这 青菜 尽管 她 曾是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他当然不会想在她在家的時候去拜访格林一家。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈbɪtərli] [rɪɡˈretɪd] [ˈhævɪŋ] [taɪmd] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] .
The girl bitterly regretted having timed her visit so unfortunately .
这 女孩 苦涩地 后悔 拥有 定时 她 访问 所以 很遗憾 .
女孩非常后悔自己选了这么不巧的时间来访。

[ðə; ði] [ɡri:nz] [ænd; ənd] [mækˈli:nz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] , [-]
The Greens and McLeans were very intimate , [99]
这 青菜 和 麦克林 是 非常 亲密的 , [-]
格林一家和麦克莱恩一家关系非常亲密[99]

[ænd; ənd] [wʊd] [pərˈfɔ:rs] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] .
and would perforce see each other often .
和 会 强制 看 每个 其他 经常 .
这样一来，他们就不得不经常见面。

[ʃiː, ʃi] [heitɪd] [tuː, tə] [biː, bi] [ə, eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] — [ə, eɪ] ['skelɪt(ə)n] [æɪt; ət] [ðə, ði] [fiːst] .

She hated to be a wet blanket — a skeleton at the feast .
她 憎恨 到 是 一个 湿的 毯子 — 一个 骨骼 在 这 盛宴 .

她讨厌自己像个扫兴的人——宴会上的骷髅。

[ʃiː, ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː, tə] [pæk] [hɜːr, həɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ə, eɪ] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] [tuː, tə] [æn; ən] [oʊld]

She determined to pack her trunk and go on a promised visit to an old

她 决定 到 盒 她 树干 和 去 在 一个 承诺 访问 到 一个 老的

college friend then living in New York .

大学 朋友 然后 活的 在 新的 约克 .

她决定收拾行装，去拜访一位当时住在纽约的老大学朋友，兑现之前的承诺。

['mɑːli] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] , [ʃiː, ʃi] [nuː] ,

Molly would object , she knew ,

莫莉 会 目的 , 她 知道 ,

她知道莫莉会反对。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʊrli] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr'self] [ɔːf]

but it was surely best for all of them that she should take herself off

但 它 曾是 一定 最好的 为了 全部 的 他们 那 她 应该 拿 她自己 离开

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

for a few weeks .

为了 一个 很少 周 .

但对他们所有人来说，她最好还是休息几周。

[næns] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɔːrdərli] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ]

Nance was always an orderly person and packing a trunk with her

南希 曾是 总是 一个 秩序 人 和 包装 一个 树干 和 她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

was a very simple matter .

曾是 一个 非常 简单的 事情 .

南希一直是个做事井井有条的人，帮她打包行李箱是一件非常简单的事情。

[ʃiː, ʃi] [bɪ'gæən] [ɪn] [hɜːr; həɪ] ['juːzuəl] [sɪstə'mætɪk] [wei] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['foʊldɪd] [hɜːr; həɪ] ['dresɪz]

She began in her usual systematic way and had already folded her dresses

她 开始 在 她 通常 系统 方式 和 有 已经 折叠 她 连衣裙

['niːtli] [ɪn] [ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['emptiŋ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [wen] ['mɑːliːz] [vɔɪs]

neatly in the trays and was emptying the bureau drawers when Molly's voice

整齐地 在 这 托盘 和 曾是 清空 这 局 抽屉 什么时候 莫莉的 嗓音

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; həɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊər] [hɔːl] .

was heard calling her from the lower hall .

曾是 听到 呼叫 她 从 这 降低 大厅 .

她像往常一样有条不紊地开始工作，已经把裙子整齐地叠放在托盘里，正在清空梳妆台的抽屉，这时她听到莫莉的声音从楼下的走廊里喊她。

“ [næns] ！

“ Nance ！

” 南希 ！

“南希！

[oʊ] , [næns] ！

Oh , Nance ！

哦 , 南希 ！

哦，南希！

” [ʃiː, ʃi] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

” She sounded quite excited .

” 她 听起来 相当 兴奋的 .

她听起来很兴奋。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mɪldrədʒ] ['æksɪdənt][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
No doubt she had just been informed of Mildred's accident and wanted to
不 怀疑 她 有 只是 到过 知情的 的 米尔德雷德的 事故 和 通缉 到
[hɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
hear the details of it .
听到 这 细节 的 它 .

毫无疑问，她刚刚得知米尔德雷德出了意外，想听听详情。

“ [ˈkʌmɪŋ] ！ ” [kɔːld] [næns] , [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
“ **Coming !** ” **called Nance , hurrying down the steps** .
“ 未来 ！ ” 称为 南希 , 匆忙 向下 这 步骤 .

“来了！”南希一边喊着，一边匆匆走下台阶。

“ [oʊ] , [ˈmɑːli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
“ **Oh , Molly , what do you think of me for taking out the children and**
“ 哦 , 莫莉 , 什么 做 你 思考 的 我 为了 采取 出去 这 孩子们 和
[ˈɔːlmʊst] ['draʊnɪŋ] ['mɪldrɪd] ?
almost drowning Mildred ?
几乎 溺水 米尔德里德 ?

“哦，莫莉，你觉得我带孩子们出去，差点淹死米尔德雷德怎么样？”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
And while that was going on ,
和 尽管 那 曾是 去 在 ,

就在那时，

[ˈlɪt(ə)] ['dɔʊdɔʊ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [-]
little Dodo came within an ace of tumbling out of the carriage [100]
小的 渡渡鸟 来了 之内 一个 高手 的 翻滚 出去 的 这 运输 [-]
小渡渡鸟差点从马车里摔出来[100]

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['sliːpi] [hed] ！
on his precious sleepy head !
在 他的 宝贵的 困 头 ！

在他那颗宝贵的、睡意朦胧的小脑袋上！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'gen] . “
You will never trust them with me again . ”
你 将要 绝不 相信 他们 和 我 再次 . ”

你以后再也不会信任他们了。

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ **Nonsense !**
“ 废话 ！

“废话！

['mɪldrɪd] [ɪz][oʊld] [ɪ'hʌf] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ɪn] ['bəʊts] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dɔʊdɔʊ] ,
Mildred is old enough not to try to get in boats alone , and as for Dodo ,
米尔德里德 是 老的 足够的 不是 到 尝试 到 得到 在 船 独自的 , 和 作为 为了 渡渡鸟 ,
米尔德雷德年纪够大了，不应该独自乘船，至于多多，

[ænt] ['meri] ['ɔːlweɪz] [sed] : - [wɪn] [tʃɪlənz] [grəʊz] [ʌp] - [θaʊt] ['evər] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ,
Aunt Mary always said : ' Whin chilluns grows up ' thout ever gittin ' a tumble ,
阿姨 玛丽 总是 说 : - 抱怨 孩子们 生长 向上 - 空 曾经 吉廷 - 一个 翻滚 ,
玛丽阿姨总是说：“如果孩子们长大后从未摔过跤，

[ðeɪ] [ɪz] [ʃoʊ] - [tuː; tə][biː; bi][ˈɪdʒɪts] . - “
they is sho ' to be idjits . ' ”
他们 是 鞋子 - 到 是 蠢货 . - ”

他们肯定是一群白痴。

“ [wel] , [ðen] , [maɪ][ˈriːəl] [ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][let][him; ɪm][ˈtʌmb(ə)l] , ” [læft] [næns] .
“ **Well , then , my real duty was to let him tumble , ” laughed Nance .**
“ 出色地 , 然后 , 我的 真实的 责任 曾是 到 让 他 翻滚 , ” 笑了 南希 .
“那么, 我的真正职责就是让他摔倒,”南希笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wið; wiθ][em ˈiː] , [ˈhʌni] ?
“ **What do you want with me , honey ?**
“ 什么 做 你 想 和 我 , 蜂蜜 ?
“亲爱的, 你想要我做什么?

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈbɪzi] . “
I am very busy .”
我 是 非常 忙碌的 . “
“我非常忙。

[ˈnɑːt] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊːk] [wið; wiθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ **Not too busy to come in and talk with me a little while ,**
“ 不是 也 忙碌的 到 来 在 和 讲话 和 我 一个 小的 尽管 ,
“不忙的话, 可以进来跟我聊一会儿。”

“ [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈmɑːli] ,
“ **insisted the wily Molly ,**
“ 坚持 这 狡猾的 莫莉 ,
“狡猾的莫莉坚持道,”

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [weɪst] [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]
putting her arm around her friend's waist and leading her to the
推杆 她 手臂 大约 她 朋友们 腰部 和 领导 她 到 这
[ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
library door .
图书馆 门 .

她搂着朋友的腰, 领着她走向图书馆门口。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [əˈgriːd] [næns] .
“ **I do want to talk to you a moment , ” agreed Nance .**
“ 我 做 想 到 讲话 到 你 一个 片刻 , ” 同意 南希 .
“我确实想和你谈谈,”南希同意道。

“ [ˈmɑːli] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
“ **Molly , I am going away for a few weeks .**
“ 莫莉 , 我 是 去 离开 为了 一个 很少 周 .
“莫莉, 我要离开几周。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd] [ændɪ] ,
“ **They had reached the door , which was ajar , and Andy ,**
“ 他们 有 达到 这 门 , 哪个 曾是 半开 , 和 安迪 ,
他们走到门口, 门半开着, 安迪说: “

[enˈskɒnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsliːpi] - [ˈhɑːləʊ] [tʃer] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [boʊnz] , [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli]
ensconced in the sleepy - hollow chair dear to the professor's bones , could plainly
安顿下来 在 这 困 - 空洞的 椅子 亲爱的 到 这 教授们 骨头 , 可以 显然
[hɪr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
hear the conversation .
听到 这 对话 .

教授舒适地坐在他最爱的那张摇椅上, 可以清楚地听到他们的谈话。

“ [ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] !
“ **Going away !**
“ 去 离开 !

“要走了! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . ”
You are going to do no such thing . ”
你 是 去 到 做 不 这样 的 事物 . ”
你绝对不会做这种事。

“ [aɪ][mʌst; məst] .
“ I must . ”
“ 我 必须 . ”
我必须这样做。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] [waɪ] — [juː; jʊ] [-]
There is no use in asking me why — you [101]
那里 是 不 使用 在 问 我 为什么 — 你 [-]
问为什么是没用的——你[101]

[noʊ] [waɪ] — — [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [priːˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː]
know why — — It is too hard for me and there is no use in pretending it
知道 为什么 — — 它 是 也 难的 为了 我 和 那里 是 不 使用 在 假装 它
[ɪz][nɑːt] . ”
is not . ”
是 不是 . ”
我知道为什么——这对我来说太难了，假装不难也没用。

“ [bʌt; bət] , [næns] — — ”
“ But , Nance — — ”
“ 但 , 南希 — — ”
“但是，南希——”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ I have begun to pack and I will go to - morrow . ”
“ 我 有 开始 到 盒 和 我 将要 去 到 - 明天 . ”
“我已经开始收拾行李了，明天就走。”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈmɑːli] , [ðæt] [jʌŋ]
“ Instead of the hospitable protestations characteristic of Molly , that young
“ 反而 的 这 好客 抗议 特征 的 莫莉 , 那 年轻的
[ˈhaʊswaɪf] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
housewife said not a word ,
家庭主妇 说 不是 一个 单词 ,
“与莫莉热情好客的典型表现不同，这位年轻的家庭主妇一句话也没说。”

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
but giving her friend a little push towards the fireplace ,
但 给予 她 朋友 一个 小的 推 向 这 壁炉 ,
但她轻轻地推了朋友一把，让她靠近壁炉。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡræbd] [ʌp] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər]
she grabbed up Mildred and rushed from the room , closing the door after
她 抓住 向上 米尔德里德 和 匆忙 从 这 房间 , 结束 这 门 后
[hɜːr; hər] . [-]
her . [102]
她 . [-]
她一把抓住米尔德雷德，冲出房间，然后关上了门。[102]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ə; eɪ][dæmp] [koʊt]
A DAMP COAT
一个 潮湿 外套
一件潮湿的外套

[ændɪ] [ˌʌnˈdʌblɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsli:pi] - [ˈhɑ:lʊθ] [tʃer] .
Andy undoubled himself with alacrity and sprang from the sleepy - hollow chair .
安迪 未加倍 他自己 和 敏捷 和 弹簧 从 这 困 - 空洞的 椅子 .

安迪迅速地舒展开身体，从那张昏昏欲睡的椅子上跳了起来。

[hɪz; ɪz][stɜ:rn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] [ˈi:gərnəs] .
His stern face was softened and filled with a boyish eagerness .
他的 船尾 脸 曾是 软化 和 已填 和 一个 男孩气 渴望 .

他原本严肃的表情柔和下来，充满了孩子般的渴望。

“ [oʊ] , [næns] !
“ **Oh , Nance !**
” 哦 , 南希 !

“哦，南希！”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ? “
Can't you forgive me ? ”
不能 你 原谅 我 ? ”

你难道不能原谅我吗？

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [məˈkli:n, məˈkleɪn] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [hɪr] ,
“ **Excuse me , Dr . McLean , I did not know you were still here ,**
” 原谅 我 , 博士 . 麦克莱恩 , 我 做过 不是 知道 你 是 仍然 这里 ,

“对不起，麦克莱恩医生，我不知道您还在这里。”

“ [ænd; ənd] [næns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **and Nance turned to leave the room .**
” 和 南希 转向 到 离开 这 房间 .

南希转身离开了房间。

[ændɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:]
Andy with long strides reached the door first and with his back against it
安迪 和 长的 步幅 达到 这 门 第一的 和 和 他的 后退 反对 它

[held] [aʊt] [brˈsi:tʃɪŋ] [hændz] .
held out beseeching hands .
握住 出去 恳求 双手 .

安迪迈着大步第一个到达门口，背靠着门伸出双手恳求。

“ [jes] , [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] — — “
“ **Yes , I'm here and am going to stay here — — ”**
” 是的 , 我是 这里 和 是 去 到 停留 这里 — — ”

“是的，我在这里，而且会一直待在这里——”

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] !
“ **Well , I am not !**
” 出色地 , 我 是 不是 !

“嗯，我不是！”

[pli:z] [let][em ˈi:] [pæs] .
Please let me pass .
请 让 我 经过 .

请让我通过。

“ [næns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [-]
“ **Nance was filled with a righteous indignation [103]**
” 南希 曾是 已填 和 一个 正义 愤慨 [-]

“南斯充满了义愤[103]

[əˈɡenst] [ˈmɔ:li] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
against Molly at having played this trick on her .
反对 莫莉 在 拥有 玩 这 诡计 在 她 .

指责莫莉耍了她这个花招。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] — — ”
“ **But** , **my dear** , **I must tell you what a fool I have been** — — ”
“ 但 , 我的 亲爱的 , 我 必须 告诉 你 什么 一个 傻子 我 有 到过 — — ”
“但是, 亲爱的, 我必须告诉你我有多愚蠢——”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
“ **That is not necessary** .
“ 那 是 不是 必要的 .
“没有必要这样做。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

“ [ændɪ] [læft] .
“ **Andy laughed** .
“ 安迪 笑了 .
安迪笑了。

[næns] [hæd; həd][ə; eɪ][lə'kɑːnɪk] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['hjuːmər] .
Nance had a laconic way of putting things that always tickled his humor .
南希 有 一个 简洁 方式 的 推杆 事物 那 总是 挠痒 他的 幽默 .
南斯说话总是言简意赅, 这总能逗乐他。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [jɔːr'self] , ['hʌni] , [bʌt; bət][oʊ] , [pliːz] [ækt] [laɪk] [jɔːr'self] !
“ **Now you sound like yourself , honey , but oh , please act like yourself !**
“ 现在 你 声音 喜欢 你自己 , 蜂蜜 , 但 哦 , 请 行为 喜欢 你自己 !
“亲爱的, 你现在听起来像你自己了, 但是, 哦, 请你表现得像你自己吧! ”

[ðə; ði] ['riːəl] [næns] ['oʊldəm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] ['letɪŋ] [ˌem 'iː]
The real Nance Oldham could not be so cruel as to go off without letting me
这 真实的 南希 奥尔德姆 可以 不是 是 所以 残忍的 作为 到 去 离开 没有 出租 我
[ɪk'spleɪn] — [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [fɔːr; fər][maɪ][blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd]
explain — I have no excuse — there could be none for my blind rage and
解释 — 我 有 不 原谅 — 那里 可以 是 没有任何 为了 我的 瞎的 愤怒 和
[ˈdʒeləsi] — [nʌn] [ən'les] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] .
jealousy — none unless loving you too hard could be called one .
妒忌 — 没有任何 除非 爱 你 也 难的 可以 是 称为 — .

真正的南希·奥尔德姆不会如此残忍, 不给我解释的机会就离开——我没有任何借口——我的盲目愤怒和嫉妒没有任何借口——除非爱你太深也能算作借口。

[wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? “
Will you listen to me ? ”
将要 你 听 到 我 ? ”
你会听我说吗?

“ [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [ən'les] [aɪ][stɑːp] [ʌp] [maɪ] [ɪrɪz] , [sɪns] [juː; jʊ][stɑːp] [ʌp] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
“ **I shall have to unless I stop up my ears , since you stop up the doorway** .
“ 我 将 有 到 除非 我 停止 向上 我的 耳朵 , 自从 你 停止 向上 这 门口 .
“除非我堵住耳朵, 否则我只能这么做, 因为你堵住了门口。”

“ [næns] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
“ **Nance was very pale and trembling** .
“ 南希 曾是 非常 苍白 和 发抖 .
“南希脸色苍白, 浑身颤抖。”

[tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Two years of suffering could not be done away with in a moment and the
二 年 的 痛苦 可以 不是 是 完毕 离开 和 在 一个 片刻 和 这
[gɜ:rl][hæd; həd] [ˈfɜ:li] [ˈsʌfəd] .
girl had surely suffered .
女孩 有 一定 遭受 .

两年的痛苦不可能在一瞬间消除，这个女孩肯定遭受了巨大的痛苦。

“ [ˈkʊdn̩t] [wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Couldn't we sit down and let me tell you ?** ”
“ 不能 我们 坐 向下 和 让 我 告诉 你 ? ”

“我们能不能坐下来，让我跟你说说？”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] !
“ **We could !**
“ 我们 可以 !

“我们可以！”

“ [ændɪ] [ˈi:ɡərli] [dəˈrektɪd] [næns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [bʌt; bət][fɪ; fi] [sɪˈdertli] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ]
“ **Andy eagerly directed Nance to the sofa , but she sedately seated herself in a**
“ 安迪 急切地 指导 南希 到 这 沙发 , 但 她 平静地 坐着 她自己 在 一个
[smɔ:l] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈsoʊɪŋ] [-]
small isolated sewing [104]
小的 孤立 缝纫 [-]

“安迪急切地引导南希到沙发上坐下，但她却平静地坐在一个僻静的小缝纫台上[104]

[ˈrɑ:kər] .
rocker .
摇滚乐 .

摇滚乐手。

[ændɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [əˈmendmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:rz][æz; əz][ðə; ðɪ]
Andy accepted the amendment and placed his chair as near to hers as the
安迪 公认 这 修正案 和 放置 他的 椅子 作为 靠近 到 她的 作为 这
[ˈfrɪdʒɪd] [ˈætməsfɪr] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [pəɪˈmɪtɪd] .
frigid atmosphere around her permitted .
寒冷 气氛 大约 她 允许 .

安迪接受了修改意见，并将椅子尽可能靠近她的椅子，尽管周围寒冷的空气不允许这样做。

“ [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ɪkˈspleɪn][aɪ][mʌst; məst][əˈpɑ:lədʒaɪz] .
“ **Before I explain I must apologize .**
“ 前 我 解释 我 必须 道歉 .

“在解释之前，我必须先道歉。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [roʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ,
I would have done it the very day after that awful row we had ,
我 会 有 完毕 它 这 非常 天 后 那 可怕 排 我们 有 ,

如果是在我们那次激烈争吵之后，我第二天就会去做。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ˈæftər][aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [heɪtɪd] [em ˈi:] . “
the very moment after it , if I had not thought you hated me .”
这 非常 片刻 后 它 , 如果 我 有 不是 想法 你 憎恨 我 . ”

就在那一刻之后，如果我没有觉得你恨我的话。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ”
“ **And now ?** ”
“ 和 现在 ? ”

“那么现在呢？”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [heɪt] [em 'iː][ɔːr]
“ And now I am going to apologize and explain , whether you hate me or
“ 和 现在 我 是 去 到 道歉 和 解释 , 无论 你 恨 我 或者
[na:t] .
not .
不是 :

“现在我要道歉并解释一下，不管你恨不恨我。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː][lɑːts] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em 'iː][hoʊld][jʊr; jər][hænd] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ˈduːɪŋ]
I could do it lots better if you would let me hold your hand while I am doing
我 可以 做 它 很多 更好的 如果 你 会 让 我 抓住 你的 手 尽管 我 是 正在做
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 :

如果你让我握着你的手，我能做得更好。

“ [bʌt; bət] [næns] [druː] [ˈmɑːliːz] [ˈnɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
“ but Nance drew Molly's knitting from a bag hung on the back of the chair
“ 但 南希 画 莫莉的 针织 从 一个 包 悬挂 在 这 后退 的 这 椅子
[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑːkjupaɪd] .
and declared her hands were otherwise occupied .
和 声明 她 双手 是 否则 占领 :

但南希从挂在椅子背后的袋子里拿出莫莉的毛线，并声称她的双手另有所事。

[ˈmɑːli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpəːlɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːvləs] [ˈswetər] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]
Molly had reached the purling end of a sleeveless sweater and no doubt
莫莉 有 达到 这 檩条 结尾 的 一个 无袖的 毛衣 和 不 怀疑
[wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ˈnænsɪz] [ˈekspɜːrt] [əˈsɪstəns] .
would be glad of Nance's expert assistance .
会 是 高兴的 的 南斯 专家 协助 :

莫莉已经织完了一件无袖毛衣的下摆，毫无疑问，她会很高兴能得到南希的专业帮助。

“ [næns] , [ðer; ðər][ˈnevər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf][bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
“ Nance , there never has been any other woman in my life but you , you
“ 南希 , 那里 绝不 有 到过 任何 其他 女士 在 我的 生活 但 你 , 你
[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] .
and my mother .
和 我的 母亲 :

“南希，我生命中除了你、你和我的母亲之外，从来没有其他女人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrɪktli] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [juː; jʊ] ,
You know perfectly well from the time I met you ,
你 知道 完美 出色地 从 这 时间 我 遇见 你 ,
从我认识你的那一刻起，你就很清楚这一点。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈeksmuə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] ,
when I was at Exmoor College and you were here at Wellington ,
什么时候 我 曾是 在 埃克斯穆尔 大学 和 你 是 这里 在 惠灵顿 ,
当我还在埃克斯穆尔学院读书，而你当时在惠灵顿的时候，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrli][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][em 'iː] .
that you were the only girl in the world for me .
那 你 是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 为了 我 :

你是我心中唯一的女孩。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnoʊʃ(ə)n][ɪn] [[-]]
I had a kind of notion in [105]
我 有 一个 种类 的 概念 在 [-]

我有一种想法[105]

[maɪ] [fu:lɪ] [breɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
my fool brain that I was going to be the only man in the world for you .
我的 傻子 脑 那 我 曾是 去 到 是 这 仅有的 男人 在 这 世界 为了 你 .
我真是个傻瓜，竟然以为我会是你在这个世界上唯一的男人。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ,
When we were engaged I thought I was ,
什么时候 我们 是 已订婚的 我 想法 我 曾是 ,
订婚的时候，我以为我是.....

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [flɪnt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but when I realized that Dr . Flint was paying you such devoted attention ,
但 什么时候 我 已实现 那 博士 . 燧石 曾是 付费 你 这样的 奉献 注意力 ,
[æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] [ˈkɑ:nstəntli] — — “
at your home constantly — — “
在 你的 家 不断地 — — “
但当我意识到弗林特医生如此尽心尽力地照顾你，经常到你家来——”

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ！ ”
“ **My father's physician ！** ”
“ 我的 父亲的 医生 ！ ”
“我父亲的医生！ ”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , — [bʌt; bət] , [ˈhʌni] ,
“ **Yes , I know , — but , honey ,**
“ 是的 , 我 知道 , — 但 , 蜂蜜 ,
“是的，我知道，——但是，亲爱的，

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wei] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [vərˈmɑ:nt] [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
you see you were way up there in Vermont and I was down in New York
你 看 你 是 方式 向上 那里 在 佛蒙特 和 我 曾是 向下 在 新的 约克
你看，你当时在很北边的佛蒙特州，而我在纽约。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and I was hungry for you all the time ,
和 我 曾是 饥饿的 为了 你 全部 这 时间 ,
我一直都渴望你，

[ænd; ænd] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [pɪk] [raɪt] [ʌp][ænd; ænd] [kʌm] [tu:; tə]
and when your father died I thought you would pick right up and come to
和 什么时候 你的 父亲 死亡 我 想法 你 会 挑选 正确的 向上 和 来 到
[em ˈi:] — [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðɜ:z] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] —
me — I knew nothing of your mother's determination to stay with you —
我 — 我 知道 没有什么 的 你的 母亲的 决心 到 停留 和 你 —
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn]
nothing of her illness — nothing but that you were staying in the same town
没有什么 的 她 疾病 — 没有什么 但 那 你 是 入住 在 这 相同的 镇
[wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
with Flint and I must go back to New York .
和 燧石 和 我 必须 去 后退 到 新的 约克 .

当你父亲去世时，我以为你会立刻振作起来来和我在一起——我对你母亲决心留下来和你在一起一无所知——对她的病情一无所知——只知道你和弗林特待在同一个镇上，而我必须回到纽约。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [em ˈi:] . “
You did not tell me . ”
你 做过 不是 告诉 我 . ”
你没告诉我。

“ [wel] , [ˈhɑ:rdli] , [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][reɪdʒd][ænd; ænd] [tɔ:r] ！
“ **Well , hardly , after the way you raged and tore ！**
“ 出色地 , 几乎 , 后 这 方式 你 愤怒 和 撕裂 ！
“嗯，你刚才那样大发雷霆、撕咬起来，怎么可能呢！ ”

[aɪ] [felt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [reɪdʒ] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] ['seprət] . "
I felt if you could rage that way we had better separate . "
我 毛毡 如果 你 可以 愤怒 那 方式 我们 有 更好的 分离 . "

我觉得如果你能那样发脾气，我们最好还是分开吧。
“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['nevər] [reɪdʒ] [ðæt] [wei] [ə'gen] — [aɪv] ['lɜːrɪd] [maɪ] ['les(ə)n] .
“ **But , my dear , I'll never rage that way again — I've learned my lesson .**
“ 但 , 我的 亲爱的 , 患病的 绝不 愤怒 那 方式 再次 — 我已经 学习 我的 课 .
“但是，亲爱的，我以后再也不会那样发脾气了——我已经吸取教训了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] ?
Can't you forgive me ?
不能 你 原谅 我 ?
你难道不能原谅我吗？

“ [næns] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
“ **Nance was silent .**
“ 南希 曾是 沉默的 .
南希沉默不语。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , — [mɔːr] , [-]
“ **I love you just as much as I always did , — more , [106]**
“ 我 爱 你 只是 作为 很多 作为 我 总是 做过 , — 更多的 , [-]
“我爱你，就像我一直以来那样，——更多，[106]

[ɪn] [fækt] .
in fact .
在 事实 .
实际上。
[wen] ['lɪt(ə)l] ['mɪldrɪd] [griːn] [təʊld] [em 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
When little Mildred Green told me you had let her fall in the water because
什么时候 小的 米尔德里德 绿色的 讲述 我 你 有 让 她 落下 在 这 水 因为
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,
you were so busy with your husband ,
你 是 所以 忙碌的 和 你的 丈夫 ,
小米尔德里德·格林告诉我，因为你忙着和丈夫在一起，所以让她掉进了水里。

[aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ðæt] ['mɪnɪt] .
I wanted to die that minute .
我 通缉 到 死 那 分钟 .
那一刻我真想死。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flɪnt] .
Of course I thought it was Flint .
的 课程 我 想法 它 曾是 燧石 .
我当然以为是弗林特。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
How could I know the child was playing a game with you ?
如何 可以 我 知道 这 孩子 曾是 玩耍 一个 游戏 和 你 ?
我怎么会知道孩子是在和你玩游戏呢？

[næns] , [duː] [juː; jʊ] [heɪt] [em 'iː] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ? "
Nance , do you hate me as much as you did that terrible day two years ago ? "
南希 , 做 你 恨 我 作为 很多 作为 你 做过 那 糟糕的 天 二 年 前 ? "
南希，你现在还像两年前那个可怕的日子一样恨我吗？

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“是的！

“ [ˈnænsɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɒʊ] [bʌt; bət] [ændɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .

“ **Nance's answer was very low but Andy heard it** .

“ 南斯 回答 曾是 非常 低的 但 安迪 听到 它 .

“南希的回答声音很小，但安迪还是听到了。”

“ [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

“ **Well , then , there is no use in saying any more , ” he sprang to his feet** ,

“ 出色地 , 然后 , 那里 是 不 使用 在 说 任何 更多的 , ” 他 弹簧 到 他的 脚 ,

“那么，再说下去也没用了。”他猛地站起身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] .

his face grey with misery .

他的 脸 灰色的 和 苦难 .

他脸色灰白，满脸痛苦。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [heɪt] [ju:; jʊ] [ðen] [æt; ət][ɔ:l] — [nɔ:r][du:][aɪ] [naʊ] . ”

“ **I didn't hate you then at all — nor do I now** . ”

“ 我 没有 恨 你 然后 在 全部 — 也不 做 我 现在 . ”

“我当时一点也不恨你——现在也不恨你。”

“ [oʊ] , [næns] , [dəunt] [ti:z] [em ˈi:] !

“ **Oh , Nance , don't tease me** !

“ 哦 , 南希 , 不 逗 我 !

“哦，南希，别逗我了！ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ?

Can you forgive me ?

能 你 原谅 我 ?

你能原谅我吗？

“ [ænd; ænd] [pʊr] [ændɪ][sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ænd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .

“ **and poor Andy sank on his knees and bowed his head on her knees** .

“ 和 贫穷的 安迪 沉没 在 他的 膝盖 和 鞠躬 他的 头 在 她 膝盖 .

可怜的安迪跪倒在地，把头埋在她的膝盖上。

[ˈnænsɪz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Nance's arms were around him in a moment .

南斯 武器 是 大约 他 在 一个 片刻 .

南希立刻将他搂在了一起。

[ʃi:; ʃɪ] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz][ˈsændɪ] [hed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ænd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz]

She hugged his sandy head to her bosom with one hand and patted his

她 拥抱 他的 沙 头 到 她 怀 和 一 手 和 轻拍 他的

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [waɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [es ʊʊ ˈbi:] .

back with the other while he gave a great sob .

后退 和 这 其他 尽管 他 给予 一个 伟大的 哭泣 .

她一手将他沙色的头发抱在胸前，一手轻轻拍着他的背，他则放声痛哭。

“ [ændɪ] [məˈkli:n, məˈkleɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] .

“ **Andy McLean , you are still wringing wet** .

“ 安迪 麦克莱恩 , 你 是 仍然 拧干 湿的 .

“安迪·麦克莱恩，你还在拧干身上的水。”

[ɡet] [ʌp][frʌm; frəm] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd] [teɪk] [ɔ:f] [ðæt] [koʊt][ænd; ænd][let][em ˈi:][draɪ][aɪ ˈti:] !

Get up from here this minute and take off that coat and let me dry it !

得到 向上 从 这里 这 分钟 和 拿 离开 那 外套 和 让 我 干燥 它 !

你立刻从这里起来，把外套脱下来，让我帮你烘干！

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɪz][dæmp] , [-]

And your shirt is damp , [107]

和 你的 衬衫 是 潮湿 , [-]

你的衬衫湿了，[107]

[tu:] ！
too ！
也 ！

也！

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ！
My , what a boy ！
我的 , 什么 一个 男生 ！

我的天，这孩子真棒！

[hɪr] , [sɪt] [raɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [draɪ] [ðæt] [wet] [sli:v] .
Here , sit right close to the fire and dry that wet sleeve .
这里 , 坐 正确的 关闭 到 这 火 和 干燥 那 湿的 袖子 .

来，坐在火炉旁边，把湿袖子烘干。

” [ændɪ] [ˈmi:kli] [səbˈmɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .
” Andy meekly submitted in a daze .
” 安迪 温顺地 提交 在 一个 发呆 .

安迪茫然地顺从了。

[ˈnænsɪz] [ˈmʌðərli] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmeltɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
Nance's motherly attitude and sudden melting were too much for him .
南斯 母性 态度 和 突然 融化 是 也 很多 为了 他 .

南希的母性态度和突然流露出的温柔让他难以接受。

[ðə; ði] [kəʊt] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tu:; tə] [draɪ] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] [stʊd] [ˈhelpləsli] [baɪ]
The coat was hung by the fire to dry while the young doctor stood helplessly by
这 外套 曾是 悬挂 经过 这 火 到 干燥 尽管 这 年轻的 医生 站立 无助地 经过

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] .
in his shirt sleeves .
在 他的 衬衫 袖子 .

外套挂在火边晾干，年轻的医生只穿着衬衫袖子，无助地站在一旁。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ændɪ] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈpɔ:lədʒaɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv]
” And now , Andy , I'm going to apologize to you and ask you to forgive
” 和 现在 , 安迪 , 我是 去 到 道歉 到 你 和 问 你 到 原谅

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“安迪，现在我要向你道歉，请求你的原谅。”

” [dɪˈklerd] [næns] , [ˈstaʊtli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
” declared Nance , stoutly trying to go on with her knitting .
” 声明 南希 , 坚定地 尝试 到 去 在 和 她 针织 .

“南希一边说着，一边坚定地继续织毛衣。”

[bʌt; bət] [ændɪ] [ˈfɜ:rmli] [tʊk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɪzi]
But Andy firmly took it from her and possessed himself of those busy
但 安迪 牢牢 采取 它 从 她 和 拥有 他自己 的 那些 忙碌的

[hændz] .
hands .
双手 .

但安迪果断地从她手中接过东西，控制住了那双忙碌的手。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] — [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðoʊz] [hɑ:rd] [θɪŋz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðeɪ] [hɜ:rt]
” I was worse than you — when you said those hard things to me they hurt
” 我 曾是 更糟 比 你 — 什么时候 你 说 那些 难的 事物 到 我 他们 伤害

[laɪk] [ˈfʊəri] — [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [hɜ:rt] ,
like fury — you didn't know how they did hurt ,
喜欢 愤怒 — 你 没有 知道 如何 他们 做过 伤害 ,

“我比你更糟糕——你对我说的那些难听的话像愤怒一样刺痛我——你不知道它们有多伤人。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but I did , and I should not have done the same thing to you .
但 我 做过 , 和 我 应该 不是 有 完毕 这 相同的 事物 到 你 .

但我确实那样做了，我不应该那样对你。

[aɪ] [sed] [wɜ:rs] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][em 'i:] , — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] . **I said worse things to you than you did to me , — at least I tried to .** ”
我 说 更糟 事物 到 你 比 你 做过 到 我 , — 在 至少 我 尝试 到 . ”

我对你说的话比你对我说的更难听——至少我尝试过。

“ [ju:; jʊ][dɪd] ['prɪti] [wel] , ” [sed] [ændɪ] ['wɪmzɪkli] , ['presɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [hændz] **“ You did pretty well , ” said Andy whimsically , pressing one of the imprisoned hands**

[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to his lips .
到 他的 嘴唇 .

“你做得相当不错，”安迪若有所思地说着，将一只被囚禁的手按在嘴唇上。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [flɪnt] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ; [aɪ] [ges] [hi:; hi] [stɪl] [dʌz] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] **“ Dr . Flint did want to marry me ; I guess he still does , but — but**
—— — ” [-]
—— — “ [108]
—— — ” [-]

“弗林特博士确实想娶我；我想他现在仍然想娶我，但是——但是——”[108]

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ['læsi] ? **“ But what , lassie ?**
” 但 什么 , 恋人 ?

“但是，姑娘，什么事？ ”

“ ['sʌmtaɪmz] [ændɪ] [dra:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['perənts] - [vər'nækjələr] . **“ Sometimes Andy dropped into his parents ' vernacular .**
” 有时 安迪 掉落 进入 他的 父母 - 白话 .

“有时安迪会用他父母的方言说话。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊŋ][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] **“ I am not going to tell a man in his shirt sleeves why I didn't marry Dr**
” 我 是 不是 去 到 告诉 一个 男人 在 他的 衬衫 袖子 为什么 我 没有 结婚 博士
. [flɪnt] ,
. Flint ,
. 燧石 ,

“我不会告诉一个穿着衬衫的男人我为什么没嫁给弗林特医生，

“ [sed] [næns] ['fɜ:rmli] . **“ said Nance firmly .**
” 说 南希 牢牢 .

“南斯坚定地说。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ʌn,pɪktə'resk] . ” **“ It is too unpicturesque . ”**
” 它 是 也 不雅观 . ”

“它太没有美感了。”

“ [ðen] [aɪ] [pʊt][ɑ:n][maɪ] [kəʊt] . ” **“ Then I'll put on my coat . ”**
” 然后 患病的 放 在 我的 外套 . ”

“那我穿上外套。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] ! **“ No , you won't !**
” 不 , 你 惯于 !

“不，你不会的！ ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wet] [koʊt] , [ˈiːðər] . ”
I wouldn't tell a man in a wet coat , either . ”
我 不会 告诉 一个 男人 在 一个 湿的 外套 ； 任何一个 . ”
即使是个穿着湿外套的人，我也不会告诉他们。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [braʊn] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] [ˈʃoʊldər] .
“ Because I don't like to lay my brown head on a damp shoulder . ”
“ 因为 我 不 喜欢 到 躺 我的 棕色的 头 在 一个 潮湿 肩膀 . ”
“因为我不喜欢把我的棕色脑袋靠在潮湿的肩膀上。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][draɪ] [ðæt] [ʒɜːrt] [sliːv] ?
Why don't you do as I told you and dry that shirt sleeve ?
为什么 不 你 做 作为 我 讲述 你 和 干燥 那 衬衫 袖子 ?
你为什么不按我说的做，把衬衫袖子擦干呢?

[hoʊld][aɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [sɜːr] ! ”
Hold it close to the fire , sir ! ”
抓住 它 关闭 到 这 火 , 先生 ! ”
先生，把它靠近火源！

“ [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [flɪnt] . ”
“ I won't do it unless you tell me why you didn't marry Dr . Flint . ”
“ 我 惯于 做 它 除非 你 告诉 我 为什么 你 没有 结婚 博士 . 燧石 . ”
“除非你告诉我你为什么没嫁给弗林特医生，否则我不会答应。”

“ [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
“ Well , then , to keep you from catching your death of cold , I will tell you
出色地 , 然后 , 到 保持 你 从 捕捉 你的 死亡 的 寒冷的 , 我 将要 告诉 你
,
,
,
“那么，为了避免你着凉而死，我就告诉你，

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
but remember I have saved your life .
但 记住 我 有 已保存 你的 生活 .
但请记住，我救了你的命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ˈsændi] [her] [ænd; ənd]
It was — it was because — because he didn't have sandy hair and
它 曾是 — 它 曾是 因为 — 因为 他 没有 有 沙 头发 和
[ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ,
a bad temper ,
一个 坏的 脾气 ,
那是因为他——因为他没有沙色的头发和坏脾气。

“ [ænd; ənd] [næns] [wʌz; wəz] [enˈfəʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ʒɜːrt] [sliːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri]
“ and Nance was enfolded in the despised shirt sleeves and found a very
“ 和 南希 曾是 包裹 在这 被鄙视的 衬衫 袖子 和 成立 一个 非常
[nɑɪs][draɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [braʊn] [hed] .
nice dry spot on which to lay her brown head .
好的 干燥 点 在 哪个 到 躺 她 棕色的 头 .
于是，南希被裹在了那件令人厌恶的衬衫袖子里，找到了一块非常干燥舒适的地方，把她棕色的脑袋枕在了上面。
[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ˈtwɪlaɪt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] . [-]
The sun had set and twilight was upon them . [109]
这 太阳 有 放 和 暮 曾是 之上 他们 . [-]
太阳落山了，暮色降临。 [109]

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The front door opened to admit the master of the house ,
这 正面 门 打开 到 承认 这 掌握 的 这 房子 ,
前门打开, 主人走了进来。

[bʌt; bət] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but Molly was in ambush ready to catch him to keep him out of the
但 莫莉 曾是 在 伏击 准备好 到 抓住 他 到 保持 他 出去 的 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

但莫莉早已埋伏好, 准备抓住他, 阻止他进入图书馆。
[ˈkɪziː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bʌt; bət] [ˈmɑːli] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
Kizzie had started in to mend the fire but Molly stopped her .
基齐 有 开始 在 到 修补 这 火 但 莫莉 停止 她 .

Kizzie 开始试图扑灭火灾, 但 Molly 阻止了她。
" [ˈnevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈkɪziː] .
" **Never mind the fire , Kizzie .**
" 绝不 头脑 这 火 , 基齐 .
“别在意那场火灾, 基齐。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈiːvnɪŋ] .
It is all right for such a warm evening .
它 是 全部 正确的 为了 这样的 一个 温暖的 晚上 .
在这样一个温暖的夜晚, 这样的日子真好。

[gɪv] [juː ˈes] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [den] . "
Give us tea in the den . "
给 我们 茶 在 这 丹 . "
给我们送茶到书房来。

" [waɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ?
" **Why all of this mystery ?**
" 为什么全部 的 这 神秘 ?
“这一切究竟有何神秘之处? ”

" [æskt] [ˈedwɪn] [ɡriːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɔːləʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] ,
" **asked Edwin Green as he followed his wife back to the den ,**
" 问 埃德温 绿色的 作为 他 随后 他的 妻子 后退 到 这 丹 ,
“埃德温·格林一边跟着妻子回到书房, 一边问道。”

[ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] .
going on tiptoe as she demanded .
去 在 脚尖 作为 她 要求 .
按照她的要求踮起脚尖。

" [ændɪ] [ænd; ənd] [næns] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðer; ðər] . "
" **Andy and Nance are in there . "**
" 安迪 和 南希 是 在 那里 . "
“安迪和南希都在里面。”

" [ændɪ] [məˈkliːn, məˈkleɪn] !
" **Andy McLean !**
" 安迪 麦克莱恩 !
“安迪·麦克莱恩! ”

[faɪn] !
Fine !
美好的 !
美好的!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I want to see him .
我 想 到 看 他 :

我想见他。

[wəʊnt][hi:; hi][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [ti:] ?
Won't he be here to tea ?
惯于 他 是 这里 到 茶 ?

他不会来喝茶吗？

[aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
I'll go in and speak to him . "
患病的 去 在 和 说话 到 他 :

我进去和他谈谈。

" [ju:l] [du:][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" You'll do no such thing !
" 你会 做 不 这样的 事物 !

你休想得到！

[ˈedwɪn] [ɡri:n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] — [ɪn][fækt] , [ɑ:r; ər] , [ə; eɪ][ɡrænd] [ˈlektʃərər][ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪ] ,
Edwin Green , you may be — in fact , are , a grand lecturer on English ,
埃德温 绿色的 , 你 可能 是 — 在 事实 , 是 , 一个 盛大 讲师 在 英语 ,
埃德温·格林, 你或许是——事实上, 你就是——一位杰出的英语讲师。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈpræktɪk(ə)l] [sens] .
but you have no practical sense .
但 你 有 不 实际的 感觉 :

但你缺乏实际意识。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [breɪk] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt]
Don't you know you might break in just at the wrong moment
不 你 知道 你 可能 休息 在 只是 在 这 错误的 片刻

你难道不知道你可能会在最不恰当的时候闯入吗？

[ænd; ənd][ændɪ] [meɪ] [ɡet] [ɔ:f][tu:; tə] [fræns] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] ? "
and Andy may get off to France without their making it up ? "
和 安迪 可能 得到 离开 到 法国 没有 他们的 制作 它 向上 ? "

安迪或许能在他们和好之前就去法国？

" [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] ?
" Making up what ?
" 制作 向上 什么 ?

“编造什么？”

[hu:] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] : [ðə; ði] [ˈælaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpaʊəz] ? " [-]
Who making up : the Allies and the central powers ? " [110]
WHO 制作 向上 : 这 盟国 和 这 中央 权力 ? " [-]

组成联盟的是同盟国还是同盟国？ [110]

" [oʊ] , [ˈedwɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [næns] [ænd; ənd][ændɪ] ! "
" Oh , Edwin , you know I mean Nance and Andy ! "
" 哦 , 埃德温 , 你 知道 我 意思是 南希 和 安迪 ! "

“哦，埃德温，你知道我指的是南希和安迪！”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] ?
" What are they making up ?
" 什么 是 他们 制作 向上 ?

他们到底在编什么故事？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊ] , [lets] [goʊ][help] [ðem; ðəm] . "
If it is a row , let's go help them . "
如果 它 是 一个 排 , 我们来吧 去 帮助 他们 :

如果是争吵，我们就去帮他们吧。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][jæl; jəl][ɡoʊ][ɪn][ðæt][ru:m][ʌn'tɪl][ðeɪ][kʌm][aʊt] ,
“ **Not a soul shall go in that room until they come out** ,
“ 不是 一个 灵魂 将 去 在 那 房间 直到 他们 来 出去 ,
“ 在他们出来之前, 任何人不许进入那个房间。”

[ən'les][aɪ'ti:][ɪz]['oʊvər][maɪ][ded][ˈbɑ:di] . “
unless it is over my dead body . ”
除非 它 是 超过 我的 死的 身体 . “
除非我死了。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
“ 出色地 , 出色地 !
“ 哎呀, 哎呀! ”

[aɪ'd][ˈræðər][steɪ][ɪn][ðɪs][ru:m][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪv; laɪv][ˈbɑ:di][ðæn; ðən][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər]['oʊvər][jʊr; jər]
I'd rather stay in this room with your live body than go in there over your
ID 相当 停留 在 这 房间 和 你的 居住 身体 比 去 在 那里 超过 你的
[ded][wʌn] ,
dead one ,
死的 一 ,
我宁愿和你活着的身体待在这个房间里, 也不愿进去查看你死去的身體。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][prə'fesər][pʊld][hɪz; ɪz][waɪf][daʊn][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][baɪ][hɪm; ɪm] ,
“ **and the professor pulled his wife down on the sofa by him** ,
“ 和 这 教授 拉 他的 妻子 向下 在 这 沙发 经过 他 ,
教授一把将妻子拉到身边的沙发上坐下。

“ [ɪ'speʃəli][ɪf][ju:; jʊ][wɪl][ɡɪv][em 'i:][sʌm; səm][ti:] ,
“ **especially if you will give me some tea** ,
“ 尤其 如果 你 将要 给 我 一些 茶 ,
“ 尤其是如果你能给我泡点茶的话,”

“ [æz; əz][ˈkɪzi:] [keɪm][ɪn][ˈɡrɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ti:] [treɪ] .
“ **as Kizzie came in grinning with the tea tray** .
“ 作为 基齐 来了 在 咧嘴笑 和 这 茶 托盘 .
基齐端着茶盘笑着走了进来。

“ [ðeɪz] - - [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ɑ:n][ɪn][ˈjændər] , [bɔ:s] .
“ **They's co'tin ' a - goin ' on in yander , boss** .
“ 他们是 - - 一个 - 去 - 在 在 扬德 , 老板 .
“他们那边正在发生一些事情, 老板。”

[ðə; ði] - [ɪz][loʊ][æn; ən] - [ðə; ði][laɪts][eɪnt][lɪt] ,
The fiah is low an ' the lights ain't lit ,
这 - 是 低的 一个 - 这 灯 不是 点燃 ,
火势很小, 灯也没亮。

[bʌt; bət][mɪs][ˈmɑ:li][ʃi:; ʃi][ɡɑ:rd][ðæt][du:] - [laɪk][ə; eɪ][kæɪt][du:][ə; eɪ][maʊs][hoʊl] .
but Miss Molly she guard that do ' like a cat do a mouse hole .
但 错过 莫莉 她 警卫 那 做 - 喜欢 一个 猫 做 一个 老鼠 洞 .
但是莫莉小姐却像猫守护老鼠洞一样守护着那个洞。

[kouz][mɪs][næns][eɪnt][ɡɑ:t][noʊ][mɔ:] [tu:; tə][ˈfʌðə] [θɪŋz][ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bʌt; bət][mɪs][ˈmɑ:li]
Cose Miss Nance ain't got no maw to futher things up for her but Miss Molly
案件 错过 南希 不是 得到 不 嘴 到 此外 事物 向上 为了 她 但 错过 莫莉
[ɪz][ɔ:l] [ˈredɪ] [tu:; tə][flaɪ][ɔ:f][æn; ən] - [ɡɪt][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ,
is all ready to fly off an ' git the preacher ,
是 全部 准备好 到 飞 离开 一个 - git 这 牧师 ,
因为南希小姐没有妈妈帮她把事情办好, 但莫莉小姐已经准备好飞去接牧师了。

[si:mz] [laɪk] . “
seems like . ”
似乎 喜欢 . ”

好像是这样。

“ [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membə] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wə] [meɪd] [ˈi:zi] [fɔ:r; fə] [em ˈi:] [ðɪs] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **I can't remember that things were made easy for me this way when I was**
“ 我 不能 记住 那 事物 是 制成 简单的 为了 我 这 方式 什么时候 我 曾是
[ə'dresɪŋ] [maɪ][waɪf] ,
addressing my wife ,
解决 我的 妻子 ,

“我不记得以前跟妻子说话时，事情会像这样让我轻松一些。”

“ [kəm'pleɪnd] [ˈedwɪn][æz; əz][hi; hi] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
“ **complained Edwin as he stirred his tea with his arm around his wife** ,
“ 抱怨 埃德温 作为 他 搅拌 他的 茶 和 他的 手臂 大约 他的 妻子 ,
“埃德温一边抱怨着，一边用胳膊搂着妻子，搅动着茶水。”

[ə; eɪ][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [-]
a combination that could [111]
一个 组合 那 可以 [-]

可能的组合[111]

[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [stɪl] [ˈslendə] .
not have been made had his arm not been long and Molly still slender .
不是 有 到过 制成 有 他的 手臂 不是 到过 长的 和 莫莉 仍然 苗条 .
如果他手臂不够长，莫莉又不够苗条，这一切就不会发生。

“ [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn] !
“ **Ungrateful man !**
“ 忘恩负义 男人 !

“忘恩负义的人！ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈdʒu:di][ænd; ənd] [kent] [tʊk] [ðə; ði] [bʌs] [frʌm; frəm] [ˈfɒntɪnbloʊ] [tu:; tə] [ˈbɑ:bɪzɒn] [wen] [ðeɪ]
Judy and Kent took the bus from Fontainebleau to Barbizon when they
朱迪 和 肯特 采取 这 公共汽车 从 枫丹白露 到 巴比松 什么时候 他们
[wɜ:r; wə] [ˈsɪmpli] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
were simply dying to walk ,
是 简单地 垂死 到 走 ,

朱迪和肯特明明很想走路，却还是从枫丹白露坐巴士去了巴比松。

[dʒʌst][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .
just to give you a chance .
只是 到 给 你 一个 机会 .

只是想给你一个机会。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡɑ:tn] ? “
Have you forgotten ? “
有 你 被遗忘的 ? ”

你忘了？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [wɔ:k] — [aɪ] [ˈnevə] [wɪl] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [roʊd] [ɑ:n][maɪ]
“ **I haven't forgotten the walk — I never will — and if they really rode on my**
“ 我 还没有 被遗忘的 这 走 — 我 绝不 将要 — 和 如果 他们 真的 骑 在 我的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“我没有忘记那次步行——我永远不会忘记——如果他们真的因为我的缘故而行动，

[aɪl] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪvər][tu;; tə] [ˈlðər] [ˈlʌvəz][ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈlaɪbrəri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kaʊz]
I'll pass on the favor to other lovers and stay out of my library until the cows
患病的 经过 在 这 偏爱 到 其他 恋人 和 停留 出去 的 我的 图书馆 直到 这 牛
[kʌm] [hoʊm];
come home ;
来 家 ;

我会把这份恩情转嫁给其他恋人，并且永远不再踏入我的图书馆一步；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
that is , if you will stay with me .
那 是 , 如果 你 将要 停留 和 我 .

也就是说，如果你愿意留下来陪我的话。

" [ˈmɑ:li] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [ˈraɪtɪd]
" **Molly told him then of the whole affair and how Mildred had righted**
" 莫莉 讲述 他 然后 的 这 所有的 事务 和 如何 米尔德里德 有 右
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,

“莫莉当时把整件事的经过以及米尔德里德是如何拨乱反正的都告诉了他。”

[ˈtelɪŋ] [ændɪ][dʒʌst][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu;; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
telling Andy just exactly the right thing to bring him to his senses .
讲述 安迪 只是 确切地 这 正确的 事物 到 带来 他 到 他的 感官 .

告诉安迪一些恰到好处的话，让他清醒过来。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈgen] , " [saɪd] [ˈmɑ:li]
" **I am almost sure they have made up and are engaged again , " sighed Molly**
" 我 是 几乎 当然 他们 有 制成 向上 和 是 已订婚的 再次 , " 叹了口气 莫莉
[ɪkˈstætɪkli] .
ecstatically .
欣喜若狂 .

“我几乎可以肯定他们已经和好并再次订婚了，”莫莉欣喜若狂地叹了口气。

[ə; eɪ][ˈroʊməns][wʌz; wəz] [dɪr] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpɪli] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:rˈself] ,
A romance was dear to her soul and being happily married herself ,
一个 浪漫 曾是 亲爱的 到 她 灵魂 和 存在 快乐地 已婚 她自己 ,
她热爱浪漫，而且她自己婚姻幸福美满。

[fi;; ji] [felt] [laɪk] [ˈfə:ðəɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [əˈferz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] .
she felt like furthering the love affairs of all her friends .
她 毛毡 喜欢 进一步 这 爱 事务 的 全部 她 朋友们 .

她觉得自己应该促成所有朋友的恋情。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔ:r] [ded] , " [læft] [ˈedwɪn] .
" **They are either engaged or dead , " laughed Edwin** .
" 他们 是 任何一个 已订婚的 或者 死的 , " 笑了 埃德温 .

“他们要么订婚了，要么死了，”埃德温笑着说。

" [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] [ˈeməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][mʌst; məst] [boʊd] [ɪkˈstri:m] [kəˈlæməti][ɔ:r] [ɪkˈstri:m]
" **Such silence emanating from the library must bode extreme calamity or extreme**
" 这样的 沉默 散发 从 这 图书馆 必须 预兆 极端 灾害 或者 极端
[-]
[**112**]
[-]

“图书馆里传出的这种寂静一定预示着极大的灾难或极端的[112]

[blɪs] .
bliss .
极乐 .

极乐。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [tu:; tə] [breɪk]
If it continues much longer I think it is my duty as a householder to break
如果 它 继续 很多 更长 我 思考 它 是 我的 责任 作为 一个 户主 到 休息
[ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nɪz][ɔ:r][kɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rənər] ,
in the door and offer congratulations or call the coroner ,
在 这 门 和 提供 恭喜! 或者 称呼 这 验尸官 ;
如果这种情况持续太久，我认为作为户主，我有责任破门而入，表示祝贺，或者打电话给验尸官。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mændz] . "
as the case demands . "
作为 这 案件 需求 . "

根据案情需要而定。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
"**It is getting late .**
" 它 是 获得 晚的 .
"天色已晚。"

['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] [ændɪ] [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Maybe I had better go in and ask Andy to stay to dinner .
或许 我 有 更好的 去 在 和 问 安迪 到 停留 到 晚餐 .
或许我最好进去问问安迪愿不愿意留下来吃晚饭。

" ['mɑ:li] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [nɔɪz] [ænd; ənd]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tɔ:kt]
"**Molly , who had a deep - rooted objection to noise and usually talked**
" 莫莉 , WHO 有 一个 深的 - 根 异议 到 噪音 和 通常 谈话
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] ,
in a low tone ,
在 一个 低的 语气 ;
"莫莉对噪音有着根深蒂固的厌恶，而且通常说话声音很低，

[naʊ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [bʌmpt] [hɜ:r; hər] [wei] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
now spoke in a loud voice as she bumped her way along the hall ,
现在 辐 在 一个 大声 嗓音 作为 她 撞 她 方式 沿着 这 大厅 ;
她一边大声说话，一边磕磕绊绊地沿着走廊走着。

['pʊʃɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [ðə; ði][hæt] [ræk] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['ʃrɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zd]
pushing chairs and rattling the hat rack and calling out shrilly to the amused
推动 椅子 和 嘎嘎作响 这 帽子 架子 和 呼叫 出去 尖锐地 到 这 觉得好笑
['hʌzbənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
husband following her .
丈夫 下列的 她 .
她推着椅子，摇晃着帽子架，对着跟在她身后、被逗乐的丈夫尖声喊叫。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [nɑ:b]
Strange to say , she could not remember on which side of the door the knob
奇怪的 到 说 , 她 可以 不是 记住 在 哪个 边 的 这 门 这 旋钮
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
说来奇怪，她竟然记不清门把手在哪一边了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
although she had lived several years in that house .
虽然 她 有 居住地 一些 年 在 那 房子 .
虽然她在那所房子里住了好几年。

[ʃi:; ji] ['fʌmbəlɪŋli] ['hʌntɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ræt(ə)l] .
She fumblingly hunted it and finally opened the door with a great rattle .
她 笨拙地 猎杀 它 和 最后 打开 这 门 和 一个 伟大的 嘎嘎作响 .
她笨手笨脚地摸索着，最后终于用一阵巨响打开了门。

[ˈnæns] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [sɪˈdɜtli] [ˈnɪtɪŋ]
Nance was seated sedately knitting
南希 曾是 坐着 平静地 针织

南希静静地坐着织毛衣。

[ænd; ənd] [ændɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfleɪmz] .
and Andy was holding his coat close to the dying flames .
和 安迪 曾是 保持 他的 外套 关闭 到 这 垂死 火焰 .
安迪紧紧地抱着外套，生怕火焰熄灭。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][dɑ:rk] .
The room was almost dark .
这 房间 曾是 几乎 黑暗的 .

房间里几乎一片漆黑。

“ [ˈkɪzi:] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , ” [ˈmɑ:li] [sed]
“ **Kizzie should have lighted the lamp and attended to the fire ,** ” **Molly said**
“ 基齐 应该 有 照明 这 灯 和 参加 到 这 火 , ” 莫莉 说
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 .

“基齐本该点亮油灯，照看火堆，”莫莉干脆利落地说道。

[oʊ] , [ˈmɑ:li] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jə][bi:; bi][soʊ] [ʌnˈtru:θfl] , [ˈbleɪmɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n] [pʊr] [ˈkɪzi:] , [tu:] ?
Oh , Molly , how could you be so untruthful , blaming things on poor Kizzie , too ?
哦 , 莫莉 , 如何 可以 你 是 所以 不真实的 , 指责 事物 在 贫穷的 基齐 , 也 ?
哦，莫莉，你怎么能这么不诚实，还把责任也推到可怜的基齐身上呢？

([ˈmɑ:li:z] [ˈkɑ:njəns] [-]
(**Molly's conscience [113]**
(莫莉的 良心 [-]

(莫莉的良心[113])

[dɪd][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈdræɡɪŋ] [ˈkɪzi:] [ɪn][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [geɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈkʌvətɪd] [blu:]
did hurt her for dragging Kizzie in and she gave the girl a long coveted blue
做过 伤害 她 为了 拖拽 基齐 在 和 她 给予 这 女孩 一个 长的 令人垂涎的 蓝色的
[hæt] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ˈsekənd] [best] ,
hat that she had meant to keep for second best ,
帽子 那 她 有 意思是 到 保持 为了 第二 最好的 ,
她因为把基齐牵扯进来而伤心不已，并把一顶她梦寐以求的蓝色长帽子给了那个女孩，那顶帽子原本是她打算留作备用的。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sæv] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtendər] , [tru:θ] - [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] .
feeling that it might act as a salve on her own tender , truth - loving soul .
感觉 那 它 可能 行为 作为 一个 药膏 在 她 自己的 投标 , 真相 - 爱 灵魂 .
她觉得这或许能抚慰她那颗温柔、热爱真理的灵魂。

[ˈkɪzi:] , [kwaɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒenəˈrɑ:səti] , [ˈɡreɪtəfəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][hæt]
Kizzie , quite ignorant of the cause for this generosity , gratefully accepted the hat
基齐 , 相当 无知 的 这 原因 为了 这 慷慨 , 感激不尽 公认 这 帽子
[ænd; ənd] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .)
and asked no questions .)
和 问 不 问题 .)
基齐完全不知道这份慷慨的缘由，她欣然接受了帽子，没有问任何问题。

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ɡets] [dɑ:rk] [brɪˈfɔ:r] [wʌn] [ˈri:əlaɪzɪz] , ” [sed] [næns] [dɪˈmʃɔrli] .
“ **Yes , it gets dark before one realizes ,** ” **said Nance demurely .**
“ 是的 , 它 获得 黑暗的 前 一 意识到 , ” 说 南希 端庄地 .
“是啊，不知不觉天就黑了，”南希腼腆地说。

“ [ə'hem,ə'həm] ！ ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Ahem ！ ” from the professor .
“ 嗯 ！ ” 从 这 教授 .
教授“咳！ ”了一声。

“ [oʊ] , [ændɪ] , [jɔr; jər][koʊt][ɪz] [stɪl] [wet] ！
“ Oh , Andy , your coat is still wet ！
“ 哦 , 安迪 , 你的 外套 是 仍然 湿的 ！
“哦，安迪，你的外套还是湿的！ ”

[ˈmildrɪd] [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
Mildred told me you wrapped it around her .
米尔德里德 讲述 我 你 包装 它 大约 她 .
米尔德雷德告诉我，你把它裹在了她身上。

[aɪl] [get][ju:; jʊ] [ˈedwɪnz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hæv; həv][jɔr; jər][koʊt] [draɪd] .
I'll get you Edwin's smoking jacket and have your coat dried .
患病的 得到 你 埃德温的 吸烟 夹克 和 有 你的 外套 干燥 .
我会给你拿埃德温的吸烟夹克，并把你的外套烘干。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
You must stay to dinner with us .
你 必须 停留 到 晚餐 和 我们 .
你必须留下来和我们一起吃晚饭。

[aɪ][kæn; kən] - [foʊn] [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
I can ' phone your mother not to expect you at home .
我 能 - 电话 你的 母亲 不是 到 预计 你 在 家 .
我可以打电话给你妈妈，让她别指望你在家。

“ [ændɪ] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [mʌtʃ] [pə'sweɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvi'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
“ Andy did not need much persuading , but accepted the invitation with alacrity .
“ 安迪 做过 不是 需要 很多 说服 , 但 公认 这 邀请 和 敏捷 .
“安迪几乎没怎么被劝说，就欣然接受了邀请。”

[ˈmɑ:li] [kɔ:ld] [ʌp] [ˈmɪsɪz] . [mə'kli:n, mə'kleɪn][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər]
Molly called up Mrs . McLean to ask for the loan of her son for
莫莉 称为 向上 太太 . 麦克莱恩 到 问 为了 这 贷款 的 她 儿子 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .
莫莉打电话给麦克莱恩太太，请求借用她的儿子一起吃晚饭。

“ [jes] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [waɪz] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .
“ Yes ！ ” exclaimed that wise lady at the other end of the wire .
“ 是的 ！ ” 惊呼 那 明智的 女士 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .
“是的！”电话那头的那位睿智的女士惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
“ I have been expecting a telephone call for the last half hour .
“ 我 有 到过 期待 一个 电话 称呼 为了 这 最后的 一半 小时 .
“过去半个小时我一直在等电话。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm]
You may keep him
你 可能 保持 他
你可以留着他
[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [weɪt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][gets] [[-]
but I shall wait up to see him when he gets [114]
但 我 将 等待 向上 到 看 他 什么时候 他 获得 [-]
但我会等到他回来的时候再去看他[114]

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

[aɪ][eɪ 'em][suə] - [ɑ:r] - [i:] ['hi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
I am sur - r - e he'll have something to tell me .
我 是 苏尔 - r - e 地狱 有 某物 到 告诉 我 .

我相信他肯定有话要跟我说。

[frʌm; frəm][maɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔ:] [næns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər] [fʊl] [ʌv; əv]['beɪbi:z][ɑ:n]
From my back window I saw Nance with the perambulator full of babies on
从 我的 后退 窗户 我 锯 南希 和 这 婴儿车 满的 的 婴儿 在
[hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ændɪ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
her way to the lake and I sent Andy off for a walk ,
她 方式 到 这 湖 和 我 发送 安迪 离开 为了 一个 走 ,
我从后窗看到南希推着满载婴儿的婴儿车去湖边，于是我让安迪出去散步。

[fɜ:rst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fli:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
first putting a flea in his ear by suggesting that the lake was getting
第一的 推杆 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 经过 建议 那 这 湖 曾是 获得
['ʃæləʊz] [ænd; ənd] ['ʃæləʊz] .
shallower and shallower .
较浅 和 较浅 .

首先，他暗示湖水越来越浅，这无疑是在戳他的痛处。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][suə] - [ɑ:r] - [i:] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk]
He has always been that inquisitive that I was sur - r - e he would make
他 有 总是 到过 那 好奇 那 我 曾是 苏尔 - r - e 他 会 制作
[fɔ:r; fər] [ðæt] [spɔ:t][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
for that spot to find out why .
为了 那 点 到 寻找 出去 为什么 .

他一直都很好奇，所以我确信他会跑到那个地方去弄清楚原因。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðʊz] [pʊr] - [ɑ:r] [jʌŋ] [fʊks][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] .
I knew that all those poor - r young folks had to do was to meet .
我 知道 那 全部 那些 贫穷的 - r 年轻的 各位 有 到 做 曾是 到 见面 .

我知道那些穷小子们只需要聚在一起就行了。

[ki:p] [hɪm; ɪm] , ['ma:lɪ] — [ænd; ənd][gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
Keep him , Molly — and God bless you !
保持 他 , 莫莉 — 和 上帝 保佑 你 !

留住他吧，莫莉——愿上帝保佑你！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃʊkɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ðæt] ['ma:lɪ] [ʌndər'stʊd] ['veri]
" There was a little choking sound at the other end that Molly understood very
" 那里 曾是 一个 小的 窒息 声音 在 这 其他 结尾 那 莫莉 理解 非常
[wel] .
well .
出色地 .

“电话那头传来一阵轻微的哽咽声，莫莉听得很清楚。”

[i:; ji] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪp][bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:r; hər]
She hung up the receiver " with a smile on her lip but a tear in her
她 悬挂 向上 这 接收者 " 和 一个 微笑 在 她 唇 但 一个 撕 在 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

她挂断电话，“嘴角带着微笑，眼中却噙着泪水”。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌnˈselfɪ] [ænd; ənd][wɑːnt][hɜːr; həɹ] [sʌn]
” It is all very well for a mother to be unselfish and want her son
” 它 是全部 非常 出色地 为了 一个 母亲 到 是 无私 和 想 她 儿子
[tuː; tə] [ˈmæri] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,
to marry and to be happy ,
到 结婚 和 到 是 快乐的 ,
“母亲无私地希望儿子结婚幸福，这当然很好，”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but there is a tug of war going on in her heart all the time .
但 那里 是 一个 拖船 的 战争 去 在 在 她 心 全部 这 时间 .
但她的内心始终处于一种拉锯战之中。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [fiːl] [wen] [ˈdoʊdoʊ][gets] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
” I know how I will feel when Dodo gets engaged ,
” 我 知道 如何 我 将要 感觉 什么时候 渡渡鸟 获得 已订婚的 ,
“我知道当朵朵订婚时我会是什么感觉，

” [ˈmɑːli] [sed] [tuː; tə][ˈedwɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [məˈkliːn, məˈkleɪn][hæd; həd] [sed]
” Molly said to Edwin when she told him of what Mrs . McLean had said
” 莫莉 说 到 埃德温 什么时候 她 讲述 他 的 什么 太太 . 麦克莱恩 有 说
;
;
;
;
;
莫莉把麦克莱恩太太说的话告诉埃德温时说道；

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] [went] [ɔːf][ˈɪntuː] [sʌt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
but that young father went off into such shouts of laughter ,
但 那 年轻的 父亲 去 离开 进入 这样的 喊叫 的 笑声 ,
但那位年轻的父亲却放声大笑起来。

[ˈmɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [mɪr] [mæn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] . [115]
Molly had a feeling that mere man could never understand a mother's heart . [
-]
115]
-]
莫莉觉得，普通人永远无法理解母亲的心。 [115]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[plænz]
PLANS
计划
计划

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld][ed] [noʊ]
” I have no idea of going through dinner without letting you and old Ed know
” 我 有 不 主意 的 去 通过 晚餐 没有 出租 你 和 老的 艾德 知道
[ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] !
all about us !
全部 关于 我们 !
“我真不知道该怎么吃晚饭而不让你和老埃德知道我们俩的事！”

” [sed] [ændɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ˈmɑːliːz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [bɔːrd] .
” said Andy as he took his place at Molly's hospitable board .
” 说 安迪 作为 他 采取 他的 地方 在 莫莉的 好客 木板 .
安迪一边说着，一边在莫莉热情好客的招待席上坐了下来。

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jɔ] ? " [æskt] ['mɑ:lɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɪ'si:t(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [fɪrd]

" What about you ? " asked Molly , who was growing deceitful , her husband feared

" 什么 关于 你 ? " 问 莫莉 , WHO 曾是 生长 欺骗性的 , 她 丈夫 害怕

.

:

.

"你呢? "莫莉问道。她的丈夫担心她越来越不诚实。

" [ə'baʊt] [næns] [ænd; ənd][em 'i:] !

" About Nance and me !

" 关于 南希 和 我 !

"关于我和南希! "

[aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [,ai 'ti:]['eni] [lɔ:ŋgər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['da:ktər] .

I can't keep it any longer , " declared the happy young doctor .

我 不能 保持 它 任何 更长 , " 声明 这 快乐的 年轻的 医生 .

"我再也忍不住了,"这位高兴的年轻医生说道。

[næns] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [wið; wiθ]

Nance kept her eyes on her plate but her mouth was twitching with

南希 保留 她 眼睛 在 她 盘子 但 她 嘴 曾是 抽搐 和

[ə'mju:zmənt] .

amusement .

娱乐 .

南希的目光始终盯着盘子里的饭菜，但她的嘴角却忍不住抽搐了一下，似乎在偷笑。

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jɔ][ænd; ənd] [næns] ? " ['sa:ləmli] [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" What about you and Nance ? " solemnly asked the professor .

" 什么 关于 你 和 南希 ? " 庄严地 问 这 教授 .

"你和南希怎么样了?"教授严肃地问道。

" [waɪ] , [wiə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ! "

" Why , we're engaged ! "

" 为什么 , 是 已订婚的 ! "

"哎呀，我们订婚了!"

" [noʊ] ! [na:t] ['ri:əli] ? " [ænd; ənd]['edwɪn] [grɪnd] .

" No ! Not really ? " and Edwin grinned .

" 不 ! 不是 真的 ? " 和 埃德温 咧嘴一笑 .

"不！真的吗？"埃德温咧嘴一笑。

" [oʊ] , [ændɪ] !

" Oh , Andy !

" 哦 , 安迪 !

"哦，安迪!"

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm so glad !

我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

" [ænd; ənd] ['mɑ:lɪ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [tu:] [frɛnz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rs] [-

" and Molly reached a hand out to her two friends , who were perforce [116

" 和 莫莉 达到 一个 手 出去 到 她 二 朋友们 , WHO 是 强制 [-

]]

]]

"莫莉向她的两个朋友伸出了手，她们被迫[116]

[pleɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnlɪ] [fɔ:r] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

placed across the table from each other since there were only four for dinner .

放置 穿过 这 桌子 从 每个 其他 自从 那里 是 仅有的 四 为了 晚餐 .

由于晚餐只有四个人，所以他们隔桌而坐。

[næns] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ['hoʊstəs] .
Nance got up and kissed her hostess .
南希 得到 向上 和 亲吻 她 女主人 .

南希起身吻了她的女主人。

" [oʊ] , ['mɑ:li] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['lʌvli] !
" **Oh , Molly , you are too lovely !**
" 哦 , 莫莉 , 你 是 也 迷人的 !

“哦，莫莉，你太可爱了！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ændɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fu:ld] [ju:; jʊ][wʌn]['moʊmənt] ?
Don't you know that I know that Andy and I have not fooled you one moment ?
不 你 知道 那 我 知道 那 安迪 和 我 有 不是 被骗了 你 一 片刻 ？

难道你不知道我知道安迪和我一刻也没有骗过你吗？

[dəʊnt][aɪ] [si:] ['brændi] ['pi:tɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fəɹ] [dɪ'zɜ:rt] ,
Don't I see brandy peaches on the side table all ready for dessert ,
不 我 看 白兰地 桃子 在 这 边 桌子 全部 准备好 为了 甜点 ,

我好像看到边桌上摆着白兰地蜜桃，已经准备好当甜点了。

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['preʃəs] [ɑ:rtɪk(ə)lɜ:][ɑ:r; əɹ]['oʊnli] [brɔ:t] [aʊt]
and don't you know that I know that those precious articles are only brought out
和 不 你 知道 那 我 知道 那 那些 宝贵的 文章 是 仅有的 带来 出去

[ɑ:n] [ænd; ənd]['ha:lədeɪz] ?
on highdays and holidays ?
在 高日 和 假期 ？

难道你不知道我知道那些珍贵的物品只会在重要的日子和节假日才会拿出来吗？

['ɪznt] [ðæt] [fru:t] [keɪk] [aɪ] [smel] ,
Isn't that fruit cake I smell ,
不是 那 水果 蛋糕 我 闻 ,

我闻到的不是水果蛋糕的味道吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ju:; jʊ] [meɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'wei] [fɔ:r; fəɹ][nekst] ['krɪsməs] [soʊ][aɪ 'ti:]
that you know perfectly well you made and put away for next Christmas so it
那 你 知道 完美 出色地 你 制成 和 放 离开 为了 下一个 圣诞节 所以 它

[wʊd] [bi:; bi][raɪp][ænd; ənd][get] ['betəɹ] [ænd; ənd] ['betəɹ] ? "
would be ripe and get better and better ? "
会 是 成熟 和 得到 更好的 和 更好的 ？ "

你明明知道你把做好的东西存放起来是为了留到明年圣诞节，这样它就会成熟，而且会越来越好，对吧？

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ['sʌmhaʊ] ,
" **Well , I had to express my feelings somehow ,**
" 出色地 , 我 有 到 表达 我的 情怀 不知何故 ,

“唉，我总得想办法表达我的感受吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ændɪ] [wɜ:r; wəɹ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [jɔɹ; jəɹ]['si:kɹət] [ðɪs]
and how did I know that you and Andy were going to tell your secret this
和 如何 做过 我 知道 那 你 和 安迪 是 去 到 告诉 你的 秘密 这

[veri] ['i:vɪŋ] ?
very evening ?
非常 晚上 ？

我怎么会知道你和安迪今晚就要说出你们的秘密呢？

[aɪ] [nu:] [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [tu:] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,
I knew I mustn't say a thing until you two said something ,
我 知道 我 不得 说 一个 事物 直到 你 二 说 某物 ,

我知道在你们俩开口之前，我不能说什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [fi:d] [ju:; jʊ] . "
and if I could not say anything , I could at least feed you . "
和 如果 我 可以 不是 说 任何事物 , 我 可以 在 至少 喂养 你 . "

即使我不能说任何话，至少我可以喂饱你。

“ [ɔ:ɪ] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ændɪ] ,
“ **All I can say , Andy ,**
“ 全部 我 能 说 , 安迪 ,

“我只能说，安迪，

[ɪz] [ðæt] [ɪf] [jɔː; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] - — [ɪz] [æz; əz]
is that if your experience in choosing a girl from that class of 19 — is as
是 那 如果 你的 经验 在 选择 一个 女孩 从 那 班级 的 - — 是 作为
[ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [maɪn] ,
fortunate as mine ,
幸运 作为 矿 ,

如果你从那届19名女生中挑选女孩的经历和我一样幸运，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhæpi] [mæn] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒʊv] ,
you will be a pretty happy man , and by Jove ,
你 将要 是 一个 漂亮的 快乐的 男人 , 和 经过 朱庇特 ,

你会非常幸福的，天哪！

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [klaʊz] [ˈsekənd] , “ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
I believe you are running me a mighty close second , “ and to the
我 相信 你 是 跑步 我 一个 强大的 关闭 第二 , “ 和 到 这
[əˈstɑːnɪʃmənt] [-]
astonishment [117]
惊讶 [-]

我相信你紧随我之后，位居第二。”令人惊讶的是[117]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ˈedwɪn] [griːn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [mæn] ,
of his wife , as Edwin Green was certainly a far from demonstrative man ,
的 他的 妻子 , 作为 埃德温 绿色的 曾是 当然 一个 远的 从 示范性的 男人 ,

对于他的妻子，埃德温·格林来说，这无疑是一个极不善于表达情感的人。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [næns] .
he actually jumped from his seat and embraced Nance .
他 实际上 跳了起来 从 他的 座位 和 拥抱 南希 .

他竟然从座位上跳起来，拥抱了南希。

[ðen] [ændɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kɪs] [ˈmɑːli] ,
Then Andy felt that he must kiss Molly ,
然后 安迪 毛毡 那 他 必须 吻 莫莉 ,

然后安迪觉得他必须吻莫莉。

[ænd; ənd] [ˈkɪziː] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈɔːlmoʊst] [draːpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] .
and Kizzie coming in at this juncture almost dropped the dish she was carrying .
和 基齐 未来 在 在 这 契机 几乎 掉落 这 盘子 她 曾是 携带 .

这时，Kizzie走了进来，差点把手里的盘子掉在地上。

“ [zɪç] [ə; eɪ] - - [ɑːn] [aɪ] [ˈnevər] [siːd] .
“ **Sich a - carryin's on I never seed .**
“ sich 一个 - - 在 我 绝不 种子 .

“这种行为我从未见过。

[aɪm] [ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfʊks] [hæd; həd] [ˈbetər] [sɔːrt] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [went] [ɔːf]
I'm a - thinking you folks had better sort yo'selves , “ and the girl went off
我是 一个 - 思维 你 各位 有 更好的 种类 你们自己 , “ 和 这 女孩 去 离开
[ˈtʃɔːtlɪŋ] .
chortling .
咯咯笑 .

“我觉得你们最好还是管好自己吧。”说完，女孩咯咯笑着走开了。

“ [naʊ] [tel] [em ˈiː] [jɔː; jər] [plænz] ! “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɑːli] [wen] [ðeɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
“ **Now tell me your plans ! “ demanded Molly when they settled down to dinner .**
“ 现在 告诉 我 你的 计划 ! “ 要求 莫莉 什么时候 他们 定居 向下 到 晚餐 .

“现在告诉我你的计划！”当他们坐下来吃晚饭时，莫莉问道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈræðər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈmɪskjuəs] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ]
they had got rather mixed up in the promiscuous embracing that had been going
他们 有 得到 相当 混合 向上 在 这 淫乱 拥抱 那 有 到过 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他们完全卷入了当时那种混乱的拥抱之中。

[ænd; ænd] [ˈedwɪn] [ænd; ænd] [ændɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] .
and Edwin and Andy had changed places .
和 埃德温 和 安迪 有 已更改 地方 .

埃德温和安迪互换了位置。

[ˈedwɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈmɔːliːz] [saɪd] [waɪl] [ændɪ] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [dɪsəˈreɪndʒd] [ðə; ði]
Edwin found himself seated at Molly's side while Andy had greatly disarranged the
埃德温 成立 他自己 坐着 在 莫莉的 边 尽管 安迪 有 非常 混乱 这
[ˈteɪbl̩] [baɪ] [ˈplʌmpɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [næns] .
table by plumping himself down by his Nance .
桌子 经过 丰满 他自己 向下 经过 他的 南希 .

埃德温发现自己坐在莫莉旁边，而安迪则一屁股坐在南希旁边，把桌子弄得乱七八糟。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [ɪˈmiːdiətli] , ” [əˈnaʊnst] [ændɪ] [ˈstaʊtli] .
“ We are to be married immediately , ” announced Andy stoutly .
“ 我们 是 到 是 已婚 立即地 , ” 宣布 安迪 坚定地 .

“我们马上结婚！”安迪斩钉截铁地宣布。

[næns] [ɡɑːspt] .
Nance gasped .
南希 倒吸一口气 .

南希倒吸了一口气。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ænd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
The fact was they had been so busy explaining the past and living in the
这 事实 曾是 他们 有 到过 所以 忙碌的 解释 这 过去的 和 活的 在 这
[ˈprez(ə)nt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [daɪd] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
present while the fire had died so low in the library ,
展示 尽管 这 火 有 死亡 所以 低的 在 这 图书馆 ,

事实上，他们一直忙于解释过去和活在当下，而图书馆里的火势却早已减弱。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] . [-]
that the future had not been touched upon . [118]
那 这 未来 有 不是 到过 感动 之上 . [-]

未来尚未被提及。 [118]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [fræns] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] ,
“ Of course I may start for France at any time now ,
“ 的 课程 我 可能 开始 为了 法国 在 任何 时间 现在 ,

“当然，我现在随时都有可能代表法国队出战。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡoʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡet] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [wɔːr] [braɪd] .
but before I go I mean to get me a war bride .
但 前 我 去 我 意思是 到 得到 我 一个 战争 新娘 .

但在我离开之前，我打算找个战时新娘。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [bæd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wɔːr] [kɑːnt] [læst] [fərˈevər] ,
It will be pretty bad leaving her , but then the war can't last forever ,
它 将要 是 漂亮的 坏的 离开 她 , 但 然后 这 战争 不能 最后的 永远 ,
离开她会很难过，但战争不可能永远持续下去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][aɪ'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][goʊ][help] , [ænd; ənd][aɪ]['fænsɪ][aɪ'ti:] [sti:l] [ɪz] .
and I have decided it is my duty to go help , and I fancy it still is .
和 我 有 决定 它 是 我的 责任 到 去 帮助 , 和 我 想要 它 仍然 是 .
我已经决定去帮忙是我的责任, 而且我认为现在依然如此。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][sæm][steps] [ɪn] , ['meɪbi] [hi:; hi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌ:ri] .
When Uncle Sam steps in , maybe he can finish up things in a hurry .
什么时候 叔叔 山姆 步骤 在 , 或许 他 能 结束 向上 事物 在 一个 匆忙 .
如果山姆大叔介入, 或许就能迅速把事情解决掉。

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə] [næns] . "
Then I can get back to Nance . "
然后 我 能 得到 后退 到 南希 . "
这样我就可以回去找南希了。

" [get] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪn'di:d] !
" Get back to me , indeed !
" 得到 后退 到 我 , 的确 !
“请务必回复我! ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] , [ændɪ] [mæk'li:n, mə'kleɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['væstli]
If you think you are going without me , Andy McLean , you are vastly
如果 你 思考 你 是 去 没有 我 , 安迪 麦克莱恩 , 你 是 非常
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
安迪·麦克莱恩, 如果你以为你能撇下我独自前行, 那就大错特错了。

[ɪf] [aɪ'ti:][ɪz][jɔ:; jər]['du:ti][tu:; tə][goʊ][help] , [aɪ'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti] , [tu:] .
If it is your duty to go help , it is my duty , too .
如果 它 是 你的 责任 到 去 帮助 , 它 是 我的 责任 , 也 .
如果你有责任去帮忙, 那也是我的责任。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][noʊ] [treɪnd] [nɜ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Oh , I know I am no trained nurse , but I can do lots of other things .
哦 , 我 知道 我 是 不 受过训练 护士 , 但 我 能 做 很多 的 其他 事物 .
我知道我不是专业护士, 但我可以做很多其他事情。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [flɪnt] [sez] [aɪ][eɪ'em] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] — —
Dr . Flint says I am better than most trained nurses — —
博士 . 燧石 说道 我 是 更好的 比 最多 受过训练 护士 — —
弗林特医生说我比大多数受过训练的护士都强——

" [næns] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
" Nance stopped short .
" 南希 停止 短的 .
南斯突然停了下来。

[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [flɪnt] .
She should not have mentioned Dr . Flint .
她 应该 不是 有 提及 博士 . 燧石 .
她不应该提到弗林特医生。

['oʊnli] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:][hæd; həd][hɜ:rt] ['ændi:z] ['fi:lɪŋz] !
Only suppose it had hurt Andy's feelings !
仅有的 认为 它 有 伤害 安迪的 情怀 !
真希望这能伤到安迪的心!

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ'ti:] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有!

“ [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [flɪnt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [ək'septɪd] [ˈlʌvər] 。

“ **Bully for Flint ！** ” **cried the accepted lover 。**

“ 欺负 为了 燧石 ！ ” 哭 这 公认 情人 。

“弗林特真棒！”被接纳的爱人喊道。

“ [oʊ] , [næns] , [wʊd] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ？ ”

“ **Oh , Nance , would you go with me ？** ”

“ 哦 , 南希 , 会 你 去 和 我 ？ ”

“哦，南希，你愿意跟我一起去吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [skrʌb] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] 。

“ **I can scrub and cook and take care of babies 。** ”

“ 我 能 擦洗 和 厨师 和 拿 关心 的 婴儿 。”

“我会打扫卫生、做饭和照顾婴儿。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [tiːzd] [ændɪ] 。

“ **I don't know about that ,** ” **teased Andy 。** [119]

“ 我 不 知道 关于 那 , ” 戏弄 安迪 。

“我不知道，”安迪揶揄道。 [119]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [aɪ][let]

“ **But you will always be near and pull them out of the water when I let**

“ 但 你 将要 总是 是 靠近 和 拉 他们 出去 的 这 水 什么时候 我 让

[ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪn] ,

them fall in ,

他们 落下 在 ,

“但是，当我让他们掉进水里时，你总会在他们身边把他们拉出来。”

“ [sə'dʒestɪd] [næns] 。

“ **suggested Nance 。**

“ 建议 南希 。

南希建议道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] ？ ”

“ **Won't you ？** ”

“ 惯于 你 ？ ”

“你难道不想吗？”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] ！

“ **That I will ！**

“ 那 我 将要 ！

“我一定会的！”

[dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ！

Just as near as I can get ！

只是 作为 靠近 作为 我 能 得到 ！

尽我所能做到最好了！

“ [ænd; ənd] [ændɪ] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər] ,

“ **and Andy hitched his chair a little closer ,**

“ 和 安迪 搭便车 他的 椅子 一个 小的 更近 ,

安迪把椅子又往前挪了挪，

[ðer'baɪ] [dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] 。

thereby disarranging the table even more than he had done before 。

从而 混乱 这 桌子 甚至 更多的 比 他 有 完毕 前 。

结果，他把桌子弄得比之前更加凌乱。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [ˈmɑ:li] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt]
But although Molly was a very careful housekeeper and most particular about
但 虽然 莫莉 曾是 一个 非常 小心 管家 和 最多 特别的 关于
[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] ,
the looks of her table ,
这 看起来 的 她 桌子 ,
尽管莫莉是一位非常细心的家庭主妇，而且对餐桌的摆设格外讲究，

[ʃi; ji] [kɛəd] [nɑ:t][wʌn] [wɪt] ,
she cared not one whit ,
她 关心 不是 一 白色 ,
她一点也不在乎。

[bʌt; bət] [bi:md] [ɑ:n][ændɪ][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
but beamed on Andy as though he were the pink of propriety instead of
但 光束 在 安迪 作为 尽管 他 是 这 粉色的 的 礼 反而 的
[ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] .
a naughty boy .
一个 淘气 男生 .
但他看着安迪时却笑容满面，仿佛安迪是彬彬有礼的典范，而不是一个淘气的男孩。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvɜ:ɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][bəʊθ] [næns]
What a change a little loving had made in the appearance of both Nance
什么 一个 改变 一个 小的 爱 有 制成 在 这 外貌 的 两个都 南希
[ænd; ənd][ændɪ] !
and Andy !
和 安迪 !
一小撮爱情竟然让南希和安迪的外貌发生了如此大的变化！

[ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [klɪr] [skɪn][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] .
The girl's clear skin was flushed and her eyes sparkling .
这 女孩们 清除 皮肤 曾是 酡 和 她 眼睛 闪闪发光 .
女孩白皙的皮肤泛着红晕，双眼闪闪发光。
[ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [hæd; həd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈdaʊnwərd] [ˈtendənsi] [naʊ] .
The corners of her mouth had no trace of downward tendency now .
这 角落 的 她 嘴 有 不 痕迹 的 向下 趋势 现在 .
她的嘴角再也没有一丝下垂的迹象了。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnmənt] [spent] [ɪn] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
The years of sadness and confinement spent in nursing her father and
这 年 的 悲伤 和 监禁 花费 在 护理 她 父亲 和
[ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] .
mother were forgotten .
母亲 是 被遗忘的 .
她忘记了那些年照顾父母时所经历的悲伤和禁锢。

[næns] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] — [hɜ:r; hər] [ˈwʊmənz] [ˈherɪtɪdʒ] : [tu:; tə][bi:; bi] [brɪˈlʌvɪd] ,
Nance had come into her own — her woman's heritage : to be beloved ,
南希 有 来 进入 她 自己的 — 她 女性的 遗产 : 到 是 心爱 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] ;
to be guarded and cherished ;
到 是 守卫 和 珍爱 ;
南希已经真正活出了自己——她作为女人的传承：被爱，被守护和珍惜；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði]
at the same time to know that she was to be the companion , the
在 这 相同的 时间 到 知道 那 她 曾是 到 是 这 伴侣 , 这
[ˈhelpmi:t] .
helpmeet .
帮手 .
与此同时，她也知道自己将成为伴侣，成为贤内助。

[æz; əz][fɔːr; fər][ændɪ] , — [hiː; hi] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

As for Andy , — he beamed with joy .

作为 为了 安迪 , — 他 光束 和 喜悦 .

至于安迪, 他脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][stɜːrn] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'strest] [-]

His face had lost the stern lines that had so distressed [120]

他的 脸 有 丢失的 这 船尾 线条 那 有 所以 苦恼 [-]

他的脸上不再有令人担忧的严厉线条[120]

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his mother .

他的 母亲 .

他的母亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɑːt] [laɪk][ðə; ði]['taɪərd] ,

He looked again like the boy he was , not like the tired ,

他 看起来 再次 喜欢 这 男生 他 曾是 , 不是 喜欢 这 疲劳的 ,

他看起来又像回了小时候的样子, 不再像个疲惫的人了。

[,dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [leɪt] .

disappointed man she had known of late .

失望的 男人 她 有 已知 的 晚的 .

她最近认识的一个失望的男人。

[næns] [hæd; həd][noʊ][roʊ'mæntɪk] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ɪn] [fræns] [ment] [ɪn] [ðæt] ['ɜːrli] [sprɪŋ]

Nance had no romantic notions of what life in France meant in that early spring

南希 有 不 浪漫的 概念 的 什么 生活 在 法国 意思是 在 那 早期的 春天

[ʌv; əv] [-] .

of 1917 .

的 - .

1917年初春, 南希对法国的生活并没有什么浪漫的幻想。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [droʊnz] [ænd; ənd] [ʌnpɹə'dʌktɪv] [kən'suːmərz] [ɪn]

She knew that there was no room for drones and unproductive consumers in

她 知道 那 那里 曾是 不 房间 为了 无人机 和 低效的 消费者 在

[ðæt] [wɔːr] - [wɔːrn] ['kʌntri] .

that war - worn country .

那 战争 - 磨损 国家 .

她知道, 在那个饱受战争蹂躏的国家里, 没有无人机和不思进取的消费者的容身之地。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] ['mæɪɪŋ] [ændɪ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][juːnɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs]

She knew that in marrying Andy and going with his unit she was to face

她 知道 那 在 结婚 安迪 和 去 和 他的 单元 她 曾是 到 脸

[wɜːrk] ,

work ,

工作 ,

她知道嫁给安迪并加入他的部队就意味着要工作。

[praɪ'veɪ(ə)n] , [ˈdeɪndʒər] , [ˈiːv(ə)n] [deθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

privations , danger , even death ; but with her eyes open she was determined

匮乏 , 危险 , 甚至 死亡 ; 但 和 她 眼睛 打开 她 曾是 决定

[tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [θruː] .

to see it through .

到 看 它 通过 .

匮乏、危险, 甚至死亡; 但她睁大眼睛, 决心坚持到底。

" [aɪ] [wʊd] [ɪn'ɪlɪst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , " [ændɪ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ˈæftər] ['dɪnər] ,

" I would enlist in the United States army , " Andy said to his host after dinner ,

" 我 会 入伍 在 这 团结的 各州 军队 , " 安迪 说 到 他的 主持人 后 晚餐 ,

"我想加入美国陆军,"安迪晚饭后对他的主人说。

[æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði][den][ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmfərtɪŋ] [paɪps] ,
“ **as they lounged in the den and puffed away at their comforting pipes** , ”
“ 作为 他们 休闲 在 这 丹 和 膨胀的 离开 在 他们的 令人感到安慰 管道 ; ”
他们懒洋洋地躺在休息室里, 吞云吐雾地抽着烟斗, 享受着惬意的时光。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [gʊd] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [fræns] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ **but I feel that I can be of more good right now in France where they are** ”
“ 但 我 感觉 那 我 能 是 的 更多的 好的 正确的 现在 在 法国 在哪里 他们 是 ”
[kraɪɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ['sɜ:dʒənz] . ”
crying out for surgeons . ”
哭泣 出去 为了 外科医生 ; ”
“但我认为我现在在法国能发挥更大的作用, 那里急需外科医生。”

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] ['meni] [deɪz] [naʊ] [brɪ'fɔ:r] [wɔ:r][ɪz] [dɪ'klerd] , ” [said] ['edwɪn] .
“ **It can't be many days now before war is declared** , ” **sighed Edwin** . ”
“ 它 不能 是 许多 天 现在 前 战争 是 声明 ; ” 叹了口气 埃德温 : ”
“用不了几天时间, 战争就会爆发,”埃德温叹了口气。

“ [baɪ]['dʒɪməni] !
“ **By jiminy** ! ”
“ 经过 吉米尼 ! ”
“我的天哪! ”

[aɪ] [heit] [maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . ”
I hate myself for not being able to get in the game . ”
我 恨 我 为了 不是 存在 有能力的 到 得到 在 这 游戏 . ”
我恨自己没能参加比赛。

“ [tu:] [bæd] , [oʊld][mæn] !
“ **Too bad , old man** ! ”
“ 也 坏的 , 老的 男人 ! ”
“太可惜了, 老头! ”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
A fellow with a wife and two children has to think of them . ”
一个 同伴 和 一个 妻子 和 二 孩子们 有 到 思考 的 他们 . ”
一个有妻子和两个孩子的男人, 总得为他们着想吧。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Of course** ! ”
“ 的 课程 ! ”
“当然!

[aɪ] ['wʊdnt] [let] ['mɑ:li] [noʊ] [haʊ] [-]
I wouldn't let Molly know how [121]
我 不会 让 莫莉 知道 如何 [-]
我不会让莫莉知道[121]

[aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] .
I feel about it for any thing .
我 感觉 关于 它 为了 任何 事物 .
我对任何事都有这种感觉。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
I am not so young as I was ,
我 是 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 ;
我不再像以前那么年轻了。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [strɔ:ŋɡər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ju:θ] .
but I am stronger now than I was as a youth .
但 我 是 更强 现在 比 我 曾是 作为 一个 青年 .
但我现在比年轻时更强壮了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [aɪz] [ɪn] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][maɪ][bɔːld] [hed]
As for my eyes — they are good enough eyes in glasses and my bald head
作为 为了 我的 眼睛 — 他们 是 好的 足够的 眼睛 在 眼镜 和 我的 秃 头
[wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdrɔːbæk] .
would be no drawback .
会 是 不 退税 .

至于我的眼睛——戴眼镜看东西也足够好了，我的秃头也不会成为缺点。

" [ˈedwɪn] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] [ˈspɑːrslɪ] [ˈkʌvəd] [tɑːp] " [bɔːld] , " [bʌt; bət] [ˈmɑːli] , [baɪ][ˈdɪlɪdʒənt]
" Edwin always would call his sparsely covered top " bald , " but Molly , by diligent
" 埃德温 总是 会 称呼 他的 稀疏地 涵盖 顶部 " 秃 , " 但 莫莉 , 经过 勤奋
[ker] ,
care ,
关心 ,
"埃德温总是称他稀疏的头发为‘秃顶’，但莫莉通过精心照料，

[hæd; həd] [meɪd] [tuː] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [grʊθ] [wer] [ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd] [grʊn] [bɪˈfɔːr] ,
had made two blades of grass grow where only one had grown before ,
有 制成 二 刀片 的 草 生长 在哪里 仅有的 一 有 生长 前 ,
让原本只长出一根草的地方长出了两根草。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌzi] [kraːp][ʌv; əv]
and with a microscope one could see the beginnings of a fuzzy crop of
和 和 一个 显微镜 一 可以 看 这 开端 的 一个 模糊 庄稼 的
[her] ,
hair ,
头发 ,
用显微镜可以看到开始长出一簇绒毛。

[æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ðɪ][faːnd][waɪf] [ɪnˈsɪstɪd] .
at least so the fond wife insisted .
在 至少 所以 这 喜爱 妻子 坚持 .
至少那位深爱妻子的妻子是这么坚持的。

" [aɪ][bet][fɪː; fɪ] [wʊd] [seɪ][goʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [ændɪ] .
" I bet she would say go , if it were put to her , " said Andy .
" 我 赌注 她 会 说 去 , 如果 它 是 放 到 她 , " 说 安迪 .
"我敢打赌，如果让她选择，她肯定会说去，"安迪说。
" [aɪl] [nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] !
" I'll not do it , though !
" 患病的 不是 做 它 , 尽管 !
"但我不会这么做！ "

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] . "
It wouldn't be fair . "
它 不会 是 公平的 . "
这不公平。
" [wel] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][pʊt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][bet][ɑːn] [ˈmɑːli] [braʊn] ! " [-]
" Well , if it is put up to her , I bet on Molly Brown ! " [122]
" 出色地 , 如果 它 是 放 向上 到 她 , 我 赌注 在 莫莉 棕色的 ! " [-]
"如果让她来选，我赌莫莉·布朗赢！ "[122]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章
[ɔːl] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɡɜːlz]
ALL THE OLD GIRLS
全部 这 老的 女孩们
所有老女孩

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ski:m] , ['edwɪn] ,
“ **I've got a wonderful scheme , Edwin ,**
“ 我已经 得到 一个 精彩的 方案 , 埃德温 ,
“ 我有个绝妙的计划, 埃德温,

“ [sed] ['mɑ:li] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [endʒɪ'nɪrd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][den]
“ **said Molly when she had finally engineered her husband out of the den**
“ 说 莫莉 什么时候 她 有 最后 工程 她 丈夫 出去 的 这 丹
[ænd; ənd] [næns] [ɪn] .
and Nance in .
和 南希 在 .

“ 莫莉终于想办法把丈夫从书房里弄出来, 把南希弄进去之后说道。”

“ [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
“ **I'll be bound you have .**
“ 患病的 是 边界 你 有 .
我敢肯定你一定有。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] .
I never saw such a Mrs .
我 绝不 锯 这样的 一个 太太 .
我从未见过这样的夫人。

[,mækiə'veli] ! — [fɜ:rst][aɪ] ['mʌsnt] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][bʌt; bət] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][den] ,
Machiavelli ! — First I mustn't go in the library but stick to the den ,
马基雅维利 ! — 第一的 我 不得 去 在 这 图书馆 但 戳 到 这 丹 ,
马基雅维利! ——首先我不能去图书馆, 而应该待在书房里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][den][aɪ][mʌst; məst] [fli:]
and now that I had just made myself at home in the den I must flee
和 现在 那 我 有 只是 制成 我 在 家 在 这 丹 我 必须 逃跑
[tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
to the library .
到 这 图书馆 .

我好不容易在书房里安顿下来, 现在却不得不逃到图书馆去。

“ ['mɑ:li] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [prɪ'tendɪd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self]
“ **Molly laughed at her husband's pretended discomfiture as he settled himself**
“ 莫莉 笑了 在 她 丈夫的 假装 沮丧 作为 他 定居 他自己
[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
to find out what was going on at the front .
到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 在 这 正面 .

“莫莉看着丈夫假装不安的样子, 忍不住笑了起来, 他正坐定好, 想看看前面发生了什么事。

“ [naʊ] [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [aɪ] [nɪt] .
“ **Now read the news to me while I knit .**
“ 现在 读 这 消息 到 我 尽管 我 针织 .

“现在你一边给我读新闻, 一边让我织毛衣。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [su:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ni:dɪŋ] ['swetərz] .
There is no knowing how soon our own boys will be needing sweaters .
那里 是 不 会心 如何 很快 我们的 自己的 男孩们 将要 是 需要 毛衣 .
谁也不知道我们自己的儿子什么时候会需要毛衣。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] ['evri] [stɪtʃ] [aɪ][pʊt] [ɪn][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
I feel that every stitch I put in is important .
我 感觉 那 每一个 缝 我 放 在 是 重要的 .
我觉得我缝的每一针都很重要。

['mɜ:rsɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [maɪ] ['nɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] !
Mercy , what a mess my knitting is in !
怜悯 , 什么 一个 混乱 我的 针织 是 在 !
天哪, 我的毛线织得一团糟!

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mildrɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I do believe that little monkey of a Mildred has been working on it .
我 做 相信 那 小的 猴 的 一个 米尔德里德 有 到过 在职的 在 它 .

我相信那个狡猾的小家伙米尔德一直在暗中策划这件事。

[bʌt; bət][fɪ; ʃɪ] [kɑ:nt] [-]
But she can't [123]
但 她 不能 [-]

但她不能[123]

[pɜ:rl][æt; ət][ɔ:l] !
purl at all !
金银丝 在 全部 !

完全不卷曲！

['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
Someone else has done it .
某人 别的 有 完毕 它 .

是别人做的。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ændɪ] . “
No one has been here but Andy . ”
不 一 有 到过 这里 但 安迪 . ”

除了安迪，这里从来没有其他人来过。

“ [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ændɪ][mæk'kli:n, mə'kleɪn] [wʊd] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['swetər] , “ [læft] ['edwɪn] .
“ **Well , I can't think Andy McLean would attempt a sweater , ” laughed Edwin .**
”出色地 , 我 不能 思考 安迪 麦克莱恩 会 试图 一个 毛衣 , ” 笑了 埃德温 .

“嗯，我真不觉得安迪·麦克莱恩会尝试穿毛衣，”埃德温笑着说。

“ ['meɪbi] [næns] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] . “
“ **Maybe Nance is responsible . ”**
”或许 南希 是 负责任的 . ”

“或许是南希干的。”

“ [bʌt; bət] [næns] [ɪz][ə; eɪ][pæst]['mæstər] ! “
“ **But Nance is a past master ! ”**
”但 南希 是 一个 过去的 掌握 ! ”

“但南希可是个老手！ ”

“ [fɪ; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - ['hændɪd] [stʌnt] [ænd; ənd] [feɪld] .
“ **She might have been trying a one - handed stunt and failed .**
”她 可能 有 到过 尝试 一个 一 - 递交 特技 和 失败的 .

“她可能是在尝试单手特技，但失败了。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] ['prʌʃən] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] [kʊd; kəd] [nɪt] [ænd; ənd][get] [prə'pəʊzd] [tu; ; tə][ænd; ənd]
I don't believe even Prussian efficiency could knit and get proposed to and
我 不 相信 甚至 普鲁士 效率 可以 针织 和 得到 建议的 到 和

[ək'sept] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
accept all at the same time .
接受 全部 在 这 相同的 时间 .

我不相信即使是普鲁士人的效率也能同时完成编织、接受求婚和答应所有事情。

[ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [θɪŋk] [fɪ; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [fə'gɪv n] [fɔ:r; fər] ['pə:liŋ] [wer] [fɪ; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd]
Under the circumstances I think she should be forgiven for purling where she should
在下面 这 情况 我 思考 她 应该 是 已原谅 为了 檩条 在哪里 她 应该

[hæv; həv] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [wer] [fɪ; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɜ:rlɪd] . “
have knitted and knitting where she should have purled . ”
有 针织 和 针织 在哪里 她 应该 有 氲氲 . ”

在这种情况下，我认为应该原谅她该织正针却织反针，该织反针却织正针。”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [prer] [bʊk] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,
“ **You sound like the prayer book** , ” **said Molly** ,
“ 你 声音 喜欢 这 祷告 书 , ” 说 莫莉 ,
“你说话的口气就像祈祷书一样,”莫莉说。

[ˈpeɪʃntli] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ˈstɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wer] [ændɪ] [æskt] [tuː; tə][hoʊld] [ˈnænsɪz]
patiently pulling out stitches and deftly picking up where Andy asked to hold Nance's
耐心 拉 出去 针脚 和 巧妙地 挑选 向上 在哪里 安迪 问 到 抓住 南斯
[hænd] .
hand .
手 .

耐心地拆掉缝线，并巧妙地接上安迪要求握住南希的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第5/10页

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜːr; wər] [kəˈmitɪŋ] [ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ] .
“ I almost feel as though I were committing a sacrilege .
“ 我 几乎 感觉 作为 尽管 我 是 提交 一个 亵渎神灵 .

“我感觉自己好像犯了亵渎神灵的罪行。”

[ðɪs] [ˈswetər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [lʌ; əv] [ˈtæpəstri] [wɜr] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɜːr; hər]
This sweater is like a piece of tapestry where the lady has recorded her
这 毛衣 是 喜欢 一个 片 的 挂毯 在哪里 这 女士 有 记录 她
[iˈməʊʃənz] ,
emotions .
情绪 ,

这件毛衣就像一块挂毯，上面记录着这位女士的情感。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [fiː; ji] [nuː] [best] .
using the medium she knew best .
使用 这 中等的 她 知道 最好的 .

运用她最熟悉的媒介。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [dɪr] [oʊld] [næns] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ændɪ]
I just know dear old Nance tried to go on with her work all the time Andy
我 只是 知道 亲爱的 老的 南希 尝试 到 去 在 和 她 工作 全部 这 时间 安迪
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] ,
was making love .
曾是 制作 爱 ,

我只知道，亲爱的老南希在安迪和别人做爱的时候，一直都在努力继续她的工作。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [waɪpt] [ə; eɪ] [wiː] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl][lʌ; əv][jɑːrn] . [-]
“ and Molly wiped a wee tear off on the ball of yarn . [124]
“ 和 莫莉 擦拭 一个 哇 撕 离开 在 这 球 的 纱 . [-]

莫莉用毛线球擦掉了一滴眼泪。[124]

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈswetər] [kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [spiːk] , “ [tiːzd] [ˈedwɪn] .
“ I tell you that sweater could tell tales if it could speak , “ teased Edwin .
“ 我 告诉 你 那 毛衣 可以 告诉 故事 如果 它 可以 说话 , “ 戏弄 埃德温 .

“我跟你说，如果这件毛衣会说话，它能讲出很多故事，”埃德温打趣道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [soʊ] [ɪn][wʌn][lʌ; əv][jʊr; jər][ˈɡoʊldən] [her] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsoʊldʒər] [huː]
“ Why don't you sew in one of your golden hairs so that the happy soldier who
“ 为什么 不 你 缝 在 一 的 你的 金的 头发 所以 那 这 快乐的 士兵 WHO
[ˈfaɪnəli] [gets][aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [lʌ; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [lʊks] [huː] [meɪd]
finally gets it will have some inkling of how the beautiful girl looks who made
最后 获得 它 将要 有 一些 暗示 的 如何 这 美丽的 女孩 看起来 WHO 制成
[aɪˈtiː] ? “
it ? “
它 ? “

“你为什么不把你的一根金发缝进去呢？这样，最终得到它的幸运士兵就能稍微了解一下制作它的那位美丽女孩长什么样了。”

“ [ˈsɪli] !
“ Silly !
“ 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [skiːm] [ɪz] ? “
But don't you want to hear what my scheme is ? “
但 不 你 想 到 听到 什么 我的 方案 是 ? “

难道你不想听听我的计划是什么吗？

“ [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] ! ”
“ Dying to ! ”
“ 垂死 到 ！ ”

“死在……”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][oʊld] [ˈkwi:nz] [ˈgɜːlz] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈspeɪ(ə)l] [kraʊd] ,
“ I am going to try to get the old Queen's girls , that is our ' special crowd ,
“ 我 是 去 到 尝试 到 得到 这 老的 女王大学 女孩们 , 那 是 我们的 - 特别的 人群 ,
“我打算争取把以前女王队的姑娘们都招进来，她们可是我们的‘特殊群体’。”

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhænsɪz] [ˈwedɪŋ] .
to come to Nance's wedding .
到 来 到 南斯 婚礼 .

来参加南希的婚礼。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn][ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ˈwɪljəmz] [ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ; [ˈdʒuːdi][ɪz][ðər; ðər] ; [oʊtoʊjoʊ] [sen]
Katherine and Edith Williams are both in New York ; Judy is there ; Otoyo Sen
凯瑟琳 和 伊迪丝 威廉姆斯 是 两个都 在 新的 约克 ; 朱迪 是 那里 ; 大丰 参议员
[ɪz][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ;
is in Boston ;
是 在 波士顿 ;

凯瑟琳·威廉姆斯和伊迪丝·威廉姆斯都在纽约；朱迪也在那里；森大丰在波士顿；

[ˈmɑːrgrət] [ˈweɪkfiːld] [ɪz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [ˈdʒesi] [lɪntʃ] [ɪz][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] — — “
Margaret Wakefield is in Washington ; Jessie Lynch is in Philadelphia — — ”
玛格丽特 韦克菲尔德 是 在 华盛顿 ; 杰西 林奇 是 在 费城 — — ”

玛格丽特·韦克菲尔德在华盛顿；杰西·林奇在费城——”

“ [ɑːr; ər][ðər; ðər][noʊ] [ˈhʌzbændz] ? ”
“ Are there no husbands ? ”
“ 是 那里 不 丈夫们 ? ”

“难道没有丈夫吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈplenti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊŋ][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈhʌzbændz] !
“ Oh , yes , plenty of them , but I'm not going to invite husbands !
“ 哦 , 是的 , 很多 的 他们 , 但 我是 不是 去 到 邀请 丈夫们 !

“哦，是的，有很多，但我不会邀请丈夫们！”

[ðə; ði][ˈbeɪbiːz][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [kɑːnt] [liːv] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌzbændz]
The babies can come if the mothers can't leave them , but the husbands
这 婴儿 能 来 如果 这 母亲们 不能 离开 他们 , 但 这 丈夫们

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd] .
are not invited .
是 不是 受邀 .

如果母亲不能离开孩子，婴儿可以一起来，但丈夫不被邀请。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [lɪntʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l]
Katherine Williams and Jessie Lynch are the only ones who are still in single
凯瑟琳 威廉姆斯 和 杰西 林奇 是 这 仅有的 一个 WHO 是 仍然 在 单身的
[ˈblesɪdnəs] . “
blessedness . ”
幸福 . ”

凯瑟琳·威廉姆斯和杰西·林奇是唯二仍然享受单身幸福的人了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːl] [steɪ] [hɪr] ? ” [-]
“ Are you going to have them all stay here ? ” [125]
“ 是 你 去 到 有 他们 全部 停留 这里 ? ” [-]

“你打算让他们都留在这里吗？”[125]

[æskt] [ˈedwɪn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈnevə] [ˈhævɪŋ] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɑːliːz] [ˈhoʊlseɪl]
asked Edwin in amazement , never having quite accustomed himself to Molly's wholesale
问 埃德温 在 惊愕 , 绝不 拥有 相当 习惯 他自己 到 莫莉的 批发的
[ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

埃德温惊讶地问道，他始终不太习惯莫莉的热情好客。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然!

[aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnli] .
I can manage it finely .
我 能 管理 它 精细地 .

我能轻松应对。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][sɪks][ˈekstrə][wʌnz] .
That will be only six extra ones .
那 将要 是 仅有的 六 额外的 一个 .

那只会多出六个。

[waɪ] , [æt; ət] [ˈtʃætswɜːθ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [mʌt] [ˈkʌmpəni] [ˈeni] [taɪm] .
Why , at Chatsworth we had that much company any time .
为什么 , 在 查茨沃斯 我们 有 那 很多 公司 任何 时间 .

为什么呢？在查茨沃斯庄园，我们随时都有那么多人陪伴。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈtʃætswɜːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd]
This house is really almost as big as Chatsworth and there we had
这 房子 是 真的 几乎 作为 大的 作为 查茨沃斯 和 那里 我们 有
[ˈaʊər; ɑːr][hjuːdʒ][ˈfæməli][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [brɪˈsaɪdʒ] . “
our huge family to put away besides . “
我们的 巨大的 家庭 到 放 离开 除了 . “

这栋房子其实几乎和查茨沃斯庄园一样大，而且我们当时还要安置我们庞大的家庭。”

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
“ **All I can say is that you are a wonder** ,
“ 全部 我 能 说 是 那 你 是 一个 想知道 ,

我只能说你真是奇迹，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [breɪk] [jɔːrˈself] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] .
but please don't break yourself down over this wedding .
但 请 不 休息 你自己 向下 超过 这 婚礼 .

但请不要因为这场婚礼而伤心难过。

[wʌt] [dʌz] [næns] [seɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? “
What does Nance say to it ? “
什么 做 南希 说 到 它 ? “

南希对此说了什么？

“ [aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɪː; fɪ][ɪz] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [təˈgeðər] .
“ **I haven't asked her , but I know she is dying to see all the girls together** .
“ 我 还没有 问 她 , 但 我 知道 她 是 垂死 到 看 全部 这 女孩们 一起 .

“我还没问过她，但我知道她非常想看到所有女孩聚在一起。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
We have often talked about it ,
我们 有 经常 谈话 关于 它 ,

我们经常谈论这件事，

[ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ɔːr][noʊ] [ˈwedɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [hɪr] [ðɪs]
and wedding or no wedding I was going to try to get them here this
和 婚礼 或者 不 婚礼 我 曾是 去 到 尝试 到 得到 他们 这里 这
[nekst] [mʌnθ] .
next month .
下一个 月 .

无论有没有婚礼，我都打算下个月把他们弄过来。

[oʊtoʊjoʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
Otoyo has already promised to come , you remember ,
大丰 有 已经 承诺 到 来 , 你 记住 ,
大丰已经答应会来了，你还记得吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and now she can just hurry up and get here for the wedding .
和 现在 她 能 只是 匆忙 向上 和 得到 这里 为了 这 婚礼 .
现在她可以赶紧赶来参加婚礼了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] - [sæn] , [huː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈmɪldrɪd] .
She will have to bring Cho - Cho - San , who is just a bit older than Mildred .
她 将要 有 到 带来 赵 - 赵 - 圣 , WHO 是 只是 一个 少量 老 比 米尔德里德 .
她得带上Cho-Cho-San，Cho-Cho-San比Mildred稍微大一点。

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [greɪt] [taɪmz] [tə'geðər] .
They can have great times together .
他们 能 有 伟大的 时代 一起 .
他们可以一起度过美好的时光。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː;][juː; jʊ] , [ˈhʌni] ? "
You don't mind , do you , honey ? "
你 不 头脑 , 做 你 , 蜂蜜 ? "
你不介意吧，亲爱的？

" [maɪnd] !
" Mind !
" 头脑 !
"头脑！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] !
Of course not !
的 课程 不是 !
当然不是！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [-]
You know I like [126]
你 知道 我 喜欢 [-]
你知道我喜欢[126]

[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
公司。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː] [lɑːrdʒ][æn; ən][ˈɔːrdər] .
I was just afraid you were giving yourself too large an order .
我 曾是 只是 害怕的 你 是 给予 你自己 也 大的 一个 命令 .
我只是担心你给自己设定的目标太高了。

" [næns] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kən'sʌltɪd] ,
" Nance , on being consulted ,
" 南希 , 在 存在 咨询 ,
"南斯在被咨询时表示，

[θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi: bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu: tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][ˈgɜ:lz] [ə'gen] [brɪʃ:r] [im'bɑ:kɪŋ] [ɑ:n]
thought it would be wonderful to see all the old girls again before embarking on
想法 它 会 是 精彩的 到 看 全部 这 老的 女孩们 再次 前 启程 在
[hɜ:r; hər] [greɪt] [əd'ventʃər] ,
her great adventure ,
她 伟大的 冒险 ,
在踏上伟大冒险之旅前，能再次见到所有老朋友该有多好啊！

[soʊ] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][sent] [tu: tə][ðə; ði][sɪks] [frendz] , [hu:] [wʌn]
so letters were forthwith written and sent to the six friends , who one
所以 信件 是 立即 书面 和 发送 到 这 六 朋友们 , who 一
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈdʒɔɪfəli] [ək'septɪd] .
and all joyfully accepted .
和 全部 欣喜地 公认 .
于是，他们立即写信寄给了这六位朋友，这六位朋友都欣然接受了信件。

[ˈbɪznəs] , [ˈhʌzbəndz] , [ˈbeɪbi:z] ,
Business , husbands , babies ,
商业 , 丈夫们 , 婴儿 ,
事业、丈夫、孩子

[sə'saɪəti][wɜ:r; wər][tu: tə][bi: bi] [left] [br'haɪnd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [grænd][ri:'ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwi:nz]
society were to be left behind for this grand reunion of the old Queen's
社会 是 到 是 左边 在后面 为了 这 盛大 团圆 的 这 老的 女王大学
[kraʊd] .
crowd .
人群 .
社交生活将被抛诸脑后，只剩下这场老女王们的盛大重聚。

[oʊtoʊjəʊ] [sen] , [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [mə'tsu:ki] ,
Otoyo Sen , now Mrs . Matsuki ,
大丰 参议员 , 现在 太太 . 松木 ,
大丰千，现在的松木夫人，

[hu:z] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'ɡretfəli] [bʌt; bət] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ˈdʒɜ:rni]
whose exceedingly regretfully but honorable husband was gone on short journey
谁 非常 遗憾的是 但 光荣的 丈夫 曾是 已消失 在 短的 旅行
[ænd; ənd][ˈbeɪbi][ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] - [sæn][məst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and baby Cho - Cho - San must stay with humble mother for the wedding .
和 婴儿 赵 - 赵 - 圣 必须 停留 和 谦逊的 母亲 为了 这 婚礼 .
她的丈夫虽然非常遗憾，但却是一位正直的人，他外出短途旅行，小乔乔桑必须留在谦逊的母亲身边参加婚礼。

[æz; əz] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu: tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi: bi] .
As Molly had expected to have the child , this was as it should be .
作为 莫莉 有 预期的 到 有 这 孩子 , 这 曾是 作为 它 应该 是 .
正如莫莉预料的那样，孩子是她生的，一切都如她所愿。

[ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][hæd; həd] [di'mɑ:ndɪd] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [diˈlɪvərɪŋ] ,
Katherine had demanded leave from the lectures she was delivering ,
凯瑟琳 有 要求 离开 从 这 讲座 她 曾是 运送 ,
凯瑟琳要求停止授课。

[ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][ænd; ənd][kʊd; kəd] [li:v]
and Edith had an excellent nurse for her baby and could leave
和 伊迪丝 有 一个 出色的 护士 为了 她 婴儿 和 可以 离开
[hɜ:r; hər][ˈfæməli] [ˈi:zəli] .
her family easily .
她 家庭 容易地 .
伊迪丝有一位非常优秀的保姆照顾她的孩子，她可以轻松离开家人。

[ˈmɑːrgrət] [ˈweɪkfiːld] [hæd; həd][ˈnoʊ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkæns(ə)l][ðə; ði] [ˈmeni]
Margaret Wakefield had no children and was able to cancel the many
玛格丽特 韦克菲尔德 有 不 孩子们 和 曾是 有能力的 到 取消 这 许多
[enˈgeɪdʒmənts] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ,
engagements that such an important person was sure to have ,
订婚 那 这样的 一个 重要的 人 曾是 当然 到 有 ,

玛格丽特·韦克菲尔德没有孩子，因此能够取消像她这样重要人物必然会有很多的行程安排。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
and her house was in such good running order that her husband , the rising
和 她 房子 曾是 在 这样的 好的 跑步 命令 那 她 丈夫 , 这 上升
[jʌŋ] [ˈkɑːŋgrəsmən] , [-]
young congressman , [127]
年轻的 众议员 , [-]

她的房子保养得非常好，以至于她的丈夫，这位冉冉升起的年轻国会议员[127]

[wʊd] [wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
would want for nothing in her absence .
会 想 为了 没有什么 在 她 缺席 .

她不在的日子里，我什么都不缺。

[ˈdʒesi] [lɪntʃ] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː] [ˈlʌntʃən] , [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [dæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ˈpɑːrtɪ]
Jessie Lynch had declined two luncheons , a dinner dance , and a theatre party
杰西 林奇 有 拒绝 二 午餐会 , 一个 晚餐 舞蹈 , 和 一个 剧院 派对
,
,
,

杰西·林奇拒绝了两次午餐会、一次晚宴舞会和一次剧院派对的邀请。

[bɪˈsaɪdz] [ˈbreɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwedɪŋ]
besides breaking as many more engagements in order to come to this wedding
除了 打破 作为 许多 更多的 订婚 在 命令 到 来 到 这 婚礼
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrend] .
of the old college friend .
的 这 老的 大学 朋友 .

除了取消多份婚约以参加这位老同学的婚礼之外。

[ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˌʌnˈmærid] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi]
Jessie was still unmarried although she had been the one that the prophecy
杰西 曾是 仍然 未婚 虽然 她 有 到过 这 一 那 这 预言
[hæd; həd] [ˈmærid] [ɔːf] [fɜːrst] .
had married off first .
有 已婚 离开 第一的 .

尽管预言中第一个被许配给杰西的人是她，但她仍然未婚。

[ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒesi] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈlʌvəz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Pretty little Jessie had so many lovers it was hard to choose among them .
漂亮的 小的 杰西 有 所以 许多 恋人 它 曾是 难的 到 选择 之中 他们 .
美丽的小杰西有很多情人，让人很难从中做出选择。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ˈdʒuːdi] - [laɪk] , [ˈænsər] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]
The very first reply was from Judy and she , Judy - like , answered in person
这 非常 第一的 回复 曾是 从 朱迪 和 她 , 朱迪 - 喜欢 , 回答 在 人
.
:
.

第一个回复来自朱迪，而且她也像朱迪本人一样，亲自回复了。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ɪn][æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsuːtkeɪs] ,
She blew in at nightfall with a huge suitcase ,
她 吹 在 在 黄昏 和 一个 巨大的 手提箱 ,
她夜幕降临时带着一个巨大的行李箱走了进来。

[ˈmeni] [ˈpɑ:rsɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [geɪ] [ˈtʃɪnts] [ˈnɪtɪŋ] [bəg] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [θɪŋz]
many parcels and her gay chintz knitting bag stuffed full of various things
许多包裹和她同性恋印花棉布针织包填充满的 的 各种各样的事物
[bɪˈsaɪdz] [ˈnɪtɪŋ] .
besides knitting .
除了针织 .

许多包裹，还有她那只色彩鲜艳的印花布针织包，里面除了针织用品外，还塞满了各种各样的东西。

“ [kent] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bʌt; bət][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔ:gz][wɜ:r; wəɾ]
“ **Kent was dying to come but I told him no children and dogs were**
“ 肯特曾是垂死到 come 来 but 我讲述他 不 孩子们 和 狗 是
[əˈlaʊd] ,
allowed ,
允许 ,

肯特非常想来，但我告诉他不允许带孩子和狗。

“ [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈglɔʊɪŋ] [jʌŋ] [ˈmeɪtrən][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɾ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] ,
“ **announced that glowing young matron as she dropped her belongings** ,
“ 宣布 那 发光 年轻的 护士长 作为 她 掉落 她 财物 ,
“那位容光焕发的年轻女子一边说着，一边放下手中的物品。”

[ˈskætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈraʊnd] [ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd]
scattering them all over the library floor , and rushed around kissing and
散射 他们 全部 超过 这 图书馆 地面 , 和 匆忙 大约 接吻 和
[hʌɡɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] .
hugging everybody in the room .
拥抱 大家 在 这 房间 .

把它们散落在图书馆的地板上，然后冲到房间里，亲吻拥抱每个人。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help] .
“ **I have come to help** .
“ 我 有 来 到 帮助 .

我是来帮忙的。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:li] !
I know you , Molly !
我 知道 你 , 莫莉 !

我认识你，莫莉！

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ækt] [laɪk] [ˈtrɪpləts] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wɜ:rk][ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
You always act like triplets when there is any work on hand , and I know you ,
你 总是 行为 喜欢 三胞胎 什么时候 那里 是 任何 工作 在 手 , 和 我 知道 你 ,
你们一有活儿干就跟三胞胎一样，我了解你们。

[tu:] , [næns] !
too , Nance !
也 , 南希 !

还有，南希！

[jʊɾ; jər] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪl] [-]
Your New England conscience will [128]
你的 新的 英格兰 良心 将要 [-]

你的新英格兰良心会[128]

[meɪk] [ju:; jʊ] [nɪˈglekt] [ændɪ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [si:m] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] [wɜ:rk] .
make you neglect Andy rather than seem to shirk work .
制作 你 忽视 安迪 相当 比 似乎 到 推脱 工作 .

让你忽略安迪，而不是显得你在偷懒。

[aɪ][eɪˈem] [hɪɾ] [tu:; tə] [swi:p] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [kʊk] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈbeɪbi:z] ,
I am here to sweep and dust and cook , take care of babies ,
我 是 这里 到 扫 和 灰尘 和 厨师 , 拿 关心 的 婴儿 ,
我来这里是为了扫地、擦灰、做饭、照顾婴儿。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ændɪ][ɪf][næns][dʌz][nɑːt][lʊk][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
or even to flirt with Andy if Nance does not look after him .
或者 甚至 到 调情 和 安迪 如果 南希 做 不是 看 后 他 :

如果南希不照顾安迪，她甚至可能会和安迪调情。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dres][ðə; ði][braɪd] ; [faɪnd][ˈedwɪnz][ˈkɑːlər][ˈbʌtnz][ænd; ənd][stʌdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
I am going to dress the bride ; find Edwin's collar buttons and studs for his
我 是 去 到 裙子 这 新娘 ; 寻找 埃德温的 衣领 按钮 和 螺柱 为了 他的
[dres][ʒɜːrt] ;
dress shirt ;
裙子 衬衫 ;

我要给新娘穿衣服；还要找到埃德温衬衫的领扣和领钉；

[siː][ðæt][ðə; ði][best][mæn][hæz; həz][ðə; ði][rɪŋ][seɪf][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] ; [peɪ][ðə; ði][ˈpriːtʃər] ;
see that the best man has the ring safe in his pocket ; pay the preacher ;
看 那 这 最好的 男人 有 这 戒指 安全的 在 他的 口袋 ; 支付 这 牧师 ;

确保伴郎把戒指安全地放在口袋里；付钱给牧师；

[pʊt][ɪn][ðə; ði][səˈplaɪ][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd][oʊld][juːz] — [ɪn][fækt] , " [fiː; ji][sæŋ] : "
put in the supply of rice and old shoes — in fact , " she sang : "
放 在 这 供应 的 米 和 老的 鞋 — 在 事实 , " 她 唱 : "
"投入大米和旧鞋——事实上,"她唱道: "

- [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][kʊk][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæptɪn][boʊld] ,
' Oh , I am a cook and a captain bold ,
- 哦 , 我 是 一个 厨师 和 一个 队长 大胆的 ,
"哦，我既是厨师又是勇敢的船长。"

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnænsi][brɪɡ] ,
And the mate of the Nancy brig ,
和 这 伴侣 的 这 南希 布里格 ,
还有南希号双桅帆船的大副，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbəʊsən][taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪdʃɪpməɪt] ,
And a bo'sun tight , and a midshipmite ,
和 一个 博孙 紧的 , 和 一个 中舰虫 ,
还有一名水手长，以及一名中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði][kruː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptənz][ɡɪɡ] . -
And the crew of the captain's gig . '
和 这 全体人员 的 这 船长的 演出 : -
还有船长小艇上的船员们。

" [ðə; ði][ɡriːnz][hæd; həd][bɪn][ˈsɪtɪŋ][kwaɪt][sɪˈdentli][əˈraʊnd][ðə; ði][læmp][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ðer; ðər]
" The Greens had been sitting quite sedately around the lamp engaged in their
" 这 青菜 有 到过 坐着 相当 平静地 大约 这 灯 已订婚的 在 他们的
[ˈveriəs][ɑːkjəˈpeɪʃənz][wen][ˈdʒuːdi][bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .
various occupations when Judy burst in on them .
各种各样的 职业 什么时候 朱迪 爆裂 在 在 他们 :

“格林一家正安静地围坐在灯旁，各自忙着自己的事情，这时朱迪突然闯了进来。

[ðə; ði][prəˈfesər][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][ʌp][ə; eɪ][ˈlektʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːroʊ] , [ˈmɪldrɪd][wʌz; wəz][ˈkʌtɪŋ]
The professor was getting up a lecture for the morrow , Mildred was cutting
这 教授 曾是 获得 向上 一个 演讲 为了 这 明天 , 米尔德里德 曾是 切割
[aʊt][ˈpeɪpər][ˈdɑːlz] ,
out paper dolls ,
出去 纸 娃娃 ,
教授正在准备明天的讲课稿，米尔德雷德则在剪纸娃娃。

[ænd; ənd] ['mɑ:li] [ænd; ənd] [næns] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['nɪtɪŋ]
and Molly and Nance had for the moment put down their eternal knitting
和 莫莉 和 南希 有 为了 这 片刻 放 向下 他们的 永恒 针织
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['wɪpɪŋ] [ɑ:n] [leɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:dɪst]
and were giving their attention to whipping on lace for the modest
和 是 给予 他们的 注意力 到 鞭打 在 蕾丝 为了 这 谦虚的
[ˈtru:səʊ] .
trousseau .
嫁妆 .

莫莉和南希暂时放下了她们永无止境的编织工作，转而专注于为朴素的嫁妆缝制蕾丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [swept] [ə'saɪd][ɔ:l] [seɪn] ['bɪznəs] .
But the whirlwind that came in swept aside all sane business .
但 这 旋风 那 来了 在 扫荡 旁边 全部 理智 商业 .
但随之而来的旋风席卷了一切理智的事务。

[ˈni:dlz] [wɜ:r; wər] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ɪn] [-]
Needles were hastily thrust in [129]
针头 是 草草 推力 在 [-]
针头被匆匆插入[129]

[klɔ:θ] ; ['θɪmblz] [wɜ:r; wər][mɪs'leɪd] ; ['peɪpər][ˈdɑ:lz] [dra:pt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli:ɜ:] ; [ænd; ənd]
cloth ; thimbles were mislaid ; paper dolls dropped for something livelier ; and
布 ; 顶针 是 遗失 ; 纸 娃娃 掉落 为了 某物 更活泼 ; 和
['lektʃər] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ə'bændənd] .
lecture preparation abandoned .
演讲 准备 弃 .
布料丢了；顶针找不到了；纸娃娃被更生动的东西取代了；讲课准备工作也放弃了。

[wen] ['dʒu:di] , [æftər][ðə; ði] ['breθləs] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
When Judy , after the breathless announcement of having come and her
什么时候 朱迪 , 后 这 喘不过气 公告 的 拥有 来 和 她
['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ,
reasons for coming ,
原因 为了 未来 ,
朱迪气喘吁吁地宣布了她来此的目的和原因后，

[brɪ'gæən][ɑ:n][ðə; ði] ['nænsɪ] [bel] , ['edwɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ,
began on the Nancy Bell , Edwin sprang to his feet and ,
开始 在 这 南希 钟 , 埃德温 弹簧 到 他的 脚 和 ,
事情从南希·贝尔号开始，埃德温猛地站了起来，然后

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ðæt] ['dʒu:di][wʌz; wəz] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] , [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
joining in the dance that Judy was improvising , sang in a rollicking mixture of
加入 在 这 舞蹈 那 朱迪 曾是 即兴发挥 , 唱 在 一个 欢快的 混合物 的
['tenər] [ænd; ənd]['bæɪrɪtoʊn] : “
tenor and baritone : “
男高音 和 男中音 : “
他加入到朱迪即兴创作的舞蹈中，用欢快的男高音和男中音混合唱道：“

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] ,
' And he shook his fist and tore his hair ,
- 和 他 摇晃 他的 拳头 和 撕裂 他的 头发 ,
他挥舞着拳头，揪住自己的头发。

[tɪl] [aɪ] ['ri:əli] [felt] [ə'freɪd] ,
Till I really felt afraid ,
直到 我 真的 毛毡 害怕的 ,
直到我真的感到害怕为止，

[fɔːr; fər][aɪ] ['kʊdn̩t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
For I couldn't help thinking the man had been drinking ,
为了 我 不能 帮助 思维 这 男人 有 到过 喝 ,
因为我忍不住觉得那个人喝了酒。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['sɪmpli] [sed] : “
And so I simply said :”
和 所以 我 简单地 说 : “

于是我只是简单地说: “

- [oʊ] , ['eldərli] [mæn] , [ɪts] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ]
' Oh , elderly man , it's little I know
- 哦 , 老年 男人 , 它是 小的 我 知道

“哦，老先生，我所知甚少。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Of the duties of men of the sea ,
的 这 职责 的 男人 的 这 海 ,
海上官兵的职责，

[ænd; ənd] [aɪl] [i:t] [maɪ][hænd] [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd]
And I'll eat my hand if I understand
和 患病的 吃 我的 手 如果 我 理解

如果我理解了，我就把手吃掉。

[haʊ'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] “
However you can be”
然而 你 能 是 “

然而，你可以“

- [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [boʊld] ,
' At once a cook and a captain bold ,
- 在 一次 一个 厨师 和 一个 队长 大胆的 ,
“既是厨师又是勇敢的船长”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [brɪɡ] ,
And the mate of the Nancy brig ,
和 这 伴侣 的 这 南希 布里格 ,
还有南希号双桅帆船的大副，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊsən] [taɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmait] ,
And a bo'sun tight , and a midshipmite ,
和 一个 博孙 紧的 , 和 一个 中舰虫 ,
还有一名水手长，以及一名中尉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ɡɪɡ] . -
And the crew of the captain's gig . '
和 这 全体人员 的 这 船长的 演出 : -

还有船长小艇上的船员们。

” ['lɪt(ə)l] ['mɪldrɪd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] ['dɪɡnɪfaɪd] ['fɑːðər] ['kʌtɪŋ] ['pɪdʒɪn] [wɪŋz]
” Little Mildred clapped her hands to see her dignified father cutting pigeon wings
” 小的 米尔德里德 鼓掌 她 双手 到 看 她 凝重 父亲 切割 鸽子 翅膀
.
:
.

“看到她那威严的父亲在剪鸽子翅膀，小米尔德雷德拍着手。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [-]
She had [130]
她 有 [-]

她有[130]

[jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kent] [braʊn] [kʊd; kəd][ˈnɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]
yet to learn that dignity and Mrs . Kent Brown could not stay in the same room
然而 到 学习 那 尊严 和 太太 . 肯特 棕色的 可以 不是 停留 在 这 相同的 房间
.
:
.

但她却不知道，尊严和肯特·布朗夫人无法共处一室。

“ [oʊ] , [ˈdʒuːdi] !
“ **Oh , Judy !**
“ 哦 , 朱迪 !

“哦，朱迪！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [gɑːspt] [ˈmɑːli] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
It is good to see you , “ gasped Molly when the chorus ,
它 是 好的 到 看 你 , “ 倒吸一口气 莫莉 什么时候 这 合唱 ,
“见到你真好,”莫莉喘着气说, 这时合唱声响起。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dʒɔɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [ˈoʊvər] [twɑɪs] .
in which all of them joined , had been sung over twice .
在 哪个 全部 的 他们 加入 , 有 到过 唱 超过 两次 .
他们所有人都参与其中, 这首歌已经唱了两遍。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒuːdi][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈenihaʊ] ! “
“ **What a Judy you are , anyhow ! “**
“ 什么 一个 朱迪 你 是 , 无论如何 ! “

“不管怎样，你真是个朱迪！ ”

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈsuːtkeɪs] [ʌp] - [sterz] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈedwɪn] .
“ **Let me take your suitcase up - stairs , “ suggested Edwin .**
“ 让 我 拿 你的 手提箱 向上 - 楼梯 , “ 建议 埃德温 .
“让我帮你把行李箱拿到楼上去吧。”埃德温建议道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈpɑːrslz] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [næns] ,
“ **And I will carry your parcels , “ insisted Nance ,**
“ 和 我 将要 携带 你的 包裹 , “ 坚持 南希 ,
“我会帮你拿包裹,”南希坚持道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊvər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] [əˈɡen] .
who was happy indeed over seeing her old college friend again .
WHO 曾是 快乐的 的确 超过 看到 她 老的 大学 朋友 再次 .
她很高兴能再次见到大学老朋友。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈnɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
“ **There is not a bit of use in taking a thing up - stairs .**
“ 那里 是 不是 一个 少量 的 使用 在 采取 一个 事物 向上 - 楼梯 .
“把东西搬到楼上一点用处都没有。”

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] [bæg] .
All of my clothes are in the knitting bag .
全部 的 我的 衣服 是 在 这 针织 包 .
我的衣服都在毛衣袋里。

[ðoʊz] [ˈpɑːrslz] [ɑːr; ər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkaɪndz][ʌv; əv]
Those parcels are wedding presents and the suitcase is full of all kinds of
那些 包裹 是 婚礼 礼物 和 这 手提箱 是 满的 的 全部 种类 的
[ˈplʌndər] .
plunder .
掠夺 .
那些包裹是结婚礼物，而手提箱里装满了各种各样的赃物。

[ðɪs] [bɪg][ˈbʌnd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ti:] [ˈbæskɪt] [frʌm; frəm] [kent] [ænd; ənd][em ˈi:] .

This big bundle is a tea basket from Kent and me .
这 大的 捆 是 一个 茶 篮子 从 肯特 和 我 .

这个大包裹是我和肯特送的茶篮。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ændɪ] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .

You and Andy can go to housekeeping in it .
你 和 安迪 能 去 到 家政 在 它 .

你和安迪可以开着它去客房服务。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ˈsɪlvər] [ɔ:r] [kʌt] [glæs] ,

We thought you would rather have it than silver or cut glass ,
我们 想法 你 会 相当 有 它 比 银 或者 切 玻璃 ,

我们以为你会更喜欢它而不是银器或切割玻璃制品。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][saɪd] [ˈbɔrdz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] . "

since you are going where there are no side boards to speak of . "
自从 你 是 去 在哪里 那里 是 不 边 板 到 说话 的 . "

因为你要去的地方根本没有边桌之类的东西。

" [oʊ] , [ˈdʒu:di] , [haʊ] [ˈsplendɪd] !

" Oh , Judy , how splendid !
" 哦 , 朱迪 , 如何 灿烂 !

“哦，朱迪，太棒了！ ”

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] , " [kraɪd] [næns] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ]

It is exactly what I have been longing for , " cried Nance , opening the charming
它 是 确切地 什么 我 有 到过 渴望 为了 , " 哭 南希 , 开幕 这 迷人

[dʒæpəˈni:z] [ˈbæskɪt] .

Japanese basket .
日本人 篮子 .

“这正是我一直渴望的！”南希一边说着，一边打开了那个漂亮的日本篮子。

" [ˈoʊnli] [lʊk] , [-]

" Only look , [131]
" 仅有的 看 , [-]

“只需看看，[131]

[pleɪts] , [kʌps][ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] , [ti:] [pɑ:t] , [ˈkɔ:fi] [pɑ:t] , [ˈʊgər] [boʊl] , [kri:m] [ˈpɪtʃər] , [spu:nz] ,

plates , cups and saucers , tea pot , coffee pot , sugar bowl , cream pitcher , spoons ,
盘子 , 杯子 和 碟子 , 茶 锅 , 咖啡 锅 , 糖 碗 , 奶油 投手 , 勺子 ,

[naɪvz] , [fɔ:ks] ,

knives , forks ,
刀具 , 叉子 ,

盘子、杯子和碟子，茶壶，咖啡壶，糖罐，奶罐，勺子，刀，叉

[ˈkænɪstər] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:fi] , [ti:] , [ˈʊgər] , [ˈkrækərz] , [hɑ:rd][ˈælkəhɔ:l] [stoʊv] , [tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [ænd; ənd]

cannisters for coffee , tea , sugar , crackers , hard alcohol stove , chafing dish and
罐子 为了 咖啡 , 茶 , 糖 , 饼干 , 难的 酒精 火炉 , 摩擦 盘子 和

[ti:] [ˈket(ə)l] !

tea kettle !
茶 壶 !

咖啡罐、茶罐、糖罐、饼干罐、酒精炉罐、保温炉罐和茶壶罐！

[ɔ:l] [pækt] [ɪn] [tu:] [skwer] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈbæskɪt] ! "

All packed in two square feet of basket ! "
全部 包装 在 二 正方形 脚 的 篮子 ! "

全部装进了一个两平方英尺的篮子里！

" [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkæbɪnət] ! " [dɪˈklerd] [ˈmɑ:li] .

" A regular kitchen cabinet ! " declared Molly .
" 一个 常规的 厨房 内阁 ! " 声明 莫莉 .

“一个普通的厨房橱柜！”莫莉说道。

“ [ˈnɒʊbə:di][bʌt; bət] [næns] [kʊd; kəd][ˈevər] [get][ðem; ðəm] [pækt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]
“ **Nobody but Nance could ever get them packed again in the right place , I am**
“ 无人 但 南希 可以 曾经 得到 他们 包装 再次 在 这 正确的 地方 , 我 是
[ʃɒr] ,
sure ,
当然 ,

“我敢肯定，除了南希，没人能把它们重新打包到正确的位置。”

[næns] [ænd; ənd][oʊtoʊjɒʊ] , [pərˈhæps] . “
Nance and Otoyo , perhaps .”
南希 和 大丰 , 也许 . “

或许是南希和奥托约。”

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [oʊtoʊjɒʊ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wʌn] [laɪk] [maɪn] !
“ **I just know Otoyo is going to bring her one like mine !**
“ 我 只是 知道 大丰 是 去 到 带来 她 一 喜欢 矿 !

“我知道乙女一定会给她带一个和我一样的！ ”

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][gɔ:t][ˌaɪ ˈti:] .
I never thought of that when I got it .
我 绝不 想法 的 那 什么时候 我 得到 它 .

我拿到它的时候完全没想到这一点。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət] - [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] .
I saw it at Vantine's and simply fell in love with it .
我 锯 它 在 - 和 简单地 跌倒 在 爱 和 它 .

我在Vantine's看到了它，立刻就爱上了它。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌaɪ ˈti:][soʊ][bæd][maɪˈself][aɪ][gɔ:t][ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [næns] .
I wanted it so bad myself I got it for Nance .
我 通缉 它 所以 坏的 我 我 得到 它 为了 南希 .

我自己太想要了，所以就给南希买了。

[ɪf] [oʊtoʊjɒʊ] [dʌz] [brɪŋ] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [maɪn] , “ [sed] [ˈdʒu:di] [ˈdʒenərəsli] .
If Otoyo does bring one , I will exchange mine , “ said Judy generously .
如果 大丰 做 带来 一 , 我 将要 交换 矿 , “ 说 朱迪 慷慨地 .

“如果大丰真的带来了一个，我就用我的来交换,”朱迪慷慨地说。

“ [ɪnˈdi:d] [noʊ] !
“ **Indeed no !**
“ 的确 不 !

“绝对不是！ ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [tu:] [wʌn][bɪt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ]
I wouldn't mind having two one bit and I am certainly not going to give up my
我 不会 头脑 拥有 二 一 少量 和 我 是 当然 不是 去 到 给 向上 我的
[ˈveri] [fɜ:rst] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] ,
very first wedding present ,
非常 第一的 婚礼 展示 ,

我一点也不介意有两个，而且我肯定不会放弃我的第一份结婚礼物。

“ [blʌʃt] [næns] .
“ **blushed Nance .**
“ 脸红了 南希 .

南希脸红了。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsti:mər] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld] [ˈmeri] [ˈstjot] .
“ **Here is a steamer rug from dear old Mary Stuart .**
“ 这里 是 一个 汽船 小地毯 从 亲爱的 老的 玛丽 斯图尔特 .

“这是亲爱的老玛丽·斯图亚特留下的蒸汽地毯。”

[si:] [haʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd][sɔ:ft][aɪ 'ti:] [ɪz] !
See how warm and soft it is !
看 如何 温暖的 和 柔软的 它 是 !
你看它多么温暖柔软!
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [set][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [lʌftən] !
This is a pocket set of Shakespeare from Jimmy Lufton !
这 是 一个 口袋 放 的 莎士比亚 从 吉米 卢夫顿 !
这是吉米·卢夫顿出版的莎士比亚袖珍书套装!

[hi; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] [treɪn] ! " [-]
He brought it to the train ! " [132]
他 带来 它 到 这 火车 ! " [-]
他把它带到了火车上! [132]

" [bʌt; bət] [haʊ] ['lʌvli] !
" But how lovely !
" 但 如何 迷人的 !
"多么可爱啊! "

[aɪ] ['dɪdnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['prez(ə)nts] , " [sed] [næns] .
I didn't dream of getting any presents , " said Nance .
我 没有 梦 的 获得 任何 礼物 , " 说 南希 .
“我做梦也没想到会收到任何礼物,”南希说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [næns] ? " [æskt] ['mɑ:li] .
" How did they know about Nance ? " asked Molly .
" 如何 做过 他们 知道 关于 南希 ? " 问 莫莉 .
“他们是怎么知道南希的事的?”莫莉问道。

" [aɪ] - ['foʊnd] [ðem; ðəm] !
" I ' phoned them !
" 我 - 电话 他们 !
我给他们打过电话!

[aɪ][gɔ:t][jʊr; jər] ['letər] [waɪl] [kent] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rməri] [soʊ][aɪ][dʒʌst] [kɔ:ld] [ʌp]
I got your letter while Kent was at the armory so I just called up
我 得到 你的 信 尽管 肯特 曾是 在 这 军械库 所以 我 只是 称为 向上
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][aɪ] [nu:] [ænd; ənd][tu:ld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:z] .
everybody I knew and told them the news .
大家 我 知道 和 讲述 他们 这 消息 .
我收到你的信时, 肯特正在军械库, 所以我赶紧打电话给所有认识的人, 告诉他们这个消息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [kɔ:lz] [wɪl] [ə'maʊnt] [tu; tə] ,
There is no telling what the excess calls will amount to ,
那里 是 不 讲述 什么 这 过量的 呼叫 将要 数量 到 ,
无法预估这些额外的通话费用会达到多少。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['i:ðər] [tu; tə][du:] [ðæt] [ɔ:r] [bɜ:rst] !
but I had either to do that or burst !
但 我 有 任何一个 到 做 那 或者 爆裂 !
但我要么这么做, 要么就得爆发!

- ['foʊnɪŋ] [ɪz] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['bɜ:rstɪŋ] .
! Phoning is cheaper than bursting .
- 打电话 是 更便宜 比 爆发 .
打电话比爆胎便宜多了。

" [naʊ] [aɪ][bet][ju; jʊ][kɑ:nt] [ges] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [raʊnd] [bɑ:ks] ,
" Now I bet you can't guess what is in this great round box ,
" 现在 我 赌注 你 不能 猜测 什么 是 在 这 伟大的 圆形的 盒子 ,
“现在我敢打赌你猜不出这个大圆盒子里装的是什么。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌefərˈves(ə)nt] [ˈdʒuːdi] .
” **said the effervescent Judy** .
” 说 这 起泡的 朱迪 .

“活泼开朗的朱迪说道。”

” [jɔː; jər] [ˈwedɪŋ] [hæt] ! ” [ˈsɑːləmli] [səˈdʒestɪd] [ˈedwɪn] .
” **Your wedding hat ! ” solemnly suggested Edwin** .
” 你的 婚礼 帽子 ! ” 庄严地 建议 埃德温 .

“你的结婚帽！”埃德温郑重其事地提议道。

” [hæt][jɔː; jər] [ˈgrænmʌðər] !
” **Hat your grandmother !**
” 帽子 你的 祖母 !

“戴上你奶奶的帽子！ ”

[ges] [əˈgen] ! ”
Guess again ! ”
” 猜测 再次 ! ”

再猜猜！

” [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [bɑːm] ! ”
” **A German bomb ! ”**
” 一个 德语 炸弹 ! ”

“德国炸弹！ ”

” [nʊʊ] ! [kʊʊld] , [kʊʊld] !
” **No ! Cold , cold !**
” 不 ! 寒冷的 , 寒冷的 !

“不！冷，冷！ ”

[juːl] [ˈnevər] [get][,aɪˈtiː] !
You'll never get it !
” 你会 绝不 得到 它 !

你永远也得不到！

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [keɪk] [sent] [baɪ] [ˈmædəlɪn] [ˈpeti] [ænd; ənd][ˈdʒuːdɪθ] [ˈblaʊnt] .
It is a wedding cake sent by Madeline Petit and Judith Blount .
” 它 是 一个 婚礼 蛋糕 发送 经过 玛德琳 小 和 朱迪思 布朗特 .

这是 Madeline Petit 和 Judith Blount 送来的结婚蛋糕。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
Now what do you think of that ? ”
” 现在 什么 做 你 思考 的 那 ? ”

你觉得怎么样？

” [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːli] , [æz; əz][ˌiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [keɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈkerf(ə)l] [ˈpækɪŋ] .
” **Wonderful ! ” cried Molly , as she lifted the cake from its careful packing** .
” 精彩的 ! ” 哭 莫莉 , 作为 她 抬起 这 蛋糕 从 它是 小心 包装 .

“太棒了！”莫莉一边说着，一边从精心包装中取出蛋糕。

” [fruːt] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [-]
” **Fruit cake with [133]**
” 水果 蛋糕 和 [-]

“水果蛋糕配[133]

[waɪt] [ˈaɪsɪŋ] !
white icing !
” 白色的 糖霜 !

白色糖霜！

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] ? ”
How on earth did they happen to do it ? ”
” 如何 在 地球 做过 他们 发生 到 做 它 ? ”

他们究竟是怎么做到的？

“ [juː; jʊ] [si:] [aɪ] - [ˈfoʊnd] [ðem; ðəm] , [tu:] ,
“ **You see I ' phoned them , too ,**
“ 你 看 我 - 电话 他们 , 也 ,

你看,我也给他们打了电话,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmædəlɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə; eɪ]
because I always did like little Madeline in spite of the fact that she talks a
因为 我 总是 做过 喜欢 小的 玛德琳 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 会谈 一个
[ˈfeləʊz] [ɪr] [ɔːf] .
fellow's ear off .
同伴们 耳朵 离开 .

尽管小玛德琳总是喋喋不休,但我一直都很喜欢她。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈdʒuːdɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] .
I am not so fond of Judith , but I do admire her .
我 是 不是 所以 喜爱 的 朱迪思 , 但 我 做 钦佩 她 .

我并不太喜欢朱迪思,但我确实很欣赏她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spɹŋk] [ʌp][soʊ] [ˈsplendɪdli] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ˈmedɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
She has spunked up so splendidly and taken her medicine like a man .
她 有 精液 向上 所以 精彩地 和 已采取 她 药品 喜欢 一个 男人 .

她精神抖擞,像个男人一样吃药。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmædəlɪn] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [swel] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
She and Madeline are doing a thriving business in a swell part of town with
她 和 玛德琳 是 正在做 一个 熙 商业 在 一个 膨胀 部分 的 镇 和
[tiː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈfænsi] [keɪks] .
tea rooms and all kinds of fancy cakes .
茶 房间 和 全部 种类 的 想要 蛋糕 .

她和玛德琳在城里一个环境优美的地段经营着一家生意兴隆的茶室,出售各种精致的蛋糕。

[ˈdʒuːdɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [səˈdʒestɪd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] , [ˈmædəlɪn] [təʊld][em ˈiː] .
Judith was the one who suggested sending the cake , Madeline told me .
朱迪思 曾是 这 一 WHO 建议 发送 这 蛋糕 , 玛德琳 讲述 我 .

玛德琳告诉我,是朱迪丝建议送蛋糕的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒuːdɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈmɑːli] [braʊn] [wʊd] [wɜːrk] [hɜːrˈself][tuː; tə] [deθ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She said Judith said she knew Molly Brown would work herself to death over the
她 说 朱迪思 说 她 知道 莫莉 棕色的 会 工作 她自己 到 死亡 超过 这
[ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
wedding and she ,
婚礼 和 她 ,

她说朱迪思说她知道莫莉·布朗会为了婚礼累死,而她,

[fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ˈmɑːli] .
for one , was going to send something to help out Molly .
为了 一 , 曾是 去 到 发送 某物 到 帮助 出去 莫莉 .

首先,我本来打算寄点东西去帮帮莫莉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [guːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] [æt; ət] [hoʊm] . “
She said you were just goose enough to make the cake at home . ”
她 说 你 是 只是 鹅 足够的 到 制作 这 蛋糕 在 家 . ”

她说你真真是个傻瓜,居然在家做了蛋糕。

“ [aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , “ [læft] [ˈmɑːli] .
“ **I had planned to do it , ” laughed Molly .**
“ 我 有 计划 到 做 它 , ” 笑了 莫莉 .

“我本来就打算这么做,”莫莉笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][staːrt][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . “
“ **I was going to start to - morrow . ”**
“ 我 曾是 去 到 开始 到 - 明天 . ”

“我本来打算明天开始上班。”

“ [ðɪs] [hju:dʒ][bɑ:ks][ɪz][ˈkændi][tu:; tə] [i:t] [raɪt] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] [kent] !
“ **This huge box is candy to eat right now — that is Kent !**
“ 这 巨大的 盒子 是 糖果 到 吃 正确的 现在 — 那 是 肯特 !

“这个巨大的盒子里装满了可以马上吃的糖果——那就是肯特！”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] .
I am almost afraid to eat it .
我 是 几乎 害怕的 到 吃 它 .

我几乎不敢吃它。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ][bæd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpɔɪznd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [spaɪt] . “ [**He wanted to come so bad that he might have poisoned it for spite .** ” [
他 通缉 到 来 所以 坏的 那 他 可能 有 中毒 它 为了 尽管如此 . ” [
-]
134]
-]

他非常想来，甚至可能出于报复而下毒。”[134]

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ?
“ **Why didn't you let him come ?**
“ 为什么 没有 你 让 他 来 ?

你为什么不让他来？

[dɪr] [oʊld] [kent] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɑ:li] .
Dear old Kent ! “ exclaimed Molly .
亲爱的 老的 肯特 ! “ 惊呼 莫莉 .

“亲爱的肯特！”莫莉惊呼道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [nu:] [ˈpɜ:rɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][dʒɑ:b][tu:; tə] [sli:p] [ˈsev(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]
I knew perfectly well that it is some job to sleep seven persons outside of
我 知道 完美 出色地 那 它 是 一些 工作 到 睡觉 七 人 外部 的
[wʌnz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] ,
one's own household ,
一个人的自己的 家庭 ,

我非常清楚，让七个人在自己家以外的地方睡觉可不是一件容易的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdʌbli] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈseksəz, 'seksɪz] .
and it is doubly difficult when there are two sexes .
和 它 是 双倍 难的 什么时候 那里 是 二 性别 .

当存在两种性别时，难度会加倍。

[kent] [ɪz][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ˈenihaʊ] : [ˈdrɪlɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
Kent is as busy as can be anyhow : drilling day and night .
肯特 是 作为 忙碌的 作为 能 是 无论如何 : 钻孔 天 和 夜晚 .

肯特忙得不可开交：日夜不停地钻井。

“ [kent] [braʊn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈplætsbɜ:rg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
“ **Kent Brown had taken the training at Plattsburg and was then engaged in**
“ 肯特 棕色的 有 已采取 这 训练 在 普拉茨堡 和 曾是 然后 已订婚的 在
[ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [mæ'lɪə] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
passing on this training to a company of militia in New York .
通过 在 这 训练 到 一个 公司 的 民兵 在 新的 约克 .

“肯特·布朗曾在普拉茨堡接受过训练，然后正在将这种训练传授给纽约的一支民兵连队。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒu:di][wɜ:r; wər] [ˈi:gərli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
He and Judy were eagerly awaiting the declaration of war by the United
他和朱迪是急切地等待中这宣言的战争经过这团结的
[starts] .
States .
各州 :

他和朱迪热切期盼着美国对俄宣战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [nu:ˈtræləti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
There was no such thing as neutrality for them .
那里曾是 不 这样的 事物 作为 中立 为了 他们 :

对他们来说，中立根本不存在。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ɪn] [ðæt] [ˈɔ:gəst] [ʌv; əv] - ,
Having been in France in that August of 1914 ,
拥有 到过 在 法国 在 那 八月 的 - ,

1914年8月，我曾身在法国。

[ˈdʒu:di] [kənˈsɪdərd] [hɜ:rˈself] [ɔ:ˈredi] [æt; ət][wɔ:r][ænd; ənd] [kent] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] [ʃerd] [ðə; ði]
Judy considered herself already at war and Kent enthusiastically shared the
朱迪 经过考虑的 她自己 已经 在 战争 和 肯特 踊跃 共享 这
[ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
sentiments of his wife .
情感 的 他的 妻子 :

朱迪认为自己已经身处战争之中，肯特也热情地赞同妻子的这种想法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [priˈperd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He was prepared to leave his profession of architecture , in which he was
他 曾是 准备 到 离开 他的 职业 的 建筑学 , 在 哪个 他 曾是
[ˈpru:vɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] ,
proving himself very successful ,
证明 他自己 非常 成功的 ,

他准备放弃建筑师这个职业，因为他在这个行业已经证明自己非常成功。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [ˈeni] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [ˈsɜ:rvis] .
and join any regiment that was likely to see service .
和 加入 任何 团 那 曾是 可能 到 看 服务 :

加入任何可能上战场的部队。

[ˈdʒu:di][hæd; həd] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] :
Judy had done exactly what the Marquis d'Ochtè had asked her to do :
朱迪 有 完毕 确切地 什么 这 侯爵 - 有 问 她 到 做 :

朱迪完全按照奥赫特侯爵的要求做了：

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][wɔ:r] [rɪˈli:f] [wɜ:rk] . [-]
she had come back to New York and plunged into war relief work . [135]
她 有 来 后退 到 新的 约克 和 暴跌 进入 战争 宽慰 工作 . [-]

她回到纽约后，投身于战争救济工作。[135]

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnθu:ziˈæzəm][ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈenərdʒi][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Because of her enthusiasm and untiring energy she had been of great
因为 的 她 热情 和 不懈 活力 她 有 到过 的 伟大的
[əˈsɪstəns] [ɪn] [rɪˈkru:tɪŋ] [ˈwɜ:rkərz] .
assistance in recruiting workers .
协助 在 招聘 工人 :

由于她热情积极、精力充沛，她在招募工人方面提供了很大的帮助。

[hɜ:r; hər][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈhʌzbənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈbu:stər] .
Her admiring husband said that she was what one might call a real booster .
她 钦佩 丈夫 说 那 她 曾是 什么 一 可能 称呼 一个 真实的 增压器 :

她那崇拜她的丈夫说，她是一位名副其实的支持者。

[ˈeni] [kæmˈpeɪn] [ˈdʒuːdi] [plʌndʒd] [ɪn][wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [kæmˈpeɪn] .
Any campaign Judy plunged in was sure to be a whirlwind campaign .
任何 活动 朱迪 暴跌 在 曾是 当然 到 是 一个 旋风 活动 .

朱迪投身的任何竞选活动都注定是一场旋风般的竞选。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈɪnfɪnət] [wɜːrk] .
She had her father's capacity for infinite work .
她 有 她 父亲的 容量 为了 无限 工作 .

她继承了父亲无穷无尽的工作能力。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪriəd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɪvɪnst] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [pleɪ] ,
Up to a certain period it had evinced itself in the form of infinite play ,
向上 到 一个 肯定 时期 它 有 表现出 本身 在 这 形式 的 无限 玩 ,

在一定时期内, 它以无限游戏的形式展现出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but now that the serious side of life had presented itself to her ,
但 现在 那 这 严肃的 边 的 生活 有 呈现 本身 到 她 ,

但现在, 当生活的严肃一面摆在她面前时,

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kwɔt][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [pleɪd] .
the girl was working quite as hard as she had ever played .
这 女孩 曾是 在职的 相当 作为 难的 作为 她 有 曾经 玩 .

这个女孩训练时的努力程度和她玩耍时一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [hæf] - [wei] [əˈbaʊt][ˈʌʊər; ɑːr][ˈdʒuːdi] .
There was never anything half - way about our Judy .
那里 曾是 绝不 任何事物 一半 - 方式 关于 我们的 朱迪 .

我们的朱迪做事从不敷衍了事。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkænvəsiŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪŋ] ,
In New York she was canvassing for suffrage , keeping up her painting ,
在 新的 约克 她 曾是 拉票 为了 选举权 , 保持 向上 她 绘画 ,

在纽约, 她一边为妇女选举权奔走呼吁, 一边坚持绘画。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfoʊldɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈdresɪŋz] [tuː; tə]
and with her own hands cutting and folding enough surgical dressings to

[fɪl] [ðə; ði] [piːs] [ʃɪp] ,
fill the peace ship ,
充满 这 和平 船 ,

她亲手裁剪折叠了足够多的医用敷料, 足以装满一艘和平船。

[bɪˈsaɪdz] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ˈmeni] [ˈwɜːrkərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .
besides rounding up many workers for the cause .
除了 四舍五入 向上 许多 工人 为了 这 原因 .

除了为这项事业招募大量工人之外。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [waɪf][ænd; ænd] [ˈhaʊskiːpər] .
With it all she managed to be a very satisfactory wife and housekeeper .
和 它 全部 她 管理 到 是 一个 非常 令人满意的 妻子 和 管家 .

尽管如此, 她仍然是一位非常称职的妻子和家庭主妇。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [kent] [wɜːr; wər] [ˈblɪsfəli] [ˈhæpi] .
She and Kent were blissfully happy .
她 和 肯特 是 幸福地 快乐的 .

她和肯特幸福美满。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] ['letər] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['kælɪndər] [wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt]
There were red letter days in their calendar when both of them stopped
那里 是 红色的 信 天 在 他们的 日历 什么时候 两个都 的 他们 停止
[ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][sʌm; səm][mæd][ˈfrɑːlɪk] .
working and went on some mad frolic .
在职的 和 去 在 一些 疯狂的 嬉戏 .
他们的日历上有一些值得纪念的日子，在那几天里，他们俩都会停止工作，尽情狂欢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːrkt]
They had made many friends in New York , friends with whom they both worked
他们 有 制成 许多 朋友们 在 新的 约克 , 朋友们 和 谁 他们 两个都 工作
[ænd; ənd] [pleɪd] . [-]
and played . [136]
和 玩 . [-]
他们在纽约结交了很多朋友，和这些朋友一起工作、一起玩耍。 [136]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] - ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni]
They had a hospitable apartment where the redoubtable Ca'line reigned in the tiny
他们 有 一个 好客 公寓 在哪里 这 令人敬畏的 - 统治 在 这 微小的
[ˈkɪtʃɪn] , - ,
kitchen , Ca'line ,
厨房 , - ,
他们住在一间温馨的公寓里，在那里，令人敬畏的卡琳在狭小的厨房里称王称霸。

[treɪnd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [æt; ət] [ˈtʃæt,swɜːθ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [baɪ] [dɪr] [oʊld] [ænt] ['meri] [ʌn'tɪl]
trained by Mrs . Brown at Chatsworth and chastened by dear old Aunt Mary until
受过训练 经过 太太 . 棕色的 在 查茨沃斯 和 受了教训 经过 亲爱的 老的 阿姨 玛丽 直到
[ʃiː; ʃi] “ [ˈnoʊd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æn; ən] - [kep] - [aɪ 'tiː] .
she “ knew her place an ' kep ' it .
她 “ 已知 她 地方 一个 - 保持 - 它 .
在查茨沃斯庄园，她接受了布朗夫人的训练，并受到亲爱的老姨妈玛丽的管教，直到她“认清了自己的位置并坚守它”。

” [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒuːdi] [ə'gen] ?
” Isn't it fun to see Judy again ?
” 不是 它 乐趣 到 看 朱迪 再次 ?
“再次见到朱迪真是太好了，不是吗？ ”

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['riːdɜːz] [fiːl] [æz; əz][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz]
I hope my readers feel as glad for her to come bounding into these pages
我 希望 我的 读者 感觉 作为 高兴的 为了 她 到 来 边界 进入 这些 页面
[æz; əz][ðə; ði] [ɡriːnz] [ænd; ənd] [næns] ['oʊldəm] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
as the Greens and Nance Oldham did when she opened the door of the library
作为 这 青菜 和 南希 奥尔德姆 做过 什么时候 她 打开 这 门 的 这 图书馆
[æt; ət][ðə; ði] [skwer] [diːl] [ænd; ənd] ,
at the Square Deal and ,
在 这 正方形 交易 和 ,
我希望我的读者们能像格林一家和南希·奥尔德姆夫妇一样，为她跃然纸上而感到高兴，就像她当初打开“公平交易”图书馆的大门时那样。

[ʌpˈsetɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ˈskætərd] ['pepərz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ,
upsetting everything , scattered papers and parcels hither and yon ,
缴 一切 , 疏散 文件 和 包裹 这里 和 远 ,
一切都乱了套，文件和包裹散落得到处都是。

[hɜːr; hər][ˈvɪvɪd] [pɜːrsəˈhæləti] [ˈpəːmieɪtɪŋ] ['evri] ['kɔːnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
her vivid personality permeating every corner of the room .
她 生动 性格 渗透 每一个 角落 的 这 房间 .
她鲜明的个性感染着房间的每一个角落。

[dʒʌst] [brɪʃ:ɹ] [ˈdʒu:di] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ʃi:ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] **Just before Judy said good - night , she paused and exclaimed , “ I must tell you** 只是 前 朱迪 说 好的 - 夜晚 , 她 暂停 和 惊呼 , “ 我 必须 告诉 你 , [ˈmɑ:li] , **, Molly ,** , 莫莉 ,

就在朱迪要道晚安的时候，她突然停顿了一下，惊呼道：“我必须告诉你，莫莉， [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [vərˈdʒɪniə][ˈgɜ:lz][ju:; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][em ˈi:] . **how much I enjoy the dear little Virginia girls you have passed on to me .** 如何 很多 我 享受 这 亲爱的 小的 弗吉尼亚州 女孩们 你 有 通过了 在 到 我 . 我多么喜欢你送给我的这些可爱的弗吉尼亚小女孩们啊！

[ðə; ði] [ˈtʌkər] [ˈtwɪnz] [ænd; ənd][peɪdʒ] [ˈælisən] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈgɜ:lz][aɪ] [noʊ] , **The Tucker twins and Page Allison are just about the nicest girls I know ,** 这 塔克 双胞胎 和 页 艾莉森 是 只是 关于 这 最友善的 女孩们 我 知道 , 塔克双胞胎姐妹和佩吉·艾莉森是我认识的最善良的女孩之一。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈflænəɡən] [ɪz][ə; eɪ] [dʌk] . **and Mary Flannagan is a duck .** 和 玛丽 弗兰纳根 是 一个 鸭子 . 玛丽·弗兰纳根是一只鸭子。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [snaɪb] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:lz] , — [ˈsʌmhəʊ] , **I used to be an awful snob about college girls , — somehow ,** 我 用过的 到 是 一个 可怕 势利眼 关于 大学 女孩们 , — 不知何故 , 我以前对女大学生非常势利眼，——不知怎么的，

[aɪ] [θɔ:t] [ˈgɜ:lz] [hu:] [dɪd][na:t][goʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər][na:t] [wɜ:rθ] [ˈnoʊɪŋ] , **I thought girls who did not go to college were not worth knowing ,** 我 想法 女孩们 WHO 做过 不是 去 到 大学 是 不是 值得 会心 , 我以前觉得没上大学的女生不值得认识。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][met] [ðɪ:z] [ˈgɜ:lz] . **but I have changed my mind since I have met these girls .** 但 我 有 已更改 我的 头脑 自从 我 有 遇见 这些 女孩们 . 但自从认识了这些女孩之后，我的想法改变了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [-] **They are an interesting [137]** 他们 是 一个 有趣的 [-] 它们很有趣[137]

[ɑ:t][ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [si:] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:] . “ **lot and as far as I can see know as much as we do . ”** 很多 和 作为 远的 作为 我 能 看 知道 作为 很多 作为 我们 做 . ” 很多，而且据我所知，他们知道的和我们一样多。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] . **“ I knew you would like them .** ” 我 知道 你 会 喜欢 他们 . “我就知道你会喜欢它们。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈtʃɑ:rlstən] . **I simply fell in love with them last spring in Charleston .** 我 简单地 跌倒 在 爱 和 他们 最后的 春天 在 查尔斯顿 . 去年春天在查尔斯顿，我彻底爱上了它们。

[hæv; həv][ju:; jʊ][met] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ? “ **Have you met their father ? ”** 有 你 遇见 他们的 父亲 ? ” 你见过他们的父亲吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈfɑːðər] ！
“ **No** , **but** **he** **must** **be** **some** **father** ！
“ 不 , 但 他 必须 是 一些 父亲 ！
“不，但他一定是一位很棒的父亲！”
[ðə; ði][ˈgɜːlz][kɔːl][hɪm; ɪm] ['zebiði] , [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [maɪn] ['bɑːbi]
The girls call him Zebedee , which appeals to me , having always called mine Bobby
这 女孩们 称呼 他 西庇太 , 哪个 上诉 到 我 , 拥有 总是 称为 矿 鲍比
.
“
.
“
.
“

女孩们叫他泽贝迪，我很喜欢这个名字，因为我一直都叫我儿子鲍比。
“ ['zebiði] ？
“ **Zebedee** ？
“ 西庇太 ？

“泽贝迪？”
[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [neɪm] ！ “ [sed] [næns] .
What a strange name ! ” said Nance .
什么 一个 奇怪的 姓名 ！ “ 说 南希 。

“真是个奇怪的名字！”南希说道。
“ [ðeɪ] [seɪ][aɪ 'tiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [bɪˈliːvz] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]
“ **They say it is because nobody ever believes he is their father and so they**
“ 他们 说 它 是 因为 无人 曾经 相信 他 是 他们的 父亲 和 所以 他们
[waːnt][tuː; tə] [noʊ] :
want to know :
想 到 知道 :

“他们说这是因为从来没有人相信他们是他们的父亲，所以他们想知道：
- [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [zeˈbediːz] [ˈtʃɪldrən] ？
‘ **Who is the father of Zebedee's children** ？
- WHO 是 这 父亲 的 泽贝迪的 孩子们 ？

西庇太的孩子的父亲是谁？
- [aɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
‘ **It seems he is only about twenty years older than they are and is one of**
- 它 似乎 他 是 仅有的 关于 二十 年 老 比 他们 是 和 是 一 的
[ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈnevər] [ɡets][ɑːn][ɪn] [ˈjɪrz] .
those persons who never gets on in years .
那些 人 WHO 绝不 获得 在 在 年 。

“他看起来只比他们大二十岁左右，是那种永远不会老的人。”
[ðeɪ] [diˈkler] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [mɔːr] [mətʃʊr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ][ˈædʒ(ə)l] ,
They declare they are really more mature than he is and not nearly so agile ,
他们 宣布 他们 是 真的 更多的 成熟 比 他 是 和 不是 几乎 所以 敏捷 ,
他们声称自己比他成熟得多，但远没有他敏捷。

“ [læft] [ˈdʒuːdi] .
“ **laughed Judy** .
“ 笑了 朱迪 。

“朱迪笑了。”
“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli]
“ **I have been meaning to ask them to Wellington and must certainly**
“ 我 有 到过 意义 到 问 他们 到 惠灵顿 和 必须 当然
[duː][aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,
do it before they go back to Richmond ,
做 它 前 他们 去 后退 到 里士满 ,
“我一直想邀请他们去惠灵顿，而且一定要在他们返回里士满之前完成这件事。”

“ [dɪˈklerd] [ˈmɑːli] , [ɑːn][hɑːsprɪtəleɪtɪ][bent][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ **declared Molly , on hospitality bent as usual .**
“ 声明 莫莉 , 在 热情好客 弯曲 作为 通常 .

“莫莉一如既往地热情好客, 说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhʌni] , [bʌt; bət] [lets] [get] [næns] [ˈseɪfli] [-]
“ **All right , honey , but let's get Nance safely [138]**
“ 全部 正确的 , 蜂蜜 , 但 我们来吧 得到 南希 安全 [-]

“好的, 亲爱的, 但我们先确保南希安全[138]

[ˈmærid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈdʒuːdi] ,
married and the wedding feast disposed of , “ insisted Judy ,
已婚 和 这 婚礼 盛宴 处置 的 , “ 坚持 朱迪 ,

“结婚了, 婚宴也办完了,”朱迪坚持道。

[huː] [θɔːt] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [bɔː] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] ,
who thought her brother - in - law looked a little alarmed ,
WHO 想法 她 兄弟 - 在 - 法律 看起来 一个 小的 惊慌 ,

她觉得她的姐夫看起来有点惊慌,

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːli] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈeni] [tuː; tə]
fearing that Molly might decide that this was as good a time as any to
害怕 那 莫莉 可能 决定 那 这 曾是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 到

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʌkər] [ænd; ənd][peɪdʒ] [ˈælisən] [ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] .

have the Tuckers and Page Allison visit them .
有 这 塔克一家 和 页 艾莉森 访问 他们 .

担心莫莉可能会觉得这是让塔克一家和佩吉·艾莉森来拜访他们的好时机。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [naʊ] [bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn] ,
I didn't mean now but later on ,
我 没有 意思是 现在 但 之后 在 ,

我不是指现在, 而是指以后。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] [tuː] [bɔːŋ] , “ [tiːzd] [ˈmɑːli] ,
although it is a pity to put it off too long , “ teased Molly ,
虽然 它 是 一个 遗憾 到 放 它 离开 也 长的 , “ 戏弄 莫莉 ,

“虽然拖延太久有点可惜,”莫莉打趣道。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] [lʊk] [ɑːn] [ˈedwɪnz] [feɪs] .
seeing the worried look on Edwin's face .
看到 这 担心 看 在 埃德温的 脸 .

看到埃德温脸上担忧的神情。

“ [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp] [tuː] [bʌŋks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæntri] [[elvz] [ænd; ənd][let] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sliːp]
“ **I might make up two bunks on the pantry shelves and let one of them sleep**
“ 我 可能 制作 向上 二 上下铺 在 这 食品储藏室 货架 和 让 一 的 他们 睡觉

[ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] . “ [-]

in the bath tub . “ [139]
在 这 洗澡 浴缸 . “ [-]

“我可能会在食品储藏室的架子上搭起两个床铺, 让其中一个睡在浴缸里。”[139]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌp(ə)l]
AN INTERESTING COUPLE
一个 有趣的 夫妻

一对有趣的夫妇

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] ,
“ **I came from New York with a very interesting couple** ,
“ 我 来了 从 新的 约克 和 一个 非常 有趣的 夫妻 ,
“我和一对非常有趣的夫妇从纽约来到这里，

“ [sed] [ˈdʒu:di][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ʃi; ji] [ˈvɪɡərəsli] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **said Judy the next day as she vigorously stitched away at some of the**
“ 说 朱迪 这 下一个 天 作为 她 大力 缝合 离开 在 一些 的 这
[ˈwedɪŋ] [ˈfaɪnəri] .
wedding finery .
婚礼 服饰 .

第二天，朱迪一边卖力地缝制着一些婚礼装饰品，一边说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðem; ðəm] — [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜ:sənz] [aɪ]
“ **Of course I talked to them — I always talk to the interesting persons I**
“ 的 课程 我 谈话 到 他们 — 我 总是 讲话 到 这 有趣的 人 我
[mi:t] [ˈtrævlɪŋ] . “
meet traveling . “
见面 旅行 . “

“我当然和他们聊过——我旅行时总是会和遇到的有趣的人聊天。”

“ [soʊ][du:][aɪ] ,
“ **So do I** ,
“ 所以 做 我 ,

“我也是，

“ [sed] [ˈmɑ:li] [æz; əz][ʃi; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt][ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər] [ˈkɪzi:] [tu;; tə] [pres]
“ **said Molly as she finished a garment and put it aside for Kizzie to press**
“ 说 莫莉 作为 她 完成的 一个 服装 和 放 它 旁边 为了 基齐 到 按
.
:
.

莫莉一边说着，一边熨好了一件衣服，把它放在一边让基齐熨烫。

“ [aɪ] [ˈnevər] [du:] , “ [saɪd] [næns] .
“ **I never do** , “ **sighed Nance** .
“ 我 绝不 做 , “ 叹了口气 南希 .

“我从来没这样做过，”南希叹了口气。

“ [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][jɜ; jər][ænd; ənd][ˈdʒu:di:z][wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] . “
“ **I do wish I had some of your and Judy's warm - heartedness** . “
“ 我 做 希望 我 有 一些 的 你的 和 朱迪的 温暖的 - 真心 . “

“我真希望自己也能像你和朱迪那样热情善良。”

“ [ˈnɑ:nsens] !
“ **Nonsense** !
“ 废话 !

“废话！

[jɜ; jər] [hɑ:rt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][wɔ:rm][æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [bi:ts] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈmɑ:li] .
Your heart is just as warm as any that beats , “ **objected Molly** .
你的 心 是 只是 作为 温暖的 作为 任何 那 节拍 , “ 反对 莫莉 .

“你的心和别跳动的心一样温暖，”莫莉反驳道。

“ [æsk] [ændɪ] ! “
“ **Ask Andy** ! “
“ 问 安迪 ! “

“问问安迪！ ”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhʌni] , [vərˈma:nt] [ɪz] [vərˈma:nt] [ænd; ənd] [kənˈtʌki] [ɪz] [kənˈtʌki] !
“ You see , honey , Vermont is Vermont and Kentucky is Kentucky !
“ 你 看 , 蜂蜜 , 佛蒙特 是 佛蒙特 和 肯塔基州 是 肯塔基州 !
“你看，亲爱的，佛蒙特州就是佛蒙特州，肯塔基州就是肯塔基州！ ”

[ˈpɜ:sənz] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] [ˈhævnt] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑ:rd] [ˈʃɛlz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [frʌm; frəm]
Persons from Kentucky haven't quite as hard shells as the ones from
人 从 肯塔基州 还没有 相当 作为 难的 贝壳 作为 这 一个 从
[vərˈma:nt] ,
Vermont ,
佛蒙特 ,
肯塔基州人不像佛蒙特州人那样意志坚强。

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [ju:; jʊ] [get] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
but when once you get below the shell the kernel is about the same .
但 什么时候 一次 你 得到 以下 这 壳 这 核心 是 关于 这 相同的 .
但是一旦进入 shell 层，内核就基本相同了。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [-]
You and [140]
你 和 [-]
你和[140]

[ˈmɑ:li] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [əˈlaɪk] [ðæn; ðən] [kənˈtʌki] [bi:tʃɪz] [ænd; ənd] [vərˈma:nt] [paɪnz] , “
Molly couldn't be any more alike than Kentucky beeches and Vermont pines , ”
莫莉 不能 是 任何 更多的 同样 比 肯塔基州 山毛榉 和 佛蒙特 松树 , “
[sed] [ˈdʒu:di] ,
said Judy ,
说 朱迪 ,
“莫莉就像肯塔基州的山毛榉和佛蒙特州的松树一样，两者简直天壤之别，”朱迪说道。

[ˈpɔ:zɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈleɪbəz] [tu:; tə] [gɪv] [næns] [æn; ən] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [pæt] .
pausing long enough in her labors to give Nance an encouraging pat .
暂停 长的 足够的 在 她 劳动 到 给 南希 一个 鼓励 拍 .
她停下手中的工作，给了南希一个鼓励的轻拍。

“ [jes] , [ænd; ənd] [paɪnz] [steɪ] [ɡri:n] [ɔ:!] [ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] , “ [sed] [ˈmɑ:li] .
“ Yes , and pines stay green all the year around , ” said Molly .
“ 是的 , 和 松树 停留 绿色的 全部 这 年 大约 , “ 说 莫莉 .
“是的，而且松树一年四季都是绿色的，”莫莉说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [paɪn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bi:tʃ] . “
“ It is much better to be a pine than a beech . ”
“ 它 是 很多 更好的 到 是 一个 松树 比 一个 山毛榉 . “
“做一棵松树比做一棵山毛榉树要好得多。”

“ [wel] , [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌp(ə)] , “ [læft] [næns] , [mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] .
“ Well , tell us about the interesting couple , ” laughed Nance , much comforted .
“ 出色地 , 告诉 我们 关于 这 有趣的 夫妻 , “ 笑了 南希 , 很多 安慰 .
“那给我们讲讲这对有趣的夫妇吧，”南希笑着说，心里松了一口气。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [ælˈsæs] [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [frentʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi:z] .
“ They were from Alsace but were very French in their sympathies .
“ 他们 是 从 阿尔萨斯 但 是 非常 法语 在 他们的 同情 .
“他们来自阿尔萨斯，但同情心非常法国。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:rmən]
They looked a little German
他们 看起来 一个 小的 德语
他们看起来有点像德国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] ['bjʊ:tɪf(ə)] [frentʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə][kɔ:l]
but they spoke beautiful French except that they did have a tendency to call
但 他们 辐 美丽的 法语 除了 那 他们 做过 有 一个 趋势 到 称呼
[ˈpærɪs] - [bə:'ri:] .
Paris ' Baree .
巴黎 - 巴里 -

但他们的法语说得非常优美，只是他们有个习惯，就是把巴黎称为“巴里”。

- [ðeɪ] [lʌv] [ˈpærɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
' They love Paris as much as I do .
- 他们 爱 巴黎 作为 很多 作为 我 做 -

“他们和我一样热爱巴黎。”

[ðə; ði][mæn] , - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [mə'sjɜ:r] [dʒi:n] - ,
The man , Misel is his name , Monsieur Jean Misel ,
这 男人 , - 是 他的 姓名 , 先生 让 - ,

这个人，名叫米塞尔，是让·米塞尔先生。

— [ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
— is the best informed person I have seen for many a day .
— 是 这 最好的 知情的 人 我 有 已见 为了 许多 一个 天 -

——是我近来见过的最有见识的人。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][wɔ:r][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [fjuː] [ˈpɜ:sənz] [duː] , [aɪ][eɪ 'em] [[ʃɒr] .
He knows the war situation as few persons do , I am sure .
他 知道 这 战争 情况 作为 很少 人 做 , 我 是 当然 -

我相信，他对战争形势的了解无人能及。

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evriwɛr] [ænd; ənd] [noʊn] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] .
He seems to have been everywhere and known everybody .
他 似乎 到 有 到过 到处 和 已知 大家 -

他似乎去过很多地方，认识所有人。

[hiː; hi]['i:v(ə)n] [nuː] [maɪ] ['fa:ðər] , — [æt; ət] [li:st] ,
He even knew my father , — at least ,
他 甚至 知道 我的 父亲 , — 在 至少 ,

他甚至认识我父亲——至少是这样。

[nuː] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bʌːbi] [ɪz] [su:n]
knew all about him and was greatly interested in the fact that Bobby is soon
知道 全部 关于 他 和 曾是 非常 感兴趣的 在 这 事实 那 鲍比 是 很快

[tuː; tə][seɪl][fɔ:r; fər] [fræns] [tuː; tə][help] [rɪ:'bɪld] [ðə; ði][roʊdz] .
to sail for France to help rebuild the roads .
到 帆 为了 法国 到 帮助 重建 这 道路 -

她对他的情况了如指掌，并且对鲍比即将前往法国帮助重建道路一事非常感兴趣。

['mædəm] - [ɪz] [mʌtʃ] ['kwaiətər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [-]
Madame Misel is much quieter than her husband [141]
夫人 - 是 很多 更安静 比 她 丈夫 [-]

米塞尔夫人比她的丈夫安静得多[141]

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [aɪ][eɪ 'em] [[ʃɒr] .
but is very intelligent , I am sure .
但 是 非常 聪明的 , 我 是 当然 -

但他肯定非常聪明。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] , [ʃiː; ji] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [trɪk] . "
With all her reserve , she never misses a trick . "
和 全部 她 预订 , 她 绝不 错过 一个 诡计 - "

她虽然心思缜密，但从不放过任何机会。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɑ:li] .
“ **Where was this interesting couple going ?** ” **asked Molly** .
“ 在哪里 曾是 这 有趣的 夫妻 去 ? ” 问 莫莉 .

“这对有趣的夫妇要去哪儿呢？”莫莉问道。

“ [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə] [ˈwelɪŋtən] !
“ **Coming right here to Wellington** !
“ 未来 正确的 这里 到 惠灵顿 !

“马上就到惠灵顿来！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
They have taken a cottage in the village and mean to live here .
他们 有 已采取 一个 小屋 在 这 村庄 和 意思是 到 居住 这里 .

他们在村里租了一间小屋，打算住在这里。

[hi:; hi][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə][du:][wɔ:r] [wɜ:rk] . “
He is writing and she wants to do war work . ”
他 是 写作 和 她 想要 到 做 战争 工作 . ”

他正在写作，而她想从事战时工作。

“ [haʊ] [ˈsplendɪd] ! ” [kraɪd] [ˈmɑ:li] .
“ **How splendid !** ” **cried Molly** .
“ 如何 灿烂 ! ” 哭 莫莉 .

“太棒了！”莫莉喊道。

“ [wi:; wi] [ni:d] [ˈwɜ:rkərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **We need workers more than I can tell you** .
“ 我们 需要 工人 更多的 比 我 能 告诉 你 .

“我们现在急需工人，我无法用言语来形容。”

[ðə; ði] [ˈstju:dnts] [gɪv] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
The students give what time they can ,
这 学生 给 什么 时间 他们 能 ,

学生们尽其所能地贡献时间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l][gɜ:rl][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
but a full college course is about all a normal girl can take care of in the
但 一个 满的 大学 课程 是 关于 全部 一个 普通的 女孩 能 拿 关心 的 在 这
[wei] [ʌv; əv] [wɜ:rk] . “
way of work . ”
方式 的 工作 . ”

但对于一个普通女孩来说，完成一门完整的大学课程大概就是她能兼顾的全部工作了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l][ɑ:n][ðem; ðəm] [raɪt] [ɔ:f] , [ˈmɑ:li] .
“ **You must call on them right off , Molly** .
“ 你 必须 称呼 在 他们 正确的 离开 , 莫莉 .

“莫莉，你必须马上给他们打电话。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈedwɪn][mʌst; məst][goʊ] , [tu:] .
I will go with you and Edwin must go , too .
我 将要 去 和 你 和 埃德温 必须 去 , 也 .

我会和你一起去，埃德温也必须去。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [məˈsjɜ:r] - . “
I know he will like Monsieur Misel . ”
我 知道 他 将要 喜欢 先生 - . ”

我知道他会喜欢《米塞尔先生》这本书。

“ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ,
“ **I'll ask him** ,
“ 患病的 问 他 ,

“我会问他，

[bʌt; bət][ˈedwɪn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪz][nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
but Edwin is sure to want to know why this lover of Paris is not fighting for
但 埃德温 是 当然 到 想 到 知道 为什么 这 情人 的 巴黎 是 不是 斗争 为了
[fræns] . "
France . "
法国 . "

但埃德温肯定很想知道，为什么这位热爱巴黎的人不为法国而战。

" [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] !
" **Ah , the poor fellow !**
" 啊 , 这 贫穷的 同伴 !

“啊，可怜的家伙！”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [leɪm] — [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
He is quite lame — walks with a cane and a crutch .
他 是 相当 瘸 — 散步 和 一个 甘蔗 和 一个 拐杖 .

他腿脚很不便——走路要拄拐杖。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈræðər] [ˈdɑːrkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
He hinted rather darkly that his lameness is in some way due to the
他 暗示 相当 黑暗 那 他的 跛行 是 在 一些 方式 到期的 到 这
[ˈdʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

他语气阴沉地暗示，他的跛脚在某种程度上是德国人造成的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn][dʒʌst] [-]
but I do not know in just [142]
但 我 做 不是 知道 在 只是 [-]

但我不知道在[142]

[wʌt] [wei] .
what way .
什么 方式 .

什么方式？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] ,
He was sensitive about his affliction ,
他 曾是 敏感的 关于 他的 痛苦 ,

他对自己所患的疾病很敏感。

[soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][,em ˈiː] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði][ˈsmoʊkər] ,
so his wife told me when he left us and went in the smoker ,
所以 他的 妻子 讲述 我 什么时候 他 左边 我们 和 去 在 这 吸烟者 ,

所以他妻子告诉我，他离开我们去吸烟室的时候，

[soʊ][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
so naturally I did not ask him how the Germans were responsible for it .
所以 自然 我 做过 不是 问 他 如何 这 德国人 是 负责任的 为了 它 .

所以，我自然没有问他德国人对此负有什么责任。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [ðæt] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
He is a young man , too , that is under forty , and very handsome .
他 是 一个 年轻的 男人 , 也 , 那 是 在下面 四十 , 和 非常 英俊的 .

他也很年轻，不到四十岁，而且非常英俊。

" [prəˈfesər] [griːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ˈdʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Professor Green was quite interested in what Judy had to tell him of the**
" 教授 绿色的 曾是 相当 感兴趣的 在 什么 朱迪 有 到 告诉 他 的 这
-
Misels .
- .

“格林教授对朱迪要告诉他的关于米塞尔一家的事情很感兴趣。”

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈma:lɪ] [ænd; ənd][du:][ɔ:l][hi:; hi][kɒd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ˈwelɪŋtən]
He promised to call with Molly and do all he could to make Wellington
他 承诺 到 称呼 和 莫莉 和 做 全部 他 可以 到 制作 惠灵顿
[ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
pleasant for them .
令人愉快的 为了 他们 .
他承诺会和莫莉一起打电话，尽一切努力让惠灵顿对他们来说过得愉快。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [ˈdʒu:di] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi]
He looked forward with pleasure to the conversations Judy assured him he
他 看起来 向前 和 乐趣 到 这 对话 朱迪 保证 他 他
[wɒd] [ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈdʒent(ə)lmən] .
would enjoy with that highly educated gentleman .
会 享受 和 那 高度 受过教育 绅士 .
他欣然期待着与那位受过高等教育的绅士进行愉快的交谈，朱迪向他保证，他一定会很享受这次谈话。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][bæd] ,
Holding the chair of English in a woman's college is not bad ,
保持 这 椅子 的 英语 在 一个 女性的 大学 是 不是 坏的 ,
在女子学院担任英语系主任并不算差，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˈedwɪn] [ɡri:n] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [mæn] [tɔ:k] .
but there were times when Edwin Green longed for more man talk .
但 那里 是 时代 什么时候 埃德温 绿色的 渴望 为了 更多的 男人 讲话 .
但有时埃德温·格林也渴望与男人进行更多交流。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [məˈkli:n, məˈkleɪn][wɜ:r; wər] [swɔ:rn] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [sɔ:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
He and Dr . McLean were sworn friends and saw much of
他 和 博士 . 麦克莱恩 是 宣誓 朋友们 和 锯 很多 的
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
他和麦克莱恩医生是挚友，经常见面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] [ˈeni] [ˈmæskjəlaɪn] [ˈnu:kʌmə] .
but they both of them welcomed with enthusiasm any masculine newcomer .
但 他们 两个都 的 他们 欢迎 和 热情 任何 男性 新人 .
但他们两人都热情欢迎任何男性新来者。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfrend] [kɒd; kəd] [ti:tʃ] [ˈfrentʃ] , [ˈdʒu:di] , ” [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:]
“ **I wonder if your friend could teach French , Judy , ” asked her brother - in - law**
“ 我 想知道 如果 你的 朋友 可以 教 法语 , 朱迪 , ” 问 她 兄弟 - 在 - 法律
.
:
.
“朱迪，不知道你的朋友能不能教法语？”她的姐夫问道。

“ [mɪs] [ˈwɔ:kər] [ɪz] [kwɔ:t] [pʊt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
“ **Miss Walker is quite put to it for the end of the term** .
“ 错过 沃克 是 相当 放 到 它 为了 这 结尾 的 这 学期 .
“沃克小姐对学期末的工作感到非常疲惫。”

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈprəˈfesər] [tʊk] [ˈfrentʃ] [li:v] [læst] [wi:k] . [-]
The French professor took French leave last week . [143]
这 法语 教授 采取 法语 离开 最后的 星期 . [-]
这位法国教授上周休了法国假。 [143]

[hi:; hi] [si:md] [tu:] [oʊld][tu:; tə][hoʊld] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈweɪti] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pen] ,
He seemed too old to hold anything more weighty than a pen ,
他 似乎 也 老的 到 抓住 任何事物 更多的 重 比 一个 笔 ,
他看起来年纪太大，拿不动比钢笔更重的东西了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒːn] [tuː; tə] [faɪt] . “
but he has gone to fight . ”
但 他 有 已消失 到 斗争 . ”

但他已经去战斗了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [said] [ˈdʒuːdi] .
“ **That is the terrible part of it** , ” **sighed Judy** .
“ 那 是 这 糟糕的 部分 的 它 , ” 叹了口气 朱迪 .

“这就是最糟糕的地方,”朱迪叹了口气。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [suːpərˈænjueɪtɪd] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstərz][ænd; ənd] [frentʃ] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ]
“ **They say all the superannuated dancing masters and French teachers are leaving**
“ 他们 说 全部 这 退休 跳舞 大师 和 法语 教师 是 离开
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] .
to take up arms .
到 拿 向上 武器 .

“据说所有退休的舞蹈老师和法语老师都要去参军了。”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [fræns] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] .
It means that France is having a hard time .
它 方法 那 法国 是 拥有 一个 难的 时间 .

这意味着法国正面临困境。

[waɪ] , [oo] [waɪ] , [dəʊnt][wiː; wi] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
Why , oh why , don't we hurry up and get in the game ?
为什么 , 哦 为什么 , 不 我们 匆忙 向上 和 得到 在 这 游戏 ?

为什么, 为什么, 我们还不赶紧加入游戏呢?

“ [ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wər] [kwait] [æz; əz]
“ **The call was made and Molly and her husband were quite as**
“ 这 称呼 曾是 制成 和 莫莉 和 她 丈夫 是 相当 作为
[ɪnθuːziˈæstɪk] [æz; əz][ˈdʒuːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈnebəz] .
enthusiastic as Judy had been over the charms of the new neighbors .
热情的 作为 朱迪 有 到过 超过 这 魅力 的 这 新的 邻居 .

“电话打了出去, 莫莉和她的丈夫和朱迪一样, 对新邻居的魅力感到无比热情。”

[məˈsjɜːr] - [siːmd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈleibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊn] [frentʃ]
Monsieur Misel seemed the very person to take up the labors of the flown French
先生 - 似乎 这 非常 人 到 拿 向上 这 劳动 的 这 飞行 法语
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,

米塞尔先生似乎是接手那位远道而来的法国教授工作的最佳人选。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɔːkər] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
and Miss Walker accordingly engaged him .
和 错过 沃克 因此 已订婚的 他 .

于是沃克小姐就和他订婚了。

[ˈmɑːli] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Molly felt she must have them to dinner in spite of the fact that she
莫莉 毛毡 她 必须 有 他们 到 晚餐 在 尽管如此 的 这 事实 那 她
[wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
was deep in the preparations for the wedding .
曾是 深的 在 这 准备工作 为了 这 婚礼 .

尽管莫莉正忙于筹备婚礼, 但她还是觉得必须请他们来吃晚饭。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **I'll have a very simple dinner and not make company of them** ,
“ 患病的 有 一个 非常 简单的 晚餐 和 不是 制作 公司 的 他们 ,

“我会吃顿简单的晚餐, 不会和他们待在一起。”

[dʒʌst] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] , " [ji:; ji] [di'klerd] ,
just make them feel at home , " she declared ,
只是 制作 他们 感觉 在 家 , " 她 声明 ,
“只要让他们感觉像在家一样就行了,”她说道。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [næns] [ænd; ənd]['dʒu:di] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
and her husband and Nance and Judy smiled knowingly .
和 她 丈夫 和 南希 和 朱迪 微笑 明知 .
她的丈夫、南希和朱迪都心照不宣地笑了。

[ˈmɑ:li] [ˈɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p]
Molly always would have company and there was no use in trying to stop
莫莉 总是 会 有 公司 和 那里 曾是 不 使用 在 尝试 到 停止
[hɜ:r; hər] . [-]
her . [144]
她 . [-]
莫莉总是有人陪伴，试图阻止她也是徒劳的。[144]

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][daɪ][ji:; ji] [wɪl] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪk] ,
“ I know when I die she will feel called upon to give me a good wake ,
” 我 知道 什么时候 我 死 她 将要 感觉 称为 之上 到 给 我 一个 好的 唤醒 ,
我知道我死后她一定会觉得有责任为我举办一场体面的葬礼。

" [læft] ['edwɪn] .
“ laughed Edwin .
” 笑了 埃德温 .

“埃德温笑了。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] ['pi:p(ə)] [kʌm] ['hʌŋɡri] [tu:; tə][jɔr; jər]['fju:nərəl] , [aɪl] [fi:d] [ðem; ðəm] , " ['ænsər]
“ Certainly , if people come hungry to your funeral , I'll feed them , " answered
” 当然 , 如果 人们 来 饥饿的 到 你的 葬礼 , 患病的 喂养 他们 , " 回答
[ˈmɑ:li] .
Molly .
莫莉 .

“当然，如果有人饿着肚子来参加你的葬礼，我会给他们提供食物,”莫莉回答道。

" [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [frendz] , [ðə; ði] - , ['hʌŋɡri] ? "
“ Are our new friends , the Misels , hungry ? "
” 是 我们的 新的 朋友们 , 这 - , 饥饿的 ? "

“我们的新朋友米塞尔一家饿了吗? "

" [nɑ:t] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['loʊnli] [soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ Not hungry for food , but they must be lonely so far away from their
” 不是 饥饿的 为了 食物 , 但 他们 必须 是 孤独 所以 远的 离开 从 他们的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] [frendz] .
country and friends .
国家 和 朋友们 .

“他们不饿，但远离祖国和朋友，一定感到孤独。”

[ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['ti:zɪŋ]
Anyhow , they are invited now and have accepted , so there is no use in teasing
无论如何 , 他们 是 受邀 现在 和 有 公认 , 所以 那里 是 不 使用 在 戏弄
[em 'i:] .
me .
我 .
总之，他们现在已经受邀并且接受了邀请，所以取笑我也没有用了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪ'gɑːrɪz] [hɪr] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] - [tuː; tə] [smoʊk] ['æftər] ['dɪnər]
You just see that there are cigars here for Monsieur Misel to smoke after dinner
你 只是 看 那 那里 是 雪茄 这里 为了 先生 - 到 抽烟 后 晚餐
,
.
.

你看，这里有雪茄，是给米塞尔先生饭后抽的。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .
and I'll attend to the rest .
和 患病的 出席 到 这 休息 .

剩下的事情就交给我来处理。

" [haʊ] [sæd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['bjʊːti] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] !
" **How sad it was to see a man of Misel's beauty a hopeless cripple !**
" 如何 伤心 它 曾是 到 看 一个 男人 的 - 美丽 一个 绝望 削弱 !

“看到像米塞尔这样英俊的男人变成一个无可救药的残疾人，真是令人难过！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
He was a tall ,
他 曾是 一个 高的 ,

他个子很高，

[stɔːlwɜrt] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪn]
stalwart fellow with a military bearing which the use of a crutch and cane
坚定的 同伴 和 一个 军队 轴承 哪个 这 使用 的 一个 拐杖 和 甘蔗

[kɒd; kəd][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
could not take from him .
可以 不是 拿 从 他 .

他是个意志坚定、气宇轩昂的家伙，即使拄着拐杖也丝毫没有改变这一点。

[hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [r'rekt]
His lameness had not affected the comeliness of his limbs or his erect
他的 跛行 有 不是 做作的 这 美丽 的 他的 四肢 或者 他的 直立

['kæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .

他的跛足并没有影响他四肢的优美线条和挺拔的身姿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['kɜːrtiəs] ['mænərz] [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm]
He had very courteous manners and it seemed to be very hard on him
他 有 非常 有礼貌 礼仪 和 它 似乎 到 是 非常 难的 在 他

[nɑːt][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
not to spring from his seat when a lady entered the room .
不是 到 春天 从 他的 座位 什么时候 一个 女士 进入 这 房间 .

他举止彬彬有礼，每当有女士走进房间，他似乎都很难克制住想要起身的冲动。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] [wen] [næns] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər]
On the evening of Molly's informal dinner when Nance , who was the only member
在 这 晚上 的 莫莉的 非正式 晚餐 什么时候 南希 , WHO 曾是 这 仅有的 成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [-]
of the [145]
的 这 [-]

在莫莉的非正式晚宴当晚，南希是唯一一位[145]

['haʊshəʊld] [huː] [hæd; həd][nɑːt][met] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , - [stəd] [ʌp]
household who had not met the strangers , came into the library , Misel stood up
家庭 WHO 有 不是 遇见 这 陌生人 , 来了 进入 这 图书馆 , - 站立 向上

[tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] ,
to be introduced ,
到 是 介绍 ,

一家人之前从未见过这些陌生人，他们走进图书馆，米塞尔站起来接受介绍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ʌv; əv][ə'la:rm][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
but his wife gave a low cry of alarm and sprang to his assistance ,
但 他的 妻子 给予 一个 低的 哭 的 警报 和 弹簧 到 他的 协助 ,
但他的妻子低声惊呼，跳起来帮助他。

[ɪ'ɪ:gərlɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn][wʌŋ][hænd] , [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
eagerly placing his crutch in one hand , his cane in the other .
急切地 放置 他的 拐杖 在 一 手 , 他的 甘蔗 在 这 其他 .
他急切地一手拿着拐杖，一手拿着手杖。

[hi; hi][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [groʊn] .
He sank to his seat with a smothered groan .
他 沉没 到 他的 座位 和 一个 窒息 呻吟 .
他闷哼一声，瘫坐在座位上。

“ [dʒi:n] , [dʒi:n] !
“ **Jean , Jean !**
“ 让 , 让 !
“让，让！ ”

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “ [sed] ['mædəm] - [ɪrɪtəbli] .
What am I to do with you ? ” said Madame Misel irritably .
什么 是 我 到 做 和 你 ? ” 说 夫人 - 易怒地 .
“我该拿你怎么办呢？”米塞尔夫人不耐烦地说。

“ [hi; hi][ɪz][soʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] , “ [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] [tu:; tə] ['mɑ:li] ,
“ **He is so imprudent , ” apologetically to Molly** ,
“ 他 是 所以 轻率的 , ” 带着歉意地 到 莫莉 ,
“他真是太轻率了，”他歉意地对莫莉说。

[hu:] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [,eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .
who had tears in her eyes at this exhibition of courage and weakness .
WHO 有 眼泪 在 她 眼睛 在 这 展览 的 勇气 和 弱点 .
看到这种勇气与脆弱并存的场面，她不禁热泪盈眶。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mə'sjɜ:r] - ['kɜ:rtiəs] [dɪ'zaɪɜ:z][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ] ['betər]
She could well understand how Monsieur Misel's courteous desires could get the better
她 可以 出色地 理解 如何 先生 - 有礼貌 欲望 可以 得到 这 更好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
of his strength .
的 他的 力量 .
她完全可以理解米塞尔先生出于礼貌的愿望是如何战胜了他的力量。

[ændɪ] [mə'kli:n, mə'kleɪn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][ɪn][hɪm; ɪm] [ɪ'mɪ:diətli] [br'keɪm]
Andy McLean was present and the doctor in him immediately became
安迪 麦克莱恩 曾是 展示 和 这 医生 在 他 立即地 成为
[ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪtiəbl] [keɪs] .
interested in the pitiable case .
感兴趣的 在 这 可怜的 案件 .
安迪·麦克莱恩当时也在场，他作为一名医生，立刻对这个可怜的病例产生了兴趣。

[hi; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,hezɪ'teɪ(ə)n]['dʒu:di][hæd; həd] [ʃʊn] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['kwestʃənɪŋ]
He had none of the hesitation Judy had shown in regard to questioning
他 有 没有任何 的 这 犹豫 朱迪 有 所示 在 看待 到 提问
[ðə; ðɪ] - [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪmnəs] .
the Misels concerning the cause of the lameness .
这 - 有关 这 原因 的 这 跛行 .
他不像朱迪那样，在询问米塞尔一家有关跛脚原因的问题时犹豫不决。

“ [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] ['trʌb(ə)l] ?
“ **What is your trouble ?**
“ 什么 是 你的 麻烦 ?
你有什么麻烦？

” [hi:; hi] [æskt] [ˈblʌntli] .
” he asked bluntly .
” 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

” [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [wɪðəʊt] [səˈpɔ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] ,
” If you can stand without support as you did a moment ago ,
” 如果 你 能 站立 没有 支持 作为 你 做过 一个 片刻 前 ,
“如果你能像刚才那样无需支撑就能站立，

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [kjʊr] . ” [-]
I see no reason why you cannot be cured . ” [**146**]
我 看 不 原因 为什么 你 不能 是 治愈 . ” [-]

我认为你没有理由不能被治愈。”[146]

” [ɪn] [taɪm] !
” In time !
” 在 时间 !

“及时!

[ɪn] [taɪm] ! ” [sed] - [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
In time ! ” said Misel with patient resignation .
在 时间 ! ” 说 - 和 病人 辞职 .

“总有一天会的!”米塞尔无奈地说道。

” [hi:; hi][hæz; hæz][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ˈmedɪk(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , ” [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” He has had the best medical attention , ” put in his wife .
” 他 有 有 这 最好的 医疗的 注意力 , ” 放 在 他的 妻子 .

“他得到了最好的医疗照顾,”他的妻子补充道。

[ˈmædəm] - [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sləʊ] [ˌheziˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; həɹ]
Madame Misel usually spoke with a kind of slow hesitation , but now her
夫人 - 通常 辐 和 一个 种类 的 慢的 犹豫 , 但 现在 她

[wɜ:rdz] [keɪm] [ˈræpɪdli] .
words came rapidly .
字 来了 快速 .

米塞尔夫夫人通常说话慢条斯理，但此刻她却语速飞快。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:rðər] [ˈkwestʃənɪŋ]
She had the air of trying to shield her husband from farther questioning
她 有 这 空气 的 尝试 到 盾 她 丈夫 从 更远 提问

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ændɪ] .
on the part of Andy .
在 这 部分 的 安迪 .

她似乎想保护她的丈夫，不让安迪继续追问。

[ændɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
Andy , however , was totally oblivious of this fact and went on .
安迪 , 然而 , 曾是 完全 浑然不觉 的 这 事实 和 去 在 .

然而，安迪对此却浑然不觉，继续往前走去。

” [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒən] ? ”
” Who is his surgeon ? ”
” WHO 是 他的 外科医生 ? ”

他的外科医生是谁?

” [ðə; ði] [ɡreɪt] [ef] — — , [ɪn] [bɑ:ˈri:] ! ”
” The great F — — , in Barea ! ”
” 这 伟大的 F — — , 在 巴里 ! ”

“巴里那伟大的F——! ”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] [ændɪ] , [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] .
“ **What did he say ?** ” **asked Andy , impressed by the name .**
“ 什么 做过 他 说 ? ” 问 安迪 , 印象深刻 经过 这 姓名 .

“他说了什么？”安迪问道，对这个名字印象深刻。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — [sed] — [nɜːrv] [ˈsentərz] — [dɪˈstɜːrbd] , ” [ˈænsər] [ˈmædəm] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə]
“ **He — he — said — nerve centres — disturbed ,** ” **answered Madame , returning to**
“ 他 — 他 — 说 — 神经 中心 — 不安 , ” 回答 夫人 , 返回 到
[hɜːr; həɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [spiːtʃ] .
her hesitating speech .
她 犹豫不决 演讲 .

“他——他——说——神经中枢——受到了干扰,”夫人回答道，又开始犹豫不决地说话。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈstæməɪ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; həɪ][wɜːrdz] .
She did not stammer at all but seemed to pause to choose her words .
她 做过 不是 结巴 在 全部 但 似乎 到 暂停 到 选择 她 字 .

她说话一点也不结巴，只是似乎停顿了一下，斟酌用词。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][em ˈiː] ,
“ **If I can be of any assistance to you , I hope you will call on me ,**
“ 如果 我 能 是 的 任何 协助 到 你 , 我 希望 你 将要 称呼 在 我 ,
“如果我能为您的什么忙，请随时联系我。”

“ [sed] [ændɪ] [ˈkaɪndli] .
“ **said Andy kindly .**
“ 说 安迪 亲切地 .

安迪和蔼地说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn]
In the meantime Misel sat with his hands over his eyes as though in great pain
在 这 与此同时 - 卫星 和 他的 双手 超过 他的 眼睛 作为 尽管 在 伟大的 疼痛
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [səˈlɪsɪtəsli] . [-]
and his wife hovered over him solicitously . [147]
和 他的 妻子 悬停 超过 他 殷勤 . [-]

与此同时，米塞尔双手捂着眼睛，仿佛非常痛苦，他的妻子则关切地守在他身边。[147]

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈnaʊnst] [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][əˈrouz] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli]
Dinner was soon announced and this time the lame man arose very cautiously
晚餐 曾是 很快 宣布 和 这 时间 这 瘸 男人 出现 非常 谨慎地
[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and made his way slowly to the dining - room .
和 制成 他的 方式 缓慢地 到 这 用餐 - 房间 .

晚餐很快就开始了，这一次，跛脚的男人非常谨慎地站了起来，慢慢地走向餐厅。

“ [ˈkaɪndli] — [ɡoʊ] — [ɪn] — [frʌnt] — [ʌv; əv] — [juː ˈes] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈmædəm] ,
“ **Kindly — go — in — front — of — us ,** ” **faltered Madame ,**
“ 亲切地 — 去 — 在 — 正面 — 的 — 我们 , ” 犹豫不决 夫人 ,

“请您——走——到——我们——前面去,”夫人结结巴巴地说。

[ænd; ænd] [ˈmɑːli] [ˈmɑːrʃəld] [hɜːr; həɪ][ˈfæməli][ænd; ænd] [ɡests] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [brɪŋ] [ʌp]
and Molly marshalled her family and guests so that the Misels might bring up
和 莫莉 集结 她 家庭 和 客人 所以 那 这 - 可能 带来 向上
[ðə; ði] [rɪr] .
the rear .
这 后部 .

莫莉召集了家人和客人，以便米塞尔一家可以殿后。

[ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [waɪf] [felt] [əˈbaʊt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [əˈsɪst]
She fully appreciated how the wife felt about wanting to be the one to assist
她 完全 感谢 如何 这 妻子 毛毡 关于 想要 到 是 这 一 到 协助
[hɜːr; hær] [pʊr] [leɪm] [ˈhʌzbænd] .
her poor lame husband .
她 贫穷的 瘸 丈夫 .
她完全理解妻子想要照顾可怜的跛脚丈夫的心情。

[ɪf] [hɜːr; hær] [ˈedwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈkrɪpld] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət]
If her Edwin had been so crippled no one should have helped him but
如果 她 埃德温 有 到过 所以 残疾的 不 一 应该 有 帮助 他 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
his own wife .
他的 自己的 妻子 .
如果埃德温真的残疾到这种程度，除了他自己的妻子，任何人都不应该帮助他。

[ˈmɑːli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊr] .
Molly turned to smile on the poor woman for whom her heart was sore .
莫莉 转向 到 微笑 在 这 贫穷的 女士 为了 谁 她 心 曾是 疮 .
莫莉转过身，对着那个让她心痛的可怜女人露出微笑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wel] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [moʊst] [dɪr]
She could well understand the misery it must bring to see one most dear
她 可以 出色地 理解 这 苦难 它 必须 带来 到 看 一 最多 亲爱的
[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [soʊ] [əˈkjuːtli] .
having to suffer so acutely .
拥有 到 遭受 所以 急性 .
她完全能够理解看到自己最亲近的人遭受如此巨大的痛苦。

[ðer; ðær] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was a dark place in the hall leading to the dining - room and the
那里 曾是 一个 黑暗的 地方 在 这 大厅 领导 到 这 用餐 - 房间 和 这
[ˈhoʊstəs] [fɪrd] [ðə; ði] [pʊr] [leɪm] [mæn] [maɪt] [ˈstʌmb(ə)] [ðer; ðær] ,
hostess feared the poor lame man might stumble there ,
女主人 害怕 这 贫穷的 瘸 男人 可能 绊倒 那里 ,
通往餐厅的走廊里有个昏暗的角落，女主人担心那位跛脚的可怜男人会在那里绊倒。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌg] .
so she stopped to warn him of a rug .
所以 她 停止 到 警告 他 的 一个 小地毯 .
于是她停下来提醒他注意地毯。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ˈmædəm] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] [ɪn] [noʊ] [ˈdʒent(ə)] [toʊnz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
She distinctly heard Madame say to her husband in no gentle tones but with
她 明显地 听到 夫人 说 到 她 丈夫 在 不 温和的 音调 但 和
[æn; ən] [æˈsperəti] [ˈɔːlmoʊst] [məˈlevələnt] :
an asperity almost malevolent :
一个 粗糙度 几乎 恶意的 :
她清楚地听到夫人用一种近乎恶意、尖刻的语气对她丈夫说：

“ [nɑːr] ! [nɑːr] !
“ **Narr ! Narr !**
“ 旁白 ! 旁白 !
“旁白！旁白！
“ [ˈmɑːli] [bɪˈɡæən] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [-]
“ **Molly began assiduously to hunt in the [148]**
“ 莫莉 开始 勤勉地 到 打猎 在 这 [-]
“莫莉开始勤奋地在[148]中狩猎

“ [nɑ:r] , [ˈneɪz] , [ˈnesɪ] , [nest] ! ” [ræn] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn]
“ **Narr , nase , nesse , nest ! ” ran through and through and over and over in**
“ 旁白 , 鼻窦炎 , 尼斯 , 巢 ! ” 跑 通过 和 通过 和 超过 和 超过 在
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“Narr, nase, nesse, nest! ” 这句话在她脑海里一遍又一遍地回响。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒʌst][æz; əz] [prəˈfesər] [ɡri:n] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [aˈdʒəːniŋ]
Suddenly just as Professor Green asked her what she would say to adjourning
突然 只是 作为 教授 绿色的 问 她 什么 她 会 说 到 休会
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
to the library ,
到 这 图书馆 ,

就在格林教授问她对休课去图书馆有什么看法时，突然

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz] [flæʃt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][breɪn] . “
the list of English words flashed on her brain . ”
这 列表 的 英语 字 闪光灯 在 她 脑 . “
她脑海中闪过一串英文单词。

- [fu:l] , [noʊz] , [ˈnefjuː] , [nest] - !
! **Fool , nose , nephew , nest ! !**
- 傻子 , 鼻子 , 侄子 , 巢 - !

“傻瓜，鼻子，侄子，巢穴! ”

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] [ˈɔːdəbli] .
“ **she cried audibly .**
“ 她 哭 可听见的 .

她大声哭了起来。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么?

“ [ˈedwɪn] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] . [-]
“ **Edwin feared his Molly had gone crazy . [149]**
“ 埃德温 害怕 他的 莫莉 有 已消失 疯狂的 . [-]

“埃德温担心他的莫莉疯了。[149]

“ [oʊ] — [aɪ] — [aɪ] — [miːn] , [jes] — [ˈkɔːfi] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] !
“ **Oh — I — I — mean , yes — coffee in the library !**
“ 哦 — 我 — 我 — 意思是 , 是的 — 咖啡 在 这 图书馆 !

“哦——我——我——我的意思是，是的——在图书馆喝咖啡! ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ji][əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [siːt] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
“ **and she arose from her seat in confusion .**
“ 和 她 出现 从 她 座位 在 困惑 .

她茫然地从座位上站了起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [kɑ:m] - [ˈlʊkɪŋ] , [sləʊ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈwʊmən] [kɔːl][hɜ:r; həɹ] [pʊr] [leɪm] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ]
Why should that calm - looking , slow - speaking woman call her poor lame husband a
为什么 应该 那 冷静的 - 寻找 , 慢的 - 请讲 女士 称呼 她 贫穷的 瘸 丈夫 一个
[fu:l] ?
fool ?
傻子 ?

为什么那个看起来很平静、说话很慢的女人会称她可怜的跛脚丈夫为傻瓜呢?

[nɑ:r] ! [nɑ:r] !
Narr ! Narr !
旁白 ! 旁白 !

旁白! 旁白!

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [streɪndʒ] . [-]
It was certainly strange . [150]
它 曾是 当然 奇怪的 . [-]

这确实很奇怪。[150]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈpɑːrti]
AN OLD - TIME PARTY
一个 老的 - 时间 派对

一场老式派对

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈgɜːlz][tuː; tə] [əˈraɪv] [wʌz; wəz][oʊtoʊjoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈtsuːki] , [wɪð; wɪθ]
The first one of the old girls to arrive was Ootoyo , Mrs . Matsuki , with
这 第一的 一 的 这 老的 女孩们 到 到达 曾是 大丰 , 太太 . 松木 , 和

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] - [sæn] .
the little Cho - Cho - San .
这 小的 赵 - 赵 - 圣 .

第一个到达的老太太是松木夫人（Ootoyo），她带着小蝶蝶（Cho-Cho-San）。

[oʊtoʊjoʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt][hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz]
Ootoyo had changed not at all in the years that had elapsed since college days
大丰 有 已更改 不是 在 全部 在 这 年 那 有 过去 自从 大学 天
.
.
.

自大学时代以来，大丰一点都没变。

[pərˈhæps][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈmeɪtrənli] [ˈdɪgnəti] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,
Perhaps an added matronly dignity was hers ,
也许 一个 额外 女家长 尊严 曾是 她的 ,

或许她身上还多了一份成熟女性的尊严。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [frendz]
but this was not much in evidence when she was with her dear old friends
但 这 曾是 不是 很多 在 证据 什么时候 她 曾是 和 她 亲爱的 老的 朋友们
.
.
.

但当她和亲爱的老朋友们在一起时，这一点并不明显。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [drest] .
She was beautifully and elegantly dressed .
她 曾是 非常漂亮 和 优雅地 穿着 .

她衣着美丽优雅。

[ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfæbrɪks] .
All her clothes were made of the most exquisite fabrics .
全部 她 衣服 是 制成 的 这 最多 精美的 布料 .

她所有的衣服都是用最精美的面料制成的。

[hɜːr; hər] [blaʊsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd] [ˈɪrɪst] , [ɪf] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Her blouses were of the finest and sheerest , if of linen ; and the
她 女式衬衫 是 的 这 最好的 和 最纯净 , 如果 的 亚麻布 ; 和 这
[ˈheɪvɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ,
heaviest and richest ,
最重 和 最富有的 ,

她的衬衫，如果是亚麻布的，就是最精致、最轻薄的；如果是厚重、最华丽的，

[ɪf] [ʌv; əv] [saɪk] .
if of silk .
如果 的 丝绸 .

如果是丝绸的话。

[hɜːr; həɹ][fəːz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈfɜːriɪst] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈsuːts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [kʌt]
Her furs were the furriest and her suits of the most approved cut
她 毛皮 是 这 毛茸茸的 和 她 西装 的 这 最多 得到正式认可的 切
[ænd; ənd] [məˈtɪriəl] .
and material .
和 材料 .

她的皮草毛茸茸的，她的西装剪裁和面料都是最上乘的。

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [buːts] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][ʌv; əv][fɪt][ænd; ənd] [stɑɪl] .
Her little boots were a marvel of fit and style .
她 小的 靴子 是 一个 奇迹 的 合身 和 风格 .

她的小靴子款式和合身度都堪称完美。

” [ˈpɜːrfɪkt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈpʌz(ə)l] !
” **Perfect , like a Japanese puzzle !**
” 完美的 , 喜欢 一个 日本人 谜 !

“完美，就像一个日本拼图！ ”

” [ˈdʒuːdɪ] [dɪˈkleɪd] .
” **Judy declared** .
” 朱迪 声明 .

“朱迪宣布道。”

” [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][pɑːrt] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][pɑːrt] ! ” [-]
” **Every little part made to fit every other little part ! ” [151]**
” 每一个 小的 部分 制成 到 合身 每一个 其他 小的 部分 ! ” [-]

“每个小零件都与其他小零件完美契合！ ”[151]

” [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kriˈeɪ](ə)n] [laɪk] [sʌm; səm] [rer] [prɪnt] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv]
” **Yes , and the whole a wonderful creation like some rare print or bit of pottery !**
” 是的 , 和 这 所有的 一个 精彩的 创建 喜欢 一些 稀有的 打印 或者少量 的 陶器 !

“是的，整个作品就像一件珍贵的版画或陶器一样，是一件奇妙的创作！ ”

” [əˈgriːd] [ˈmaːli] .
” **agreed Molly** .
” 同意 莫莉 .

“同意了，”莫莉说道。

[oʊtoʊjoʊ][hæd; həd] [əˈdæptɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænəɹz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈdɑːptɪd]
Otoyo had adapted herself to the manners and customs of her adopted
大丰 有 改编 她自己 到 这 礼仪 和 海关 的 她 已采用
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

音代已经适应了她所移居国家的礼仪和习俗。

[ˈwerɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ði][ˈgɑːrmənts] .
wearing them with the same grace she did the garments .
穿着 他们 和 这 相同的 优雅 她 做过 这 服装 .

她穿戴它们时，举手投足间都散发着优雅的气质。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] - [sæn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]
She had an English nurse for the little Cho - Cho - San and the child
她 有 一个 英语 护士 为了 这 小的 赵 - 赵 - 圣 和 这 孩子
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈriəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
was being reared as much like American children as possible .
曾是 存在 饲养 作为 很多 喜欢 美国人 孩子们 作为 可能的 .
她为小乔乔桑请了一位英国保姆，尽可能像对待美国孩子一样抚养这个孩子。

[ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][koʊ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈslæntɪŋ] [aɪz] .
A tiny little thing , she was , with coal black hair and slanting eyes .
一个 微小的 小的 事物 , 她 曾是 , 和 煤炭 黑色的 头发 和 斜 眼睛 .
她个子很小，有着乌黑的头发和斜长的眼睛。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɪp] - [ˈtɪltɪd] [noʊz] .
There was much mischief peeping from those eyes around the tip - tilted nose .
那里 曾是 很多 恶作剧 偷窥 从 那些 眼睛 大约 这 提示 - 斜 鼻子 .
从那双微微翘起的鼻子周围的眼睛里，透出了许多顽皮的神情。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][baʊ; boʊ] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [læf] .
The mouth was a crimson bow , ever ready to break into a tinkling laugh .
这 嘴 曾是 一个 赤红 弓 , 曾经 准备好 到 休息 进入 一个 叮叮当当 笑 .
那张嘴像一张深红色的弓，随时准备发出叮叮当当的笑声。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [rʌʃt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɔːrt] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [spent]
She and Mildred rushed together as though their short lives had been spent
她 和 米尔德里德 匆忙 一起 作为 尽管 他们的 短的 生活 有 到过 花费
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
waiting for this opportunity .
等待 为了 这 机会 .
她和米尔德里德一起奔跑，仿佛她们短暂的一生都在等待这个机会。

[ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [baɪ] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [bʌt; bət] [ˈtɔːlər] [baɪ] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Mildred was younger by several months but taller by several inches than the
米尔德里德 曾是 年轻 经过 一些 几个月 但 更高 经过 一些 英寸 比 这
[ˈlɪt(ə)] [ˌdʒæpəˈniːz] .
little Japanese .
小的 日本人 .
米尔德里德比那个日本小女孩小几个月，但比她高好几英寸。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] !
What a picture the two children made !
什么 一个 图片 这 二 孩子们 制成 !
这两个孩子拍下了多么有趣的照片啊！

[ˈmɪldrɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [ɡoʊld] [her] [ˈkɜːrlɪŋ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪŋɡlɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
Mildred , with her red gold hair curling in little ringlets all over her head ,
米尔德里德 , 和 她 红色的 金子 头发 冰壶 在 小的 环状物 全部 超过 她 头 ,
米尔德里德，一头红金色的头发，卷曲成一缕缕小卷，散落在她的头上。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [ˈroʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [ˈheɪz(ə)] [aɪz] , [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈtʃoʊ] -
her round rosy face and wide hazel eyes , was exactly the opposite to Cho -
她 圆形的 红润 脸 和 宽的 榛 眼睛 , 曾是 确切地 这 对面的 到 赵 -
[ˈtʃoʊ] - [sæn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪt] ,
Cho - San , with her straight ,
赵 - 圣 , 和 她 直的 ,
她圆圆的、红润的脸庞和大大的、淡褐色的眼睛，与长相笔直的蝶蝶小姐截然相反。

[bɔːbd] , [ˈebəni] [blæk] [her] , [hɜːr; hər][ˈoʊv(ə)] , [ˈɑːlɪv] [feɪs] [ænd; ənd][ˈɑːmənd] [aɪz] . [-]
bobbed , ebony black hair , her oval , olive face and almond eyes . [152]
波波德 , 乌木 黑色的 头发 , 她 椭圆形 , 橄榄 脸 和 杏仁 眼睛 . [-]
她留着齐耳的乌黑短发，椭圆形的橄榄色脸庞和杏仁眼。[152]

“ [aɪ] [bli:v] [aɪ][kæn; kən] [tʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mildrid] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [wɜ:rdz] ['kɜ:rənt] [ɪn] -
“ **I b'lieve I can tote you** , ” **said Mildred , who often used words current in Kizzie's**
“ 我 相信 我 能 手提袋 你 , ” 说 米尔德里德 , WHO 经常 用过的 字 当前的 在 -
[vər'naɪkjələr] .
vernacular .
白话 .

“我相信我能扛得动你,”米尔德里德说道, 她经常使用基齐当地流行的俚语。

“ [tʊt] ! [tʊt] !
“ **Tote ! Tote !**
“ 手提袋 ! 手提袋 !

“手提袋! 手提袋! ”

[wʌt] [ɪz] [tʊt] ?
What is tote ?
什么 是 手提袋 ?

什么是手提袋?

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [læf] [ræn] [aʊt] [laɪk] [glæs] [tʃaɪmz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv]
“ **and the tinkling laugh rang out like glass chimes assailed by a sudden gust of**
“ 和 这 叮叮当当 笑 响铃 出去 喜欢 玻璃 编钟 遭受攻击 经过 一个 突然 阵风 的
[wɪnd] .
wind .
风 .

“叮叮当当的笑声, 如同玻璃风铃被一阵突如其来的狂风吹拂般响亮。”

“ [waɪ] [aɪ] [tʊt] [maɪ] ['dɑ:li] — [æn; ən] - ['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [tʊts] [ðə; ði] [koʊl] — [æn; ən] - — [æn; ən] -
“ **Why I tote my dolly — an ' Mr . Murphy totes the coal — an ' — an '**
“ 为什么 我 手提袋 我的 多莉 — 一个 - 先生 . 墨菲 手提袋 这 煤炭 — 一个 - — 一个 -
['dædi] [tʊts] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] - — [æn; ən] - — [æn; ən] - — ”
Daddy totes his books to lexures — an ' — an ' — ”
爸爸 手提袋 他的 图书 到 - — 一个 - — 一个 - — ”

“为什么我扛着我的小推车——墨菲先生扛着煤——爸爸扛着他的书去图书馆 ...

“ [meɪ] [aɪ] [tʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔ:lsʊ] ? ”
“ **May I tote something , also ?** ”
“ 可能 我 手提袋 某物 , 还 ? ”

“我也可以带点东西吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʊt] ['dʊʊdʊ] .
“ **Oh , yes , you can tote Dodo** .
“ 哦 , 是的 , 你 能 手提袋 渡渡鸟 .

“哦, 是的, 你可以携带 Dodo。”

[ˈhi:z] [maɪ][ˈbeɪbi] ['brʌðər] . “
He's my baby brother . ”
他是 我的 婴儿 兄弟 . ”

他是我弟弟。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] - - !
“ **Oh , I'm so ' appee !**
“ 哦 , 我是 所以 - - !

“哦, 我太高兴了! ”

[aɪm][soʊ] - - !
I'm so ' appee !
我是 所以 - - !

我太开心了!

“ [ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [dɑ:nst] [ɪn] [gli:] .
“ **and the little thing danced in glee** .
“ 和 这 小的 事物 跳舞 在 高兴 .

小家伙高兴地跳起了舞。

“ [maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmʌðər] [təʊld][em ˈiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈfrendz] [ðæt]
“ **My honorable mother told me when I came for a visit to her friends that**
“ 我的 光荣的 母亲 讲述 我 什么时候 我 来了 为了 一个 访问 到 她 朋友们 那
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] - - .
it would be all ' appiness .
它 会 是 全部 - - .

“我尊敬的母亲告诉我，当我去拜访她的朋友时，一切都会‘幸福’。

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nɜːrs] [hæd; həd] [left] [hɜːr; həər][stæmp][əˈpɑːn][hɜːr; həər] [tʃɑːrdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkɪziː]
“ **The English nurse had left her stamp upon her charge just as Kizzie**
“ 这 英语 护士 有 左边 她 邮票 之上 她 收费 只是 作为 基齐
[hæd; həd][əˈpɑːn] [ˈmɪldrɪd] .
had upon Mildred .
有 之上 米尔德里德 .

“这位英国护士在她照顾的病人身上留下了印记，就像基齐在米尔德雷德身上留下了印记一样。”

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
The occasional dropping of an h was the result .
这 偶然 下降 的 一个 h 曾是 这 结果 .
偶尔漏掉一个 h 字母就是结果。

[tʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] - [sænz] [ˈlɪŋɡoʊ][wʌz; wəz][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkɑːkni] [ænd; ənd]
Cho - Cho - San's lingo was most amusing with its mixture of Cockney and
赵 - 赵 - 桑的 行话 曾是 最多 有趣 和 它是 混合物 的 伦敦东区口音 和
[dʒæpəˈniːz] .
Japanese .
日本人 .

Cho-Cho-San的语言非常有趣，因为它混合了伦敦腔和日语。

“ [juːd] [lʊk] - - [laɪk] [maɪ][dʒæp] [ˈdaːli] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːld][spaːt][ɑːn][taːp] ,
“ **You'd look ' zactly like my Jap dolly if you only had a bald spot on top ,**
“ 你会 看 - - 喜欢 我的 日本 多莉 如果 你 仅有的 有 一个 秃 点 在 顶部 ,
“如果你头顶秃了一块，你看起来就跟我的日本娃娃一模一样了。”

“ [sed] [ˈmɪldrɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; həər] [nuː] [ˈfrend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈnɜːrsəri] [wer] [ʃiː; ʃi] [-]
“ **said Mildred as she led her new friend to the sunny nursery where she [153]**
“ 说 米尔德里德 作为 她 引领 她 新的 朋友 到 这 阳光明媚 苗圃 在哪里 她 [-]
米尔德雷德一边说着，一边带着她的新朋友来到阳光明媚的苗圃，在那里她[153]

[ænd; ənd][ˈdoʊdoʊ] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈketɪ] [tuː; tə][duː][ðər; ðər] [ˈbɪdɪŋ] .
and Dodo reigned supreme with the Irish Katy to do their bidding .
和 渡渡鸟 统治 最高 和 这 爱尔兰 凯蒂 到 做 他们的 投标 .
而多多则凭借爱尔兰凯蒂的威严统治着一切，听命于它们。

“ [ænd; ənd] - - [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ˈketɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒæpəˈniːz][gɜːrɪ] .
“ **And phwat Haythen is this ? ” cried Katy when she saw the little Japanese girl .**
“ 和 - - 是 这 ? ” 哭 凯蒂 什么时候 她 锯 这 小的 日本人 女孩 .
“这是什么人？”凯蒂看到那个日本小女孩时喊道。

“ [ænd; ənd] [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈkjuːti] ? ”
“ **And ain't she the cutey ? ”**
“ 和 不是 她 这 可爱 ? ”
“她是不是很可爱？”

“ [ʃiːz] [maɪ][bes] - [brɪˈlʌvɪd] , ” [əˈnaʊnst] [ˈmɪldrɪd] .
“ **She's my bes ' beloved , ” announced Mildred .**
“ 她是 我的 贝斯 - 心爱 , ” 宣布 米尔德里德 .
“她是我最好的爱人，”米尔德雷德宣布道。

“ - - [ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] - [sæn][ɪz] [gɑːntɜː] [biː; bi] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [daːl] [ˈberbiːz] .
“ **Me'n ' Cho - Cho - San is gonter be each other's doll babies .**
“ - - 赵 - 赵 - 圣 是 贡特 是 每个 其他的 玩具娃娃 婴儿 .
“我和Cho-Cho-San将会成为彼此的玩偶宝贝。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɑ:ntɜ:] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [kɪk] - [ʌp] ['dɑ:li] [æ; ən] - [ʃi:z] [gɑ:ntɜ:] [bi:; bi][maɪ][dʒæp] ['dɑ:li] . "
 I'm a - gont'er be her kick - up dolly an ' she's gont'er be my Jap dolly . "
 我是 一个 - 贡特 是 她 踢 - 向上 多莉 一个 - 她是 贡特 是 我的 日本 多莉 . "
 我将成为她的玩伴，她将成为我的日本玩伴。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] - - !
 " **Oh , I'm so ' appee !**
 " 哦 , 我是 所以 - - !
 "哦，我太高兴了！ "

[aɪm][soʊ] - - !
 I'm so ' appee !
 我是 所以 - - !
 我太开心了！

" [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['taɪni] - [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
 " **was all the tiny Haythen could say as she danced around the nursery .**
 " 曾是 全部 这 微小的 - 可以 说 作为 她 跳舞 大约 这 苗圃 .
 "小海森一边在育婴室里跳舞，一边只能发出这样的声音。"

" [ænt] [næns] [dʌn] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['flaʊər] ['gɜ:lz] , [tu:] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]
 " **Aunt Nance done said we could be her flower girls , too , " went on the**
 " 阿姨 南希 完毕 说 我们 可以 是 她 花 女孩们 , 也 , " 去 在 这
 [lə'kwɛɪʃəs] ['mɪldrɪd] .
 loquacious Mildred .
 贫嘴 米尔德里德 .
 "南希阿姨说过我们也可以当她的花童，"健谈的米尔德里德继续说道。

" [wi:z] [ɔ:l] [gɑ:ntɜ:] [get] ['mærid] [deɪ] ['æftər] [ə'hʌðər] [deɪ] . "
 " **We's all gont'er get married day after another day . "**
 " 我们是 全部 贡特 得到 已婚 天 后 其他 天 . "
 "我们都会一天比一天结婚。"

" [ɔ:l][ðə; ði] [dɑ:li] ['berbi:z] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ! " [sæŋ] [ðə; ði] [gest] .
 " **All the doll babies going to be married ! " sang the guest .**
 " 全部 这 玩具娃娃 婴儿 去 到 是 已婚 ! " 唱 这 客人 .
 "所有的娃娃宝宝都要结婚啦！"客人唱道。

" [kɪk] - [ʌp] ['dɑ:lz][ænd; ənd][dʒæpə'ni:z]['dɑ:lz] !
 " **Kick - up dolls and Japanese dolls !**
 " 踢 - 向上 娃娃 和 日本人 娃娃 !
 "踢踏娃娃和日本娃娃！ "

" [ðə; ði] ['wɪljəmz] ['gɜ:lz] [ə'raɪvd] [nekst][ænd; ənd][kloʊz] [ɑ:n][ðər; ðər] [hi:lz] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd] ['dʒesi] .
 " **The Williams girls arrived next and close on their heels Margaret and Jessie .**
 " 这 威廉姆斯 女孩们 到达的 下一个 和 关闭 在 他们的 高跟鞋 玛格丽特 和 杰西 .
 "威廉姆斯家的女孩们随后到达，玛格丽特和杰西紧随其后。

[aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] ['deɪzɪneɪt] [ðə; ði][gɜ:lz][baɪ][ðər; ðər] ['mærid] [neɪmz] ['eni] [mɔ:r]
 I cannot bring myself to designate the girls by their married names any more
 我 不能 带来 我 到 指定 这 女孩们 经过 他们的 已婚 姓名 任何 更多的
 [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌn] [ə'hʌðər] . [-]
 than they could one another . [154]
 比 他们 可以 一 其他 . [-]

我无法用她们的婚后名字来称呼她们，就像她们自己也无法用婚后名字来称呼她们一样。 [154]
 ['hʌzbəndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðæt] ['gæðərɪŋ] .
 Husbands were not much in evidence at that gathering .
 丈夫们 是 不是 很多 在 证据 在 那 采集 .
 那次聚会上，丈夫们的身影并不多见。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

The talk was all of the past .
这 讲话 曾是 全部 的 这 过去的 .

谈话内容全是过去的事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ændɪ] , [ðə; ði] [su:n] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]

Of course Andy , the soon - to - be husband , was allowed some consideration
的 课程 安迪 , 这 很快 - 到 - 是 丈夫 , 曾是 允许 一些 考虑

,
!
,

当然，即将成为丈夫的安迪也得到了一些体谅。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'ba:d]

although the first night after the arrival of the guests even he was debarred
虽然 这 第一的 夜晚 后 这 到达 的 这 客人 甚至 他 曾是 被禁止

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃʌmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɪ'moʊnoʊ] ['pɑ:rtɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

and the old chums had a kimono party in the library .
和 这 老的 朋友们 有 一个 和服 派对 在 这 图书馆 .

虽然客人到达后的第一晚，他也被禁止入内，老朋友们在图书馆里举行了一场和服派对。

[ðə; ði] [hoʊst] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

The host fortunately had an engagement that took him from home ,
这 主持人 幸运的是 有 一个 订婚 那 采取 他 从 家 ,

幸运的是，主人当时有事要忙，所以离开了家。

[ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .

otherwise he would have had to spend his evening shut up in his den .
否则 他 会 有 有 到 花费 他的 晚上 关闭 向上 在 他的 丹 .

否则，他就只能在自己的小窝里度过整个晚上。

[ðə; ði] ['revləz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] “ [drɪŋk] [hɜ:r; hər] [daʊn] , “ [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

The revellers opened the ball by singing “ Drink her down , “ to each one in the
这 狂欢者 打开 这 球 经过 歌唱 “ 喝 她 向下 , “ 到 每个 一 在 这

[kraʊd] .

crowd .
人群 .

狂欢者们唱着“把她喝光”拉开了舞会的序幕，歌声传遍了人群中的每一个人。

[ˈmɑ:lɪ:z] [oʊld] [grɪ'tɑ:r] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [oʊtoʊjoʊ] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ʌk'leɪli:] [wɪtʃ]

Molly's old guitar was brought out and Otoyoto produced a tiny ukelele which
莫莉的 老的 吉他 曾是 带来 出去 和 大丰 生产 一个 微小的 尤克里里 哪个

[ædɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] .

added much to the harmony .
额外 很多 到 这 和谐 .

莫莉拿出了她的旧吉他，大丰拿出了一把小小的尤克里里，为和声增添了许多色彩。

[ˈæftər] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [drɪŋk] [daʊn] ,

After the singing was finished and every one drunk down ,
后 这 歌唱 曾是 完成的 和 每一个 一 醉 向下 ,

歌唱结束后，大家都喝得酩酊大醉，

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [moʊst] [ˈɔ:f(ə)n] [wɜ:r; wər] : “ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

the words that were used most often were : “ Do you remember ?
这 字 那 是 用过的 最多 经常 是 : “ 做 你 记住 ?

使用频率最高的词语是：“你还记得吗？”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪps] [wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:ld] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['oʊvər] .

“ All of the scrapes were recalled and talked over .
“ 全部 的 这 刮伤 是 召回 和 谈话 超过 .

“所有擦伤都被回忆起来并进行了讨论。”

[ˈbɪts][ʌv; əv][ˈgɔːsɪp][wɜːr; wər][rɪˈkaʊntɪd][ðæt][hæd; həd][ˈnevər][kʌm][tuː; tə][laɪt][bɪˈfɔːr] ,
Bits of gossip were recounted that had never come to light before ,
比特的闲话是叙述那有绝不来到光前 ,
一些从未曝光过的八卦轶事被一一讲述出来。

[ðə; ði][noʊˈbles][əˈblaɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒ][ˈspɪrɪt][ˈhævɪŋ][keɪpt][ˈmætərz][dɑːrk] ,
the noblesse oblige of the college spirit having kept matters dark ,
这贵族必须的这大学精神拥有保留事情黑暗的 ,
学院精神所赋予的贵族义务使得事情一直处于隐秘状态。

[bʌt; bət][naʊ][ðæt][ðə; ði][ˈjɪrz][hæd; həd][roʊld][baɪ][ðər; ðər][siːmd][tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋɡər][ˈriːz(ə)n]
but now that the years had rolled by there seemed to be no longer reason
但现在那这年有滚动经过那里似乎到是不更长原因
[fɔːr; fər][ˈsaɪləns] .
for silence .
为了沉默 .

但如今岁月流逝，似乎已没有理由再保持沉默。
“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][get][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈmɪstʃɪf][ðɪs][ˈveri][-]
“ I'd like to get into some mischief this very [155]
“ ID 喜欢 到 得到 进入 一些 恶作剧 这 非常 [-]
“我想在这个[155]搞点恶作剧

[naɪt] ！ ” [kraɪd][ˈdʒuːdi] .
night ! ” cried Judy .
夜晚 ！ ” 哭 朱迪 .
“晚安！”朱迪喊道。

“ [aɪv][biːn][ɡʊd][ænd; ənd][ˈpaɪəs][soʊ][lɔːŋ][aɪ][fiːl][laɪk][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ][laɪf][ʌp][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ I've been good and pious so long I feel like whooping life up a bit . ”
“我已经 到过 好的 和 虔诚的 所以 长的 我 感觉 喜欢 欢呼 生活 向上 一个 少量 . ”
“我一直乖乖听话，虔诚待人，现在想好好享受一下生活。”

“ [aɪm][geɪm] , ” [drɔːld][ˈkæθɜːɪn; ˈkæθrɪn][ˈwɪljəmz] .
“ I'm game , ” drawled Katherine Williams .
“ 我是 游戏 , ” 拖长音 凯瑟琳 威廉姆斯 .
“我奉陪，”凯瑟琳·威廉姆斯慢吞吞地说。

“ [dɪd][aɪ][hɪr][æn; ən][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈemɪnənt][ˈedʒukeɪtər] ? ” [ˈkwestʃənd][ˈdʒuːdi] .
“ Did I hear an eye from the eminent educator ? ” questioned Judy .
“ 做过 我 听到 一个 是的 从 这 杰出 教育者 ? ” 被质问 朱迪 .
“我刚才是不是听到这位杰出的教育家说了‘是’？ ”朱迪问道。

“ [ðæts][ˌem ˈiː] ! ”
“ That's me ! ”
“ 那就是 我 ！ ”
“这就是我！ ”

“ [aɪl][duː][wətˈevər][aɪˈtiː][ɪz][ɪf][aɪ][dʌʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɔːk][tuː][fɑːr] , ” [sed][ˈleɪzi][ˈdʒesi] .
“ I'll do whatever it is if I don't have to walk too far , ” said lazy Jessie .
“ 患病的 做 任何 它 是 如果 我 不 有 到 走 也 远的 , ” 说 懒惰的 杰西 .
“只要不用走太远，我什么都愿意做，”懒惰的杰西说道。

“ [bʌt; bət][wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? ” [frʌm; frəm][ˈmɑːrɡrət] ,
“ But what are you to do ? ” from Margaret ,
“ 但 什么 是 你 到 做 ? ” 从 玛格丽特 ,
“可是你又能怎么办呢？ ”——玛格丽特

[ɪn][huːm][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ədˈventʃər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈræmpənt] .
in whom the spirit of adventure was not so rampant .
在 谁 这 精神 的 冒险 曾是 不是 所以 猖獗 .
他们的冒险精神并不那么旺盛。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [mɪˈzɔːri] ！
“ **Listen to the Gentleman from Missouri ！**
“ 听 到 这 绅士 从 密苏里州 ！

“听听这位来自密苏里州的绅士怎么说！ ”

“ [kraɪd] [ˈdʒuːdi] .
“ **cried Judy .**
“ 哭 朱迪 .

“朱迪喊道。”

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”
“ **Come on and we'll show you .** ”
“ 来 在 和 出色地 展示 你 . ”

“来吧，我们带你看看。”

“ [aɪ] [laɪk] [ˈveri] [ˈmʌtʃli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] [bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [laɪk]
“ **I like very muchly to be in the vehicle of musicians but I also like**
“ 我 喜欢 非常 长久 到 是 在 这 车辆 的 音乐家 但 我 还 喜欢
[ˈmʌtʃli] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌltɪmətli] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
muchly to know what is the ultimately destination ,
长久 到 知道 什么 是 这 最终 目的地 ,

“我很喜欢成为音乐家的伙伴，但我也很想知道最终的目的地是什么。”

“ [sed] [oʊtoʊjoʊ] [ˈsɔːftli] .
“ **said Ootoyo softly .**
“ 说 大丰 轻轻 .

“大丰轻声说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði][bənd][ˈwægən] ！
“ **She means the band wagon ！**
“ 她 方法 这 乐队 车皮 ！

“她指的是随波逐流！ ”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði][bənd][ˈwægən] ！ ” [kraɪd] [ˈdʒuːdi] .
She means the band wagon ！ ” cried Judy .
她 方法 这 乐队 车皮 ！ ” 哭 朱迪 .

“她指的是随波逐流！ ”朱迪喊道。

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][oʊtoʊjoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] [sæd] [ɡreɪ]
“ **Oh , my dear little Ootoyo , if you were changed I could not bear this sad grey**
“ 哦 , 我的 亲爱的 小的 大丰 , 如果 你 是 已更改 我 可以 不是 熊 这 伤心 灰色的
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

“哦，我亲爱的小阿丰，如果你变了，我无法忍受这悲伤灰暗的世界。”

“ [ˈlðər] , [tuː] , [hæv; həv] - [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [oʊtoʊjoʊ][ˈslaɪli] . [-]
“ **Others , too , have notly changed , ” said Ootoyo slyly . [156]**
“ 其他的 , 也 , 有 - 已更改 , ” 说 大丰 狡猾地 . [-]

“其他人也没有改变，”大丰狡黠地说。 [156]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈplæniŋ] , [ˈdʒuːdi] [ˈhʌni] ？ ” [æskt] [ˈmɑːli] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What are you planning , Judy honey ？ ” asked Molly , laughing .**
“ 什么 是 你 规划 , 朱迪 蜂蜜 ？ ” 问 莫莉 , 笑 .

“朱迪宝贝，你有什么计划？ ”莫莉笑着问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [plæn] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkreɪzi][ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] .
“ **I haven't any plan — nothing but something crazy and adventurous .**
“ 我 还没有 任何 计划 — 没有什么 但 某物 疯狂的 和 冒险的 .

“我没有任何计划——只有一些疯狂而冒险的事情。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ded] ['taɪərd][ˌʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈprɑ:pər] .
I am dead tired of being so good and proper .
我 是 死的 疲劳的 的 存在 所以 好的 和 恰当的 。

我真的厌倦了循规蹈矩的生活。

[aɪ][hæv; həv] [roʊld] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔ:n] [θredz] [ænd; ənd][kʌt] [gɔ:z] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]
I have rolled bandages and drawn threads and cut gauze until I feel like a machine .
我 有 滚动 绷带 和 绘制 线程 和 切 纱布 直到 我 感觉 喜欢 一个 机器 。

我卷绷带、抽线、剪纱布，感觉自己像一台机器。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] .
I want to have a romantic adventure .
我 想 到 有 一个 浪漫的 冒险 。

我想来一场浪漫的冒险。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [tɪk] - [tæk] [ɑ:n] [mɪs] ['wɒkəz] ['wɪndəʊ] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][bɜ:rn][,æsə'fetədə]
I'd like to put a tick - tack on Miss Walker's window — I'd like to burn asafetida
ID 喜欢 到 放 一个 打钩 - 钉 在 错过 沃克的 窗户 — ID 喜欢 到 烧伤 阿魏
[ɑ:n][ðə; ði] ['ti:tʃəz] [stoʊv] ,
on the teacher's stove ,
在 这 老师的 火炉 。

我想在沃克小姐的窗户上放个图钉——我想在老师的炉子上烧阿魏。

[ɔ:r] [pʊt] [red] ['pepər] [ɪn][ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
or put red pepper in the Bible
或者 放 红色的 胡椒 在 这 圣经

或者把红辣椒放进圣经里。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]['əʊpənz][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ri:d] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sni:z] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] .
so when she opens it to read she would sneeze her head off .
所以 什么时候 她 打开 它 到 读 她 会 喷嚏 她 头 离开 。

所以当她在打开书阅读时，就会打喷嚏打到头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第6/10页

[aɪ] [maɪ] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)][paɪ][bed][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - [ɪn] -
I might content myself with making an apple pie bed for my dear brother - in -
我 可能 内容 我 和 制作 一个 苹果 馅饼 床 为了 我的 亲爱的 兄弟 - 在 -
[bɜː] — — ”
law — — ”
法律 — — ”

我或许会满足于为我亲爱的姐夫做一张苹果派床——”

“ [oʊ] , [pliːz] [nɑːt][ðæt] ! ” ['bɛgd] ['maːli] .
“ **Oh , please not that ! ” begged Molly .**
“ 哦 , 请 不是 那 ! ” 乞求 莫莉 .

“哦，求求你，别那样！”莫莉哀求道。

“ [maɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] . ”
“ **My supply of sheets is stretched to the limit .** ”
“ 我的 供应 的 纸张 是 拉伸 到 这 限制 . ”

“我的床单已经用光了。”

“ [oʊ] . ['henri] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə'weɪt] [əd'ventʃər] .
“ **O . Henry would advise you to go out in the night and await Adventure .**
“ 哦 . 亨利 会 建议 你 到 去 出去 在 这 夜晚 和 等待 冒险 .

“欧·亨利会建议你晚上出去，等待冒险。”

[əd'ventʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Adventure is always just around the corner .
冒险 是 总是 只是 大约 这 角落 .

冒险总是近在咫尺。

[step] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tæp][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃouldər] , ” [sə'dʒestɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
Step up to him and tap him on the shoulder , ” suggested Katherine .
步 向上 到 他 和 轻敲 他 在 这 肩膀 , ” 建议 凯瑟琳 .

“走上前去，轻轻拍拍他的肩膀，”凯瑟琳建议道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [hɪr] , ” [pɜːd] ['dʒesi] .
“ **It is very comfortable in here , ” purred Jessie .**
“ 它 是 非常 舒服的 在 这里 , ” 咕噜咕噜 杰西 .

“这里很舒服，”杰西轻声说道。

“ [ɪn'fɜːrm][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ! ” [kraɪd]['dʒuːdi] . [-]
“ **Infirm of purpose ! ” cried Judy . [157]**
“ 虚弱 的 目的 ! ” 哭 朱迪 . [-]

“意志薄弱！”朱迪喊道。[157]

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ɪn'fɜːrm][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , ” [sed] ['maːli] .
“ **Well , I'm not infirm of purpose , ” said Molly .**
“ 出色地 , 我是 不是 虚弱 的 目的 , ” 说 莫莉 .

“嗯，我可不是没有目标的。”莫莉说。

“ [aɪv] [bɪn] ['pɜːrpəsɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [welʃ] ['rerbɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm]
“ **I've been purposing all along to have a Welsh rarebit and make some**
“ 我已经 到过 目的 全部 沿着 到 有 一个 威尔士语 稀有比特 和 制作 一些
['klaʊd,bɜːsts] [ænd; ənd][aɪm] [stiːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
cloudbursts and I'm still going to do it .
暴雨 和 我是 仍然 去 到 做 它 .

“我一直都想做威尔士干酪吐司，再做些云爆鸡尾酒，我还是会这么做的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɑ:n] [kɪ'hoʊtɪz] [wa:nt][tuː; tə][gʊv][ɔ:f][ænd; ənd] [hʌnt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðʊv]
If you Don Quixotes want to go off and hunt trouble in the meantime , though
如果你 大学教师 堂吉诃德 想 到 去 离开 和 打猎 麻烦 在 这 与此同时 , 尽管
,
.
.

不过，如果你们这些堂吉诃德式的人物想趁此机会去惹是生非的话，

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , ['ʊnli][dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔ:ŋ] . "
you are welcome , only don't stay too long . "
你 是 欢迎 , 仅有的 不 停留 也 长的 . "

欢迎光临，但请不要待太久。

" [eɪnt] ['mɑ:li] [ðə; ði] [brɔ:d] - ['maɪndɪd] [gai] , [ðʊv] ?
" Ain't Molly the broad - minded guy , though ?
" 不是 莫莉 这 广阔 - 有思想 盖伊 , 尽管 ?

“莫利不是个思想开明的人吗？ ”

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][let] [lɪv; laɪv][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:li] .
Live and let live was always Molly .
居住 和 让 居住 曾是 总是 莫莉 .

莫莉一直奉行“己所不欲，勿施于人”的原则。

[ɑ:nt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [næns] ?
Aren't you coming , Nance ?
不是 你 未来 , 南希 ?

南希，你不来吗？

" [ænd; ənd][ˈdʒu:di] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [krɔ:s] - [legd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ['redi] [fɔ:r; fər]
" And Judy sprang from her cross - legged position on the rug ready for
" 和 朱迪 弹簧 从 她 叉 - 腿 位置 在 这 小地毯 准备好 为了

[ˈeni] [freɪ] .
any fray .
任何 磨损 .

“朱迪从盘腿坐在地毯上的姿势中跳了起来，准备应对任何冲突。”

" [kʌm] [ɑ:n] , ['mɑ:rgrət] !
" Come on , Margaret !
" 来 在 , 玛格丽特 !

“来吧，玛格丽特！ ”

[kʌm] [ɑ:n] , ['ɪdɪθ] . "
Come on , Edith . "
来 在 , 伊迪丝 . "

“走吧，伊迪丝。”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['ɪdɪθ] [ɪz] [tuː] ['stʌfi] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" Don't you know Edith is too stuffy to do such a thing ?
" 不 你 知道 伊迪丝 是 也 闷 到 做 这样的 一个 事物 ?

“难道你不知道伊迪丝太古板，不会做这种事吗？ ”

[ʃi:z] [əˈfreɪd] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpru:v] , " [ti:zd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
She's afraid her perfectly good husband would not approve , " teased her sister .
她是 害怕的 她 完美 好的 丈夫 会 不是 批准 , " 戏弄 她 姐姐 .

“她怕她那完美的丈夫不会同意，”她妹妹打趣道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] .
" No such thing , but I'm not going .
" 不 这样的 事物 , 但 我是 不是 去 .

“没有这回事，但我不会去。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [help] ['mɑ:li] .
I mean to help Molly .
我 意思是 到 帮助 莫莉 .

我想帮助莫莉。

[ju:; jʊ] ['kreɪzi] [kɪdz] [gʊʊ] [get] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
You crazy kids go get in all the trouble you want to .
你 疯狂的 孩子们 去 得到 在 全部 这 麻烦 你 想 到 .

你们这些疯孩子，想惹什么麻烦就惹什么麻烦吧。

[em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] ! "
Me for the house this night ! "
我 为了 这 房子 这 夜晚 ! "

今晚这房子归我了！

" [ænd; ənd] ['mɑ:grət] ?
"**And Margaret ?**
" 和 玛格丽特 ?

“还有玛格丽特？”

[ju:; jʊ] , [tu:] , [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] - [hoʊm] [fairz] ['bɜ:rnɪŋ] , - [aɪ] ['fænsi] . "
You , too , must keep the ' home fires burning , ' I fancy . "
你 , 也 , 必须 保持 这 - 家 火灾 燃烧 , - 我 想要 . "

我想，你也得“让家里的炉火继续燃烧”才行。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [stɜ:r] [ðə; ði] ['rerbɪt] , " [ə'naʊnst] ['mɑ:grət] ['fɜ:rmli] . [-]
"**I am going to stir the rarebit , " announced Margaret firmly . [158]**
" 我 是 去 到 搅拌 这 稀有比特 , " 宣布 玛格丽特 牢牢 . [-]

“我要搅拌一下干酪，”玛格丽特坚定地宣布。[158]

" [aɪm] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [nʌts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['klaʊd,bɜ:sts] , " [pɜ:d] ['dʒesi] .
"**I'm going to pick out nuts for the cloudbursts , " purred Jessie .**
" 我是 去 到 挑选 出去 坚果 为了 这 暴雨 , " 咕噜咕噜 杰西 .

“我要去挑选一些坚果，用来应对暴雨，”杰西轻声说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [wɪp] [leɪs] , " [blʌʃt] [næns] .
"**I must whip lace , " blushed Nance .**
" 我 必须 鞭 蕾丝 , " 脸红了 南希 .

“我必须鞭打蕾丝，”南希脸红了。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pɜ:sənz] !
"**Oh , you middle - aged persons !**
" 哦 , 你 中间 - 老年人 人 !

“哦，你们这些中年人！”

[aɪ] [baɪt] [maɪ] [θʌm] [æt; ət] [ju:; jʊ] !
I bite my thumb at you !
我 咬 我的 拇指 在 你 !

我朝你咬大拇指！

" [kraɪd] ['dʒu:di] .
"**cried Judy .**
" 哭 朱迪 .

“朱迪喊道。”

" [hu:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ɪz] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [gʊʊ] [hʌnt] [əd'ventʃər] ? "
"**Who among you is young enough to go hunt adventure ? "**
" WHO 之中 你 是 年轻的 足够的 到 去 打猎 冒险 ? "

“你们当中谁还年轻，想去冒险？”

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gʊʊ] , " [sed] ['kæθɜ:n, 'kæθrɪn] ,
"**I told you I intended to go , " said Katherine ,**
" 我 讲述 你 我 故意的 到 去 , " 说 凯瑟琳 ,

“我告诉过你我打算去，”凯瑟琳说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈræðə] [ˈlɔːŋɡɪŋli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈʃelvz] [ˈʌv; əv][ˈpəʊətri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
looking rather longingly at the crowded shelves of poetry that she was simply
寻找 相当 渴望地 在 这 挤 货架 的 诗 那 她 曾是 简单地
[ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [pʊk] [ɪn] .
dying to poke in .
垂死 到 戳 在 .

她满怀渴望地望着满满当当的书架，上面摆满了她梦寐以求的诗歌。

“ [noʊ][wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] . ”
“ **No one is going to call me middle - aged .** ”
“ 不 一 是 去 到 称呼 我 中间 - 老年人 . ”

“没人会说我中年了。”

“ [ænd; ænd][aɪ] , [tuː] , [wɪl] [teɪk] [ˈɡreɪtli] [ˈplezə] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **And I , too , will take greatly pleasure to knock the kindling from the**
“ 和 我 , 也 , 将要 拿 非常 乐趣 到 敲 这 引火物 从 这
[ˈʊʊldə] [ˈʌv; əv] [ədˈventʃə] ,
shoulder of Adventure ,
肩膀 的 冒险 ,

“而我，也将非常乐意从冒险的肩头敲掉引火柴。”

“ [sed] [ˈlɪt(ə)l][oʊtoʊjoʊ] .
“ **said little Otoyo .**
“ 说 小的 大丰 .

“小阿托约说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [tʃɪp] !
“ **She means the chip !**
“ 她 方法 这 芯片 !

“她指的是芯片！ ”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði] [tʃɪp] ! “ [skriːmd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈdʒuːdi] .
She means the chip ! ” screamed the delighted Judy .
她 方法 这 芯片 ! “ 尖叫 这 高兴极了 朱迪 .

“她说的是芯片！”欣喜若狂的朱迪尖叫道。

“ [oʊ] , [oʊtoʊjoʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][nekst][tuː; tə][maɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] !
“ **Oh , Otoyo , I love you in all the world next to my immediate family !**
“ 哦 , 大丰 , 我 爱 你 在全部 这 世界 下一个 到 我的 即时 家庭 !

“哦，Otoyo，除了我的家人之外，我爱你胜过世上的一切！ ”

“ [aɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][slɪp][ɑːn] [ɡreɪt] [koʊts] [ˈoʊvər][kəˈməʊnəz][ænd; ænd] [ðen] ,
“ **It took but a moment to slip on great coats over kimonos and then ,**
“ 它 采取 但 一个 片刻 到 滑 在 伟大的 外套 超过 和服 和 然后 ,
[ˈheɪvɪli] [veɪld] ,
heavily veiled ,
重度 含蓄 ,

“只用了片刻，她便在和服外披上了厚重的大衣，然后，蒙上了一层厚厚的面纱，

[ðə; ði] [θriː] [ədˈventʃəres] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːrθ] ,
the three adventureses started forth ,
这 三 冒险 开始 前进 ,

三位冒险者启程了，

[wɪð; wɪθ] [ædməˈnɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
with admonitions from Molly not to be gone more than half an hour .
和 告诫 从 莫莉 不是 到 是 已消失 更多的 比 一半 一个 小时 .

莫莉告诫她不要离开超过半小时。

“ [ænd; ænd] [pliːz] [dəʊnt][ɡet] [əˈrestɪd] !
“ **And please don't get arrested !**
“ 和 请 不 得到 被捕 !

“还有，千万别被逮捕！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [-]
“ she called [159]
“ 她 称为 [-]

她称之为[159]

[ˈæftər][ðəm; ðəm] .
after them .
后 他们 :

在他们之后。

“ [kent] [sez] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpektz] [ˈdʒuːdi][tuː; tə][get] [əˈrestɪd] [sʌm; səm] [deɪ] .
“ Kent says he always expects Judy to get arrested some day .
“ 肯特 说道 他 总是 预期 朱迪 到 得到 被捕 一些 天 :

肯特说他一直觉得朱迪总有一天会被逮捕。

[ðɪs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ˈsiːzɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [stɑːp]
This spirit of adventure seizes her every now and then and nothing will stop
这 精神 的 冒险 逮捕 她 每一个 现在 和 然后 和 没有什么 将要 停止
[hɜːr; həɹ] . “
her . “
她 : “

她时不时就会被这种冒险精神所驱使，没有什么能阻止她。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
“ It is well it struck her here at Wellington instead of in New York .
“ 它 是出色地 它 击 她 这里 在 惠灵顿 反而 的 在 新的 约克 :

“幸好她是在惠灵顿而不是在纽约被击中的。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [get][ˈɪntuː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [hɪr] , “ [læft] [ˈɪdɪθ] .
She can't get into very much mischief here , “ laughed Edith .
她 不能 得到 进入 非常 很多 恶作剧 这里 , “ 笑了 伊迪丝 :

“她在这里没法惹出什么麻烦,”伊迪丝笑着说。

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈmɑːrgrət] ,
“ She could in the old days , “ put in Margaret ,
“ 她 可以 在 这 老的 天 , “ 放 在 玛格丽特 ,

“以前她能做到,”玛格丽特插嘴道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] [ruːlz] [aɪ] [ˈfænsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə]
“ but now that she is not compelled to keep rules I fancy she will not care to
“ 但 现在 那 她 是 不是 被迫 到 保持 规则 我 想要 她 将要 不是 关心 到

[breɪk] [ðəm; ðəm] .
break them .
休息 他们 :

“但既然她不必遵守规则，我想她也不会在意违反规则。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒuːdi][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
What a Judy she is !
什么 一个 朱迪 她 是 !

她真是了个了不起的人！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ˈmɑːli] . “
It must be great to have her in the family , Molly . “
它 必须 是 伟大的 到 有 她 在这 家庭 , 莫莉 : “

莫莉，家里有她这样的人一定很棒。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Indeed it is !
“ 的确 它 是 !

“确实如此！ ”

[ʃiː ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈbraʊnz] .
She is the favorite in - law with the whole lot of Browns .
她 是 这 最喜欢的 在 - 法律 和 这 所有的 很多 的 布朗队 .

她是布朗一家人最喜欢的姻亲。

[ˈmʌðər] [əˈdɔːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ʃiː ʃi][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈpɜːrɪkt] .
Mother adores her and all the boys think she is just about perfect .
母亲 喜爱 她 和 全部 这 男孩们 思考 她 是 只是 关于 完美的 .

母亲非常疼爱她，所有男孩都觉得她近乎完美。

[ˈiːv(ə)n] [ænt] [kleɪ] [kɑːnt] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [hɜːr; hər] . " "
Even Aunt Clay can't help liking her . "
甚至 阿姨 黏土 不能 帮助 喜欢 她 . "

就连克莱阿姨也忍不住喜欢她。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] - [naɪt] .
" I wonder what they will find to - night .
" 我 想知道 什么 他们 将要 寻找 到 - 夜晚 .

“我想知道他们今晚会发现什么。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [leɪs] [ɔːf][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈkæmɪsoʊl][ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]
I almost wish I had left the lace off of this old camisole and gone with
我 几乎 希望 我 有 左边 这 蕾丝 离开 的 这 老的 吊带背心 和 已消失 和
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

我真希望当初没把这件旧吊带衫的蕾丝去掉，而是和她们一起穿。

" [sed] [næns] .
" said Nance .
" 说 南希 .

“南斯说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hʌnt] [ədˈventʃər] [raɪt] [naʊ] , " [drɔːld] [ˈdʒesi] .
" I think you need not hunt adventure right now , " drawled Jessie .
" 我 思考 你 需要 不是 打猎 冒险 正确的 现在 , " 拖长音 杰西 .

“我觉得你现在没必要去冒险，”杰西慢吞吞地说。

" [ˈeni] [gɜːrl] [huː] [ɪz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] [wɪl]
" Any girl who is deliberately getting married and going to the war zone will
" 任何 女孩 WHO 是 故意地 获得 已婚 和 去 到 这 战争 区 将要
[hæv; həv] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] . [-]
have enough to keep her busy for a lifetime . [160]
有 足够的 到 保持 她 忙碌的 为了 一个 寿命 . [-]

“任何故意结婚并前往战区的女孩，都会有足够多的事情让她忙上一辈子。 [160]

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd][get] [ˌlaɪmˈeɪd] .
I don't believe they will do more than go to the drug store and get limeades .
我 不 相信 他们 将要 做 更多的 比 去 到 这 药品 店铺 和 得到 酸橙 .
"
"

我不认为他们会做比去药店买酸橙汁更出格的事。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] , " [sed] [ˈɪdɪθ] ,
" You don't know Judy and Katherine , " said Edith ,
" 你 不 知道 朱迪 和 凯瑟琳 , " 说 伊迪丝 ,

“你不认识朱迪和凯瑟琳，”伊迪丝说。

“ [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][oʊtoʊjoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [dɪtɜːrmɪˈheɪ](ə)n] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [frʌm; frəm]
“ and little Otoyo with her determination to knock the kindling from
“ 和 小的 大丰 和 她 决心 到 敲 这 引火物 从
[ðə; ði] [ˈfoʊldər] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
the shoulder of Adventure .
这 肩膀 的 冒险 .
“还有小奥托约，她决心要从冒险家的肩膀上敲掉引火柴。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [məˈtsuːki] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪˈdeɪt] [ˈlɪt(ə)l]
I wonder what Mr . Matsuki would say if he could know that his sedate little
我 想知道 什么 先生 . 松木 会 说 如果 他 可以 知道 那 他的 稳重 小的
[waɪf] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈheərəm] [ˈskərəm] [pərˈsuːt] . “
wife is engaged in such a harum scarum pursuit . “
妻子 是 已订婚的 在 这样的 一个 哈鲁姆 疤痕 追逐 . “
我想知道，如果松木先生知道他那温婉贤淑的妻子竟然在从事这种淫乱勾当，他会作何感想。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [æŋ; ən][ˈaɪvəri]
“ Why , he would just smile and bow and look more like an ivory
“ 为什么 , 他 会 只是 微笑 和 弓 和 看 更多的 喜欢 一个 象牙
[ˈbuːdəˈbʊdə][ðæn; ðən][ˈevər] .
Buddha than ever .
佛 比 曾经 .
“为什么呢，他只会微笑鞠躬，看起来比以往任何时候都更像一尊象牙佛像。”

[oʊtoʊjoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [θʌm] .
Otoyo has the charming little gentleman completely under her thumb .
大丰 有 这 迷人 小的 绅士 完全地 在下面 她 拇指 .
大代把这位迷人的小绅士完全掌控在自己手中。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈment(ə)l][dʒe aɪ ˈju][ˈdʒitsuː][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [lets] [hɜːr; həər]
She works a kind of mental jiu jitsu on him and he just lets her
她 作品 一个 种类 的 精神的 九 柔术 在 他 和 他 只是 让我们 她
[hæv; həv][hɜːr; həər] [wei] .
have her way .
有 她 方式 .
她对他施展了一种精神上的柔术，而他却任由她摆布。

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈdɑːs(ə)l] ,
The joke of it is he thinks she is the most docile ,
这 开玩笑 的 它 是 他 思考 她 是 这 最多 温顺 ,
可笑的是，他认为她是最温顺的。
[əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] .
obedient little wife in all the world , and so she is .
听话 小的 妻子 在 全部 这 世界 , 和 所以 她 是 .

她是全世界最听话的小妻子，事实也的确如此。
[ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [meɪks] [hɪm; ɪm][waːnt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɑːli] .
She simply makes him want what she wants , “ explained Molly .
她 简单地 制作 他 想 什么 她 想要 , “ 解释 莫莉 .
“她只是让他想要她想要的东西，”莫莉解释说。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [fiːst] .
Molly was busily engaged in the preparations for the midnight feast .
莫莉 曾是 忙碌地 已订婚的 在 这 准备工作 为了 这 午夜 盛宴 .
莫莉正忙着准备午夜的盛宴。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː][ænd; ənd] ['iːziə] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
It would have been simpler and easier just to have gone to the
它 会 有 到过 更简单 和 更轻松 只是 到 有 已消失 到 这
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['rerbɪt] ['oʊvər][ðə; ði][gæs] [stoʊv] ,
kitchen and made the rarebit over the gas stove ,
厨房 和 制成 这 稀有比特 超过 这 气体 火炉 ,
其实直接去厨房用煤气炉做威尔士干酪吐司会更简单方便。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [mʌst; məst]
but that would not have been at all like college days and this night must
但 那 会 不是 有 到过 在 全部 喜欢 大学 天 和 这 夜晚 必须
[biː; bi][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [-]
be as near a reproduction [161]
是 作为 靠近 一个 生殖 [-]
但那与大学时光完全不同，今晚必须尽可能地重现大学时光[161]

[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
of those times as possible .
的 那些 时代 作为 可能的 .
尽可能利用那些时间。

[ˈtʃerɪŋ] ['dɪʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [skers] [ɔːr][ðə; ði] [spel] [wʊd]
Chafing dishes must be used and dishes must be scarce or the spell would
摩擦 菜肴 必须 是 用过的 和 菜肴 必须 是 稀少 或者 这 拼写 会
[biː; bi][ˈbroʊkən] . [-]
be broken . [162]
是 破碎的 . [-]
必须使用保温餐盘，而且餐盘必须稀少，否则魔法就会被打破。[162]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ədˈventʃər]
ADVENTURE
冒险
冒险

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [veɪld] ['fɪgjərz] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer]
It was after ten o'clock as the three veiled figures glided from the square
它 曾是 后 十 点钟 作为 这 三 含蓄 数据 滑翔 从 这 正方形
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
house on the campus .
房子 在 这 校园 .
时间已过十点，三个蒙着面纱的身影从校园里的方形房子里飘了出来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] .
The night was dark , fit for the deed they had to do .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 合身 为了 这 契据 他们 有 到 做 .
夜色漆黑，正适合他们要做的事。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd]
They did not know what the deed was but whatever it was the intrepid
他们 做过 不是 知道 什么 这 契据 曾是 但 任何 它 曾是 这 强悍
[ˈfiːmeɪl] [wɜːr; wər] [ˈfəli] [prɪˈperd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
females were fully prepared to do it .
女性 是 完全 准备 到 做 它 .
她们不知道那是什么事，但无论是什么事，这些勇敢的女性都做好了充分的准备去完成它。

“ [fɜːrst] [wi:l] [goʊ][baɪ][prɛksiːz] [haʊs] [ænd; ənd] [pərtʃəns] [fiː; ji] [meɪ] [siː] [juːˈes][ænd; ənd] [ðen] [wi:l]
“ **First we'll go by Prexy's house and perchance she may see us and then we'll**
“ 第一的 出色地 去 经过 普雷西的 房子 和 或许 她 可能 看 我们 和 然后 出色地
[rʌn] .
run .
跑步 .

“我们先去普雷西家，说不定她会看到我们，然后我们就跑。”
[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] ！ “ [səˈdʒestɪd] [ˈdʒuːdi] .
That will be fun ! ” suggested Judy .
“ 那 将要 是 乐趣 ！ ” “ 建议 朱迪 ” .
“那一定很有趣！”朱迪建议道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [soʊ][wɔːrm][maɪ][oʊld] [blʌd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] .
“ **Nothing would so warm my old blood as to be taken for a junior** .
“ 没有什么 会 所以 温暖的 我的 老的 血 作为 到 是 已采取 为了 一个 初级 ” .
“没有什么比被认作低年级学生更能让我感到兴奋的了。”

“ [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ə; eɪ][kɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held][æt; ət][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [hoʊm]
“ **It so happened that a consultation was being held at the president's home**
“ 它 所以 发生 那 一个 咨询 曾是 存在 握住 在 这 总统的 家
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
and as they passed ,
和 作为 他们 通过了 ,
“当时正巧在总统府举行磋商，他们路过时，

[mɪs] [ˈwɔːkər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ɡriːn] [ˈɪmɜːrdʒd] .
Miss Walker opened the front door and Professor Green emerged .
错过 沃克 打开 这 正面 门 和 教授 绿色的 出现 .
沃克小姐打开前门，格林教授走了出来。

“ [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [dɪˈfend] [juːˈes] ！
“ **Ministers and saints defend us** ！
“ 部长们 和 圣徒 保卫 我们 ！
“牧师和圣徒们，请保佑我们！”

[maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ！ “ [kraɪd][ˈdʒuːdi] . [-]
My brother - in - law ! ” cried Judy . [163]
我的 兄弟 - 在 - 法律 ！ ” 哭 朱迪 . [-]
“我的姐夫！”朱迪喊道。[163]

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ？
“ **Who is that** ？
“ WHO 是 那 ？
“那是谁？”

“ [kɔːld] [mɪs] [ˈwɔːkər] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][ræn] [ˈswɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [laɪt]
“ **called Miss Walker as the three girls ran swiftly out of the broad band of light**
“ 称为 错过 沃克 作为 这 三 女孩们 跑 迅速地 出去 的 这 广阔 乐队 的 光
[ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
pouring from the open door .
浇注 从 这 打开 门 .
“沃克小姐喊道，三个女孩迅速跑出了从敞开的门里倾泻而出的宽阔光线。”

“ [rʌn] [fɔːr; fər][jɜː; jər][laɪvz; lɪvz] ！ “ [hɪst] [ˈdʒuːdi] .
“ **Run for your lives ! ” hissed Judy** .
“ 跑步 为了 你的 生活 ！ ” “ 嘶嘶作响 朱迪 ” .
“快逃命啊！”朱迪低声说道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ？ “ [læft] [prəˈfesər] [ɡriːn] .
“ **Shall I chase them** ？ ” “ **laughed Professor Green** .
“ 将 我 追赶 他们 ？ ” “ 笑了 教授 绿色的 ” .
“要我去追他们吗？”格林教授笑着说。

“ [aɪd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [nɑ:t] . ”
“ I'd much rather not . ”
“ ID 很多 相当 不是 . ”

“我宁愿不这么做。”

“ [noʊ] , ” [said] [pər] [ˈpreksi] .
“ No , ” sighed poor Prexy .
“ 不 , ” 叹了口气 贫穷的 总统 .

“不,”可怜的普雷西叹了口气。

“ [aɪ] [ˈfænsi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] [noʊ] [hɑ:rm] ,
“ I fancy they are up to no harm ,
“ 我 想要 他们 是 向上 到 不 伤害 ;

我认为他们不会做坏事。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [əˈloʊn] .
but it is late for girls to be out alone .
但 它 是 晚的 为了 女孩们 到 是 出去 独自的 .

但这么晚了, 女孩子不应该独自外出。

[sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpənɪŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Such terrible things seem to be happening all over the world .
这样的 糟糕的 事物 似乎 到 是 发生 全部 超过 这 世界 .

这种可怕的事情似乎在世界各地都在发生。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstu:d(ə)nt] [ˈbɑ:di] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
I'll have to deliver a lecture to the whole student body , I am afraid ,
患病的 有 到 递送 一个 演讲 到 这 所有的 学生 身体 , 我 是 害怕的 ,

恐怕我得给全体学生做一次讲座了。

[əˈbaʊt] [leɪt] [ˈræmbəlz] [ænd; ænd] [ˈpræŋks] . “
about late rambles and pranks . ”
关于 晚的 漫谈 和 恶作剧 . ”

关于深夜闲逛和恶作剧。”

“ [ðoʊz] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [veɪld] , [soʊ] [ˈevɪdəntli] [wətˈevər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt]
“ Those girls were veiled , so evidently whatever they were doing they did not want
“ 那些 女孩们 是 含蓄 , 所以 显然 任何 他们 是 正在做 他们 做过 不是 想

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
to be recognized .
到 是 认可 .

“那些女孩都戴着面纱, 显然, 无论她们在做什么, 她们都不想被人认出来。”

[aɪd] [heɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [jɔr; jər] [dʒɑ:b] , [mɪs] [ˈwɔ:kər] .
I'd hate to hold your job , Miss Walker .
ID 恨 到 抓住 你的 工作 , 错过 沃克 .

沃克小姐, 我可不想取代你的工作。

[aɪd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈprəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] . “
I'd much rather be the humble professor of English . ”
ID 很多 相当 是 这 谦逊的 教授 的 英语 . ”

我宁愿做一个谦逊的英语教授。

“ [ˈɔrli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ɪz] [toʊld] ,
“ Surely it is not a sinecure , ” laughed the president , “ but when all is told ,
“ 一定 它 是 不是 一个 闲职 , “ 笑了 这 总统 , “ 但 什么时候全部 是 讲述 ,

“这当然不是一份闲职,”总统笑着说, “但总而言之,

[maɪ] [ˈgɜ:lz] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [lɑ:t] .
my girls are a pretty good lot .
我的 女孩们 是 一个 漂亮的 好的 很多 .

我的女儿们都很乖。

[ðer; ðər] ['mɪstʃɪf] [ɪz] ['nevər] , [æt; ət] [li:st] ['hɑ:rdli] ['evər] , ['sɪriəs] .

Their mischief is never , at least hardly ever , serious .
他们的 恶作剧 是 绝不 , 在 至少 几乎 曾经 , 严肃的 .

他们的恶作剧从来都不是, 至少很少是, 严重的。

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] ['dʒu:di] ['ki:n] [ə'gen] , — ['mɪsɪz] .

How glad I am to see Judy Kean again , — Mrs .
如何 高兴的 我 是 到 看 朱迪 基恩 再次 , — 太太 .

很高兴再次见到朱迪·基恩, ——夫人

[kent] [braʊn] !

Kent Brown !
肯特 棕色的 !

肯特·布朗!

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][dʒu:di] .

She is the same old Judy .
她 是 这 相同的 老的 朱迪 .

她还是老样子, 朱迪。

[sʌtʃ] [praɪnks][æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld][kʊd; kəd] [pleɪ] !

Such pranks as that child could play !
这样的 恶作剧 作为 那 孩子 可以 玩 !

那孩子居然会玩这种恶作剧!

[aɪ] [-]

I [164]
我 [-]

I[164]

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [hɜ:r; həɹ] [her] ['pɜ:rp(ə)l] - [blæk] . "

shall never forget when she dyed her hair purple - black . "
将 绝不 忘记 什么时候 她 染色 她 头发 紫色的 - 黑色的 . "

我永远不会忘记她把头发染成紫黑色的那次经历。

" ['dʒu:di][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] .

" Judy is a great girl .
" 朱迪 是 一个 伟大的 女孩 .

“朱迪是个很棒的女孩。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][wi:; wi] ['mærid] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , " [drɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

I am glad we married into the same family , " declared the professor .
我 是 高兴的 我们 已婚 进入 这 相同的 家庭 , " 声明 这 教授 .

“我很高兴我们嫁入了同一个家庭,”教授说道。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'i:], [mɪs] ['wɔ:kər] , [haʊ] - [ɪz] ['du:ɪŋ] .

" But tell me , Miss Walker , how Misel is doing .
" 但 告诉 我 , 错过 沃克 , 如何 - 是 正在做 .

“沃克小姐, 请告诉我, 米塞尔现在怎么样了。”

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

I feel quite responsible for him since it was I who introduced him to
我 感觉 相当 负责任的 为了 他 自从 它 曾是 我 WHO 介绍 他 到

[ju:; jʊ] . "

you . "
你 . "

“我觉得我对他负有很大责任, 因为是我把他介绍给你的。”

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

" The students like him .
" 这 学生 喜欢 他 .

学生们都很喜欢他。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
He seems to be able to impart knowledge .
他 似乎 到 是 有能力的 到 传授 知识 .
他似乎很擅长传授知识。

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][hi:; hi][ɪz] [tu:] [ˈhænsəm] , [haʊˈevər] .
I am afraid he is too handsome , however .
我 是 害怕的 他 是 也 英俊的 , 然而 .
不过, 恐怕他长得太帅了。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [seɪf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfesər] [tu:] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
It isn't quite safe to have a professor too good - looking .
它 不是 相当 安全的 到 有 一个 教授 也 好的 - 寻找 .
拥有一位外表过于英俊的教授并非完全安全。

[ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪmˈpreʃənəb(ə)] .
College girls are very impressionable .
大学 女孩们 是 非常 易受影响的 .
女大学生很容易受影响。

” [ðen] [mɪs] [ˈwɔ:kər] [ˈri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [breɪk] .
” **Then Miss Walker realized she had made quite a break .**
” 然后 错过 沃克 已实现 她 有 制成 相当 一个 休息 .
“然后沃克小姐意识到她已经取得了相当大的突破。”

[ˈedwɪn] [gri:n] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ðɪ] [taɪp] [tu:; tə] [meɪk]
Edwin Green was certainly a very good - looking man but not the type to make
埃德温 绿色的 曾是 当然 一个 非常 好的 - 寻找 男人 但 不是 这 类型 到 制作
[ˈgɜ:lz] [ˈlæŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
girls languish with love .
女孩们 憔悴 和 爱 .
埃德温·格林的确是个相貌英俊的男人, 但他并不是那种会让女孩们为之倾倒的男人。

[waɪl] [em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [roʊˈmæntɪk] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd]
While M . Misel was a much more romantic figure with his flashing eyes and
尽管 M . - 曾是 一个 很多 更多的 浪漫的 数字 和 他的 闪烁 眼睛 和
[ˈleɪmənəs] .
lameness .
跛行 .
而米塞尔先生则是一个更具浪漫色彩的人物, 他眼神闪亮, 但行动不便。

” [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ” [læft] [ˈedwɪn] .
” **Are the girls losing their hearts to him ? ” laughed Edwin .**
” 是 这 女孩们 输 他们的 心 到 他 ? ” 笑了 埃德温 .
“女孩们都为他倾倒了吗?”埃德温笑着说。

” [əˈɡen] [aɪ][ˌeɪˈem] [ˈθæŋkfl] [aɪ][ˌeɪˈem] [wʌt] [aɪ][ˌeɪˈem][ænd; ænd][nɑ:t] [wʌt] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] .
” **Again I am thankful I am what I am and not what others are .**
” 再次 我 是 感恩 我 是 什么 我 是 和 不是 什么 其他的 是 .
“我再次感谢自己是我, 而不是别人。

” [ænd; ænd][soʊ][ðə; ðɪ] [tu:] [oʊld] [frendz] [tʃæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θri:] [veɪld] [ˈfɪɡjərz]
” **And so the two old friends chatted in the doorway while the three veiled figures**
” 和 所以 这 二 老的 朋友们 聊天 在 这 门口 尽管 这 三 含蓄 数据
[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] . [-]
made their way towards the village . [165]
制成 他们的 方式 向 这 村庄 . [-]
于是, 两位老朋友在门口聊天, 而三个蒙着面纱的人影则向村庄走去。[165]

” [wi:; wi][ɡɑ:t][ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ” [pæntɪd] [ˈdʒu:di][ˈæftər][ðə; ðɪ] [rʌn] [θru:] [ðə; ðɪ][da:rk] .
” **We got them going that time , ” panted Judy after the run through the dark .**
” 我们 得到 他们 去 那 时间 , ” 喘息 朱迪 后 这 跑步 通过 这 黑暗的 .
“那一次我们成功了,”朱迪在黑暗中奔跑后气喘吁吁地说。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈpreksi] [ˈlektʃərz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I bet you anything Prexy lectures the girls to - morrow morning .**
“ 我 赌注 你 任何事物 总统 讲座 这 女孩们 到 - 明天 早晨 .

我敢打赌，明天早上普雷西肯定会训斥女生们。

[daɪ] [ˈpreksi] ! “
Dear Prexy ! “
亲爱的 总统 ! “

亲爱的总统！

“ [lets] [tɪk] - [tæk] [ðə; ði] [mæθ] [ˈtiːtʃər] .
“ **Let's tick - tack the math teacher .**
“ 我们来吧 打钩 - 钉 这 数学 老师 .

“让我们来敲打一下数学老师。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ʃiːz] [stiɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌp] [ˈdevəltri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈmɪzrəb(ə)]
I bet you she's still out of bed thinking up devilry to make the girls miserable
我 赌注 你 她是 仍然 出去 的 床 思维 向上 魔鬼行径 到 制作 这 女孩们 悲惨的
[wið; wiθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
with on the morrow ,
和 在 这 明天 ,

我敢打赌，她明天肯定还在床上琢磨着怎么捉弄那几个女孩子，让她们难受。

“ [səˈdʒestɪd] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
“ **suggested Katherine .**
“ 建议 凯瑟琳 .

“凯瑟琳建议道。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈveri] [ˈmʌtʃli] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
“ **I can make a noise very muchly like a cat .**
“ 我 能 制作 一个 噪音 非常 长久 喜欢 一个 猫 .

“我能发出很像猫的声音。”

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [æz; əz] [ˈgruːsəmlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] - ?
Would not that be as as gruesomely as a mathematicktack ?
会 不是 那 是 作为 极其残忍 作为 一个 - ?

那岂不是和数学攻击一样可怕吗？

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [mjuːzɪənz] [ʌv; əv] [ˈbremən] , [æz; əz] [wʌn] [riːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪfli] [ˈferi]
We might be the Musicians of Bremen , as one reads in the beautifully fairy
我们 可能 是 这 音乐家 的 不来梅 , 作为 一 阅读 在 这 非常漂亮 仙女
[ˈstoːri] . “
story . “
故事 . “

我们或许就是那则美丽童话故事里的“不来梅的音乐家们”。

“ [faɪn] , [oʊtoʊjoʊ] !
“ **Fine , Otoyō !**
“ 美好的 , 大丰 !

“很好，Otoyo！”

[hɪəz] [hɜːr; hər] [ˈdɑːməsaɪl] !
Here's her domicile !
这里是 她 住所 !

这是她的住处！

[kʌt] [luːs] !
Cut loose !
切 松动的 !

尽情放松！

“ [ˈwɪspəd] [ˈdʒuːdi] .
” whispered Judy .
” 低声说道 朱迪 .

“朱迪低声说道。”

“ [aɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [kroʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈruːstər] .
” I'll be the donkey and Katherine crow like the rooster .
” 患病的 是 这 驴 和 凯瑟琳 乌鸦 喜欢 这 公鸡 .

“我愿做驴，凯瑟琳愿做公鸡。”

“ [kraʊtʃt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɜr] [ə; eɪ] [laɪt] [stɪl] [bəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] [əˈbjuːzɪd]
” Crouched down under the window where a light still burned for the much abused
” 蹲着 向下 在下面 这 窗户 在哪里 一个 光 仍然 烧伤 为了 这 很多 受虐
[ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmætiːks] ,
teacher of mathematics ,
老师 的 数学 ,

“他蹲在窗下，窗前还亮着一盏灯，那是为那位饱受虐待的数学老师而设的。”

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbremən] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] , [gɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [sɔːŋ] .
the Musicians of Bremen , all but the dog , got ready for their song .
这 音乐家 的 不来梅 , 全部 但 这 狗 , 得到 准备好 为了 他们的 歌曲 .

除了那条狗以外，不来梅的音乐家们都准备开始演奏了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃɑːkɪŋ] .
The noise was something shocking .
这 噪音 曾是 某物 令人震惊 .

那噪音令人震惊。

[ˈdʒuːdiːz] [breɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlaɪflaɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [oʊtoʊˈjoʊ] [spræŋ] [əˈsaɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv]
Judy's bray was so lifelike that little Otoyo sprang aside as though in fear of
朱迪的 嘶叫 曾是 所以 逼真 那 小的 大丰 弹簧 旁边 作为 尽管 在 害怕 的
[ˈkɪkɪŋ] [haɪnd][legz] . [-]
kicking hind legs . [166]
踢 后 腿 . [-]

朱迪的叫声非常逼真，以至于小奥托约吓得跳到一边，好像害怕踢到后腿似的。[166]

[ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈhɑːrməni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
A dog in the neighborhood , feeling that harmony could be established by his
一个 狗 在 这 邻里 , 感觉 那 和谐 可以 是 已确立的 经过 他的
[vɔɪs] [əˈloʊn] ,
voice alone ,
嗓音 独自的 ,

附近一只狗，觉得仅凭自己的叫声就能营造和谐的氛围。

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
joined in the chorus .
加入 在 这 合唱 .

加入合唱。

[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] !
Windows were opened on the campus !
视窗 是 打开 在 这 校园 !

校园里的窗户都打开了！

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] !
Silence reigned supreme !
沉默 统治 最高 !

一片寂静！

“ [dəʊnt] [rʌn] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒuːdi] .
” Don't run ! ” whispered Judy .
” 不 跑步 ! ” 低声说道 朱迪 .

“别跑！”朱迪低声说道。

“ [skru:dʒ] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] . ”
“ Scrooge down close to the wall . ”
“ 斯克鲁奇 向下 关闭 到 这 墙 . ”
“斯克鲁奇，靠墙站好。”

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kɔ:ld] [ðə; ði] [mæθ] [ˈti:tʃər] .
“ Who is there ? ” called the math teacher .
“ WHO 是 那里 ? ” 称为 这 数学 老师 .
“谁在那儿？”数学老师喊道。

[ˈmɪstər] . [dɔ:g] [went] [ɑ:n] [ˈhaʊlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr . Dog went on howling as though he had been responsible for the
先生 . 狗 去 在 嚎叫 作为 尽管 他 有 到过 负责的 为了 这
[hoʊl] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈrækɪt] .
whole infernal racket .
所有的 地狱 球拍 .
狗先生继续嚎叫，仿佛这一切都是他造成的。

[hɪz; ɪz] [ˈtaɪmli] [tækt] [si:md] [tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [wʌnz][ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
His timely tact seemed to satisfy the curious ones and windows were closed ,
他的 及时 策略 似乎 到 满足 这 好奇的 一个 和 视窗 是 关闭 ,
他及时而巧妙的应对似乎满足了那些好奇者的需求，窗户都被关上了。

[laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæmpəs] [tʊk] [ɪtˈself] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] .
lights went out and the campus took itself off to bed .
灯 去 出去 和 这 校园 采取 本身 离开 到 床 .
灯光熄灭，校园仿佛进入了梦乡。

“ [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [lʌk] ! ” [kəˈmɑ:ndɪd] [greɪt] [kəˈmændər] [ˈdʒu:di] .
“ Once more for luck ! ” commanded Great Commander Judy .
“ 一次 更多的 为了 运气 ! ” 命令 伟大的 指挥官 朱迪 .
“为了好运，再来一次！”伟大的指挥官朱迪命令道。

“ [ˈpræktɪs] [meɪks] [ˈpɜ:rfɪkt] , ” [soʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [ʌv; əv][ˈbremən][aʊtˈdɪd] [ðəmˈselvz] .
“ Practice makes perfect , ” so this time the Musicians of Bremen outdid themselves .
“ 实践 制作 完美的 , ” 所以 这 时间 这 音乐家 的 不来梅 胜出 他们自己 .
“熟能生巧”，所以这一次不来梅的音乐家们超越了自己。

[oʊtoʊjoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpʊsi] ;
Otoyo made a most wonderful pussy ;
大丰 制成 一个 最多 精彩的 猫 ;
Otoyo 做了一个非常棒的猫咪；

[mɔ:d] [ˈædəmz][hɜ:rˈself][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌri:əˈlɪstɪk] - [ðæn; ðən]
Maud Adams herself could not have been a more realistic chanticler than
莫德 亚当斯 她自己 可以 不是 有 到过 一个 更多的 实际的 - 比
[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] ;
Katherine ;
凯瑟琳 ;
莫德·亚当斯本人也不可能比凯瑟琳更像一个现实的唱诗班领唱者；

[ænd; ənd][ˈdʒu:di:z] [ˈdɑ:ŋki] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊst] [si:] [ðə; ði] [ɪrz] [ˈwæɡɪŋ]
and Judy's donkey was so good that one could almost see the ears wagging
和 朱迪的 驴 曾是 所以 好的 那 一 可以 几乎 看 这 耳朵 摇尾巴
[æz; əz][hɜ:r; hər] [greɪt] [breɪ] [meɪd] [naɪt] [ˈhɪdiəs] .
as her great bray made night hideous .
作为 她 伟大的 嘶叫 制成 夜晚 可怕 .
朱迪的驴子太棒了，它的大叫声让夜晚变得可怕，人们几乎可以看到它的耳朵在摇摆。

“ [naʊ] [rʌn] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ˈoʊpən] [-]
“ Now run before they have a chance to open [167]
“ 现在 跑步 前 他们 有 一个 机会 到 打开 [-]
“趁他们还没来得及开门就赶紧跑[167]

[ðer; ðər] ['wɪndəʊz] !
their windows !
他们的 视窗 !

他们的窗户！

" [ænd; ənd][ˈdʒu:di][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [kloʊz]
and Judy was up and off in the darkness with the two other girls close
和 朱迪 曾是 向上 和 离开 在 这 黑暗 和 这 二 其他 女孩们 关闭
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
on her heels .
在 她 高跟鞋 .

“朱迪起身，在黑暗中跑开了，另外两个女孩紧随其后。”

" [aɪ][bet][ju:; jʊ] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [gɑ:spt]
I bet you investigating will go on at a great rate to - morrow , " gasped
我 赌注 你 调查 将要 去 在 在 一个 伟大的 速度 到 - 明天 , " 倒吸一口气
[ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] ,
Katherine ,
凯瑟琳 ,

“我敢打赌，你们明天的调查工作一定会进展得非常顺利，”凯瑟琳喘着气说。

[æz; əz][ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [graʊndz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
as after leaving the college grounds they came to the outskirts of the village .
作为 后 离开 这 大学 理由 他们 来了 到 这 郊区 的 这 村庄 .
离开大学校园后，他们来到了村子的边缘。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌnəli] , " [ˈgɪɡld] [oʊtoʊjoʊ] .
It was so funnily , " giggled Otoyo .
它 曾是 所以 有趣的是 , " 咯咯地笑 大丰 .

“真是太好笑了，”大代咯咯笑道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈmju:zmənt] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsmɔ:li] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] [wen] [ðə; ði]
We must amusement make for the smally Mildred and Cho - Cho when the
我们 必须 娱乐 制作 为了 这 小 米尔德里德 和 赵 - 赵 什么时候 这
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [hæz; həz] [kʌm] . "
to - morrow has come . "
到 - 明天 有 来 . "

“明天到来时，我们必须为小米尔德雷德和乔乔做些娱乐活动。”

" [aɪ][kɑ:nt] [brˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈfledʒd] [ˈti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][ˈmɑ:dərn] [sku:l] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
I can't believe I am a full - fledged teacher in a model modern school in our
我 不能 相信 我 是 一个 满的 - 羽翼丰满 老师 在 一个 模型 现代的 学校 在 我们的
[greɪt] [məˈtrɑ:pəlis] ,
great metropolis ,
伟大的 都会 ,

“我简直不敢相信自己是这座大都市里一所现代化模范学校的正式教师，”

" [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
said Katherine .
说 凯瑟琳 .

“凯瑟琳说道。”

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][ɪɡˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsku:lɡɜ:rl] , — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [gɜ:rl] .
I feel just exactly like a schoolgirl , — not even a college girl .
我 感觉 只是 确切地 喜欢 一个 女学生 , — 不是 甚至 一个 大学 女孩 .

“我觉得自己就像个女学生，甚至不像个大学生。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪstʃɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwelkəm] . "
I know I could run a mile and there is no mischief I would not welcome . "
我 知道 我 可以 跑步 一个 英里 和 那里 是 不 恶作剧 我 会 不是 欢迎 . "

我知道我能跑一英里，而且没有什么恶作剧是我不会接受的。

“ [aɪ] [ˈtuːli] ！ ” [əˈɡriːd] [oʊtoʊjoʊ] .
“ **I tooly ! ” agreed Otoyō** .
“ 我 太 ！ ” 同意 大丰 ：

“我也是！”大丰同意道。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈsmɔːli] [ˈbɑːbiː] ,
“ **It seems but a dream that I have honorable husband and smally babee** ,
“ 它 似乎 但 一个 梦 那 我 有 光荣的 丈夫 和 小 宝贝 ,
[ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] .
Cho - Cho .
赵 - 赵 。

“拥有如此体面的丈夫和可爱的小宝贝Cho-Cho，仿佛只是一场梦。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈbædli] [ˈnɔːtəli] [dʒæpəˈniːz][ɡɜːrli][ɪn] [mæsk] . “
I feel like badly naughtily Japanese girl in masque . ”
我 感觉 喜欢 糟糕 顽皮地 日本人 女孩 在 面具 。

我觉得自己像个戴着面具的淘气日本女孩。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔrli] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈɡen] [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , “ [dɪˈklerd]
“ **Well , it is surely great to be a boy again just for to - night , ” declared**
“ 出色地 , 它 是 一定 伟大的 到 是 一个 男生 再次 只是 为了 到 - 夜晚 , ” 声明
[ˈdʒuːdi] . [-]
Judy . [168]
朱迪 。

“嗯，今晚能再次做回男孩真是太好了，”朱迪说道。[168]

“ [wʌt] [nekst] ? ” [æskt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] .
“ **What next ? ” asked Katherine** .
“ 什么 下一个 ? ” 问 凯瑟琳 。

“接下来呢？”凯瑟琳问道。

“ [nekst] [wɪl] [biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ədˈventʃər] ！
“ **Next will be our great adventure !**
“ 下一个 将要 是 我们的 伟大的 冒险 ！

“接下来我们将开启一段伟大的冒险！”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] .
This has been only in the foothills of happenings .
这 有 到过 仅有的 在 这 山麓 的 事件 。

这仅仅是事件的冰山一角。

[suːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ɡreɪt] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , “ [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
Soon we will have something really great come to us , ” encouraged the captain
很快 我们 将要 有 某物 真的 伟大的 来 到 我们 , “ 鼓励 这 队长
.
:
.

“很快，我们就会迎来一件非常棒的事情，”队长鼓励道。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] ,
The village was well - lighted on the principal street ,
这 村庄 曾是 出色地 - 照明 在 这 主要的 街道 ,

村里的主街灯火通明。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈvɔɪdɪd] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːts] [wer] [ɜːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət]
but that the girls avoided and crept down the side streets where all was quiet
但 那 这 女孩们 避免 和 悄悄地爬 向下 这 边 街道 在哪里 全部 曾是 安静的
[ænd; ənd][ɜːlmoʊst][ˈdɑːrk] ,
and almost dark ,
和 几乎 黑暗的 ,

但女孩们却避开了这些小路，悄悄地沿着僻静而昏暗的小巷走去。

[ɪk'sept] [æ; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəz] [wer] [smɔːl] [gæs] - [poʊsts] [sent] [aʊt] [ˈfiːb(ə)] [ˈreɪz] [ʌ; əv] [laɪt] .
except at the corners where small gas - posts sent out feeble rays of light .
除了 在 这 角落 在哪里 小的 气体 - 帖子 发送 出去 微弱 射线 的 光 .
只有在角落里，小小的煤气灯才会发出微弱的光芒。

[ðeɪ] [pæst] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhoʊmz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][lɑːrdʒ] [ˌjɑːdʒ] [wer] [ðə; ði] [ˈliːt] [ʌ; əv]
They passed comfortable homes surrounded by large yards where the élite of
他们 通过了 舒服的 房屋 包围 经过 大的 码 在哪里 这 精英 的
[ˈwelɪŋtən] [lɪvd] .
Wellington lived .
惠灵顿 居住地 .
他们经过一栋栋舒适的住宅，这些住宅四周环绕着宽敞的院落，惠灵顿的精英阶层就居住在那里。

[ðə; ði] [ˈliːt] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [wel] - [bɪˈheɪvd] [lɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈseɪfli] [biˈstəʊ]
The élite were evidently a well - behaved lot , as they were all safely bestowed
这 精英 是 显然 一个 出色地 - 表现 很多 , 作为 他们 是 全部 安全 授予
[ɪn][bed] ,
in bed ,
在 床 ,
显然，这些精英人士都很守规矩，因为他们在床上都安然无恙。

[ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌ; əv][ðə; ði][dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːti] [ˈgɜːlz] [krept] [ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv][ðər; ðər]
sleeping the sleep of the just as our naughty girls crept in front of their
睡眠 这 睡觉 的 这 只是 作为 我们的 淘气 女孩们 悄悄地爬 在 正面 的 他们的
[ˈspeɪʃəs] [ˈmænʃnz] .
spacious mansions .
宽敞 豪宅 .
就像我们淘气的女孩们悄悄溜到她们宽敞的豪宅前一样，她们也睡得很香。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [nɪr] [greɪt] : [ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈkɒtɪdʒz] ,
Next to the great , came the near great : a row of pleasant cottages ,
下一个 到 这 伟大的 , 来了 这 靠近 伟大的 : 一个 排 的 令人愉快的 小屋 ,
紧随其后的是同样令人瞩目的：一排舒适的小屋。

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈneɪbɜːz] [baɪ] [niːt] [ˈhwaɪt,wɔʃt]
each one with its little garden separated from its neighbor's by neat whitewashed
每个 一 和 它是 小的 花园 分开 从 它是 邻居 经过 整洁的 粉刷过的
[ˌpeɪlɪŋz] .
palings .
栅栏 .
每户人家都有自己的小花园，花园与邻居家之间用整齐的粉刷成白色的栅栏隔开。

[ˈæftər] [ðɪːz] ,
After these ,
后 这些 ,
此后，

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [set][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌjɑːrd][ænd; ænd][ˈaɪsəleɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
they approached a cottage set in a large yard and isolated as much as if
他们 接近 一个 小屋 放 在 一个 大的 院子 和 孤立 作为 很多 作为 如果
[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
it were in the country .
它 是 在 这 国家 .
他们来到一座坐落在宽敞院落中的小屋前，小屋位置偏僻，仿佛位于乡下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌpeɪlɪŋz] [-]
It was well back from the street and instead of the white palings [169]
它 曾是 出色地 后退 从 这 街道 和 反而 的 这 白色的 栅栏 [-]
它远离街道，而且没有白色的栅栏[169]

[ʌv; əv][ɪts] ['heɪbəz] ,
of its neighbors ,
的 它是 邻居 ,

它的邻国，

[aɪ 'ti:] ['boʊstɪd] [ə; eɪ][bɑ:ks] [hedʒ] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [θri:] [fi:t] [brɔ:d] .
it boasted a box hedge about five feet high and at least three feet broad .
它 吹嘘 一个 盒子 对冲 关于 五 脚 高的 和 在 至少 三 脚 广阔 .

它拥有一道约五英尺高、至少三英尺宽的黄杨树篱。

[dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][klouz] ['klɪpɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [hedʒ] [æz; əz]['sɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] .
Generations of close clipping had made this hedge as solid as a brick wall .
几代人 的 关闭 剪裁 有 制成 这 对冲 作为 坚硬的 作为 一个 砖 墙 .

经过几代人的精心修剪，这道树篱变得像砖墙一样坚固。

[ðə; ði][jɑ:rd] [ɪn'kloʊzd] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][bɑ:ks] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd]
The yard enclosed was laid out as a formal garden with box labyrinth and

['waɪndɪŋ] [pæðz] .

winding paths .

绕线 路径 .

围起来的院子被布置成一个正式的花园，里面有黄杨木迷宫和蜿蜒的小路。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌməɹ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][stoʊn] [piləs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvɪ] .
In the rear was a summer - house with stone pillars covered with ivy .
在 这 后部 曾是 一个 夏天 - 房子 和 石头 柱子 涵盖 和 常春藤 .

后方是一座避暑小屋，石柱上爬满了常春藤。

[tu:] [stoʊn] [bentʃɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [haʊs] [wer] [noʊ] [daʊt] [ded]
Two stone benches were on each side in this quaint house where no doubt dead

[ænd; ənd] [gɔ:n] ['lʌvəz] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd][pər'hæps] [kɔ:t] ['ru:mətɪzəm] .

and gone lovers had sat and perhaps caught rheumatism .

和 已消失 恋人 有 卫星 和 也许 捕捉 风湿病 .

在这间古色古香的房子里，两侧各有一条石凳，毫无疑问，曾经有死去的恋人们坐在那里，或许还染上了风湿病。

[bɑ:ks] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wəɹ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd]
Box bushes were placed at the four sides of the garden and these had

[bɪn] [kʌt][tu:; tə] [reprɪ'zent] ['ɑ:mtʃeəz] [baɪ][sʌm; səm] ['zeləs] ['gɑ:rdnəɹ] [lɔ:n] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] .

been cut to represent armchairs by some zealous gardener long since passed away .

到过 切 到 代表 扶手椅 经过 一些 热心 园丁 长的 自从 通过了 离开 .

花园四面都摆放着黄杨树丛，这些树丛被一位早已去世的热心园丁修剪成了扶手椅的形状。

[ðə; ði]['mɑ:dəɹn] [ɪrɪz] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [wʌnz][ænd; ənd]
The modern shears had but followed the lines of the original ones and

[ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] [wɜ:r; wəɹ] [stɪl] [ðer; ðəɹ] [ɔ:l'dəʊ] ['sʌmwʌt] [lɑ:p'saɪdɪd][ænd; ənd]['heɪzi][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] .

the armchairs were still there although somewhat lopsided and hazy in drawing .

这 扶手椅 是 仍然 那里 虽然 有些 片面 和 朦胧 在 绘画 .

现代剪刀只是沿用了原剪刀的线条，扶手椅也还在那里，尽管有些歪斜，线条也有些模糊。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] - [ˈdaɪəl][ænd; ənd][ə; eɪ][snʌb] - [noʊzd] [stoʊn] [ˈhiːbi] [huː] [held] [əˈlʌft][hɜːr; hær]
There was the sun - dial and a snub - nosed stone Hebe who held aloft her
那里 曾是 这 太阳 - 拨号 和 一个 冷落 - 鼻子 石头 赫柏 WHO 握住 高空 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][gɒdz][wɪð; wɪθ]
little pitcher with a cup in the other hand ready to serve the Gods with
小的 投手 和 一个 杯子 在 这 其他 手 准备好 到 服务 这 神 和
[ɪmpərˈseptəbl] [ˈnektər] .
imperceptible nectar .
难以察觉的 花蜜 .

那里有日晷，还有一尊扁鼻子的石头赫柏，她高举着小水罐，另一只手拿着杯子，准备用不易察觉的琼浆玉液为众神服务。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] - [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [piːpt]
Our girls ' eyes had become accustomed to the darkness and they peeped
我们的 女孩们 - 眼睛 有 变得 习惯 到 这 黑暗 和 他们 偷窥
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ([æt; ət] [liːst] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][ænd; ənd][ˈdʒuːdi][dɪd] ,
over the hedge (at least Katherine and Judy did ,
超过 这 对冲 (在 至少 凯瑟琳 和 朱迪 做过 ,
我们家女孩的眼睛已经习惯了黑暗，她们从树篱后面往外看（至少凯瑟琳和朱迪是这样）。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][oʊtoʊjoʊ] [-]
poor little Otoyo [170]
贫穷的 小的 大丰 [-]
可怜的小 Otoyo[170]

[wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt]) , [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ɑːnˈsɑːmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrm(ə)l]
was too short) , plainly discerning the charming ensemble of the little formal
曾是 也 短的) , 显然 有洞察力 这 迷人 合奏 的 这 小的 正式的
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .
(太短了)，清晰地辨认出这座小型正式花园迷人的整体风格。

“ [ðer; ðær] , [ədˈventʃər] [əˈweɪts] [juːˈes] ! ” [sed] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˌmelədrəˈmætɪkli] .
“ **There , Adventure awaits us ! ” said Katherine melodramatically** .
“ 那里 , 冒险 等待 我们 ! ” 说 凯瑟琳 戏剧性地 .
“冒险在那里等着我们！”凯瑟琳夸张地说。
“ [aɪ] [wɑːnt] [ˈmʌtʃli] [tuː; tə] [siː] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][oʊtoʊjoʊ] .
“ **I want muchly to see , ” pleaded Otoyo** :
“ 我 想 长久 到 看 , ” 恳求 大丰 :
“我非常想看,”大代恳求道。

[soʊ][ˈdʒuːdi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær] [ʌp] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] .
So Judy lifted her up for a peep .
所以 朱迪 抬起 她 向上 为了 一个 窥视 .
于是朱迪把她抱起来看了一眼。
“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] , ” [sed] [ˈdʒuːdi] .
“ **I believe that is where the Misels live , ” said Judy** :
“ 我 相信 那 是 在哪里 这 - 居住 , ” 说 朱迪 :
“我相信米塞尔一家就住在那里,”朱迪说。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **It looks quite different at night , but I'm almost sure it is the place** .
“ 它 看起来 相当 不同的 在 夜晚 , 但 我是 几乎 当然 它 是 这 地方 :
“晚上看起来完全不一样，但我几乎可以肯定那就是那个地方。”
[ˈmɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
Molly and I called at dusk and we came up on the other side ,
莫莉 和 我 称为 在 黄昏 和 我们 来了 向上 在 这 其他 边 ,
黄昏时分，莫莉和我打了个电话，我们从河对岸赶了上来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] .
but I think it is this cottage .
但 我 思考 它 是 这 小屋 .

但我认为就是这间小屋。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['lʌvli] ?
Isn't it lovely ?
不是 它 迷人的 ?

真漂亮，不是吗？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [du:] [si:m] [soʊ] ['frendləs] , ['sʌmhəʊ] .
I am so sorry for them , they do seem so friendless , somehow .
我 是 所以 对不起 为了 他们 ; 他们 做 似乎 所以 没有朋友 ; 不知何故 .

我真为他们感到难过，他们看起来好像很孤单。

['mædəm] [ɪz] [ɔ: 'lredi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
Madame is already working for the Red Cross .
夫人 是 已经 在职的 为了 这 红色的 叉 .

这位女士已经在红十字会工作了。

['mɑ:li] [sez] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] ['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋz] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni bɑ: di] [ʃi:; ʃi] ['evər] [sɔ:] .
Molly says she can make surgical dressings faster than anybody she ever saw .
莫莉 说道 她 能 制作 外科 敷料 快点 比 任何人 她 曾经 锯 .

莫莉说她制作手术敷料的速度比她见过的任何人都快。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʌz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] ['ni:tli]
She takes them home and does them and brings them back so neatly
她 需要 他们 家 和 做 他们 和 带来 他们 后退 所以 整齐地
['foʊldɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['fu:lɪʃnəs] [tu:; tə] [ɪn 'spekt] [ðem; ðəm] .
folded and tied up that they think it is perfect foolishness to inspect them .
折叠 和 系 向上 那 他们 思考 它 是 完美的 愚蠢 到 检查 他们 .

她把它们带回家，处理好，然后整齐地叠好捆扎好带回来，以至于他们觉得检查它们是极其愚蠢的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ʃɒ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɪ 'steɪks] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['wɜ:rkər] [ɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
They are sure there will be no mistakes where such a careful worker is on the
他们 是 当然 那里 将要 是 不 错误 在哪里 这样的 一个 小心 工人 是 在 这
[dʒɑ:b] .
job :
工作 :

他们确信，有这样一位细致认真的工人工作，就不会出错。

[em] . - [ɪz][soʊ] [leɪm] [hi:; hi][kæn; kən] ['hɑ:rdli] ['ləʊkəməʊt] . " "
M . Misel is so lame he can hardly locomote . "
M : - 是 所以 瘸 他 能 几乎 移动 . "

米塞尔先生腿脚非常不便，几乎无法行走。

" [lets] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sə 'dʒestɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ,
" Let's go in their garden and sit down a little while , " suggested Katherine ,
" 我们来吧 去 在 他们的 花园 和 坐 向下 一个 小的 尽管 , " 建议 凯瑟琳 ,

“我们去他们花园里坐一会儿吧，”凯瑟琳提议道。

[hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [-]
who but a few moments [171]
WHO 但 一个 很少 时刻 [-]

仅仅片刻[171]

[bɪ 'fɔ:r] [hæd; həd] [dɪ 'klerd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] .
before had declared she could run a mile .
前 有 声明 她 可以 跑步 一个 英里 .

她之前曾宣称自己能跑一英里。

[ðə; ði] ['sed(ə)ntəri] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪnd] .
The sedentary life as a teacher had not improved her wind .
这 久坐的 生活 作为 一个 老师 有 不是 改进 她 风 .

教师的久坐生活方式并没有改善她的胀气症状。

[hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ɪn'dʊərəns]
Her spirits might have been those of a schoolgirl but her endurance
她 烈酒 可能 有 到过 那些 的 一个 女学生 但 她 耐力
[wʌz; wəz] ['i:kwəl] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['ti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] [sku:l] .
was equal only to a full - fledged teacher in a model school .
曾是 平等的 仅有的 到 一个 满的 - 羽翼丰满 老师 在 一个 模型 学校 .

她的天性或许像个女学生，但她的毅力却堪比模范学校的正式教师。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ɡri:n] ['tɜ:rnstaɪl] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ]
They passed through the small green turnstile and silently crept around the labyrinth
他们 通过了 通过 这 小的 绿色的 旋转闸门 和 默默 悄悄地爬 大约 这 迷宫
[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] .
to the summer - house .
到 这 夏天 - 房子 .

他们穿过绿色的小旋转门，悄无声息地绕过迷宫，来到了避暑别墅。

[ðə; ði] [θri:] ['ɡɜ:lz][sæn]k[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [stoʊn] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
The three girls sank on one of the cold stone benches and peered out into the
这 三 女孩们 沉没 在 一 的 这 寒冷的 石头 长椅 和 窥视 出去 进入 这
[pɪktʃə'resk] ['ɡɑ:rdn] .
picturesque garden .
如画 花园 .

三个女孩坐在冰冷的石凳上，向外眺望风景如画的花园。

[ðer; ðər] [veɪlz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [bʌt; bət] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
Their veils were raised but ready to be pulled down at a moment's notice .
他们的 面纱 是 提高 但 准备好 到 是 拉 向下 在 一个 瞬间 注意 .

她们的面纱虽然撩起，但随时准备被拉下。

" ['ɡoʊsts] [maɪt] [wɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] , " ['wɪspəd] ['dʒu:di] .
" **Ghosts might walk in such a garden , " whispered Judy** .
" 鬼魂 可能 走 在 这样的 一个 花园 , " 低声说道 朱迪 .

“这样的花园里可能会有鬼魂出没,”朱迪低声说道。

" [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz]['kəʊldli] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst] , " ['fɪvəd] [oʊtoʊjoʊ] . [-]
" **The bench is coldly like a ghost , " shivered Otoyō . [172]**
" 这 长椅 是 冷冷地 喜欢 一个 鬼 , " 瑟瑟发抖 大丰 . [-]

“长椅冷得像个鬼魂,”大丰颤抖着说。[172]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æz; əz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs]
AS SEEN FROM THE SUMMER - HOUSE
作为 已见 从 这 夏天 - 房子

从避暑别墅看到的景色

" [ænd; ənd] [naʊ] , [əd'ventʃər] , [kʌm] [fɔ:rθ] !
" **And now , Adventure , come forth !**
" 和 现在 , 冒险 , 来 前进 !

“现在，冒险，出来吧！ ”

" [kə'mɑ:ndɪd] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][ɪn] [sə'pʌlkɹəl] [toʊnz] .
" **commanded Katherine in sepulchral tones** .
" 命令 凯瑟琳 在 墓穴 音调 .

“凯瑟琳用阴森森的语气命令道。”

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [naʊ] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ðoo] **The side door of the cottage , leading to the garden , now opened as though**
这 边 门 的 这 小屋 , 领导 到 这 花园 , 现在 打开 作为 尽管
[æt; ət] [ˈkæθərɪnz] [ˈɔːrdərz] ,
at Katherine's orders ,
在 凯瑟琳的 订单 ,

小屋通往花园的侧门现在打开了, 仿佛是凯瑟琳下令的那样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] ,
and a broad ribbon of light fell across the labyrinth ,
和 一个 广阔 丝带 的 光 跌倒 穿过 这 迷宫 ,
[pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [snʌb] - [noʊzd] [ˈhiːbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks]
picking out the snub - nosed Hebe and the sun - dial and one of the box
挑选 出去 这 冷落 - 鼻子 赫柏 和 这 太阳 - 拨号 和 一 的 这 盒子
[tʃerz] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] .
chairs to illuminate .
椅子 到 照亮 .

挑选出短鼻的赫柏树、日晷和其中一把箱形椅进行照明。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˌsɪluˈetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
A man's figure was silhouetted in the doorway ,
一个 男人的 数字 曾是 剪影 在 这 门口 ,
[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ɪn] [ˈdʒuːdi] [ɡɑːspt] .
a figure so beautiful that the artist in Judy gasped .
一个 数字 所以 美丽的 那 这 艺术家 在 朱迪 倒吸一口气 .
[hɪ; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [tɑːgz] [wɪtʃ] [ɪkˈspoʊzd] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli]
He had on running togs which exposed his clean - cut limbs and shapely
他 有 在 跑步 泳衣 哪个 裸露 他的 干净的 - 切 四肢 和 优美
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她的身影如此美丽, 以至于朱迪内心的艺术家都惊叹不已。

[hɪ; hi] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [tɑːgz] [wɪtʃ] [ɪkˈspoʊzd] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli]
He had on running togs which exposed his clean - cut limbs and shapely
他 有 在 跑步 泳衣 哪个 裸露 他的 干净的 - 切 四肢 和 优美
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他穿着运动服, 露出线条分明的四肢和健硕的肩膀。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stəd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈaʊtləɪn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] -
A woman stood beside him and Judy recognized the outline of Madame Misel .
一个 女士 站立 旁 他 和 朱迪 认可 这 大纲 的 夫人 -
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stəd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈaʊtləɪn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] -
A woman stood beside him and Judy recognized the outline of Madame Misel .
一个 女士 站立 旁 他 和 朱迪 认可 这 大纲 的 夫人 -

一个女人站在他旁边, 朱迪认出那是米塞尔夫人的轮廓。

[ðə; ði] [ɡriːk] [ɡɑːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The Greek god of a man was strange to her ,
这 希腊语 上帝 的 一个 男人 曾是 奇怪的 到 她 ,
[ɔːlˈðoo] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ɪts] [ˈkɑːləm]
although there was something familiar about the poise of his head on its column
虽然 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 沉着 的 他的 头 在 它是 柱子
- [laɪk] [nek] . [-]
- like neck . [173]
- 喜欢 脖子 . [-]

她觉得这位希腊神祇般的男子很陌生。

[ɔːlˈðoo] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ɪts] [ˈkɑːləm]
although there was something familiar about the poise of his head on its column
虽然 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 沉着 的 他的 头 在 它是 柱子
- [laɪk] [nek] . [-]
- like neck . [173]
- 喜欢 脖子 . [-]

虽然他的头颅在柱状的脖子上保持着某种熟悉的姿态。 [173]

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [spoʊk] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] .
The woman spoke in German in a low clear voice .
这 女士 辐 在 德语 在 一个 低的 清除 嗓音 .
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [spoʊk] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [klɪr] [vɔɪs] .
The woman spoke in German in a low clear voice .
这 女士 辐 在 德语 在 一个 低的 清除 嗓音 .

那名女子用低沉清晰的声音说着德语。

[ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn][bəʊθ] [nu:] [ˈdʒɜːrmən] [ˈferli] [wel] [ænd; ənd][oʊtəʊjoʊ][hæd; həd][sʌm; səm]
Judy and Katherine both knew German fairly well and Otoyo had some
朱迪 和 凯瑟琳 两个都 知道 德语 相当 出色地 和 大丰 有 一些
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
knowledge of it .
知识 的 它 .

朱迪和凯瑟琳的德语都相当不错，大丰也懂一些德语。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmædəm] - [seɪ] [dɪˈstɪŋktli] :
They heard Madame Misel say distinctly :
他们 听到 夫人 - 说 明显地 :

他们清楚地听到米塞尔夫人说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪzər] [ɪf] [juː; jə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksəsaɪzɪz] .
” It is wiser if you wait until midnight for the exercises .
” 它 是 更明智 如果 你 等待 直到 午夜 为了 这 练习 .

“等到午夜再进行锻炼会更明智。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈblɒkˌhedz] [maɪt] [biː; bi][aʊt] . “
Some of these blockheads might be out . ”
一些 的 这些 笨蛋 可能 是 出去 . ”

这些蠢货中有些可能要出局了。

“ [oʊ] , [əbˈsɜːrd] !
” Oh , absurd !
” 哦 , 荒诞 !

“哦，荒谬！

“ [ænsər] [ðə; ði][mæn] .
” answered the man .
” 回答 这 男人 .

“那人回答道。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ˈstuːpɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
” There is no one in this whole stupid place with the spirit to be from under
” 那里 是 不 一 在 这 所有的 愚蠢的 地方 和 这 精神 到 是 从 在下面
[ˈkʌvər] [ˈæftər] [ten] .
cover after ten .
覆盖 后 十 .

“在这个愚蠢的地方，没有一个人有精神在晚上十点以后还保持低调。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kræmpt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][məst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [liːp] .
I am cramped enough and must run and leap .
我 是 狭窄 足够的 和 必须 跑步 和 飞跃 .

我空间已经很狭窄了，还得跑跳。

[stænd] [əˈsaɪd] ! “
Stand aside ! ”
站立 旁边 ! ”

让开！

“ - , [hɪmˈself] ! ” [gɑːspt] [ˈdʒuːdi] .
” Misel , himself ! ” gasped Judy .
” - , 他自己 ! ” 倒吸一口气 朱迪 .

“是米塞尔本人！”朱迪惊呼道。

[wer] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪm] [bæk] ?
Where were his crutch and cane and his lame back ?
在哪里 是 他的 拐杖 和 甘蔗 和 他的 瘸 后退 ?

他的拐杖、手杖和跛脚的背在哪里？

[ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt][æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ˈhiːbi] .

The girls sat as still as the stone Hebe .
这 女孩们 卫星 作为 仍然 作为 这 石头 赫柏 .

女孩们像石头希伯一样一动不动地坐着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪŋki] [blæk] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [wer] [ðeɪ] [ˈkəʊəd] ,
It was inky black in their corner of the summer - house where they cowered ,
它 曾是 墨色 黑色的 在 他们的 角落 的 这 夏天 - 房子 在哪里 他们 畏缩 ,
他们蜷缩在避暑小屋的角落里，那里漆黑一片。

[nɑːt][əˈfreɪd][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv]
not afraid at all but ready to knock the chip from the shoulder of
不是 害怕的 在 全部 但 准备好 到 敲 这 芯片 从 这 肩膀 的
[ədˈventʃər] .
Adventure .
冒险 .

一点也不害怕，但已准备好消除冒险精神带来的傲慢。

[ˈdʒuːdiːz][fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑːn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈmædəm] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [noʊn]
Judy's first instinct on recognizing Madame Misel was to make herself known
朱迪的 第一的 本能 在 识别 夫人 - 曾是 到 制作 她自己 已知
[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
and explain their presence in her garden at such a late hour ,
和 解释 他们的 在场 在 她 花园 在 这样的 一个 晚的 小时 ,
朱迪认出米塞尔夫人后的第一反应就是表明身份，并解释她们为什么这么晚了会出现在她的花园里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [təːgz] , [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
but the realization that Misel was the man in running togs , which usually
但 这 实现 那 - 曾是 这 男人 在 跑步 泳衣 , 哪个 通常
[miːnz] [ˈrʌnɪŋ] ,
means running ,
方法 跑步 ,

但人们意识到米塞尔是那个穿着跑步服的人，这通常意味着他在跑步。

[ɡluːd] [hɜːr; həər][tuː; tə][hɜːr; həər] [bentʃ] .
glued her to her bench .
胶合 她 到 她 长椅 .

把她粘在了长凳上。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? [-]
What did it all mean ? [174]
什么 做过 它 全部 意思是 ? [-]

这一切意味着什么？ [174]

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðen] - [brɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni]
The door was shut and then Misel began a series of exercises of which any
这 门 曾是 关闭 和 然后 - 开始 一个 系列 的 练习 的 哪个 任何
[ˈsɜːrkəs][ˈæktər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .
circus actor might have been proud .
马戏团 演员 可能 有 到过 自豪的 .

门关上了，然后米塞尔开始做一系列练习，任何马戏团演员都会为此感到自豪。

[hiː; hi][brɪˈɡæn][baɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klipt] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbəɪrɪnθ] ,
He began by leaping over the clipped hedge of the labyrinth ,
他 开始 经过 跳跃 超过 这 剪辑 对冲 的 这 迷宫 ,
他首先跃过了迷宫修剪整齐的树篱，

— [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ] [dʒaɪˈrei(ə)n] .
— back and forth with most surprising gyrations .
— 后退 和 前进 和 最多 奇怪 旋转 .

—来回摆动，动作幅度惊人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][ˈfaːləʊ][hɪz; ɪz][ˈevri][ˈmuːvmənt] ,
It was so dark that it was difficult to follow his every movement ,
它 曾是 所以 黑暗的 那 它 曾是 难的 到 跟随 他的 每一个 移动 ,
天色太暗, 很难看清他的一举一动。

[ænd; ənd][soʊ][ˈræpɪd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][liːps][ænd; ənd][baʊndz][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][hɪr] ,
and so rapid were his leaps and bounds that he was now here ,
和 所以 迅速的 是 他的 跳跃 和 界限 那 他 曾是 现在 这里 ,
他进步神速, 现在已经来到这里了。

[naʊ][ðer; ðər][brɪˈfɔːr][aɪz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈfoʊkəst][tuː; tə][teɪk][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n] .
now there before eyes could be focussed to take in the impression .
现在 那里 前 眼睛 可以 是 专注的 到 拿 在 这 印象 .
现在眼前的一切, 人们可以集中注意力去感受这番景象。

[ðen][ˈɔːlmoʊst][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈriːəlaɪzɪŋ][wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] ,
Then almost without the girls realizing what had happened ,
然后 几乎 没有 这 女孩们 意识到 什么 有 发生 ,
然后, 几乎在女孩们还没反应过来发生了什么事的时候,

[hiː; hi][hæd; həd][klɪrd][ðə; ði][faɪv] - [fʊt][hedʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][dɪˈzɜːrtɪd][striːt]
he had cleared the five - foot hedge and was out on the deserted street
他 有 已清除 这 五 - 脚 对冲 和 曾是 出去 在 这 荒凉的 街道
[ˈrʌnɪŋ][laɪk][ə; eɪ][dɪr] .
running like a deer .
跑步 喜欢 一个 鹿 .
他越过了五英尺高的树篱, 跑到了空旷的街道上, 像鹿一样奔跑。

“ [kwɪk] , [brɪˈfɔːr][hiː; hi][ɪz][bæk] ! ” [gɑːspt][ˈdʒuːdi] ,
“ **Quick , before he is back !** ” **gasped Judy** ,
“ 快的 , 前 他 是 后退 ! ” 倒吸一口气 朱迪 ,
“快点, 趁他还没回来!”朱迪喘着气说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsiːkəz][fɔːr; fər][senˈseɪʃənz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ænd; ənd][θruː][ðə; ði]
and the seekers for sensations were out of the garden and through the
和 这 寻求者 为了 感觉 是 出去 的 这 花园 和 通过 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈtɜːrnstɑɪl][ɪn][nɔːt][mʌtʃ][mɔːr][taɪm][ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
little turnstile in not much more time than it had taken the master of the
小的 旋转闸门 在 不是 很多 更多的 时间 比 它 有 已采取 这 掌握 的 这
[haʊs][tuː; tə][liːp][ðə; ði][hedʒ] .
house to leap the hedge .
房子 到 飞跃 这 对冲 .
那些寻求刺激的人离开了花园, 穿过了小旋转门, 所用的时间并没有比房子的主人跳过树篱的时间长多少。

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ðeɪ][ˈheɪsnd][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːlɪdʒ][graʊndz] .
Without a word they hastened back to the college grounds .
没有 一个 单词 他们 加快 后退 到 这 大学 理由 .
他们一言不发, 匆匆返回了校园。

[æz; əz][ðeɪ][tɜːrnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ðeɪ][ræn][plʌmp][ˈɪntuː] - ,
As they turned a corner , they ran plump into Misel ,
作为 他们 转向 一个 角落 , 他们 跑 丰满 进入 - ,
他们转过街角时, 迎面撞上了米塞尔。

[huː][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][let][ɔːf][stiːm][ɪˈnʌf][tuː; tə][biː; bi][ˈtrɒtɪŋ][kənˈtentɪdli][hoʊm] .
who seemed to have let off steam enough to be trotting contentedly home .
WHO 似乎 到 有 让 离开 蒸汽 足够的 到 是 小跑 心满意足地 家 .
他似乎已经释放了足够的压力, 心满意足地小跑回家了。

[ðeɪ][niːd][nɔːt][hæv; həv][feəd][hɪm] .
They need not have feared him .
他们 需要 不是 有 害怕 他 .
他们其实不必害怕他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ: r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [-
He was much more anxious to escape from them than they were [175
他 曾是 很多 更多的 焦虑的 到 逃脱 从 他们 比 他们 是 [-
]
]
]

他比他们更渴望逃离他们[175]

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

来自他。

[hi:; hi] [tɜ: rnd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ: pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
He turned and ran like the wind in the opposite direction .
他 转向 和 跑 喜欢 这 风 在 这 对面的 方向 .

他转身，像风一样朝相反的方向跑去。

“ [dʒi:] , [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['dʒu: di] .
“ **Gee , I wish we could have tripped him up !** ” **exclaimed Judy** .
“ 吉 , 我 希望 我们 可以 有 绊倒了 他 向上 ! ” 惊呼 朱迪 .

“哎呀，真希望我们能绊倒他！”朱迪惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒe aɪ ˈju][dʒɪtsu: d][hɪm; ɪm][moʊst] - , ” [pʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l][oʊtoʊjoʊ] .
“ **And I might have jiu jitsued him most neatly ,** ” **put in little Otoyō** .
“ 和 我 可能 有 九 柔术 他 最多 - , ” 放 在 小的 大丰 .

“而且我可能已经用柔术干净利落地制服了他，”小奥托约插嘴道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ: l][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] - [ɑ: r] - [ɑ: r] . ”
“ **I think he is what you might call a traitor - r - r** . ”
“ 我 思考 他 是 什么 你 可能 称呼 一个 叛徒 - r - r . ”

“我认为他可以说是叛徒。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔ: r] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ **I was never more excited in my life** .
“ 我 曾是 绝不 更多的 兴奋的 在 我的 生活 .

“我这辈子从未如此兴奋过。”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði][ˈgɜ: lz] [θɪŋk] [wen] [wi:; wi] [tel] [ðəm; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju: ˈes]
What will the girls think when we tell them of what has happened to us
什么 将要 这 女孩们 思考 什么时候 我们 告诉 他们 的 什么 有 发生 到 我们
?
?
?

当我们把我们身上发生的事情告诉女孩们时，她们会怎么想？

“ [pæntɪd] [ˈkæθɜ: ɪn, ˈkæθrɪn] .
“ **panted Katherine** .
“ 喘息 凯瑟琳 .

“凯瑟琳喘着气说。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈri: əlaɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [rʌn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [θɪŋ] ? ” [sed] ['dʒu: di][ˈsoʊbərlɪ] .
“ **Do you realize we have run against a tremendous thing ?** ” **said Judy soberly** .
“ 做 你 意识到 我们 有 跑步 反对 一个 巨大的 事物 ? ” 说 朱迪 清醒地 .

“你意识到我们遇到的是一件多么可怕的事情吗？”朱迪严肃地说。

“ [ˈɔ: lmoʊst] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪmˈpɔ: rt(ə)ns] !
“ **Almost international importance** !
“ 几乎 国际的 重要性 !

“几乎具有国际重要性！”

[aɪ] ['fænsɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

I fancy we must keep kind of quiet about it .
我 想要 我们 必须 保持 种类 的 安静的 关于 它 .

我觉得我们最好对此事保持沉默。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [tel] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['edwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ,

Of course we will tell Molly and Edwin and the girls ,
的 课程 我们 将要 告诉 莫莉 和 埃德温 和 这 女孩们 ,

我们当然会告诉莫莉、埃德温和女孩们。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd]

but I have an idea this thing will have to be worked up slowly and
但 我 有 一个 主意 这 事物 将要 有 到 是 工作 向上 缓慢地 和

['kɔːʃəsli] .

cautiously .

谨慎地 .

但我认为这件事必须循序渐进、谨慎推进。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ænd; ənd] ['enəmi] ['eɪliənz] [ænd; ənd]

I bet you it will be a case of secret service men and enemy aliens and
我 赌注 你 它 将要 是 一个 案件 的 秘密 服务 男人 和 敌人 外星人 和

[wʌt] [nɔːt] .

what not .

什么 不是 .

我敢肯定，这起案件会牵涉到特勤人员、敌对外星人之类的东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪm] ?

Why should Misel have pretended to be lame ?
为什么 应该 - 有 假装 到 是 瘸 ?

米塞尔为什么要假装跛脚？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['welɪŋtən] ?

Why should they come to live at Wellington ?
为什么 应该 他们 来 到 居住 在 惠灵顿 ?

他们为什么要来惠灵顿居住？

[waɪ] — [ə; eɪ] ['mɪljən] [waɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʊl] ['mætər] ! "

Why — a million whys about the whole matter ! "
为什么 — 一个 百万 为什么 关于 这 所有的 事情 ! "

为什么——关于这件事，我有无数个为什么！

" [wʌn] [θɪŋ] : — - [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɑːlɪdʒ] [-]

" One thing : — Misel thought we were college [176]
" — 事物 : — - 想法 我们 是 大学 [-]

“有一件事：——米塞尔认为我们是大学生[176]

['gɜːlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'vər; ɑːr] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm]

girls on a lark and he will have no fear of our saying we met him
女孩们 在 一个 云雀 和 他 将要 有 不 害怕 的 我们的 说 我们 遇见 他

[ɔːr] ['eniwʌn] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæmpəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vər] ,

or anyone outside the campus at such an hour ,
或者 任何人 外部 这 校园 在 这样的 一个 小时 ,

女孩们一时兴起，他也不会担心我们会说我们在那个时间在校园外遇到了他或任何人。

" [sed] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] ['waɪzli] . [-]

" said Katherine wisely . [177]
" 说 凯瑟琳 明智地 . [-]

凯瑟琳睿智地说道。[177]

['tʃæptər] ['eks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

[ðə; ði] [prə'fesə] [æt; ət][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] ['pɑ:rti]
THE PROFESSOR AT A KIMONO PARTY
这 教授 在 一个 和服 派对

教授参加和服派对

[ðə; ði] [welʃ] ['rerbɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'su:mɪŋ] [ɪts][rɪ'kwaiəd] ['θɪknəs] [ænd; ənd] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd]
The Welsh rarebit was just assuming its required thickness and smoothness and
这 威尔士语 稀有比特 曾是 只是 假设 它是 必需的 厚度 和 平滑度 和

[ðə; ði] [təʊst] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,
the toast was done to a turn ready to receive its libation of cheese ,
这 吐司 曾是 完毕 到 一个 转动 准备好 到 收到 它是 奠 的 奶酪 ,

威尔士干酪吐司正达到所需的厚度和顺滑度，吐司也烤得恰到好处，可以享用这美味的奶酪了。

[wen] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [keɪm] ['pætərɪŋ] [ɪn] .
when the wanderers came pattering in .
什么时候 这 流浪者 来了 打节拍 在 .

当流浪者们轻快地走进来时。

“ [wer] [ɪz] ['edwɪn] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['dʒu:di] .
“ **Where is Edwin ?** ” **demanded Judy .**
“ 在哪里 是 埃德温 ? ” 要求 朱迪 .

“埃德温在哪儿？”朱迪问道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][den] ! [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] ['pɑ:rti][ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əd'mɪtɪd]
“ **In his den ! You see this is a kimono party and gentlemen are not admitted**
“ 在 他的 丹 ! 你 看 这 是 一个 和服 派对 和 先生们 是 不是 承认
,
!
,

“在他的房间里！你看，这是一场和服派对，男士不得入内。”

“ [sed] ['mɑ:li] , ['helpɪŋ] ['dʒu:di][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəʊt] [ænd; ənd] [veɪl] .
“ **said Molly , helping Judy off with her coat and veil .**
“ 说 莫莉 , 帮助 朱迪 离开 和 她 外套 和 面纱 .

“莫莉一边说着，一边帮朱迪脱下外套和面纱。”

“ [naʊ] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **Now tell us all about it !**
“ 现在 告诉 我们 全部 关于 它 !

“现在快告诉我们所有细节吧！ ”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jər; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] . “
Something has happened , I can see by your eyes and hair . ”
某物 有 发生 , 我 能 看 经过 你的 眼睛 和 头发 : “

你的眼睛和头发都表明发生了什么事。

“ ['hæpənd] !
“ **Happened !**
“ 发生 !

“发生了！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] !
I should say it has !
我 应该 说 它 有 !

应该说确实如此！

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bəʊnst] !
Something has bounced !
某物 有 弹跳 !

有东西弹起来了！

[kɔːl] [ˈedwɪn] !
Call Edwin !
称呼 埃德温 !

给埃德温打电话！

[aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][kəˈmɒnəz] !
I don't give a hang if we are in kimonos !
我 不 给 一个 悬挂 如果 我们 是 在 和服 !

我不在乎我们是否穿着和服！

[aɪ] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] [gaʊn] — [aɪ][kɑːnt] [tel]
I'll be bound he does not know a kimono from a ball gown — I can't tell
患病的 是 边界 他 做 不是 知道 一个 和服 从 一个 球 袍 — 我 不能 告诉
[aɪˈtiː] [twɪs] . " [-]
it twice . " [178]
它 两次 . " [-]

我敢肯定他分不清和服和舞会礼服——我跟他说两遍都说不清楚。”[178]

" [oʊtoʊjoʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [dʌm] .
" Ootoyo and I are not dumb .
" 大丰 和 我 是 不是 哑的 .

“我和大丰可不是傻子。”

[wiː; wi] [maɪt] [help] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , " [læft] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , " [bʌt; bət][aɪ]
We might help out when you fall by the wayside , " laughed Katherine , " but I
我们 可能 帮助 出去 什么时候 你 落下 经过 这 路边 , " 笑了 凯瑟琳 , " 但 我
,
,
,

“当你跌倒的时候，我们或许会帮上忙，”凯瑟琳笑着说，“但是我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [prəˈfesər] . "
for one , don't mind the professor . "
为了 一 , 不 头脑 这 教授 . "

首先，别在意那位教授。

" [nɔːr][aɪ] !
" Nor I !
" 也不 我 !

“我也不是！”

[nɔːr][aɪ] ! " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Nor I ! " chorused the others .
也不 我 ! " 齐声说道 这 其他的 .

“我也是！”其他人齐声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz] [ˈvæstli] [bɪˈkʌmɪŋ] , " [ˈdʒesi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [huː] [kɔːld] [hɜːr; hər]
" I think mine is vastly becoming , " Jessie whispered to Margaret , who called her
" 我 思考 矿 是 非常 成为 , " 杰西 低声说道 到 玛格丽特 , WHO 称为 她
[ə; eɪ][veɪn] [pʊs] .
a vain puss .
一个 徒劳 猫 .

“我觉得我的衣服越来越好看了，”杰西悄声对玛格丽特说，玛格丽特却骂她是个虚荣的猫。

[ˈedwɪn] [keɪm] [ɪn] , [ˈræðər] [pliːzɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
Edwin came in , rather pleased at being admitted and being allowed to have
埃德温 来了 在 , 相当 高兴 在 存在 承认 和 存在 允许 到 有
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
some of the party .
一些 的 这 派对 .

埃德温走了进来，很高兴能被允许参加聚会。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [flʌdʒ] [ˈpɑːrti] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I never expected to get in on a fudge party , ” he said ,**
“ 我 绝不 预期的 到 得到 在 在 一个 做傻事 派对 , ” 他 说 ,
“我从没想过自己会参与到一场软糖派对中来,”他说。

[kənˈtentɪdli] [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdʒuːdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .
contentedly settling himself by Judy , who was bursting with news .
心满意足地 安顿 他自己 经过 朱迪 , WHO 曾是 爆发 和 消息 .
他心满意足地在朱迪身边坐了下来, 朱迪正滔滔不绝地讲述着各种消息。

“ [naʊ] [bɪˈɡɪn] !
“ **Now begin !**
“ 现在 开始 !

现在开始!

“ [kəˈmɑːndɪd] [ˈmɑːrgrət] , [ˈræpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdər] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænər] [ʌv; əv] [klæs]
“ **commanded Margaret , rapping for order in much the old manner of class**
“ 命令 玛格丽特 , 说唱 为了 命令 在 很多 这 老的 方式 的 班级
[ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [prɪˈzɑːdɪŋ] [ˈɑːfisər] .
president and presiding officer .
总统 和 主持 官 .
“玛格丽特命令道, 她用班长和主持人的老式方式敲着键盘维持秩序。”

“ [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] !
“ **Begin at the beginning !**
“ 开始 在 这 开始 !

从头开始!

“ [ˈbɛgd] [ˈɪdɪθ] .
“ **begged Edith .**
“ 乞求 伊迪丝 .

“伊迪丝恳求道。”

“ [wel] , [fɜːrst] [wiː; wi] [went] [baɪ] [ˈpreksɪːz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [bæk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **Well , first we went by Prexy's , just to get the feeling of youth back in our**
“ 出色地 , 第一的 我们 去 经过 普雷西的 , 只是 到 得到 这 感觉 的 青年 后退 在 我们的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

“嗯, 我们先去了 Prexy's, 只是为了找回青春的感觉。”

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [tʃeɪst] [baɪ] . “
She saw us , but we chased by . ”
“ 她 锯 我们 , 但 我们 追逐 经过 . ”

她看见我们了, 但我们追了过去。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] !
“ **So it was you !**
“ 所以 它 曾是 你 !

“原来是你啊! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
I wish I had run you down , ” cried the brother - in - law .
我 希望 我 有 跑步 你 向下 , ” 哭 这 兄弟 - 在 - 法律 .

“我真希望我当时撞倒了你,”姐夫喊道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɔːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] ,
“ **It is a blessing you did not or a good story would have been ruined ,**
“ 它 是 一个 祝福 你 做过 不是 或者 一个 好的 故事 会 有 到过 毁坏 ,
“幸好你没那么做, 否则一个好故事就毁了。”

” [sed] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθɪɪn] . [-]
” **said Katherine . [179]**
” 说 凯瑟琳 . [-]

凯瑟琳说道。[179]

[ˈmɑːrgrət] [ræpt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [tɒk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] .
Margaret rapped for order and Judy took up the tale .
玛格丽特 说唱 为了 命令 和 朱迪 采取 向上 这 故事 .

玛格丽特敲了敲门维持秩序，朱迪接过了话茬。

“ [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈmæti] [mæθ] .
” **Then we went to call on Mattie Math .**
” 然后 我们 去 到 称呼 在 马蒂 数学 .

“然后我们去拜访了马蒂·马斯。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑːt] [ɔɪl] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] - [piː] . [em] . [ɔɪl] ,
She was burning the midnight oil , at least the 10 p . m . oil ,
她 曾是 燃烧 这 午夜 油 , 在 至少 这 - p . 米 . 油 ,

她熬夜工作，至少是晚上十点还在工作。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˈæktɪd][ðə; ði] [mjuːzɪʃənz] [ʌv; əv][ˈbremən] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [sæʃ] . ”
and when we acted the Musicians of Bremen , she threw up the sash . ”
和 什么时候 我们 行动 这 音乐家 的 不来梅 , 她 扔 向上 这 窗扇 . ”

当我们扮演不来梅的音乐家时，她把绶带抛了起来。

“ [ðə; ði] [hæʃ] ?
” **The hash ?**
” 这 哈希 ?

“哈希？”

[wʌt] [hæʃ] ? ” [æskt] [ˈdʒesi] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [əˈraɪvd] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] .
What hash ? ” asked Jessie , who often arrived a bit late .
什么 哈希 ? ” 问 杰西 , WHO 经常 到达的 一个 少量 晚的 .

“什么哈希？”经常迟到一会儿的杰西问道。

[ˈfriːks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ræpɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrgrət] .
Shrieks and more rappings from Margaret .
尖叫 和 更多的 说唱 从 玛格丽特 .

玛格丽特发出尖叫声，并伴有更多敲击声。

“ [maɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ɪn] [ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ][ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] ,
” **My , how much I have missed in never being asked to a kimono party before ,**
” 我的 , 如何 很多 我 有 错过 在 绝不 存在 问 到 一个 和服 派对 前 ,

“哎呀，我以前从来没被邀请参加过和服派对，真是错过了太多！”

” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [meɪl] [gest] [ɪn][ˈdʒuːdiːz] [ɪr] .
” **whispered the male guest in Judy's ear .**
” 低声说道 这 男性 客人 在 朱迪的 耳朵 .

“男客人凑到朱迪耳边低语道。”

“ [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [breɪ] [ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd]
” **After we had brayed and crowed and meowed and a dog had**
” 后 我们 有 嘶鸣 和 人群 和 - 和 一个 狗 有

[baːrkt] [fɔːr; fər][juː ˈes] — — ”
barked for us — — ”
吠叫 为了 我们 — — ”

“在我们嘶鸣、啼叫、喵喵叫，甚至还有狗为我们吠叫之后——”

“ [ɔ:l] [tə'geðər] ！ ” [kraɪd] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [geɪv] [ə; eɪ][sæmp(ə)] [ʌv; əv]
“ **All together ！** ” **cried Katherine , and the musicians gave a sample of**
“ 全部 一起 ！ ” 哭 凯瑟琳 , 和 这 音乐家 给予 一个 样本 的
[ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] ,
their performance ,
他们的 表现 ,

“大家一起！”凯瑟琳喊道，乐手们随即演奏了一小段。

[mɪsɪz] . [mə'tsu:ki] [aʊt'du:ɪŋ] [ɔ:l][kæts][baɪ][hɜ:r; hər] ['laɪflaɪk] ['kætərwɔ:lɪŋ] .
Mrs . Matsuki outdoing all cats by her lifelike caterwauling .
太太 . 松木 超越 全部 猫 经过 她 逼真 猫叫 .

松木太太的叫声栩栩如生，胜过所有猫。

“ [æftər] [ðæt] , [wi:; wi] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”
“ **After that , we went silently down to the village .** ”
“ 后 那 , 我们 去 默默 向下 到 这 村庄 . ”

“之后，我们默默地下山回到了村子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti: , [nɑ:t]['saɪləntli] ！ ” [ə'sɜ:rtɪd] ['edwɪn] .
“ **I don't believe it , not silently ！** ” **asserted Edwin .**
“ 我 不 相信 它 , 不是 默默 ！ ” 断言 埃德温 .

“我不相信，绝对不相信！”埃德温断然说道。

“ [noʊ] [ɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ！
“ **No interruptions from the minority ！**
“ 不 中断 从 这 少数民族 ！

“少数群体不得干扰！”

[wi:; wi] [-]
We [180]
我们 [-]

我们[180]

[went] ['saɪləntli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [veɪlz] [daʊn] , [steps] ['stelθi] , [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]
went silently down to the village , veils down , steps stealthy , eyes open and
去 默默 向下 到 这 村庄 , 面纱 向下 , 步骤 隐秘的 , 眼睛 打开 和
[maʊðz] [ʃʌt] .
mouths shut .
嘴 关闭 .

悄无声息地走到村子里，放下面纱，脚步轻盈，睁着眼睛，闭着嘴。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] - - [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] .
The garden at the Misels ' was most inviting in its sweetness and beauty .
这 花园 在 这 - - 曾是 最多 邀请 在 它是 甜味 和 美丽 .

米塞尔家的花园甜美宜人，令人心旷神怡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪs] [wɔ:rm] [stoʊn] [bentʃɪz] ,
Of course we wanted to go in and rest on the nice warm stone benches ,
的 课程 我们 通缉 到 去 在 和 休息 在 这 好的 温暖的 石头 长椅 ,

我们当然想进去，在温暖舒适的石凳上休息一下。

[soʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rnstaɪl] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɑ:rk] ['sʌmər]
so we walked through the turnstile and seated ourselves in the little dark summer
所以 我们 步行 通过 这 旋转闸门 和 坐着 我们自己 在 这 小的 黑暗的 夏天
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

于是我们穿过旋转门，在昏暗的小凉亭里坐了下来。

[ðer; ðər][tu:; tə][ə'weɪt] [əd'ventʃər] . “
there to await Adventure . ”
那里 到 等待 冒险 : ”

那里正等待着冒险。

“ [bæŋ] ！ [əd'ventʃər] [kʌmz] [stɔ:k] [ɪn] ！
“ **Bang ！ Adventure comes stalkingly in ！**
“ 砰 ！ 冒险 来 跟踪地 在 ！
“砰！ 冒险悄悄地来了！ ”

“ [kraɪd] [oʊtoʊjoʊ] .
“ **cried Otoyo .**
“ 哭 大丰 .
“大丰喊道。”

“ ['li:pɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [,aɪ 'ti:] ！ ” [frʌm; frəm]['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
“ **Leaping was more like it ！ ” from Katherine .**
“ 跳跃 曾是 更多的 喜欢 它 ！ ” 从 凯瑟琳 .
“与其说是跳跃，不如说是跳跃！ ”——凯瑟琳

“ [jes] ！
“ **Yes ！**
“ 是的 ！
“是的！

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔ:r] , ['toʊtəli] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət]
Who should come springing from the side door , totally oblivious of us , but
WHO 应该 来 弹簧 从 这 边 门 , 完全 浑然不觉 的 我们 , 但
Misel ,
- ,

突然从侧门跳出来的人是谁？ 完全没注意到我们，不是米塞尔，
[stript] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gri:k] [fri:z] ！ ”
stripped for running and looking like a detail from a Greek frieze ！ ”
脱衣舞 为了 跑步 和 寻找 喜欢 一个 细节 从 一个 希腊语 饰带 ！ ”
脱光衣服跑步，看起来就像希腊浮雕上的一个细节！

“ [mə'sjɜ:r] - ！
“ **Monsieur Misel ！**
“ 先生 - ！
“米塞尔先生！ ”

[waɪ] , ['dʒu:di] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ！
Why , Judy , you are mad ！
为什么 , 朱迪 , 你 是 疯狂的 ！

朱迪，你疯了吗！
- [ɪz][soʊ] [leɪm] [hi:; hi] [kɑ:nt] [stænd] [ə'loʊn] [wɪ'ðəʊt] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪn] ！
Misel is so lame he can't stand alone without crutch and cane ！
- 是 所以 瘸 他 不能 站立 独自的 没有 拐杖 和 甘蔗 ！
米塞尔腿脚很不方便，没有拐杖就站不起来！

“ [kraɪd] ['mɑ:li] .
“ **cried Molly .**
“ 哭 莫莉 .
“莫莉喊道。”

“ [leɪm] [jʊr; jər] ['grænmlðər] ！
“ **Lame your grandmother ！**
“ 瘸 你的 祖母 ！
“你奶奶真逊！ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rkəs]['æktər] .
He is a perfect circus actor .
他 是 一个 完美的 马戏团 演员 .
他是一位完美的马戏团演员。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'trəʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
I have never seen a private citizen with such control of his muscles .
我 有 绝不 已见 一个 私人的 公民 和 这样的 控制 的 他的 肌肉 .

我从未见过哪个普通公民能如此自如地控制自己的肌肉。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] ['sʌmərsɔ:lt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['læbəɪnθ] ,
He actually turned somersaults over the hedge in the labyrinth ,
他 实际上 转向 空翻 超过 这 对冲 在 这 迷宫 ,

他竟然在迷宫的树篱上翻了个跟头！

[wɔ:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɑ:n] [-]
walked on his hands better than I can on [181]
步行 在 他的 双手 更好的 比 我 能 在 [-]

他用手走路比我走得[181]

[maɪ] [fi:t] ,
my feet ,
我的 脚 ,

我的脚，

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði][faɪv] - [fʊt] [hedʒ] [ðæt] ['bɔ:rdərz][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z]
and cleared the five - foot hedge that borders the street with as much ease
和 已清除 这 五 - 脚 对冲 那 边界 这 街道 和 作为 很多 舒适

[æz; əz] — [æz; əz] — [aɪ] [i:t] [ðɪs] [fʌdʒ] ,
as — as — I eat this fudge ,
作为 — 作为 — 我 吃 这 做傻事 ,

然后，我轻而易举地扫过了街道两旁五英尺高的树篱，就像——就像——我吃这块软糖一样轻松。

" [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pi:s] .
" reaching for another piece .
" 到达 为了 其他 片 .

伸手去拿另一块。

" [bʌt; bət] , ['dʒu:di] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ? " [æskt] ['edwɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" But , Judy , are you sure it was he ? " asked Edwin excitedly .
" 但 , 朱迪 , 是 你 当然 它 曾是 他 ? " 问 埃德温 兴奋地 .

“但是，朱迪，你确定是他吗？”埃德温兴奋地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] !
" Of course I am sure !
" 的 课程 我 是 当然 !

“我当然确信！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒu:di] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][,oʊvər'hɜ:rd] [brɪ'twi:n] -
" And then Judy repeated the conversation they had overheard between Misel
" 和 然后 朱迪 重复 这 对话 他们 有 无意中听到 之间 -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

“然后朱迪复述了他们偷听到的米塞尔和他妻子之间的对话。

" [maɪ]['dʒɜ:rmən][ɪz] ['feɪdi] [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti: , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ['veri]
" My German is shady when I have to use it , but I can understand very
" 我的 德语 是 阴凉 什么时候 我 有 到 使用 它 , 但 我 能 理解 非常
[wel] . " **well . "**
出色地 . "

“我的德语不太好，但当我需要用德语说话时，我的德语水平很差，但我能听懂很多。”

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [dɪ'klerd] ['kæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] .
" So can I , " declared Katherine .
" 所以 能 我 , " 声明 凯瑟琳 .

“我也可以，”凯瑟琳说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em] [kən'strʌkʃənəli] [ˈverɪli] [ˈfɔ:ltɪli] , [aɪ] [kɑ:mpri'hend] [kæn; kən] , ” [sed]
“ **And while I am constructionally verily faultily , I comprehend can , ” said**
和 尽管 我 是 构造上 确实 错误地 , 我 理解 能 , ” 说
[oʊtoʊjoʊ] ,
Otoyo ,
大丰 ,

“虽然我在结构上确实存在缺陷，但我能理解，”大丰说道。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈædvɜ:rb] [fɔ:rmz] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wɔ:nt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
so excited that she ran off to adverb forms as was her wont in times of
所以 兴奋的 那 她 跑 离开 到 副词 表格 作为 曾是 她 惯于 在 时代 的
[stres] .
stress .
压力 .

她兴奋极了，像往常一样，在压力大的时候就跑去研究副词形式。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [ˈedwɪn] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **This is serious , ” said Edwin solemnly .**
这 是 严肃的 , ” 说 埃德温 庄严地 .

“这很严重，”埃德温严肃地说。

“ [soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [aɪ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][du:][,aɪ 'ti:]
“ **So serious that I feel I must do something about it and do it**
所以 严肃的 那 我 感觉 我 必须 做 某物 关于 它 和 做 它
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

“事情非常严重，我觉得我必须立即采取行动。”

[wʌt] [taɪm] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ˈhʌni] ?
What time is it , honey ?
什么 时间 是 它 , 蜂蜜 ?

亲爱的，现在几点了？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈmɑ:li] .
“ **he asked Molly .**
他 问 莫莉 .

“他问莫莉。”

“ [ɪ'lev(ə)n] - [ˈfɪfti] !
“ **Eleven - fifty !**
十一 - 五十 !

“十一点五十分！ ”

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
Why , what can you do ?
为什么 , 什么 能 你 做 ?

为什么？你能做什么？

[nɑ:t][gʊv] [faɪt] - — [nɑ:t] [ðæt] ! “
Not go fight Mysel — not that ! ”
不是 去 斗争 - — 不是 那 ! ”

别去跟米塞尔打架——绝对不行！

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ðæt] [jet] ,
“ **No , not that , at least not that yet ,**
不 , 不是 那 , 在 至少 不是 那 然而 ,

“不，不是那样，至少现在还不是那样。”

[ɔ:ɪ'doʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [krʌtʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtreɪtərəs] [-]
although I should like to break his lying crutch over his traitorous [182]
虽然 我 应该 喜欢 到 休息 他的 说谎 拐杖 超过 他的 叛徒 [-]

虽然我很想打断他用来掩盖其叛国罪行的谎言拐杖[182]

[hed] .
head .
头 .

头。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] .
I must get in touch with the Secret Service .
我 必须 得到 在 触碰 和 这 秘密 服务 .

我必须联系特勤局。

[wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [di'klerd] ['eni] [der] [naʊ] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni][ɪz] ['getɪŋ] ['bɪzi] ['i:v(ə)n][ɪn]['kwaɪət]
War will be declared any day now and Germany is getting busy even in quiet
战争 将要 是 声明 任何 天 现在 和 德国 是 获得 忙碌的 甚至 在 安静的
[ˈwelɪŋtən] . "
Wellington . "
惠灵顿 . "

战争随时可能爆发，就连宁静的惠灵顿，德国也开始行动了。

" [ju:; jʊ] [fər'get] ['eksmuə] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz][soʊ] [nɪr] , " [pʊt] [ɪn] ['mɑ:rgrət] .
" You forget Exmoor College is so near , " put in Margaret .
" 你 忘记 埃克斯穆尔 大学 是 所以 靠近 , " 放 在 玛格丽特 .

“你忘了埃克斯穆尔学院就在附近吗？”玛格丽特插嘴道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [wɪl] [ˈɑ:fɪsər][ðə; ði] [nu:] [ˈɑ:rmɪ][ɪn][pɑ:rt] .
" Our college boys will officer the new army in part .
" 我们的 大学 男孩们 将要 官 这 新的 军队 在 部分 .

“我们的大学生将成为新军队的部分军官。”

[aɪl] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]['pæsɪfɪst][ˌprɑ:pə'gændə] [hɪr] [ɪn]
I'll wager anything that this man has already begun his pacifist propaganda here in
患病的 赌注 任何事物 那 这 男人 有 已经 开始 他的 和平主义者 宣传 这里 在
[ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd][æt; ət]['eksmuə] ,
Wellington and at Exmoor ,
惠灵顿 和 在 埃克斯穆尔 ,

我敢打赌，这个人已经在惠灵顿和埃克斯穆尔开始了和平主义宣传。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [tu:; tə]['eksmuə] ? "
Has he been to Exmoor ? "
有 他 到过 到 埃克斯穆尔 ? "

他去过埃克斯穆尔吗？

" [waɪ] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
" Why , certainly !
" 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

[hi:; hi][gɑ:t][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bi:st] ! " ['stɔ:rmɪd]
He got me to take him over and introduce him , the beast ! " stormed
他 得到 我 到 拿 他 超过 和 介绍 他 , 这 兽 ! " 暴风雨
[ˈedwɪn] .
Edwin .
埃德温 .

“他竟然让我带他过去介绍他，那个畜生！”埃德温怒吼道。

“ [pli:z] [pæk] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡrɪp] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈhʌni] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmaːli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **Please pack my little grip for me , honey , ” he asked , drawing Molly to him .**
“ 请 盒 我的 小的 紧握 为了 我 , 蜂蜜 , ” 他 问 , 绘画 莫莉 到 他 .
:
:

“亲爱的，帮我收拾一下我的小东西吧，”他一边说着，一边把莫莉拉到身边。

“ [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [twelv] - [ˈfɔːrti] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
“ **I can catch the twelve - forty to New York .**
“ 我 能 抓住 这 十二 - 四十 到 新的 约克 .

“我可以赶上十二点四十分开往纽约的火车。”

[dəʊnt] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] .
Don't give out that I am away .
不 给 出去 那 我 是 离开 .

不要泄露我不在的消息。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæməflɑːʒ] [ækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
We had better do a little camouflage act of our own .
我们 有 更好的 做 一个 小的 伪装 行为 的 我们的 自己的 .

我们最好也采取一些伪装措施。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] !
I am ill , very ill !
我 是 患病的 , 非常 患病的 !

我病了，病得很重！

[ðæt] [wɪl] [duː] !
That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] — [wʌt] [jæl; jəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] ? “
Let it be — what shall it be ? ”
让 它 是 — 什么 将 它 是 ? ”

顺其自然吧——它会是什么呢？

“ [mʌmps] ! ” [kraɪd] [ˈɪdɪθ] .
“ **Mumps ! ” cried Edith .**
“ 腮腺炎 ! ” 哭 伊迪丝 .

“腮腺炎！”伊迪丝喊道。

“ [naːt] [mʌmps] , [pliːz] ! ” [kraɪd] [ˈdʒesi] .
“ **Not mumps , please ! ” cried Jessie .**
“ 不是 腮腺炎 , 请 ! ” 哭 杰西 .

“千万别是腮腺炎！”杰西喊道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kənˈteɪdʒəs] [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] ! ”
“ **Nothing contagious or we might catch it ! ”**
“ 没有什么 传染性 或者 我们 可能 抓住 它 ! ”

“别带任何传染性的东西，不然我们可能会被传染！”

“ [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] , [biː; bi] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] ! ” [læft] [næns] . [-]
“ **Or worse than that , even , be quarantined ! ” laughed Nance . [183]**
“ 或者 更糟 比 那 , 甚至 , 是 隔离 ! ” 笑了 南希 . [-]

“或者更糟，甚至被隔离！”南希笑着说。[183]

“ [ˈprɪti] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈhʌni] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɑːp][ðə; ðɪ][ˈserəmoʊni] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmaːli] .
“ **Pretty hard on you , honey , as it would stop the ceremony , ” suggested Molly .**
“ 漂亮的 难的 在 你 , 蜂蜜 , 作为 它 会 停止 这 仪式 , ” 建议 莫莉 .

“这对你来说太难了，亲爱的，因为这会中断仪式，”莫莉说道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ju:zuəli; ju:zəli] [hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['mɑ:grət]
“ **What do you usually have when you have anything ?** ” **asked Margaret**
“ 什么 做 你 通常 有 什么时候 你 有 任何事物 ? ” 问 玛格丽特
[wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] [dʒu: 'dɪj ə l] ['mænər] .
with her judicial manner .
和 她 司法 方式 .

“你手头宽裕的时候通常会吃什么？”玛格丽特用她那审慎的语气问道。

“ [nʊ'rældʒə] ! ”
“ **Neuralgia !** ”
“ 神经痛 ! ”

“神经痛！”

“ [ðen] [nʊ'rældʒə] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t]
“ **Then neuralgia would be the natural thing to have when you have not**
“ 然后 神经痛 会 是 这 自然的 事物 到 有 什么时候 你 有 不是
['eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

“那么，当你一无所有的时候，患上神经痛就成了理所当然的事。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
“ **Of course !** ”
“ 的 课程 ! ”

“当然！”

[ðen] , ['mɑ:li] , [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [jʊr; jər] [pʊr] ['hʌzbænd] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nʊ'rældʒə] .
Then , Molly , all day to - tomorrow your poor husband is ill with neuralgia .
然后 , 莫莉 , 全部 天 到 - 明天 你的 贫穷的 丈夫 是 患病的 和 神经痛 .

莫莉，明天一整天你可怜的丈夫都得了神经痛。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [maɪ] ['da:kənd] [ru:m] .
Not even the servants and children must come in my darkened room .
不是 甚至 这 仆人 和 孩子们 必须 来 在 我的 变暗 房间 .

就连仆人和孩子都不得进入我漆黑的房间。

[aɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ,
I'll be home in the night and wake up the next morning feeling much better ,
患病的 是 家 在 这 夜晚 和 唤醒 向上 这 下一个 早晨 感觉 很多 更好的 ,

我晚上就能到家，第二天早上醒来就会感觉好多了。

“ [ænd; ənd] ['mɑ:li] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [grɪp] .
“ **and Molly hurried off to pack the grip** .
“ 和 莫莉 慌忙 离开 到 盒 这 紧握 .

“然后莫莉匆匆忙忙地去收拾手柄。”

“ [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] ! ” [sə'dʒestɪd] ['dʒu:di] .
“ **In time to give the bride away !** ” **suggested Judy** .
“ 在 时间 到 给 这 新娘 离开 ! ” 建议 朱迪 .

“正好赶上把新娘交给新郎！”朱迪建议道。

“ [meɪ] [aɪ] [tel] [ændɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [næns] ['ʃaɪli] .
“ **May I tell Andy all about it ?** ” **asked Nance shyly** .
“ 可能 我 告诉 安迪 全部 关于 它 ? ” 问 南希 害羞地 .

“我可以把事情的来龙去脉都告诉安迪吗？”南希害羞地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
“ **Of course !** ”
“ 的 课程 ! ”

“当然！”

[wiː; wi] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][stɑ:rt] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frəm; frəm]
We would not be so cruel as to make you start out with a secret from
我们 会 不是 是 所以 残忍的 作为 到 制作 你 开始 出去 和 一个 秘密 从
[jɔː; jər][lɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər] ,
your lord and master ,
你的 主 和 掌握 ,
我们不会如此残忍, 让你一开始就对你的主人隐瞒秘密。

" [sed] [ˈedwɪn] .
" **said Edwin .**
" 说 埃德温 .
"埃德温说道。"
" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][soʊ][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd] [ændɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,
" **It makes me so mad to think how kind Andy was to that man ,**
" 它 制作 我 所以 疯狂的 到 思考 如何 种类 安迪 曾是 到 那 男人 ,
"一想到安迪对那个人那么好, 我就很生气。"

[ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [-]
offering his medical services to [184]
提供 他的 医疗的 服务 到 [-]
向[184]提供医疗服务

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] .
him and what not .
他 和 什么 不是 .
他和他等等。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bruːts] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [læf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˌɡʌləˈbɪləti] .
I know the brutes had a good laugh over his gullibility .
我 知道 这 野蛮人 有 一个 好的 笑 超过 他的 轻信 .
我知道那些恶棍肯定因为他的轻信而哈哈大笑。

[ændɪ] [təʊld][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
Andy told me afterwards that he could not understand the case , and if the
安迪 讲述 我 然后 那 他 可以 不是 理解 这 案件 , 和 如果 这
[mæn] [ˈwɔznt] [ˈʃæmɪŋ] ,
man wasn't shamming ,
男人 不是 羞辱 ,
安迪事后告诉我, 他无法理解这个案子, 如果那个人没有撒谎,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][pɪˈkjuːliər] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] :
it was the most peculiar thing he had ever seen :
它 曾是 这 最多 奇特 事物 他 有 曾经 已见 :
这是他见过的最奇特的事情:

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] . "
the way he jumped up out of his chair when he was so lame . "
这 方式 他 跳了起来 向上 出去 的 他的 椅子 什么时候 他 曾是 所以 瘸 . "
他明明腿脚不便, 却还能从椅子上跳起来。

" [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmædəm] - [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ]
" **Now I remember that very night that I heard Madame Misel call her husband a**
" 现在 我 记住 那 非常 夜晚 那 我 听到 夫人 - 称呼 她 丈夫 一个
[fuːl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
fool on the way into the dining - room .
傻子 在 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 .
"现在我还记得那天晚上, 我听到米塞尔夫人走进餐厅时骂她丈夫是个傻瓜。"

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
I had forgotten all about it until this minute .
我 有 被遗忘的 全部 关于 它 直到 这 分钟 .
直到刚才我才想起这件事。

[aɪ] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , " [sed] [ˈmɑːli] .
I kept wondering what she meant , " said Molly .
我 保留 好奇 什么 她 意思是 , " 说 莫莉 .

“我一直在想她是什么意思,”莫莉说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːp] [wʌnz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] .
" I tell you they are deep ones , " put in Katherine .
" 我 告诉 你 他们 是 深的 一个 , " 放 在 凯瑟琳 .

“我告诉你，它们很深,”凯瑟琳插嘴道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ! " ['stɔːrmd] ['dʒuːdi] .
" Not a bit of it ! " stormed Judy .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 暴风雨 朱迪 .

“一点儿也不!”朱迪怒道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [fuːlz] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ˈeni] [sens]
" They are the worst of all fools because they think no one else has any sense .
" 他们 是 这 最差 的 全部 傻瓜 因为 他们 思考 不 一 别的 有 任何 感觉 .
.
:
.

“他们是所有傻瓜中最愚蠢的，因为他们认为其他人都没有常识。”

[ˈbɑːbi] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ['perənt] , [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːl] .
Bobby , my beloved parent , always says that is the worst kind of fool .
鲍比 , 我的 心爱 父母 , 总是 说道 那 是 这 最差 种类 的 傻子 .

我亲爱的父亲鲍比总是说，那是最糟糕的那种傻瓜。

[ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ˈoʊvər] ['eniθɪŋ] ,
That the wise man , who wants to put over anything ,
那 这 明智的 男人 , WHO 想要 到 放 超过 任何事物 ,

那个智者，想要胜过一切，

[mʌst; məst] [ɡoʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [skiːm]
must go to work with the idea that all the persons he wants the scheme
必须 去 到 工作 和 这 主意 那 全部 这 人 他 想要 这 方案

[tuː; tə] [get] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] .
to get by with have as much and more sense than he has .
到 得到 经过 和 有 作为 很多 和 更多的 感觉 比 他 有 .

他必须带着这样一种想法去工作：所有他希望这个计划得以实施的人，都比他更有见识。

[naʊ] [ðɪːz] [hʌnz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] ['peblz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [fɔːr; fər]
Now these Huns think they are the only pebbles on the beach and take for
现在 这些 匈奴人 思考 他们 是 这 仅有的 鹅卵石 在 这 海滩 和 拿 为了

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [-]
granted that they are dealing with children [185]
的确 那 他们 是 处理 和 孩子们 [-]

现在这些匈奴人以为自己是沙滩上唯一的鹅卵石，理所当然地认为自己是在和孩子打交道[185]

[ænd; ʌnd] [fuːlz] , [ænd; ʌnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [get] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] . "
and fools , and as a rule they get caught up with . "
和 傻瓜 , 和 作为 一个 规则 他们 得到 捕捉 向上 和 . "

还有那些傻瓜，他们通常会被抓到。

" [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [duː] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] , [haʊˈevər] , " [sed] [næns] .
" Not before they do lots of damage , however , " said Nance .
" 不是 前 他们 做 很多 的 损害 , 然而 , " 说 南希 .

“不过在此之前，他们会造成很大的破坏,”南希说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðər; ðər] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [hæv; həv] [na:t] [dʌn] [ˈeni] , ” [sed] [ˈedwɪn]
“ **I hope in this instance their machinations have not done any** , ” **said Edwin**
“ 我 希望 在 这 实例 他们的 阴谋 有 不是 完毕 任何 , ” 说 埃德温
[dɪˈvaʊtli] .
devoutly .
虔诚地 .

“我希望这次他们的阴谋诡计没有起到任何作用,”埃德温虔诚地说。

“ [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] - [noʊ] [ˈɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səˈspektɪd] .
“ **Be sure and give the Misels no inkling they are suspected** .
“ 是 当然 和 给 这 - 不 暗示 他们 是 怀疑 .
“务必不要让米塞尔一家察觉到他们受到了怀疑。”

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [pəˈlaɪt] [æz; əz] [ju:zuəl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhæpən]
All of you remember to be as polite as usual to them if you happen
全部 的 你 记住 到 是 作为 有礼貌的 作为 通常 到 他们 如果 你 发生
[tu:; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðem; ðəm] . “
to run across them . ”
到 跑步 穿过 他们 . ”

你们如果碰巧遇到他们，都要记得像往常一样对他们礼貌待人。

“ [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈfɔrli] [goʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪn] , ” [sed] [ˈdʒu:di] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
“ **I'll try , but it will surely go against the grain , ” said Judy , her eyes**
“ 患病的 尝试 , 但 它 将要 一定 去 反对 这 粮食 , ” 说 朱迪 , 她 眼睛
[ˈflæʃɪŋ] .
flashing .
闪烁 .

“我会试试，但这肯定会与主流背道而驰,”朱迪说着，眼中闪过一丝光芒。

“ [pru:v] [ʃʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsteɪtmənts] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ,
“ **Prove your father's statements , dear little sister ,**
“ 证明 你的 父亲的 声明 , 亲爱的 小的 姐姐 ,
“亲爱的妹妹，请证明你父亲所说的话是正确的。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [let] [ði:z] [ˈfɔ:rənərz] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [ðə; ði] [ˈblɒkˌhedz] [ðeɪ]
and we shall let these foreigners know that we are not the blockheads they
和 我们 将 让 这些 外国人 知道 那 我们 是 不是 这 笨蛋 他们
[kɔ:l] [ju: ˈes] . “
call us . ”
称呼 我们 . ”

我们会让这些外国人知道，我们不是他们口中的蠢货。

“ [ɔ:ˈsoʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [na:t] [ðə; ði] [ˈsli:pɪli] [ˈhedz] [ðæt] [mʌst; məst] [goʊ] - [æt; ət] [sʌt] -
“ **Also we are not the sleepily heads that must go bedwardly at such earlyly**
“ 还 我们 是 不是 这 昏昏欲睡地 头部 那 必须 去 - 在 这样的 -
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,

“而且我们也不是那种一大早就得昏昏欲睡上床睡觉的人，

“ [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [oʊtoʊjoʊ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:mənd] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [æt; ət]
“ **and little Otoyō opened her almond eyes very wide to show that she at**
“ 和 小的 大丰 打开 她 杏仁 眼睛 非常 宽的 到 展示 那 她 在
[li:st] [wʊd] [ˈni:ðər] [ˈslʌmbər] [nɔ:r] [sli:p] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
least would neither slumber nor sleep until the enemies to her country and
至少 会 两者都不 睡眠 也不 睡觉 直到 这 敌人 到 她 国家 和
[hɜ:r; hər] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər] [ˈseɪfli] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
her adopted country were safely caught up with .
她 已采用 国家 是 安全 捕捉 向上 和 .

“小阿代睁大了她那双杏仁般的眼睛，表示她至少不会打盹也不会睡觉，直到她的祖国和她所收养的国家的敌人被彻底
消灭为止。”

[ˈmɑːli] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪp] [pækt] .
Molly came in with the grip packed .
莫莉 来了 在 和 这 紧握 包装 .

莫莉带着紧身衣进来了。

[sʌm; səm] [fʌdʒ] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][tuː; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [-]
Some fudge was tucked in to help out his journey and [186]
一些 做傻事 曾是 塞进去 在 到 帮助 出去 他的 旅行 和 [-]

为了帮助他顺利完成旅程，还藏了一些软糖[186]

[ˈedwɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪˈmoʊnoʊ][ˈpaːrti] , [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk]
Edwin , with the warm wishes of the kimono party , started on his patriotic
埃德温 , 和 这 温暖的 愿望 的 这 和服 派对 , 开始 在 他的 爱国
[ˈtrævlz] .
travels .
旅行 .

带着和服派对的热烈祝福，埃德温开始了爱国之旅。

“ [rɪˈmembər] [tuː; tə][let][ˈpreksɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [nʊˈrældʒə] [ænd; ənd][duː][nɑːt]
“ **Remember to let Prexy know I am almost dead with neuralgia and do not**
“ 记住 到 让 总统 知道 我 是 几乎 死的 和 神经痛 和 做 不是
[let][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət] [ændɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
let a soul but Andy on to the fact that I am off on a journey .
让 一个 灵魂 但 安迪 在 到 这 事实 那 我 是 离开 在 一个 旅行 .
“记得告诉Prexy我快要被神经痛折磨死了，除了Andy以外，不要让任何人知道我要去旅行这件事。”

[aɪl] [kriːp] [ɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
I'll creep in to - morrow night .
患病的 潜行者 在 到 - 明天 夜晚 .

我明天晚上会偷偷溜进去。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈdev(ə)ltrɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] ,
Keep your eyes open for deviltries that the Misels may be up to ,
保持 你的 眼睛 打开 为了 魔鬼行径 那 这 - 可能 是 向上 到 ,

密切注意米塞尔家族可能正在酝酿的邪恶阴谋。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈdʌmiːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] .
but don't let them know you are not the dummies they think you .
但 不 让 他们 知道 你 是 不是 这 假人 他们 思考 你 .

但不要让他们知道你并不是他们以为的那种傻瓜。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈklæst] [æz; əz][ˈeɪliən] [ˈenəmi] [ʌnˈtɪl][wɔːr][ɪz] [ˈfɔːrməli] [dɪˈklerd] ,
They will not be classed as alien enemies until war is formally declared ,
他们 将要 不是 是 分类 作为 外星人 敌人 直到 战争 是 正式地 声明 ,

在正式宣战之前，他们不会被列为敌对外星国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nuːz] .
and that will be day after to - morrow , according to the latest news .
和 那 将要 是 天 后 到 - 明天 , 根据 到 这 最新的 消息 .

根据最新消息，那将是后天。

“ [næns] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈstɪtʃɪŋ] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
“ **Nance was quietly stitching while most of the above conversation was going on**
“ 南希 曾是 悄悄 缝合 尽管 最多 的 这 多于 对话 曾是 去 在
,
.
,
.

“在上述大部分对话进行期间，南希一直在默默地缝纫。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
but her thoughts were very busy .
但 她 想法 是 非常 忙碌的 .

但她的思绪却非常纷乱。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The idea that was uppermost in her mind was that the day United States
这 主意 那 曾是 最上层 在 她 头脑 曾是 那 这 天 团结的 各州
[wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪʃəns] ,
was to form an alliance with the nations ,
曾是 到 形式 一个 联盟 和 这 国家 ,
她脑海中最先浮现的念头是美国与各国结盟的那一天,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:rm] [wʌn] [ˈi:kwəli] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ændɪ] . [-]
she was to form one equally strong with her Andy . [187]
她 曾是 到 形式 一 同样地 强的 和 她 安迪 . [-]
她要和她的安迪结成一个同样强大的姐妹。[187]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wɔ:r] [rɪˈli:f]
WAR RELIEF
战争 宽慰

战争救济

[ˈedwɪn] [ɡri:n] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌ; əv] [nɜˈrældʒə] [ðæt] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]
Edwin Green occasionally had an attack of neuralgia that incapacitated him
埃德温 绿色的 偶尔 有 一个 攻击 的 神经痛 那 丧失能力 他
[fɔ:r; fər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for work for at least a day ,
为了 工作 为了 在 至少 一个 天 ,
埃德温 格林偶尔会患上神经痛，导致他至少一天无法工作。

[soʊ] [wen] [ˈmɑ:li] [ˈsɑ:ləmlɪ] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [pʊr] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
so when Molly solemnly gave out the news that her poor husband was suffering
所以 什么时候 莫莉 庄严地 给予 出去 这 消息 那 她 贫穷的 丈夫 曾是 痛苦
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmælədi] ,
with one of his spells of that painful malady ,
和 一 的 他的 咒语 的 那 痛苦 弊病 ,
所以，当莫莉郑重地宣布她可怜的丈夫又一次遭受那种痛苦疾病的折磨时，

[ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈti:tʃərz] , [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] .
sympathy was expressed by servants , teachers , and students .
同情 曾是 表达 经过 仆人 , 教师 , 和 学生 .
仆人、教师和学生都表达了同情。

[blaɪndz][ɪn][ðə; ði] [-] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ˈkɜrfəli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] ,
Blinds in the invalid's room were carefully closed and the door locked ,
百叶窗 在 这 无效的 房间 是 小心 关闭 和 这 门 已锁定 ,
病房的百叶窗被小心地拉上，门也锁好了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ˈmɑ:li:z] [ˈpɑ:kɪt] .
with the key in Molly's pocket .
和 这 钥匙 在 莫莉的 口袋 .
钥匙在莫莉的口袋里。

[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˈstɜ:rnli] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][mʌst; məst][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm] .
Instructions were sternly given that nobody must disturb him .
指示 是 严厉地 给定 那 无人 必须 打扰 他 .
严令禁止任何人打扰他。

[wen] [hi:; hi] [felt] [ˈbetər] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
When he felt better he would ask for what he wanted .
什么时候 他 毛毡 更好的 他 会 问 为了 什么 他 通缉 .
等他感觉好些了，他就会提出自己的要求。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] “ [tʌp] **Little Mildred was very sad that she was not allowed to take him his “ tup**
小的 米尔德里德 曾是 非常 伤心 那 她 曾是 不是 允许 到 拿 他 他的 “ 鲇鱼
[ʌv; əv] [ˈtɑːfi] . ”
of toffee . ”
的 奶糖 . ”

小米尔德雷德很伤心，因为她不能带他那“一小杯太妃糖”。

“ [aɪ] - [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [gɑːntɜː] [daɪ] , [ʃoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] - [sæn] .
“ **I weckon he's a - gonter die , sho , “ she confided to Cho - Cho - San .**
“ 我 - 他是 一个 - 贡特 死 , 鞋子 , “ 她 坦白 到 赵 - 赵 - 圣 .

“我觉得他肯定要死了，”她向蝶蝶珊悄悄说道。

“ [ˈoʊnli] [maɪ] [ˈmʌðər] [dəʊnt] [noʊ] [-]
“ **Only my mother don't know [188]**
“ 仅有的 我的 母亲 不 知道 [-]

“只有我母亲不知道[188]

[aɪ ˈtiː] [ɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ˈsmɑɪlɪn] - [æn; ən] - [ˈlæfɪn] - [soʊ] [hɑːrd] . “
it or she wouldn't be a - smilin ' an ' laughin ' so hard . ”
它 或者 她 不会 是 一个 - 微笑 - 一个 - 笑 - 所以 难的 . ”

不然她不会笑得这么开心。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [maɪ] [wɔːr] [rɪˈliːf] ,
“ **I am going to work this morning at my war relief ,**
“ 我 是 去 到 工作 这 早晨 在 我的 战争 宽慰 ,

“我今天上午要去参加我的战争救济工作，

[iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , “ [dɪˈklerd] [ˈmɑːli] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
even if we are to get married to - morrow , “ declared Molly at breakfast .
甚至 如果 我们 是 到 得到 已婚 到 - 明天 , “ 声明 莫莉 在 早餐 .

“即便我们明天就要结婚，”莫莉在早餐时说道。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] [ˌɪntərˈfɪr] [aɪ] [get] [ˈɪntuː] [bæd] [ˈhæbɪts] ,
“ **If I let anything short of death interfere I get into bad habits ,**
“ 如果 我 让 任何事物 短的 的 死亡 干扰 我 得到 进入 坏的 习惯 ,

“如果我让除了死亡以外的任何事干扰我，我就会养成坏习惯，

[ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .
and the work simply must be done .
和 这 工作 简单地 必须 是 完毕 .

这项工作必须完成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈdresɪŋz] . “
They are crying out for more and more dressings . ”
他们 是 哭泣 出去 为了 更多的 和 更多的 敷料 . ”

他们急需更多的敷料。

“ [lets] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [goʊ] [help] !
“ **Let's all of us go help !**
“ 我们来吧全部 的 我们 去 帮助 !

“我们都去帮忙吧！ ”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [aʊt] - [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] , “ [kraɪd] [ˈdʒuːdi] .
We can turn out oodlums of work if we try , “ cried Judy .
我们 能 转动 出去 - 的 工作 如果 我们 尝试 , “ 哭 朱迪 .

“如果我们努力，就能做出很多好工作，”朱迪喊道。

“ [nɑːt] [næns] ! “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɑːli] .
“ **Not Nance ! “ insisted Molly .**
“ 不是 南希 ! “ 坚持 莫莉 .

“不是南希！ ”莫莉坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['stɪtʃɪz] [tuː; tə][pʊtɪ] [ɪn] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ **I know she has a lot of little stitches to put in before to - tomorrow .** ”
“ 我 知道 她 有 一个 很多 的 小的 针脚 到 放 在 前 到 - 明天 . ”
我知道她明天之前还要缝很多针。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [beg] [ɔːf] , ” [blʌʃt] [næns] .
“ **If you will excuse me , I will beg off ,** ” **blushed Nance .**
“ 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 求 离开 , ” 脸红了 南希 .
“如果可以的话, 我得婉拒了。”南希脸红了。

“ [ændɪ] [ɪz] ['klʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [brɪ'saɪdɪz] . ”
“ **Andy is coming in this morning for a few moments , besides .** ”
“ 安迪 是 未来 在 这 早晨 为了 一个 很少 时刻 , 除了 . ”
“此外, 安迪今天早上会过来一会儿。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [pɔːr] [dɪr] ['edwɪn] ,
“ **I tell you , you must stay at home to take care of poor dear Edwin ,**
“ 我 告诉 你 , 你 必须 停留 在 家 到 拿 关心 的 贫穷的 亲爱的 埃德温 ,
“我告诉你, 你必须待在家里照顾可怜的埃德温。”

“ [læft] ['dʒuːdi] .
“ **laughed Judy .**
“ 笑了 朱迪 .
“朱迪笑了。”

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['terəbli] ['hɑːrtləs] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] . ”
“ **It would look terribly heartless for all of us to go leave him .** ”
“ 它 会 看 可怕 狠心 为了 全部 的 我们 到 去 离开 他 . ”
“如果我们都离开他, 那就太没良心了。”

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt]['edwɪn] ! ” [dɪ'klerd] ['mɑːli] , [dʒʌst][æz; əz] ['kɪziː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]
“ **Oh , I forgot Edwin !** ” **declared Molly , just as Kizzie came in with a stack of**
“ 哦 , 我 忘了 埃德温 ! ” 声明 莫莉 , 只是 作为 基齐 来了 在 和 一个 堆 的
['wɒfəlɪz] .
waffles .
华夫饼 .
“哦, 我忘了埃德温!”莫莉说道, 这时基齐端着一叠华夫饼走了进来。

[ðə; ði][gɜːrli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] . [-]
The girl looked at her mistress in astonishment . [189]
这 女孩 看起来 在 她 情妇 在 惊讶 . [-]
女孩惊讶地看着她的女主人。[189]

[wʌt] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [mɪs] ['mɑːli] , “ - - [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ænd] [ðen]
What was coming over her Miss Molly , “ **fergittin ' of the boss and then**
什么 曾是 未来 超过 她 错过 莫莉 , “ - - 的 这 老板 和 然后
[ə; eɪ] - - - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ”
a - larfin ' about it ? ”
一个 - - 关于 它 ? ”

莫莉小姐这是怎么了? “竟然忘了老板, 然后还为此大笑?”
“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ændɪ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [næns] ['soʊbərli] .
“ **Shall I take Andy up to see him ?** ” **asked Nance soberly .**
“ 将 我 拿 安迪 向上 到 看 他 ? ” 问 南希 清醒地 .

“我带安迪上去见他吗?”南希严肃地问道。
“ [pər'hæps] ! ”
“ **Perhaps !** ”
“ 也许 ! ”
“也许! ”

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [kɪdz] [əˈlʌŋ] [soʊ] [ðer; ðər] [nɔɪz] [wəʊnt] [dɪˈstɜːrb] [pʊr] [dɪr] [ˈbrʌðər]
“ **Hadn't we better take the kids along so their noise won't disturb poor dear Brother**
“ 之前没有 我们 更好的 拿 这 孩子们 沿着 所以 他们的 噪音 惯于 打扰 贫穷的 亲爱的 兄弟
[ˈedwɪn] ?
Edwin ?
埃德温 ?

“我们是不是应该带上孩子们，免得他们的噪音打扰到可怜的艾德温兄弟？”

“ [səˈdʒestɪd] [ˈdʒuːdi] , “ [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] [ænd; ənd] [ˈpwaːluː; pwaːˈljuː] , [ðə; ði] [ˈrʌpi] .
“ **suggested Judy , “ Mildred and Cho - Cho and Poilu , the puppy .**
“ 建议 朱迪 , “ 米尔德里德 和 赵 - 赵 和 波伊鲁 , 这 小狗 .

朱迪建议道：“米尔德里德、乔乔和小狗波伊鲁。”

“ [ˈpwaːluː; pwaːˈljuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈmʌŋgrəl] , [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈmɪldrədʒ] [hɑːrt] .
“ **Poilu was a diminutive mongrel , the love of Mildred's heart .**
“ 波伊鲁 曾是 一个 小字 杂种狗 , 这 爱 的 米尔德里德的 心 .

“波伊鲁是一只矮小的杂种狗，是米尔德里德的挚爱。”

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [pliːz] , [pliːz] ! “ [ˈbɛgd] [ˈmɪldrɪd] .
“ **Oh , Mother , please , please ! “ begged Mildred .**
“ 哦 , 母亲 , 请 , 请 ! “ 乞求 米尔德里德 .

“哦，妈妈，求求你，求求你！”米尔德里德哀求道。

“ [aɪm] [soʊ] - - !
“ **I'm so ' appee !**
“ 我是 所以 - - !

“我太高兴了！ ”

[aɪm] [soʊ] - - !
I'm so ' appee !
我是 所以 - - !

我太开心了！

“ [sæŋ] [ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ] [æz; əz] [ˈmɑːli] [smaɪld] [hɜːr; hər] [kənˈsent] .
“ **sang Cho - Cho as Molly smiled her consent .**
“ 唱 赵 - 赵 作为 莫莉 微笑 她 同意 .

Cho-Cho唱着歌，Molly微笑着表示同意。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **They can play in the churchyard and will be good , I am sure , “ she**
“ 他们 能 玩 在 这 墓地 和 将要 是 好的 , 我 是 当然 , “ 她
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“他们可以在教堂墓地里玩耍，而且肯定会玩得很好，我确信，”她说道。

[ænd; ənd] [soʊ] [næns] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] ,
And so Nance was left to put in her finishing stitches ,
和 所以 南希 曾是 左边 到 放 在 她 精加工 针脚 ,

于是，南希就留下来完成她的收尾工作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第7/10页

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɜːr; həʀ] [ˈlʌvə] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] [keɪs] [ʌv; əv] [nəʀ'rældʒə] .
to receive her lover and to take care of the fictitious case of neuralgia .
到 收到 她 情人 和 到 拿 关心 的 这 虚拟 案件 的 神经痛 .

接待她的情人，并照顾她虚构的神经痛病例。

“ [hʌ:t] [klɔ:ðz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈveri] [greɪt] [ˈægəni] ,
“ **Hot cloths on his head if he is in very great agony** ,
” 热的 布料 在 他的 头 如果 他 是 在 非常 伟大的 痛苦 ,

“如果他非常痛苦，就用热毛巾敷在他的头上，

” [ˈmɑ:li] [kɔ:ld] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [θɹɔ:ŋ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][wɔ:r] [rɪ'li:f] [ru:mz; rɔmz] .
“ **Molly called back as the gay throng started for the war relief rooms** .
” 莫莉 称为 后退 作为 这 同性恋 人群 开始 为了 这 战争 宽慰 房间 .

“莫莉回头喊道，这时同性恋人群开始向战争救济室走去。”

“ [ðer; ðəʀ][ɪz] [mɔ:r] [ˈæsprɪn][ɪn][ðə; ði][ta:p] [drɔ:r] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [mʌt] [peɪn] . ” [-]
“ **There is more aspirin in the top drawer if he is in much pain** . ” [190]
” 那里 是 更多的 阿司匹林 在 这 顶部 抽屉 如果 他 是 在 很多 疼痛 . ” [-]

“如果他疼痛难忍，抽屉里还有更多的阿司匹林。”[190]

[næns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈænsəʀ] [ðə; ði] - [fəʊn] ,
Nance had a busy morning answering the ' phone ,
南希 有 一个 忙碌的 早晨 回答 这 - 电话 ,

南希早上忙着接电话，

[wɪtʃ] [ræŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪəɪɪz][fɔ:r; fəʀ][ðə; ði][ˈpɑ:pjələʀ] [prəˈfesəʀ] .
which rang many times with inquiries for the popular professor .
哪个 响铃 许多 时代 和 查询 为了 这 受欢迎的 教授 .

电话铃声响个不停，都是询问这位受欢迎的教授的消息。

[ˈmeri] [ni:l] [sent] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈkændi][tuː; tə] [ˈmɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nsə'lei(ə)n] [praɪz]
Mary Neil sent a box of candy to Molly as a kind of consolation prize
玛丽 尼尔 发送 一个 盒子 的 糖果 到 莫莉 作为 一个 种类 的 安慰 奖

[ænd; ənd] [ˈbɪli] - [sent] [ˈedwɪn][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈflaʊəz] .
and Billie McKym sent Edwin a pot of flowers .
和 比莉 - 发送 埃德温 一个 锅 的 花朵 .

玛丽·尼尔送给莫莉一盒糖果作为安慰奖，而比莉·麦金送给埃德温一盆花。

[ˈlɪliən] [swɪft] [sent] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] .
Lilian Swift sent a basket of fruit .
莉莲 迅速 发送 一个 篮子 的 水果 .

莉莲·斯威夫特送来了一篮水果。

“ [ɪf] [ðer; ðəʀ] [frendz] [ˈræli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][soʊ][fɔ:r; fəʀ][æŋ; əŋ][ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'zi:z] ,
“ **If their friends rally around them so for an imaginary disease** ,
” 如果 他们的 朋友们 集会 大约 他们 所以 为了 一个 假想 疾病 ,

“如果他们的朋友因为一种想象中的疾病而如此团结在他们周围，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [du:] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wəʀ] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈmætəʀ] ? ” [θɔ:t] [næns] .
what would they do if something were really the matter ? ” **thought Nance** .
什么 会 他们 做 如果 某物 是 真的 这 事情 ? ” 想法 南希 .

“如果真的出了什么事，他们会怎么做呢？”南希心想。

[em] . - [ænd; ənd] [ændɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
M . Misel and Andy met at the front door ,
M . - 和 安迪 遇见 在 这 正面 门 ,

米塞尔先生和安迪在前门碰面了，

- [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ɪl] [mæn][ænd; ənd][ændɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ɡlɪmps] [ʌv; əv]
Misel to inquire for the poor ill man and Andy to catch a glimpse of
- 到 查询 为了 这 贫穷的 患病的 男人 和 安迪 到 抓住 一个 一瞥 的
[hɪz; ɪz] [næns] .
his Nance .
他的 南希 .

米塞尔去打听一下那个可怜的病人的情况，安迪则想看看他的南希。

- [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæmpəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klæs] [ruːm]
Misel had walked slowly and painfully across the campus from his class room
- 有 步行 缓慢地 和 痛苦地 穿过 这 校园 从 他的 班级 房间
.
.
.

米塞尔缓慢而艰难地从教室穿过校园走了过来。

[næns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Nance , from the window ,
南希 , 从 这 窗户 ,

南希，从窗户望出去

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [æz; əz]
had watched him approaching and she could but admire his patience as
有 观看 他 接近 和 她 可以 但 钦佩 他的 耐心 作为
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [wei] .
he made his crippled way .
他 制成 他的 残疾的 方式 .

她看着他走近，不禁钦佩他那份坚韧不拔的耐心，他蹒跚着前行。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
" **It must be worse to have to pretend to be lame than to be**
" 它 必须 是 更糟 到 有 到 假装 到 是 瘸 比 到 是
[leɪm] ,
lame ,
瘸 ,

“假装跛脚肯定比真的跛脚更糟糕。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ændɪ][ɪz] [stiːl] [fuːld] .
" **I wonder if Andy is still fooled .**
" 我 想知道 如果 安迪 是 仍然 被骗了 .

“我想知道安迪是否还被蒙在鼓里。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [təˈgeðər] , [ændɪ] [ˈʊʊɪŋ] [ɡreɪt] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **The two men came into the library together , Andy showing great solicitude for the**
" 这 二 男人 来了 进入 这 图书馆 一起 , 安迪 显示 伟大的 关怀 为了 这
[dɪsˈeɪbld] [ˈfɔːrənər] .
disabled foreigner .
已禁用 外国人 .

“两人一起走进图书馆，安迪对这位残疾的外国人表现出极大的关心。”

- [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [pəˈlaɪt][ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [dɪˈstrest] [æt; ət] [ˈedwɪnz] [ˈɪlnəs] [ðæt] [
Misel was so extremely polite and seemed so distressed at Edwin's illness that [
- 曾是 所以 极其 有礼貌的 和 似乎 所以 苦恼 在 埃德温的 疾病 那 [
-]
191]
-]

米塞尔非常有礼貌，而且对埃德温的病情似乎非常难过[191]

[næns] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
Nance could hardly believe that Judy and the girls could be right in the
南希 可以 几乎 相信 那 朱迪 和 这 女孩们 可以 是 正确的 在 这
[drɪˈskʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
discovery they had made the night before
发现 他们 有 制成 这 夜晚 前

南希简直不敢相信朱迪和女孩们前一天晚上的发现竟然是正确的。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [soʊ] [rɪˈspektfəl] , [soʊ][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs]
His manner was perfect, so respectful, so kindly and courteous
他的 方式 曾是 完美的 , 所以 尊重 , 所以 亲切地 和 有礼貌

他举止得体, 彬彬有礼, 和蔼可亲。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈkliːn, məˈkleɪn] ,
“ **I believe I am to wish you joy, Dr** : **McLean** ,
“ 我 相信 我 是 到 希望 你 喜悦 , 博士 : 麦克莱恩 ,

“我想我应该祝您快乐, 麦克莱恩博士,

— [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt]
— **and I do so with all my heart** .
— 和 我 做 所以 和 全部 我的 心 .

——而且我是真心实意地这么做的。

“ [ændɪ] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]
“ **Andy grinned his appreciation** .
“ 安迪 咧嘴一笑 他的 欣赏 .

安迪咧嘴一笑, 表示赞赏。

“ [maɪ] [waɪf][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [tɑːrmd] [baɪ] [mɪs] [ˈoʊldəm]
“ **My wife and I were quite charmed by Miss Oldham** .
“ 我的 妻子 和 我 是 相当 迷住了 经过 错过 奥尔德姆 .

“我和妻子都非常喜欢奥尔德姆小姐。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [pʊr] [ˈstriːkən] [fræns]
I hear you are to go to the front to assist poor stricken France .
我 听到 你 是 到 去 到 这 正面 到 协助 贫穷的 受打击的 法国 .

我听说你要去前线支援饱受战火蹂躏的法国。

[aɪ][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiˈænseɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I admire the courage of your fiancée to contemplate going with you . “
我 钦佩 这 勇气 的 你的 未婚妻 到 沉思 去 和 你 . “

我钦佩你未婚妻的勇气, 她竟然考虑和你一起去。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] , “ [ˈwɪspəd] [næns] [ˈsɔːftli]
“ **It would take more for me to stay away, ” whispered Nance softly** .
“ 它 会 拿 更多的 为了 我 到 停留 离开 , “ 低声说道 南希 轻轻 .

“要让我远离你, 还需要付出更大的代价,”南希轻声低语道。

“ [ɑː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]
“ **Ah, it is the spirit of the women which is what the Germans have to fight**
“ 啊 , 它 是 这 精神 的 这 女性 哪个 是 什么 这 德国人 有 到 斗争
! “
! “
! “

“啊, 德国人要对抗的正是女性的精神! ”

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] [kwɑɪt] [æz; əz] [kəˈreɪdʒəs] [æz; əz][ˈaʊərz] ? “ [æskt]
“ **Is not the spirit of the German women quite as courageous as ours ? ” asked**
“ 是 不是 这 精神 的 这 德语 女性 相当 作为 勇敢 作为 我们的 ? “ 问
[næns] ,
Nance ,
南希 ,

“德国女性的精神难道不和我们一样勇敢吗? ”南希问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət] - [ˈkiːnli] .
looking at Mysel keenly .
寻找 在 - 敏锐地 .

仔细地打量着米塞尔。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

- !
Wonderschön !
- !

Wonderschön！

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] .
” his eyes glowed .
” 他的 眼睛 发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm]
Suddenly the fact that he had dropped into German seemed to embarrass him
突然 这 事实 那 他 有 掉落 进入 德语 似乎 到 尴尬 他
.
.
.

突然间，他发现自己竟然会说德语，这让他感到尴尬。

“ [ðæt] [ɪz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪmɪn] ,
“ That is — that is the word for the German women ,
” 那 是 — 那 是 这 单词 为了 这 德语 女性 ,
“那就是——那就是对德国女性的称呼，

[dʒʌst][æz; əz] - [ˈwʌndərf(ə)] - [ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] . “ [-]
just as ' wonderful ' is the one for the Americans . “ [192]
只是 作为 - 精彩的 - 是 这 一 为了 这 美国人 . “ [-]

对于美国人来说，这同样“精彩绝伦”。[192]

“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈedwɪn] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ændɪ] ,
“ Tell me about Edwin , “ interrupted Andy ,
” 告诉 我 关于 埃德温 , “ 中断 安迪 ,

“跟我说说埃德温的事吧,”安迪打断道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][pʊt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [əˈgen] .
as though he meant to put Mysel at his ease again .
作为 尽管 他 意思是 到 放 - 在 他的 舒适 再次 .

仿佛他想再次让米塞尔感到安心似的。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈveri] [ɪl] ? “
“ Is he very ill ? “
” 是 他 非常 患病的 ? ”

他病得很重吗？

“ [oʊ] , [ˈveri] ! “
“ Oh , very ! “
” 哦 , 非常 ! ”

“哦，非常！ ”

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? “
“ Can't I go up to see him ? “
” 不能 我 去 向上 到 看 他 ? ”

“我能上去看看他吗？ ”

“ [ˈmɑːli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
“ Molly said he was not to be disturbed .
“ 莫莉 说 他 曾是 不是 到 是 不安 .
“莫莉说不要打扰他。”

[ðiːz] [ˈhedeikiz] [dʒʌst] [wer] [ðəmˈselvz] [aʊt] .
These headaches just wear themselves out .
这些 头痛 只是 穿 他们自己 出去 .
这些头痛过后就会自行消失。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . “
He will be all right to - night . “
他 将要 是 全部 正确的 到 - 夜晚 . “
他今晚会没事的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [werz] [ˈedwɪn] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ But there is something to be done before it wears Edwin out as well as
“ 但 那里 是 某物 到 是 完毕 前 它 穿着 埃德温 出去 作为 出色地 作为
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
“但是，在它耗尽埃德温以及自身之前，还有一些事情需要做。”

“ [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] .
“ insisted the young doctor .
“ 坚持 这 年轻的 医生 .
“年轻的医生坚持道。”

“ [ˈmɑːli] [sez] [nɑːt] !
“ Molly says not !
“ 莫莉 说道 不是 !
“莫莉说不! ”

“ [næns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ændɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ Nance shook her head at Andy as much as to tell him he was
“ 南希 摇晃 她 头 在 安迪 作为 很多 作为 到 告诉 他 他 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌt] ,
talking too much ,
说 也 很多 ,
南希朝安迪摇了摇头，仿佛在告诉他话太多了。

[ænd; ænd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [səbˈsaɪdɪd] [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd] [gɔːn] .
and that young man subsided until Misel had gone .
和 那 年轻的 男人 平静下来 直到 - 有 已消失 .
直到米塞尔离开后，那个年轻人才安静下来。

[ðen] [næns] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [nɪˈferiəs] [plɑːt] .
Then Nance revealed to her lover the whole nefarious plot .
然后 南希 揭晓 到 她 情人 这 所有的 邪恶 阴谋 .
然后，南希向她的情人揭露了整个邪恶的阴谋。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
“ I had my doubts about that man from the first .
“ 我 有 我的 疑虑 关于 那 男人 从 这 第一的 .
“从一开始我就对那个人有所怀疑。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [leɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp] [soʊ]
I could not see how anyone as lame as he was could have jumped up so
我 可以 不是 看 如何 任何人 作为 瘸 作为 他 曾是 可以 有 跳了起来 向上 所以
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 .
我实在无法理解，像他这样跛脚的人怎么能跳得那么快。

[ðə; ði] [bi:st] !
The beast !
这 兽 !

那头野兽！

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [pə'laɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
How could you be so polite to him ? "
如何 可以 你 是 所以 有礼貌的 到 他 ? "

你怎么能对他这么客气？

" ['kæməflɑ:ʒ] !
" **Camouflage !**
" 伪装 !

“伪装！

['faɪtɪŋ] [ðə; ði][dev(ə)l][wɪð; wɪθ][faɪər] ! "
Fighting the devil with fire ! "
斗争 这 魔鬼 和 火 ! "

以火攻魔！

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][oʊld][ed] [tʊk] ['mætərz] [ɪn][hænd][soʊ] ['pra:mptli] .
" **I am glad old Ed took matters in hand so promptly .**
" 我 是 高兴的 老的 艾德 采取 事情 在 手 所以 及时 .

“我很高兴老埃德能如此迅速地处理这件事。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ði:z] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesəz] [-]
I tell you these college professors [193]
我 告诉 你 这些 大学 教授们 [-]

我告诉你这些大学教授[193]

[ʃoʊ] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] !
show up pretty well in these times !
展示 向上 漂亮的 出色地 在 这些 时代 !

在这样的时期，表现相当不错！

['wɪlsn] [ænd; ənd] [gri:n] [fər'evər] !
Wilson and Green forever !
威尔逊 和 绿色的 永远 !

威尔逊和格林永远在一起！

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [wɔ:ɹ] [rɪ'li:f] ['wɜ:rkərz] [wɜ:ɹ; wər][hɑ:rd][æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **In the meantime the industrious war relief workers were hard at it .**
" 在 这 与此同时 这 勤劳 战争 宽慰 工人 是 难的 在 它 .

与此同时，勤劳的战争救济人员也在努力工作。

[ðə; ði][bi:; bi] - ['eɪpr(ə)n] [ænd; ənd][bi:; bi] - ['kɜ:rtɪft] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [held][ðer; ðər]['seɪ,ɑ:nsɪz]
The be - aproned and be - kerchiefed ladies of Wellington held their séances
这 是 - 围裙 和 是 - 手帕 女士们 的 惠灵顿 握住 他们的 降神会

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
in the basement of the little church .
在 这 地下室 的 这 小的 教会 .

惠灵顿的女士们围着围裙，戴着头巾，在小教堂的地下室里举行降神会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪŋɪŋ] [haʊ] [lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['aʊtpʊt] ,
It was astonishing how large was their output ,
它 曾是 惊人 如何 大的 曾是 他们的 输出 ,

他们的产量之大令人震惊。

[bʌt; bət] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət] [wɜ:rk] ['evər] [sɪns] [wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm]
but busy fingers had been steadily at work ever since word had come
但 忙碌的 手指 有 到过 稳步 在 工作 曾经 自从 单词 有 来
[frʌm; frəm] [fræns] [ðæt] ['wu:ndɪd] [men][wɜ:r; wər] ['daɪn] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋz] ,
from France that wounded men were dying for lack of surgical dressings ,
从 法国 那 受伤 男人 是 垂死 为了 缺少 的 外科 敷料 ,
但自从法国传来消息说伤员因缺乏外科敷料而死亡后, 忙碌的人们就一直在不停地工作。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɜ:rd][hæd; həd] [kʌm] ['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] .
and that word had come very soon after the breaking out of the World War .
和 那 单词 有 来 非常 很快 后 这 打破 出去 的 这 世界 战争 .
而这个消息是在第一次世界大战爆发后不久传来的。

['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [teɪblz] , [sʌm; səm] ['roʊlɪŋ]
Women with earnest faces were bending over the long tables , some rolling
女性 和 认真 面孔 是 弯曲 超过 这 长的 表格 , 一些 滚动
['bændɪdʒ] ;
bandages ;
绷带 ;

神情严肃的妇女们弯腰在长桌上, 有的在卷绷带;
[sʌm; səm] ['terɪŋ] ['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] ; [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [θredz] [fɔ:r; fər] ['kerf(ə)l] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [gɔ:z] ,
some tearing cotton cloth ; some pulling threads for careful cutting of gauze ,
一些 撕裂 棉布 布 ; 一些 拉 线程 为了 小心 切割 的 纱布 ,
有的撕扯棉布; 有的拉扯线头以便小心地裁剪纱布。

['leɪtər][tu:; tə][bi:; bi] ['deftli] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ʃeɪp] .
later to be deftly folded in the prescribed shape .
之后 到 是 巧妙地 折叠 在 这 规定 形状 .
随后将其巧妙地折叠成规定的形状。

[ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər] , ['kɑ:t(ə)n] ['bæɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [flʌft] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fræktʃər]
In one corner , cotton batting was being fluffed up for the making of fracture
在 一 角落 , 棉布 击球 曾是 存在 蓬松的 向上 为了 这 制作 的 断裂
['pɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

在一个角落里, 人们正在抖松棉絮, 准备制作骨折枕。
[hju:dʒ]['bæskəts][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['emptɪd] [baɪ][wʌn] [gru:p] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌft] [ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
Huge baskets were being emptied by one group as they stuffed the pillows ,
巨大的 篮子 是 存在 清空 经过 一 团体 作为 他们 填充 这 枕头 ,
一群人一边往枕头里塞东西, 一边把巨大的篮子里的东西倒出来。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['flʌfər] ,
while others were being filled by the fluffers ,
尽管 其他的 是 存在 已填 经过 这 蓬松器 ,
而其他一些则由蓬松工填充。

[æz; əz]['dʒu:di] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:z] ['du:ti][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] .
as Judy called the women whose duty it was to pick the cotton .
作为 朱迪 称为 这 女性 谁 责任 它 曾是 到 挑选 这 棉布 .
正如朱迪称呼那些负责采摘棉花的妇女一样。

[mʌtʃ] ['sni:zɪŋ] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər] [-]
Much sneezing went on in this corner [194]
很多 打喷嚏 去 在 在 这 角落 [-]
这个角落里响起了很多喷嚏声[194]

[ænd; ænd][hi:; hi] [hu:] ['wʌndəz] [waɪ] , [maɪt] [traɪ][wʌns] ['flʌfɪŋ] [ʌnrɪ'faɪnd] ['kɑ:t(ə)n] .
and he who wonders why , might try once fluffing unrefined cotton .
和 他 WHO 奇迹 为什么 , 可能 尝试 一次 蓬松 粗 棉布 .
想知道为什么的人, 不妨试着抖一抖未经加工的棉花。

“ [let] [em 'i:] [meɪk] [ðə; ði][tæmpɑ:nz] !
“ Let me make the tampons !
“ 让 我 制作 这 卫生棉条 ！

“让我来做卫生棉条吧！ ”

“ [ˈbɛgd] [dʒesi] .
“ begged Jessie .
“ 乞求 杰西 。

“杰西恳求道。”

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] !
“ I know why !
“ 我 知道 为什么 ！

“我知道为什么了！ ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['paʊdər] [pʌfs] , “ [ti:zd] [ˈɪdɪθ] .
Because they look like powder puffs , “ teased Edith .
因为 他们 看 喜欢 粉末 泡芙 , “ 戏弄 伊迪丝 。

“因为它们看起来像粉扑,”伊迪丝打趣道。

[ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][ðə; ði] ['welɪŋtən] ['wɜ:rkərz] .
The house party was received with enthusiasm by the Wellington workers .
这 房子 派对 曾是 已收到 和 热情 经过 这 惠灵顿 工人 。

惠灵顿的工人们在这场家庭聚会反响热烈。

[ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [wɜ:rk][ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [ænd; ənd]
There always seems to be more work than can be accomplished and
那里 总是 似乎 到 是 更多的 工作 比 能 是 完成 和
[ðen] ['wɜ:rkərz] [kʌm] [ænd; ənd][baɪ] [hʊk] [ɔ:ɹ] [krʊk] [ðə; ði][tæsk][ɪz] [kəm'pli:tɪd] .
then workers come and by hook or crook the task is completed .
然后 工人 来 和 经过 钩 或者 骗子 这 任务 是 完全的 。

似乎总有做不完的工作, 然后工人们来了, 想方设法把任务完成了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][wɔ:ɹ] [rɪ'li:f] [wɜ:rk] ,
All of our girls had done some war relief work ,
全部 的 我们的 女孩们 有 完毕 一些 战争 宽慰 工作 ,

我们所有的女孩都参与过一些战时救济工作,

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [stɪnts] .
so it was easy to set them to their stints .
所以 它 曾是 简单的 到 放 他们 到 他们的 轮班 。

因此很容易安排他们的轮班时间。

[ˈprɪti] [ˈdʒesi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tæmpɑ:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][soʊ][ˈregjələr] [ðæt] [ðeɪ]
Pretty Jessie could make tampons that were so soft and so regular that they
漂亮的 杰西 可以 制作 卫生棉条 那 是 所以 柔软的 和 所以 常规的 那 他们
[ˈri:əli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['paʊdər] [pʌfs] .
really did look like powder puffs .
真的 做过 看 喜欢 粉末 泡芙 。

Pretty Jessie 生产的卫生棉条非常柔软, 质地也很规整, 看起来就像粉扑一样。

[ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn][kʊd; kəd] [pɪk] ['kɑ:t(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz] ['mʌðər] ['kæəri] [kæn; kən] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd]
Katherine could pick cotton as fast as Mother Carey can chickens and
凯瑟琳 可以 挑选 棉布 作为 快速地 作为 母亲 凯里 能 鸡 和
[hɜ:r; hər][ˈædvent] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] .
her advent caused an increase of sneezing .
她 来临 导致 一个 增加 的 打喷嚏 。

凯瑟琳摘棉花的速度和凯瑞妈妈宰鸡的速度一样快, 她的到来导致打喷嚏的次数增加了。

[ˈɪdɪθ] [ˈstʌft] [ˈfræktʃər] [ˈpɪləʊz] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡʊʃ][ˈfæstər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Edith stuffed fracture pillows just to show that she could go faster than her
伊迪丝 填充 断裂 枕头 只是 到 展示 那 她 可以 去 快点 比 她
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

伊迪丝往骨折枕头里塞东西，只是为了证明她跑得比她姐姐快。

[ˈmɑːrgrət] [rɒʊld] [ˈbændɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈruːlɪŋ]
Margaret rolled bandages with a precision equal to her parliamentary ruling
玛格丽特 滚动 绷带 和 一个 精确 平等的 到 她 议会 裁决
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
when she was presiding officer .
什么时候 她 曾是 主持 官 .

玛格丽特卷绷带的精准度，与她担任议长时做出的议会裁决一样精准。

[oʊtoʊjoʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːdi][ænd; ənd] [ˈmɑːli] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ɡɔːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][sɪks] - [ɪnt]
Otoyo and Judy and Molly folded the gauze into the neat little six - inch
大丰 和 朱迪 和 莫莉 折叠 这 纱布 进入 这 整洁的 小的 六 - 英寸
[skwer] .
squares .
正方形 .

Otoyo、Judy 和 Molly 将纱布折叠成整齐的六英寸小方块。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [rɪˈkwaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈækjərəsi] [-]
This is the most difficult part of the work , requiring such accuracy [195]
这 是 这 最多 难的 部分 的 这 工作 , 需要 这样的 准确性 [-]
这是这项工作中最困难的部分，需要非常精确[195]

[ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈekspɜːrt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðæt] [ˈteɪbl] .
that only the expert should choose that table .
那 仅有的 这 专家 应该 选择 那 桌子 .
只有专家才能选择那张桌子。

[ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][mʌst; məst] [kʌm] [dʒʌst] [təˈgeðər] , [noʊ] [θredz] [mʌst; məst][biː; bi][left] [ɑːn][ðə; ði]
The edges must come just together , no threads must be left on the
这 边缘 必须 来 只是 一起 , 不 线程 必须 是 左边 在 这
[ɡɔːz] ,
gauze ,
纱布 ,
边缘必须严丝合缝地缝合在一起，纱布上不能留下任何线头。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈʌndər] [ɪɡˈzæktli] [rˈhʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]
the corners must be turned under exactly enough and the finished articles
这 角落 必须 是 转向 在下面 确切地 足够的 和 这 完成的 文章
[stækt] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [paɪlz] .
stacked in even piles .
堆叠 在 甚至 堆 .
边角必须折叠到合适的程度，成品要整齐地堆放在一起。

[ˈmædəm] - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
Madame Misel came in with the work she had taken home to finish .
夫人 - 来了 在 和 这 工作 她 有 已采取 家 到 结束 .
米塞尔夫人带着她带回家完成的工作走了进来。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [niːt] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdresɪŋz] [æz; əz][hɜːrz] .
Never were such neat , wonderful dressings as hers .
绝不 是 这样的 整洁的 , 精彩的 敷料 作为 她的 .
从来没有人像她那样穿着整洁漂亮。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['welɪŋtən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk]
In the short time she had been at Wellington she had accomplished the work
在这短的时间她有到过在惠灵顿她有完成这工作
[ʌv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] ,
of two women ,
的二女性 ;

她在惠灵顿的短短时间内，就完成了两个女人的工作量。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [greɪt] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərətli] - [meɪd] ['dresɪŋz] .
bringing in great stacks of the accurately - made dressings .
带来在伟大的堆栈的这准确-制成敷料 .

运来一大堆精心制作的调料。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ðeɪ] [nu:]
It was difficult for the girls to treat her with the courtesy they knew
它曾是难的为了这女孩们到对待她和这礼貌他们知道
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:ləsi][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .
it was policy to employ .
它曾是政策到采用 .

女孩们很难按照规定礼貌地对待她。

[bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [kɑ:m] [mæsk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [spaɪ] .
Behind that calm mask they could now detect the lying spy .
在后面那冷静的面具他们可以现在探测这说谎间谍 .

他们现在能够识破那副平静面具下的谎言间谍。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spre(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz]['evər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
Her expression was as demure as ever and she spoke with the same
她表达曾是作为端庄作为曾经和她说辐和这相同的
[hezɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ə'su:md] ,
hesitation that they felt was assumed ,
犹豫那他们毛毡曾是假定 ,

她的表情一如既往地矜持，说话也带着同样的犹豫，他们认为这是理所当然的。

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['hɔ:ltɪŋ] [geɪt][wʌz; wəz] .
just as her husband's halting gait was :
只是作为她丈夫的停止步态曾是 :

就像她丈夫蹒跚的步伐一样。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪs'gaɪz] ,
Why they should have taken up that particular disguise ,
为什么他们应该有已采取向上那特别的伪装 ,

他们为什么会选择那种特定的伪装？

['mɑ:li] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [nʊʊ] .
Molly and her friends were at a loss to know .
莫莉和她的朋友们是 在一个损失到知道 :

莫莉和她的朋友们都一头雾水。

['mædəm] - [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['bju:ɪf(ə)l] ['wʊmən] .
Madame Misel was almost a beautiful woman .
夫人 - 曾是几乎一个美丽的女士 :

米塞尔夫人几乎称得上是一位美女。

[æni'meɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] ['bju:ɪf(ə)l] , [æni'meɪ(ə)n][ænd; ənd] ['betər] ['dresɪŋ] .
Animation would have made her quite beautiful , animation and better dressing .
动画片会有制成她相当美丽的 , 动画片和更好的敷料 .

如果让她变成动画形象，她会非常漂亮，动画效果和更好的服装搭配也会让她更加美丽。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [-]
Her hair was [196]
她头发曾是 [-]

她的头发是[196]

[ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [brʌʃt] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [glæs] ,
parted in the middle and brushed as slick as glass ,
分手了 在 这 中间 和 刷过 作为 光滑 作为 玻璃 ;
中分, 刷得像玻璃一样光滑,

[kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [nɑːb] [æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈæŋɡ(ə)] .
coiled in a tight knob at exactly the wrong angle .
卷曲 在 一个 紧的 旋钮 在 确切地 这 错误的 角度 .
以完全错误的角度紧紧地卷绕在一个旋钮里。

[ʃiː; ʃi] [həˈbɪtʃuəli] [wɔːr] [æŋ; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bæskˌbɑːsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔːn] [kʌt] [ˈbʌtnd] [ʌp] [kloʊz]
She habitually wore an old - fashioned basque of a bygone cut buttoned up close
她 习惯性地 穿着 一个 老的 - 造型 巴斯克 的 一个 逝去的 切 纽扣 向上 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bənd][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkɑːlər] ,
to the neck with a narrow band of white collar ,
到 这 脖子 和 一个 狭窄的 乐队 的 白色的 衣领 ;
她习惯穿一件老式的束腰胸衣, 款式过时, 扣子一直扣到脖子, 领口处系着一条窄窄的白色领带。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [srɪˈverəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɡɑːrb] .
which but accentuated the severity of her garb .
哪个 但 强调 这 严重性 的 她 外衣 .
但这反而更突显了她服装的严苛感。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hiːlz] , [hɜːr; hər][skɜːrt] [ˈskɪmpɪ] [ænd; ənd]
Her shoes were broad and ugly with no heels , her skirt skimpy and
她 鞋 是 广阔 和 丑陋的 和 不 高跟鞋 , 她 裙子 简陋 和
[ˈbædli] [hʌŋ] .
badly hung .
糟糕 悬挂 .

她的鞋子又宽又丑, 没有鞋跟; 她的裙子很短, 而且穿起来很不合身。

[ˈdʒuːdi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Judy studied the countenance of the foreigner as she bent over her work .
朱迪 研究 这 面容 的 这 外国人 作为 她 弯曲 超过 她 工作 .
朱迪一边弯腰干活, 一边仔细观察着那个外国人的脸。

[ðə; ði][ˈnɪmb(ə)] [ˈfɪŋɡərz] [muːvd] [ˈveri] [ˈræpɪdli][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ɡɔːz] .
The nimble fingers moved very rapidly as she folded the gauze .
这 灵活 手指 已搬 非常 快速 作为 她 折叠 这 纱布 .
她灵巧的手指快速地折叠着纱布。

“ [dʒiː] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] [hɜːr; hər] !
” **Gee , I'd like to sketch her !**
” 吉 , ID 喜欢 到 草图 她 !
“哇, 我真想给她画张素描! ”

“ [ˈdʒuːdi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmɑːli] .
” **Judy whispered to Molly** .
” 朱迪 低声说道 到 莫莉 .

朱迪低声对莫莉说。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈmoʊnə][ˈliːsə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌnˈnoʊn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [pleɪn] [rɪˈprest]
” **A mixture of Mona Lisa and the Unknown Woman and plain repressed**
” 一个 混合物 的 莫娜 丽莎 和 这 未知 女士 和 清楚的 压抑
[ˈdev(ə)] !
devil !
魔鬼 !

“蒙娜丽莎和无名女子与压抑的魔鬼的混合体! ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt] [hɜːr; hər] [sketʃ] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
” **She whipped out her sketch book , which was never far from her** ,
” 她 鞭打 出去 她 草图 书 , 哪个 曾是 绝不 远的 从 她 ,
她迅速掏出随身携带的素描本。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [hæd; həd] ['mædəm] - [poʊz] ,
and with a few strokes had Madame Misel's pose ,
和 和 一个 很少 笔画 有 夫人 - 姿势 ;
寥寥几笔，便勾勒出了米塞尔夫人的姿势。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
then with a skill that was quite wonderful had suggested her features .
然后 和 一个 技能 那 曾是 相当 精彩的 有 建议 她 特征 .
然后，他以精湛的技艺勾勒出她的容貌。

[ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [mu:vɪd] [ʌn'i:ziɪlɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['skru:təni] ,
The model moved uneasily as though conscious of scrutiny ,
这 模型 已搬 不安地 作为 尽管 有意识的 的 审查 ;
模特动作不安，似乎意识到自己正被审视。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['dʒu:di][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'mjʊrli]
but before she looked up Judy had closed her book and was demurely
但 前 她 看起来 向上 朱迪 有 关闭 她 书 和 曾是 端庄地
[ˈfoʊldɪŋ] [ɡɔ:z] .
folding gauze .
折叠式的 纱布 .

但她还没来得及抬头，朱迪就已经合上了书，端庄地叠起了纱布。
[ˈmædəm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [-]
Madame arose and walked away , standing by the [197]
夫人 出现 和 步行 离开 , 常设 经过 这 [-]
夫人起身走开了，站在[197]旁边

[ˈteɪbl] [wer] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['bændɪdʒ] .
table where Margaret was rolling bandages .
桌子 在哪里 玛格丽特 曾是 滚动 绷带 .
玛格丽特正在那张桌子上卷绷带。

['dʒu:di] [ə'gen] [wɪpt] [aʊt][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Judy again whipped out her book and made a rapid impression of the
朱迪 再次 鞭打 出去 她 书 和 制成 一个 迅速的 印象 的 这
[ʌn'staɪlɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts] [flæt] [ʃu:z] [ænd; ənd] [taɪt] [bæskˌbɑ:sk] .
unstylish figure in its flat shoes and tight basque .
不时尚 数字 在 它是平坦的 鞋 和 紧的 巴斯克 .
朱迪再次拿出她的书，迅速描绘出一个穿着平底鞋和紧身胸衣的土气形象。

[dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd]['tʃoʊ] - [tʃoʊ] [keɪm] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [wer]
Just then little Mildred and Cho - Cho came screaming from the churchyard where
只是 然后 小的 米尔德里德 和 赵 - 赵 来了 尖叫 从 这 墓地 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] .
they had been playing happily .
他们 有 到过 玩耍 快乐地 .
就在这时，小米尔德雷德和小乔乔从教堂墓地里尖叫着跑了出来，她们之前一直在那里快乐地玩耍。

['mɪldrɪd] [hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)] [mʌt] - ['petɪd] ['pʌpi] .
Mildred had in her arms the poor little much - petted puppy .
米尔德里德 有 在 她 武器 这 贫穷的 小的 很多 - 被宠爱 小狗 .
米尔德里德怀里抱着那只可怜的、备受宠爱的小狗。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [leg][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ]
Blood was streaming from the creature's leg and he was giving forth
血 曾是 流媒体 从 这 生物的 腿 和 他 曾是 给予 前进
[pə'θetɪk] [weɪlz] .
pathetic wails .
可怜的 哀嚎 .
鲜血从那怪物的腿上汨汨流出，它发出凄惨的哀嚎。

“ [ə; eɪ][bɪɡ][dɔːɡ] [dʌŋ] ['bɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌp] ! ” [kraɪd] ['mɪldrɪd] .

“ **A big dog done bitted him all up ! ” cried Mildred .**
“ 一个 大的 狗 完毕 咬 他 全部向上 ! ” 哭 米尔德里德 .

“他被一条大狗咬得浑身是伤！”米尔德雷德喊道。

“ [ˈɡreɪtli] [dɔːɡ] - [ˈɑːveɪ] - [ɜːrt][ˈlɪt(ə)] - ! ” [sed] [ˈtʃoo] - [ˈtʃoo] - [sæn] .

“ **Greatly dog ' ave ' urt little puppee ! ” said Cho - Cho - San .**
“ 非常 狗 - 大道 - urt 小的 - ! ” 说 赵 - 赵 - 圣 .

“那只大狗把小狗打伤了！”乔乔桑说道。

“ [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒərd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒuːdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈkeɪnəɪn][ɪn]

“ **First aid to the injured ! ” exclaimed Judy , as she took the bleeding canine in**
“ 第一的 援助 到 这 受伤 ! ” 惊呼 朱迪 , 作为 她 采取 这 出血 犬类 在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

“给伤者进行急救！”朱迪一边喊着，一边把流血的狗抱在怀里。

[ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [ˈdresɪŋz] [ˈmædəm] - [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][wʌz; wəz][ɑːn]

The pile of beautifully made dressings Madame Misel had just brought in was on
这 桩 的 非常漂亮 制成 敷料 夫人 - 有 只是 带来 在 曾是 在

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈteɪbl] .
the corner of the long table .
这 角落 的 这 长的 桌子 .

米塞尔夫人刚刚带来的那堆制作精美的敷料放在长桌的一角。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][baɪ] - [jʊr; jər] - [liːv] ,
Without a by - your - leave ,
没有 一个 经过 - 你的 - 离开 ,

未经允许，

[ˈdʒuːdi] [snætʃt] [ʌp] [wʌŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [baʊnd] [aɪˈtiː][əˈraʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɡɔːri] [leg] .

Judy snatched up one from the top and bound it around the poor gory leg .
朱迪 抢夺 向上 一 从 这 顶部 和 边界 它 大约 这 贫穷的 血腥 腿 .

朱迪从上面抓起一根绳子，绑在可怜的、血淋淋的腿上。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈprefəs] !

“ **There , you poor little precious !**
“ 那里 , 你 贫穷的 小的 宝贵的 !

“瞧，你这可怜的小宝贝！”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][pɑːrt] [frɛntʃ] ['puːdl] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] . ” [

You may be part French poodle , anyhow , and surely a wound is a wound . ” [
你 可能 是 部分 法语 贵宾犬 , 无论如何 , 和 一定 一个 伤口 是 一个 伤口 . ” [

-]
198]
-]
不管怎样，你可能有法国贵宾犬的血统，但伤口就是伤口。”[198]

[ˈmædəm] - [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr; hər] ,

Madame Misel put out a hand as though to stay her ,
夫人 - 放 出去 一个 手 作为 尽管 到 停留 她 ,

米塞尔夫人伸出手，似乎想阻止她。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdʒuːdi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

but before she could say anything Judy had the dressing wrapped around the
但 前 她 可以 说 任何事物 朱迪 有 这 敷料 包装 大约 这

[ˈpʌpɪz] [ˈlɪt(ə)] [leg] .
puppy's little leg .
小狗的 小的 腿 .

但她还没来得及开口，朱迪就已经把敷料缠在了小狗的小腿上。

“ [tu:] [bæd][tu;; tə] [teɪk] [wʌn][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [meɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [græbd] [ðə; ði][wʌn][ˈkloʊsɪst][tu;; tə]
“ **Too bad to take one so perfectly made , but I just grabbed the one closest to**
“ 也 坏的 到 拿 一 所以 完美 制成 , 但 我 只是 抓住 这 一 最接近 到
[hænd] .
hand .
手 :

“可惜没能拿走这么完美的一个，但我只能抓起手边最近的一个。”

[naʊ] , ['mɪldrɪd] ,
Now , Mildred ,
现在 , 米尔德里德 ,

现在，米尔德里德

[ju;; jʊ][ænd; ənd][ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ][kæn; kən][bi;; bi] [red] [krɒs] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈpwaːluː, pwaːˈljuː] [kæn; kən]
you and Cho - Cho can be Red Cross nurses and little Poilu can
你 和 赵 - 赵 能 是 红色的 叉 护士 和 小的 波伊鲁 能
[bi;; bi][jʊr; jər] ['wuːndɪd] ['wɔːrɪər] .
be your wounded warrior .
是 你的 受伤 战士 :

你和Cho-Cho可以扮演红十字会护士，小Poilu可以扮演受伤的战士。

[teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ['kɛrfəli] .
Take him out and nurse him carefully .
拿 他 出去 和 护士 他 小心 :

把他抱出来，好好照顾他。

[aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ker] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ɔːl] [wel]
It isn't much of a place and no doubt with good care he will be all well
它 不是 很多 的 一个 地方 和 不 怀疑 和 好的 关心 他 将要 是 全部出色地
[baɪ][tu;; tə] - ['mɔːrəʊ] . “
by to - morrow . ”
经过 到 - 明天 :

那地方不算好，不过只要好好照顾他，明天肯定就完全康复了。

“ [aɪ] — [θɪŋk] — [aɪ ˈtiː] — [wʊd] [bi;; bi] — [ədˈvaɪzəb(ə)l][tu;; tə] — [əˈplaɪ] — [ˈaɪədeɪn][tu;; tə][ðə; ði] [wuːnd]
“ **I — think — it — would be — advisable to — apply — iodine to the wound**
“ 我 — 思考 — 它 — 会 是 — 建议 到 — 申请 — 碘 到 这 伤口
— [ɪz][aɪ ˈtiː] — [nɑːt][soʊ] , ['mædəm] [braʊn] ?
— is it — not so , Madame Brown ?
— 是 它 — 不是 所以 , 夫人 棕色的 ?

“我认为，最好在伤口上涂抹碘酒，对吗，布朗夫人？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi] [pliːzd] [tu;; tə] — [goʊ][tu;; tə] — [maɪ] — [haʊs] — [ænd; ənd] — [prəˈkʃər] [sʌm; səm] , “
I shall be pleased to — go to — my — house — and — procure some , ”
我 将 是 高兴 到 — 去 到 — 我的 — 房子 — 和 — 采购 一些 , “
[ˈfɔːltəd] ['mædəm] - .
faltered Madame Misel .
犹豫不决 夫人 - :

“我很乐意——去——我——家——弄一些来，”米塞尔夫人结结巴巴地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] ['nesəserɪ] , “ [ɪnˈsɪstɪd] ['mɑːli] .
“ **I don't think it is really necessary , ” insisted Molly** .
“ 我 不 思考 它 是 真的 必要的 , “ 坚持 莫莉 :

“我觉得没必要，”莫莉坚持说。

“ [wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt] [sʌm; səm][ɑːn] [ðen] .
“ **We shall be going home presently and I can put some on then** .
“ 我们 将 是 去 家 目前 和 我 能 放 一些 在 然后 :

“我们现在就要回家了，到时候我可以穿一些。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
You are very kind .
你 是 非常 种类 ；

您真是太好了。

” [ˈenəmi] [ˈeɪliən][ɔːr][na:t] ,
” **Enemy alien or not** ,
” 敌人 外星人 或者 不是 ；

“无论是敌对的外星人还是其他什么人，

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [tuː; tə][wa:nt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
Madame Misel was certainly very thoughtful to want to take the trouble for
夫人 - 曾是 当然 非常 周到 到 想 到 拿 这 麻烦 为了
[ðə; ði][pet] .
the pet .
这 宠物 ；

米塞尔夫人真是体贴周到，竟然愿意为宠物费心照料。

[ˈmɑ:li] , [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ˈpɜ:sənz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkwaɪət] ,
Molly , ever ready to see the good in persons , had a feeling that this quiet ,
莫莉 , 曾经 准备好 到 看 这 好的 在 人 , 有 一个 感觉 那 这 安静的 ,
[ˈplez(ə)nt] [-]
pleasant [199]
令人愉快的 [-]

莫莉总是善于发现别人身上的优点，她觉得这个安静、令人愉快的[199]

[ˈwʊmən] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [ˈʃæmɪŋ] .
woman could not be shamming .
女士 可以 不是 是 羞辱 ；

女人不可能是在羞辱别人。

[pərˈhæps] - [wʌz; wəz][na:t] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət][na:t] [ðɪs] [waɪf] ,
Perhaps Misel was not what he should be , but not this wife ,
也许 - 曾是 不是 什么 他 应该 是 , 但 不是 这 妻子 ,

或许米塞尔并非他应该成为的人，但他的妻子并非如此。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈtaɪərɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] .
who was so untiring in her labors of mercy .
WHO 曾是 所以 不懈 在 她 劳动 的 怜悯 ；

她不知疲倦地从事着仁慈的工作。

[wen] [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [hoʊm] , [ðə; ði][ˈroʊli] - [ˈpaːli][ˈpwaːluː, pwaːˈljuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd]
When they started home , the roly - poly Poilu seemed to have recovered
什么时候 他们 开始 家 , 这 罗利 - 聚合物 波伊鲁 似乎 到 有 恢复
[ɪnˈtaɪərli] .
entirely .
完全 ；

当他们启程回家时，圆滚滚的波伊鲁似乎已经完全康复了。

[hiː; hi][dɪd][na:t][ˈi:v(ə)n][lɪmp] ,
He did not even limp ,
他 做过 不是 甚至 跛行 ；

他甚至没有跛行。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈaɪədɑɪn] [pɔːd] [ɑːn][ðə; ði]
so he was spared the ordeal of having the stinging iodine poured on the
所以 他 曾是 幸存 这 考验 的 拥有 这 刺痛 碘 倾倒 在 这
[ˈwuːndɪd] [leg] .
wounded leg .
受伤 腿 ；

因此，他免于遭受在受伤的腿上浇上刺痛的碘酒的折磨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skrætʃ] [ˈenihaʊ] , [ˈdʒuːdi] [dɪˈklerd] .
It was nothing more than a scratch anyhow , Judy declared .
它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 划痕 无论如何 , 朱迪 声明 .

“只不过是擦伤而已,”朱迪说道。

[æɪt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈedwɪn] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkwaiətli][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
At midnight Edwin returned , letting himself quietly in the front door .
在 午夜 埃德温 返回 , 出租 他自己 悄悄 在 这 正面 门 .

午夜时分, 埃德温回来了, 他悄悄地从前门走了进来。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd]
Molly was waiting for him , eaten up with curiosity about what had

[trænˈspaɪəd] .
transpired .
发生了 .

莫莉一直在等他, 对究竟发生了什么事充满了好奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈklɔːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [əˈfɪ(ə)lz] , [huː] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði]
He had been closeted with the Secret Service officials , who considered the

[ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrævəst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] .
matter of the gravest importance .
事情 的 这 最严重的 重要性 .

他曾与特勤局官员私下交谈, 特勤局官员认为此事极其重要。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ænd; ænd][moʊst] [ˈkɔːʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn]
Two of the cleverest and most cautious of the detective force were put on

[ðə; ði][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 .

侦探队伍中最聪明、最谨慎的两名侦探被派去执行这项任务。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **They were no doubt on the train with me , “ he said ,**
“ 他们 是 不 怀疑 在 这 火车 和 我 , “ 他 说 ,

“毫无疑问, 他们当时和我同乘一列火车,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ɔːr] [wʌt] [dɪsˈgaɪz] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɪl]
“ **but I have no idea what they look like or what disguise they themselves will**

[ɪmˈplɔɪ] .
employ .
采用 .

“但我不知道他们长什么样, 也不知道他们会采取什么伪装。”

[æɪt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [æɪt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv]
At least a dozen persons got off the train at Wellington Station and all of

[ðəm; ðəm][ɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊmzɪz] . “ [-]
them or none of them may have been Sherlock Holmeses . “ [200]
他们 或者没有任何 的 他们 可能 有 到过 夏洛克 福尔摩斯 . “ [-]

至少有十二个人在惠灵顿车站下了火车, 他们可能都是夏洛克·福尔摩斯, 也可能一个都不是。[200]

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [nʊˈrældʒə] [ɪz] [ˈbetər] , “ [læft] [ˈmɑːli] .
“ **I hope your neuralgia is better , “ laughed Molly .**
“ 我 希望 你的 神经痛 是 更好的 , “ 笑了 莫莉 .

“希望你的神经痛好些了,”莫莉笑着说。

“ [wel] , [ðə; ði][dʒʊʊk][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] ['ri:əli] [dɪd][hæv; həv] [nʊ'rældʒə] [ɔ:l] [deɪ] ,
“ **Well , the joke of it is , I really did have neuralgia all day ,**
“ 出色地 , 这 开玩笑 的 它 是 , 我 真的 做过 有 神经痛 全部 天 ,
“说来好笑, 我今天一整天真的都神经痛。”

[nɑ:t] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [,em 'i:][frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər]
not severe enough to keep me from enjoying a very good luncheon with your
不是 严重 足够的 到 保持 我 从 享受 一个 非常 好的 午餐 和 你的
[ˈbrʌðər] [kent] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˌlʌftən] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [klʌb] ,
brother Kent and Jimmie Lufton at the Press Club ,
兄弟 肯特 和 吉米 卢夫顿 在 这 按 俱乐部 ,
病情并不严重, 不足以阻止我与你的兄弟肯特和吉米·卢夫顿在新闻俱乐部享用一顿非常棒的午餐。

[bʌt; bət] [kwɔɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tʊʊld][ə; eɪ][laɪ] . “
but quite bad enough to keep you from having told a lie . ”
但 相当 坏的 足够的 到 保持 你 从 拥有 讲述 一个 说谎 . “
但情况糟糕到足以让你放弃说谎。

“ [pʊr] [dɪr] !
“ **Poor dear !**
“ 贫穷的 亲爱的 !
“可怜的孩子! ”

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [æt; ət][ɔ:l] ,
I am so sorry for you to have suffered at all ,
我 是 所以 对不起 为了 你 到 有 遭受 在 全部 ,
我很抱歉你遭受了这些痛苦。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [soʊl] .
but it is certainly considerate of you to be instrumental in saving my soul .
但 它 是 当然 周到 的 你 到 是 乐器演奏 在 保存 我的 灵魂 .
但你愿意帮助拯救我的灵魂, 这真是太体贴了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ɔ:l][ðə; ði]
And now , since to - morrow is the wedding day , we had better get all the
和 现在 , 自从 到 - 明天 是 这 婚礼 天 , 我们 有 更好的 得到 全部 这
[sli:p] [wi:; wi][kæən; kən] . “ [-]
sleep we can . ” [201]
睡觉 我们 能 . “ [-]
而明天就是婚礼的日子了, 我们最好尽可能多地睡觉。”[201]

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[tɪl] [deθ] [dʌθ; dəθ][ju: 'es] [pɑ:rt]
TILL DEATH DOTH US PART
直到 死亡 确实 我们 部分
至死不渝

[ðə; ði] [smɔ:l] [hoʊm] ['wedɪŋ] [ðæt] [næns] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli] [plænd] [gru:] [tu:; tə]
The small home wedding that Nance and Molly had originally planned grew to
这 小的 家 婚礼 那 南希 和 莫莉 有 起初 计划 生长 到
[bi:; bi] [kwɔɪt] [lɑ:rdʒ] .
be quite large .
是 相当 大的 .
南希和莫莉原本计划在家中举办小型婚礼, 结果却办成了一场规模很大的婚礼。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈti:] [siːmd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈmæriɪd] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
Little by little it seemed impossible to get married without first one person and
小的 经过 小的 它 似乎 不可能的 到 得到 已婚 没有 第一的 一 人 和
[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
then the other .
然后 这 其他 .

渐渐地，似乎必须先找到一个人，然后再找到另一个人才能结婚。

[ændɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] [æt; ət][ˈeksmuə][ænd; ənd] [ˈwelɪŋtən] ；
Andy had many friends at Exmoor and Wellington ；
安迪 有 许多 朋友们 在 埃克斯穆尔 和 惠灵顿 ；

安迪在埃克斯穆尔和惠灵顿有很多朋友；

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈkli:n, məˈkleɪn] [nu:] [hæf][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Dr . and Mrs . McLean knew half the country and had a long
博士 . 和 太太 . 麦克莱恩 知道 一半 这 国家 和 有 一个 长的
[lɪst][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ；
list to be invited ；
列表 到 是 受邀 ；

麦克莱恩博士和夫人认识半个国家的人，他们有一长串想邀请的人的名单；

[næns] [ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvərɪts]
Nance wanted the whole faculty and some of the girls who were favorites
南希 通缉 这 所有的 学院 和 一些 的 这 女孩们 WHO 是 收藏夹
[ʌv; əv] [ˈmɑ:liːz] ；
of Molly's ；
的 莫莉的 ；

南希想要全体教职工以及莫莉最喜欢的一些女生；

[kent] [braʊn] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [məˈtsu:ki] ,
Kent Brown arrived from New York bringing with him Mr . Matsuki ,
肯特 棕色的 到达的 从 新的 约克 带来 和 他 先生 . 松木 ,

肯特·布朗从纽约抵达，随他一同到来的还有松木先生。

[ˈfræŋkli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][soʊ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] .
frankly delighted to be included in so honorable an assemblage .
坦率地说 高兴极了 到 是 包括 在 所以 光荣的 一个 装配 .

能够参与如此杰出的盛会，我感到非常荣幸。

“ [ˈʊrli] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sli:p] [hɪr] ,
“ **Surely they can't all of them sleep here ,**
“ 一定 他们 不能 全部 的 他们 睡觉 这里 ,

“他们肯定不可能都睡在这里吧。”

“ [sed] [ˈedwɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ˈgɑ:rmənts] .
“ **said Edwin to his wife as he put on his wedding garments .**
“ 说 埃德温 到 他的 妻子 作为 他 放 在 他的 婚礼 服装 .

“埃德温一边穿上结婚礼服，一边对妻子说道。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [-]
“ **They can , but they won't , “ she answered , [202]**
“ 他们 能 , 但 他们 惯于 , “ 她 回答 , [-]

“他们可以这样做，但他们不会这样做，”她回答说。[202]

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwoʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
laughing at his woeful expression .
笑 在 他的 悲惨的 表达 .

看着他那副可怜兮兮的表情，他笑了。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑ:rti] [breɪks] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
“ **The house party breaks up after the ceremony .**
“ 这 房子 派对 休息 向上 后 这 仪式 .

仪式结束后，家庭聚会就结束了。

[du:][aɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] ? "
 Do I look all right ? "
 做 我 看 全部 正确的 ? "

我看起来还行吗？

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] ！ "
 Beautiful ! "
 美丽的 ！ "

“美丽的！ ”

" [aɪ] [mi:n] [maɪ] [dres] ！ "
 I mean my dress ! "
 我 意思是 我的 裙子 ！ "

“我是指我的裙子！ ”

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] ！
 But I mean you ! "
 但 我 意思是 你 ！ "

“但我我说的是你！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dres] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [blu:] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
 I don't know anything about your dress except that it is blue as it should be . "
 我 不 知道 任何事物 关于 你的 裙子 除了 那 它 是 蓝色的 作为 它 应该 是 . "

我对你的裙子一无所知，只知道它是蓝色的，这才是正确的颜色。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['kɑ:lər] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][taɪ] [ɔ:l] [raɪt] ?
 Can you find your collar buttons and is your tie all right ? "
 能 你 寻找 你的 衣领 按钮 和 是 你的 领带全部 正确的 ? "

“你能找到你的领扣吗？你的领带还好吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['haʊswaɪf] [æz; əz][ʃi:; ji] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [greɪs] [ðə; ði] [ɪm'breɪs]
 asked the anxious housewife as she accepted with very good grace the embrace
 问 这 焦虑的 家庭主妇 作为 她 公认 和 非常 好的 优雅 这 拥抱
 ['edwɪn] [felt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [dʒʌst] [ðen] .
 Edwin felt was necessary to his happiness just then .
 埃德温 毛毡 曾是 必要的 到 他的 幸福 只是 然后 .

“那焦虑的家庭主妇问道，她非常优雅地接受了埃德温的拥抱，埃德温觉得此刻对他的幸福来说，这个拥抱是必不可少的。
的。

" [jes] ！
 Yes ! "
 是的 ！ "

“是的！

['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . ！
 Everything O . K . !
 一切 哦 . K . ！ "

一切正常！

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [braɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['lʌvli] , ['hʌni] .
 I am sorry for the bride because you are so lovely , honey .
 我 是 对不起 为了 这 新娘 因为 你 是 所以 迷人的 , 蜂蜜 .

亲爱的，你太可爱了，我真替新娘感到难过。

[næns] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl]
 Nance is a pretty girl
 南希 是 一个 漂亮的 女孩

南希是个漂亮的女孩

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ['noʊbə:di] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrən][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
 but I am afraid nobody will see her because of the matron of honor . "
 但 我 是 害怕的 无人 将要 看 她 因为 的 这 护士长 的 荣誉 . "

但我担心因为伴娘的缘故，没人会注意到她。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] ！
“ **Such a goose** ！
“ 这样的 一个 鹅 ！

“真是个笨蛋！”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɜːlz] .
Now I must go look after the flower girls .
现在 我 必须 去 看 后 这 花 女孩们 .

现在我得去照顾卖花女了。

['ketɪ] [hæz; həz][ðem; ðəm] [kɒrəld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['dɜːrti] .
Katy has them coralled in the nursery where they can't get dirty .
凯蒂 有 他们 珊瑚 在 这 苗圃 在哪里 他们 不能 得到 肮脏的 .

凯蒂把它们圈养在育婴室里，这样它们就不会弄脏自己了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn][jɔːr; jər][laɪf] .
They are the sweetest looking creatures you ever saw in your life .
他们 是 这 最甜美的 寻找 生物 你 曾经 锯 在 你的 生活 .

它们是你这辈子见过的最可爱的生物。

['doʊdɒʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kæbɪdʒ] [roʊz] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑːr; ər][soʊ] ['roʊzi] .
Dodo looks like a beautiful cabbage rose himself , his cheeks are so rosy .
渡渡鸟 看起来 喜欢 一个 美丽的 卷心菜 玫瑰 他自己 , 他的 脸颊 是 所以 红润 .

渡渡鸟看起来就像一朵美丽的卷心菜玫瑰，它的脸颊红扑扑的。

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] . “ [-]
I wish Mother could see him . “ [203]
我 希望 母亲 可以 看 他 . “ [-]

我希望母亲能见到他。 “[203]

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ？ ”
“ **Why doesn't she come on to the wedding ？** ”
“ 为什么 不 她 来 在 到 这 婚礼 ？ ”

“她为什么不来参加婚礼？”

“ [suː] [niːdz] [hɜːr; hər][ɪn] [kən'tʌki] .
“ **Sue needs her in Kentucky** .
“ 起诉 需求 她 在 肯塔基州 .

“苏在肯塔基州需要她。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌðər] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
The only trouble about Mother is that there is only one of her .
这 仅有的 麻烦 关于 母亲 是 那 那里 是 仅有的 一 的 她 .

母亲唯一的缺点就是只有一个。

[aɪ] [niːd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
I need her more than anything right now .
我 需要 她 更多的 比 任何事物 正确的 现在 .

我现在比什么都更需要她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
If she were here she would take hold of this wedding breakfast and I would
如果 她 是 这里 她 会 拿 抓住 的 这 婚礼 早餐 和 我 会

[noʊ] [aɪ'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] [raɪt] ,
know it would come off right ,
知道 它 会 来 离开 正确的 ,

如果她在这儿，她一定会把这场婚宴办好，我知道一切都会很顺利。

" [said] ['mɑ:li] , [hu:] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['kærəktər] , [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][du:] [I'nʌf]
" sighed Molly , who , true to her character , had planned to do enough
 " 叹了口气 莫莉 , who , 真的 到 她 特点 , 有 计划 到 做 足够的
 [fɔ:r; fər] [tu:] ['pɜ:sənz] .
for two persons .
 为了 二 人 .

“莫莉叹了口气，她果然不出所料，计划做的足够两个人吃了。”

“ [θækŋk] [ˈɡʊdnəs] , [ˈdʒu:di][ɪz] [hɪr] !
 “ Thank goodness , Judy is here !
 “ 感谢 善良 , 朱迪 是 这里 !

“谢天谢地，朱迪来了！ ”

" [ðə; ði] ['serəməʊni] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [sɜ:rvd]
 " The ceremony was to be at twelve and then a wedding breakfast served
 " 这 仪式 曾是 到 是 在 十二 和 然后 一个 婚礼 早餐 服务
 .
 .
 .
 “仪式定于中午十二点举行，之后将供应婚宴。”

[ðɪs] [ment] ['mɑ:li] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['bɪzi] .
This meant Molly was to be very busy .
 这 意思是 莫莉 曾是 到 是 非常 忙碌的 .
 这意味着莫莉将会非常忙碌。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈhelpɪŋ] ,
The girls were helping ,
 这 女孩们 是 帮助 ,
 女孩们在帮忙。

[bʌt; bət][æ̃t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈflʌstəd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz]
but at the same time they were more or less flustered trying to get themselves
 但 在 这 相同的 时间 他们 是 更多的 或者较少的 慌乱 尝试 到 得到 他们自己
 [drest] [ɔːl][ɪn][wʌn] [ru:m] .
dressed all in one room .
 穿着 全部 在 一 房间 .

但与此同时，他们却都有些手忙脚乱地在同一个房间里穿衣服。

They had determined to make this a gay light wedding as to clothes at least .
 他们决定至少在着装方面，将这场婚礼办成一场轻松愉快的同性恋婚礼。

They decided to at least in appearance, turn this wedding into a social relaxation time and romantic wedding.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['evri] [breɪst] , [ɪk'saɪtmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
There was a feeling of excitement in every breast, excitement mingled with
那里 曾是 一个 感觉 的 激动 在 每一个 胸部 , 激动 混合 和
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

每个女孩的胸口都涌起一股激动之情。激动中夹杂着一丝悲伤。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [tru:] [ə'merɪkən] ?
Was not this the most momentous day in the life of every true American ?
 曾是 不是 这 这 最多 意义重大 天 在 这 生活 的 每一个 真的 美国人 ?
 这难道不是每个真正的美国人一生中最激动人心的一天吗？

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ！
War was declared ！
战争 曾是 声明 ！

宣战了！

[pər'hæps][hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][dʒʌst] [wʌt] [wɔːr] [ment] ， [ðoʊz] ['gɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
Perhaps had they realized just what war meant , those girls could not have
也许 有 他们 已实现 只是 什么 战争 意思是 ， 那些 女孩们 可以 不是 有
[dɒnd] [ðoʊz] [geɪ] ，
donned those gay ，
穿戴 那些 同性恋 ，

也许如果她们真正意识到战争的意义，那些女孩就不会穿上那些同性恋的服装了。

[braɪt] ['gɑːrmənts] .
bright garments .
明亮的 服装 。

鲜艳的服装。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] [frend] [gɑːd] - [spiːd] [-]
Would they have had the courage to wish their friend God - speed [204]
会 他们 有 有 这 勇气 到 希望 他们的 朋友 上帝 - 速度 [-]
他们是否有勇气祝愿他们的朋友一路顺风[204]

[soʊ] [tʃɪrəli] ？
so cheerily ？
所以 兴高采烈地 ？

如此兴高采烈？

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] .
I believe they would .
我 相信 他们 会 。

我相信他们会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][men] .
They were of the stuff of the mothers of men .
他们 是 的 这 东西 的 这 母亲们 的 男人 。

她们是男人的母亲。

[ɑːn] [ðæt] ['sekənd] [ʌv; əv]['eɪprəl] ， - ，
On that second of April , 1917 ，
在 那 第二 的 四月 ， - ，

1917年4月2日，

['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['mɑːli] ['braʊnz]
every woman in the United States must have felt somewhat as Molly Brown's
每一个 女士 在 这 团结的 各州 必须 有 毛毡 有些 作为 莫莉 布朗的
['kɑːlɪdʒ] [frendz] [felt] .
college friends felt .
大学 朋友们 毛毡 。

美国的每一位女性，想必都或多或少地有过和莫莉·布朗的大学朋友们一样的感受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ， [ɔː] ， [ɪgzɪlə'reɪ](ə)n [ænd; ənd] [dred] [kəm'baɪnd] .
It was a feeling of excitement , awe , exhilaration and dread combined .
它 曾是 一个 感觉 的 激动 ， 敬畏 ， 兴奋 和 恐惧 合并 。

那是一种兴奋、敬畏、激动和恐惧交织在一起的感觉。

[næns] [wʌz; wəz] [gaʊnd] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [leɪs] [veɪl][oʊtoʊjoʊ][hæd; həd] [brɔːt]
Nance was gowned in white with a wonderful lace veil Otoyo had brought
南希 曾是 身着礼服 在 白色的 和 一个 精彩的 蕾丝 面纱 大丰 有 带来
[æz; əz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .
as her present .
作为 她 展示 。

南希身穿白色礼服，戴着大丰送给她的精美蕾丝面纱。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfɪlmi] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [ðæt] [rest] [ɑ:n] [ˌfu:dʒiːˈja:mə] , [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈmaʊnt(ə)n]

It was as filmy as the clouds that rest on Fujiyama , the sacred mountain

它 曾是 作为 电影 作为 这 云 那 休息 在 富士山 , 这 神圣 山

[ʌv; əv] - [ˈkʌntri] .

of Ootoyo's country .

的 - 国家 .

它像笼罩在富士山上的云层一样轻薄，富士山是大丰国的圣山。

“ [ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [tiː] [ˈbæskɪt] [laɪk] [maɪn] !

“ Only suppose she had brought a tea basket like mine !

” 仅有的 认为 她 有 带来 一个 茶 篮子 喜欢 矿 !

“要是她也带了和我一样的茶篮就好了! ”

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] ? ” [ˈɡɪɡld] [ˈdʒuːdi] ,

What would that have looked like on your head ? ” giggled Judy ,

什么 会 那 有 看起来 喜欢 在 你的 头 ? ” 咯咯地笑 朱迪 ,

“那东西戴在你头上会是什么样子呢? ”朱迪咯咯地笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [hɪˈsterɪk(ə)l] [steɪt] .

who was in a strangely hysterical state .

WHO 曾是 在 一个 奇怪的 歇斯底里的 状态 .

他当时处于一种异常歇斯底里的状态。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [gɜːr] [huː] [ˈveri] [wel] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːn] .

She was one girl who very well knew what the war was to mean .

她 曾是 一 女孩 WHO 非常 出色地 知道 什么 这 战争 曾是 到 意思是 .

她非常清楚战争意味着什么。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪn] - [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] [ɪn]

Had she not been on the outskirts of war in 1914 when she was stranded in

有 她 不是 到过 在 这 郊区 的 战争 在 - 什么时候 她 曾是 搁浅 在

[ˈpæris] ?

Paris ?

巴黎 ?

1914年她被困在巴黎时，难道不是身处战争边缘吗？

[hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] [ɔːf] [ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst]

Had she not seen the soldiers marching off bidding farewell to their nearest

有 她 不是 已见 这 士兵 行军 离开 投标 告别 到 他们的 最近的

[ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] ,

and dearest ,

和 亲爱的 ,

如果她没有亲眼看到士兵们列队离开，向他们的至亲好友告别，

— [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌferˈwel] ?

— sometimes a final farewell ?

— 有时 一个 最终的 告别 ?

——有时是最后的告别？

[kent] [hæd; həd] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmps] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Kent had spent all the time he could in training camps since they had been

肯特 有 花费 全部 这 时间 他 可以 在 训练 营地 自从 他们 有 到过

[ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

opened to citizens of the United States ,

打开 到 公民 的 这 团结的 各州 ,

自从美国公民可以参加训练营以来，肯特就尽可能地把所有时间都花在了训练营里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɔːnfɪdənt] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

and now he was confident of receiving a commission .

和 现在 他 曾是 自信的 的 接收 一个 委员会 .

现在他确信自己能获得佣金。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wəd] [mi:n] [-]
Perhaps it would mean [205]
也许 它 会 意思是 [-]

也许这意味着[205]

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
that her husband would be in the trenches in a short time .
那 她 丈夫 会 是 在 这 战壕 在 一个 短的 时间 .

她的丈夫很快就要上前线了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wa:nt][tu:; tə][goʊ] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] ,
She wanted him to want to go , was proud of him for wanting to ,
她 通缉 他 到 想 到 去 , 曾是 自豪的 的 他 为了 想要 到 ,
— [bʌt; bət]
— but
— 但

她希望他是自愿去的，并为他想去而感到骄傲——但是

[oʊ] , [ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
oh , the agony of it all !
哦 , 这 痛苦 的 它 全部 !

哦，这一切真是太痛苦了！

[ɔ:lmoʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [naʊ] !
Almost time for the ceremony now !
几乎 时间 为了 这 仪式 现在 !

仪式马上就要开始了！

[ˈmɑ:li] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈfaɪn(ə)l] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
Molly made her final tour of inspection .
莫莉 制成 她 最终的 旅游 的 检查 .

莫莉完成了她的最后一次巡视。

[ˈedwɪn] , [kent] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈtsu:ki] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][den] [wer] [ðeɪ] [ˈi:gərli] [dɪˈskʌst]
Edwin , Kent and Mr . Matsuki were safe in the den where they eagerly discussed
埃德温 , 肯特 和 先生 . 松木 是 安全的 在 这 丹 在哪里 他们 急切地 讨论

[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

埃德温、肯特和松木先生在书房里很安全，他们兴致勃勃地讨论着政治。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [məˈkli:n, məˈkleɪn] [əˈraɪvd] ,
Dr . and Mrs . McLean arrived ,
博士 . 和 太太 . 麦克莱恩 到达的 ,

麦克莱恩医生和夫人到了，

[ˈhoʊldɪŋ] [ændɪ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [lu:z] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
holding Andy between them as though they might lose him before it was
保持 安迪 之间 他们 作为 尽管 他们 可能 失去 他 前 它 曾是

[taɪm] .
time .
时间 .

他们紧紧地抱着安迪，仿佛生怕在他离去之前就失去他似的。

“ [aɪ] [ment] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:li] , [tʃaɪld] ,
“ I meant to help you , Molly , child ,
“ 我 意思是 到 帮助 你 , 莫莉 , 孩子 ,

“我是想帮助你的，莫莉，孩子，

[bʌt; bət][maɪ][hi:'eɪ] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ti:][ɪz][soʊ] - [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][,em 'i:]
but my head - r - r - t is so joopy I am afraid it will be best for me
但 我的 头部 - r - r - t 是 所以 - 我 是 害怕的 它 将要 是 最好的 为了 我
[tu:; tə][kəm'pəʊz] [mi'self] ,
to compose meself ,
到 撰写 我自己 ,

但我心跳加速，恐怕我最好还是让自己冷静下来。

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .
" said the poor mother .
" 说 这 贫穷的 母亲 .

“可怜的母亲说道。”

" [dəunt] [let] [ændɪ] [noʊ] !
" Don't let Andy know !
" 不 让 安迪 知道 !

“别让安迪知道！ ”

" ['mɑ:li] [kɪst] [ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi][ænd; ənd] [æskt] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
" Molly kissed the dear lady and asked Katherine to stay near her .
" 莫莉 亲吻 这 亲爱的 女士 和 问 凯瑟琳 到 停留 靠近 她 .

莫莉吻了这位亲爱的女士，并请凯瑟琳留在她身边。

['kæθərɪnz] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['mætər] ,
Katherine's dress was always a simple matter ,
凯瑟琳的 敷料 曾是 总是 一个 简单的 事情 ,

凯瑟琳的穿着打扮向来都很简单。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [gaʊnz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ʒ:rt] - [weɪsts] [ænd; ənd][skə:ts][ɪn] ['veriəs] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə]
as her gowns consisted of shirt - waists and skirts in various materials to
作为 她 礼服 由.....组成 的 衬衫 - 腰部 和 裙子 在 各种各样的 材料 到
[su:t] ['veriəs] [ə'keɪzən] .
suit various occasions .
套装 各种各样的 场合 .

她的礼服由衬衫式上衣和裙子组成，采用各种面料，以适应不同的场合。

[fi:; ji] [dr'klerd] [fi:; ji][kʊd; kəd] [dres] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊ] [fi:; ji]
She declared she could dress in the dark and look just as well as though she
她 声明 她 可以 裙子 在 这 黑暗的 和 看 只是 作为 出色地 作为 尽管 她
[hæd; həd][hæd; həd] [ə'væl] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
had had cheval glasses and a blaze of light .
有 有 马 眼镜 和 一个 火焰 的 光 .

她宣称，即使在黑暗中，她也能穿好衣服，看起来和戴着高筒眼镜、在强光下一样漂亮。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈredi] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [-]
The other girls were ready and came down to [206]
这 其他 女孩们 是 准备好 和 来了 向下 到 [-]

其他女孩都准备好了，下来了[206]

[ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] [tu:; tə][help] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] .
the parlors to help receive the guests .
这 客厅 到 帮助 收到 这 客人 .

客厅用于接待客人。

[næns] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈvaɪələt][æz; əz]
Nance was lovely and looked as fresh and sweet as a white violet as
南希 曾是 迷人的 和 看起来 作为 新鲜的 和 甜的 作为 一个 白色的 紫色 作为
[fi:; ji][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [sɪ'dentli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] .
she sat in her room sedately awaiting the hour .
她 卫星 在 她 房间 平静地 等待中 这 小时 .

南希很可爱，她静静地坐在房间里等待着时间的到来，看起来就像一朵洁白的紫罗兰，清新甜美。

[ə; ei] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['paɪəsli] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði]
A visit to the nursery disclosed the children piously standing with backs to the
一个 访问 到 这 苗圃 披露 这 孩子们 虔诚地 常设 和 背部 到 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [held] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['flʌfi] [skə:ts] ,
window and arms held well away from their fluffy skirts ,
窗户 和 武器 握住 出色地 离开 从 他们的 蓬松的 裙子 ,
参观托儿所时发现, 孩子们虔诚地背对着窗户站着, 双臂远离蓬松的裙摆。

[æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['flaʊər] ['gɜ:lz] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
as charming flower girls as one could find .
作为 迷人 花 女孩们 作为 一 可以 寻找 .
一群非常可爱的花童。

" [aɪm] [soʊ] - - !
" I'm so ' appee !
" 我是 所以 - - !
“我太高兴了！ ”

[aɪm] [soʊ] - - !
I'm so ' appee !
我是 所以 - - !
我太开心了！

[aɪm] ['mɪldrədʒ] [dʒæpə'ni:z] - !
I'm Mildred's Japanese dollee !
我是 米尔德雷德的 日本人 - !
我是米尔德雷德的日本娃娃！

[ʃi:z] [maɪ] [kɪk] - [ʌp] - !
She's my kick - up dollee !
她是 我的 踢 - 向上 - !
她是我最爱踢腿的宝贝！

" [sæn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃoʊ] - ['tʃoʊ] - [sæn] .
" sang the little Cho - Cho - San .
" 唱 这 小的 赵 - 赵 - 圣 .
“小乔乔桑唱道。

" [ɔ:l] [aɪ] [wɑ:nt] [ɪz] [bɔ:ld] [spɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃi; ji] ['wɒnts] [ɪz] [stɪk] [ʌp] [her] ! "
" All I want is bald spot , and all she wants is stick up hair ! "
" 全部 我 想 是 秃 点 , 和 全部 她 想要 是 戳 向上 头发 ! "
“我只想秃顶, 她只想头发竖起来！ ”

" [eɪnt] [wi:; wi] [jɔr; jər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] , [mju:və] ? " [æskt] ['mɪldrɪd] .
" Ain't we your little comforts , Muvver ? " asked Mildred .
" 不是 我们 你的 小的 舒适 , 移动 ? " 问 米尔德里德 .
“我们难道不是你的小慰藉吗, 妈妈? ”米尔德雷德问道。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" Indeed you are , my darling !
" 的确 你 是 , 我的 亲爱的 !
“你确实是, 我的宝贝！ ”

[naʊ] [wen] ['dʒu:di] [kɔ:lz] ,
Now when Judy calls ,
现在 什么时候 朱迪 呼叫 ,
现在, 当朱迪打电话来时,

[ju:; jʊ] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ænt] [næns] .
you come running so you can go down the stairs in front of Aunt Nance .
你 来 跑步 所以 你 能 去 向下 这 楼梯 在 正面 的 阿姨 南希 .
你跑过来, 这样你就可以走到南希阿姨面前下楼了。

[ˈdʒuːdi] [wɪl] [hæv; həv][jər; jər] [riθs] [ɔ:l] [ˈredi] .
Judy will have your wreaths all ready .
朱迪 将要 有 你的 花圈 全部 准备好 .

朱迪会把你的花圈都准备好。

[wer] [ɪz] [ˈketɪ] ? " **Where is Katy ?** "
在哪里 是 凯蒂 ? "

凯蒂在哪儿？

" [ʃi:z] [ˈpi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kəmˈplaɪ] . "
" **She's peeking at the comply .** "
" 她是 偷窥 在 这 遵守 . "

“她正在偷看合规文件。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈkɪdi] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][dəunt][get][jər; jər] [ˈdresɪz] [mʌst] .
" **Well , you kiddies be good and don't get your dresses mused .**
" 出色地 , 你 孩子们 是 好的 和 不 得到 你的 连衣裙 凌乱 .

“好了，孩子们，要乖，别把裙子弄脏了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:lmoʊst] [taɪm] [naʊ] . [-]
It is almost time now . [207]
它 是 几乎 时间 现在 . [-]

差不多时间到了。[207]

[dəunt] [weɪk] [ˈdɒʊdɒʊ] .
Don't wake Dodo .
不 唤醒 渡渡鸟 .

别吵醒渡渡鸟。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdɒʊdɒʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə] [sli:p] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]
" **Of course Dodo had gone to sleep , since there was nothing more**
" 的 课程 渡渡鸟 有 已消失 到 睡觉 , 自从 那里 曾是 没有什么 更多的

[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɑ:n][hænd][dʒʌst] [ðen] .
important on hand just then .
重要的 在 手 只是 然后 .

当然，多多已经睡着了，因为当时没有什么更重要的事情要做。

[ˈmɑ:li] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
Molly hurried off to the kitchen to see that the wedding breakfast was coming
莫莉 慌忙 离开 到 这 厨房 到 看 那 这 婚礼 早餐 曾是 未来

[ɑ:n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] .
on as she had planned .
在 作为 她 有 计划 .

莫莉匆匆赶到厨房，查看婚宴是否按计划进行。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:rfi] [hæd; həd] [ˈhɒbəld] [ʌp] [tuː; tə] [help] [ˈkɪziː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækli:n, məˈkleɪn][hæd; həd]
Mrs . Murphy had hobbled up to help Kizzie , and Mrs . McLean had
太太 . 墨菲 有 跛行 向上 到 帮助 基齐 , 和 太太 . 麦克莱恩 有

[sent][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tuː] [meɪdz] .
sent over her two maids .
发送 超过 她 二 女佣 .

墨菲太太一瘸一拐地走过来帮助基齐，麦克莱恩太太也派了她的两个女佣过来帮忙。

" [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:s] , " [saɪd] [pʊr] [ˈmɑ:li] .
" **All they need is a boss ,** " **sighed poor Molly .**
" 全部 他们 需要 是 一个 老板 , " 叹了口气 贫穷的 莫莉 .

“他们需要的只是一个老板，”可怜的莫莉叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] !
" **If I only could be two places at one time !**
" 如果 我 仅有的 可以 是 二 地方 在 一 时间 !

“如果我能同时出现在两个地方就好了！”

“ [bʌt; bət] [hu:z] [fə'miliə] [ˈfiɡjə] [wʌz; wəz] [ðæt] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['skʌləri] [dɔ:r] ?
“ **But whose familiar figure was that seen through the scullery door ?**
“ 但 谁 熟悉的 数字 曾是 那 已见 通过 这 洗碗间 门 ？

“但是，透过厨房门看到的那个熟悉的身影是谁呢？ ”

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:r; wə] [ɔ:l] [ɪn] [ə; ei] [brɔ:d] [grɪn] [ænd; ənd] ['kɪzi:] , [æz; əz] [ʃi; ji] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
The maids were all in a broad grin and Kizzie , as she expressed it ,
这 女佣 是 全部 在 一个 广阔 咧嘴笑 和 基齐 , 作为 她 表达 它 ,
女仆们都咧嘴笑着，基齐也表达了同样的看法。

“ [wʌz; wəz] [ˈfitɪn] - [tu:; tə] [bʌst] . “
“ **was fittin ' to bust .** ”
“ 曾是 适合 - 到 摔碎 - ”

“很适合开枪。”

“ ['mʌðə] ！ ['mʌðə] ！
“ **Mother ! Mother !**
“ 母亲 ！ 母亲 ！

“母亲！ 母亲！ ”

[wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where on earth did you come from ?
在哪里 在 地球 做过 你 来 从 ？

你究竟来自哪里？

“ [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [ðæt] [dɪr] [ˈleɪdi] [klɑ:spt] [ɪn] [hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] .
“ **and Molly had that dear lady clasped in her arms .**
“ 和 莫莉 有 那 亲爱的 女士 紧握 在 她 武器 -

莫莉将那位可爱的女士紧紧地抱在怀里。

“ [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ?
“ **What are you doing in the back ?**
“ 什么 是 你 正在做 在 这 后退 ？

你在后面干什么？

[kʌm] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [get] [drest] ！
Come on and hurry and get dressed !
来 在 和 匆忙 和 得到 穿着 ！

快点穿好衣服！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [taɪm] ！
It is almost time !
它 是 几乎 时间 ！

时间快到了！

“ ['mɑ:li] [felt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃʊ] - [ˈtʃʊ] [wen] [ʃi; ji] [kraɪd] [aʊt] : “ [aɪm] [soʊ] - - ！
“ **Molly felt like little Cho - Cho when she cried out : “ I'm so ' appee !**
“ 莫莉 毛毡 喜欢 小的 赵 - 赵 什么时候 她 哭 出去 : “ 我是 所以 - - ！

“莫莉感觉自己就像小乔乔一样，她喊道：‘我好开心！ ’

[aɪm] [soʊ] - - ！ “
I'm so ' appee ! ”
我是 所以 - - ！ ”

我太高兴了！

“ [aɪ] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ！
“ **I just this minute arrived and have no idea of dressing !**
“ 我 只是 这 分钟 到达的 和 有 不 主意 的 敷料 ！

“我刚刚到，完全不知道该穿什么衣服！ ”

“ [kraɪd] [ðæt] [dɪr] [ˈleɪdi] [wen] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [spi:k] . [-]
“ **cried that dear lady when she could speak . [208]**
“ 哭 那 亲爱的 女士 什么时候 她 可以 说话 : [-]

“那位可怜的女士在能说话的时候喊道。 [208]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [dres] !
“ **Of course you needn't dress !**
“ 的 课程 你 不必 裙子 !

“当然你不需要穿衣服! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌvli] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [jɔr; jər] [her] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [mʌst] — [ænd; ənd] — — “
You are lovely as you are — your hair is a bit mussed — and — —
你 是 迷人的 作为 你 是 — 你的 头发 是 一个 少量 凌乱 — 和 — — ”
你这样就很可爱——头发有点乱——而且——”

“ [ju:; jʊ] [mʌst] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [pleɪ] .
“ **You mussed it but it will do very well for the part I am to play .**
“ 你 凌乱 它 但 它 将要 做 非常 出色地 为了 这 部分 我 是 到 玩 .
“你搞砸了，但这正适合我扮演的角色。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] .
I have no idea of appearing .
我 有 不 主意 的 出现 .

我完全不知道该如何露面。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] ['brekfəst] . “
I mean to serve this breakfast .”
我 意思是 到 服务 这 早餐 . ”

我打算把这顿早餐端上来。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] ['kudnt] [let][ju:; jʊ] ! “
“ **But , Mother , I couldn't let you !**”
“ 但 , 母亲 , 我 不能 让 你 ! ”

“可是，妈妈，我不能让你这么做! ”

“ ['nɑ:nsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] .
That is what I hurried on for .
那 是 什么 我 慌忙 在 为了 .

这就是我急忙赶路的原因。

[waɪ] , [tʃaɪld] ,
Why , child ,
为什么 , 孩子 ,

为什么，孩子？

[wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ænd; ənd]
when I realized that you were having a house party and a wedding and
什么时候 我 已实现 那 你 是 拥有 一个 房子 派对 和 一个 婚礼 和
['gouɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [greɪt] ['brekfəst] ,
going to serve a great breakfast ,
去 到 服务 一个 伟大的 早餐 ,

当我意识到你要举办家庭聚会和婚礼，还要准备丰盛的早餐时，

[aɪ] ['sɪmpli] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [bæg][ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I simply jumped on the train with a hand - bag and flew to you .
我 简单地 跳了起来 在 这 火车 和 一个 手 - 包 和 飞翔 到 你 .

我拎着手提包跳上火车，飞向了 you。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['trɪpləts] .
You always have behaved as though you were triplets .
你 总是 有 表现 作为 尽管 你 是 三胞胎 .

你们一直表现得像三胞胎一样。

[naʊ] [rʌŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd][dəʊnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .

Now run along and don't tell a soul I am here .
现在 跑步 沿着 和 不 告诉 一个 灵魂 我 是 这里 .

现在快走吧，别告诉任何人我在这里。

[aɪ][kæən; kən][bi:; bi] ['ɑ:nərd] ['leɪtər][ɑ:n] ; [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][bɪɡ]['eɪprən][ænd; ənd] [ru:m] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] .
I can be honored later on ; now I want a big apron and room to operate .
我 能 是 荣幸 之后 在 ; 现在 我 想 一个 大的 围裙 和 房间 到 操作 .

以后再说吧，现在我想要一块大围裙和足够的空间来做手术。

['kɪzi:] [hæz; həz] [ɔ:'redi] [təʊld][em 'i:] [wʌt] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]
Kizzie has already told me what the breakfast is to be and you need not
基齐 有 已经 讲述 我 什么 这 早餐 是 到 是 和 你 需要 不是
[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
think about it .
思考 关于 它 .

Kizzie已经告诉我早餐要吃什么了，你不用操心了。

[rʌŋ] [ə'ɒ:ŋ] ! "
Run along ! "
跑步 沿着 ! "

快跑！

" [wel] , [wʌŋ] [mɔ:r] [hʌɡ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n] .
" **Well , one more hug and I am gone .**
" 出色地 , 一 更多的 拥抱 和 我 是 已消失 .

“好了，再抱一下我就走了。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pi:k] [æt; ət][ðə; ði][kəm'plaɪ] , [æz; əz] ['mɪldrɪd] [sez] ? "
Aren't you even going to peek at the comply , as Mildred says ? "
不是 你 甚至 去 到 窥视 在 这 遵守 , 作为 米尔德里德 说道 ? "

你难道连偷看一眼合规文件都不打算吗，就像米尔德雷德说的那样？

" [oʊ] , [aɪl] [si:] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , ['nevər] [fɪr] ; [bʌt; bət][flaɪ] , ['mɑ:li] !
" **Oh , I'll see the ceremony , never fear ; but fly , Molly !**
" 哦 , 患病的 看 这 仪式 , 绝不 害怕 ; 但 飞 , 莫莉 !

“哦，我会去看仪式的，别担心；但是快飞吧，莫莉！”

[ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
The guests are coming .
这 客人 是 未来 .

客人来了。

" ['mɑ:li] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][flaɪ] .
" **Molly felt as though she really could fly .**
" 莫莉 毛毡 作为 尽管 她 真的 可以 飞 .

“莫莉感觉自己真的能飞了。”

[hɜ:r; həɹ] [-]
Her [209]
她 [-]

她[209]

['mʌðə-z] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ɔ:l] [fɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .
mother's arrival had relieved her of all fear about the wedding breakfast .
母亲的 到达 有 松了口气 她 的 全部 害怕 关于 这 婚礼 早餐 .

母亲的到来让她不再担心婚宴了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɡoʊ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɪt] [naʊ] .
It would be obliged to go off without a hitch now .
它 会 是 有义务 到 去 离开 没有 一个 拴住 现在 .

现在它必须顺利出发。

[dɪr] , [dɪr] [ˈmʌðər] !
Dear , dear Mother !
亲爱的 , 亲爱的 母亲 !

亲爱的妈妈！

[haʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈkwaɪətli] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wei] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] !
How like her to come quietly slipping in the back way just in the nick of time !
如何 喜欢 她 到 来 悄悄 滑倒 在 这 后退 方式 只是 在 这 缺口 的 时间 !

她真是太有本事了，竟然在千钧一发之际悄悄地从后门溜了进来！

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪn] [draːp] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [skwer] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] [æz; əz]
One could have heard a pin drop in the old square house on the campus as
一 可以 有 听到 一个 别针 降低 在 这 老的 正方形 房子 在 这 校园 作为
[ðə; ði] [fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mɑːrtʃ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [skəːts] [ɑːn] [ðə; ði]
the first strains of the wedding march arose and the rustle of skirts on the
这 第一的 菌株 的 这 婚礼 行进 出现 和 这 沙沙 的 裙子 在 这
[ˈsterweɪ] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [prəˈseɪ(ə)n]
stairway announced the approach of the wedding procession .
楼梯 宣布 这 方法 的 这 婚礼 游行 .

当婚礼进行曲的第一声响起，楼梯上裙摆的沙沙声宣告着婚礼队伍的到来时，校园里那栋古老的方形房子里静得连一根针掉在地上都能听见。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˈtaɪtli] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm] .
Andy was shaking and shivering in the hall , tightly clutching his father's arm .
安迪 曾是 摇晃 和 瑟瑟发抖 在 这 大厅 , 紧紧 紧握 他的 父亲的 手臂 .
安迪在走廊里瑟瑟发抖，紧紧抓住父亲的胳膊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈkliːn, məˈkleɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [best] [mæn]
He had declared that Dr . McLean must be his best man
他 有 声明 那 博士 . 麦克莱恩 必须 是 他的 最好的 男人
[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈʌðər] .
and would hear of no other .
和 会 听到 的 不 其他 .

他曾公开表示，麦克莱恩博士必须是他的伴郎，不接受其他人选。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [skerd] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːm] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɔːl]
Of course he was just as scared as the groom always is , at least , all
的 课程 他 曾是 只是 作为 害怕的 作为 这 新郎 总是 是 , 在 至少 , 全部
[ˈpraːpər] [grʊmz] .
proper grooms .
恰当的 新郎 .

当然，他和其他新郎一样害怕，至少所有合格的新郎都是如此。

[æt; ət] [ˈdʒuːdiːz] [ˈsɪɡnəl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] [ˈgɜːlz] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ðer; ðər]
At Judy's signal the little flower girls came dancing from the nursery , their
在 朱迪的 信号 这 小的 花 女孩们 来了 跳舞 从 这 苗圃 , 他们的
[ˈflʌfi] [skəːts] [ˈflaɪɪŋ] .
fluffy skirts flying .
蓬松的 裙子 飞行 .

朱迪一声令下，小花童们从育婴室里翩翩起舞而来，蓬松的裙摆随风飘扬。

[ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] [ˈgɑːləndz] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]
The wreaths and garlands were handed them and they marched down the
这 花圈 和 花环 是 递交 他们 和 他们 行军 向下 这
[sterz] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [næns] [hɜːrˈself] .
stairs feeling much more important than Nance herself .
楼梯 感觉 很多 更多的 重要的 比 南希 她自己 .

他们接过花圈和花环，列队走下楼梯，感觉自己比南希本人还要重要得多。

“ ['hevəns] ！ ” [θɔ:t] ['mɑ:li] [æz; əz][fi:; ji] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [næns] ,
“ **Heavens ！** ” **thought Molly as she followed them with Nance ,**
“ 天 ！ ” 想法 莫莉 作为 她 随后 他们 和 南希 ,
“ 天哪！ ” 莫莉心想，她和南希跟在他们身后。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɪldrədz] [her] ?
“ **what on earth is the matter with Mildred's hair ?**
“ 什么 在 地球 是 这 事情 和 米尔德雷德的 头发 ?
“ 米尔德雷德的头发到底是怎么回事？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; ei] [-]
“ **It was standing up in a [210]**
“ 它 曾是 常设 向上 在 一个 [-]
“ 它立于[210]

[moʊst][pɪ'kju:liər] [wei] .
most peculiar way .
最多 奇特 方式 .
非常奇特的方式。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə:lz] [ðæt] ['ketɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] [meɪd] ,
Instead of the curls that Katy had so carefully made ,
反而 的 这 卷发 那 凯蒂 有 所以 小心 制成 ,
凯蒂精心卷好的头发，却没能像预期的那样卷起来。

[hɜ:r; hər] ['rɪŋlɪts] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['mɑ:li] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ɪntʃɪz]
her ringlets had been brushed out and Molly realized that at least four inches
她 环状物 有 到过 刷过 出去 和 莫莉 已实现 那 在 至少 四 英寸
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .
of her daughter's hair had been cut off .
的 她 女儿的 头发 有 到过 切 离开 .
她的卷发被梳直了，莫莉意识到女儿至少有四英寸的头发被剪掉了。

“ [ænd; ənd][tʃoʊ] - [tʃoʊ] - [sæn] !
“ **And Cho - Cho - San !**
“ 和 赵 - 赵 - 圣 !
“ 还有蝶蝶桑！ ”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
What has happened to her ?
什么 有 发生 到 她 ?
她发生了什么事？

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [wʌz; wəz][ə; ei] [ber] [spa:t][æt; ət] [li:st] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn]
“ **In the middle of the child's head was a bare spot at least three inches in**
“ 在 这 中间 的 这 孩子的 头 曾是 一个 裸 点 在 至少 三 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter .
直径 .
“ 孩子头部正中央有一块直径至少三英寸的裸露区域。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [feɪvd] .
It looked as though it had been shaved .
它 看起来 作为 尽管 它 有 到过 剃光 .
看起来像是被剃过毛。

[wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɜ:lz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Whatever the matter was , it affected the flower girls not in the least .
任何 这 事情 曾是 , 它 做作的 这 花 女孩们 不是 在 这 至少 .
无论发生了什么事，都丝毫没有影响到花童们。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈtɒsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔ:rn] ['hedz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
With many tosses of those shorn heads they marched into the parlor ,
和 许多 抛掷 的 那些 剪 头部 他们 行军 进入 这 客厅 ,
他们甩着许多被剃光的头颅，走进客厅。

['skætərɪŋ] [ðer; ðər]['pəʊzi:z][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊld] .
scattering their posies as they had been told .
散射 他们的 花束 作为 他们 有 到过 讲述 .
他们按照吩咐散落着花束。

[wen] [oʊtoʊjoʊ] [sɔ:] [ðə; ði][bɔ:ld][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ˈʃi:; ʃi][ˈɔ:lməʊst] [ˈfeɪntɪd]
When Otoyo saw the bald spot on the head of her offspring she almost fainted
什么时候 大丰 锯 这 秃 点 在 这 头 的 她 后代 她 几乎 昏厥
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['redi] [ɑ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)] ['hʌzbənd] .
and had to hold on to the ready arm of honorable husband .
和 有 到 抓住 在 到 这 准备好 手臂 的 光荣的 丈夫 .
当阿丰看到儿子头上的秃斑时，她几乎晕倒了，不得不抓住丈夫伸出的手臂扶住他。

['tʃoʊ] - ['tʃoʊ] - [sæn][hæd; həd] [klɪpt] ['mɪldrədz] [her] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][stænd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪk] - [ʌp]
Cho - Cho - San had clipped Mildred's hair to make it stand up like a kick - up
赵 - 赵 - 圣 有 剪辑 米尔德里德的 头发 到 制作 它 站立 向上 喜欢 一个 踢 - 向上
['dɑ:li] ,
dolly ,
多莉 ,
Cho-Cho-San把Mildred的头发剪短，让它像个踢踏娃娃一样竖起来。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [hæd; həd][ˈstoʊlən][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] ['seɪftɪ] ['reɪzər][ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)]
and Mildred had stolen her father's safety razor and converted her little
和 米尔德里德 有 被盗 她 父亲的 安全 剃刀 和 转换 她 小的
[frend] ['ɪntu:][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]['dʒæpə'ni:z] ['dɑ:li] .
friend into a veritable Japanese dolly .
朋友 进入 一个 真正的 日本人 多莉 .
米尔德里德偷了她父亲的安全剃须刀，把她的小伙伴变成了一个名副其实的日本娃娃。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] [kept] ['mɑ:li] [frʌm; frəm] [hɪ'sterɪks] .
Nothing but the solemnity of the occasion kept Molly from hysterics .
没有什么 但 这 严肃 的 这 场合 保留 莫莉 从 癔症 .
只有庄严肃穆的气氛才让莫莉没有歇斯底里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [retʃɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t] ['bɪzi] ['æftər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
The little wretches must have got busy after she made her visit to the
这 小的 可怜虫 必须 有 得到 忙碌的 后 她 制成 她 访问 到 这
['nɜ:rsəri] .
nursery .
苗圃 .
她去托儿所探望之后，那些小家伙们肯定忙活起来了。

['eɪvɪdəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wʌt] ['mɪldrɪd] [-]
Evidently they were doing what Mildred [211]
显然 他们 是 正在做 什么 米尔德里德 [-]
显然，他们正在做米尔德里德[211]所做的事情

[kɔ:ld] “ [ˈpleɪŋ] [tru:] .
called “ playing true .
称为 “ 玩耍 真的 .
称为“真实地玩耍”。

“ ['tʃoʊ] - ['tʃoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] ['dɑ:li] [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] - [ʌp] .
” **Cho - Cho was a Japanese dolly and Mildred was a kick - up .**
” 赵 - 赵 曾是 一个 日本人 多莉 和 米尔德里德 曾是 一个 踢 - 向上 .
“Cho-Cho 是个日本娃娃，Mildred 是个活泼好动的人。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] [dɪd] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfæsɪnertɪŋ] [dʒæpəˈniːz][ˈdɑːlz] ,
The little visitor did look exactly like one of those fascinating Japanese dolls ,
这 小的 游客 做过 看 确切地 喜欢 一 的 那些 迷人 日本人 娃娃 ,
这位小访客看起来确实很像那些迷人的日本娃娃。

[ænd; ənd] [ˈmɑːli] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈstres] .
and Molly could but smile in spite of her distress .
和 莫莉 可以 但 微笑 在 尽管如此 的 她 痛苦 .
尽管内心痛苦，莫莉还是挤出了一丝微笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈdʒuːdiːz] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stept] [bæk] [tuː; tə][let] [ændɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz]
She was afraid to catch Judy's eye as she stepped back to let Andy take his
她 曾是 害怕的 到 抓住 朱迪的 眼睛 作为 她 步 后退 到 让 安迪 拿 他的
[pleɪs] [baɪ] [ˈnænsɪz] [saɪd] .
place by Nance's side .
地方 经过 南斯 边 .
她不敢和朱迪对视，于是退后一步，让安迪走到南希身边。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈserəmoʊni] [siːmd] [soʊ] [ɪmˈpresɪv] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈsekənd] [ʌv; əv]
Never had the wedding ceremony seemed so impressive as on that second of
绝不 有 这 婚礼 仪式 似乎 所以 感人的 作为 在 那 第二 的
[ˈeɪprəl] .
April .
四月 .
从未有哪场婚礼像4月2日那天那样令人印象深刻。

[ˈevri] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
Every mind was filled with the importance of the step that the country was
每一个 头脑 曾是 已填 和 这 重要性 的 这 步 那 这 国家 曾是
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,
每个人都深知国家正在采取的这一举措的重要性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [ændɪ][ænd; ənd] [næns] [wʊd] [ˈprɑːspər] ,
and with the prayer that Andy and Nance would prosper ,
和 和 这 祷告 那 安迪 和 南希 会 繁荣 ,
并祈祷安迪和南希生活幸福美满。
[wʌz; wəz] [briːðd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [maɪ] [kʌm] [aʊt] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
was breathed the thought that the United States might come out victorious .
曾是 呼吸 这 想法 那 这 团结的 各州 可能 来 出去 胜利者 .
人们不禁想到，美国或许会取得胜利。

[næns] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈændiːz] [ˈjuːnɪt][ɪn][ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrprəter] .
Nance was to go with Andy's unit in the capacity of interpreter .
南希 曾是 到 去 和 安迪的 单元 在 这 容量 的 翻译 .
南希将以翻译的身份随安迪的部队前往。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [frentʃ] [ˈskaːlər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈθɜːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ]
She was not a brilliant French scholar but was thorough in her knowledge
她 曾是 不是 一个 杰出的 法语 学者 但 曾是 彻底 在 她 知识
[ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
of that as of everything she had undertaken .
的 那 作为 的 一切 她 有 已 .
她虽然不是一位杰出的法语学者，但她对法语的了解却非常透彻，就像她对所有她从事过的事情一样。

[ʃiː ʃi] [ˈfræŋkli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ændɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd]
She frankly declared that she had been separated from Andy long enough and
她 坦率地说 声明 那 她 有 到过 分开 从 安迪 长的 足够的 和
[ʃiː ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
she intended to follow him to the ends of the earth if need be .
她 故意的 到 跟随 他 到 这 结束 的 这 地球 如果 需要 是 .
她坦率地表示，她和安迪分开的时间已经够长了，如有必要，她打算追随他到天涯海角。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [fækt] [ðæt] [meɪd] [ˈændiːz] “ [aɪ] [wɪl] ！
It was that wonderful fact that made Andy's “ I will !
它 曾是 那 精彩的 事实 那 制成 安迪的 “ 我 将要 ！
正是这个美好的事实，让安迪说出了“我愿意！ ”
“ [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [klɪr] .
“ so strong and clear .
” 所以 强的 和 清除 .
“如此有力，如此清晰。”

[hɪz; ɪz] [trɛmbəlɪŋz] [left] [-]
His tremblings left [212]
他的 颤抖 左边 [-]
他的颤抖留下了[212]

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] [gɜːr] [laɪk][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðæt]
him and he stood by his dear girl like the soldier of the Red Cross that
他 和 他 站立 经过 他的 亲爱的 女孩 喜欢 这 士兵 的 这 红色的 叉 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was :
他 曾是 :

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpaːsəb(ə)] [ɔːr] [tuː] [hɑːrd] [ɪf] [næns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Nothing was impossible or too hard if Nance was to be with him .
没有什么 曾是 不可能的 或者 也 难的 如果 南希 曾是 到 是 和 他 .
只要能 and 南希在一起，就没有什么是不可能的，也没有什么太难的。

[ˈmɪsɪz] . [məˈkliːnz, məˈkleɪnz] [gʊd] , [ˈɑːnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒəlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn]
Mrs . McLean's good , honest face was like an angel's as she gazed on
太太 . 麦克林 好的 , 诚实的 脸 曾是 喜欢 一个 天使的 作为 她 凝视 在
[hɜːr; hər] [nuː] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
her new daughter - in - law .
她 新的 女儿 - 在 - 法律 .
麦克莱恩太太面容和善诚实，如同天使一般，凝视着她的新儿媳。

[noʊ] [ˈdʒeləsi] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ðər; ðər] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædəˈreɪ](ə)n , [ˈgræɪtɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːr]
No jealousy was depicted there — nothing but adoration , gratitude that the girl
不 妒忌 曾是 描绘 那里 — 没有什么 但 崇拜 , 感激 那 这 女孩
[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ændɪ] [ˈhæpi] .
was to make her Andy happy .
曾是 到 制作 她 安迪 快乐的 .
影片中没有描绘任何嫉妒的情绪——只有崇拜和感激，感激这个女孩能让安迪快乐。

[pʊr] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [məˈkliːn, məˈkleɪn][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf]
Poor Dr . McLean was sobbing like a baby and his good wife
贫穷的 博士 . 麦克莱恩 曾是 啜泣 喜欢 一个 婴儿 和 他的 好的 妻子
[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
had to put her arms around him to comfort him .
有 到 放 她 武器 大约 他 到 舒适 他 .
可怜的麦克莱恩医生哭得像个孩子，他善良的妻子不得不搂着他安慰他。

[ɔ:ɪ][ˈoʊvər]！
All over！
全部 超过 ！

遍！

“ [hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [let][noʊ][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] ．
“ **Whom God hath joined together let no man put asunder** ．
“ 谁 上帝 有 加入 一起 让 不 男人 放 分离 ．
神所配合的，人不可分开。

“ [ændɪ] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [næns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]： “ [aɪ] [der] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][traɪ]！
“ **Andy clasped his Nance with the look of： “ I dare anyone to try**！
“ 安迪 紧握 他的 南希 和 这 看 的： “ 我 敢 任何人 到 尝试！
安迪紧紧抓住他的南希，脸上带着这样的表情：“我倒要看看谁敢试试！”

“ [oʊtoʊjoʊ][ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [held][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɔ:fsprɪŋ]
“ **Otoyo and Molly held a whispered consultation over their imaginative offspring**
“ 大丰 和 莫莉 握住 一个 低声说道 咨询 超过 他们的 富有想象力的 后代
[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɔ:r] [dʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ɑ:n] [ðæt]
and decided that nothing was to be said or done to the culprits on that
和 决定 那 没有什么 曾是 到 是 说 或者 完毕 到 这 罪魁祸首 在 那
[deɪ] [ʌv; əv] [deɪz]，
day of days，
天 的 天，
“大代和莫莉低声商量了一下他们富有想象力的孩子，决定在那一天对肇事者什么都不说，什么也不做。”

— [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪˈfɜ:rd] ．
— **the reckoning must be deferred** ．
— 这 清算 必须 是 延期 ．
——清算必须推迟。

[ðoʊz] [ˈɪnfənts] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪtli] [əˈsta:nɪft]， [ˈsʌmwʌt] [rɪˈli:vɪd] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹətli] [əˈgrɪnd] [ðæt]
Those infants were greatly astonished, somewhat relieved and secretly chagrined that
那些 婴儿 是 非常 惊讶， 有些 松了口气 和 偷偷 懊恼地 那
[ðer; ðər][præŋk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] ．
their prank was not noticed ．
他们的 恶作剧 曾是 不是 注意到 ．

那些婴儿们大吃一惊，又有些如释重负，同时暗自懊恼他们的恶作剧没有被人发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɔʊlz]
They had expected to be even more important than the bride in their rôles
他们 有 预期的 到 是 甚至 更多的 重要的 比 这 新娘 在 他们的 角色
[ʌv; əv][dʒæpəˈni:z][ænd; ənd] [kɪk] - [ʌp] [ˈdɑ:lz] ． [-]
of Japanese and kick - up dolls . [213]
的 日本人 和 踢 - 向上 娃娃 ． [-]

她们原本期望自己在扮演日本玩偶和踢人偶的角色时，比新娘还要重要。[213]

“ [aɪ] - [ˈnoʊbɑ:di][dəunt] [ʌv] [ju:ˈes] - [ˈnɔ:] [tu:; tə][spæŋk][ju:ˈes][ˈi:v(ə)n]， “ [pæʊtɪd] [ˈmɪldrɪd] ．
“ **I weckon nobody don't love us ' nough to spank us even， “ pouted Mildred** ．
“ 我 - 无人 不 爱 我们 - 足够了 到 打屁股 我们 甚至， “ 撅嘴 米尔德里德 ．
“我敢说，没有人会爱我们到连打我们屁股都不打，”米尔德雷德嘟囔着。

“ [dʒæpəˈni:z] [ˈbɑ:bi:] [gets][nɑ:t][spæŋk] - [ed] — [bʌt; bət] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmʌðər] [fraʊnz] [ɑ:n][ˈtʃoʊ] - [ˈtʃoʊ]
“ **Japanese babee gets not spank - ed — but honorable mother frowns on Cho - Cho**
“ 日本人 宝贝 获得 不是 打屁股 - 编辑 — 但 光荣的 母亲 皱眉 在 赵 - 赵
[wen] [ʃi:; ʃi] [ʌvz] [hɜ:r; hər][moʊst][ˈæftər] [ˈnɔ:tinəs] — [bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] — [ʃi:; ʃi] [smaɪlz]，
when she loves her most after naughtiness — but now — but now — she smiles，
什么时候 她 爱 她 最多 后 顽皮 — 但 现在 — 但 现在 — 她 微笑，
“日本宝贝没有被打屁股——但尊敬的母亲在小蝶淘气后最疼爱她时，却皱起了眉头——但现在——但现在——她笑了，

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ʌv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjən][ɪn][kraɪm][ænd; ənd][ˈmɪzəri] .
but not with love , " was the wail of the companion in crime and misery .
但 不是 和 爱 , " 曾是 这 哀号 的 这 伴侣 在 犯罪 和 苦难 .
但不是出于爱,"犯罪和苦难中的同伴哀嚎道。

[ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['helmzmən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stiəd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [tu:: tə] ['seɪfti] .
The efficient helmsman in the kitchen steered the wedding breakfast to safety .
这 高效的 舵手 在 这 厨房 转向 这 婚礼 早餐 到 安全 .
厨房里那位能干的掌舵人成功地将婚宴安排得井井有条。

[ðə; ði] [ə'fer] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði] ['haʊski:pər] ['prez(ə)nt] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət]
The affair went off with such expedition that the housekeepers present marveled at
这 事务 去 离开 和 这样的 远征 那 这 管家 展示 惊叹 在
[ˈmɑ:li:z] ['kleɪvərnəs] .
Molly's cleverness .
莫莉的 聪明才智 .

这件事进展得如此迅速，以至于在场的管家们都惊叹于莫莉的机敏。
" [fi:: ji][mʌst; məst][hæv; həv] [treɪnd] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] ['wʌndərfəli] [wel] , " ['wɪspəd] [wʌn] .
" **She must have trained her servants wonderfully well , " whispered one .**
" 她 必须 有 受过训练 她 仆人们 太棒了 出色地 , " 低声说道 一 .
"她一定把她的仆人训练得很好,"其中一人低声说道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒʊk] [ðeɪ] [gɑ:t][ɔ:f][ɑ:n] ['mɑ:li] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , " [læft] [mɪs] ['wɔ:kər] .
" **I remember the joke they got off on Molly in college , " laughed Miss Walker .**
" 我 记住 这 开玩笑 他们 得到 离开 在 莫莉 在 大学 , " 笑了 错过 沃克 .
"我记得他们在大学里拿莫莉开玩笑,"沃克小姐笑着说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fi:: ji] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['feɪməs] [kʊks] . " "
" **It was that she came of a family of famous cooks . " "**
" 它 曾是 那 她 来了 的 一个 家庭 的 著名的 厨师 . " "
"因为她出身于一个名厨世家。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ʊnli][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɜ:rn] ,
" **It is not only the cooking now , " said Mrs . Fern ,**
" 它 是 不是 仅有的 这 烹饪 现在 , " 说 太太 . 蕨类 ,
"现在不仅仅是做饭的问题了,"费恩太太说。

[ˈedwɪnz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ælis] .
Edwin's cousin and the mother of the perfect Alice .
埃德温的 表哥 和 这 母亲 的 这 完美的 爱丽丝 .
埃德温的表妹，也是完美女孩爱丽丝的母亲。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz] [sɜ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rdərli:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsɪz] .
" **It is the way it is served and the orderliness of the waitresses .**
" 它 是 这 方式 它是 服务 和 这 秩序 的 这 女服务员 .
"关键在于上菜的方式和女服务员的秩序。"

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɑ:li] [kæn; kən][bi:: bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gests] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ən'les]
I wonder that Molly can be with her guests while it is being done unless
我 想知道 那 莫莉 能 是 和 她 客人 尽管 它是 存在 完毕 除非
[fi:: ji][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪtərər] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
she has had a caterer come up from New York .
她 有 有 一个 餐饮服务商 来 向上 从 新的 约克 .
我很好奇，除非莫莉从纽约请了餐饮服务商，否则她能否在宴会进行时陪伴她的客人。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:: tə][bi:: bi][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [-]
I simply have to be in the pantry [214]
我 简单地 有 到 是 在 这 食品储藏室 [-]
我必须待在食品储藏室[214]

[maɪ'self] [wen] [maɪ] ['dɒtɜːz] [entər'teɪn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
myself when my daughters entertain on a large scale .
我 什么时候 我的 女儿们 招待 在 一个 大的 规模 :

当我的女儿们举办大型派对时,我自己也会参与其中。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [aɪ][kæn; kən]['haɪər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] ,
That is , unless I can hire someone to come take charge ,
那 是 , 除非 我 能 聘请 某人 到 来 拿 收费 ,
也就是说,除非我能雇人来负责。

[ænd; ənd] ['welɪŋtən] [dʌz] [nɑːt] [boʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
and Wellington does not boast such a person .
和 惠灵顿 做 不是 夸 这样的 一个 人 :
惠灵顿并没有这样的人。

[ˈælis] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [bʌt; bət][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [hɜːr'self] , — [nɑːt]['eɪb(ə)l] , [ɪn][fækt] ,
Alice is very particular but not willing to do much herself , — not able , in fact ,
爱丽丝 是 非常 特别的 但 不是 愿意的 到 做 很多 她自己 , — 不是 有能力的 , 在 事实 ,
爱丽丝非常讲究,但她自己却不太愿意做很多事——事实上,她根本做不了。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['leɪmli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['krɪtɪsaɪzd] [hɜːr; həɹ] ['pɜːrfɪkt] ['dɒːtər] [ɪn]
" **she added lamely , a little afraid of having criticized her perfect daughter in**
" 她 额外 跛行 , 一个 小的 害怕的 的 拥有 批评 她 完美的 女儿 在
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 :

她无力地补充道,似乎有些害怕在公共场合批评了自己完美的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [fɜːrn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɑːli] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; həɹ] ['greɪtli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Mrs . Fern was very fond of Molly and admired her greatly in spite of
太太 : 蕨类 曾是 非常 喜爱 的 莫莉 和 钦佩 她 非常 在 尽管如此 的
[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['berɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['taɪni] ['siːkrət] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['mæɪrɪŋ]
the fact that she could not help bearing her a tiny secret grudge for marrying
这 事实 那 她 可以 不是 帮助 轴承 她 一个 微小的 秘密 怨恨 为了 结婚
[ˈedwɪn] [ɡriːn] .
Edwin Green .
埃德温 绿色的 :

费恩太太非常喜欢莫莉,也很欣赏她,尽管她忍不住对莫莉嫁给埃德温·格林这件事怀有一丝小小的秘密怨恨。

[ðæt] [ɡʊd] ['leɪdɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɑːrts] [hoʊpt] [ðæt] ['ælis] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ɔːf]
That good lady had in her heart of hearts hoped that Alice was to bear off
那 好的 女士 有 在 她 心 的 心 希望 那 爱丽丝 曾是 到 熊 离开
[ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪz] .
the professional prize .
这 专业的 奖 :

那位善良的女士内心深处希望爱丽丝能够获得专业奖项。

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['ælis] [fɜːrn]
Perfect persons are not always very pleasant to live with and Alice Fern
完美的 人 是 不是 总是 非常 令人愉快的 到 居住 和 和 爱丽丝 蕨类
[wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] .
was no exception to the rule .
曾是 不 例外 到 这 规则 :

完美的人并不总是那么令人愉快,爱丽丝·费恩也不例外。

[ˈmɪsɪz] . [fɜːrn] [wɪft] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə]['edwɪn][bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə] [ʃɪft]
Mrs . Fern wished no harm to Edwin but she would have been glad to shift
太太 : 蕨类 希望 不 伤害 到 埃德温 但 她 会 有 到过 高兴的 到 转移
[hɜːr; həɹ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['pəːfɪktnɪs] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ʃəʊldəz] .
her burden of perfectness to other shoulders .
她 负担 的 完美 到 其他 肩膀 :

费恩太太并不想伤害埃德温,但她很乐意将自己追求完美的重担转移到别人的肩上。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [ɑːrˈselvz] [həʊ][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **We are just asking ourselves how you do it , my dear ,**
“ 我们 是 只是 问 我们自己 如何 你 做 它 , 我的 亲爱的 ,
我们只是想知道你是怎么做到的, 亲爱的,

“ [fiː; fi] [sed] [æz; əz] [ˈmaːli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gests] .
“ **she said as Molly came up to see that all was going well with her guests .**
“ 她 说 作为 莫莉 来了 向上 到 看 那 全部 曾是 去 出色地 和 她 客人 .
她说着, 莫莉走过来查看客人们是否一切顺利。

“ [duː][aɪˈtiː] !
“ **Do it !**
“ 做 它 !
“ 去做吧! ”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][daɪˈvʌldʒ][bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmpli] [ˈbɜːrstɪŋ]
I'll tell you a secret that I was not to divulge but I am simply bursting
患病的 告诉 你 一个 秘密 那 我 曾是 不是 到 泄露 但 我 是 简单地 爆发
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] : [-]
with it : [215]
和 它 : [-]
我要告诉你一个我本不该透露的秘密, 但我现在实在忍不住要告诉你: [215]

[ˈmʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] !
Mother is in the pantry !
母亲 是 在 这 食品储藏室!
妈妈在食品储藏室!

[fiː; fi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [fiː; fi][hæd; həd] [left] [kənˈtʌki] ,
She came in the back way , without my even knowing she had left Kentucky ,
她 来了 在 这 后退 方式 , 没有 我的 甚至 会心 她 有 左边 肯塔基州 ,
她从后门进来的, 我甚至都不知道她已经离开肯塔基州了。

[ænd; ænd] [naʊ] [fiː; fi][ɪz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɑːpɜːˈeɪfənz] .
and now she is directing operations .
和 现在 她 是 导演 运营 .
现在她担任运营总监。

[fiː; fi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ɪz][ˈoʊvər] . “
She refuses to appear until the party is over . ”
她 拒绝 到 出现 直到 这 派对 是 超过 . “
她拒绝在派对结束前露面。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɡloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [mɪs] [ˈwɔːkər] .
“ **Ah , that is the reason for that glow in your eyes ! ” exclaimed Miss Walker .**
“ 啊 , 那 是 这 原因 为了 那 辉光 在 你的 眼睛 ! ” 惊呼 错过 沃克 .
“啊, 原来这就是你眼睛发光的原因!”沃克小姐惊呼道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡɜːrɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][jʊr; jər]
“ **I used to say when you were a college girl that I could tell by your**
“ 我 用过的 到 说 什么时候 你 是 一个 大学 女孩 那 我 可以 告诉 经过 你的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈwestərn] [meɪl][hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [kənˈtʌki] . “
expression when the western mail had brought you a letter from Kentucky . ”
表达 什么时候 这 西 邮件 有 带来 你 一个 信 从 肯塔基州 . “
“我以前常说, 你还是个大学生的时侯, 我能从你的表情看出西部邮递员给你送来了肯塔基州的信。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] [ʃʊd] [soʊ] , “ [blʌʃt] [ˈmaːli] ,
“ **I didn't know it showed so , ” blushed Molly ,**
“ 我 没有 知道 它 显示 所以 , ” 脸红了 莫莉 ,
“我不知道会这么明显,”莫莉脸红了。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [wɔ:rm] [ɔ:l]['oʊvə] [wen] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðə] [ɪz] [nɪr] . ” [
“ **but it does make me feel warm all over when I know my mother is near .** ” [
“ 但 它 做 制作 我 感觉 温暖的 全部 超过 什么时候 我 知道 我的 母亲 是 靠近 . ” [
-]
216]
-]

“但当我知道妈妈在身边时，我就会感到全身温暖。”[216]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['mɪldrɪd]
THE PUNISHMENT OF MILDRED
这 惩罚 的 米尔德

米尔德里德的惩罚

[ðə; ðɪ][ləst] [raɪs] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['braɪdl] ['pɑ:rtɪ] [gɔ:n] !
The last rice thrown and the bridal party gone !
这 最后的 米 抛掷 和 这 新娘 派对 已消失 !

最后撒下的米粒，新娘和伴娘们都离开了！

[mə:li] [ænd; ənd][ˈdʒu:di][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] ['gɜ:lz] !
Molly and Judy all that was left of the gay girls !
莫莉 和 朱迪 全部 那 曾是 左边 的 这 同性恋 女孩们 !

莫莉和朱迪是仅存的同性恋女孩了！

[ðə; ðɪ][oʊld] [kraʊd] [wʌns] [mɔ:r] [dɪ'spɜ:rst] !
The old crowd once more dispersed !
这 老的 人群 一次 更多的 分散的 !

老人们再次散去了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] .
I wonder if they will ever come together again .
我 想知道 如果 他们 将要 曾经 来 一起 再次 .

我不知道他们是否还有机会再次相聚。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mə:li] , [ɔ:l 'ðoʊ] [ded] ['taɪərd] ,
It had been a perfect time , and Molly , although dead tired ,
它 有 到过 一个 完美的 时间 , 和 莫莉 , 虽然 死的 疲劳的 ,

那段时间真是太完美了，莫莉虽然累得筋疲力尽，

[wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f]
was very happy that she had been able to gather them in under her roof
曾是 非常 快乐的 那 她 有 到过 有能力的 到 收集 他们 在 在下面 她 屋顶
.
:
.

她非常高兴能够把他们都聚集到自己家中。

[ɔ:l] [ðæt] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
All that worried her now was the fact that Mildred was to be punished .
全部 那 担心 她 现在 曾是 这 事实 那 米尔德里德 曾是 到 是 受到惩罚 .

她现在唯一担心的就是米尔德雷德会受到惩罚。

[haʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t]['sɜ:rt(ə)n] .
How , she was not certain .
如何 , 她 曾是 不是 肯定 .

她也不确定该如何操作。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [nɒʊ][bɔ:ŋgə] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈeɪprən][bæt; bət] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nərd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Mrs . Brown , no longer in her apron but now the most honored of all ,
太太 : 棕色的 , 不 更长 在 她 围裙 但 现在 这 最多 荣幸 的 全部 ,
布朗夫人, 虽然不再系围裙, 但现在却是最受尊敬的人。

[wʌz; wəz] [enˈskɒnst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ˈdoʊdoʊ][ɪn][hɜ:r; hə][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [ˈsnʌgəld]
was ensconced on the sofa with Dodo in her arms and Mildred snuggled
曾是 安顿下来 在 这 沙发 和 渡渡鸟 在 她 武器 和 米尔德里德 依偎着
[ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hə][saɪd] .
up close to her side .
向上 关闭 到 她 边 :
她抱着多多舒舒服服地窝在沙发上, 米尔德里德依偎在她身边。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [wɜ:r; wə] [bɪg][ænd; ənd][sæd] .
The child's eyes were big and sad .
这 孩子的 眼睛 是 大的 和 伤心 :
孩子的眼睛又大又忧伤。

[hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)l] [kra:pt] [hed] [wʌz; wəz] [ˈdru:pɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [maʊθ] [ˈtremblɪŋ] .
Her little cropped head was drooping and her mouth trembling .
她 小的 裁剪 头 曾是 下垂 和 她 嘴 发抖 :
她那短短的小脑袋耷拉着, 嘴巴颤抖着。

[ˈi:v(ə)n] [ˈgræni] [-]
Even Granny [217]
甚至 奶奶 [-]
甚至奶奶[217]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈnɔ:tinəs] .
was not noticing her naughtiness .
曾是 不是 注意到 她 顽皮 :
他没有注意到她的淘气行为。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈnoʊbə:di] [lʌvd] [hɜ:r; hə] !
Evidently nobody loved her !
显然 无人 喜爱 她 !
显然没有人爱她!

[kent] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ni:] , [wer] ,
Kent was seated on the floor , his head against his mother's knee , where ,
肯特 曾是 坐着 在 这 地面 , 他的 头 反对 他的 母亲的 膝盖 , 在哪里 ,
[wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [hɪmˈself] ,
without exerting himself ,
没有 施力 他自己 ,
肯特坐在地板上, 头靠在母亲的膝盖上, 不费吹灰之力,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈdʒu:di:z][ˈænɪmərtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈflʌfi] [her] .
he could see Judy's animated face and bright fluffy hair .
他 可以 看 朱迪的 动画 脸 和 明亮的 蓬松的 头发 :
他能看到朱迪生动的表情和蓬松亮丽的头发。

[pərˈhæps][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][fa:r] [əˈweɪ]
Perhaps the time was soon coming when he would have to be far away
也许 这 时间 曾是 很快 未来 什么时候 他 会 有 到 是 远的 离开
[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [brɪˈlʌvɪd] [ˈwɪmɪn] .
from these beloved women .
从 这些 心爱 女性 :
或许他很快就要远离这些他深爱的女人们了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z]
He was sure of his commission now and was ready for his country's
他 曾是 当然 的 他的 委员会 现在 和 曾是 准备好 为了 他的 该国的
[kɔ:l] , [bʌt; bət][oʊ] ,
call , but oh ,
称呼 , 但 哦 ,
他现在确信自己已获得委任, 并随时准备响应国家的召唤, 但是, 唉,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'ru:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] [wer] [lʌv] [hæd; həd]
it was hard to be uprooted from the pleasant spot where love had
它 曾是 难的 到 是 连根拔起 从 这 令人愉快的 点 在哪里 爱 有
[plɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] !
planted him !
已种植 他 !
离开爱情为他安顿的舒适之地, 对他来说是多么艰难!

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !
啊, 好吧!

[ðə; ðɪ][wɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [fə'revər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ]
The war could not last forever and maybe there was a good time coming
这 战争 可以 不是 最后的 永远 和 或许 那里 曾是 一个 好的 时间 未来
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for all of them :
为了 全部 的 他们 :
战争不可能永远持续下去, 也许他们所有人都会迎来好日子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [li:v] ['dʒu:di] ,
It was hard to leave Judy ,
它 曾是 难的 到 离开 朱迪 ,
离开朱迪很难。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] ['du:ti] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
but it would be harder to take her with him if duty sent him to
但 它 会 是 更难 到 拿 她 和 他 如果 责任 发送 他 到
[fræns] .
France .
法国 :
但如果因公事被派往法国, 带她一起去就比较困难了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] [ændɪ] [mæk'li:n, mə'kleɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] .
He did not criticize Andy McLean in the least .
他 做过 不是 批评 安迪 麦克莱恩 在 这 至少 :
他丝毫没有批评安迪·麦克莱恩。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [næns] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi] ,
He knew his own business and Nance wanted to go with him but he ,
他 知道 他的 自己的 商业 和 南希 通缉 到 去 和 他 但 他 ,
[kent] [braʊn] ,
Kent Brown ,
肯特 棕色的 ,
他很清楚自己的处境, 南希想跟他一起走, 但他, 肯特·布朗,

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz]['dʒu:di][tu:; tə] ['eni] [mɔ:r] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
had no idea of exposing his Judy to any more horrors of war .
有 不 主意 的 暴露 他的 朱迪 到 任何 更多的 恐怖 的 战争 :
他根本没想到会让女儿朱迪再经历战争的恐怖。

[ðə; ði] [tɛɪst] [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The taste both of them had had of it was enough .
这 品尝 两个都 的 他们 有 有 的 它 曾是 足够的 .
他们俩尝过的那一点就足够了。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði][faiə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
The little group around the fire was very quiet .
这 小的 团体 大约 这 火 曾是 非常 安静的 .
围坐在篝火旁的一小群人非常安静。

[ˈdɔːrmaʊs] [ˈdɒʊdɒʊ] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][sɑːpəˈrɪfɪk] [steɪt] .
Dormouse Dodo went off into his usual soporific state .
睡鼠 渡渡鸟 去 离开 进入 他的 通常 催眠剂 状态 .
睡鼠多多又像往常一样进入了瞌睡状态。

[ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪk] [-]
Judy was knitting rapidly , and the click [218]
朱迪 曾是 针织 快速 , 和 这 点击 [-]
朱迪正在快速地织毛衣, 咔哒一声[218]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːdlz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [brʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
of her needles was all that broke the stillness .
的 她 针 曾是 全部 那 打破 这 寂静 .
只有她的针头打破了寂静。

[ˈdʒuːdi] [ɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈnɪtɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈniːdlz] [kɪk] .
Judy always declared she did not mind knitting if she could just make her needles click .
朱迪 总是 声明 她 做过 不是 头脑 针织 如果 她 可以 只是 制作 她 针 点击 .

朱迪总是说, 只要能让毛线针发出咔哒声, 她就不介意织毛衣。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [nɪt] , [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
Molly was too tired to knit , too tired to do anything .
莫莉 曾是 也 疲劳的 到 针织 , 也 疲劳的 到 做 任何事物 .
莫莉太累了, 没力气织毛衣, 也没力气做任何事。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːrn] !
If only she had settled matters with her first born !
如果 仅有的 她 有 定居 事情 和 她 第一的 出生 !
如果她能和她的长子解决好这件事就好了!

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [təʊld][hɜːr; hər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [ænd; ənd] [dʌŋ] [suːn] .
Her conscience told her it must be done and done soon .
她 良心 讲述 她 它 必须 是 完毕 和 完毕 很快 .
她的良心告诉她, 这件事必须做, 而且要尽快做。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frəm; frəm] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,
If only something would happen to keep her from having to do it ,
如果 仅有的 某物 会 发生 到 保持 她 从 拥有 到 做 它 ,
如果有什么事能让她不必做这件事就好了。

[wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
whatever it was to be .
任何 它 曾是 到 是 .
无论它原本是什么。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəd]
She actually prayed for strength to take the matter up and also that she would
她 实际上 祈祷 为了 力量 到 拿 这 事情 向上 和 还 那 她 会
[nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
not have to take it up .
不是 有 到 拿 它 向上 .

她祈祷自己有力量去处理这件事，同时也祈祷自己不必处理这件事。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['twailaɪt] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ðər; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑːtɪd] [weɪl] !
Suddenly on the twilight calm of the library there arose a broken - hearted wail !
突然 在 这 暮 冷静的 的 这 图书馆 那里 出现 一个 破碎的 - 心地 哀号 !
突然，在暮色宁静的图书馆里，传来一声悲恸的哭喊！

['mɪldrɪd] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt] ['ɪntuː][æn; ən][ə'bændən][ʌv; əv] [griːf] .
Mildred had broken out into an abandon of grief .
米尔德里德 有 破碎的 出去 进入 一个 放弃 的 悲伤 .
米尔德里德陷入了彻底的悲痛之中。

[hɜːr; hər] [weɪlz] [rent] [ðə; ði] [er] .
Her wails rent the air .
她 哀嚎 租 这 空气 .
她的哭喊声响彻云霄。

“ [dʒiː] - !
“ **Gee whilikins !**
“ 吉 - !
“哎呀，真是太棒了！ ”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] , “ [ɪk'skleɪmd] [kent] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I thought the Germans had come , “ exclaimed Kent , jumping to his feet .
我 想法 这 德国人 有 来 , “ 惊呼 肯特 , 跳 到 他的 脚 .
“我以为德国人来了！ ”肯特惊呼道，跳了起来。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [æz; əz] ['mɪldrɪd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd]
“ My darling , what is it ? ” asked Mrs . Brown as Mildred clutched her around
“ 我的 亲爱的 , 什么 是 它 ? ” 问 太太 : 棕色的 作为 米尔德里德 紧握 她 大约
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .
“亲爱的，怎么了？ ”布朗太太问道，米尔德里德紧紧地搂着她的脖子。

“ [oʊ] , ['græni] , ['græni] !
“ **Oh , Granny , Granny !**
“ 哦 , 奶奶 , 奶奶 !
“哦，奶奶，奶奶！

[maɪ] [mjuːvɜː] [heɪts] [em 'iː] ! “
My muvver hates me ! ”
我的 移动 讨厌 我 ! “
我妈妈恨我！

“ [oʊ] , ['maːli] !
“ **Oh , Molly !**
“ 哦 , 莫莉 !
“哦，莫莉！ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪndʒ] ? “ [æskt] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ˈɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] . [-
What have you done to this angel ? ” asked the grandmother almost sternly . [219
什么 有 你 完毕 到 这 天使 ? “ 问 这 祖母 几乎 严厉地 . [-
]
]
]
“你对这个天使做了什么？ ”奶奶几乎严厉地问道。 [219]

“ [ˈnʌθɪŋ] ！
“ **Nothing** ！
“ 没有什么 ！

“没有什么！

[aɪ] [dɪˈkleɪ] ！ “
I declare ！ “
我 宣布 ！ “

我宣布！

“ [ðætʰs] [dʒɛs] - ˌaɪ ˈtiː ！
“ **That's jes ' it** ！
“ 那就是 杰斯 - 它 ！

“就是这样！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [dʌn] [ˈnʌfɪn] ！
She ain't done nuffin ！
她 不是 完毕 无事 ！

她什么都没做！

[ðæt] [ˈʃoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] ˌem ˈiː ．
That shows she hates me ．
那 演出 她 讨厌 我 ．

那说明她恨我。

[ˈkɪziː] [dʌn] [seɪ] ， - [huː] [diː] [ˈbɔːrd] - [hiː; hi] [ˈtʃeɪsɪz] ，
Kizzie done say , ' Who de Lord loveneth he chases ，
基齐 完毕 说 ， - WHO 德 主 - 他 追逐 ，

Kizzie说，“主所爱的人，他必追随。”

- [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [dɪd][ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][æn; ən] - [maɪ] [mjuːvə] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [soʊ]
' an ' I done did the wussest thing I could do an ' my muvver she ain't so
- 一个 - 我 完毕 做过 这 - 事物 我 可以 做 一个 - 我的 移动 她 不是 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [sed] ː
much as said ː
很多 作为 说 ː

我做了我能做的最懦弱的事，而我妈妈甚至都没说一句话：

- [waɪ] ， [ˈmɪldrɪd] ！
' Why , Mildred ！
- 为什么 ， 米尔德里德 ！

“为什么，米尔德雷德！ ”

- [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡɪt] [spænkt] ！
' I wants to git spanked ！
- 我 想要 到 git 被打屁股 ！

“我想被打屁股！ ”

[aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡɪt] [spænkt] ！ “
I wants to git spanked ！ “
我 想要 到 git 被打屁股 ！ “

我想被打屁股！

“ [waɪ] ， [ˈdɑːrlɪŋ] ， [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ？ ” [æskt] [ˈmɪsɪz] ． [braʊn] ， [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl]
“ **Why , darling , what have you done ?** ” **asked Mrs . Brown , trying to control**
“ 为什么 ， 亲爱的 ， 什么 有 你 完毕 ？ ” 问 太太 ． 棕色的 ， 尝试 到 控制
[hɜːr; həɹ][ˈrɪzəbəlz] ．
her risibles ．
她 可笑的 ．

“亲爱的，你做了什么？”布朗太太问道，努力克制住自己的笑意。

“ [aɪ] [dʌn] [ʃeɪv] - [peɪt] , [ˈnʌmbər] - - [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - [frend] .
“ **I done shave - pated , number - eighted my little Haythen friend .**
“ 我 完毕 刮胡子 - 铺垫 , 数字 - - 我的 小的 - 朋友 .
“我刮了胡子，给我的小海森朋友刮了八号胡子。”

[ˈkɪzi:] [kɔːld] [ˈtʃoo] - [ˈtʃoo] : “
Kizzie called Cho - Cho : “
基齐 称为 赵 - 赵 : “

Kizzie 给 Cho-Cho 打电话: “

- [ʃeɪv] [peɪt] , [ˈnʌmbər] [eɪt]
' Shave pate , number eight
- 刮胡子 肉酱 , 数字 八

八号剃须膏

[hɪt] [joʊ] - [ˈheɪd] [əˈɡɪnst] [ðə; ði] [geɪt] . -
Hit yo ' haid against the gate . '
打 哟 - 海德 反对 这 门 . -

用你的头撞大门。

“ [aɪ ˈti:] [ʃoo] [dɪd] [hɜːrt] [ˈtʃoo] - [tʃooz] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **It sho did hurt Cho - Cho's feelings .**
“ 它 鞋子 做过 伤害 赵 - cho's 情怀 .

“这确实伤了Cho-Cho的心。”

[ænd; ənd][ˈtʃoo] - [ˈtʃoo] , [ʃiː ʃi] [slɪ] - [slæft] [maɪ] [her] [ɔːf]
And Cho - Cho , she slish - slashed my hair off
和 赵 - 赵 , 她 slish - 削减 我的 头发 离开

还有，Cho-Cho，她一把就把我的头发剃光了。

[ˈsoʊz] [aɪˈd] [lʊk] [kjuːt] .
so's I'd look cute .
所以也是 ID 看 可爱的 .

那样我会看起来很可爱。

[ˈnoʊbəːdi] [eɪnt] [toʊld][juː ˈes][wiː; wi] [lʊk] [kjuːt] — [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [eɪnt] [spæŋkt] [juː ˈes][nɔːr] [ˈnɑːθɪn] -
Nobody ain't told us we look cute — and nobody ain't spanked us nor nothin' !
无人 不是 讲述 我们 我们 看 可爱的 — 和 无人 不是 被打屁股 我们 也不 什么也没有 -
— [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][dəʊnt] [lʌv] [juː ˈes] .
— **and nobody don't love us .**
— 和 无人 不 爱 我们 .

没有人夸我们可爱——也没有人打过我们屁股什么的——也没有人爱我们。

“ [ðɪs] [ˈtaɪreɪd] [keɪm] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈsɒbz] .
“ **This tirade came out between sobs .**
“ 这 长篇大论 来了 出去 之间 啜泣 .

“这番长篇大论是在抽泣声中说出来的。”

[kent] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [ˈrɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [bʌt; bət] [ˈmɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə]
Kent and Judy roared with laughter but Molly and her mother tried to
肯特 和 朱迪 咆哮 和 笑声 但 莫莉 和 她 母亲 尝试 到
[lʊk] [sæd][ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] . [-]
look sad and mournful . [220]
看 伤心 和 悲哀 . [-]

肯特和朱迪放声大笑，但莫莉和她的母亲却装出一副悲伤哀悼的样子。[220]

“ [ˈmɑːli] , [aɪm] [əˈstɑːnɪft] !
“ **Molly , I'm astonished !**
“ 莫莉 , 我是 惊讶 !

“莫莉，我太惊讶了！ ”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [spæŋk][jɔː; jər] [kɪd] ?
Why don't you spank your kid ?
为什么 不 你 打屁股 你的 孩子 ?

你为什么不打孩子屁股？

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪn'hju:mən] ['perənt] , " [tiːzd] [kent] .
I never heard of such an inhuman parent , " teased Kent .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 不人道 父母 , " 戏弄 肯特 .
“我从没听说过如此冷酷无情的父母,”肯特揶揄道。

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .
Molly was very happy indeed .
莫莉 曾是 非常 快乐的 的确 .

莫莉非常高兴。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [kʌm] !
The miracle had come !
这 奇迹 有 来 !

奇迹发生了！

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] .
Her prayer was answered .
她 祷告 曾是 回答 .

她的祈祷得到了回应。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['mɪldrɪd] .
She did not have to punish Mildred .
她 做过 不是 有 到 惩治 米尔德里德 .

她本不必惩罚米尔德雷德。

['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .
Mildred was punished .
米尔德里德 曾是 受到惩罚 .

米尔德雷德受到了惩罚。

" [juː; jə] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [joʊ] - [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [soʊ] [miːn] , [wʊd] [juː; jə] , ['græni] ? "
" You wouldn't have treated yo ' dear little children so mean , would you , Granny ? "
" 你 不会 有 治疗 哟 - 亲爱的 小的 孩子们 所以 意思是 , 会 你 , 奶奶 ? "
“奶奶，您不会对您心爱的孩子们这么苛刻吧？”

" [juː; jə] [bet] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] , " [ɪn'sɪstɪd] [kent] .
" You bet she wouldn't have , " insisted Kent .
" 你 赌注 她 不会 有 , " 坚持 肯特 .

“你肯定她不会那样做,”肯特坚持道。

" [waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃeɪv] - [peɪt] , ['hʌmbər] - [maɪ]['lɪt(ə)l] - [frendz] ,
" Why , if I had shave - pated , number - eighted my little Haythen friends ,
" 为什么 , 如果 我 有 刮胡子 - 铺垫 , 数字 - 我的 小的 - 朋友们 ,
“如果我刮了胡子，给我的小海森朋友们打了八号耳光，

[jɔː; jər] ['græni] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrŋ][em 'iː] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ænd; ənd] ['biːtn] [em 'iː] [blæk]
your granny would have torn me limb from limb and beaten me black
你的 奶奶 会 有 撕裂 我 肢 从 肢 和 被打败 我 黑色的
[ænd; ənd] [bluː] . "
and blue . "
和 蓝色的 . "

你奶奶会把我撕成碎片，把我打得鼻青脸肿。

" [joʊ] [nʌf] ? "
" Sho nuf ? "
" 翔 足够 ? "

“够了吗？”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [frend] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ɔːl] [maɪ] [ˈprɪti] [kəːlz]
“ Yes , indeed , and if my little Haythen friend had chopped off all my pretty curls
“ 是的 , 的确 , 和 如果 我的 小的 - 朋友 有 切碎 离开全部 我的 漂亮的 卷发
,
,
,
,

“是的，的确如此，如果我那位海森小朋友剪掉了我所有漂亮的卷发，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [pʊkt] [hoʊlz]
I am sure her mother would have thrown her in the fire and poked holes
我 是 当然 她 母亲 会 有 抛掷 她 在 这 火 和 戳 孔
[ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɑːt][ˈpʊkər] . “
in her with a red hot poker . “
在 她 和 一个 红色的 热的 扑克 . “

我敢肯定，她母亲会把她扔进火里，再用烧红的铁棍在她身上戳几个洞。

“ [dʒes] -
“ Jes ‘
“ 杰斯 -

“耶稣”

- [kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? “
‘ cause they loved you so much ? “
- 原因 他们 喜爱 你 所以 很多 ? “

因为他们太爱你了？

“ [jes] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [juːˈes][soʊ] [mʌtʃ] . “
“ Yes , just because they loved us so much . “
“ 是的 , 只是 因为 他们 喜爱 我们 所以 很多 . “

“是的，就因为他们太爱我们了。”

“ - - [ˈtʃʊ] - [ˈtʃʊ] [wɪft] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɡɪt] [θroʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , “ [saɪd] [ðə; ði] [rɪˈpentənt]
“ Me'n ‘ Cho - Cho wisht we could git throwed in the fire , “ sighed the repentant
“ - 赵 - 赵 愿望 我们 可以 git 扔 在 这 火 , “ 叹了口气 这 悔改的
[ˈmɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

“我和乔乔真希望我们能被扔进火里，”懊悔的米尔德里德叹了口气。

“ [bʌt; bət] , [-]
“ But , [221]
“ 但 , [-]

“但是，[221]

[ˈʌŋk(ə)l] [kent] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Uncle Kent , “ and she got up and put her little mouth close to his ear ,
叔叔 肯特 , “ 和 她 得到 向上 和 放 她 小的 嘴 关闭 到 他的 耳朵 ,
“肯特叔叔，”她站起来，把小嘴凑到他耳边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第8/10页

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒæpə'ni:z] ['dɑ:li] [aʊtɪn] [maɪ] -
" **don't you think I made a mighty cunning little Japanese dolly out'n my Haythen**
" 不 你 思考 我 制成 一个 强大的 狡猾 小的 日本人 多莉 外出 我的 -
[frend] ? " [-]
friend ? " [222]
朋友 ? " [-]

“你不觉得我把我的海森朋友变成了一个非常狡猾的日本小娃娃吗？”[222]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ai'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [deθ]
A DEATH
一个 死亡

死亡

" [ænt] ['dʒu:di] , [maɪ]['pwa:lu:, pwa:'lju:][ɪz] - [sɪk] !
" **Aunt Judy , my Poilu is tellible sick !**
" 阿姨 朱迪 , 我的 波伊鲁 是 - 生病的 !

“朱迪阿姨，我的波伊鲁病得很重！”

[hi:; hi][kɑ:nt]['oʊpən][ʌp][hɪz; ɪz] [mu:f] [-] - [baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɑ:r] .
He can't open up his mouf mo'n ' bout a minute far .
他 不能 打开 向上 他的 口 莫恩 - 回合 一个 分钟 远的 .

他一分钟都张不开嘴。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm] , [pʌntʃ] [aɪ 'ti:]['oʊpən][wɪf][ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [hʊk]
Won't you please , ma'm , punch it open wif the button hook
惯于 你 请 , 女士 , 冲床 它 打开 妻子 这 按钮 钩

夫人，请您用纽扣钩把它打开好吗？

['soʊz] [aɪ][kɪn] [poʊk] [sʌm; səm] - [daʊn] [hɪm; ɪm] ?
so's I kin poke some breafkast down him ?
所以也是 我 亲属 戳 一些 - 向下 他 ?

我能给他灌点早餐吗？

" ['mildrid] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [si:m] [tu:; tə]
" **Mildred had the little puppy clasped in her arms and he did seem to**
" 米尔德里德 有 这 小的 小狗 紧握 在 她 武器 和 他 做过 似乎 到

[bi:; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] .
be very miserable .
是 非常 悲惨的 .

“米尔德雷德把小狗抱在怀里，它看起来很痛苦。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['taɪtli] [klæmpt] [tə'geðər] .
His eyes were partly closed and his teeth were tightly clamped together .
他的 眼睛 是 部分 关闭 和 他的 牙齿 是 紧紧 夹紧 一起 .

他双眼半闭，牙齿紧紧咬在一起。

“ [aɪ] - [ðæt] [bɪɡ] [oʊl] - [dɔːɡ] [wʌt] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊtŋ] [hɪm; ɪm] [dʌŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ]
“ **I weckon that big ol ' dog what eated a piece out'n him done made him so**
“ 我 - 那 大的 ol - 狗 什么 吃过 一个 片 外出 他 完毕 制成 他 所以
[sɪk] . “
sick . “
生病的 . “

“我猜是那条大狗吃了他一块肉，才把他弄得病恹恹的。”

“ [bʌt; bət] , [ˈhʌni] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,
“ **But , honey , that was a week ago ,**
“ 但 , 蜂蜜 , 那 曾是 一个 星期 前 ,
“但是，亲爱的，那是一周前的事了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv]
and if it had been going to make him sick it would surely have
和 如果 它 有 到过 去 到 制作 他 生病的 它 会 一定 有
[əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
affected him long ago .
做作的 他 长的 前 .

如果这种药会让他生病，那他肯定早就生病了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,
It was nothing but a scratch ,
它 曾是 没有什么 但 一个 划痕 ,
只不过是擦伤而已。

[ænd; ænd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ænt] [ˈdʒuːdɪ] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [soʊ] [taɪt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [bled] [ə; eɪ]
and don't you remember Aunt Judy bound it up so tight it only bled a
和 不 你 记住 阿姨 朱迪 边界 它 向上 所以 紧的 它 仅有的 出血 一个
[ˈmoʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

你难道不记得朱迪阿姨把伤口包扎得那么紧，只流了一会儿血吗？

“ [ˈdʒuːdɪ] [ænd; ænd] [kent] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [-]
“ **Judy and Kent had remained at Wellington [223]**
“ 朱迪 和 肯特 有 剩余 在 惠灵顿 [-]
“朱迪和肯特留在了惠灵顿[223]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
for a visit .
为了 一个 访问 .
来访。

[kent] [wʌz; wəz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r]
Kent was so soon to join his regiment that he felt he could not tear
肯特 曾是 所以 很快 到 加入 他的 团 那 他 毛毡 他 可以 不是 撕
[hɪmˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] ,
himself away from his mother and sister ,
他自己 离开 从 他的 母亲 和 姐姐 ,

肯特很快就要加入他的部队了，他觉得无法离开他的母亲和妹妹。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [gests] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
so they had lingered on after the other guests had departed .
所以 他们 有 徘徊不去 在 后 这 其他 客人 有 已离开 .
所以，在其他客人离开后，他们仍然逗留了下来。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [hæd; həd] [ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈnænsɪz] [oʊld]
The bride and groom had also returned after a flying visit to Nance's old
这 新娘 和 新郎 有 还 返回 后 一个 飞行 访问 到 南斯 老的
[hoʊm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mækˈli:nz] ,
home and were now with the McLeans ,
家 和 是 现在 和 这 麦克林 ,
新郎新娘在短暂拜访了南希的老家后也返回了麦克莱恩家。

[næns] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ˈændi:z] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] [bɪˈfɔ:r]
Nance declaring that Andy's mother must have all she could of her son before
南希 声明 那 安迪的 母亲 必须 有 全部 她 可以 的 她 儿子 前
[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] [fræns] .
he was to sail for France .
他 曾是 到 帆 为了 法国 .
南希宣称，安迪的母亲必须在儿子启程前往法国之前尽可能多地得到他的东西。

[ˈdʒu:di] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp][ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlki] [saɪdz] .
Judy took the puppy in her lap and smoothed his silky sides .
朱迪 采取 这 小狗 在 她 膝 和 平滑 他的 丝滑 侧面 .
朱迪把小狗抱在腿上，抚摸着它丝滑的侧身。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] .
The little fellow opened his eyes and gave her a grateful glance .
这 小的 同伴 打开 他的 眼睛 和 给予 她 一个 感激的 瞥一眼 .
小家伙睁开眼睛，感激地看了她一眼。

[ˈmɪldrɪd] [dɪd] [skwi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [taɪt] [wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [felt] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
Mildred did squeeze a little too tight when a fellow felt as sick as poor little
米尔德里德 做过 挤 一个 小的 也 紧的 什么时候 一个 同伴 毛毡 作为 生病的 作为 贫穷的 小的
[ˈpwa:lʊ; pwa:ˈljʊ:][dɪd] .
Poilu did .
波伊鲁 做过 .
当可怜的小波伊鲁生病时，米尔德雷德抱得有点太紧了。

“ [ˈmeɪbi] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈdʒu:di] .
“ **Maybe we had better get the doctor for him ,** ” **suggested Judy .**
“ 或许 我们 有 更好的 得到 这 医生 为了 他 , ” 建议 朱迪 .
“或许我们最好带他去看医生,”朱迪建议道。
“ [ðer; ðər] [kʌm] [ændɪ][ænd; ənd] [ənt] [næns] [naʊ] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkæmpəs] !
“ **There come Andy and Aunt Nance now , across the campus !**
“ 那里 来 安迪 和 阿姨 南希 现在 , 穿过 这 校园 !
“安迪和南希阿姨来了，他们正穿过校园！ ”

[kɔ:l] [ðem; ðəm] , [ˈmɪldrɪd] !
Call them , Mildred !
称呼 他们 , 米尔德里德 !
叫他们过来，米尔德雷德！

[ændɪ] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][ˈdɑ:ktər][ə; eɪ][dɔ:g] .
Andy is not too proud to doctor a dog .
安迪 是 不是 也 自豪的 到 医生 一个 狗 .
安迪并不觉得给狗看病有什么丢脸的。

“ [ˈmɪldrɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ˈfræntɪkli] .
“ **Mildred delightedly ran to the door and waved her arms frantically .**
“ 米尔德里德 欣喜地 跑 到 这 门 和 挥手 她 武器 疯狂地 .
“米尔德雷德高兴地跑到门口，疯狂地挥舞着手臂。

“ [haɪ][ðer; ðər] , ! !
“ **Hi there , brideangroom ! brideangroom !**
“ 你好 那里 , 新郎 ! 新郎 !
“嗨，新郎！新郎！ ”

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈmaɪti] [sɪk] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [haʊs] .
Somebody's mighty sick in this here house .
某人的 强大的 生病的 在 这 这里 房子 .

这家人里有人病得很重。

[ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [ʌp][ɔ:r] [ðei] [maɪt] [goʊ] [ˈdedɪd] ! " [-]
Better hurry up or they might go deaded ! " [224]
更好的 匆忙 向上或者 他们 可能 去 死者 ! " [-]

最好快点，否则他们可能会死掉！ [224]

[ændɪ][ænd; ənd] [næns] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Andy and Nance quickened their pace and hastened into the house .
安迪 和 南希 加速 他们的 步伐 和 加快 进入 这 房子 .

安迪和南希加快脚步，匆匆走进屋子。

" [hu:] [ɪz][əɪ ˈti:] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁？”

" [ðei] [kraɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
" **they cried anxiously .**
" 他们 哭 焦虑地 .

他们焦急地哭喊着。

" [ɪts] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌdəɹ] ! "
" **It's my littlest brudder ! "**
" 它是 我的 最小的 兄弟 ! "

“这是我最小的家伙！ ”

" [ˈdʊʊdʊʊ] !
" **Dodo !**
" 渡渡鸟 !

“渡渡鸟！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌzbənd] ? " [æskt] [næns] [ˈæŋkʃəsli] . "
What is the matter with my little husband ? " asked Nance anxiously . "
什么 是 这 事情 和 我的 小的 丈夫 ? " 问 南希 焦虑地 . "

“我的小丈夫怎么了？”南希焦急地问道。

- [teɪnt] [ˈdʊʊdʊʊ] !
' **Tain't Dodo !**
- 污点 渡渡鸟 !

“不是渡渡鸟！ ”

[hi:; hi] [eɪnt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌdəɹ] .
He ain't my littlest brudder .
他 不是 我的 最小的 兄弟 .

他不是我最小的弟弟。

[aɪz] [gɑ:t] [ˈbrʌdəɹ] .
I'se got anudder brudder .
伊塞 得到 另一个 兄弟 .

我还有一个兄弟。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈnoʊd] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ?
Ain't you knowed about him ?
不是 你 已知 关于 他 ?

你难道不知道他的事吗？

“ [næns] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [əˈmjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l]
“ Nance and Andy were much mystified , but they followed the amusing little
“ 南希 和 安迪 是 很多 困惑 , 但 他们 随后 这 有趣 小的
['kri:tʃər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] .
creature into the library .
生物 进入 这 图书馆 .
“南希和安迪感到非常困惑，但他们还是跟着这个有趣的小家伙进了图书馆。”

[næns] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ðɪ][bɪɡ] - ['hɑːtɪd] ['mɑːli] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːrf(ə)n] ,
Nance thought perhaps the big - hearted Molly had adopted a French orphan ,
南希 想法 也许 这 大的 - 心地 莫莉 有 已采用 一个 法语 孤儿 ,
南希心想，或许心地善良的莫莉收养了一个法国孤儿。
— ['mɑːli] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
— Molly was quite capable of doing it .
— 莫莉 曾是 相当 有能力的 的 正在做 它 .
莫莉完全有能力做到这一点。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] !
“ There's my brudder !
“ 有 我的 兄弟 !
“那是我兄弟！ ”

“ [ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] ['rʌpi] .
“ and Mildred pointed to the suffering puppy .
“ 和 米尔德里德 尖 到 这 痛苦 小狗 .
“米尔德雷德指着那只痛苦的小狗。”

“ [eɪnt] [,aɪ 'tiː] [tuː] [bæd] ['hiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [teɪl] ?
“ Ain't it too bad he's got a tail ?
“ 不是 它 也 坏的 他是 得到 一个 尾巴 ?
“他有条尾巴，这难道不是一件很糟糕的事吗？ ”

“ [ændɪ] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [ˈpwaːluː, pwaː'ljuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [niːz] .
“ Andy laughed as he lifted the poor little Poilu to his own knees .
“ 安迪 笑了 作为 他 抬起 这 贫穷的 小的 波伊鲁 到 他的 自己的 膝盖 .
安迪笑着把可怜的小波伊鲁抱起来，让他跪在自己膝盖上。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ændɪ] ? ” [wʌz; wəz]['dʒuːdiːz] ['æŋkʃəs] ['kwɪrɪ] .
“ What is the matter with him , Andy ? ” was Judy's anxious query .
“ 什么 是 这 事情 和 他 , 安迪 ? ” 曾是 朱迪的 焦虑的 询问 .
“安迪，他怎么了？ ”朱迪焦急地问道。

“ [,aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ðɪ][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tetnəs] .
“ It looks like the last stages of tetanus .
“ 它 看起来 喜欢 这 最后的 阶段 的 破伤风 .
“看起来像是破伤风的晚期症状。”

“ [ðə; ðɪ]['peɪf(ə)nt][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] . [-]
“ The patient was even then in a violent convulsion . [225]
“ 这 病人 曾是 甚至 然后 在 一个 暴力 抽搐 . [-]
“当时病人正处于剧烈抽搐状态。 [225]

[ændɪ] ['mɜːrsɪfəli] [leɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [hed] , ['dredɪŋ] [ðæt] ['mɪldrɪd]
Andy mercifully laid his handkerchief over the little fellow's head , dreading that Mildred
安迪 仁慈地 铺设 他的 手帕 超过 这 小的 同伴们 头 , 恐惧 那 米尔德里德
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
should see his suffering .
应该 看 他的 痛苦 .
安迪心软地把手帕盖在小男孩的头上，生怕米尔德雷德看到他受苦的样子。

“ [aɪ'd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəəri] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['enihaʊ] ,
“ **I'd put him out of his misery but he will be gone in a moment anyhow** ,
“ ID 放 他 出去 的 他的 苦难 但 他 将要 是 已消失 在 一个 片刻 无论如何 ,
“我本想让他解脱痛苦，但他反正一会儿也会离开人世。”

“ [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
“ **he said sadly** .
“ 他 说 令人遗憾的是 .
“他悲伤地说。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [hɜːrt] ? ”
“ **Has he been hurt ?** ”
“ 有 他 到过 伤害 ? ”
“他受伤了吗？”

“ [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gɒʊ] [hiː; hi] [gɔːt] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
“ **A week ago he got bitten by a dog** ,
“ 一个 星期 前 他 得到 被咬 经过 一个 狗 ,
“一周前他被狗咬了，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] , [soʊ]
but it was a mere scratch and did not amount to a row of pins , so
但 它 曾是 一个 仅仅 划痕 和 做过 不是 数量 到 一个 排 的 别针 , 所以
但那只是一道小划痕，远没有扎出一排针那么严重。

[ˈmɑːli]
Molly
莫莉
莫莉

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] . ”
and I decided . ”
和 我 决定 . ”
于是我决定了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] ? ”
“ **Did you put anything on the wound ?** ”
“ 做过 你 放 任何事物 在 这 伤口 ? ”
“你有没有在伤口上涂药？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] [rɪ'liːf] [ruːmz; rʊmz] .
“ **Nothing but a surgical dressing down at the war relief rooms** .
“ 没有什么 但 一个 外科 敷料 向下 在 这 战争 宽慰 房间 .
“除了在战时救济室进行外科包扎之外，什么也没有。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊːtɪfli] [meɪd] ['dresɪŋz] ['mædəm] - [hæd; həd]
I remember it was one of the beautifully made dressings Madame Misel had
我 记住 它 曾是 一 的 这 非常漂亮 制成 敷料 夫人 - 有

[dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] — —
just brought in — —
只是 带来 在 — —
我记得那是米塞尔夫人刚带来的几件做工精美的敷料之一——

“ [ændɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [waɪld] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **Andy sprang up , a wild light in his eye** .
“ 安迪 弹簧 向上 , 一个 荒野 光 在 他的 眼睛 .
安迪猛地站了起来，眼中闪过一丝狂野的光芒。

[ðə; ði] ['pʌpi] [hæd; həd] [briːðd] [ɪts] [læst]
The puppy had breathed its last
这 小狗 有 呼吸 它是最后的
小狗断气了。

[soʊ][hiː; hi] ['hændɪd] [aɪ 'tiː] ['oʊvər][tuː; tə][dʒuːdi] [wɪ'dəʊt] [mɔːr] [ə'duː] .
so he handed it over to Judy without more ado .
所以 他 递交 它 超过 到 朱迪 没有 更多的 阿多 .
于是他二话没说就把东西交给了朱迪。

“ [wer] [ɪz] ['mɑːli] ? ”
“ Where is Molly ? ”
“ 在哪里 是 莫莉 ? ”
“莫莉在哪儿? ”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [pæk] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [rɪ'liːf] [ruːmz; rʊmz] ”
“ She has gone down in the village to pack supplies at the war relief rooms
“ 她 有 已消失 向下 在 这 村庄 到 盒 补给品 在 这 战争 宽慰 房间
.
.
.
“她下到村里去战争救济室打包物资。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɔːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [ɔːf] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [kwɔɪt] ['ɜːrli] .
There were lots of things to get off , so she went quite early .
那里 是 很多 的 事物 到 得到 离开 , 所以 她 去 相当 早期的 .
她有很多事情要处理，所以很早就去了。

[aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)][lɪtər] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kent] ['fɪnɪʃɪz] [prɪmpɪŋ] .
I am to follow a little later , just as soon as Kent finishes primping .
我 是 到 跟随 一个 小的 之后 , 只是 作为 很快 作为 肯特 完成 梳妆打扮 .
我稍后会到，等肯特打扮完就到。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [-]
What is the matter ? ” [226]
什么 是 这 事情 ? ” [-]
出了什么事? [226]

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mʌtɪ] [ðə; ði] ['mætər] .
“ There may be much the matter .
“ 那里 可能 是 很多 这 事情 .
“可能有很多事情需要解决。”

[juː; jʊ][ænd; ænd] [kent] [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
You and Kent come as fast as you can ,
你 和 肯特 来 作为 快速地 作为 你 能 ,
你和肯特尽快赶来。

“ [ænd; ænd][ændɪ][ænd; ænd] [næns] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] ['eni] [mɔːr] [eksplə'neɪ(ə)n] .
“ and Andy and Nance hurried off without any more explanation .
“ 和 安迪 和 南希 慌忙 离开 没有 任何 更多的 解释 .
安迪和南希没有再做任何解释，就匆匆离开了。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['brʊkən][tuː; tə] ['mɪldrɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][pet][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ænd][hɜːr; hər]
The news was broken to Mildred that her pet was no more and her
这 消息 曾是 破碎的 到 米尔德里德 那 她 宠物 曾是 不 更多的 和 她
[bruːzd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɒmɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuːnərəl]['lɪtər][ɑːn] [wen]
bruised heart was much comforted with promises of a funeral later on when
瘀伤 心 曾是 很多 安慰 和 承诺 的 一个 葬礼 之后 在 什么时候
['kɪziː] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
Kizzie got time to make arrangements .
基齐 得到 时间 到 制作 安排 .
米尔德雷德得知她的宠物去世的消息后，悲痛欲绝的她得到了安慰，因为基齐承诺稍后有时间安排葬礼事宜。

[kent] [ænd; ənd][ˈdʒu:di] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ændɪ][ænd; ənd] [næns] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld]
Kent and Judy caught up with Andy and Nance before they reached the old
肯特 和 朱迪 捕捉 向上 和 安迪 和 南希 前 他们 达到 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] [wer] [ðə; ði][wɔ:r][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n] .
church where the war work was carried on .
教会 在哪里 这 战争 工作 曾是 携带 在 .

肯特和朱迪在安迪和南希到达进行战时工作的旧教堂之前追上了他们。

“ [wʌt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [pæntɪd] [ˈdʒu:di] .
“ **What under Heaven is the matter ?** ” **panted Judy** .
“ 什么 在下面 天堂 是 这 事情 ? ” 喘息 朱迪 .

“到底出了什么事？”朱迪气喘吁吁地说。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
“ **It may be nothing , but I must investigate** .
“ 它 可能 是 没有什么 , 但 我 必须 调查 .

“也许没什么事，但我必须调查一下。”

[lets] [goʊ][ɪn][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
Let's go in as quietly as possible .
我们来吧 去 在 作为 悄悄 作为 可能的 .

我们尽量悄悄进去。

[dʌz] [ˈmædəm] - [stiɪ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈdresɪŋz] ? “
Does Madame Misel still work on the surgical dressings ? ”
做 夫人 - 仍然 工作 在 这 外科 敷料 ? ”

米塞尔夫人还在做外科敷料吗？

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Yes , indeed !**
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！ ”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] !
And such beautiful work as she does !
和 这样的 美丽的 工作 作为 她 做 !

她的作品真是太美了！

[ˈmɑ:li] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɡɪv] [soʊ]
Molly insists that she must have a great deal of good in her to give so
莫莉 坚持 那 她 必须 有 一个 伟大的 交易 的 好的 在 她 到 给 所以
[mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] .
much time to this work .
很多 时间 到 这 工作 .

莫莉坚信，她一定心地善良，才会投入这么多时间到这项工作中。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [naɪt]
Sometimes I think I must have dreamed that they spoke as they did that night
有时 我 思考 我 必须 有 梦见 那 他们 辐 作为 他们 做过 那 夜晚
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
in the garden .
在 这 花园 .

有时我觉得我一定是梦到了他们那天晚上在花园里那样说话。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][proʊ] - [ˈdʒɜ:mənz][ænd; ənd][spaɪz] [tʃu:z] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [spɑ:t] , [ˈenihaʊ] ? “ [-]
Why should pro - Germans and spies choose this particular spot , anyhow ? ” [227]
为什么 应该 专业 - 德国人 和 间谍 选择 这 特别的 点 , 无论如何 ? ” [-]
亲德分子和间谍为什么偏偏选择这个特定地点呢？ [227]

[ðə; ði][wɜ:rkru:m\wɜ:rkrom][wʌz; wəz] [fild] [wið; wiθ] [veri] [ˈbɪzi] [ˈleɪdɪz] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌŋ] [ˈkʌpəlz]
The **workroom** **was** **filled** **with** **very** **busy** **ladies** **when** **our** **young** **couples**
这 工作室 曾是 已填 和 非常 忙碌的 女士们 什么时候 我们的 年轻的 情侣
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

我们的年轻夫妇走进工作室时，里面挤满了忙碌的女工。

[ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ˈdresɪŋz] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [inˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .
Molly **was** **tying** **up** **dressings** , **after** **carefully** **inspecting** **and** **counting** **them** .
莫莉 曾是 捆绑 向上 敷料 , 后 小心 检查 和 计数 他们 .

莫莉仔细检查并清点了敷料后，正在把它们包扎起来。

[æn; ən][ˈɔ:rdər][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdresɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz]
An **order** **had** **come** **for** **many** **bandages** **and** **other** **dressings** **and** **all** **hands**
一个 命令 有 来 为了 许多 绷带 和 其他 敷料 和 全部 双手
[wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][ɔ:f] .
were **at** **work** **trying** **to** **get** **them** **off** .
是 在 工作 尝试 到 得到 他们 离开 .

接到大量绷带和其他敷料的订单，所有人都忙着把它们取下来。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz] [ˈdeftli] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [roʊld] [ˈbændɪdʒ] [ɪn] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtaɪɪŋ]
Madame **Misel** **was** **deftly** **arranging** **the** **rolled** **bandages** **in** **pyramids** **and** **then** **tying**
夫人 - 曾是 巧妙地 安排 这 滚动 绷带 在 金字塔 和 然后 捆绑
[ðem; ðəm][wið; wiθ] [strɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] .
them **with** **strings** **made** **of** **the** **selvedge** **torn** **from** **the** **cotton** .
他们 和 字符串 制成 的 这 布边 撕裂 从 这 棉布 .

米塞尔夫人熟练地将卷好的绷带摆成金字塔形，然后用从棉布上撕下的布边制成的绳子将它们系起来。

[ˈnʌθɪŋ] [goʊz][tu:; tə] [weɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][wɜ:rk] .
Nothing **goes** **to** **waste** **in** **this** **war** **work** .
没有什么 去 到 浪费 在 这 战争 工作 .

在这场战争中，任何资源都不会被浪费。

[məˈdæmz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ˈevər][æz; əz][fɪ:; jɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
Madame's **counenance** **was** **as** **calm** **as** **ever** **as** **she** **bent** **over** **her** **work** ,
夫人的 面容 曾是 作为 冷静的 作为 曾经 作为 她 弯曲 超过 她 工作 ,
夫人面容依旧平静，俯身埋头工作。

[bʌt; bət] [wen] [fɪ:; jɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈentər] ,
but **when** **she** **saw** **the** **two** **men** **enter** ,
但 什么时候 她 锯 这 二 男人 进入 ,

但当她看到那两个男人进来时，

[ˈdʒu:di] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɜ:rtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][spɑ:t][ʌv; əv] [red] [ɑ:n]
Judy **noticed** **a** **sudden** **alertness** **in** **her** **glance** **and** **a** **tiny** **spot** **of** **red** **on**
朱迪 注意到 一个 突然 警觉 在 她 瞥一眼 和 一个 微小的 点 的 红色的 在
[hɜ:r; hər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [waɪt] [tʃi:k] .
her **usually** **white** **cheek** .
她 通常 白色的 脸颊 .

朱迪注意到她眼神中突然闪过一丝警觉，她原本白皙的脸颊上也出现了一小块红色。

[æz; əz][fɪ:; jɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈselvɪdʒ] [strɪŋ] ,
As **she** **pulled** **the** **selvedge** **string** ,
作为 她 拉 这 布边 细绳 ,

她拉了拉布边上的绳子，

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪˈtiː][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [tʌɡ] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaɪtli] -
she must have given it an unusual tug for it broke and the tightly -
她 必须 有 给定 它 一个 异常 拖船 为了 它 打破 和 这 紧紧 -
[roʊld] [ˈbændɪdʒ] [fluː] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][,jɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
rolled bandages flew hither and yon over the floor .
滚动 绷带 飞翔 这里 和 远 超过 这 地面 .

她一定是用力拉了一下，绷带就断了，紧紧卷起的绷带散落在地板上。

“ [həmf] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！”

“哼！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [dʒəːmz] [gɑːt] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˌskætəˈreɪʃən] ,
There is no telling how many germs got picked up in that scatteration ,
那里 是 不 讲述 如何 许多 细菌 得到 挑选 向上 在 那 散射 ,
无法得知在那次混乱中究竟沾染了多少细菌。

“ [ˈmʌtəd] [ændɪ][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
“ **muttered Andy as he stooped and gathered the bandages** .
“ 低声说道 安迪 作为 他 弯腰 和 聚集 这 绷带 .
“安迪一边嘟囔着，一边弯腰捡起绷带。”

“ [ðə; ði] — [ˈbændɪdʒ] — [dʌz] — [nɑːt] — [tʌtʃ] [ðə; ði] — [wuːnd] , ” [-]
“ **The — bandage — does — not — touch the — wound , ” [228]**
“ 这 — 绷带 — 做 — 不是 — 触碰 这 — 伤口 , ” [-]
“绷带不接触伤口。”[228]

[sed] [ˈmædəm] , [ˈeɪvɪdəntli] [fəˈgetɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] .
said Madame , evidently forgetting she was speaking to a surgeon .
说 夫人 , 显然 遗忘 她 曾是 请讲 到 一个 外科医生 .
夫人说道，显然忘记了她是在和一位外科医生说话。

“ [noʊ] ? ” [sed] [ændɪ] [ˈʃɔːrtli] .
“ **No ? ” said Andy shortly** .
“ 不 ? ” 说 安迪 不久 .

“不？”安迪简短地回答道。

“ [ˈmɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **Molly , ” he said , “ I must speak with you a moment** . ”
“ 莫莉 , ” 他 说 , ” 我 必须 说话 和 你 一个 片刻 . ”
“莫莉,”他说,“我必须和你单独谈谈。”

“ [wel] , [ændɪ] [dɪr] , [aɪ][,eɪˈem] [ˈɔːfli] [ˈbɪzi] .
“ **Well , Andy dear , I am awfully busy** .
“ 出色地 , 安迪 亲爱的 , 我 是 非常 忙碌的 .
“安迪，亲爱的，我非常忙。”

[juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [næns] ,
You come home to luncheon with me , you and Nance ,
你 来 家 到 午餐 和 我 , 你 和 南希 ,
你和南希一起回家和我一起吃午饭吧

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ɔːl] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . “
and then you can speak all you've a mind to . ”
和 然后 你 能 说话 全部 你已经 一个 头脑 到 . ”
然后你就可以畅所欲言了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [naʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ændɪ] [ˈstɜːrnli] .
“ **I must speak now , ” whispered Andy sternly** .
“ 我 必须 说话 现在 , ” 低声说道 安迪 严厉地 .
“我现在必须说话了,”安迪严肃地低声说道。

“ ['hevəns] ！
“ **Heavens** ！
“ 天 ！

“天！

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ？ “ [æskt] ['mɑ:li] ．
Is anything the matter ？ ” asked Molly ．
是 任何事物 这 事情 ？ ” 问 莫莉 ．

出什么事了吗？莫莉问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] ，
“ **I am not sure** ，
“ 我 是 不是 当然 ，

“我不知道，

[ænd; ənd] [ændɪ] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vestri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] ．
“ **and Andy drew her towards the vestry at the back of the church** ．
“ 和 安迪 画 她 向 这 教区委员会 在 这 后退 的 这 教会 ．

安迪拉着她走向教堂后面的圣器室。

“ [tel] [em 'i:] , ['mɑ:li] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [pækt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dresɪŋz] [ðæt] [ðæt] - ['wʊmən] [hæz; həz]
“ **Tell me , Molly , have you packed all the dressings that that Misel woman has**
“ 告诉 我 ， 莫莉 ， 有 你 包装 全部 这 敷料 那 那 - 女士 有
[meɪd] ？ “
made ？ ”
制成 ？ ”

“莫莉，告诉我，你把米塞尔太太做的所有敷料都打包好了吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ！
“ **Why , no , not all of them** ！
“ 为什么 ， 不 ， 不是 全部 的 他们 ！

“不，不是全部！ ”

[waɪ] ？ “
Why ？ ”
为什么 ？ ”

为什么？ ”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ？ “
“ **Have you mixed them with the others ？ ”**
“ 有 你 混合 他们 和 这 其他的 ？ ”

你把它们和其他的混在一起了吗？

“ [noʊ] ！
“ **No** ！
“ 不 ！

“不！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bju:tɪfli] ['fəʊldɪd] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] ,
They are so beautifully folded that I do not have to inspect them ,
他们 是 所以 非常漂亮 折叠 那 我 做 不是 有 到 检查 他们 ,

它们折叠得如此精美，我根本不用仔细检查。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][bɑ:ksɪz][tu:; tə] [ðəm'selvz] ．
and so I have put them in boxes to themselves ．
和 所以 我 有 放 他们 在 盒子 到 他们自己 ．

所以我把它们分别装进盒子里。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [best] ['wɜ:rkər] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ． “ [-]
She is the best worker I ever saw ． “ [**229**]
她 是 这 最好的 工人 我 曾经 锯 ． ” [-]

她是我见过的最好的员工。”[229]

“ [ˈmɑːli] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [ˈɪpmənt] [ɔːf][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **Molly , I shall have to ask you not to get this shipment off to - day .** ”
“ 莫莉 , 我 将 有 到 问 你 不 是 到 得 到 这 运 输 离 开 到 - 天 . ”
“莫莉，我不得不请你今天不要把这批货物运走。”

“ [bʌt; bət] , [ændɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] !
“ **But , Andy , it is most important !**
“ 但 , 安 迪 , 它 是 最 多 重 要 的 !
“但是，安迪，这才是最重要的! ”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [ɑːr; ər] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz][ɪn] [tuː] [deɪz] .
The poor wounded are bleeding to death and the ship sails in two days .
这 贫 穷 的 受 伤 是 出 血 到 死 亡 和 这 船 帆 在 二 天 .
可怜的伤员们正在流血而死，而这艘船两天后就要起航了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ɔːf] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [boʊt] .
We must get them off this evening if they are to catch that boat .
我 们 必 须 得 到 他 们 离 开 这 晚 上 如 果 他 们 是 到 抓 住 那 船 .
如果他们想赶上那艘船，我们必须今晚把他们弄下来。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] ?
What is your reason ?
什 么 是 你 的 原 因 ?
你的理由是什么？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ændɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌpɪz] [deθ] .
“ **And then Andy told her of the puppy's death .**
“ 和 然 后 安 迪 讲 述 她 的 这 小 狗 的 死 亡 .
然后安迪告诉她小狗去世的消息。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][eɪd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈveri] [ruːmz; rʊmz] ,
He said the fact that his first aid had come from those very rooms ,
他 说 这 事 实 那 他 的 第 一 的 援 助 有 来 从 那 些 非 常 房 间 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtetnəs] ,
and that tetanus ,
和 那 破 伤 风 ,
他说，他接受的急救正是来自那些房间，而且他还感染了破伤风。

[ɔːr] [lɑːk] - [dʒɔː] ,
or lock - jaw ,
或 者 锁 - 颞 ,
或牙关紧闭，

[hæd; həd] [set] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhelθi] [ˈpʌpi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ]
had set in on a perfectly healthy puppy when he had a mere scratch
有 放 在 在 一 个 完 美 健 康 小 狗 什 么 时 候 他 有 一 个 仅 仅 划 痕
[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dɔːg] ,
from another dog ,
从 其 他 狗 ,
一只原本健康的幼犬仅仅被另一只狗抓伤了一点皮，就遭到了病魔的攻击。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [ˈtetnəs] [dʒəːmz][wɜːr; wər][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] .
made him suspicious that tetanus germs were on some of the bandages .
制 成 他 可 疑 的 那 破 伤 风 细 菌 是 在 一 些 的 这 绷 带 .
这让他怀疑某些绷带上可能沾有破伤风细菌。

“ [waɪ] , [ændɪ] , [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] !
“ **Why , Andy , that is ridiculous !**
“ 为 什 么 , 安 迪 , 那 是 荒 谬 的 !
“安迪，这太荒谬了! ”

[pʊr] [ˈmædəm] - [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɜːrməni] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Poor Madame Misel may be in sympathy with Germany in spite of all she says ,
贫穷的 夫人 - 可能 是 在 同情 和 德国 在 尽管如此 的 全部 她 说道 ,

尽管米塞尔夫人嘴上这么说，但她或许内心深处还是同情德国的。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
she and her husband , but she could not do such a vile thing as that .
她 和 她 丈夫 , 但 她 可以 不是 做 这样的 一个 卑鄙的 事物 作为 那 .

她和她的丈夫，但她不可能做出如此卑鄙的事情。

” [ˈmɑːli] [kʊd; kəd] [nɔːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] .
” Molly could not help feeling impatient and indignant with her old friend .
” 莫莉 可以 不是 帮助 感觉 不耐烦 和 愤怒 和 她 老的 朋友 .

莫莉忍不住对她的老朋友感到不耐烦和愤慨。

[ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnfəmi] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər]
” Only look at her sweet face and all thought of such infamy will leave your
” 仅有的 看 在 她 甜的 脸 和 全部 想法 的 这样的 骂名 将要 离开 你的
[mɑɪnd] .
mind .
头脑 .

“只要看看她甜美的脸庞，你就会忘记那些不光彩的事。”

” [ændɪ] [dɪd] [glæns] [tʊːrdz] [ˈmædəm] - [ænd; ənd] [-]
” Andy did glance towards Madame Misel and [230]
” 安迪 做过 瞥一眼 向 夫人 - 和 [-]

“安迪瞥了一眼米塞尔夫人，[230]

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈvenəməs] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [hiː; hi] [səɪˈpraɪzd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋ] .
the look of venomous hatred that he surprised on her face was shocking .
这 看 的 有毒 仇恨 那 他 惊讶 在 她 脸 曾是 令人震惊 .

她脸上那充满仇恨的神情令他震惊不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] [læft] [ˈgrɪmli] .
The young physician laughed grimly :
这 年轻的 医生 笑了 阴沉地 :

年轻的医生苦笑了一下。

” [ˈmɑːli] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ənˈles] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪndʒəlz] .
” Molly , you are no judge of persons unless they happen to be angels .
” 莫莉 , 你 是 不 法官 的 人 除非 他们 发生 到 是 天使 .

“莫莉，除非对方是天使，否则你无权评判他人。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [sprəʊt] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] . ”
You think wings are getting ready to sprout even from our enemies . ”
你 思考 翅膀 是 获得 准备好 到 发芽 甚至 从 我们的 敌人 . ”

你认为就连我们的敌人也即将长出翅膀吗？

” [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
” Perhaps they are !
” 也许 他们 是 !

“或许他们是！ ”

[huː] [noʊz] ? ”
Who knows ? ”
WHO 知道 ? ”

谁知道呢？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪn] , [pli:z] [dəʊnt][let] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dresɪŋz]
“ **You may be right , but in the meantime , please don't let any of these dressings**
“ 你 可能 是 正确的 , 但 在 这 与此同时 , 请 不 让 任何 的 这些 敷料
[get] [ɔ:f] .
get off .
得到 离开 :

“你说的或许有道理，但与此同时，请不要让这些敷料脱落。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðoʊz] ['si:krət] ['sɜ:rvis] [men] .
I must see those Secret Service men .
我 必须 看 那些 秘密 服务 男人 :

我必须见见那些特勤局人员。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? “
Where are they ? “
在哪里 是 他们 ? “

他们在哪里？ “

“ ['edwɪn] [noʊz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][tuʊld][em 'i:] .
“ **Edwin knows , I believe , but he has not told me** .
“ 埃德温 知道 , 我 相信 , 但 他 有 不是 讲述 我 :

“我相信埃德温知道，但他没有告诉我。”

“ ['mɑ:li] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
“ **Molly was irritated beyond endurance** .
“ 莫莉 曾是 受刺激 超过 耐力 :

“莫莉已经忍无可忍了。”

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][let] [ðɪ:z] ['wɪmɪn] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][held] [ʌp] ?
How was she to let these women know that the shipment must be held up ?
如何 曾是 她 到 让 这些 女性 知道 那 这 运输 必须 是 握住 向上 ?

她该如何告诉这些妇女，这批货物必须扣留呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][soʊ][əb'sɜ:rd] .
It was all of it so absurd .
它 曾是 全部 的 它 所以 荒诞 :

这一切都太荒谬了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [nəʊ] [ðɪ:z] [men][mʌst; məst] [kʌm] [pʊkɪŋ] [ðer; ðər]
The women had done the work and now these men must come poking their
这 女性 有 完毕 这 工作 和 现在 这些 男人 必须 来 戳 他们的

['fɪŋgərz] ['ɪntu:][ðə; ði][paɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] .
fingers into the pie that they had had none of the work of making .
手指 进入 这 馅饼 那 他们 有 有 没有任何 的 这 工作 的 制作 :

女人们辛勤劳作，现在这些男人却要来插手他们根本没参与制作的馅饼。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'kju:zɪŋ] ['mædəm] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] !
The idea of accusing Madame Misel of such a crime !
这 主意 的 指控 夫人 - 的 这样的 一个 犯罪 !

竟然有人指控米塞尔夫人犯下这样的罪行！

['dʒu:di] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [næns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Judy , too , seemed to be doubting the stranger , and Nance , of course ,
朱迪 , 也 , 似乎 到 是 怀疑 这 陌生人 , 和 南希 , 的 课程 ,

朱迪似乎也对这个陌生人心存疑虑，当然，南希也是如此。

[wʊd] [bi:; bi] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bet] [ændɪ] . [-]
would be aiding and abetting Andy . [231]
会 是 协助 和 教唆 安迪 . [-]

将会帮助和教唆安迪。[231]

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
“ **I shall have to ask you to be very quiet** ,
“ 我 将 有 到 问 你 到 是 非常 安静的 ,
请各位保持安静。

[nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpiʃənz] , “ [kəˈmɑːndɪd] [ændɪ]
not to give this creature an inkling of our suspicions , “ **commanded Andy**
不是 到 给 这 生物 一个 暗示 的 我们的 怀疑 , “ 命令 安迪
[ˈstɜːrnli] .
sternly :
严厉地 .

“不要让这怪物察觉到我们的怀疑,”安迪严厉地命令道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . “
“ **That is very important** . “
“ 那 是 非常 重要的 . “

“这一点非常重要。”

“ [wel] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
“ **Well , naturally** ,
“ 出色地 , 自然 ,

“嗯,当然了,”

[aɪl] [ˈhɑːrdli][biː; bi][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [ɪz][soʊ][ʌnˈkaɪnd][æz; əz][tuː; tə]
I'll hardly be so rude as to let her think anyone is so unkind as to
患病的 几乎 是 所以 粗鲁的 作为 到 让 她 思考 任何人 是 所以 不友善 作为 到
[daʊt] [hɜːr; hər] ,
doubt her ,
怀疑 她 ,

我绝不会如此无礼,让她觉得有人会如此刻薄地怀疑她。

“ [ænd; ənd] [ˈmɑːliːz] [lɪp] [ˈtremblɪd] .
“ **and Molly's lip trembled** .
“ 和 莫莉的 唇 颤抖 .

莫莉的嘴唇颤抖了一下。

“ [ˈmɑːli] , [dɪr] [ˈmɑːli] , [dəʊnt] [heɪt] [ˌem ˈiː][soʊ] .
“ **Molly , dear Molly , don't hate me so** .
“ 莫莉 , 亲爱的 莫莉 , 不 恨 我 所以 .

“莫莉,亲爱的莫莉,不要这么恨我。”

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
I can't help seeing that something is wrong and if I have the slightest suspicion ,
我 不能 帮助 看到 那 某物 是 错误的 和 如果 我 有 这 丝毫 怀疑 ,
我总觉得哪里不对劲,如果我有哪怕一丝怀疑,

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [ˈprəʊb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
I must surely probe to the bottom .
我 必须 一定 探测 到 这 底部 .
我一定要探到底。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] . “
You must see that . “
你 必须 看 那 . “

你必须明白这一点。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [ændɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈenɪbɑːdi] [əˈbjuːzd] ,
“ **Of course I do , Andy , but I just can't bear to have anybody abused** ,
“ 的 课程 我 做 , 安迪 , 但 我 只是 不能 熊 到 有 任何人 受虐 ,
“当然,安迪,但我实在无法忍受任何人受到虐待。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[aɪl] [drɪpend] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][sta:p][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [sti:l] [nɑ:t][let]
I'll depend upon you to stop the work of getting them off and still not let
患病的 依赖 之上 你 到 停止 这 工作 的 获得 他们 离开 和 仍然 不是 让
[ðə; ði][wʊmən] [nʊs] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [sə'spi:ʃ(ə)n] .
the woman know she is under suspicion .
这 女士 知道 她 是 在下面 怀疑 .

我会指望你阻止他们脱掉衣服，并且不让那个女人知道她受到了怀疑。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [saɪd] [ˈmɑːli] .
“ I hate to resort to such subterfuge , but I'll do my best , ” sighed Molly .
“ 我 恨 到 采取 到 这样的 托词 , 但 患病的 做 我的 最好的 , ” 叹了口气 莫莉 .
 “我很不愿意使用这种诡计，但我会尽力而为。”莫莉叹了口气。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ˈkrɪmɪn(ə)] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kɪl]
“ Wouldn't it be better to bring one criminal to justice than to kill
“ 不会 它 是 更好的 到 带来 一 刑事 到 正义 比 到 杀
 [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [pɔːr] [ˈwuːndɪd] [-]
thousands of poor wounded [232]
数千 的 贫穷的 受伤 [-]

“将一名罪犯绳之以法，岂不比杀害成千上万的伤残军人更好吗？”[232]

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli] — [bʌt; bət] — [ju:; jə] [si:] — — ”
 “ **Of** **course** , **only** — **but** — **you** **see** — — ”
 “ 的 课程 , 仅有的 — 但 — 你 看 — — ”
 “当然，只是——但是——你看——”

“ [jes] ,
 “ **Yes** ,
 “ 是的 ,
 “是的，

” [ˈmɑːli] [went] [ˈsædli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpækɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][zest] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]
” Molly went sadly back to her packing , all the joy and zest gone out of
” 莫莉 去 令人遗憾的是 后退 到 她 包装 , 全部 这 喜悦 和 热情 已消失 出去 的
[hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
her work .
她 工作 :

“莫莉垂头丧气地回去继续收拾行李，工作中所有的乐趣和热情都消失了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [naɪs] [men] [laɪk] [ændɪ] [ænd; ənd] [kent] [θɪŋk] [sʌt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pʊɹ] [dɪˈfensləs]
How could nice men like Andy and Kent think such things about a poor defenseless
如何 可以 好的 男人 喜欢 安迪 和 肯特 思考 这样的 事物 关于 一个 贫穷的 毫无防备
[ˈwʊmən] ?
woman ?
女士 ?

像安迪和肯特这样善良的男人，怎么会对一个可怜无助的女人产生这样的想法呢？

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] .
No doubt she did have a sneaking sympathy for Germany .
不 怀疑 她 做过 有 一个 鬼鬼祟祟 同情 为了 德国 :

毫无疑问，她对德国确实抱有某种隐隐的同情。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] ?
Was not that natural ?
曾是 不是 那 自然的 ?

那不是很自然吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈkʌntriːmɪn] [nɑːt] [bɪn] [ˈʌndər] [ˈdʒɜːrmən] [ruːl] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Had she and her countrymen not been under German rule long enough to
有 她 和 她 同胞们 不是 到过 在下面 德语 规则 长的 足够的 到
[kənˈsaɪdər] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈraɪtʃ(ə)l] [ˈruːlər] ?
consider the kaiser as their rightful ruler ?
考虑 这 凯撒 作为 他们的 正当的 统治者 ?

她和她的同胞难道在德国统治下的时间不够长，以至于不认为德皇是他们合法的统治者吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [tʃʊz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ]
Because her husband chose to pretend to be lame was no reason why
因为 她 丈夫 选择 到 假装 到 是 瘸 曾是 不 原因 为什么
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈmædəm] - [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæstərdli] [θɪŋ] [æz; əz]
everybody should think Madame Misel capable of such a dastardly thing as
大家 应该 思考 夫人 - 有能力的 的 这样的 一个 卑鄙的 事物 作为
[ˈpʊtɪŋ] [ˈtɛtnəs] [dʒəːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊɹ] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒəɹz] .
putting tetanus germs on the bandages of poor wounded soldiers .
推杆 破伤风 细菌 在 这 绷带 的 贫穷的 受伤 士兵 :

仅仅因为她丈夫选择装跛子，并不意味着所有人都会认为米塞尔夫人会做出如此卑鄙的事情，比如把破伤风细菌涂抹在可怜的受伤士兵的绷带上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [noʊ] [ˈwʊmən] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [bæd] , [kʊd; kəd][duː] ,
That was something no woman , no matter how bad , could do ,
那 曾是 某物 不 女士 , 不 事情 如何 坏的 , 可以 做 ,

那是任何女人，无论多么邪恶，都做不到的事。

— [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [nɑːt] [ˈriːəli] [bæd] .
— and surely this woman was not bad , not really bad .
— 和 一定 这 女士 曾是 不是 坏的 , 不是 真的 坏的 :

——而且这个女人肯定不坏，真的不坏。

[ˈmɑːli] [braʊn] [wʌz; wəz][səʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpruːvɪn] [tuː; tə][biː; bi][bæd]
Molly Brown was so constituted that one had to be proven to be bad
 莫莉 棕色的 曾是 所以 构成 那 一 有 到 是 已证实 到 是 坏的
 [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ˈiːv(ə)l] [-]
before she could believe evil [233]
 前 她 可以 相信 邪恶的 [-]

莫莉·布朗的思想是这样的：一个人必须被证明是坏的，她才会相信邪恶[233]。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
of him or her , and then , as a rule ,
 的 他 或者 她 , 和 然后 , 作为 一个 规则 ,
 他或她, 然后, 通常情况下,
 [fiː; ji] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn] .
she would find some excuse for the sinner if not for the sin .
 她 会 寻找 一些 原谅 为了 这 罪人 如果 不是 为了 这 罪 .
 如果不是因为罪行本身, 她总会为罪人找些借口。

[næns] [ænd; ʌnd][ˈdʒu:di] [steɪd] [ɑ:n][tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,
Nance and Judy stayed on to help in the work ,
 南希 和 朱迪 入住 在 到 帮助 在 这 工作 ,
 南希和朱迪留下来帮忙工作。

[waɪl] [ændɪ] [ænd; ɐnd] [kɛnt] [wɛnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts] .
while Andy and Kent went to find the Secret Service agents .
 尽管 安迪 和 肯特 去 到 寻找 这 秘密 服务 代理人 .
 安迪和肯特去找特勤局特工的时候。

[waɪl] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bændɪdʒ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [went] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwərd] ,
While the task of making bandages , etc . , went rapidly forward ,
 尽管 这 任务 的 制作 绷带 , ETC . , 去 快速 向前 ,
 绷带等物品的制作工作进展迅速,

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwaɪətli] ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - .
the detectives quietly ransacked the cottage occupied by the Misels .
 这 侦探 悄悄 洗劫一空 这 小屋 占领 经过 这 - .
 侦探们悄悄地搜查了米塞尔一家居住的小屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv]['gouɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
This was the first opportunity they had had of going over the house .
 这 曾是 这 第一的 机会 他们 有 有 的 去 超过 这 房子 .
 这是他们第一次有机会参观这栋房子。

[ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [left] [aɪ ˈti:] [əˈləʊn]

The occupants had never before left it alone .

这 居住者 有 绝不 前 左边 它 独自的 .

住户们以前从未离开过这里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈdaɪər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
Much of dire importance was discovered .
 很多 的 可怕的 重要性 曾是 发现 .
 人们发现了许多极其重要的发现。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlæbrətɔ:ri] [wer] [noʊ] [daʊt] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] [dʒə:mz]
Among other things a small laboratory where no doubt all kinds of evil germs
 之中 其他 事物 一个 小的 实验室 在哪里 不 怀疑 全部 种类 的 邪恶的 细菌
 [wɜ:r; wər] [ˈɪŋkjəbeɪtɪd] .
were incubated .
 是 孵育 .
 其中还包括一个小型实验室，毫无疑问，各种邪恶的细菌都在那里滋生。

[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,
The search was made very rapidly ,
这 搜索 曾是 制成 非常 快速 ,

搜寻工作展开得非常迅速。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtɪ] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wəd] [nɑ:t]
as they were anxious to leave things in such order that the owners would not
作为 他们 是 焦虑的 到 离开 事物 在 这样的 命令 那 这 所有者 会 不是
[səˈspekt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [sɜ:rˈveɪləns] . [-]
suspect that they were under surveillance . [**234**]
怀疑 那 他们 是 在下面 监视 . [-]

他们急于将物品摆放得井井有条，以免主人怀疑自己受到了监视。[234]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[dʒə:mz]
GERMS
细菌

细菌

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈkwaɪətli] - [drest] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈləkɪŋ] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
As the two quietly - dressed , intelligent looking men were in the act of going
作为 这 二 悄悄 - 穿着 , 聪明的 寻找 男人 是 在 这 行为 的 去
[θru:] [ə; eɪ][desk] ,
through a desk ,
通过 一个 桌子 ,

当这两位衣着朴素、看起来很有学问的男士正在翻阅办公桌时，

[ðei] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [əˈpraʊtɪ] [ʌv; əv][em] . - .
they saw from the window the slow and painful approach of M . Misel .
他们 锯 从 这 窗户 这 慢的 和 痛苦 方法 的 M . - .

他们从窗户里看到米塞尔先生缓慢而痛苦地靠近。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðei] [let] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] , [left] [ˈoʊpən][fɔ:r; fər]
Without a word they let themselves out of a back window , left open for
没有 一个 单词 他们 让 他们自己 出去 的 一个 后退 窗户 , 左边 打开 为了
[ɪˈmə:dʒənsɪz] ,
emergencies ,
紧急情况 ,

他们一言不发地从后窗溜了出去，那扇窗户是留着以备不时之需的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər]
and before the master had opened the front door the detectives were over
和 前 这 掌握 有 打开 这 正面 门 这 侦探 是 超过
[ðə; ði] [bæk] [fens] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
the back fence and out of sight .
这 后退 栅栏 和 出去 的 视线 .

主人还没来得及打开前门，侦探们就已经翻过后院的围墙，消失在视线之外了。

[ðei] [wɜ:r; wər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɪn][ðer; ðər][net][ænd; ənd][dɪd]
They were desirous of catching more than the Misels in their net and did
他们 是 渴望 的 捕捉 更多的 比 这 - 在 他们的 网 和 做过
[nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][ækt] [tu:] [ˈkwɪkli] .
not want to act too quickly .
不是 想 到 行为 也 迅速地 .

他们想要捕获的不仅仅是米塞尔人，所以不想行动太快。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] ['windəʊ] ,
Had they peeped through the window ,
有 他们 偷窥 通过 这 窗户 ,
如果他们透过窗户往里看的话,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn][wʌn]
they would have seen Misel with an impatient gesture sling his crutch in one
他们 会 有 已见 - 和 一个 不耐烦 手势 吊索 他的 拐杖 在 一
[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他们会看到米塞尔不耐烦地把拐杖甩向一边。

[hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [ə'hʌðər] .
his cane in another .
他的 甘蔗 在 其他 .
他的拐杖放在另一处。

" ['li:nə; 'leɪnə] !
“ **Lena** !
” 莉娜 !
“莉娜! ”
" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [tuʊn] .
“ **he called , in anything but a gentle tone** .
” 他 称为 , 在 任何事物 但 一个 温和的 语气 .
“他喊道，语气一点也不温柔。”

" ['li:nə; 'leɪnə] !
“ **Lena** !
” 莉娜 !
“莉娜! ”
" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [kɜ:rs] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt] ,
“ **And then with muttered curses , when he found his wife to be absent** ,
” 和 然后 和 低声说道 诅咒 , 什么时候 他 成立 他的 妻子 到 是 缺席的 ,
“然后，当他发现妻子不在家时，便低声咒骂着.....”

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [meɪl] [hi:; hi] [-]
he settled himself to look over the bunch of mail he [235]
他 定居 他自己 到 看 超过 这 束 的 邮件 他 [-]
他坐下来查看那叠邮件[235]

[hæd; həd][dʒʌst] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
had just obtained at the post - office .
有 只是 获得 在 这 邮政 - 办公室 .
刚从邮局拿到。

[wʌn] ['letər] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['veri] ['krɪtɪkli] [brɪfɔ:r] ['oʊpənɪŋ] .
One letter he examined very critically before opening .
一 信 他 检查 非常 关键 前 开幕 .
其中一封信，他仔细地仔细阅读了一遍才打开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnə'fensɪv] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] ,
It was an inoffensive enough looking envelope ,
它 曾是 一个 无害的 足够的 寻找 信封 ,
那是一个看起来毫不起眼的信封。
[ə'drest] [ɑ:n][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pəʊstmɑ:rk][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
addressed on a typewriter and with a postmark from New York .
已解决 在 一个 打字机 和 和 一个 邮戳 从 新的 约克 .
用打字机写成，邮戳来自纽约。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkjələr] [ɔ:r] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] , [ˈbi:ɪŋ]
It had the appearance of a circular or advertisement of some sort , being
它 有 这 外貌 的 一个 圆 或者 广告 的 一些 种类 , 存在
[meɪd] [ʌv; əv] [tʃi:p] ,
made of cheap ,
制成 的 便宜的 ,

它看起来像某种宣传单或广告，由廉价材料制成。

[ˈɡreɪʃ] - [waɪt] [ˈpeɪpər] ,
greyish - white paper ,
灰蒙蒙的 - 白色的 纸 ,

灰白色的纸

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈletər] [wʌn] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [læst] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [meɪl] ,
the kind of letter one would wait until last to open in a pile of mail ,
这 种类 的 信 一 会 等待 直到 最后的 到 打开 在 一个 桩 的 邮件 ,
那种在成堆邮件中，人们会留到最后才打开的信。

[ˈbi:ɪŋ] [ʃʊr] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈɪntrəst] [ɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
being sure it was of no especial interest or importance .
存在 当然 它 曾是 的 不 特别的 兴趣 或者 重要性 .
确信这件事没有任何特别的意义或重要性。

- [si:md] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪˈti:] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [haʊˈevər] .
Misel seemed to find it very interesting , however .
- 似乎 到 寻找 它 非常 有趣的 , 然而 .

不过，米塞尔似乎对此非常感兴趣。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [æz; əz]
It was the one he chose from all the letters and papers , and as
它 曾是 这 一 他 选择 从 全部 这 信件 和 文件 , 和 作为
[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈti:] ,
he examined it ,
他 检查 它 ,
这是他从所有信件和文件中挑选出来的一份，当他仔细查看这份文件时，

[hi:; hi] [skaʊld] [ˈdɑ:rkli] .
he scowled darkly .
他 皱着眉头 黑暗 .

他阴沉地皱起了眉头。

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] !
“ **Lena** !
“ 莉娜 !

“莉娜！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz] [ˈmædəm] - [ˈhɜ:rɪdli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒ] , “ [ˈli:nə; ˈleɪnə] ,
“ **he called as Madame Misel hurriedly entered the cottage , “ Lena** ,
“ 他 称为 作为 夫人 - 匆匆 进入 这 小屋 , “ 莉娜 ,
“他喊道，这时米塞尔夫人匆匆走进小屋，“莉娜，

[sʌm; səm] [fu:l] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [meɪl] ! “
some fool has been meddling with my mail ! ”
一些 傻子 有 到过 干预 和 我的 邮件 ! “
有个傻瓜动了我的邮件！

“ [pərˈhæps] [na:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [fu:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
“ **Perhaps not such a big fool as you are !**
“ 也许 不是 这样的 一个 大的 傻子 作为 你 是 !

“或许他不像你那么愚蠢！ ”

— [juː; jʊ] [men] [ˈbʌŋɡ(ə)] [θɪŋz] [soʊ] !
— you men bungle things so !
— 你 男人 搞糟 事物 所以 !

你们男人总是把事情搞砸！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [peɪnt] [ˈbɪznəs] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [əˈdres]
Why should a man who is in the paint business write a letter with no address
为什么 应该 一个 男人 WHO 是 在 这 画 商业 写 一个 信 和 不 地址
[ænd; ənd] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] [ɪˈledʒəbli] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ?
and sign his name so illegibly that no one could make it out ?
和 符号 他的 姓名 所以 字迹模糊 那 不 一 可以 制作 它 出去 ?

为什么一个从事油漆生意的人会写一封没有地址、签名潦草到让人无法辨认的信呢？

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈenvələʊp] . “
He should have had a letter head and a business envelope . ”
他 应该 有 有 一个 信 头 和 一个 商业 信封 . ”

他应该用印有公司抬头的信纸和信封。

“ [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbʌŋɡlɪŋ] , — [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
“ And speaking of bungling , — why did you go and leave the house with
” 和 请讲 的 笨拙 , — 为什么 做过 你 去 和 离开 这 房子 和
[noʊ] [wʌn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ?
no one in it ?
不 一 在 它 ?

“说到笨手笨脚，——你为什么要离开一个空无一人的房子呢？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ? “
Can't you see that is imprudent ? ”
不能 你 看 那 是 轻率的 ? ”

你难道看不出这样做很不明智吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ɡriːn] [keɪm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] . — [brˈsaɪdz] ,
“ Mrs . Green came for me and I had no excuse . — Besides ,
” 太太 . 绿色的 来了 为了 我 和 我 有 不 原谅 . — 除了 ,

“格林太太来找我，我没有任何借口。——此外，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhændɪd] [ɪn] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [ɪnˈspekt]
I am sure if I am by when the dressings are handed in that no one will inspect
我 是 当然 如果 我 是 经过 什么时候 这 敷料 是 递交 在 那 不 一 将要 检查
[maɪ] [wɜːrk] .
my work .
我的 工作 .

我确信，如果我在场，等敷料送来的时候，就不会有人检查我的工作。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpækɪŋ] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪbər] [hæz; həz]
I have been packing all morning and have seen to it that my labor has
我 有 到过 包装 全部 早晨 和 有 已见 到 它 那 我的 劳动 有
[nɑːt] [bɪn] [ɪn] [veɪn] . “
not been in vain . ”
不是 到过 在 徒劳 . ”

我整个上午都在打包，现在看来我的努力没有白费。

“ [oʊ] , [ˈpɪrləs] [ˈwʊmən] !
“ Oh , peerless woman !
” 哦 , 无与伦比 女士 !

“哦，绝世佳人！”

“ [hiː; hi] [sed] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ he said sarcastically .
” 他 说 讽刺地 .

“他讽刺地说。”

[ˈmædəm] - [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbizɪd] [hɜːrˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] .
Madame Misel said nothing but busied herself over the luncheon .
夫人 - 说 没有什么 但 忙碌 她自己 超过 这 午餐 .

米塞尔夫人一言不发，忙着准备午餐。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [-]
Suddenly she gave a little [237]
突然 她 给予 一个 小的 [-]

突然她给了一点[237]

[kraɪ] , [hæf] [dɪˈstres] , [hæf] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
cry , half distress , half indignation .
哭 , 一半 痛苦 , 一半 愤慨 .

哭声，一半是悲痛，一半是愤慨。

- [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Misel hastened to her .
- 加快 到 她 .

米塞尔赶紧跑向她。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看！”

[ðɪs] [bæk] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [kloʊzd] !
This back window is not quite closed !
这 后退 窗户 是 不是 相当 关闭 !

这扇后车窗还没完全关上！

[dɪd][juː; jʊ][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ? ”
Did you open it ? ”
做过 你 打开 它 ? ”

你打开了吗？

“ [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”
“ **No ! I have not been here in the kitchen .** ”
“ 不 ! 我 有 不是 到过 这里 在 这 厨房 . ”

“不！我没有来过厨房。”

“ [ðen] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ji] [əˈhaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [toʊn] .
“ **Then someone has been in the house ,** ” **she announced in a dead tone .**
“ 然后 某人 有 到过 在 这 房子 , ” 她 宣布 在 一个 死的 语气 .

“那么肯定有人来过这房子，”她用死气沉沉的语气说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ **Are you sure ?** ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然！”

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lɒkt] , [ˈstʊːpɪd] !
I left the windows locked , stupid !
我 左边 这 视窗 已锁定 , 愚蠢的 !

我竟然忘了锁窗户，真是个笨蛋！

[lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [ɪz] [ɪn] [ɔ:rdər] .

Look about and see if all is in order .
看 关于 和 看 如果全部 是 在 命令 .

环顾四周，看看一切是否井然有序。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [æz; əz] [ˈni:tli] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [kæn; kən] [wɜ:rk] ,

" The detectives had worked as neatly as detectives can work ,
" 这 侦探 有 工作 作为 整齐地 作为 侦探 能 工作 ,

“侦探们的工作做得非常出色，他们能做到的已经非常出色了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [faʊnd] ['sevrəl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

but the Misels found several traces of them .
但 这 - 成立 一些 痕迹 的 他们 .

但米塞尔一家发现了他们的几个踪迹。

[ɪn] [wʌn] [ru:m] [ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vɪd] ;

In one room a chair had been moved ;
在 一 房间 一个 椅子 有 到过 已搬 ;

其中一个房间里，一把椅子被挪动了位置；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [drɔ:r] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ʃʌt] [æz; əz] [klaʊz] [æz; əz] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nfɪdənt]

in another a drawer had not been shut as close as Madame was confident
在 其他 一个 抽屉 有 不是 到过 关闭 作为 关闭 作为 夫人 曾是 自信的

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [left] [əɪ 'ti:] ;

she had left it ;
她 有 左边 它 ;

另一间房间里，抽屉并没有像夫人确信的那样关紧；

[ˈpepərz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [desk] , - [wʌz; wəz] [ʊr] , [ɔ:l'doʊ] [nʌn] [wɜ:r; wər]

papers had been turned over in the desk , Misel was sure , although none were
文件 有 到过 转向 超过 在 这 桌子 , - 曾是 当然 , 虽然 没有任何 是

[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

米塞尔确信，办公桌里的文件被翻动过，虽然没有文件丢失。

" [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [tu:] !

" Someone has been in the laboratory , too !
" 某人 有 到过 在 这 实验室 , 也 !

“也有人进过实验室！ ”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkru:sɪb(ə)] !

Look at this crucible !
看 在 这 坩 ！

看看这个坩埚！

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [pleɪs] [ðəm; ðəm] [soʊ] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] .

I always place them so , — and this has been turned .
我 总是 地方 他们 所以 , — 和 这 有 到过 转向 .

我一直都这样摆放它们，——而这个已经被翻转了。

" [ðə; ði] [per] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] . [-]

" The pair faced each other with despair on their countenances . [238]
" 这 一对 面对 每个 其他 和 绝望 在 他们的 面容 . [-]

“两人面露绝望之色，彼此对视。[238]

" [wʌt] [naʊ] ? " [ðeɪ] [gɑ:spt] .

" What now ? " they gasped .
" 什么 现在 ? " 他们 倒吸一口气 .

“现在怎么办？”他们倒吸一口凉气。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ We must make a flitting this very night ! ” exclaimed the woman .
“ 我们 必须 制作 一个 飞掠 这 非常 夜晚 ！ ” 惊呼 这 女士 .
“ 我们今晚必须立刻出发！ ”女人喊道。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ,
“ Thank goodness ,
“ 感谢 善良 ,

“谢天谢地，

[ˈnoʊbəːdi] [driːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkrɪpld] [nɔːr] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhoʊmli]
nobody dreams that you are not crippled nor that I am anything but the homely
无人 梦境 那 你 是 不是 残疾的 也不 那 我 是 任何事物 但 这 家常的
[ˈhaʊs, fraʊ] [aɪ] [əˈpiːr] .
hausfrau I appear .
家庭主妇 我 出现 .

没有人会想到你不是残疾人，也没有人会想到我不是我表面上看起来的那个朴素的家庭主妇。

[ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnuːn] , [tuː] , [soʊ][maɪ][wɜːrk][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [ðæt]
The dressings will be off this very afternoon , too , so my work is completed in that
这 敷料 将要 是 离开 这 非常 下午 , 也 , 所以 我的 工作 是 完全的 在 那
[laɪn] ,
line ,
线 ,

今天下午就能拆线了，所以我在这条线上的工作就完成了。

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [boʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ˈliːvɪŋ] .
If you could boast as much , no doubt you would not mind leaving .
如果 你 可以 夸 作为 很多 , 不 怀疑 你 会 不是 头脑 离开 .

如果你真能像他那样厉害，想必你也不会介意离开。

[aɪ][tuːld][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [æt; ət][ˈeksmuə] [ˈsuːnər] . “
I told you to begin the teaching at Exmoor sooner . ”
我 讲述 你 到 开始 这 教学 在 埃克斯穆尔 很快 . ”

我告诉过你，要早点开始在埃克斯穆尔的教学工作。

“ [ðə; ði] [jʊθs] [wɜːr; wər][nɑːt][raɪp][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
“ The youths were not ripe for it .
“ 这 青年 是 不是 成熟 为了 它 .

“年轻人当时还没有做好接受这件事的准备。”

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
I have begun in a way , but not much has been accomplished .
我 有 开始 在 一个 方式 , 但 不是 很多 有 到过 完成 .

我已经开始行动了，但还没有取得多大成果。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ɪz][dʒʌst][sʌm; səm] [ˈpraɪɪŋ] [ˈneɪbər] [ænd; ænd][wiː; wi]
Perhaps the person who has been here is just some prying neighbor and we
也许 这 人 WHO 有 到过 这里 是 只是 一些 窥探 邻居 和 我们
[ɑːr; ər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈbiːɪŋ] [waːtʃt] .
are not really being watched .
是 不是 真的 存在 观看 .

或许来过这里的人只是个爱管闲事的邻居，我们并没有真的被监视。

[ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] ！
Go out and see if you can discover anything !
去 出去 和 看 如果 你 能 发现 任何事物 ！

出去看看你能发现什么！

“ [wen] [ˈmædəm] - [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ɪˈhʌf]
“ **When Madame Misel peeped through the windows of the old church she saw enough**
“ 什么时候 夫人 - 偷窥 通过 这 视窗 的 这 老的 教会 她 锯 足够的
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:ɹ; həɹ][tɜ:rn] [peɪl] .
to make her turn pale .
到 制作 她 转动 苍白 .

“当米塞尔夫人透过老教堂的窗户向外窥视时，她看到的景象让她脸色苍白。”

[ændɪ] [məˈkli:n, məˈkleɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tu:] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]
Andy McLean was there with two strange men and Professor and Mrs
安迪 麦克莱恩 曾是 那里 和 二 奇怪的 男人 和 教授 和 太太
[ˈɡri:n] .
- **Green** -
- 绿色的 -

安迪·麦克莱恩当时和两个陌生男人以及格林教授夫妇在一起。

[ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtər] [terz] [æz; əz][ʃi:; ji] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [pækt] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈdresɪŋz] .
Molly was weeping bitter tears as she untied the carefully packed surgical dressings .
莫莉 曾是 哭泣 苦的 眼泪 作为 她 解开 这 小心 包装 外科 敷料 .

莫莉一边解开精心包装好的手术敷料，一边流下苦涩的泪水。

[ˈmædəm] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡləns] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɜ:ɹ; həɹ] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [-]
Madame saw at a glance that it was her work that was being [239]
夫人 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 她 工作 那 曾是 存在 [-]
夫人一眼就看出那是她的作品[239]

[ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [men] .
examined by the men .
检查 经过 这 男人 .

被男人们检查过。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbju:tɪfli] [meɪd] [ˈdresɪŋz] ,
She did not stop to make sure what they found on her beautifully made dressings ,
她 做过 不是 停止 到 制作 当然 什么 他们 成立 在 她 非常漂亮 制成 敷料 ,
她没有停下来确认他们在她精美的敷料上发现了什么。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hoʊm] .
but turned and fled towards the cottage that she called home .
但 转向 和 逃亡 向 这 小屋 那 她 称为 家 .

但她转身逃向了她称之为家的小屋。

“ [waɪ] [ɪz][ʃi:; ji] [ˈwi:pɪŋ] ?
“ **Why is she weeping ?**
“ 为什么 是 她 哭泣 ?

她为什么哭泣？

“ [ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:ɹˈself] ,
“ **she asked herself** ,
“ 她 问 她自己 ,

她问自己：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [ɪˈhʌf] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɑ:li] [wept] [brˈkæz, brˈkɔ:z]
and there was woman enough in her to know that Molly wept because
和 那里 曾是 女士 足够的 在 她 到 知道 那 莫莉 哭泣 因为
[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [seks] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ˈfeɪθləs] .
one of her own sex had proved faithless .
一 的 她 自己的 性别 有 已证实 不忠 .

她作为女人，足够明白莫莉哭泣是因为同性中的一个人背叛了她。

[blaɪndz] [wɜ:ɹ; wər] [pəʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [oʊld] [ˈɡɑ:rdn] ,
Blinds were pulled down in the cottage with the lovely old garden ,
百叶窗 是 拉 向下 在 这 小屋 和 这 迷人的 老的 花园 ,

小屋里，百叶窗被拉了下来，小屋拥有一个美丽的古老花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ðæt] [ɪn'sju:d] [kʊd; kəd]['oʊnlɪ][bi; bi] ['i:kwəld] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp]
and the activities that ensued could only be equaled by a circus breaking up
和 这 活动 那 随后 可以 仅有的 是 等于 经过 一个 马戏团 打破 向上
[tu:; tə] [li:v] [taʊn] .
to leave town .
到 离开 镇 .

随后发生的一系列事件，其规模堪比马戏团解散离开小镇。

[ˈmædəm] - [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [prɪˈsɪz(ə)n] [ðæt] [[oʊd] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][æŋ; ən][əˈdept] [æt; ət]
Madame Misel moved with a quiet precision that showed she was an adept at
夫人 - 已搬 和 一个 安静的 精确 那 显示 她 曾是 一个 熟练 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [get] - [əˈweɪ] .
making a quick get - away .
制作 一个 快的 得到 - 离开 .

米塞尔夫人行动沉稳精准，一看就知道她很擅长迅速脱身。

- [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfʊəri][ʌŋ; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
Misel worked with a fury of impatience .
- 工作 和 一个 愤怒 的 不耐烦 .

米塞尔带着极度的不耐烦和愤怒工作着。

[hi; hi] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˈskætərɪŋ] [ˈpepərz] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n][ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ]
He went through his desk , scattering papers hither and yon and burning
他 去 通过 他的 桌子 , 散射 文件 这里 和 远 和 燃烧
[ˈevriθɪŋ] [ʌŋ; əv][noʊ][ˈvælju:] .
everything of no value .
一切 的 不 价值 .

他翻遍了办公桌，把文件扔得到处都是，然后把所有没价值的东西都烧掉了。

[ˈʌðər] [ˈdɑ:kjuments][hi; hi] [stoʊd] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] .
Other documents he stowed carefully away in his breast pocket .
其他 文件 他 已存放 小心 离开 在 他的 胸部 口袋 .

他小心翼翼地把其他文件塞进了胸前的口袋里。

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] [wʌz; wəz] [dɪsˈmæntld] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
The laboratory was dismantled and small ,
这 实验室 曾是 拆卸 和 小的 ,

实验室已被拆除，而且很小。

[mɪˈstɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvaɪəl] [pækt] [ɪn][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][su:t] - [keɪs] [ðæt]
mysterious - looking vials packed in boxes and placed in the huge suit - case that
神秘 - 寻找 小瓶 包装 在 盒子 和 放置 在 这 巨大的 套装 - 案件 那
[si:md] [tu:; tə][hoʊld][moʊst][ʌŋ; əv][ðer; ðər] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] .
seemed to hold most of their belongings .
似乎 到 抓住 最多 的 他们的 财物 .

一些看起来很神秘的小瓶子被装在盒子里，放在一个巨大的手提箱里，这个手提箱似乎装着他们的大部分个人物品。

[ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [[-]
A letter was written to the landlord informing [240]
一个 信 曾是 书面 到 这 房东 通知 [-]

给房东写了一封信，告知[240]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that his tenants had been called out of Wellington by the illness of a
那 他的 租户 有 到过 称为 出去 的 惠灵顿 经过 这 疾病 的 一个
[fɪk'tɪjəs] ['sɪstər] .
fictitious sister .
虚拟 姐姐 .

他的房客们被叫离惠灵顿，说是因为他虚构的妹妹生病了。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [rent] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .
A month's rent was enclosed .
一个 月份 租 曾是 内 .

随信附上了一个月的房租。

[ə'nʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmæstər] ['æskɪŋ] [ðæt] [meɪl][bi:; bi] ['fɔrwɜːdɪd] [tu:; tə]
Another letter was written to the postmaster asking that mail be forwarded to
其他 信 曾是 书面 到 这 邮政局长 问 那 邮件 是 转发 到
[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪ'mædʒɪneri] [ə'dres] .
an entirely imaginary address .
一个 完全 假想 地址 .

另一封信写给邮政局长，要求将邮件转发到一个完全虚构的地址。

[ðə; ði][wɜ:rk] [prə'siːdɪd] ['ræpɪdli] .
The work proceeded rapidly .
这 工作 继续 快速 .

工作进展迅速。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ʹæp(ə)l] - [paɪ][ʹɔ:rdər] , [æz; əz] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]
The cottage was always in apple - pie order , as Madame Misel was certainly
这 小屋 曾是 总是 在 苹果 - 馅饼 命令 , 作为 夫人 - 曾是 当然
[æn; ən] ['eksələnt] ['haʊski:pər] .
an excellent housekeeper .
一个 出色的 管家 .

小屋总是井井有条，因为米塞尔夫人确实是一位优秀的管家。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , ” [kə'mɑ:ndɪd] ['mædəm] .
“ **You must write to the president of the college , ” commanded Madame** .
” 你 必须 写 到 这 总统 的 这 大学 , ” 命令 夫人 .
“你必须给学院院长写信,”夫人命令道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] !
“ **Naturally** !
” 自然 !

“自然!

[mʌst; məst][aɪ][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstər] ? “
Must I use the same sister ? ”
必须 我 使用 这 相同的 姐姐 ? ”

我必须用同一个姐妹吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Of course** !
” 的 课程 !

“当然!

[waɪ] [tu:] [laɪz] [wen] [wʌn] [wɪl] [sə'faɪs] ?
Why two lies when one will suffice ?
为什么 二 谎言 什么时候 一 将要 足够了 ?

一个谎言就够了，何必撒两个谎？

“ [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] ['wɔ:kər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
“ **A letter to Miss Walker was dispatched forthwith** .
” 一个 信 到 错过 沃克 曾是 已派出 立即 .

“随即给沃克小姐寄出了一封信。”

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [disˈgaɪzɪz] ， — [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈskɑːrd]
“ And now for our disguises , — or rather the time has come to discard
“ 和 现在 为了 我们的 伪装 , — 或者 相当 这 时间 有 来 到 丢弃
[ˈaʊər; ɑːr] [disˈgaɪzɪz] ！
our disguises ！
我们的 伪装 ！

“现在是时候卸下我们的伪装了——或者更确切地说，是时候抛弃我们的伪装了！”

“ [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ cried Madame almost joyfully .
“ 哭 夫人 几乎 欣喜地 .

“夫人几乎是欣喜若狂地喊道。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frʌmp] ！
“ I hate to appear as such a frump ！
“ 我 恨 到 出现 作为 这样的 一个 邋遢 ！

“我讨厌自己看起来这么土气！”

“ - [disˈgaɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpoozɪd] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] [krʌtʃ] ，
“ Misel's disguise was composed principally of cane and crutch ,
“ - 伪装 曾是 由 主要 的 甘蔗 和 拐杖 ,

米塞尔的伪装主要由手杖和拐杖组成。

[bʌt; bət][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnstrɪˈgeɪʃn] [hiː; hi] [[eɪvɪd] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
but at his wife's instigation he shaved his mustache .
但 在 他的 妻子的 煽动 他 剃光 他的 胡子 .

但在妻子的怂恿下，他剃掉了胡子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃekt] [suːt][ænd; ənd] [red] [ˈnektai] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [ˈdɜːrbi] [hæt]
With the help of a checked suit and red necktie and a brown derby hat
和 这 帮助 的 一个 已检查 套装 和 红色的 领带 和 一个 棕色的 德比 帽子
[ə; eɪ] [-]
a [241]
一个 [-]

借助格子西装、红色领带和棕色圆顶礼帽[241]

[ˈtraɪf(ə)lɪ] [tuː] [smɔːlɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
trifle too small for him ,
琐事 也 小的 为了 他 ,

对他来说太小了，

[ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd]
the pathetic and interesting teacher of the French language was transformed
这 可怜的 和 有趣的 老师 的 这 法语 语言 曾是 转变
[ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][wʌn] [siːz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] .
into the type of man one sees hanging around a race track .
进入 这 类型 的 男人 — 看到 绞刑 大约 一个 种族 追踪 .

这位可怜又有趣的法语老师变成了那种在赛车场附近闲逛的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklevər] [brʌʃ] [ˈmædəm] [pʊt] [ə; eɪ][kwɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [ðæt] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]
With a clever brush Madame put a quirk in his eyebrows that completed the
和 一个 聪明的 刷子 夫人 放 一个 怪癖 在 他的 眉毛 那 完全的 这
[ˈpɔːtrət] .
portrait .
肖像 .

夫人用巧妙的画笔在他的眉毛上画了一个俏皮的弧度，使这幅肖像画更加完美。

[ðen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kɔ:rt][ˈplæstər][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ti:θ] [wɪtʃ] [geɪv]
Then a bit of court plaster was stuck on one of the perfect teeth which gave
然后 一个 少量 的 法庭 石膏 曾是 卡住 在 一 的 这 完美的 牙齿 哪个 给予
[ðə; ði] [ˈhænsəm] - [ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [lʊk] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði][brˈhoʊldər] [ˈfɔ:rmər] [ˈbætlz]
the handsome Misel a sinister look and suggested to the beholder former battles
这 英俊的 - 一个 险恶 看 和 建议 到 这 旁观者 以前的 战斗
[ænd; ənd] [ˈfɪstɪkʌfs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
and fisticuffs in which he had been struck in the mouth .
和 拳击 在 哪个 他 有 到过 击 在 这 嘴 .

然后，一块石膏被粘在一颗完美的牙齿上，这让英俊的米塞尔看起来有些阴险，并暗示着他以前在战斗和拳击中嘴部受到过打击。

“ [ˈi:v(ə)n][jɔ:; jər] [ˈdaɪŋ] [ˈsɪstər] [wɪl] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] !
“ **Even your dying sister will not recognize you !**
“ 甚至 你的 垂死 姐姐 将要 不是 认出 你 !
“即使是你即将离世的妹妹也认不出你了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **exclaimed his wife .**
“ 惊呼 他的 妻子 .
“他妻子惊喊道。”

[məˈdæmz] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɪr] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] .
Madame's transformation was even more startling than her husband's .
夫人的 转型 曾是 甚至 更多的 令人震惊 比 她 丈夫的 .
夫人的转变甚至比她丈夫的转变更加令人震惊。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈsmu:ðli] [braʃt] [her] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rlɪŋ]
First she shook out her smoothly brushed hair and with the help of curling
第一的 她 摇晃 出去 她 顺利 刷过 头发 和 和 这 帮助 的 冰壶
[tɑ:ŋz] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [her] [ˈdresər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
tongs soon had a wave that the finest hair dresser in New York could not have
钳 很快 有 一个 海浪 那 这 最好的 头发 梳妆台 在 新的 约克 可以 不是 有
[ɪkˈsi:dɪd] .
exceeded .
超出 .
她先是甩了甩梳得服帖的头发，然后用卷发棒卷出了一个波浪卷，就连纽约最好的发型师也无法超越。

[ʃi:; ʃi] [paɪld] [hɜ:r; hər] [əˈbʌndənt] [her] [ʌp][ɪn] [kə:lz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [kɔɪlz] ,
She piled her abundant hair up in curls and twists and coils ,
她 堆积 她 丰富 头发 向上 在 卷发 和 曲折 和 线圈 ,
她将浓密的头发盘成卷曲、盘成发髻，

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [pʌfs] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
pulling out puffs over her ears .
拉 出去 泡芙 超过 她 耳朵 .
她拉出一团绒球盖住耳朵。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [ru:ɜ] [pɑ:t][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [pʌf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n]
Then with pencil and rouge pot and powder puff she went to work on
然后 和 铅笔 和 胭脂 锅 和 粉末 噗 她 去 到 工作 在
[hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

然后她用铅笔、胭脂罐和粉扑开始修饰自己的容貌。

[ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [fæst][ænd; ənd] [laʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
A raging beauty was the outcome , but rather fast and loud looking .
一个 愤怒 美丽 曾是 这 结果 , 但 相当 快速地 和 大声 寻找 .
最终呈现出一种狂野的美感，但看起来却相当迅疾喧闹。

[ə; eɪ][ˈlævəndər] [su:t] [laɪnd] [ænd; ənd] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [-]
A lavender suit lined and slashed with [242]
一个 薰衣草 套装 衬里 和 削减 和 [-]
一件淡紫色西装，内衬有[242]

[kɔ:rn] - [ˈkʌlərd] [sɪlk][wʌz; wəz] [ðen] [dɒnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbreɪsləts] .
corn - colored silk was then donned , with many rings and bracelets .
玉米 - 有色 丝绸 曾是 然后 穿戴 , 和 许多 戒指 和 手镯 .
然后她穿上玉米色的丝绸长袍，戴上许多戒指和手镯。

[ðə; ði] [flæt] - [hi:lɪd] [[u:z] [wɜ:r; wər] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][su:t] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊbər]
The flat - heeled shoes were packed away in the suit - case with the sober
这 平坦的 - 高跟鞋 鞋 是 包装 离开 在 这 套装 - 案件 和 这 清醒
[ˈkɑ:stu:m] ,
costume ,
戏服 ,
那双平底鞋和那套朴素的服装一起被装进了行李箱。

[ænd; ənd] [haɪ] - [hi:lɪd] [frentʃ] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪd] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [sted] .
and high - heeled French boots were fitted on in their stead .
和 高的 - 高跟鞋 法语 靴子 是 适配 在 在 他们的 坚定 .
取而代之的是，她们换上了高跟法式靴子。

[ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [mʌsk] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz][wɜ:r; wər] [əˈseɪld]
A plentiful sprinkling of musk was added so that the nostrils were assailed
一个 丰富 洒 的 麝香 曾是 额外 所以 那 这 鼻孔 是 遭受攻击
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] .
as soon as the eyes .
作为 很快 作为 这 眼睛 .
还撒上了大量的麝香，以至于眼睛一睁，鼻孔就立刻受到了刺激。

“ [tʌf] [spɔ:rts] ! ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] - .
“ **Tough sports !** ” **would have been the verdict of anyone meeting the Misels .**
“ 艰难的 运动的 ! ” 会 有 到过 这 判决 的 任何人 会议 这 - .
“真是厉害的运动员！”任何见到米塞尔一家的人都会这样评价他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .
They had decided on the night train to New York .
他们 有 决定 在 这 夜晚 火车 到 新的 约克 .
他们决定乘坐夜班火车前往纽约。

[ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [lɒkt] , [ðə; ði] [ki:] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
The cottage was carefully locked , the key enclosed in the letter to the landlord ,
这 小屋 曾是 小心 已锁定 , 这 钥匙 内 在 这 信 到 这 房东 ,
小屋被仔细锁上了，钥匙放在给房东的信里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈpəʊstɪd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
which they posted on their way to the station .
哪个 他们 发布 在 他们的 方式 到 这 车站 .
他们在去车站的路上把这些信息发布出去。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsmu:ðli] .
Everything was going smoothly .
一切 曾是 去 顺利 .
一切都很顺利。

[ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][wʌz; wəz] [ˈempti] [wen] [ðə; ði] [per] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
The station was empty when the pair stepped upon the platform and in a
这 车站 曾是 空的 什么时候 这 一对 步 之上 这 平台 和 在 一个
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [treɪn] [keɪm] [ˈsti:mɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .
moment the New York train came steaming around the curve .
片刻 这 新的 约克 火车 来了 蒸煮 大约 这 曲线 .
当两人踏上站台时，车站空无一人，片刻之后，纽约列车呼啸着驶过弯道。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə'veɪ] [ʌn'hoʊtɪst] ！ ” [gɑ:spt] - .
“ **Thank God , we are getting away unnoticed ！ ” gasped Misel .**
“ 感谢 上帝 , 我们 是 获得 离开 未被察觉 ！ ” 倒吸一口气 - .
“ 谢天谢地, 我们逃走了, 没被人发现！ ”米塞尔喘着气说。

“ [θæŋk] [gɑ:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **Thank God if you choose , but it would be more to the point if you**
“ 感谢 上帝 如果 你 选择 , 但 它 会 是 更多的 到 这 观点 如果 你
[θæŋkt] [em 'i:] .
thanked me .
谢谢 我 .

“如果你愿意, 可以感谢上帝, 但更重要的是, 如果你感谢我。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; hæz] [helpɪ] [ju:; jʊ][bʌt; bət][em 'i:] . “
I can't see that anyone has helped you but me . ”
我 不能 看 那 任何人 有 帮助 你 但 我 . ”
除了我之外, 我看不出还有谁帮过你。

“ [oʊ] , [wel] ！ [hæv; həv][aɪ 'ti:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ！ ” [sed] [-]
“ **Oh , well ！ Have it your own way ！ ” said [243]**
“ 哦 , 出色地！ 有 它 你的 自己的 方式 ！ ” 说 [-]
“哦, 好吧! 随你便吧! ”[243]

[ðə; ði] ['spjʊriəs] ['bʊkmeɪkər] [æz; əz] [ðeɪ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] .
the spurious bookmaker as they boarded the train .
这 虚假的 博彩公司 作为 他们 登机 这 火车 .
他们上火车时遇到了那个骗子博彩商。

“ ['sʌmwʌn] [gɑ:t] [left] , “ [hi:; hi] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kɑ:r] .
“ **Someone got left , ” he laughed as they took their seats in the chair car .**
“ 某人 得到 左边 , ” 他 笑了 作为 他们 采取 他们的 座位 在 这 椅子 车 .
“有人落单了, ”他笑着说, 然后他们一起在座椅车厢里坐了下来。

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ɛnd] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] .
“ **I saw a man and woman running down the road just as we got aboard .**
“ 我 锯 一个 男人 和 女士 跑步 向下 这 路 只是 作为 我们 得到 船上 .
“我们上车的时候, 我看到一男一女沿着路跑过来。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [gɑ:t] [left] .
I am glad they got left .
我 是 高兴的 他们 得到 左边 .

我很高兴他们被留下了。

[hu:'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ju: 'es] . “
Whoever it is might have recognized us . ”
谁 它 是 可能 有 认可 我们 . ”
“不管是谁, 都可能认出我们了。”

“ ['nɑ:nsens] ！
“ **Nonsense ！**
“ 废话 ！

“废话!

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɪstər] [wɒd] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] ?
Didn't I tell you your own dying sister would not know you ?
没有 我 告诉 你 你的 自己的 垂死 姐姐 会 不是 知道 你 ?
我不是告诉过你, 你临终的亲妹妹都不会认得你吗?

” [ænd; ənd] [ˈmædəm] - [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [ˈlævəndəɹ] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd][ˈdʒæŋɡld][hɜːr; həɹ] [ˈmeni]
” and Madame Misel smoothed her lavender draperies and jangled her many
” 和 夫人 - 平滑 她 薰衣草 窗帘 和 叮当作响 她 许多
[ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
bracelets and rings ,
手镯 和 戒指 ,

“米塞尔夫人抚平了淡紫色的帷幔，晃动着她众多的手镯和戒指。”

[ˈpiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrəɹ] [ˈmiːntaɪm] [tuː; tə][əˈdʒʌst][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [bɪˈpluːmd] [hæt] .
peeping in the mirror meantime to adjust her large beplumed hat .
偷窥 在 这 镜子 与此同时 到 调整 她 大的 羽毛状的 帽子 .
她一边对着镜子偷看，一边调整她那顶饰有羽毛的大帽子。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmoʊ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
There was a commotion in the end of the Pullman and she heard a
那里 曾是 一个 骚动 在 这 结尾 的 这 普尔曼 和 她 听到 一个
[fəˈmɪliəɹ] [vɔɪs] .
familiar voice .
熟悉的 嗓音 .

普尔曼车厢尾部传来一阵骚动，她听到了一个熟悉的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrəɹ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliəɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈʌndəɹ][ðə; ði] [ˈheɪvɪli] [leɪd][ɑːn] [ruːʒ] ,
In the mirror she espied a familiar face , and under the heavily laid on rouge ,
在 这 镜子 她 窥视 一个 熟悉的 脸 , 和 在下面 这 重度 铺设 在 胭脂 ,
她在镜子里看到了一张熟悉的脸，在厚厚的胭脂下，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːr; həɹ][hæt] [ʃʊk] .
the woman paled and the hand that adjusted her hat shook .
这 女士 苍白 和 这 手 那 调整 她 帽子 摇晃 .
女人脸色苍白，扶帽子的手颤抖起来。

- [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpəɹ][sʌm; səm] [ˈtrævələɹ] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Misel buried his face in the evening paper some traveler had left in his seat ,
- 埋葬 他的 脸 在 这 晚上 纸 一些 游客 有 左边 在 他的 座位 ,
米塞尔把脸埋进某个旅客留在座位上的晚报里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
while the innocent cause of their perturbation found a seat with the help of
尽管 这 清白的 原因 的 他们的 扰动 成立 一个 座位 和 这 帮助 的
[ðə; ði] [ˈpɒtəɹ] . [-]
the porter . [244]
这 搬运工 . [-]

而引起他们不安的无辜者在门房的帮助下找到了座位。[244]

[ˈtʃæptəɹ] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəːz] [oʊn] [ˈdɔːtəɹ]
HER FATHER'S OWN DAUGHTER
她 父亲的 自己的 女儿

她父亲的亲生女儿

” [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː][soʊ][hɑːrd] , [ˈmɑːli] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
” I don't see why you take it so hard , Molly darling ,
” 我 不 看 为什么 你 拿 它 所以 难的 , 莫莉 亲爱的 ,
“我不明白你为什么这么难过，莫莉宝贝，”

“ [sed] [ˈdʒu:di][æz; əz] [ˈmɑ:li] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈtektɪv] - [ˈfaɪndɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **said** **Judy** **as** **Molly** **told** **her** **of** **the** **detectives** **'** **findings** **and** **of** **the** ”
“ 说 朱迪 作为 莫莉 讲述 她 的 这 侦探 - 发现 和 的 这
[ˈpɜ:rfədi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌnˈəθɪd] .
perfidy **they** **had** **unearthed** .
背信弃义 他们 有 出土 .
“朱迪说道，莫莉向她讲述了侦探们的调查结果以及他们揭露的背信弃义的行为。”

“ [waɪ] , [aɪ][ˈfænsi][aɪ][eɪˈem] [ˈgri:vɪŋ] [ðæt] [sʌt] [ˈwɪkɪdnəs] [kæn; kən][bi; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , ” [said]
“ **Why** , **I** **fancy** **I** **am** **grieving** **that** **such** **wickedness** **can** **be** **in** **this** **world** , ” **sighed** ”
“ 为什么 , 我 想要 我 是 悲伤 那 这样的 邪恶 能 是 在 这 世界 , ” 叹了口气
[ˈmɑ:li] .
Molly .
莫莉 .
“唉，我感到悲伤的是，这个世界上竟然会有如此邪恶的事情发生，”莫莉叹了口气。

“ [aɪ] [laɪkt] [ˈmædəm] - [soʊ] [mʌt] . ”
“ **I** **liked** **Madame** **Misel** **so** **much** . ”
“ 我 喜欢 夫人 - 所以 很多 . ”
我非常喜欢米塞尔夫人。

“ [wel] , [aɪ][ˈnevər][dɪd] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , ” [diˈklerd] [ˈdʒu:di] .
“ **Well** , **I** **never** **did** **like** **her** , ” **declared** **Judy** .
“ 出色地 , 我 绝不 做过 喜欢 她 , ” 声明 朱迪 .
“嗯，我从来就不喜欢她，”朱迪说道。

[ˈmɑ:li] [smaɪld] ,
Molly **smiled** ,
莫莉 微笑 ,
莫莉笑了。

[wel] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈdʒu:di:z] [ɪnˈθu:ziæzəm][ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
well **remembering** **Judy's** **enthusiasm** **on** **arriving** **at** **Wellington** **and** **telling** **of** **the** ”
出色地 记住 朱迪的 热情 在 抵达 在 惠灵顿 和 讲述 的 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] .
interesting **couple** **she** **had** **met** **on** **the** **train** .
有趣的 夫妻 她 有 遇见 在 这 火车 .
清楚地记得朱迪抵达惠灵顿时的热情，以及她在火车上遇到的那对有趣的夫妇。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
“ **I** **know** **what** **you** **are** **thinking** **about** — **of** **course** **I** **said** **they** **were** **interesting** , ”
“ 我 知道 什么 你 是 思维 关于 — 的 课程 我 说 他们 是 有趣的 , ”
“我知道你在想什么——我当然说过他们很有趣，
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [mʌt] — [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkæti] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] .
but **I** **never** **did** **like** **the** **woman** **much** — **she** **was** **too** **catty** **for** **me** .
但 我 绝不 做过 喜欢 这 女士 很多 — 她 曾是 也 斤 为了 我 .
但我一直不太喜欢那个女人——她太刻薄了。

“ [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [-]
“ **This** **conversation** **was** **interrupted** **by** **the** **loud** [245] ”
“ 这 对话 曾是 中断 经过 这 大声 [-]
“这段对话被响亮的[245]打断了

[ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] ,
ringing **of** **the** **telephone** **bell** ,
铃声 的 这 电话 钟 ,
电话铃声响起

[wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔ:l] [fɔ:r; fər]['dʒu:di][frəm; frəm]['mɪstər] . ['ki:n] [ɪn] [nu:]
which **proved** **to** **be** **a** **long** **distance** **call** **for** **Judy** **from** **Mr** . **Kean** **in** **New**
 哪个 已证实 到 是 一个 长的 距离 称呼 为了 朱迪 从 先生 : 基恩 在 新的
 [jɔ:k] .
York .
 约克 :

事实证明，这是朱迪从纽约的基恩先生那里打来的长途电话。

[hɪz; ɪz] [ma:tʃɪŋ] [ˈɔ:rdərz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [seɪl] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɪn] [ə; eɪ]
His marching orders had come and he was to sail for France in a
 他的 行军 订单 有 来 和 他 曾是 到 帆 为了 法国 在 一个
 [fju:] [deɪz] ,
few days ,
 很少 天 ,

他接到了行军命令，几天后就要启程前往法国。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][teɪk][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [waɪf][wɪð; wɪθ]

and for the first time on record he could not take his little wife with

和 为了 这 第一的 时间 在 记录 他 可以 不是 拿 他的 小的 妻子 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

有史以来第一次，他没能带上他的小妻子。

[ˈbɪldɪŋ]	[roʊdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈbrɪdʒɪz]	[ɪn][wɔːr]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[piːs]	
Building	roads	and	bridges	in	war	time	was	very	different	from	times	of	peace
建筑	道路	和	桥梁	在	战争	时间	曾是	非常	不同的	从	时代	的	和平

战时修建道路桥梁与和平时期截然不同。

[ænd; ɐnd] [fræns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɹz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
and France at that time was no place for delicate little ladies .
 和 法国 在 那 时间 曾是 不 地方 为了 精美的 小的 女士们 .

当时的法国并不适合娇弱的小淑女居住。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] ,
 “ You had better come right up to New York on the next train ,
 “ 你 有 更好的 来 正确的 向上 到 新的 约克 在 这 下一个 火车 .

你最好搭乘下一班火车直接来纽约，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [kə'mænd] .

" was his ringing command .

" 曾是 他的 铃声 命令 .

“这是他铿锵有力的命令。”

" [jɔː; jər] ['mʌðər] [niːdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] . "

“ Your mother needs you and I must see you , too . ”

“ 你的 母亲 需求 你 和 我 必须 看 你 , 也 . ”

“你母亲需要你，我也必须见你。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['bɑ:bi] !

“ **All right** , **Bobby** !

“ 全部 正确的 , 鲍比 !

“好的，鲍比！ ”

[mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪ(ə)n] .
Meet me at the Pennsylvania Station .
 见面 我 在 这 宾夕法尼亚州 车站 .
 在宾夕法尼亚车站与我见面。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] - . - — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈgʊərɪŋ][tu:; tə][let] [kent] [kʌm] .
I'll take the 12 . 45 — I am not going to let Kent come .
患病的 拿 这 - . - — 我 是 不是 去 到 让 肯特 来 .
我要12点45分的车——我不会让肯特来的。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌn] [mɔ: r] [deɪ] , — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] .
He must be with his mother one more day , — his mother and Molly .
他 必须 是 和 他的 母亲 一 更多的 天 , — 他的 母亲 和 莫莉 .
他必须再和母亲——他的母亲和莫莉——待一天。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [mi:tɪ] [em 'i:] !
Be sure and meet me !
是 当然 和 见面 我 !

一定要来见我！

” [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ɪn'sju:d] !
” **Then such a scrambling ensued !**
” 然后 这样的 一个 争抢 随后 !
然后就发生了一场混乱的争抢！

[kent] [mʌst; məst][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈwa:ntɪd][nɔ: r] [ˈni: dɪd] , [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz]
Kent must be persuaded he was neither wanted nor needed , a few things
肯特 必须 是 被说服 他 曾是 两者都不 通缉 也不 需要 , 一个 很少 事物
[hə:ld] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][bæg] ,
hurled into a bag ,
投掷 进入 一个 包 ,
必须让肯特相信，他既不受欢迎也不被需要，就像几件东西被随意塞进一个袋子里一样。

[hɜ:r; hər] [sketʃ] [bʊk] [tʌkt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒækɪt] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ˈdʒu:di][wʌz; wəz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ]
her sketch book tucked in her jacket pocket , and Judy was off like a
她 草图 书 塞进去 在 她 夹克 口袋 , 和 朱迪 曾是 离开 喜欢 一个
[ˈwɜ:rlwɪnd] .
whirlwind .
旋风 .
朱迪把素描本塞进外套口袋里，像一阵旋风似的走了。

[ʃi:; ji][ænd; ənd] [kent] [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [- -]
She and Kent ran all the way [246]
她 和 肯特 跑 全部 这 方式 [- -]
她和肯特一路跑[246]

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ʌʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
to the station only to see the train pulling out as they stepped upon the
到 这 车站 仅有的 到 看 这 火车 拉 出去 作为 他们 步 之上 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .
当他们踏上站台时，却眼睁睁地看着火车缓缓驶离车站。

” [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] !
” **I can get it !**
” 我 能 得到 它 !
“我能做到！”

[ki:p] [ðə; ði][oʊld][bæg] !
Keep the old bag !
保持 这 老的 包 !
把旧袋子留着吧！

“ [kraɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æz; əz][fiː; ji] [sprɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,
“ **cried that young woman as she sprinted down the track** ,
“ 哭 那 年轻的 女士 作为 她 冲刺 向下 这 追踪 ,
“她一边喊着，一边沿着跑道飞奔，”那个年轻女子一边跑一边说道。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlaɪtli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
her young husband running lightly by her side , laughing in spite of himself .
她 年轻的 丈夫 跑步 轻轻 经过 她 边 , 笑 在 尽管如此 的 他自己 .
她年轻的丈夫轻快地跟在她身边跑着，忍不住笑了起来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [rʌŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈkænəɪt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði]
If you have never run after a train and caught it you cannot realize the
如果 你 有 绝不 跑步 后 一个 火车 和 捕捉 它 你 不能 意识到 这
[traɪˈʌmfənt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒuːdi][hæd; həd][æz; əz][fiː; ji] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [aːn]
triumphant feeling Judy had as she grasped the rail and swung herself up on
凯 感觉 朱迪 有 作为 她 抓住 这 轨 和 摇摆 她自己 向上 在
[ðə; ði] [rɪr] [kʊtʃ] .
the rear coach .
这 后部 教练 .
如果你从未追赶过火车并最终抓住它，你就无法体会朱迪抓住铁轨并荡上车厢尾部时那种胜利的感觉。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪbjʊːl] [treɪn] [ɔːr][fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [aʊt] .
Fortunately it was not a vestibule train or she would have been shut out .
幸运的是 它 曾是 不是 一个 前厅 火车 或者 她 会 有 到过 关闭 出去 .
幸好这不是一列带门廊的火车，否则她会被拒之门外。

[kent] [slʌŋ] [ðə; ði][bæg][ʌp] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk]
Kent slung the bag up after her and then stood in the middle of the track
肯特 吊着 这 包 向上 后 她 和 然后 站立 在 这 中间 的 这 追踪
[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːdi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
until his Judy was lost in the darkness .
直到 他的 朱迪 曾是 丢失的 在 这 黑暗 .
肯特把包甩到她身后，然后站在跑道中央，直到他的朱迪消失在黑暗中。

“ [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][fiː; ji][ɪz] !
“ **What a girl she is !**
“ 什么 一个 女孩 她 是 !
“她真是了个了不起的女孩！ ”

“ [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **he laughed to himself** .
“ 他 笑了 到 他自己 .
他自言自语地笑了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
“ **What a dear girl !**
“ 什么 一个 亲爱的 女孩 !
“多么可爱的女孩啊！ ”

“ [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈbreɪkmən] [ænd; ənd][led] [θruː]
“ **The dear girl was rescued by a rather indignant brakeman and led through**
“ 这 亲爱的 女孩 曾是 获救 经过 一个 相当 愤怒 制动员 和 引领 通过
[ðə; ði] [ˈempti] [kʊtʃ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
the empty coach that happened to be hitched on to the train and finally
这 空的 教练 那 发生 到 是 搭便车 在 到 这 火车 和 最后
[ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kɑːr] ,
installed in the chair car ,
已安装 在 这 椅子 车 ,
“可怜的女孩被一位颇为愤慨的列车员救了出来，并被领着穿过碰巧挂在火车上的空车厢，最后安置在了座椅车厢里。”

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ænd; ənd][iksˈkjuːzɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][treɪn] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd]
after many explanations and excuses had been made to train conductor and
后 许多 解释 和 借口 有 到过 制成 到 火车 导体 和
[ðen] [ˈpʊlmən] [kənˈdʌktər] .
then Pullman conductor .
然后 普尔曼 导体 .

在向列车长和普尔曼列车长做出多次解释和辩解之后。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [naɪt] [treɪnz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈtɪkɪts] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ]
Young women have no business on night trains with no tickets — certainly no
年轻的 女性 有 不 商业 在 夜晚 火车 和 不 门票 — 当然 不
[ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] [-]
business in boarding [247]
商业 在 登机 [-]

年轻女性没有车票就不应该乘坐夜行列车——当然更不应该登车[247]

[ðoʊz] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] ,
those trains from the rear ,
那些 火车 从 这 后部 ,

那些从后面看去的火车，

[ðerˈbaɪ] [ˈrɪskɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] [neks] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlɹəʊdz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ˈsuːts] .
thereby risking their own necks and making the railroads liable to damage suits .
从而 冒险 他们的 自己的 脖子 和 制作 这 铁路 容易 到 损害 西装 .

这样一来，他们不仅会让自己身陷险境，还会使铁路公司面临损害赔偿诉讼。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈtelɪfəʊnd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **But you see my father telephoned me from New York ,” she confided to the**
“ 但 你 看 我的 父亲 电话 我 从 新的 约克 , ” 她 坦白 到 这
[treɪn] [kənˈdʌktər] ,
train conductor ,
火车 导体 ,

“可是，我父亲从纽约给我打了个电话，”她悄悄地对列车员说。

[ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈmɪləteri] [ˈberɪŋ] .
a grizzled looking old fellow with a decidedly military bearing .
一个 斑白 寻找 老的 同伴 和 一个 绝对地 军队 轴承 .

一位面容沧桑、举止颇具军人风范的老人。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] . —
“ **He is going to France next week and he simply had to see me . —**
“ 他 是 去 到 法国 下一个 星期 和 他 简单地 有 到 看 我 . —
[pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Perhaps you know my father ,
也许 你 知道 我的 父亲 ,

“他下周要去法国，但他一定要见我一面。——也许你认识我父亲，

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlɹəʊdz]
“ **she added with a certain assurance that everybody connected with railroads**
“ 她 额外 和 一个 肯定 保证 那 大家 连接 和 铁路
[ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbɑːbi] .
ought to know Bobby .
应该 到 知道 鲍比 .

她颇有把握地补充道：“所有与铁路有关的人都应该认识鲍比。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɡrɪm] [rɪˈplaɪ] .
“ **More than likely !” was the grim reply .**
“ 更多的 比 可能 ! ” 曾是 这 严峻 回复 .

“极有可能！”对方语气冷淡地回答。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kə'dʒəʊld]['ɪntu:] [gʊd] ['hju:mər][baɪ] [ðɪs] ['derɪŋ] [gɜ:rl] .
The conductor had no idea of being cajoled into good humor by this daring girl .
 这 导体 有 不 主意 的 存在 哄骗 进入 好的 幽默 经过 这 大胆 女孩 .

指挥完全没想到，这个大胆的女孩竟能逗得他开怀大笑。

" [hi:; hi][ɪz]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['ki:n] , — ['bɑ:bi] !
" He is Mr . Robert Kean , — Bobby !
 " 他 是 先生 . 罗伯特 基恩 , — 鲍比 !

“他是罗伯特·基恩先生，——鲍比！ ”

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kri:tʃər] .
" The conductor was suddenly a changed creature .
 " 这 导体 曾是 突然 一个 已更改 生物 .

“指挥突然判若两人。”

" [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" Know him !
 " 知道 他 !

“认识他！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] !
I should say I did !
 我 应该 说 我 做过 !

我应该说我做到了！

[bles] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [seɪm] [aɪz] — [seɪm] [maʊθ] !
Bless my soul , if you don't look like him — same eyes — same mouth !
 保佑 我的 灵魂 , 如果 你 不 看 喜欢 他 — 相同的 眼睛 — 相同的 嘴 !

我的天哪，如果你长得不像他——一样的眼睛——一样的嘴巴！

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
 哈 , 哈 !

哈哈！

[si:] [bɑ:b] ['ki:n] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] !
See Bob Kean missing a train !
 看 鲍勃 基恩 丢失的 一个 火车 !

看看鲍勃·基恩错过了火车！

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not much !
 不是 很多 !

不多！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] [stɜ:rn] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [naʊ] [grɑ:spt] ['dʒu:di:z][hænd] .
" and the erstwhile stern captain of the train now grasped Judy's hand .
 " 和 这 昔日 船尾 队长 的 这 火车 现在 抓住 朱迪的 手 .

“而那位先前严厉的火车车长，此刻却握住了朱迪的手。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃer] , [mɪs] [-]
" Come on , I'll see that you get a chair , Miss [248]
 " 来 在 , 患病的 看 那 你 得到 一个 椅子 , 错过 [-]

“来吧，我去给你找把椅子，小姐[248]

['ki:n] .
Kean .
 基恩 .

基恩。

[aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . "
I'm certainly pleased to make your acquaintance . "
 我是 当然 高兴 到 制作 你的 熟人 . "

很高兴认识你。

“ [aɪm][nɑ:t] [mɪs] ['ki:n] ['eni] [mɔ:r] ,
“ **I'm not Miss Kean any more** ,
“ 我是 不是 错过 基恩 任何 更多的 ,

“我不再是基恩小姐了。”

— [aɪm][ˈmɪsɪz] . [kent] [braʊn] [naʊ] . — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [pɪtʃt] [em ˈi:] [ænd; ənd][maɪ]
— **I'm Mrs . Kent Brown now . — It was my husband who pitched me and my**
— 我是 太太 . 肯特 棕色的 现在 . — 它 曾是 我的 丈夫 WHO 投球 我 和 我的
[ˈlʌɡɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] . “
luggage on the back end of the train . ”
行李 在 这 后退 结尾 的 这 火车 . ”

“我现在是肯特·布朗太太了。是我丈夫把我和我的行李扔到了火车尾部。”

“ ['mærid] !
“ **Married !**
“ 已婚 !

“已婚!

[baɪ][ˈdʒɪməni] !
By jiminy !
经过 吉米尼 !

我的天哪!

[aɪ][kɑ:nt] [bɪˈli:v] [bɑ:b] ['ki:n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mærid] [ˈdɔ:tər] !
I can't believe Bob Kean has a married daughter !
我 不能 相信 鲍勃 基恩 有 一个 已婚 女儿 !

真不敢相信鲍勃·基恩竟然有个已婚的女儿!

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][fæst]
And your husband aided and abetted you in jumping on the back of fast
和 你的 丈夫 协助 和 教唆 你 在 跳 在 这 后退 的 快速地
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

你的丈夫协助并教唆你跳上高速列车的车尾，

[dɪd][hi:; hi] ?
did he ?
做过 他 ?

是吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌns] [grɪm] ['kæptɪn] [læft] [əˈlaʊd] .
“ **and the once grim captain laughed aloud** .
“ 和 这 一次 严峻 队长 笑了 大声 .

“而那位曾经表情严肃的船长却开怀大笑起来。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [geɪm] [ˈhʌzbənd] .
“ **Well , I'm glad you got a game husband** .
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 得到 一个 游戏 丈夫 .

“嗯，我很高兴你嫁了个好丈夫。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [freɪd] [kæt] .
I don't know what your father would have done with a ' fraid cat .
我 不 知道 什么 你的 父亲 会 有 完毕 和 一个 - 害怕 猫 .

我不知道你父亲会如何对待一只受惊的猫。

“ ['dʒu:di:z] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [kɔ:zd] [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] .
“ **Judy's entrance in the Pullman caused some commotion** .
“ 朱迪的 入口 在 这 普尔曼 导致 一些 骚动 .

“朱迪乘坐普尔曼列车进入车厢时引起了一阵骚动。”

[ðə; ði][oʊld] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mʌt]
The old conductor was laughing heartily and the brakeman was in a much
这 老的 导体 曾是 笑 衷心地 和 这 制动员 曾是 在 一个 很多
[ˈplezəntə] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ˈdʒu:di:z][bəɪg][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈpɒtər]
pleasanter frame of mind as he handed over Judy's bag to the grinning porter
更令人愉悦 框架 的 头脑 作为 他 递交 超过 朱迪的 包 到 这 咧嘴笑 搬运工
.
:
.

老列车员开怀大笑，制动员心情也愉快得多，他把朱迪的包递给了咧嘴笑着的搬运工。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [eɪt] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [kɑ:r][æz; əz][ˈdʒu:di] [ˈentərd] [ænd; ənd][ˈdʒu:di] -
There were about eight persons in the chair car as Judy entered and Judy -
那里 是 关于 八 人 在 这 椅子 车 作为 朱迪 进入 和 朱迪 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

朱迪进入车厢时，座椅车厢里大约有八个人，朱迪像往常一样.....

[ʃi:; ji] [ˈɪmi:diətli] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
she immediately became intensely interested in them .
她 立即地 成为 强烈地 感兴趣的 在 他们 .

她立刻对他们产生了浓厚的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][spɔ:t][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflæʃi] [deɪm] [ɪn] [ˈlævəndər] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər]
Of course , the spot of color made by a flashy dame in lavender attracted her
的 课程 , 这 点 的 颜色 制成 经过 一个 华丽的 贵妇人 在 薰衣草 吸引 她
[ə'ten(ə)n] [fɜ:rst] , [-]
attention first , [249]
注意力 第一的 , [-]

当然，首先吸引她注意的是一位穿着艳丽薰衣草色衣服的女士的亮丽色彩[249]。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [laʊd] [tʃeks] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnəʊtɪst] .
and then her companion in loud checks cried out to be noticed .
和 然后 她 伴侣 在 大声 检查 哭 出去 到 是 注意到 .

然后，她身边穿着鲜艳格子衬衫的同伴大声叫喊，想要引起注意。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] !
What a couple !
什么 一个 夫妻 !

真是令人羡慕的一对！

[reɪs] [træk] [ˈrɪt(ə)n] [ɔ:l][ˈoʊvər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Race track written all over both of them !
种族 追踪 书面 全部 超过 两个都 的 他们 !

它们身上都写满了赛道的字样！

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [θri:] [si:ts] [ɔ:f][ˈdʒu:di][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [mʌsk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
Even from three seats off Judy could smell the musk on the woman .
甚至 从 三 座位 离开 朱迪 可以 闻 这 麝香 在 这 女士 .

即使隔着三个座位，朱迪也能闻到那女人身上的麝香味。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The man's face was hidden by the newspaper and the woman seemed to be
这 男人的 脸 曾是 隐 经过 这 报纸 和 这 女士 似乎 到 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ræpt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [baɪ][hɜ:r; hər]
engaged in rapt contemplation of her beauty in the narrow little mirror by her
已订婚的 在 欣喜若狂 沉思 的 她 美丽 在 这 狭窄的 小的 镜子 经过 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

男人的脸被报纸遮住了，女人似乎正全神贯注地欣赏着椅子旁那面狭窄的小镜子里的自己。

[tuː; tə][ˈdʒuːdiːz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [deɪm] [wɜːrɪ] [hɜːr; hə] [tʃer] [əˈraʊnd] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
To Judy's disappointment the gaudy dame whirled her chair around so she could
到 朱迪的 失望 这 艳丽的 贵妇人 旋转 她 椅子 大约 所以 她 可以
[nɑːt] [siː] [hɜːr; hə] [feɪs] .
not see her face .
不是 看 她 脸 .

令朱迪失望的是，那位衣着艳丽的女士转动椅子，让她看不到自己的脸。

" [aɪ][bet] [ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃəˈriːnəʊ] !
" I bet she's a peacherino !
" 我 赌注 她是 一个 桃子 !

我敢打赌她是个桃子控！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [pruːvd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [tuː] :
There were other persons in the train that proved interesting , too :
那里 是 其他 人 在 这 火车 那 已证实 有趣的 , 也 :

火车上还有其他一些很有趣的人：

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [huː] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈdʒuːdiːz][ɑːrˈtɪstɪk] [sens] ;
among them a mother and child who appealed to Judy's artistic sense ;
之中 他们 一个 母亲 和 孩子 WHO 上诉 到 朱迪的 艺术 感觉 ;

其中有一对母子，引起了朱迪的艺术灵感；

[ə; eɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈvetərən] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [wɜːrs] [ˈbætlz] [ðæn; ðən]
a G . A . R . veteran who was sure he had been in worse battles than
一个 G . 一个 . 拉 . 老将 WHO 曾是 当然 他 有 到过 在 更糟 战斗 比
[ðə; ði] [mɑːn] ;
the Marne ;
这 马恩河 ;

一位爱尔兰共和国老兵坚信自己经历过比马恩河战役更惨烈的战斗；

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈleɪdi][frʌm; frəm] [luːˌziːənə] [huː] [meɪd] [ˈɑʊər; ɑːr] [ʃʌŋ] [ˈɑːrtɪst][waɪld][tuː; tə] [peɪnt]
an ancient lady from Louisiana who made our young artist wild to paint
一个 古老的 女士 从 路易斯安那州 WHO 制成 我们的 年轻的 艺术家 荒野 到 画

[hɜːr; hə] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [pəˈtɹɪʃn] [noʊz] .
her white hair and patrician nose .
她 白色的 头发 和 贵族 鼻子 .

一位来自路易斯安那州的老妇人，她那白发和高贵的鼻子让我们的年轻艺术家为之疯狂，想要画下她。

[ˈɑːpəzɪt] [ˈdʒuːdiːz] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [mæn] , ([ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [mæn] ?)
Opposite Judy's chair was a young man , (or was he a young man ?)
对面的 朱迪的 椅子 曾是 一个 年轻的 男人 , (或者 曾是 他 一个 年轻的 男人 ?)

朱迪椅子对面坐着一位年轻男子（或者他真的是个年轻男子吗？）。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] !
At least he was not an old man !
在 至少 他 曾是 不是 一个 老的 男人 !

至少他不是个老人！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪni] [laɪnz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
There were a few tiny lines around his twinkling bright blue eyes ,
那里 是 一个 很少 微小的 线条 大约 他的 闪烁 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

他那双闪亮的湛蓝色眼睛周围有几道细纹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə'ɪʒ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ['æθli:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but his movements were as alert as a college athlete's , and his
但 他的 移动 是 作为 警报 作为 一个 大学 运动员的 , 和 他的
[maʊθ] , [ðoʊ] ['veri] [-]
mouth , though very [250]
嘴 , 尽管 非常 [-]
但他的动作像大学运动员一样敏捷, 他的嘴虽然非常[250]

[fɜ:rm] , [hæd; həd][ðə; ði] ['sɔ:si] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [stri:t] [bɔɪ] .
firm , had the saucy expression of a street boy .
公司 , 有 这 风骚的 表达 的 一个 街道 男生 .
他身材健壮, 脸上带着街头小子那种轻佻的表情。
[dʒu:di][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'fɔ:r] .
Judy was sure she had seen his face before .
朱迪 曾是 当然 她 有 已见 他的 脸 前 .
朱迪确信她以前见过他的脸。

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [her] [gru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['wɪdoʊz] [pi:k] [ri'maɪndɪd]
The way his hair grew on his forehead in a so - called widow's peak reminded
这 方式 他的 头发 生长 在 他的 前额 在 一个 所以 - 称为 寡妇的 顶峰 提醒
[hɜ:r; həʀ] ['veɪɡli] [ʌ; əv] ['sʌmwʌn] ,
her vaguely of someone ,
她 依稀 的 某人 ,
他额前长出的头发呈美人尖状, 这让她隐约想起某个人。

— [ðə; ði] [kleft] [tʃɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['sʌmwɛr] .
— the cleft chin she was sure she had known somewhere .
— 这 裂 下巴 她 曾是 当然 她 有 已知 某处 .
她确信自己曾在某个地方见过那条下巴上的裂缝。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həʀ] , [tu:;] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] .
He was interested in her , too , she could plainly see .
他 曾是 感兴趣的 在 她 , 也 , 她 可以 显然 看 .
她很清楚地看出, 他也对她感兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [dɪ'pendəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He had a pleasant , dependable expression ,
他 有 一个 令人愉快的 , 可靠的 表达 ,
他面容和蔼可靠。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌ; əv] [lʊk] [wʌn] [felt] [ment] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʌ; əv] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd]
the kind of look one felt meant that in time of trouble he would be a good
这 种类 的 看 一 毛毡 意思是 那 在 时间 的 麻烦 他 会 是 一个 好的
['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] .
person to call on .
人 到 称呼 在 .
那种眼神让人觉得, 遇到困难时, 他会是一个值得信赖的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli][ʃu:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] - [laɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd]
He was making himself generally useful to the madonna - like mother and
他 曾是 制作 他自己 一般来说 有用 到 这 麦当娜 - 喜欢 母亲 和
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;
他竭尽所能地帮助那对如同圣母玛利亚般的母子;

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['leɪdi][frəm; frəm] [luːɪzi'ænə] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [daʊn]
he had assisted the ancient lady from Louisiana to get up and sit down
他 有 协助 这 古老的 女士 从 路易斯安那州 到 得到 向上 和 坐 向下
['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] ['dʒuːdi][hæd; həd][soʊ] [ʌn'serə'moʊniəsli] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
several times since Judy had so unceremoniously boarded the car .
一些 时代 自从 朱迪 有 所以 不体面地 登机 这 车 .

自从朱迪如此不礼貌地上了车以来，他已经多次帮助这位来自路易斯安那州的老妇人起身和坐下。
“ [aɪ] [waɪ] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
“ **I wish I knew where I had known him** .
“ 我 希望 我 知道 在哪里 我 有 已知 他 .
“我真希望知道我是在哪里认识他的。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][,em 'iː][æz; əz][maɪ] [oʊn] .
His face is as familiar to me as my own .
他的 脸 是 作为 熟悉的 到 我 作为 我的 自己的 .
他的脸对我来说就像自己的脸一样熟悉。

“ [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sketʃ] [bʊk] .
“ **She felt in her jacket pocket for her sketch book** .
“ 她 毛毡 在 她 夹克 口袋 为了 她 草图 书 .
她从外套口袋里摸索着素描本。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][get] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
She must get an impression of the mother and child ,
她 必须 得到 一个 印象 的 这 母亲 和 孩子 ,
她必须对这对母子有所了解。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sketʃt] [ɪn] , [tuː] .
and the old lady was destined to be sketched in , too .
和 这 老的 女士 曾是 注定 到 是 草图 在 , 也 .
而那位老太太也注定要被画进画里。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌŋɪʃ] - ['oʊldɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['ɑːpəzɪt] ,
She longed to do the youngish - oldish person opposite ,
她 渴望 到 做 这 年轻气盛的 - 有点老了 人 对面的 ,
她渴望和对面那个年纪介于年轻和年长之间的人交往。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'mɪli'ærəti] .
but he was too close for her to permit herself such a familiarity .
但 他 曾是 也 关闭 为了 她 到 允许 她自己 这样的 一个 熟悉 .
但他离她太近了，她无法允许自己与他如此亲密。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [-]
She turned over the leaves of her book and suddenly [251]
她 转向 超过 这 树叶 的 她 书 和 突然 [-]
她翻开书页，突然[251]

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌkər] [twɪnz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [frend] [peɪdʒ] ['ælisən] .
came upon the page given up to the Tucker twins and their friend Page Allison .
来了 之上 这 页 给定 向上 到 这 塔克 双胞胎 和 他们的 朋友 页 艾莉森 .
偶然发现了留给塔克双胞胎和他们的朋友佩吉·艾莉森的那页纸。

[wʌt] [dɪ'lɪtʃf(ə)l] ['gɜːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
What delightful girls they were !
什么 愉快 女孩们 他们 是 !
她们真是些可爱的女孩子!

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .
Suddenly she could place the resemblance seen in the gentleman across the aisle .
突然 她 可以 地方 这 相似 已见 在 这 绅士 穿过 这 走道 .
她突然意识到，坐在过道对面的那位先生和她长得很像。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [ˈwɪdʊʊz] [pi:k] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [dʌm] [ˈtʌkər]
Of course his forehead and widow's peak were the same that Dum Tucker
的 课程 他的 前额 和 寡妇的 顶峰 是 这 相同的 那 笨蛋 塔克
[oʊnd] ,
owned ,
拥有 ,

当然，他的额头和美人尖跟达姆·塔克的一模一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleft] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)][wʌn] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [di:] [ˈtʌkər] .
and his cleft chin was the identical one belonging to Dee Tucker .
和 他的 裂 下巴 曾是 这 完全相同的 一 属于 到 迪 塔克 .
他的下巴有裂缝，和迪·塔克的下巴一模一样。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðər; ðər] [ˈfɑ:ðər] ?
Could he be their father ?
可以 他 是 他们的 父亲 ?
他会是他们的父亲吗？

[fi:; ji] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfɑ:ðər] .
She remembered what the girls had told her of their delightful father .
她 记得 什么 这 女孩们 有 讲述 她 的 他们的 愉快 父亲 .
她想起了女儿们跟她讲过的她们慈祥的父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn][ɪn] [ˈrɪtʃmænd] , [vərˈdʒɪniə] ,
He was a newspaper man in Richmond , Virginia ,
他 曾是 一个 报纸 男人 在 里士满 , 弗吉尼亚州 ,
他曾是弗吉尼亚州里士满的一名报社记者。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and according to the twins was just about the most wonderful person in the
和 根据 到 这 双胞胎 曾是 只是 关于 这 最多 精彩的 人 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
据这对双胞胎说，他简直是最棒的人。

[peɪdʒ] [ˈælisən] , [tu:] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [preɪz] , [ɔ:lˈðoʊ] [nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ][ˈwaɪldli] [ʌnˈstɪntɪd]
Page Allison , too , had given him praise , although not quite so wildly unstinted
页 艾莉森 , 也 , 有 给定 他 称赞 , 虽然 不是 相当 所以 疯狂地 毫不吝啬
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] .
as his daughters .
作为 他的 女儿们 .
佩吉·艾莉森也对他赞不绝口，虽然不像他的女儿们那样毫不吝啬。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dra:p] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ænd; ənd][get] [ɪn]
" **I think I'll drop something and let him pick it up for me and get in**
" 我 思考 患病的 降低 某物 和 让 他 挑选 它 向上 为了 我 和 得到 在
[ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a conversation with him ,
一个 对话 和 他 ,
“我想我会故意掉东西，让他帮我捡起来，然后跟他聊聊天。”

" [ˈdʒu:di] [læft] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **Judy laughed to herself** .
" 朱迪 笑了 到 她自己 .
朱迪暗自笑了笑。

" [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] , [hi:; hi][ɪz] [ʃər] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
" **He is such a squire of dames , he is sure to pick it up** .
" 他 是 这样的 一个 乡绅 的 女士们 , 他 是 当然 到 挑选 它 向上 .
“他那么受女人欢迎，肯定会得到她的。”

” [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sketʃ] [bʊk] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk]
” **She turned the pages of her sketch book until she came to the quick**
” 她 转向 这 页面 的 她 草图 书 直到 她 来了 到 这 快的
[imˈpreʃəns] [ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [rɪˈliːf] [ruːmz; rʊmz] .
impressions she had made of Madame Misel at the war relief rooms .
印象 她 有 制成 的 夫人 - 在 这 战争 宽慰 房间 .

她翻阅着素描本，直到翻到她在战争救济室里对米塞尔夫人所做的速写。

” [ðə; ði] [retʃ] ！ ” [wɔːz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈɪnwərd] [ˈkɑːmənt] , [ænd; ənd] [-]
” **The wretch ! ” was her inward comment , and [252]**
” 这 可怜虫 ！ ” 曾是 她 向内 评论 , 和 [-]
“这个可怜虫！”她内心这样评论道，[252]

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [deɪz] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] .
her thoughts went back to the last days at Wellington .
她 想法 去 后退 到 这 最后的 天 在 惠灵顿 .
她的思绪回到了在惠灵顿的最后几天。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp] ;
She looked up ;
她 看起来 向上 ;
她抬起头；

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [wɔːz; wəz] [əˈɡen] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [ˈlævəndər] [spɑːt][ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli]
her eye was again chained by the gaudy lavender spot and she suddenly
她 眼睛 曾是 再次 连锁 经过 这 艳丽的 薰衣草 点 和 她 突然
[brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] [æt; ət][ðə; ði]
became conscious that she could see the woman's face in the large mirror at the
成为 有意识的 那 她 可以 看 这 女性的 脸 在 这 大的 镜子 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] .
end of the Pullman .
结尾 的 这 普尔曼 .

她的眼睛再次被那艳丽的淡紫色斑点所吸引，她突然意识到，她可以从普尔曼车厢尽头的大镜子里看到那个女人的脸。
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ji] [pəˈruːzd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] .
Her eyes were down as she perused the pages of a magazine .
她 眼睛 是 向下 作为 她 仔细阅读 这 页面 的 一个 杂志 .
她低着头，仔细翻阅着杂志。

[əˈnʌðər] [fəˈmɪliər] [feɪs] ！
Another familiar face !
其他 熟悉的 脸 ！
又一张熟悉的面孔！

[wer] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][ʃiː; ji] [siːn] [dʒʌst] [ðæt] [tʃɪn] [ænd; ənd][noʊz] ?
Where under Heaven had she seen just that chin and nose ?
在哪里 在下面 天堂 有 她 已见 只是 那 下巴 和 鼻子 ?
她究竟在哪里见过这样的下巴和鼻子？

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [sketʃ] [bʊk] .
Her eyes fell again on the open sketch book .
她 眼睛 跌倒 再次 在 这 打开 草图 书 .
她的目光再次落在了打开的素描本上。

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædəm] - — [noʊ] [ˈʌðər] ！
Why , it is Madame Misel — no other !
为什么 , 它 是 夫人 - — 不 其他 ！
当然是米塞尔夫人——没有别人！

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [stroʊks] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈklevərli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [bɪˈpluːmd]
With quick strokes she copied the sketch and then cleverly added the beplumed
和 快的 笔画 她 复制 这 草图 和 然后 巧妙地 额外 这 羽毛状的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ;

她笔触迅速地临摹了草图，然后巧妙地加上了羽毛帽。

[ˈflʌfi] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ˈfæʃnəbli] [kʌt] [koʊt] .
fluffy collar and fashionably cut coat .
蓬松的 衣领 和 时尚地 切 外套 .

蓬松的领子和时尚剪裁的外套。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]
The woman stood up for a moment to get something from the pocket of
这 女士 站立 向上 为了 一个 片刻 到 得到 某物 从 这 口袋 的
[hɜːr; hər] [greɪt] [koʊt] ,
her great coat ,
她 伟大的 外套 ;

女人站起身来，从大衣口袋里掏出什么东西来。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒuːdi] [tʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɒŋ.tʊəz]
hanging on the hook at one side , and then Judy took in her general contours
绞刑 在 这 钩 在 一 边 , 和 然后 朱迪 采取 在 她 一般的 轮廓
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ;

她挂在一侧的钩子上，然后朱迪站着，打量着她的大致轮廓。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ˈdreɪpəriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ˈfɪgjər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlsoʊ] [əbˈteɪnd]
and added some draperies to the full length figure she had also obtained
和 额外 一些 窗帘 到 这 满的 长度 数字 她 有 还 获得
[ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ruːm] .
of Madame Misel in the work room .
的 夫人 - 在 这 工作 房间 .

并在工作室里为她绘制的米塞尔夫人全身像添加了一些帷幔。

[haɪ] [hiːlz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] , [ˌʌnˈstɑɪlɪ] [ʃuːz] .
High heels were put on the flat , unstylish shoes .
高的 高跟鞋 是 放 在 这 平坦的 , 不时尚 鞋 .

在平底旧鞋上套上了高跟鞋。

[ðə; ði] [streɪt] [sɪˈvɪr] [dres] [ænd; ənd] [bəskɪbəːsk] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɪf]
The straight severe dress and basque were transformed into the fashionable , if
这 直的 严重 裙子 和 巴斯克 是 转变 进入 这 时髦 , 如果
[ˈɡɔːdi] , [kriˈeɪʃ(ə)n] .
gaudy , creation .
艳丽的 , 创建 .

笔直严肃的连衣裙和紧身胸衣被改造成了时髦但略显俗艳的服饰。

[ˈdʒuːdi] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪˈreɪs] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
Judy was careful not to erase any of the [253]
朱迪 曾是 小心 不是 到 删除 任何 的 这 [-]

朱迪小心翼翼地没有擦掉任何[253]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第9/10页

[ə'ri:dʒən(ə)] [laɪnz] [ænd; ənd][ɔ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pɑ:rts][ʃi; ʃi] ['sketʃt] [ɪn][ɪn]['da:ts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .
original lines and all of the new parts she sketched in in dots and dashes .

原图的线条，以及她用点和短线画出的所有新部分。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
The gentleman opposite was plainly interested in what she was doing and it
这 绅士 对面的 曾是 显然 感兴趣的 在 什么 她 曾是 正在做 和 它
[eɪvɪdəntli] [rɪ'kwəɪərd][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
evidently required all his self - control to keep from asking to be allowed to
显然 必需的 全部 他的 自己 - 控制 到 保持 从 问 到 是 允许 到
[si:] .

see .
看 .

对面那位先生显然对她正在做的事情很感兴趣，他显然费了九牛二虎之力才克制住自己，没有要求让她观看。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ! ” [flæʃt] ['ɪntu:][f'dʒu:di:z][maɪnd] .
“ They are the Misels and they are running away ! ” flashed into Judy's mind .

“ 他们 是 这 - 和 他们 是 跑步 离开 ! ” 闪光灯 进入 朱迪的 头脑 .

“他们是米塞尔一家，他们正在逃跑！”朱迪脑海中突然闪过这个念头。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][stɔ:p][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ It is up to me to stop them — but how ?

“ 它 是 向上 到 我 到 停止 他们 — 但 如何 ?

“阻止他们是我的责任——但我该怎么做呢？ ”

[ðə; ði][dʒent][ɪn] [tʃeks] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] - .
The gent in checks is undoubtedly Misel .

这 绅士 在 检查 是 无疑 - .

那位穿格子衬衫的绅士无疑是米塞尔。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:]; [aɪ] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tu:] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][hændz] [held]
They can't fool me ; I remember his ears too well and the way his hands held
他们 不能 傻子 我 ; 我 记住 他的 耳朵 也 出色地 和 这 方式 他的 双手 握住
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他们骗不了我；我太清楚他的耳朵和他的手拿东西的方式了。

“ [ʃi; ʃi] [glɑ:nst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [met][ðə; ði] [braɪt] [blu:] [wʌnz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ]
“ She glanced across the aisle and her eyes met the bright blue ones belonging
“ 她 瞥了一眼 穿过 这 走道 和 她 眼睛 遇见 这 明亮的 蓝色的 一个 属于
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʌʊz] [pi:k] [ænd; ənd] [kleft] [tʃɪn] .
to the widow's peak and cleft chin .

到 这 寡妇的 顶峰 和 裂 下巴 .

她瞥了一眼过道对面，目光与那双明亮的蓝眼睛相遇，那双眼睛属于美人尖和下巴裂缝。

“ [wʌt] [wʊd] ['bɑ:bi] [du:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
“ What would Bobby do in this case ?

“ 什么 会 鲍比 做 在 这 案件 ?

“如果鲍比遇到这种情况，他会怎么做？ ”

“ [ʃi; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .
“ she asked herself .
“ 她 问 她自己 .

她问自己。

“ [ju:z] [ðə; ði] [sens] [gɑ:d] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [help] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [kʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ **Use the sense God gave him and get help if he couldn't cope with a thing**
“ 使用 这 感觉 上帝 给予 他 和 得到 帮助 如果 他 不能 应付 和 一个 事物
[ˈsɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
single - handed ,
单身的 - 递交 ,
“运用上帝赋予他的判断力，如果他无法独自应对某件事，就寻求帮助。”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [hɜ:r'self] .
“ **she answered herself** .
“ 她 回答 她自己 .

她自问自答道。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [let] [hɜ:r; həɪ] [sketʃ] [bʊk] [slaid] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [læp] , [ˈrʌbər] [ænd; ənd] ['pens(ə)l]
She accordingly let her sketch book slide from her lap , rubber and pencil
她 因此 让 她 草图 书 滑动 从 她 膝 , 橡皮 和 铅笔
[ˈhɑ:pɪŋ] ['gerli] ['æftər] [aɪ 'ti:] .
hopping gaily after it .
跳跃 兴高采烈地 后 它 .

于是，她让素描本从腿上滑落，橡皮和铅笔欢快地跟着它跳了起来。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] !
“ **Oh , thank you so much !**
“ 哦 , 感谢 你 所以 很多 !

“哦，太感谢你了！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [-]
“ **she exclaimed as [254]**
“ 她 惊呼 作为 [-]

她惊呼道[254]

[ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [ʌv; əv] [deɪmz] [ɪ'mi:diətli] [daɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðəm; ðəm]
the squire of dames immediately dived for the belongings and restored them
这 乡绅 的 女士们 立即地 潜水 为了 这 财物 和 恢复 他们
[tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] .
to her :
到 她 :

那位侍从小姐们立刻扑上前去，把那些财物捡起来还给了她。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:s] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] . “
“ **I would not loose my sketch book for worlds .** “
“ 我 会 不是 松动的 我的 草图 书 为了 世界 . “

“就算给我全世界，我也不会丢掉我的素描本。”

“ [aɪ] [ʊd; əd] [seɪ] [nɑ:t] !
“ **I should say not !**
“ 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！ ”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɑ:rt] , — [ɪn] [fækt] ,
I have a daughter who is very much interested in art , — in fact ,
我 有 一个 女儿 WHO 是 非常 很多 感兴趣的 在 艺术 , — 在 事实 ,
“我有一个女儿，她对艺术非常感兴趣，事实上，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [naʊ] , — [hɜ:r; həɪ] ['speʃəlti] [ɪz] ['skʌlptʃər] , [ðʊʊ] . “
she is studying in New York now , — her specialty is sculpture , though . “
她 是 学习 在 新的 约克 现在 , — 她 专业 是 雕塑 , 尽管 . “
“她现在在纽约学习，不过她的专长是雕塑。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɪ] !
“ **Yes , I know her !**
“ 是的 , 我 知道 她 !

“是的，我认识她！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌm] ['tʌkər] ！ ”
She is Dum Tucker ！ ”
她 是 笨蛋 塔克 ！ ”

她就是个笨蛋！

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dʌm] ！
” You know my Dum ！
” 你 知道 我的 笨蛋 ！

“你知道我的笨蛋！

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ！
How wonderful ！
如何 精彩的 ！

太棒了！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ？ ”
And how did you know she was — I was her father ？ ”
和 如何 做过 你 知道 她 曾是 — 我 曾是 她 父亲 ？ ”

你怎么知道她是——我是她父亲？

“ [baɪ][jʊr; jər] ['wɪdʊʊz] [piːk] ！
” By your widow's peak ！
” 经过 你的 寡妇的 顶峰 ！

“以你的美人尖起誓！ ”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːz] ['fɑːðər] [baɪ][jʊr; jər] [tʃɪn] ．
I also know you are Dee's father by your chin ．
我 还 知道 你 是 迪的 父亲 经过 你的 下巴 ．

我还可以从你的下巴判断出你是迪伊的父亲。

“ ['mɪstər] ． ['tʌkər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] ， ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][baɪ]['dʒuːdi] ．
” Mr ． Tucker changed his seat , taking the one by Judy ．
” 先生 ． 塔克 已更改 他的 座位 ， 采取 这 一 经过 朱迪 ．

“塔克先生换了座位，坐到了朱迪旁边的座位上。”

“ [baɪ][dʒoʊv] ！
” By Jove ！
” 经过 朱庇特 ！

“天哪！ ”

[juː; jʊ]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kleɪvər] [lɑːt] ．
You artists are a clever lot ．
你 艺术家 是 一个 聪明的 很多 ．

你们这些艺术家真是聪明绝顶。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ， ['mɪsɪz] ． [braʊn] ．
You would make a great detective , Mrs ． Brown ．
你 会 制作 一个 伟大的 侦探 ， 太太 ． 棕色的 ．

布朗太太，你很适合当侦探。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][,em 'iː][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ，
You must excuse me for knowing your name ．
你 必须 原谅 我 为了 会心 你的 姓名 ，

请原谅我知晓您的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ， — ['mɪsɪz] ．
but I heard you tell the captain what it was , — Mrs ．
但 我 听到 你 告诉 这 队长 什么 它 曾是 ， — 太太 ．

但我听到你告诉船长那是什么事了，——夫人

[kent] [braʊn] ．
Kent Brown ．
肯特 棕色的 ．

肯特·布朗。

[maɪ][ˈɡɜːlz][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ]
My girls have written me how kind you have been to them and I
我的 女孩们 有 书面 我 如何 种类 你 有 到过 到 他们 和 我
[hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
have been dying to make myself known to you ,
有 到过 垂死 到 制作 我 已知 到 你 ,
我的女儿们写信告诉我你对她们有多好，我一直很想认识你。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [wedʒ] . " [-]
but was waiting for some kind of opening wedge . " [255]
但 曾是 等待 为了 一些 种类 的 开幕 楔 . " [-]
但一直在等待某种突破口。"[255]

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ,
" **And I , too , Mr . Tucker , have been wondering where I had seen you ,**
" 和 我 , 也 , 先生 . 塔克 , 有 到过 好奇 在哪里 我 有 已见 你 ,
“塔克先生，我也一直在想我在哪里见过您。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər][ˈɡɜːlz] - [ˈpɪktʃərz] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
when I found your girls ' pictures in my little book .
什么时候 我 成立 你的 女孩们 - 图片 在 我的 小的 书 .
当我在我的小册子里发现你女儿们的照片时。

[siː] !
See !
看 !
看！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! "
Here they are ! "
这里 他们 是 ! "
它们就在这里！

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] , [tuː] !
" **And little Page , too !**
" 和 小的 页 , 也 !
“还有小佩吉！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈiːɡərli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [sketʃɪz] .
" **He exclaimed eagerly scanning the sketches .**
" 他 惊呼 急切地 扫描 这 草图 .
他一边兴奋地扫视着草图，一边惊叹道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈkleɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] . "
" **You are wonderfully clever at a likeness . "**
" 你 是 太棒了 聪明的 在 一个 相似 . "
“你画肖像画真是太棒了。”

" [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗？

[aɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] — [aɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [skreɪpt] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I — Mr . Tucker — I deliberately scraped up an acquaintance with you
我 — 先生 . 塔克 — 我 故意地 刮擦 向上 一个 熟人 和 你
[brɪˈkæz, brɪˈkoːz][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
because I want you to do something for me ,
因为 我 想 你 到 做 某物 为了 我 ,
我——塔克先生——特意找机会认识您，是因为我想请您帮我做件事。

“ [ænd; ənd][ˈdʒu:di] [lʊkt] [ˈfræŋkli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
“ **and Judy looked frankly into the honest eyes of her new acquaintance** .
“ 和 朱迪 看起来 坦率地说 进入 这 诚实的 眼睛 的 她 新的 熟人 .

朱迪坦率地看着这位新相识的真诚的眼睛。

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jər; jəɹ] [ˈsɜ:rvis] . “
“ **Why , Mrs . Brown , you know I am at your service** . ”
“ 为什么 , 太太 . 棕色的 , 你 知道 我 是 在 你的 服务 . ”
“ 布朗夫人, 您知道我随时为您效劳。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsʌmhəʊ] ,
“ **I was sure of you somehow** ,
“ 我 曾是 当然 的 你 不知何故 ,
“ 不知为何, 我一直很信任你。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə]
even if I had not been almost certain you were related in some way to
甚至 如果 我 有 不是 到过 几乎 肯定 你 是 有关的 在 一些 方式 到
[dʌm] [ænd; ənd] [di:] [ˈtʌkəɹ] .
Dum and Dee Tucker .
笨蛋 和 迪 塔克 .

即使我之前并不完全确定你和达姆·塔克和迪·塔克有某种亲缘关系。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [sketʃ] [bʊk] [toʊld][em ˈi:] [ðæt]
My little sketch book told me that
我的 小的 草图 书 讲述 我 那

我的小素描本告诉我.....

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][toʊld][em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
and it told me something else , too , but I must begin at the beginning
和 它 讲述 我 某物 别的 , 也 , 但 我 必须 开始 在 这 开始
.
:
.

它还告诉我一些其他的事情, 但我必须从头说起。

“ [ˈdʒu:di] , [ˈwɪspəɪɪŋ] , [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
“ **Judy , whispering , began with her meeting of the Misels , of her**
“ 朱迪 , 耳语 , 开始 和 她 会议 的 这 - , 的 她
[ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:nz] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] ,
interesting the Greens at Wellington ,
有趣的 这 青菜 在 惠灵顿 ,
“朱迪低声说道, 从她与米塞尔夫妇的会面, 到她在惠灵顿引起格林家族的兴趣, 开始讲述.....”

[ʌv; əv] - [ˈsʌbstɪtju:ɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [məˈdæmz] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]
of Misel's substituting in French at the college and of Madame's work in the
的 - 替换 在 法语 在 这 大学 和 的 夫人的 工作 在 这
[wɔ:r] [rɪˈli:f] . [-]
war relief . [256]
战争 宽慰 . [-]

米塞尔在学院里用法语代课, 以及夫人参与战争救济工作。 [256]

[ˈdʒefri] [ˈtʌkɜ-z] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpəɹ] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ɡʊd]
Jeffrey Tucker's eyes flashed as the newspaper man in him scented a rousing good
杰弗里 塔克的 眼睛 闪光灯 作为 这 报纸 男人 在 他 香味 一个 振奋人心的 好的
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

杰弗里·塔克眼中闪过一丝光芒, 他作为报人的身份让他嗅到了一股激动人心的好故事的气息。

[wen] [ˈdʒu:di][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [frendz] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
When Judy got to the part where she and her friends went out in the night
什么时候 朱迪 得到 到 这 部分 在哪里 她 和 她 朋友们 去 出去 在 这 夜晚
[tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mænli] [ʃeɪp] [ʌv; əv] - ['teɪkɪŋ]
to hunt for adventure and found it in the manly shape of Misel taking
到 打猎 为了 冒险 和 成立 它 在 这 男子气概 形状 的 - 采取
[ˈstrenjuəs] ['eksərsaɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,
strenuous exercise for a cripple ,
费力的 锻炼 为了 一个 削弱 ,

当朱迪读到她和朋友们晚上出去寻找冒险，结果发现冒险竟然是残疾人米塞尔在进行剧烈运动的男子汉气概时，
[hi:; hi] [bi:md] [wɪð; wɪθ][dʒɔ:ɪ][ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
he beamed with joy and felt in his pocket for a pencil .
他 光束 和 喜悦 和 毛毡 在 他的 口袋 为了 一个 铅笔 .
他高兴得合不拢嘴，伸手到口袋里摸索铅笔。

[ˈdʒu:di] ['ræpɪdli] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌpɪz] ['wu:ndɪd] [leg][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tetnəs] [dʒə:mz]
Judy rapidly told him of the puppy's wounded leg and of the tetanus germs
朱迪 快速 讲述 他 的 这 小狗的 受伤 腿 和 的 这 破伤风 细菌
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [graʊnd] [glæs] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋz] .
as well as ground glass being found in the dressings .
作为 出色地 作为 地面 玻璃 存在 成立 在 这 敷料 .

朱迪迅速告诉他小狗腿受伤的情况，以及敷料中发现的破伤风细菌和碎玻璃。
[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:ɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ði] ['kaɪzər]
He set his square jaw and looked as though he could eat the kaiser
他 放 他的 正方形 颚 和 看起来 作为 尽管 他 可以 吃 这 凯撒
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kru:] [æt; ət][wʌn] ['maʊθfʊl] .
and all his crew at one mouthful .
和 全部 他的 全体人员 在 一 一口气 .

他紧咬着方正的下巴，看起来好像能一口吞下皇帝和他的所有船员。
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mant] ! " [gɑ:spt] ['dʒu:di] , [ɪk'saɪtmənt]
" And now I have come to the dénouement ! " gasped Judy , excitement
" 和 现在 我 有 来 到 这 结局 ! " 倒吸一口气 朱迪 , 激动
['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] ['breθləs] .
making her breathless .
制作 她 喘不过气 .

“现在终于到了结局！”朱迪喘着气说，兴奋得几乎喘不过气来。
" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['laɪknəs] [tu:; tə][maɪ] [sketʃɪz] ,
" If I could recognize you by your likeness to my sketches ,
" 如果 我 可以 认出 你 经过 你的 相似 到 我的 草图 ,
“如果我能通过你与我的素描作品的相似度认出你，

[aɪ] ['fænsi] [aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lsoʊ] ['rekəɡnaɪz] ['mædəm] - [baɪ] [sketʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
I fancy I could also recognize Madame Misel by sketches of herself .
我 想要 我 可以 还 认出 夫人 - 经过 草图 的 她自己 .
我想我应该也能通过米塞尔夫人的素描认出她。

[aɪ][gɑ:t] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [rɪ'li:f] .
I got two of her this morning at the war relief .
我 得到 二 的 她 这 早晨 在 这 战争 宽慰 .
今天早上我在战争救济活动中得到了她两个。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑ:t] [ə'rest] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['dræɡnet]
The detectives did not arrest them , as they want to get others in their dragnet
这 侦探 做过 不是 逮捕 他们 , 作为 他们 想 到 得到 其他的 在 他们的 拖网
,
:
,
侦探们没有逮捕他们，因为他们想把其他人也抓捕归案。

[bʌt; bæt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][spaɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei]
but in some way the spies must have caught on to the fact that they
但 在 一些 方式 这 间谍 必须 有 捕捉 在 到 这 事实 那 他们
[wɜ:r; wər] [ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] ,
were under suspicion ,
是 在下面 怀疑 ,
但间谍们肯定以某种方式察觉到了自己受到了怀疑。

[æz; əz] [ðei] [sni:kt] [ə'wei] . "
as they sneaked away . "
作为 他们 偷偷摸摸 离开 : "
他们偷偷溜走了。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ʃʊr] ? " [-]
" Are you sure ? " [257]
" 是 你 当然 ? " [-]
"你确定吗? "[257]

" [ʃʊr] [æz; əz] [ʃu:tɪŋ] !
" Sure as shooting !
" 当然 作为 射击 !
"绝对没错! "

[ɪn][fækt] [ðei] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] . "
In fact they are on this train . "
在 事实 他们 是 在 这 火车 : "
事实上，他们就在这列火车上。

" [noʊ] ! " [ɪk'saɪtɪdli] .
" No ! " excitedly .
" 不 ! " 兴奋地 :
"不! "兴奋地说。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] , [ju;; jʊ][mʌst; məst] [kəm'poʊz] [jɔ:r'self] [ɪf] [wi;; wi] [mi:n] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
" Now , Mr . Tucker , you must compose yourself if we mean to catch the
" 现在 , 先生 : 塔克 , 你 必须 撰写 你自己 如果 我们 意思是 到 抓住 这
[ˈkri:tʃərz] ! "
creatures ! "
生物 ! "
"塔克先生，如果我们想抓住这些动物，你就必须冷静下来! "

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !
"当然!

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈi:gər] [mæn][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ænd] [traɪd] [tu;; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ]
" and the eager man sank back in his seat and tried to look as though
" 和 这 渴望的 男人 沉没 后退 在 他的 座位 和 尝试 到 看 作为 尽管
[hi;; hi][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:]
he were having a mild conversation with the attractive young woman who
他 是 拥有 一个 温和的 对话 和 这 吸引人的 年轻的 女士 WHO
[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [treɪn] .
had jumped on the back of the moving train .
有 跳了起来 在 这 后退 的 这 移动 火车 :
"于是，那急切的男人颓然地靠回座位上，装出一副正在和跳上行驶中的火车尾部的漂亮年轻女子进行轻松交谈的样子。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] !
" Now that is better !
" 现在 那 是 更好的 !
"现在好多了! "

[ki:p] [ðæt] [ˌnɑ:nʃəlɑ:nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — — “
Keep that nonchalant expression for what I am going to tell you — —”
保持 那 漫不经心 表达 为了 什么 我 是 去 到 告诉 你 — — ”

听我讲完接下来的话，请保持你那副若无其事的表情——

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈfaɪər] [ə'weɪ] ! ”
“ **All right , fire away !** ”
“ 全部 正确的 , 火 离开 ! ”

“好，开始射击吧！”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n] [ðɪs] [koʊtʃ] , [dʒʌst] [θri:] [si:ts] [daʊn] . — [ɡʊd] [bɔɪ] , [nɑ:t][tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt]
“ **They are on this coach , just three seats down . — Good boy , not to jump out**
“ 他们 是 在 这 教练 , 只是 三 座位 向下 . — 好的 男生 , 不是 到 跳 出去
[ʌv; əv][jɔər; jər] [skin] !
of your skin !
的 你的 皮肤 !

“他们就在这节车厢里，往前三个座位就到了。——乖孩子，别吓得魂飞魄散！”

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ɐnd][ˈæftər] .
Now I am going to show you my sketch of the woman before and after .
现在 我 是 去 到 展示 你 我的 草图 的 这 女士 前 和 后 .

现在我将向你们展示我画的这位女士术前术后的素描图。

[si:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] !
See , there is no doubt about her !
看 , 那里 是 不 怀疑 关于 她 !

你看，她的实力毋庸置疑！

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsmoʊkər][ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər]
You walk to the smoker and on the way back get a good look at her
你 走 到 这 吸烟者 和 在 这 方式 后退 得到 一个 好的 看 在 她
[feɪs]
face
脸

你走到吸烟区，回来的路上仔细看了看她的脸。

[ænd; ɐnd][aɪ] [bet] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'vɪnst] .
and I bet you will be convinced .
和 我 赌注 你 将要 是 确信 .

我敢肯定你会信服的。

“ [ˈdʒefri] [ˈtʌkər] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,
“ **Jeffrey Tucker did as he was bid ,**
“ 杰弗里 塔克 做过 作为 他 曾是 出价 ,

杰弗里·塔克照做了，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmædəm] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkæzʊəl] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi] [ə'raʊzɪd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd]
giving Madame Misel such a casual look that he aroused no suspicion in her mind
给予 夫人 - 这样的 一个 随意的 看 那 他 被唤醒 不 怀疑 在 她 头脑
. [-]
: [**258**]
: [-]

他用一种漫不经心的眼神看着米塞尔夫人，以至于没有引起她的任何怀疑。[258]

“ [dʒi:] !
“ **Gee !**
“ 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] !
This is great !
这 是 伟大的 !

太棒了！

[aɪ'd] ['ræðər] [bæg][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ðɪ:z] [spaɪz][ðæn; ðən][du:][bɪg] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .
I'd rather bag some of these spies than do big hunting in the African jungle .
ID 相当 包 一些 的 这些 间谍 比 做 大的 打猎 在 这 非洲 丛林 .

我宁愿抓捕这些间谍，也不愿去非洲丛林进行大规模狩猎。

[naʊ] , [moʊst] [waɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [əd'vaɪz] ?
Now , most wise of all female detectives , what do you advise ?
现在 , 最多 明智的 的 全部 女性 侦探 , 什么 做 你 建议 ?

那么，作为所有女侦探中最睿智的一位，您有什么建议？

[wi:; wi][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] . "
We must act quickly . "
我们 必须 行为 迅速地 . "

我们必须迅速行动。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] , [bəuθ] [treɪn] [ænd; ənd] ['pʊlmən] , ['ɪntu:][jɔr; jər]
" **I think you should take the conductors , both train and Pullman , into your**
" 我 思考 你 应该 拿 这 导体 , 两个都 火车 和 普尔曼 , 进入 你的
['kɑ:nfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

我认为你应该信任列车员和卧铺车厢的乘务员。

[ænd; ənd] [ðen] [send] ['telɪgræm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][spaɪz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then send telegrams to New York to have the spies met with the
和 然后 发送 电报 到 新的 约克 到 有 这 间谍 遇见 和 这
['prɑ:pər] [rɪ'sep(ə)n] .
proper reception .
恰当的 接待 .

然后向纽约发电报，要求以适当的方式接待这些间谍。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['telɪgræf] ['bɑ:bi] , [aɪ] [mi:n] [maɪ]['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [best] ,
You can telegraph Bobby , I mean my father , if you think it best ,
你 能 电报 鲍比 , 我 意思是 我的 父亲 , 如果 你 思考 它 最好的 ,
如果你觉得合适，可以给鲍比，我是说我父亲，发个电报。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən][get][ɪn] [kə'hu:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['si:kɾət] ['sɜ:rvis] ['pi:p(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
and he can get in cahoots with the Secret Service people in New York .
和 他 能 得到 在 勾结 和 这 秘密 服务 人们 在 新的 约克 .

he可以和纽约的特勤局人员勾结。

['bɑ:bi] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] ['dʌznt] [let] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔ:ŋ] .
Bobby is the kind of man who doesn't let things go wrong .
鲍比 是 这 种类 的 男人 WHO 不 让 事物 去 错误的 .

鲍比是个不会让事情出错的人。

[wen] [hi:; hi] [bɔ:z] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][dʒʌst]
When he bores a hole in the mountain it comes out on the opposite side just
什么时候 他 钻孔 一个 洞 在 这 山 它 来 出去 在 这 对面的 边 只是
[ɪɡ'zæktli] [wer] [hi:; hi] [ment] [aɪ'ti:][tu:; tə] ,
exactly where he meant it to ,
确切地 在哪里 他 意思是 它 到 ,

当他在山体上钻孔时，孔洞正好出现在他预想的位置——山体的另一侧。

— [wen] [hi:; hi] [swɪŋz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['rɪvər][aɪ'ti:] [steɪz] [swʌŋ] ,
— **when he swings a bridge across a river it stays swung ,**
— 什么时候 他 摇摆 一个 桥 穿过 一个 河 它 停留 摇摆 ,
——当他把一座桥摇晃到河上时，桥就一直摇晃着。

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [səˈpɔrts] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋz] , —
— there is no giving way of supports and undermining from washings , —
— 那里 是 不 给予 方式 的 支持 和 破坏 从 洗涤 , —
[ˈbɑːbi] [noʊz] .
Bobby knows .
鲍比 知道 .

——支撑物不会因为洗涤而松动或破坏，——鲍比知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈtelɪɡræf] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːl] [hæv; həv] [dɪˈtektɪv] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt]
If you telegraph him , he'll have detectives there all right
如果 你 电报 他 , 地狱 有 侦探 那里 全部 正确的
如果你给他发电报，他肯定会派侦探去的。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈwɔːrənts] [ænd; ənd] [ˈhændkʌfs] , [tuː] . “
and they will have the necessary warrants and handcuffs , too .”
和 他们 将要 有 这 必要的 逮捕令 和 手铐 , 也 . “
他们还会携带必要的搜查令和手铐。”

“ [wel] [ðen] , [ˈbɑːbi] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ Well then , Bobby it is !
” 出色地 然后 , 鲍比 它 是 !
“那么，就选鲍比吧！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈdʒefri] [ˈtʌkər] [ˈkwɪkli] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈkiːnz] [əˈdres] .
” and Jeffrey Tucker quickly took Mr . Kean's address .
” 和 杰弗里 塔克 迅速地 采取 先生 . 基恩的 地址 .
杰弗里·塔克迅速记下了基恩先生的地址。

[nekst][ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [-]
Next the conductors [259]
下一个 这 导体 [-]
接下来是导体[259]

[wɜːr; wər] [ˈɪntəvjuːd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɡʊd] [əˈmerɪkənz] [ˈkwɪkli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ænd; ənd]
were interviewed , and those good Americans quickly complied with any and
是 接受采访 , 和 那些 好的 美国人 迅速地 遵命 和 任何 和
[ˈevri] [rɪˈkwest] .
every request .
每一个 要求 .
我们采访了这些美国人，他们都非常配合，迅速满足了我们的所有要求。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] [ˈtelɪɡræm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd][nɑːt][let]
A long and explicit telegram was written to the gentleman who did not let
一个 长的 和 显式 电报 曾是 书面 到 这 绅士 WHO 做过 不是 让
[mɪˈsteɪks] [ˈhæpən] ,
mistakes happen ,
错误 发生 ,
一封措辞详尽的电报写给了那位不允许出错的先生。

[əˈnʌðər] [wʌn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
another one sent to the chief of police ,
其他 一 发送 到 这 首席 的 警察 ,
另一份已送交警察局长。

[ɪn] [keɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkiːn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] ,
in case Mr . Kean should not be at home to receive the telegram ,
在 案件 先生 . 基恩 应该 不是 是 在 家 到 收到 这 电报 ,
万一基恩先生不在家无法收到电报，

([ˈdʒefri] [ˈtʌkər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mən] [huː] [dɪd][nɑːt][let] [mɪˈsteɪks] [əˈkɜːr] , [ˈiːðər] ,
(Jeffrey Tucker being the kind of man who did not let mistakes occur , either ,
(杰弗里 塔克 存在 这 种类 的 男人 WHO 做过 不是 让 错误 发生 , 任何一个 ,
(杰弗里·塔克也是那种不允许犯错的人，)

) [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][sɪt] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd]
) and then there was nothing to do but sit quietly in the Pullman and
) 和 然后 那里 曾是 没有什么 到 做 但 坐 悄悄 在 这 普尔曼 和
[weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn][tu;; tə] [sti:m] ['ɪntu:] [nu:] [jɔ:k] .
wait for the train to steam into New York .
等待 为了 这 火车 到 蒸汽 进入 新的 约克 .

然后，除了静静地坐在卧铺车厢里等待火车驶入纽约之外，别无他事可做。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə]['dʒu:di][tu;; tə][bi; bi] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,
It seemed to Judy to be hours and hours ,
它 似乎 到 朱迪 到 是 小时 和 小时 ,
在朱迪看来，时间仿佛过了几个小时。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][taɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [pæst] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʃi; ʃi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][treɪn]
although the time certainly passed pleasantly with the friends she made on the train
虽然 这 时间 当然 通过了 愉快 和 这 朋友们 她 制成 在 这 火车
.
:
.

虽然她在火车上结识的朋友们让她度过了一段愉快的时光。

[ʃi; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌkər] [tɔ:kt] [tu;; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['spɔ:rtɪ] ['lʊkɪŋ]
She and Mr . Tucker talked to everybody except the two sporty looking
她 和 先生 . 塔克 谈话 到 大家 除了 这 二 运动型 寻找
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

她和塔克先生跟所有人都聊了天，唯独没有跟那两个看起来很运动的人聊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]
and they would have had the audacity to talk with them if they
和 他们 会 有 有 这 大胆 到 讲话 和 他们 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['slartəst] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] .
had been given the slightest encouragement .
有 到过 给定 这 丝毫 鼓励 .

如果有人稍微鼓励他们，他们就胆敢和这些人交谈了。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kept] [ðer; ðər] [bæks] ['stu:diəsli] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðer; ðər] ['feləʊ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]
But the Misels kept their backs studiously turned to their fellow travelers
但 这 - 保留 他们的 背部 认真地 转向 到 他们的 同伴 旅行者
[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kɔ:rt] [soʊʃə'bɪləti] . [-]
and did not court sociability . [260]
和 做过 不是 法庭 社交性 . [-]

但米塞尔一家刻意地背对着同行的旅伴，不寻求社交。[260]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ə'rest]
THE ARREST
这 逮捕

逮捕

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [get] [ɔ:f][æt; ət] [mən'hætən] ['dʒʌŋk(ə)n][ænd; ənd][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['hʌdsn] ['tɜ:rmɪn(ə)]
" Suppose they get off at Manhattan junction and go to the Hudson Terminal
" 认为 他们 得到 离开 在 曼哈顿 交汇处 和 去 到 这 哈德逊 终端
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪ(ə)n] !
instead of the big Pennsylvania Station !
反而 的 这 大的 宾夕法尼亚州 车站 !

“假设他们在曼哈顿枢纽站下车，然后去哈德逊终点站而不是宾夕法尼亚大车站！”

” [pæntɪd] [ˈdʒuːdɪ] ,
” **panted** **Judy** ,
” 喘息 朱迪 ,

“朱迪喘着气说,”
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈflʌfi] [her] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][end][æz; əz]
her **eyes** **shining** **with** **excitement** **and** **her** **fluffy** **hair** **standing** **on** **end** **as**
她 眼睛 灼灼 和 激动 和 她 蓬松的 头发 常设 在 结尾 作为
[ðooʊ] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] .
though **an** **electric** **shock** **had** **gone** **through** **her** **system** .
尽管 一个 电的 震惊 有 已消失 通过 她 系统 .

她双眼闪烁着兴奋的光芒，蓬松的头发像触电般竖了起来。
“ [huː] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [əˈweɪ] [naʊ] ? ” [tiːzd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
” **Who** **is** **giving** **the** **game** **away** **now** ? ” **teased** **her** **new** **friend** .
” WHO 是 给予 这 游戏 离开 现在 ? ” 戏弄 她 新的 朋友 .
“现在是谁泄露了秘密？”她的新朋友打趣道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [wen] [aɪ] [ˈteləɡræft] [hɪm; ɪm] .
” **I** **thought** **of** **that** **and** **warned** **the** **chief** **when** **I** **telegraphed** **him** .
” 我 想法 的 那 和 警告 这 首席 什么时候 我 电报 他 .
“我想到了这一点，并在发电报警告了酋长。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][get] [ɔːf] [ðer; ðər] , [aɪ] [get] [ɔːf] , [tuː] ,
If **they** **do** **get** **off** **there** , **I'll** **get** **off** , **too** ,
如果 他们 做 得到 离开 那里 , 患病的 得到 离开 , 也 ,
如果他们在那里下车，我也下车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsteɪ(ə)n] [wer] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] . “
and **you** **can** **go** **on** **to** **the** **other** **station** **where** **your** **father** **will** **meet** **you** . ”
和 你 能 去 在 到 这 其他 车站 在哪里 你的 父亲 将要 见面 你 . ”
然后你可以前往另一站，你父亲会在那里接你。”

“ [nɔːt] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] !
” **Not** **much** **I** **will** !
” 不是 很多 我 将要 !
“我不会做太多！ ”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈlævəndər] [spɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [ðooʊz] [rɪsts] [wɪð; wɪθ]
I'm **going** **to** **keep** **my** **eye** **on** **that** **lavender** **spot** **until** **I** **see** **those** **wrists** **with**
我是 去 到 保持 我的 眼睛 在 那 薰衣草 点 直到 我 看 那些 手腕 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [brɪˈsaɪdɪz] [ɡoʊld] [ˈbreɪsləts] .
something **on** **them** **besides** **gold** **bracelets** .
某物 在 他们 除了 金子 手镯 .
我会一直关注那个薰衣草色的地点，直到我看到那些手腕上戴着金手镯以外的其他东西为止。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fiːl] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [per] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [-]
You **see** , **I** **feel** **responsible** **for** **this** **pair** , **having** **been** [261]
你 看 , 我 感觉 负责任的 为了 这 一对 , 拥有 到过 [-]
你看，我觉得我对这对夫妇负有责任，因为我[261]

[ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈwelɪŋtən] [səˈsaɪəti] .
the **one** **to** **introduce** **them** **to** **Wellington** **society** .
这 一 到 介绍 他们 到 惠灵顿 社会 .
把他们引荐给惠灵顿上流社会的人。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ɔːf] [æt; ət] [mənˈhætən] [ˈdʒʌŋk(ə)n] , [soʊ][duː][aɪ] . [ˈbɑːbi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] !
If **they** **get** **off** **at** **Manhattan** **Junction** , **so** **do** **I** . **Bobby** **will** **understand** !
如果 他们 得到 离开 在 曼哈顿 交汇处 , 所以 做 我 . 鲍比 将要 理解 !
如果他们要在曼哈顿枢纽站下车，我也跟着下车。鲍比会理解的！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][nʊʊ][ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] . "

He would have no use for me if I didn't see it through . "

他 会 有 不 使用 为了 我 如果 我 没有 看 它 通过 . "

如果我不坚持到底，他就不会需要我了。

" [aɪ] [br'i:lv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:əl] ['peɪtriət] , ['mɪsɪz] . [braʊn] . "

" I believe you are a real patriot , Mrs . Brown . "

" 我 相信 你 是 一个 真实的 爱国者 , 太太 . 棕色的 . "

“我相信您是一位真正的爱国者，布朗夫人。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] !

" Of course I am !

" 的 课程 我 是 ！

“我当然是！”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] ,

But one thing sure I am not going to give my husband to the cause ,

但 一 事物 当然 我 是 不是 去 到 给 我的 丈夫 到 这 原因 ,

但我可以肯定的是，我绝不会让我的丈夫投身于这项事业。

[ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ænd] [ðen] [let] [ðɪ:z] [mi:n] [spaɪz][gʊʊ] [ska:t] - [fri:] .

and my father , and then let these mean spies go Scot - free .

和 我的 父亲 , 和 然后 让 这些 意思是 间谍 去 苏格兰人 - 自由的 .

还有我的父亲，然后让这些卑鄙的间谍逍遥法外。

[naʊ] [maɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ænd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ['mɑ:li] , — ['mɪsɪz] .

Now my dear friend and sister - in - law Molly , — Mrs .

现在 我的 亲爱的 朋友 和 姐姐 - 在 - 法律 莫莉 , — 太太 .

现在，我亲爱的朋友和嫂子莫莉，——莫莉夫人。

['edwɪn] [gri:n] , — [ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [br'i:lv] ['eniwʌn] [kæn; kən][bi:; bi][bæd] .

Edwin Green , — is so good that she can't believe anyone can be bad .

埃德温 绿色的 , — 是 所以 好的 那 她 不能 相信 任何人 能 是 坏的 .

埃德温·格林——人太好了，她无法相信会有人变坏。

[ʃi:; ji][ɪz][dʒʌst][æz; əz][,peɪtri'ɑ:tɪk][æz; əz][aɪ][eɪ 'em]

She is just as patriotic as I am

她 是 只是 作为 爱国 作为 我 是

她和我一样爱国。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kɑ:nt] [br'i:lv] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rfədi][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ænd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

but she can't believe in the perfidy of Germany and the Germans .

但 她 不能 相信 在 这 背信弃义 的 德国 和 这 德国人 .

但她无法相信德国和德国人的背信弃义。

[aɪ]['tru:li] [br'i:lv] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][næb] [ðɪ:z] [retʃɪz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji]

I truly believe she would not have the heart to nab these wretches even if she

我 真的 相信 她 会 不是 有 这 心 到 纳布 这些 可怜虫 甚至 如果 她

[kʊd; kəd][nɑ:t][dr'haɪ][ðer; ðər] [ɡɪlt] .

could not deny their guilt .

可以 不是 否定 他们的 有罪 .

我真心相信，即使她无法否认这些恶棍的罪行，她也不会狠心去抓捕他们。

['mɑ:li] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒɪ][hɜ:r'self]

Molly is an angel herself

莫莉 是 一个 天使 她自己

莫莉本身就是个天使。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi] [ˈmeɪbi] [hɜːr; həɹ][ænˈdʒelɪk] [ˈkwɑːlətɪz] [duː][rʌb] [ɔːf][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wɜːrst]
and I fancy maybe her angelic qualities do rub off some even on the worst
和 我 想要 或许 她 天使般的 品质 做 擦 离开 一些 甚至 在 这 最差
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

我甚至觉得，她天使般的品质或许会对最坏的人产生一些影响。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [helpɪt] [ðɪs] [ˈmædəm] -
She may have helped this Madame Misel
她 可能 有 帮助 这 夫人 -

她或许帮助过这位米泽尔夫人。

[sʌm; səm] , [huː] [noʊz] ?
some , who knows ?
一些 , WHO 知道 ?

谁知道呢？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help] [hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [baɪ] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]
But I am going to help her even more by letting her get a taste of
但 我 是 去 到 帮助 她 甚至 更多的 经过 出租 她 得到 一个 品尝 的
[ˈriːəl] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
real punishment . "
真实的 惩罚 . "

但我会让她尝尝真正惩罚的滋味，从而更好地帮助她。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [help] [hɜːr; həɹ] , " [læft] [ˈmɪstər] .
" And I am going to do my best to help you help her , " laughed Mr .
" 和 我 是 去 到 做 我的 最好的 到 帮助 你 帮助 她 , " 笑了 先生 .
[ˈtʌkər] .
Tucker .
塔克 .

“我会尽我所能帮助你帮助她，”塔克先生笑着说。

" [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈnɪrɪŋ] [-]
" We are nearing [262]
" 我们 是 临近 [-]

“我们即将[262]

[mənˈhætən] [ˈdʒʌŋk(ə)n] [naʊ]
Manhattan Junction now
曼哈顿 交汇处 现在

曼哈顿枢纽站现在

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][get] [ɔːf] .
and I do not see our friends making ready to get off .
和 我 做 不是 看 我们的 朋友们 制作 准备好 到 得到 离开 .

我没看到我们的朋友们准备下车。

" [ðə; ði] [pər] [sæt][ˈkwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈpæsndʒə] [tuː; tə]
" The pair sat quietly while the train stopped for a moment for passengers to
" 这 一对 卫星 悄悄 尽管 这 火车 停止 为了 一个 片刻 为了 乘客 到
[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊnˈtaʊn] [ˈsteɪf(ə)n] .
change for the downtown station .
改变 为了 这 市中心 车站 .

“火车停下来让乘客换乘前往市中心车站的列车时，两人静静地坐着。

[ˈdʒu:di][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][əˈlʒ:rt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][treɪn] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]
Judy and Mr . Tucker were on the alert to leave the train if they saw the
朱迪 和 先生 . 塔克 是 在 这 警报 到 离开 这 火车 如果 他们 锯 这
[ˈslaitəst] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
slightest movement on the part of the Misels ,
丝毫 移动 在 这 部分 的 这 - ,
朱迪和塔克先生时刻保持警惕，一旦发现米塞尔一家有任何动静，就立即离开火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [sæt][ɪn] [ˈeɪdənt] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsˈgaɪz] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpenətreɪtɪd]
but the latter sat in evident certainty of their disguise not having been penetrated
但 这 后者 卫星 在 明显 肯定 的 他们的 伪装 不是 拥有 到过 渗透
.
.
.
但后者显然确信他们的伪装没有被识破。

“ [naʊ] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ɪz][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ! ” [kraɪd] [ˈdʒu:di] .
“ **Now the curtain is to go up in a moment !** ” **cried Judy .**
“ 现在 这 窗帘 是 到 去 向上 在 一个 片刻 ! ” 哭 朱迪 .
“马上就要拉开帷幕了！ ”朱迪喊道。
“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stu:] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] !
“ **I have never been in such a stew of expectation !**
“ 我 有 绝不 到过 在 这样的 一个 炖 的 期待 !
“我从未如此充满期待！ ”

“ [ðə; ði][treɪn] [hæd; həd] [ˈentəd] [ɪts] [ˈʌndər] - [ˈwɔ:tər] [ˈtʌn(ə)] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [si:md] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ]
“ **The train had entered its under - water tunnel and in what seemed hardly a**
“ 这 火车 有 进入 它是 在下面 - 水 隧道 和 在 什么 似乎 几乎 一个
[ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [penslˈveɪniə] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
minute they found themselves in the Pennsylvania Station .
分钟 他们 成立 他们自己 在 这 宾夕法尼亚州 车站 .
“火车驶入水下隧道，似乎不到一分钟，他们就到达了宾夕法尼亚车站。”

[ˈdʒefri] [ˈtʌkər] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
Jeffrey Tucker , true to his nature ,
杰弗里 塔克 , 真的 到 他的 自然 ,
杰弗里·塔克，果然不出所料

[mʌst; məst] [əˈsɪst] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [lu:ʒiˈæənə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
must assist the old lady from Louisiana and the mother and child ,
必须 协助 这 老的 女士 从 路易斯安那州 和 这 母亲 和 孩子 ,
必须帮助这位来自路易斯安那州的老妇人以及她的母亲和孩子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but this time he assisted them by calling the porter and , with a
但 这 时间 他 协助 他们 经过 呼叫 这 搬运工 和 , 和 一个
[ˈdʒenərəs] [tɪp] ,
generous tip ,
慷慨的 提示 ,
但这一次他帮了他们一个忙，叫来了搬运工，并给了他们一笔丰厚的小费。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
put them in his hands .
放 他们 在 他的 双手 .
把它们放在他手里。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ˈɜ:rdʒənt] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] .
He had other and more urgent fish to fry .
他 有 其他 和 更多的 紧迫的 鱼 到 炒 .
他还有其他更紧迫的事情要处理。

“ [ðeəz; ðəz] ['bɑ:bi] ！
“ There's Bobby ！
“ 有 鲍比 ！

“鲍比在那儿！ ”

“ [kraɪd] ['dʒu:di] ．
“ cried Judy ．
“ 哭 朱迪 ．

“朱迪喊道。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][let][him; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ！ ” [-]
“ They have let him through the gates ！ ” [263]
“ 他们 有 让 他 通过 这 大门 ！ ” [-]

“他们放他进了城门！ ”[263]

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['ɔ:lsʊʊ] ．
So they had , and others , also ．
所以 他们 有 , 和 其他的 , 还 ．

所以他们有，其他人也有。

[ˈmɪstər] ． [ˈrɑ:bərt] ['ki:n] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
Mr ． Robert Kean was eagerly scanning the windows of the coaches as they
先生 ． 罗伯特 基恩 曾是 急切地 扫描 这 视窗 的 这 教练 作为 他们
[ˈsləʊli] [pæst] [ɪn] [rɪˈvju:] ．
slowly passed in review ．
缓慢地 通过了 在 审查 ．

罗伯特·基恩先生兴致勃勃地扫视着缓缓驶过的马车车窗。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ə'ɪz:rt] ['lʊkɪŋ] [men][ɪn][pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm]
By his side were several alert looking men in plain clothes and near them
经过 他的 边 是 一些 警报 寻找 男人 在 清楚的 衣服 和 靠近 他们
[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [bræs] - ['bʌtnd] [pə'li:smən] ．
were some brass - buttoned policemen ．
是 一些 黄铜 - 纽扣 警察 ．

他身边有几名神情警觉的便衣男子，附近还有几名佩戴黄铜纽扣的警察。

“ [ju:; jʊ][goʊ][aʊt][fɜ:rst] , “ ['wɪspəd] ['mɪstər] ． ['tʌkər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt]['dʒu:di] ,
“ You go out first , “ whispered Mr ． Tucker to the impatient Judy ,
“ 你 去 出去 第一的 , “ 低声说道 先生 ． 塔克 到 这 不耐烦 朱迪 ,

“你先出去,”塔克先生低声对不耐烦的朱迪说。

[hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔ:g] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [li:] ．
who looked like a hunting dog straining at the leash ．
WHO 看起来 喜欢 一个 打猎 狗 紧张 在 这 牵引绳 ．

它看起来像一只拼命挣扎的猎犬。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt] ．
“ I'll bring up the rear in case of a bolt ．
“ 患病的 带来 向上 这 后部 在 案件 的 一个 螺栓 ．

“我会落在最后，以防发生意外。”

“ [ðə; ði] - [ɡɑ:t][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['eni] [dɪˈleɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ．
“ The Misels got up quickly and without any delay moved towards the door ．
“ 这 - 得到 向上 迅速地 和 没有 任何 延迟 已搬 向 这 门 ．

“米塞尔一家迅速起身，毫不迟疑地走向门口。”

[ðeɪ] [si:md] ['pɜ:rfɪktli] [ʌnkən'sɜ:rnd] ,
They seemed perfectly unconcerned ,
他们 似乎 完美 漠不关心 ,

他们似乎毫不在意。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə:lz] [ænd; ənd][hæt][ˈɪntu:] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] - ['æktʃuəli] ['hævɪŋ]
the woman patting her curls and hat into shape and Misel actually having
这 女士 轻拍 她 卷发 和 帽子 进入 形状 和 - 实际上 拥有
[ðə; ði] ['hɑ:rdɪ,hʊd] [tu:; tə][kæst][æŋ; əŋ][ˈəʊgəlɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˈdʒu:di] .
the hardihood to cast an ogling glance at Judy .
这 坚韧 到 投掷 一个 盯着看 瞥一眼 在 朱迪 .

女人拍了拍卷发和帽子，让它们服帖一些，而米塞尔竟然还敢用一种贪婪的眼神瞥一眼朱迪。
[ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
That young woman returned his admiring look with a saucy toss of her head ,
那 年轻的 女士 返回 他的 钦佩 看 和 一个 风骚的 折腾 的 她 头 ,
那位年轻女子回以他赞赏的目光，俏皮地甩了甩头。

[ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][vɪm] .
entering into the game with her usual vim .
进入 进入 这 游戏 和 她 通常 vim .
她以一贯的活力投入到游戏中。

[wʌŋ] [hʌg] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
One hug for Bobby and a whisper in his ear :
一 拥抱 为了 鲍比 和 一个 耳语 在 他的 耳朵 :
给鲍比一个拥抱，并在他耳边轻声说：

“ [ðə; ði] ['hænsəm] [deɪm] [ɪn][ˈlævəndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊt] [ɪn] [tʃeks] !
“ **The handsome dame in lavender and the lout in checks !**
” 这 英俊的 贵妇人 在 薰衣草 和 这 粗鲁 在 检查 !
“身穿淡紫色衣服的英俊女士和身穿格子衣服的粗鲁家伙！”

“ [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [-]
“ **He in turn handed the information on to the [264]**
” 他 在 转动 递交 这 信息 在 到 这 [-]
“他又将信息传递给了[264]

[pleɪn] [kloʊðz] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbreɪsləts] [nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
plain clothes men , who were ready with their bracelets not made of gold .
清楚的 衣服 男人 , WHO 是 准备好 和 他们的 手镯 不是 制成 的 金子 .
身着便服的男子，都佩戴着并非金制的手镯。

[ðə; ði] [əˈrest] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
The arrest was made so quietly that the mother and child who were in the
这 逮捕 曾是 制成 所以 悄悄 那 这 母亲 和 孩子 WHO 是 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
midst of it never did know what was going on ,
中间 的 它 绝不 做过 知道 什么 曾是 去 在 ,
逮捕行动进行得非常悄无声息，以至于身处其中的母子俩根本不知道发生了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [lu:ɜ:ziˈænə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [səˈri:n] [wei] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhændkʌft]
and the old lady from Louisiana took her serene way right by the handcuffed
和 这 老的 女士 从 路易斯安那州 采取 她 安详 方式 正确的 经过 这 手铐
[ˈmædəm] - [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd][hæd; həd][æŋ; əŋ] [əˈdɪ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə]
Madame Misel without knowing that that lady had had an addition made to
夫人 - 没有 会心 那 那 女士 有 有 一个 添加 制成 到
[hɜ:r; hər] [ˈbæŋɡlz] .
her bangles .
她 手镯 .
路易斯安那州的老太太平静地从戴着手铐的米塞尔夫人身边走过，却不知道这位夫人的手镯上已经加了一些东西。

- [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
Misel was inclined to give some little trouble .
- 曾是 倾斜 到 给 一些 小的 麻烦 .
米塞尔喜欢惹点小麻烦。

[wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [kɑːr] ,
When he realized they were trapped , he started back into the chair car ,
什么时候 他 已实现 他们 是 被困 , 他 开始 后退 进入 这 椅子 车 ,
当他意识到他们被困住时, 他便开始往回爬回座椅车厢。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [hed] [ɑːn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈdʒefri] [ˈtʌkər] ,
but was met in a head on collision by Jeffrey Tucker ,
但 曾是 遇见 在 一个 头 在 碰撞 经过 杰弗里 塔克 ,
但与杰弗里·塔克迎面相撞,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfʊtbɔːl] [trɪks] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][naːt][soʊ][faːr] [ˈdɪstənt] [juːθ] .
who had a few football tricks left over from his not so far distant youth .
WHO 有 一个 很少 足球 技巧 左边 超过 从 他的 不是 所以 远的 遥远 青年 .
他身上还保留着一些他年轻时练就的足球技巧。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !
" **Get out of my way !**
" 得到 出去 的 我的 方式 !
" "让开! "

[juː; jʊ] [fuːl] !
You fool !
你 傻子 !
你这个傻瓜!

" [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] - .
" **cried the enraged Misel .**
" 哭 这 愤怒 - .
" "愤怒的米塞尔喊道。"

" [ˈsɔːftli] , [maɪ] [frend] !
" **Softly , my friend !**
" 轻轻 , 我的 朋友 !
" "轻点, 我的朋友! "

[ðə; ði][ˈeksɪt][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , " [pɜːd] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] ,
The exit is the other way , " purred the redoubtable Mr . Tucker ,
这 出口 是 这 其他 方式 , " 咕噜咕噜 这 令人敬畏的 先生 : 塔克 ,
"出口在另一个方向,"令人敬畏的塔克先生轻声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
at the same time putting up his guard , seeing the foreigner was about to
在 这 相同的 时间 推杆 向上 他的 警卫 , 看到 这 外国人 曾是 关于 到
[sprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
spring upon him .
春天 之上 他 .
与此同时, 他竖起了防备, 因为他看到外国人正要扑向他。

" [ˈmædəm] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] .
" **Madame has gone out by the door behind you .**
" 夫人 有 已消失 出去 经过 这 门 在后面 你 .
" "夫人已经从你身后的门出去了。"

" [bæŋ] !
" **Bang !**
" 砰 !
" "砰!

- [fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dʒefri] ['tʌkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈɔ:rd(ə)neri][ˈbɑ:ksər] , [**Misel's fist shot out , but Jeffrey Tucker was a match for any ordinary boxer , [** - 拳头 射击 出去 , 但 杰弗里 塔克 曾是 一个 匹配 为了 任何 普通的 拳击手 , [-]

265] -]

米塞尔挥出一拳，但杰弗里·塔克足以与任何普通拳击手匹敌。 [265]

[ˈhævɪŋ] ['præktɪst] [ðæt] ['mænli][ɑ:rt][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt][ɑ:n] **having practiced that manly art to keep up with his daughters who always put on** 拥有 练习 那 男子气概 艺术 到 保持 向上 和 他的 女儿们 WHO 总是 放 在 [ðə; ði] [glʌvz] [tu:; tə][ˈset(ə)] [ˈeni] ['dɪfɪkəlti] , **the gloves to settle any difficulty ,** 这 手套 到 定居 任何 困难 ,

他练习这种男子汉的本领，是为了跟上他那些总是戴上手套解决任何难题的女儿们的步伐。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , [tu:; tə][let] [ɔ:f] [sti:m] [wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈætməsfɪr] [gɑ:t] **and , as they expressed it , to let off steam when the family atmosphere got** 和 , 作为 他们 表达 它 , 到 让 离开 蒸汽 什么时候 这 家庭 气氛 得到 [tu:] [θɪk] . **too thick .** 也 厚的 .

正如他们所说，当家庭气氛过于压抑时，他们想借此机会发泄一下。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] . **He dodged the blow , holding his guard ready for the next .** 他 躲避 这 吹 , 保持 他的 警卫 准备好 为了 这 下一个 .

他躲过了这一击，同时保持防御姿态，准备迎接下一击。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈkri:tʃər] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈempti] [er] [sʌtʃ] **Before the furious creature could recover himself after having given the empty air such** 前 这 狂怒 生物 可以 恢复 他自己 后 拥有 给定 这 空的 空气 这样的 [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] , **a drubbing ,** 一个 痛击 ,

那只愤怒的生物还没来得及从刚才对着空荡荡的空气猛烈抨击中恢复过来，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] **the detectives approached him from the rear and in a twinkling he was** 这 侦探 接近 他 从 这 后部 和 在 一个 闪烁 他 曾是 [ˌoʊvərˈkʌm] . **overcome .** 克服 .

侦探们从他身后接近他，转眼间他就被制服了。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? **What does this mean ?** ” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [əˈtemptɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] . **he asked , attempting an air of dignity .** ” 他 问 , 尝试 一个 空气 的 尊严 .

“他问道，试图保持一种尊严的姿态。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ! **You shall have to come and find out !** ” 你 将 有 到 来 和 寻找 出去 !

“你得亲自来一探究竟！”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑ:nɪk][rɪ'plaɪ] [deɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][grɪm] [pə'li:smən] [hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]
“ was the laconic reply deigned him by the grim policeman who had him in
“ 曾是 这 简洁 回复 设计 他 经过 这 严峻 警察 WHO 有 他 在
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

“这是负责看管他的那位表情严肃的警察对他的简短回答。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈki:n] , [aɪ][eɪ'lem] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ Mr . Kean , I am sorry to tell you ,
“ 先生 . 基恩 , 我 是 对不起 到 告诉 你 ,

“基恩先生，很遗憾地告诉您，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rt] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
but your daughter will have to come to the police court to tell what she
但 你的 女儿 将要 有 到 来 到 这 警察 法庭 到 告诉 什么 她
[noʊz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpɜ:sənz] ,
knows of these persons ,
知道 的 这些 人 ,

但是你女儿必须到警察局作证，说明她对这些人了解的情况。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [kloʊðz] [men] .
“ said the leader of the plain clothes men .
“ 说 这 领导者 的 这 清楚的 衣服 男人 .

“便衣警察的领头人说道。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] !
“ I'm not sorry !
“ 我是 不是 对不起 !

“我不后悔！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] [θru:] !
I want to see it through !
我 想 到 看 它 通过 !

我想亲眼见证它的完成！

“ [kraɪd] [ˈdʒu:di] .
“ cried Judy .
“ 哭 朱迪 .

“朱迪喊道。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] , “ [hist] [ˈmædəm] . [-]
“ And so , we are to thank you for this indignity , “ hissed Madame . [266]
“ 和 所以 , 我们 是 到 感谢 你 为了 这 侮辱 , “ 嘶嘶作响 夫人 . [-]

“所以，我们还要感谢你给我们带来的这种侮辱吗？”夫人嘶嘶地说。[266]

“ [θæŋk] [em'i:] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈgɑ:rdn] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkɑ:tɪdʒ] — [wɪtʃevər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
“ Thank me or the picturesque garden by your cottage — whichever you choose .
“ 感谢 我 或者 这 如画 花园 经过 你的 小屋 — 任何 你 选择 .

“你可以感谢我，也可以感谢你小屋旁风景如画的花园——随便你选哪个。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [naɪt] [ænd; ənd]
It is a stirring thing to creep in that lovely garden on a romantic night and
它 是 一个 搅拌 事物 到 潜行者在 那 迷人的 花园 在 一个 浪漫的 夜晚 和
[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pɔr] [ləɪm] [məen] [hu:] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]
suddenly to see a poor lame man who has won the sympathy of the
突然 到 看 一个 贫穷的 瘸 男人 WHO 有 韩元 这 同情 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

在一个浪漫的夜晚，悄悄溜进那美丽的花园，突然看到一个可怜的跛脚男人，他赢得了社区的同情，这真是一件令人动容的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laʊd][ɪn][hɪz; ɪz][preɪz][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi][hu:;][hæd; həd][skerd][ðem; ðəm][ɔ:l]
He was loud in his praise of the young lady who had scared them all
他 曾是 大声 在 他的 称赞 的 这 年轻的 女士 WHO 有 害怕的 他们 全部
[tu:; tə][deθ][baɪ][ˈdʒʌmpɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][rɪr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmu:viŋ][treɪn]. [-]
to death by jumping on the rear end of the moving train . [267]
到 死亡 经过 跳 在 这 后部 结尾 的 这 移动 火车 . [-]

他大声称赞那位跳到行驶中的火车尾部的年轻女子，把他们都吓得魂飞魄散。[267]

[hi:; hi][sed][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskoʊldɪŋ][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][brɪˈfɔ:r][hi:; hi][faʊnd][aʊt][ʃi:; ʃɪ]
He said nothing of the scolding he had given her before he found out she
他 说 没有什么 的 这 责骂 他 有 给定 她 前 他 成立 出去 她
[wʌz; wəz][bə:b][ˈki:nz][ˈdɔ:tər].
was Bob Kean's daughter .
曾是 鲍勃 基恩的 女儿 .
他只字未提在得知她是鲍勃·基恩的女儿之前，他曾狠狠地训斥过她。

[ðə; ði][sketʃ][bʊk][wʌz; wəz][kənˈvɪnsɪŋ][ˈeɪvɪdəns][ðæt][ðə; ði][ˈspɔ:rtɪ][ˈkʌp(ə)l][wɜ:r; wər][noʊ][ˈʌðər]
The sketch book was convincing evidence that the sporty couple were no other
这 草图 书 曾是 令人信服的 证据 那 这 运动型 夫妻 是 不 其他
[ðæn; ðən][məˈsjɜ:r][ænd; ənd][ˈmædəm]. - .
than Monsieur and Madame Misel .
比 先生 和 夫人 - .
这本素描本有力地证明了这对热爱运动的夫妇正是米塞尔先生和米塞尔夫人。

[ˈdʒu:di][toʊld][hɜ:r; hər][ˈstɔ:ri][wel][tu:; tə][ðə; ði][tʃi:f], [ˈʃoʊɪŋ][ðə; ði][ˈklevər][sketʃɪz][ˈteɪkən][brɪˈfɔ:r]
Judy told her story well to the chief , showing the clever sketches taken before
朱迪 讲述 她 故事 出色地 到 这 首席 , 显示 这 聪明的 草图 已采取 前
[ænd; ənd][ˈæftər].
and after .
和 后 .
朱迪向酋长讲述了她的故事，并展示了事前事后绘制的巧妙素描。

[waɪl][ðeɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][pəˈli:s][kɔ:rt],
While they were at the police court ,
尽管 他们 是 在 这 警察 法庭 ,
当他们身处警察法庭时，

[ə; eɪ][lɔ:n][ˈdɪstəns][ˈmesɪdʒ][wʌz; wəz][rɪˈsi:vɪd][frʌm; frəm][ˈwelɪŋtən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nu:z][ðæt][ðə; ði]
a long distance message was received from Wellington with the news that the
一个 长的 距离 信息 曾是 已收到 从 惠灵顿 和 这 消息 那 这
[ˈflɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪz][hæd; həd][bɪn][dɪˈskʌvəd][baɪ][ðə; ði][dɪˈtektɪv][sent][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]
flitting of the spies had been discovered by the detectives sent there on the
飞掠 的 这 间谍 有 到过 发现 经过 这 侦探 发送 那里 在 这
[keɪs].
case .
案件 .
惠灵顿方面发来一条长途电报，称派往那里调查此案的侦探已经发现了间谍的行踪。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ][waɪd] [əˈweɪk] ,
“ It would have been too late if you had not been so wide awake ,
“ 它 会 有 到过 也 晚的 如果 你 有 不是 到过 所以 宽的 醒 ,
“如果你当时不是那么清醒，那就太晚了。”

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈdʒu:di] .
“ the chief informed Judy .
“ 这 首席 知情的 朱迪 .
局长告诉朱迪。

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtʌkər] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈteɪkən][hoʊld] , ”
“ **And I could have done nothing if Mr . Tucker had not taken hold** , ”
“ 和 我 可以 有 完毕 没有什么 如果 先生 : 塔克 有 不是 已采取 抓住 ; ”
[dɪˈklerd] [ˈdʒu:di] .
declared Judy .
声明 朱迪 :

“如果不是塔克先生挺身而出，我什么也做不了，”朱迪说道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈlðər] [weɪ] , [aɪ][eɪˈem]
“ **Why , my dear Mrs . Brown , you would have found some other way , I am**
“ 为什么 , 我的 亲爱的 太太 : 棕色的 , 你 会 有 成立 一些 其他 方式 , 我 是
[ʃər] .
sure .
当然 :

“亲爱的布朗夫人，我相信您一定会找到其他办法的。”

[ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:tɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:d] [ðæt] [lets] [ˈæksədənts] [ˈhæpən] .
You do not come of a breed that lets accidents happen .
你 做 不是 来 的 一个 品种 那 让我们 事故 发生 :

你生来就不是那种任由意外发生的人。

“ [ðə; ðɪ] - [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [pʃər] [ˈprʌʃən] ,
“ **The Misels turned out to be pure Prussian** ,
“ 这 - 转向 出去 到 是 纯的 普鲁士 ,

“结果发现这些米塞尔步枪是纯正的普鲁士步枪。”

[wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][wʌn][dra:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ælˈsæs][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
with not one drop of the blood of Alsace in their veins .
和 不是 一 降低 的 这 血 的 阿尔萨斯 在 他们的 静脉 :

他们血管里没有一滴阿尔萨斯的血。

[ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɪtzəl][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
Their name was Mitzel and they had [268]
他们的 姓名 曾是 米策尔 和 他们 有 [-]

他们的名字叫米泽尔，他们有[268]

[ˈmeni] [kraɪmz] [tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] .
many crimes to answer for .
许多 犯罪 到 回答 为了 :

他犯下了许多罪行，需要为此负责。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ðɪ][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
They had been on the stage prior to the war and the man was a
他们 有 到过 在 这 阶段 事先的 到 这 战争 和 这 男人 曾是 一个
[ˈnoʊtɪd][ˈækɹəbæt][ænd; ənd][ˌprestrɪˈdɪdʒɪˌteɪtər] ;
noted acrobat and prestidigitator ;
著名的 杂技演员 和 魔术师 ;

他们在战前就已登台表演，那名男子是一位著名的杂技演员和魔术师；

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
the woman had traveled with her husband and assisted him in his work
这 女士 有 旅行 和 她 丈夫 和 协助 他 在 他的 工作
[ɑ:n][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,
on the stage ,
在 这 阶段 ,

这位女子曾跟随丈夫四处巡演，并在舞台上协助他工作。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɪpnəˌtaɪzɪd] [ˈleɪdɪ] , [ðə; ðɪ] [heˈrəjdɪən] [ˈmɪstəri] , [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
being the hypnotized lady , the Herodian mystery , the disappearing spirit ,
存在 这 被催眠 女士 , 这 希律王 神秘 , 这 消失 精神 ,

她是被催眠的女子，希律王的谜团，消失的灵魂，

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [gɑːt] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər]
the person who got tied up in the chest and had a sword run through her
这 人 WHO 得到 系 向上 在 这 胸部 和 有 一个 剑 跑步 通过 她
，
，
，

那个被绑住胸部，然后被剑刺穿的人，

— [ˈeniθɪŋ] [ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
— anything , in fact , that is usually required of the assistant in such a business
— 任何事物 ， 在 事实 ， 那 是 通常 必需的 的 这 助手 在 这样的 一个 商业
.
.
.

事实上，任何此类业务中助理通常需要做事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [spaɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsemɪneɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
They were employed to act as spies and to disseminate all the German
他们 是 受雇 到 行为 作为 间谍 和 到 传播 全部 这 德语
[ˌprɑːpəˈgændə][ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
propaganda in their power .
宣传 在 他们的 力量 .

他们受雇充当间谍，尽其所能地散布德国的宣传。

- [ɔːr] [ˈmɪtʃəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈsɪnjuː.eɪtɪd][æn; ən][ˈæntɪ] - [dræft] [ˈspɪrɪt][æt; ət] [ˈeksmuə] ,
Misel , or Mitzel , was to have insinuated an anti - draft spirit at Exmoor ,
- , 或者 米策尔 , 曾是 到 有 暗示 一个 反对 - 草稿 精神 在 埃克斯穆尔 ,
[ðə; ði] [meɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] [nɪr] [ˈwelɪŋtən] .
the male college near Wellington .
这 男性 大学 靠近 惠灵顿 .

Misel（或 Mitzel）曾在惠灵顿附近的男子学院埃克斯穆尔学院（Exmoor）暗示过反征兵精神。

[ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət] [ˈwelɪŋtən] ,
Also to influence the girls at Wellington ,
还 到 影响 这 女孩们 在 惠灵顿 ,
此外，还要影响惠灵顿的女生们，

[huː] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈswiːt.hɑːts] .
who in their turn were to influence their brothers and sweethearts .
WHO 在 他们的 转动 是 到 影响 他们的 兄弟 和 甜心们 .
而他们又会反过来影响他们的兄弟和爱人。

“ [ʊʊ] , [ˈbɑːbi] !
” Oh , Bobby !
” 哦 , 鲍比 !

“哦，鲍比！ ”

[ˈoʊnli] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd][naɪt] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] !
Only suppose we had not gone out that night in search of adventure !
仅有的 认为 我们 有 不是 已消失 出去 那 夜晚 在 搜索 的 冒险 !
真希望那天晚上我们没有出去冒险！

” [kraɪd] [ˈdʒuːdi] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [wɪŋ] .
” cried Judy , when she was safe under her mother's wing .
” 哭 朱迪 , 什么时候 她 曾是 安全的 在下面 她 母亲的 翼 .
“朱迪在母亲的羽翼下安全无虞时，哭了起来。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] ? ” [buːmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd]
“ **Why don't you just suppose you had never been born ?** ” **boomed the delighted**
“ 为什么 不 你 只是 认为 你 有 绝不 到过 出生 ？ ” 蓬勃发展 这 高兴极了
[ˈbaːbi] . [-]
Bobby . [269]
鲍比 . [-]

“你为什么干脆假设你从未出生过呢？ ” 高兴的鲍比大声说道。 [269]

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][bɔːrn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊr] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [əd'ventʃər] .
“ **When you were once born you were sure to be out hunting adventure .**
“ 什么时候 你 是 一次 出生 你 是 当然 到 是 出去 打猎 冒险 .
“你生来就注定要去冒险狩猎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ðæt] [wei] , [eɪ] , [ˈmʌðər] ? ”
You are made that way , eh , Mother ? ”
你 是 制成 那 方式 , 嗯 , 母亲 ？ ”
你天生就是这样，是吗， 母亲？

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][fɪː; fɪ][ɪz] , ” [saɪd] [ðæt] [ˈtɪni][ˈleɪdi] .
“ **Yes , I am afraid she is ,** ” **sighed that tiny lady .**
“ 是的 , 我 是 害怕的 她 是 , ” 叹了口气 那 微小的 女士 .
“是的，恐怕她就是，”那位娇小的女士叹了口气。

“ [juː; jʊ][ænd; ɛnd][ˈdʒuːdi][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . ”
“ **You and Judy are exactly alike .** ”
“ 你 和 朱迪 是 确切地 同样 . ”
“你和朱迪简直一模一样。”

“ [duː;][juː; jʊ][maɪnd] ? ” [æskt] [hɜːr; hər][bɪg] [ˈhʌzbənd] [ˈhʌmbli] .
“ **Do you mind ?** ” **asked her big husband humbly .**
“ 做 你 头脑 ？ ” 问 她 大的 丈夫 谦卑地 .
“你介意吗？”她身材高大的丈夫谦逊地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈdɪfrənt] .
“ **No , I would not have either one of you different .**
“ 不 , 我 会 不是 有 任何一个 一 的 你 不同的 .
“不，我不会让你们俩中的任何一个有所不同。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsi] [kent]
But I fancy Kent
但 我 想要 肯特
但我喜欢肯特

[ænd; ɛnd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] . ”
and I are in for lives of anxiety . ”
和 我 是 在 为了 生活 的 焦虑 . ”
我注定要过上焦虑不安的生活。

“ [wel] , [hiː; hi] [laɪks] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] [ˈdʒuːdi] , [ˈblʌʃɪŋ] .
“ **Well , he likes us the way we are , too ,** ” **declared Judy , blushing .**
“ 出色地 , 他 点赞 我们 这 方式 我们 是 , 也 , ” 声明 朱迪 , 脸红 .
“嗯，他也喜欢我们现在的样子，”朱迪红着脸说道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] : ” [dɪ'klerd] [ˈmɪstər] . [ˈkiːn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [jɔːn] ,
“ **Well , I have two things to say :** ” **declared Mr . Kean , giving a mighty yawn ,**
“ 出色地 , 我 有 二 事物 到 说 : ” 声明 先生 . 基恩 , 给予 一个 强大的 打哈欠 ,
“嗯，我有两件事要说，”基恩先生打了个大大的哈欠说道， “

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pə'rizjən][edʒu'keɪ](ə)n][ɪf][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən]
“ **I am glad I let you have a Parisian education if with it you can**
“ 我 是 高兴的 我 让 你 有 一个 巴黎人 教育 如果 和 它 你 能
[meɪk] ['klevər] ['ɪnʌf] [sketʃɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪːz] ['dʒɜːrmən][spaɪz] ;
make clever enough sketches to catch these German spies ;
制作 聪明的 足够的 草图 到 抓住 这些 德语 间谍 ;

“我很高兴让你接受巴黎式的教育，如果你能凭借这种教育画出足够巧妙的素描来抓住这些德国间谍的话；
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɪz] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm][wɪː; wɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][bed] .
and the other is , that it is high time we were all of us in bed .
和 这 其他 是 , 那 它 是 高的 时间 我们 是 全部 的 我们 在 床 .

另一个原因是，我们所有人都该上床睡觉了。
“ [ˈmædəm] ['mɪtzəl] , [bɪ'fʊːr] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][soʊ] ['rɪtʃli]
“ **Madame Mitzel , before she was sentenced to the imprisonment that she so richly**
“ 夫人 米策尔 , 前 她 曾是 判刑 到 这 监禁 那 她 所以 丰富
[dɪ'zɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,

“米策尔夫人，在她被判处她罪有应得的监禁之前，
[rɪ'kwestɪd] [æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ɔːl'dʒoʊ] [ˈdʒuːdi][wʌz; wəz]
requested an interview with Judy , which was granted , although Judy was
请求 一个 面试 和 朱迪 , 哪个 曾是 的确 , 虽然 朱迪 曾是
[moʊst] [rɪ'lʌktənt] . [-]
most reluctant . [270]
最多 不情愿的 . [-]

请求采访朱迪，虽然朱迪非常不情愿，但请求还是得到了批准。[270]
“ [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] !
“ **I can't bear to see her again !**
“ 我 不能 熊 到 看 她 再次 !
“我再也不想见到她了！ ”

[ʃɪː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] . “
She looked like a snake caught in a net . ”
她 看起来 喜欢 一个 蛇 捕捉 在 一个 网 . “
她看起来像一条被网住的蛇。

“ [aɪ] — [wɑːnt] — [juː; jʊ] — [tuː; tə] [tel] — [ˈmɪsɪz] . [griːn] — [ðæt] — [aɪ] — [eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] —
“ **I — want — you — to tell — Mrs . Green — that — I — am sorry for —**
“ 我 — 想 — 你 — 到 告诉 — 太太 . 绿色的 — 那 — 我 — 是 对不起 为了 —
[hɜːr; hər][tuː; tə] — [noʊ] — [ə'baʊt] [em 'iː] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] !
her to — know — about me — That is all !
她 到 — 知道 — 关于 我 — 那 是全部 !
“我——想——你——告诉——格林太太——我很抱歉——让她——知道——我的事——就这些！ ”

[ɪf] — [aɪ][kʊd; kəd] — [hæv; həv] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] — [biː; bi] — [maɪ] [frend]
If — I could — have — had a woman — like that — to — be — my friend
如果 — 我 可以 — 有 — 有 一个 女士 — 喜欢 那 — 到 — 是 — 我的 朋友
— [ɪn][maɪ] — [juːθ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] — [bɪn] ['dɪfrənt] .
— in my — youth — I would have — been different .
— 在 我的 — 青年 — 我 会 有 — 到过 不同的 .

如果我年轻时能有那样一位女性朋友，我的人生就会不一样了。
“ [ʃɪː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] ['mænər] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [æt; ət] ['welɪŋtən] , [wʌn][ʃɪː; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd]
“ **She spoke in the faltering manner she had used at Wellington , one she employed**
“ 她 辐 在 这 摇摇欲坠 方式 她 有 用过的 在 惠灵顿 , 一 她 受雇
[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
in speaking English ,
在 请讲 英语 ,
“她说话时磕磕绊绊，就像在惠灵顿时那样，那种说话方式她用英语交流时也经常用到。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː;][ˈvɑːljəb(ə)l][ˈdʒɜːrmən] , [soʊ][ˈræpɪd] [ðæt] [ˈdʒuːdi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈfɑːloʊ]
and then she plunged into voluble German , so rapid that Judy could hardly follow
和 然后 她 暴跌 进入 健谈的 德语 , 所以 迅速的 那 朱迪 可以 几乎 跟随
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

然后她突然用滔滔不绝的德语说道，语速之快，朱迪几乎跟不上：
“ [bʌt; bət][juː; jʊ] !
” **But you !**
“ 但 你 !
“但是你！

[juː; jʊ][hæv; həv] [aʊtˈwɪtɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət][ədˈmaɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
You have outwitted me and I cannot but admire you for it ,
你 有 被智胜 我 和 我 不能 但 钦佩 你 为了 它 ,
你胜过我了，我不得不佩服你。
[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . “
but I hate you with all my heart .”
但 我 恨 你 和 全部 我的 心 . “

但我恨你入骨。
“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
” **That is all right !**
“ 那 是 全部 正确的 !
“没关系！ ”

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][jʊr; jər] [heɪt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [lʌv] !
I'd rather have your hate than your love !
ID 相当 有 你的 恨 比 你的 爱 !
我宁愿要你的恨，也不要你的爱！
[aɪl] [tel] [ˈmɑːli] , [ðoo] .
I'll tell Molly , though .
患病的 告诉 莫莉 , 尽管 .

不过我会告诉莫莉的。
“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ðɪ] - , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ɡʊd] ,
” **Before we leave the Misels , or Mitzels , for good ,**
“ 前 我们 离开 这 - , 或者 米策尔斯 , 为了 好的 ,
“在我们永远离开米塞尔斯（或米策尔斯）之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪpmənt] [lʌ; əv][peɪnt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [æz; əz][ðə; ðɪ]
I must tell you that the shipment of paint arrived at Wellington as the
我 必须 告诉 你 那 这 运输 的 画 到达的 在 惠灵顿 作为 这
[mɪˈstɪriəs] [ˈdiːlər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [məˈsjɜːr] [dʒiːn] - [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
mysterious dealer had informed Monsieur Jean Misel it would .
神秘 经销商 有 知情的 先生 让 - 它 会 .
我必须告诉你，那批油漆已经按照那位神秘商人告诉让·米塞尔先生的那样运抵惠灵顿了。

[wʌn][lʌ; əv][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [men] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈwelɪŋtən] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] .
One of the Secret Service men remained in Wellington to receive it .
一 的 这 秘密 服务 男人 剩余 在 惠灵顿 到 收到 它 .
其中一名特勤局特工留在惠灵顿接收了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɡreɪ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈprɔːmɪst] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [laɪt]
It was light grey , as was promised ; at least , it was marked light
它 曾是 光 灰色的 , 作为 曾是 承诺 ; 在 至少 , 它 曾是 标记 光
[ɡreɪ] [ɑːn] [-]
grey on [271]
灰色的 在 [-]
它的颜色是浅灰色，正如承诺的那样；至少，它的标签上标明是浅灰色[271]。

[ðə; ði] [ʌʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][lɑ:rdʒ][kænz] .

the outside of the six large cans .
这 外部 的 这 六 大的 罐头 .

六个大罐子的外侧。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðɪ:z] [kænz] , [wɪt] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [drɪ'tektɪv] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On opening these cans , which I can assure you the detective did with the
在 开幕 这些 罐头 , 哪个 我 能 保证 你 这 侦探 做过 和 这

[ˈʌtmʊʊst] [ˈkɔ:(ə)n] ,

utmost caution ,
极致 警告 ,

我可以向你保证, 侦探在打开这些罐头时极其谨慎。

[ˈmeni] [θɪŋz] [brɪ'saɪdz] [peɪnt] [wɜ:r; wər] [dɪs'kləʊzd] , — [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [peɪnt] [ðer; ðər]

many things besides paint were disclosed , — in fact , there was no paint there
许多 事物 除了 画 是 披露 , — 在 事实 , 那里 曾是 不 画 那里

[æ; ət][ɔ:l] .

at all .
在 全部 .

除了油漆之外, 还披露了很多其他东西——事实上, 那里根本没有油漆。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈveriəs] [ˈkemɪklz] , [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [bə:m] ;

He found various chemicals , necessary for the making of the modern bomb ;
他 成立 各种各样的 化学品 , 必要的 为了 这 制作 的 这 现代的 炸弹 ;

[ˈpɔɪzənz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] ,

poisons of all sorts ,
毒药 的 全部 排序 ,

他找到了制造现代炸弹所需的各种化学品; 以及各种毒药。

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ˈdedli] [dʒə:mz] .

and innocent looking little vials containing deadly germs .
和 清白的 寻找 小的 小瓶 包含 致命 细菌 .

以及看似无害的小瓶子, 里面却装着致命的细菌。

[ðoʊz] [sɪks][kænz] [ɪf] [let] [lu:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [kə'mju:nəti] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [æz; əz]

Those six cans if let loose on the unsuspecting community would have caused as
那些 六 罐头 如果 让 松动的 在 这 毫无戒心的 社区 会 有 导致 作为

[mʌt] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ɪmps] [ɪn] [pæn'dɒrəz] [bə:ks] .

much damage as the imps in Pandora's box .
很多 损害 作为 这 小恶魔 在 潘多拉的 盒子 .

如果这六个罐子被释放到毫无防备的社区, 造成的破坏将不亚于潘多拉魔盒里的恶魔。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmɑ:li] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [gʊd] [ˈpɜ:sənz] ,

Even Molly had to confess that the Misels were not very good persons ,
甚至 莫莉 有 到 承认 那 这 - 是 不是 非常 好的 人 ,

就连莫莉也不得不承认, 米塞尔一家并非善类。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪldrɪd]

and when her husband gave her to understand that her own little Mildred
和 什么时候 她 丈夫 给予 她 到 理解 那 她 自己的 小的 米尔德里德

[ænd; ənd][ˈdoʊdoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [pə'lu:tɪd] [ˈwɔ:tər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔ:rənərz]

and Dodo might have been poisoned by polluted water had the foreigners
和 渡渡鸟 可能 有 到过 中毒 经过 受污染的 水 有 这 外国人

[ə'kɑ:mplɪft] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɑ:tld] [dʒə:mz] ,

accomplished all they no doubt intended to with some of those bottled germs ,
完成 全部 他们 不 怀疑 故意的 到 和 一些 的 那些 瓶装 细菌 ,

当她的丈夫让她明白, 如果那些外国人真的用那些瓶装细菌达到了他们无疑想要的目的, 那么她自己的小女儿米尔德里德和多多可能已经被污染的水毒死了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnɑːt][ˈoʊnli][ˈnɑːt] [ˈveri] [gʊd]
the young mother came to the conclusion that they were not only not very good
这 年轻的 母亲 来了 到 这 结论 那 他们 是 不是 仅有的 不是 非常 好的
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈwɪkɪd] ,
but they were extremely wicked ,
但 他们 是 极其 邪恶 ,
这位年轻的母亲得出结论：他们不仅不太好，而且极其邪恶。

[ænd; ənd][pərˈhæps][dʒʌst] [ɪmˈprɪznmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [miːtɪd] [aʊt]
and perhaps just imprisonment was too mild a punishment to be meted out
和 也许 只是 监禁 曾是 也 温和的 一个 惩罚 到 是 已记录 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]
to them . [272]
到 他们 . [-]
或许对他们来说，仅仅监禁是太轻的惩罚。[272]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [sɜːrv]
THEY ALSO SERVE
他们 还 服务
他们也提供服务

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɪʊdn̩ts] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði]
There was a very serious meeting of students of Wellington being held in the
那里 曾是 一个 非常 严肃的 会议 的 学生 的 惠灵顿 存在 握住 在 这
[ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [diːl] .
library of the Square Deal .
图书馆 的 这 正方形 交易 .
惠灵顿大学的学生在Square Deal图书馆举行了一次非常严肃的会议。

[ˈtwenti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ˈbɑːdi][hæd; həd] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈedwɪn]
Twenty of the leading spirits of the student body had asked Mrs . Edwin
二十 的 这 领导 烈酒 的 这 学生 身体 有 问 太太 . 埃德温
[ɡriːn] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] .
Green to let them confer with her on a most important matter .
绿色的 到 让 他们 授予 和 她 在 一个 最多 重要的 事情 .
二十位学生领袖请求埃德温·格林夫人允许他们与她商讨一件非常重要的事情。

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd] [əˈnʌʊnst] [ðæt][ðə; ði][eɪt] . [siː] . [ʌv; əv][el] . [hæd; həd] [əˈfektɪd]
The college authorities had announced that the H . C . of L . had affected
这 大学 当局 有 宣布 那 这 H . C . 的 L . 有 做作的
[ˈwelɪŋtən] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈevri] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Wellington just as it had every person and every institution ,
惠灵顿 只是 作为 它 有 每一个 人 和 每一个 机构 ,
学院当局宣布，L的HC事件对惠灵顿的影响，正如它对每个人和每个机构的影响一样。

[ænd; ənd] [ˈstɪʊdn̩ts] - [bɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [reɪzɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [jɪr] .
and students ' board would have to be raised for the ensuing year .
和 学生 - 木板 会 有 到 是 提高 为了 这 随后 年 .
因此，下一学年的学生委员会必须提高成员人数。
[ðɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈɡɜːlz] .
This came as a blow to the majority of girls .
这 来了 作为 一个 吹 到 这 多数 的 女孩们 .
这对大多数女孩来说是一个打击。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈmætər] [æt; ət] [best] ,
Going to college is an expensive matter at best ,
去 到 大学 是 一个 昂贵的 事情 在 最好的 ,
上大学充其量也是一件很昂贵的事情。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [rɪt] [ˈgɜːlz] [ˈɡæðəd] [ɪn] [ðoʊz] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
and while there are many rich girls gathered in those institutions ,
和 尽管 那里 是 许多 富有的 女孩们 聚集 在 那些 机构 ,
虽然这些机构里聚集了很多富家女，

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ˈɪn,kəmz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [frʌm; frəm] [ˈæktʃuəl]
the majority come from homes of moderate incomes and many from actual
这 多数 来 从 房屋 的 缓和 收入 和 许多 从 实际的
[-]
[**273**]
[-]

大多数来自中等收入家庭，许多来自实际[273]

[ˈpɑːvərti] .
poverty :
贫困 :
贫困。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [noʊn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsækrɪfaisɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈedʒukert] [sʌm; səm]
It will never be known how many sacrifices had been made to educate some
它 将要 绝不 是 已知 如何 许多 牺牲 有 到过 制成 到 教育 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwelɪŋtən] [ˈgɜːlz] ,
of those Wellington girls ,
的 那些 惠灵顿 女孩们 ,
我们永远无法得知为了培养惠灵顿的那些女孩，人们付出了多少牺牲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪt] . [si:] . [ʌv; əv] [el] . [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðer; ðər] [ˈfæmələɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
and the H . C . of L . had affected their families just as much as
和 这 H . C . 的 L . 有 做作的 他们的 家庭 只是 作为 很多 作为
[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ;
it had the institution ;
它 有 这 机构 ;
L. 的 HC 对他们的家庭的影响与对机构的影响一样大；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [jɪr] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪkˈspensɪz] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [hæd; həd] [kɔːzd]
and the news that the following year college expenses would increase had caused
和 这 消息 那 这 下列的 年 大学 开支 会 增加 有 导致
[mʌt] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈbɑːdi] .
much consternation in the student body .
很多 惊愕 在 这 学生 身体 :
而关于下一年大学费用将会增加的消息，在学生群体中引起了很大的恐慌。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] !
" **We won't stand for it** !
" 我们 惯于 站立 为了 它 !
我们绝不容忍！

" [sed] [wʌn] [tens] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [frʌm; frəm] [ˌɪndiˈænə] ,
" **said one tense little girl from Indiana** ,
" 说 一 紧张 小的 女孩 从 印第安纳州 ,
“一位来自印第安纳州的小女孩紧张地说，”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [θru:] [θri:] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz]
who had been working her way through three years of college by doing all kinds
WHO 有 到过 在职的 她 方式 通过 三 年 的 大学 经过 正在做 全部 种类
[ʌv; əv] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] ,
of odd jobs ,
的 奇怪的 工作 ;

她靠打各种零工完成了三年的大学学业。

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] ['mɑ:li] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['strenjuəs] ['stu:d(ə)nt] [deɪz] .
which reminded Molly of her own strenuous student days .
哪个 提醒 莫莉 的 她 自己的 费力的 学生 天 .

这让莫莉想起了自己艰苦的学生时代。

“ [ɪts] ['hɑ:rdər][ɑ:n][ju:; jʊ][ðæn; ðən][em 'i:] , ['meri] ['kʌlbətsən] , ” [sed] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['sɑ:fəmɔ:r] .
“ **It's harder on you than me , Mary Culbertson ,** ” **said a sturdy sophomore** .
“ 它是 更难 在 你 比 我 , 玛丽 卡尔伯特森 , ” 说 一个 结实的 大二学生 .

“玛丽·库尔伯特森,你比我更难受,”一位坚强的大二学生说道。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [jɪr] .
“ **You haven't but one more year** .
“ 你 还没有 但 一 更多的 年 .

“你只剩一年了。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] ['hævnt] ['weɪstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][dʒɔɪnt][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] . “
At least I haven't wasted as much time in this old joint as you have . ”
在 至少 我 还没有 浪费 作为 很多 时间 在 这 老的 联合的 作为 你 有 . ”

至少我没像你一样在这破地方浪费那么多时间。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [pli:z] [dəʊnt] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] ['weɪstɪd] [taɪm] , ” ['bɛgd] ['mɑ:li] .
“ **But , my dear , please don't look upon it as wasted time ,** ” **begged Molly** .
“ 但 , 我的 亲爱的 , 请 不 看 之上 它 作为 浪费 时间 , ” 乞求 莫莉 .

“但是,亲爱的,请不要把这看作是浪费时间,”莫莉恳求道。

“ [wel] , [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][aɪ 'ti:] ,
“ **Well , I came for a degree and if I don't get it** ,
“ 出色地 , 我 来了 为了 一个 程度 和 如果 我 不 得到 它 ,

“嗯,我来这里是为了获得学位,如果我没能拿到学位,

[aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [tu:] ['jɪrɪz] .
I consider I have wasted two years .
我 考虑 我 有 浪费 二 年 .

我认为我浪费了两年时间。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɑ:b][æt; ət] [hoʊm] .
I might just as well have taken a job at home .
我 可能 只是 作为 出色地 有 已采取 一个 工作 在 家 .

我当初还不如找份在家工作。

[ə; eɪ] ['ti:tʃɜ:z] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔ:r; fər][em 'i:] [ðen] [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɪld] [fɔ:r; fər]
A teacher's place was open for me then and now it may be filled for
一个 老师的 地方 曾是 打开 为了 我 然后 和 现在 它 可能 是 已填 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

当时有一个教师职位空缺给我, 现在这个职位可能永远都已经被人占据了。

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪl] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['betər] [[-]]
A degree will give one a better [274]
一个 程度 将要 给 一 一个 更好的 [[-]]

学位能给人带来更好的[274]

[ˈsæləri] , [bʌt; bət] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wəʊnt] [get] [ju:; jə] [ˈeniwer] . ”
salary , but two years of college won't get you anywhere . ”
薪水 , 但 二 年 的 大学 惯于 得到 你 任何地方 . ”
薪水不高，但两年的大学教育对你没有任何好处。
“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [sʌm; səm] [ski:m] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , ”
I am sure some scheme can be worked to keep down the expenses , ”
“ 我 是 当然 一些 方案 能 是 工作 到 保持 向下 这 开支 , ”
[ɪn'sɪstɪd] [ˈmɑ:li] .
insisted Molly .
坚持 莫莉 .

“我相信一定能想出一些办法来降低开支，”莫莉坚持说。
“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [les] [fu:d] ! ”
We can't live on less food ! ”
我们 不能 居住 在 较少的 食物 ! ”

“我们不能少吃东西！ ”
“ [ˈblʌntli] [dɪ'klerd] [ˈlɪliən] [swɪft] . ”
bluntly declared Lilian Swift . ”
直截了当地 声明 莉莲 迅速 .
莉莲·斯威夫特直言不讳地说道。

“ [nɔ:r] [ˈpleɪnər] ! ”
Nor plainer ! ”
也不 更朴素 ! ”
“再简单不过了！ ”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [wʌn] . ”
from a discontented one . ”
从 一个 不满 一 .
“来自一位不满的人。”

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpleɪnər] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [ˈmɑ:li] . ”
It might be plainer without being less nourishing , suggested Molly . ”
“ 它 可能 是 更朴素 没有 存在 较少的 滋养 , ” 建议 莫莉 .
“这样或许会更清淡一些，但营养价值也不会降低，”莫莉建议道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɒr; jər] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ɑ:n][jɒr; jər] [oʊn] [hʊk] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] ”
How about your doing some light housekeeping on your own hook and not trying
“ 如何 关于 你的 正在做 一些 光 家政 在 你的 自己的 钩 和 不是 尝试
[tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ? ”
to board with the college ? ”
到 木板 和 这 大学 ? ”
“你为什么不自己做些轻松的家务活，而不是想着寄宿在学校里呢？ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æz; əz][aɪ 'ti:] ”
But I am sure the college authorities do not make money on the girls as it
“ 但 我 是 当然 这 大学 当局 做 不是 制作 钱 在 这 女孩们 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“但我确信，学校当局并没有从这些女生身上赚钱，即便如此。”
“ [sed] [ˈbɪli] - , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtru:li] [æltru'ɪstɪk] [ˈməʊtɪvz] ”
said Billie McKym , who had come to the meeting from truly altruistic motives
“ 说 比莉 - , WHO 有 来 到 这 会议 从 真的 利他主义 动机
,
is ,
, ”
“比莉·麦金姆说道，她来参加会议完全是出于利他主义动机。”

[æz; əz] [ɪk'spensɪz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrsənəli] .

as expenses made no difference to her personally .
作为 开支 制成 不 不同之处 到 她 亲自 .

因为费用对她个人来说没有任何影响。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [tʃɑːrdʒd] [naʊ] ,
“ **If a great body of girls cannot be fed on the amount charged now** ,
” 如果 一个 伟大的 身体 的 女孩们 不能 是 美联储 在 这 数量 带电 现在 ,
“如果现在收取的费用不能养活一大批女孩,

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ə; eɪ][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [les] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
I am certain a girl could not live on less if she went in for herself .
我 是 肯定 一个 女孩 可以 不是 居住 在 较少的如果 她 去 在 为了 她自己 .
我确信, 如果一个女孩完全靠自己生活, 她不可能过得比现在更穷的日子。

” [ˈbɪli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [welθ] ,
“ **Billie** , **with all her wealth** ,
” 比莉 , 和 全部 她 财富 ,
“比莉, 拥有她所有的财富,

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
had a good keen eye for business and understood the management of
有 一个 好的 敏锐的 眼睛 为了 商业 和 理解 这 管理 的
[ˈmʌni] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pʊr] [gɜːrɪ][æt; ət] [ˈwelɪŋtən] . [-]
money rather better than any poor girl at Wellington . [275]
钱 相当 更好的 比 任何 贫穷的 女孩 在 惠灵顿 . [-]
她对商业有着敏锐的眼光, 并且比惠灵顿的任何穷女孩都更懂得理财。[275]

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɑːli] [ˈsædli] .
“ **I reckon you are right** , ” **said Molly sadly** .
” 我 估计 你 是 正确的 , ” 说 莫莉 令人遗憾的是 .
“我想你是对的,”莫莉伤心地说。

” [wʊd] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
“ **Would you girls mind if I ask my husband to come in and talk it over**
” 会 你 女孩们 头脑 如果 我 问 我的 丈夫 到 来 在 和 讲话 它 超过
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
with you ? ”
和 你 ? ”
“各位姑娘, 我可以请我丈夫进来和你们谈谈吗? ”

“ [noʊ] ! ” [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ **No ! ” in chorus** .
” 不 ! ” 在 合唱 .
“不! ”众人齐声说道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ! ”
“ **Bring him in ! ”**
” 带来 他 在 ! ”
“把他带进来! ”

“ [nɑːt] [ðæt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˈtʃɔːsər] [ɪn][ˈoʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][waɪz][æz; əz] [haʊ]
“ **Not that knowing how to read Chaucer in old English will make him wise as how**
” 不是 那 会心 如何 到 读 乔叟 在 老的 英语 将要 制作 他 明智的 作为 如何
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
to live on nothing a year ,
到 居住 在 没有什么 一个 年 ,
“但这并不意味着懂得如何用古英语阅读乔叟的作品就能让他懂得如何一年只靠零收入生活。”

” [ˈwɪspəd] [wʌn] .
“ **whispered one** .
” 低声说道 一 .
“有人低声说道。”

[prəˈfesər] [gri:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][den][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈoʊld][ˈmeɪdʒər][fɜ:rn] ,
Professor Green was in the den with his cousin , old Major Fern ,
教授 绿色的 曾是 在 这 丹 和 他的 表哥 , 老的 主要的 蕨类 ,
格林教授和他的表弟, 老费恩少校, 在书房里。

[hu:] [hæd; həd] [ˈmoʊtərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
who had motored in from the country to have a chat with his favorite
WHO 有 机动车 在 从 这 国家 到 有 一个 聊天 和 他的 最喜欢的
[ˈkɪnzməŋ] .
kinsman .
亲属 .

他从乡下开车过来, 想和自己最喜欢的亲戚聊聊天。

[ˈmɑ:li] [ˈentərd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst][əbˈskjuəd][ðə; ði]
Molly entered , smiling at the clouds of tobacco smoke which almost obscured the
莫莉 进入 , 微笑 在 这 云 的 烟草 抽烟 哪个 几乎 模糊不清 这
[tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] .
two gentlemen .
二 先生们 .

莫莉走了进来, 微笑着看着几乎遮蔽了两位男士的滚滚烟雾。

“ [ˈedwɪn] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [wɪl] [ɪkˈskju:s][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ **Edwin , I know the Major will excuse you for a moment .**
“ 埃德温 , 我 知道 这 主要的 将要 原谅 你 为了 一个 片刻 .

“埃德温, 我知道少校会允许你暂时离开一会儿。”

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ][ˈbædli] . “

I need you badly .
我 需要 你 糟糕 . “

我非常需要你。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] !

“ **Of course , my dear !**
“ 的 课程 , 我的 亲爱的 !

“当然, 亲爱的! ”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ðæt] [ɪz] [biˈklaʊdɪŋ] [jʊr; jər] [fer] [braʊ] ,

But I hope it is nothing serious that is beclouding your fair brow ,
但 我 希望 它 是 没有什么 严肃的 那 是 模糊 你的 公平的 眉头 ,

但我希望笼罩在你美丽额头上的并非什么严重的疾病。

“ [sed] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenəˈrei(ə)n] .

“ **said the old gentleman with the courteous manner of his generation .**
“ 说 这 老的 绅士 和 这 有礼貌 方式 的 他的 一代 .

“这位老先生用他那一代人特有的彬彬有礼的语气说道。”

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪriəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

“ **Yes , it is serious in a way ,**
“ 是的 , 它 是 严肃的 在 一个 方式 ,

“是的, 从某种程度上来说, 这很严重。”

“ [ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [toʊld][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpra:bləm][ðə; ði]

“ **and Molly told her husband and his cousin what was the problem the**
“ 和 莫莉 讲述 她 丈夫 和 他的 表哥 什么 曾是 这 问题 这

[ˈgɜ:lz][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɔ:lv] .

girls had brought to her to solve .
女孩们 有 带来 到 她 到 解决 .

于是, 莫莉告诉了她丈夫和他的表弟, 女孩们给她带来了什么问题需要解决。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [əˈθɔ:rətɪz] , “ [-]

“ **Of course , I can't blame the college authorities , “ [276]**
“ 的 课程 , 我 不能 责备 这 大学 当局 , “ [-]

“当然, 我不能责怪大学当局,”[276]

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
she sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [fiːd] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspensɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp] ,
“ **It is hard to feed people as it is , and with expenses going up , up ,**
“ 它 是 难的 到 喂养 人们 作为 它 是 , 和 和 开支 去 向上 , 向上 ,
“现在养活人们就已经很困难了，而且开支还在不断上涨，

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bɔːrd] .
I know they will have to raise the board .
我 知道 他们 将要 有 到 增加 这 木板 .

我知道他们肯定得把董事会搞定。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But on the other hand ,
但 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [huː] [ˈsɪmpli] [ˈkænə:t] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈpeɪɪŋ] .
there are many girls who simply cannot pay more than they are already paying .
那里 是 许多 女孩们 WHO 简单地 不能 支付 更多的 比 他们 是 已经 付费 .
很多女孩根本无力支付比她们目前支付的更多的费用。

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I feel for them , as I was one of them when I was at college .
我 感觉 为了 他们 , 作为 我 曾是 一 的 他们 什么时候 我 曾是 在 大学 .
我能理解他们的感受，因为我上大学时也是他们中的一员。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [wʌn] [ˈnɪk(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɔːp] .
If the board had been raised one nickel I should have had to stop .
如果 这 木板 有 到过 提高 一 镍 我 应该 有 有 到 停止 .
如果董事会再提高五分钱，我就不得不停止工作了。

[aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [hæd; həd] [tuː; tə] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
I almost had to as it was .
我 几乎 有 到 作为 它 曾是 .

我几乎不得不这么做。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈedwɪnz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈæplz] ,
If it had not been for Edwin's fondness for apples ,
如果 它 有 不是 到过 为了 埃德温的 喜爱 为了 苹果 ,
如果不是因为埃德温酷爱苹果，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [diːˈɡriːləs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . “
I should have been degreeless to this day . ”
我 应该 有 到过 无度 到 这 天 . “

我本该至今都一无所有。

“ [ædəm] [ænd; ənd] [aɪ] ! ” [læft] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **Adam and I ! ” laughed the professor** .
“ 亚当 和 我 ! ” 笑了 这 教授 .

“我和亚当！”教授笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] , [ˈmɑːli] ?
“ **But what do you want me to do , Molly ?**
“ 但 什么 做 你 想 我 到 做 , 莫莉 ?

“可是你想让我怎么做，莫莉？”

[aɪ] [eɪ ˈem] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [kəˈmænd] . “
I am yours to command . ”
我 是 你的 到 命令 . “

我听候您的差遣。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ！
“ I don't know exactly ！
“ 我 不 知道 确切地 ！

“我不太清楚！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [ki:p] [ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
I thought you might talk to the girls and we might keep on thinking and
我 想法 你 可能 讲话 到 这 女孩们 和 我们 可能 保持 在 思维 和
[preɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [ri:tʃt] . “
praying until some solution is reached . “
祈祷 直到 一些 解决方案 是 达到 . “

我想你可以和女孩们谈谈，我们也可以继续思考和祈祷，直到找到解决办法。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpra:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [maɪt] [ˈɪntrəst] [jʊr; jər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frendz] , “ [sed]
“ I have a proposition to make that might interest your college friends , “ said
“ 我 有 一个 主张 到 制作 那 可能 兴趣 你的 大学 朋友们 , “ 说
[ˈmeɪdʒər] [fɜ:rn] .
Major Fern .
主要的 蕨类 .

“我有个建议，你的大学朋友们可能会感兴趣，”费恩少校说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [skɔ:rn][aɪ 'ti:; , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðeɪ] [meɪ] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
“ They may scorn it , but on the other hand they may like the idea .
“ 他们 可能 轻蔑 它 , 但 在 这 其他 手 他们 可能 喜欢 这 主意 .

“他们或许会鄙视它，但另一方面，他们也可能喜欢这个想法。”

[let] [em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] . “
Let me talk to them . “
让 我 讲话 到 他们 . “

让我跟他们谈谈。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] ！
“ Oh , how lovely ！
“ 哦 , 如何 迷人的 ！

“哦，真可爱！ ”

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [wei] , “ [kraɪd][ðə; ði][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ˈmɑ:li] . [-]
I knew there would be a way , “ cried the optimistic Molly . [277]
我 知道 那里 会 是 一个 方式 , “ 哭 这 乐观的 莫莉 . [-]

“我知道总会有办法的，”乐观的莫莉喊道。[277]

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] , “ [smaɪld] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Wait until you hear it first , “ smiled the old gentleman .
“ 等待 直到 你 听到 它 第一的 , “ 微笑 这 老的 绅士 .

“等你听清楚了再说吧，”老先生笑着说。

[ˈmɑ:li] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Molly led the way to the library ,
莫莉 引领 这 方式 到 这 图书馆 ,

莫莉带头去了图书馆，

[wer] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:t] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
where the twenty girls were having a hot discussion on ways and means .
在哪里 这 二十 女孩们 是 拥有 一个 热的 讨论 在 方式 和 方法 .

二十个女孩正在热烈地讨论各种方法和手段。

[ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'du:st] [ˈmeɪdʒər] [fɜ:rn] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi:md] [ɑ:n]
She introduced Major Fern , who took his seat among them and beamed on
她 介绍 主要的 蕨类 , WHO 采取 他的 座位 之中 他们 和 光束 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [aɪz] .
them with kindly eyes .
他们 和 亲切地 眼睛 .

她介绍了费恩少校，费恩少校在他们中间坐下，面带和蔼的笑容看着他们。

“ [ə'hem,ə'həm] !
“ **Ahem** !
“ 嗯 !

“咳！ ”

“ [hi:; hi][bɪ'gæn] .
“ **he began** .
“ 他 开始 .

“他开始说道。”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spi:kər] [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][plæn]
“ **I am not much of a public speaker but I am going to put a plan**
“ 我 是 不是 很多 的 一个 民众 扬声器 但 我 是 去 到 放 一个 计划
[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ] .
before you and see how it strikes you .
前 你 和 看 如何 它 罢工 你 .

“我不太擅长公开演讲，但我会向你们提出一个计划，看看你们的反应如何。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [bɔ:rd]
I understand that you are making a kick because of the raising of board
我 理解 那 你 是 制作 一个 踢 因为 的 这 提高 的 木板
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] — — “
for the ensuing year — — “
为了 这 随后 年 — — “

我明白你是因为明年董事会成员人数增加而感到沮丧——”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! “
“ **We are** ! “
“ 我们 是 ! “

“我们就是！ ”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gouɪŋ] [ʌp] ? “
“ **Well , you know that everything is going up ?** “
“ 出色地 , 你 知道 那 一切 是 去 向上 ? “

“你知道现在所有东西都在涨价吗？ ”

“ ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [prer] !
“ **Everything but prayer** !
“ 一切 但 祷告 !

“除了祈祷之外，什么都行！ ”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌn] .
“ **from the discontented one** .
“ 从 这 不满 一 .

“来自不满者。”

“ [ɪ:v(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]['gouɪŋ] [ʌp] , [tu:] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['sɑ:ləmlɪ] .
“ **Even that may be going up , too ,** “ **he answered solemnly** .
“ 甚至 那 可能 是 去 向上 , 也 , “ 他 回答 庄严地 .

“就连那东西也可能会上涨,”他严肃地回答道。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] : [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪtʃ] , — [nɑ:t][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] ,
“ **Now listen : Perhaps you know that I am rich , — not so rich as some** ,
“ 现在 听 : 也许 你 知道 那 我 是 富有的 , — 不是 所以 富有的 作为 一些 ,

“现在听着：或许你知道我很富有，——虽然不像有些人那么富有，

[bʌt; bət] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] — —
but richer than I have any right to be or any reason for being — —
但 更富有 比 我 有 任何 正确的 到 是 或者 任何 原因 为了 存在 — —

但我比我应得的或存在的理由要富有得多——

” [hɪr] [ˈmeri] [ˈkʌlbəːtsən] [tɔːst] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈlɪt(ə)] [-]
” **Here Mary Culbertson tossed her proud little [278]**
” 这里 玛丽 卡尔伯特森 抛掷 她 自豪的 小的 [-]

“玛丽·卡尔伯特森在这里抛出了她骄傲的小[278]
[hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz][naːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] .
head as much as to let him know that charity was not what she wanted .
头 作为 很多 作为 到 让 他 知道 那 慈善机构 曾是 不是 什么 她 通缉 .
她想让他知道，她想要的不是施舍。

[ˈmeɪdʒər][fɜːrn] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
Major Fern saw her and smiled his approval .
主要的 蕨类 锯 她 和 微笑 他的 赞同 .
费恩少校看到了她，微笑着表示赞许。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - [ˈgɔːtn] [ɡoʊld][tuː; tə][juː; jʊ] . — [aɪ] [noʊ]
” **I have no idea of offering any of my ill - gotten gold to you . — I know**
” 我 有 不 主意 的 提供 任何 的 我的 患病的 - 获得 金子 到 你 . — 我 知道
[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [heit] [ðæt] .
how you would hate that .
如何 你 会 恨 那 .
“我绝不会把我的不义之财给你。——我知道你会多么讨厌那样。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ɡoʊld][tuː; tə][ˈɔːfər] .
In fact , I haven't any gold to offer .
在 事实 , 我 还没有 任何 金子 到 提供 .
事实上，我没有任何黄金可以提供。

[aɪ][eɪˈem] [rɪtʃ] [ˈoʊnli][ɪn][lənd][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðei] [meɪk] - [ɪm] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
I am rich only in land and about as poor as they make ' em in other things .
我 是 富有的 仅有的 在 土地 和 关于 作为 贫穷的 作为 他们 制作 - 呃 在 其他 事物 .
我只拥有土地，其他方面和他们一样贫穷。

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [lənd] [pʊr] ,
I am really land poor ,
我 是 真的 土地 贫穷的 ,
我真的非常缺地。

[ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [lənd][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ɔːr][kæn; kən] [tɪl] .
having much more land than I have any use for or can till .
拥有 很多 更多的 土地 比 我 有 任何 使用 为了 或者 能 直到 .
我拥有的土地远远超过我需要或能够耕种的面积。

[aɪ][kɑːnt] [get][ˈleɪbər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ][ˈfɑːrmz] .
I can't get labor to keep up my farms .
我 不能 得到 劳动 到 保持 向上 我的 农场 .
我找不到工人来打理我的农场。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɜːrtl] [fɑːrm][əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]
I have been thinking of selling an especially fertile farm about four miles from
我 有 到过 思维 的 销售 一个 尤其 沃 农场 关于 四 英里 从
[ˈwelɪŋtən] ,
Wellington ,
惠灵顿 ,
我一直在考虑出售位于惠灵顿附近约四英里处的一块土壤特别肥沃的农场。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ˈmʌni] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
but I don't want to lose money on it ,
但 我 不 想 到 失去 钱 在 它 ,
但我不想在这上面赔钱。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ] [sel] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [tu:; tə] .

and if I sell at this time I am sure to .

和 如果 我 卖 在 这 时间 我 是 当然 到 .

如果我此时出售，我肯定会成功。

[ðɪs] [fɑ:rm] [kəm'praɪzɪz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['eɪkəs][ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [lənd][æz; əz][wʌn][kæn; kən][faɪnd]

This farm comprises about two hundred acres of as good land as one can find

这 农场 包括 关于 二 百 英亩 的 作为 好的 土地 作为 一 能 寻找

[ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,

in these parts ,

在 这些 部分 ,

这个农场占地约两百英亩，是这一带能找到的最好的土地之一。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .

and that is saying a great deal .

和 那 是 说 一个 伟大的 交易 .

这足以说明很多问题。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ski:m] — —

And now I am coming to my scheme — —

和 现在 我 是 未来 到 我的 方案 — —

现在我要阐述我的计划了——

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pɔ:zd] [waɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] ['i:gərnəs] .

” The old gentleman paused while the girls waited in breathless eagerness .

” 这 老的 绅士 暂停 尽管 这 女孩们 等待 在 喘不过气 渴望 .

老先生停顿了一下，女孩们屏息凝神地等待着。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [fɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ,

” I will let you have this farm if you will work it for me ,

” 我 将要 让 你 有 这 农场 如果 你 将要 工作 它 为了 我 ,

“如果你愿意为我耕种，我就把这座农场给你。”

— [hæv; həv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .

— have it for as long as you need it .

— 有 它 为了 作为 长的 作为 你 需要 它 .

— 需要的时候就一直拥有它。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['fa:rmɪŋ] [ɪf] [wʌn]

You don't know what can be done in the way of intensive farming if one

你 不 知道 什么 能 是 完毕 在 这 方式 的 密集的 农业 如果 一

[kæn; kən][get] [ðə; ði]['leɪbər] .

can get the labor .

能 得到 这 劳动 .

如果能获得劳动力，集约化农业能取得怎样的成就，你根本无法想象。

[ju:; jʊ] [-]

You [279]

你 [-]

你[279]

[kʊd; kəd] [reɪz] ['ɪnʌf] [pə'tetəʊz] [tu:; tə] [rʌn] [jʊr; jər] [mes] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ; ['ɪnʌf] [tə'meɪtoʊz]

could raise enough potatoes to run your mess for the winter ; enough tomatoes

可以 增加 足够的 土豆 到 跑步 你的 混乱 为了 这 冬天 ; 足够的 西红柿

[ænd; ʌnd] [bi:nz] [tu:; tə][kæn; kən] ,

and beans to can ,

和 豆子 到 能 ,

可以种出足够多的土豆供你过冬；还可以种出足够多的西红柿和豆子做罐头。

[ænd; ʌnd] [wɒts] [mɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][kæn; kən][ðəm; ðəm] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] . ”

and what's more you can can them right on the spot . ”

和 是什么 更多的 你 能 能 他们 正确的 在 这 点 . ”

而且你还可以当场把它们罐装起来。”

“ [həˈrɑ:] ！ [həˈrɑ:] ！ ” [ˈʌʊtɪd] [ˈbɪlɪ] - .
“ **Hurrah ！ Hurrah ！** ” **shouted Billie McKym** .
“ 欢呼 ！ 欢呼 ！ ” 喊叫 比莉 - .

“万岁！ 万岁！ ”比莉·麦金姆喊道。

“ [ðə; ðɪ][ˈprɑ:bləm][ɪz] [ˈsa:lvd] [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] [bɔ:ʃ] . ”
“ **The problem is solved or I'm a Boche** . ”
“ 这 问题 是 已解决 或者 我是 一个 波切 ” .

“要么问题解决，要么我就是个德国佬。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [aɪˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] .
“ **Are you willing to undertake it ?** ” **asked the Major** .
“ 是 你 愿意的 到 承担 它 ? ” 问 这 主要的 .

“你愿意承担这项任务吗？”少校问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] ！ ” [kraɪd] [ˈlɪlɪən] .
“ **Of course we are willing ！** ” **cried Lilian** .
“ 的 课程 我们 是 愿意的 ！ ” 哭 莉莲 .

“我们当然愿意！”莉莲喊道。

“ [ðə; ðɪ][wʌnz] [hu:] [lɪv; laɪv][fɑ:r][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
“ **The ones who live far can take the first part of the summer , and the**
“ 这 一个 WHO 居住 远的 能 拿 这 第一的 部分 的 这 夏天 , 和 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“住得远的人可以享受夏天的前半段和后半段，

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈəʊpənz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər][kloʊz][kæn; kən] [fɪl] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
just before college opens , and the ones who are close can fill in during the
只是 前 大学 打开 , 和 这 一个 WHO 是 关闭 能 充满 在 期间 这
[ˌmɪdˈsʌmə] ,
midsummer ,
盛夏 ,

就在大学开学前，离得近的人可以在仲夏时节来帮忙。

“ [sed] [ˈmɑ:li] , [ɪˈmi:diətli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] .
“ **said Molly , immediately grasping the possibility of the plan** .
“ 说 莫莉 , 立即地 抓握 这 可能性 的 这 计划 .

“莫莉说道，她立刻领会了这个计划的可能性。”

“ [wel] , [aɪl] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp] , [ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [ker]
“ **Well , I'll leave it to you young ladies to work up , and when you care**
“ 出色地 , 患病的 离开 它 到 你 年轻的 女士们 到 工作 向上 , 和 什么时候 你 关心
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“好吧，这事就交给你们这些年轻女士们自己去琢磨吧，等你们愿意的时候，

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
I'll take you over the place .
患病的 拿 你 超过 这 地方 .

我带你过去看看。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [ænd; ænd] [wel] [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fru:t] , — [ˈæplz] [tu:; tə] [fi:d] [tu:; tə]
There is a good house and well and plenty of fruit , — apples to feed to
那里 是 一个 好的 房子 和 出色地 和 很多 的 水果 , — 苹果 到 喂养 到
[ðə; ðɪ][hɔ:gz] — — “
the hogs — — ”
这 猪 — — “

这里有一栋好房子，一口井，还有很多水果——苹果可以喂猪——”

“ [ðæt] [ˈsu:ts][em ˈi:] ! ” [dɪˈklerd] [ˈedwɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz]
“ **That suits me !** ” **declared Edwin , who had been quiet while his cousin was**
“ 那 西装 我 ！ ” 声明 埃德温 , WHO 有 到过 安静的 尽管 他的 表哥 曾是
[ʌnˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði][plæn] .
unfolding the plan .
展开 这 计划 .

“这正合我意！”埃德温说道，在他表弟阐述计划时，他一直保持沉默。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [ˈsɪriəsli] , [waɪ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][fʊd; jəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈwʌndərfəli] [səkˈsesf(ə)l] ,
“ **I see no reason , seriously , why this idea should not be wonderfully successful ,**
“ 我 看 不 原因 , 严重地 , 为什么 这 主意 应该 不是 是 太棒了 成功的 ,
“说真的，我看不出有什么理由说这个想法不会取得巨大的成功。”

— [nɑ:t][ˈoʊnli][fʊd; jəd][aɪ ˈti:] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [-]
— **not only should it bring you back to college and keep you [280]**
— 不是 仅有的 应该 它 带来 你 后退 到 大学 和 保持 你 [-]
—它不仅应该让你重返大学并让你[280]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [les] , [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ,
for the same , or even less , money than you have hitherto had to pay ,
为了 这 相同的 , 或者 甚至 较少的 , 钱 比 你 有 迄今为止 有 到 支付 ,
只需花费与以往相同甚至更少的钱，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [help] [məˈtɪriəli] [ɪn][ðə; ði] [fu:d] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
but it will at the same time help materially in the food situation that the
但 它 将要 在 这 相同的 时间 帮助 重大 在 这 食物 情况 那 这
[ˈkʌntri] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] . “
country is going to have to face .”
国家 是 去 到 有 到 脸 . “

但与此同时，它也将在物质上帮助解决该国即将面临的粮食危机。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmɪti] [ðæt] [məst; məst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”
“ **Will you be one of that committee that must take hold of this thing ?** ”
“ 将要 你 是 一 的 那 委员会 那 必须 拿 抓住 的 这 事物 ? ”
[æskt] [ˈbɪli] .
asked Billie .
问 比莉 .

“你愿意加入负责此事的委员会吗？”比莉问道。

“ [ɪf] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ˈbɑ:di][soʊ] [wɪɪz] ! ”
“ **If the student body so wishes !** ”
“ 如果 这 学生 身体 所以 愿望 ! ”
“如果学生们希望如此的话！”

“ [wel] , [wi:; wi][soʊ] [wɪ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [θroʊt] .
“ **Well , we so wish !** ” **came from twenty throats .**
“ 出色地 , 我们 所以 希望 ! ” 来了 从 二十 喉咙 .

“我们多么希望如此啊！”二十个人齐声说道。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɡri:n] , — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:lˈredi] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
“ **You and Mrs . Green , — she is already one of us .**
“ 你 和 太太 . 绿色的 , — 她 是 已经 一 的 我们 .
“你和格林夫人——她已经是我们中的一员了。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər][fɜ:rn] , [wi:; wi][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]
As for you , Major Fern , we hardly know how to thank you for what you
作为 为了 你 , 主要的 蕨类 , 我们 几乎 知道 如何 到 感谢 你 为了 什么 你
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
至于你，费恩少校，我们真不知道该如何感谢你所做的一切。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] .
“ **said the president of the juniors** .
“ 说 这 总统 的 这 青少年 :

“青少年队队长说道。”

“ [dəunt] [θæŋk] [em ˈi:] !
“ **Don't thank me** !
“ 不 感谢 我 !

“不用谢我！ ”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] !
I have done nothing !
我 有 完毕 没有什么 !

我什么都没做！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [wen] [aɪ][kɑːnt] [get][ˈleɪbər][tuː; tə][wɜːrk][aɪ ˈti:] ,
Instead of selling a farm at a loss when I can't get labor to work it ,
反而 的 销售 一个 农场 在 一个 损失 什么时候 我 不能 得到 劳动 到 工作 它 ,
与其在找不到劳动力耕种的情况下亏本出售农场，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ ˈti:][fɔːr; fər][em ˈi:] . “
I am going to ask some beautiful young ladies to work it for me . ”
我 是 去 到 问 一些 美丽的 年轻的 女士们 到 工作 它 为了 我 . ”

我打算请一些漂亮年轻的姑娘来为我工作。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [drɪŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , “ [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd][gɜːrl] .
“ **We might drink him down** , “ **whispered a timid girl** .
“ 我们 可能 喝 他 向下 , “ 低声说道 一个 胆小 女孩 .

“我们可以把他灌醉，”一个胆怯的女孩低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Of course** !
“ 的 课程 !

“当然！

[drɪŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Drink him down !
喝 他 向下 !

把他喝下去！

“ [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːli] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][ˈedwɪn]
“ **And without more ado the twenty girls** , **with Molly chiming in and Edwin**
“ 和 没有 更多的 阿多 这 二十 女孩们 , 和 莫莉 鸣响 在 和 埃德温

[ˈhoʊldɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,
holding down a second ,
保持 向下 一个 第二 ,

“于是，二十个女孩不再多说，莫莉也加入进来，埃德温则紧随其后，

[sæŋ] : [-]
sang : [281]
唱 : [-]

sang:[281]

“ [hɪəz] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][fɜːrɪn] !
“ **Here's to Major Fern** !
“ 这里是 到 主要的 蕨类 !

“敬费恩少校！ ”

[drɪŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Drink him down !
喝 他 向下 !

把他喝下去！

[hɪəz] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [fɜːrn] !
Here's to Major Fern !
这里是 到 主要的 蕨类 !

向费恩少校致敬！

[drɪŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Drink him down !
喝 他 向下 !

把他喝下去！

[hɪəz] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [fɜːrn] !
Here's to Major Fern !
这里是 到 主要的 蕨类 !

向费恩少校致敬！

[hɪəz] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [fɜːrn] !
Here's to Major Fern !
这里是 到 主要的 蕨类 !

向费恩少校致敬！

[drɪŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Drink him down !
喝 他 向下 !

把他喝下去！

[drɪŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
Drink him down !
喝 他 向下 !

把他喝下去！

[drɪŋk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ! " "
Drink him down ! " "
喝 他 向下 ! " "

把他喝下去！

" [faɪn] !
" **Fine !**
" 美好的 !

“美好的！

[ðæt] [biːts] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [beɪ] , " [biːmd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
That beats a wreath of bay , " beamed the dear old gentleman .
那 节拍 一个 花圈 的 湾 , " 光束 这 亲爱的 老的 绅士 .

“这比一束月桂花环好多了,”这位和蔼的老先生笑容满面地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] .
" **And now I'll take myself off .**
" 和 现在 患病的 拿 我 离开 .

“现在我要下车了。”

[aɪ][fər'gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][lənd] [tɜːrnd] ['ʌndər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][juːz]
I forgot to say I'll have the land turned under for you and give the use
我 忘了 到 说 患病的 有 这 土地 转向 在下面 为了 你 和 给 这 使用

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [wen'evər] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː] .
of a team whenever you need it .
的 一个 团队 每当 你 需要 它 .

我忘了说我会把土地翻耕给你，并在你需要的时候提供一支队伍。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **He was gone .**
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ðə; ði][gɜ:lz] , [hu:] ['ʊnli][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] [brɪʃ:r] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [dɪ'prest] ,
The girls , who only a few moments before had felt so depressed ,
这 女孩们 , WHO 仅有的 一个 很少 时刻 前 有 毛毡 所以 郁闷 ,
这些女孩,就在几分钟前还感到非常沮丧,

[wɜ:r; wər] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [æni'meɪ(ə)n] .
were now filled with hope and animation .
是 现在 已填 和 希望 和 动画片 .
现在他们充满了希望和活力。

[dɪ'gri:z] [wɜ:r; wər] [tu; tə] [bi; bi] [hæd; həd] , [æftər] [ɔ:l] .
Degrees were to be had , after all .
学位 是 到 是 有 , 后 全部 .
毕竟,学位是可以获得的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ment] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [fʌn] .
Of course it meant work , but that would be fun .
的 课程 它 意思是 工作 , 但 那 会 是 乐趣 .
当然这意味着要付出努力,但这会很有趣。

" [oʊ] , [dʒi:] !
" Oh , gee !
" 哦 , 哎呀 !
“哦,天哪! ”

[aɪm] [hæpi] !
I'm happy !
我是 快乐的 !
我很高兴!

" [kraɪd] ['meri] ['kʌlbɜ:tsən] .
" cried Mary Culbertson .
" 哭 玛丽 卡尔伯特森 .
“玛丽·卡尔伯特森喊道。”

" [bʌt; bət] [wi; wi] [mʌst; məst] [get] ['bɪzi] [ɪn] [ə; ei] ['hɜ:ri] . "
" But we must get busy in a hurry . "
" 但 我们 必须 得到 忙碌的 在 一个 匆忙 . "
但我们必须抓紧时间行动起来。

" [fɜ:rst] [wi; wi] [mʌst; məst] [si:] ['preksi] [ænd; ənd] [get] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [koʊ'a:pəreɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:li] .
" First we must see Prexy and get her to coöperate , " suggested Molly .
" 第一的 我们 必须 看 总统 和 得到 她 到 合作 , " 建议 莫莉 .
“我们首先必须见到普雷西,让她配合,”莫莉建议道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !
“当然!

[lets] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:rdər] ,
Let's do it in order ,
我们来吧 做 它 在 命令 ,
让我们按顺序来吧。

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [wi; wi] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪl] [du:] [ðərz] .
and find out if we do our part if the college authorities will do theirs .
和 寻找 出去 如果 我们 做 我们的 部分 如果 这 大学 当局 将要 做 他们的 .
看看如果我们尽了自己的一份力,学校当局是否会尽到他们的一份力。

[aɪ] [doʊt] [ɑ:n] [dɪɡɪŋ] [pə'tetoʊz] , [maɪ'self] , " [sed] ['lɪliən] .
I dote on digging potatoes , myself , " said Lilian .
我 宠爱 在 挖掘 土豆 , 我 , " 说 莉莲 .
“我自己特别喜欢挖土豆,”莉莲说。

[kə'mitiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] [ɪ'mi:diətli] ; [wʌn][tu:; tə] [-]
Committees were formed immediately ; one to [282]
委员会 是 形成 立即地 ; 一 到 [-]

立即成立了委员会；其中一个[282]

[si:] ['preksi] ; [wʌn][tu:; tə][gʊv] [vju:] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] ; [ə'hʌðər] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:] ['haʊzɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] ;
see Prexy ; one to go view their estate ; another to look into housing conditions ;
看 总统 ; 一 到 去 看法 他们的 财产 ; 其他 到 看 进入 住房 状况 ;
见总统；一人去查看他们的房产；另一人去调查住房条件；

[ə'hʌðər] [tu:; tə][kænvəs][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ˈbɑ:di][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [wʊd] [ænd; ənd] [hu:] [ˈwʊdnt]
another to canvas the student body and find out who would and who wouldn't
其他 到 帆布 这 学生 身体 和 寻找 出去 WHO 会 和 WHO 不会
,
,
,
,

另一项工作是走访全体学生，了解哪些人愿意，哪些人不愿意。

[hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][plænt][ænd; ənd] [hu:] [tu:; tə] [ri:p] .
who preferred to plant and who to reap .
WHO 首选 到 植物 和 WHO 到 收割 .
谁喜欢播种，谁喜欢收获。

[ˈbɪli] - [wʌz; wəz][waɪld][wið; wiθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
Billie McKym was wild with enthusiasm .
比莉 - 曾是 荒野 和 热情 .
比莉·麦金姆热情洋溢。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] , ['mɑ:li] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] , ['æftər]
“ **Do you realize , Molly , that I won't have to spend a summer in Newport , after**
“ 做 你 意识到 , 莫莉 , 那 我 惯于 有 到 花费 一个 夏天 在 纽波特 , 后
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?

“莫莉，你难道没意识到我最终不用在纽波特度过夏天了吗？ ”

[aɪ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][maɪ] [rɪ'leɪŋz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
I can put it up to my relations that I am needed in these parts .
我 能 放 它 向上 到 我的 关系 那 我 是 需要 在 这些 部分 .
我可以向我的亲戚们保证，这片地区需要我。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ə'laʊəns] , [ðʊv] ,
I mean to ask for a larger allowance , though ,
我 意思是 到 问 为了 一个 更大的 津贴 , 尽管 ,
我的意思是想申请增加零用钱。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][help] [aʊt] [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði][slaɪ] .
as I can help out some on the sly .
作为 我 能 帮助 出去 一些 在 这 狡猾 .
我可以暗中帮上一些忙。

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪŋ] [sʌm; səm] [kloʊz] - [tu:; tə] - ['neɪtʃər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]
I am thinking about buying some Close - to - Nature houses and presenting
我 是 思维 关于 购买 一些 关闭 - 到 - 自然 房屋 和 呈现
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ægrɪ'kʌltʃərəl] [klʌb] .
them to the agricultural club .
他们 到 这 农业 俱乐部 .
我正在考虑购买一些亲近自然的房屋，并将它们赠送给农业俱乐部。

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ˈoʊvərɔ:lz] , [tu:] ,
We shall have to have overalls , too ,
我们 将 有 到 有 连体工作服 , 也 ,
我们还得准备工作服。

— [ænd; ənd] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈɪmplɪmənts; ˈɪmplɪmənts] . — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪk] [ˈgrænməʌðər] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)]
— **and farming implements** . — **I think I'll make Grandmother and Uncle**
— 和 农业 实施 . — 我 思考 患病的 制作 祖母 和 叔叔
[kʌm] [əˈkrɔ:s] [ɪn] [gʊd] [ˈfeɪp] .
come across in good shape .
来 穿过 在 好的 形状 .

——还有农具。——我想我会让奶奶和叔叔平安到达目的地。

" [ˈpreksɪ] , [mɪs] [ˈwɔ:kər] ,
" **Prexy , Miss Walker** ,
" 总统 , 错过 沃克 ,

“总统，沃克小姐，

[wʌz; wəz] [nɑ:tɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [koʊˈɑ:pəreɪt] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪndɪŋ]
was not only willing to coöperate but delighted that the students were finding
曾是 不是 仅有的 愿意的 到 合作 但 高兴极了 那 这 学生 是 寻找
[ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
a way out of the difficulty .
一个 方式 出去 的 这 困难 .

他不仅愿意合作，而且很高兴看到学生们找到了摆脱困境的方法。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [di:p] [ɡri:f] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðɪs] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpraɪsɪz] ,
It was a deep grief to her , this raising of prices ,
它 曾是 一个 深的 悲伤 到 她 , 这 提高 的 价格 ,

物价上涨让她感到非常悲痛。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [nu:] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [haʊ] [ˈmeni] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [dɪˈɡri:z]
and she knew only too well how many girls would be cut out of their degrees
和 她 知道 仅有的 也 出色地 如何 许多 女孩们 会 是 切 出去 的 他们的 学位
[baɪ] [ðɪs] [ˈnesəseri] [step] . [-]
by this necessary step . [283]
经过 这 必要的 步 . [-]

她非常清楚，这一必要措施将使多少女孩无法获得学位。[283]

[ˈmeni] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdʒər] [fɜ:rn] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmi:tiŋz]
Many interviews with Major Fern had to be arranged and many meetings
许多 访谈 和 主要的 蕨类 有 到 是 安排 和 许多 会议
[ʌv; əv] [ˈkəˈmitɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] ,
of committees had to be held ,
的 委员会 有 到 是 握住 ,

需要安排与费恩少校的多次面谈，并召开多次委员会会议。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈklʌbz] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði]
but finally everything was under way for the agricultural club's work on the
但 最后 一切 曾是 在下面 方式 为了 这 农业 俱乐部的 工作 在 这
[fɑ:rm] [soʊ] [ˈkaɪndli] [ˈdoʊnertɪd] [baɪ] [ɪts] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈoʊnər] .
farm so kindly donated by its delighted owner .
农场 所以 亲切地 捐赠 经过 它是 高兴极了 所有者 .

但最终，农业俱乐部在农场上开展的工作一切就绪，这片农场是由欣喜的农场主慷慨捐赠的。

" [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪm] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] !
" **By Jove , I begin to feel that I'm helping to win the war !**
" 经过 朱庇特 , 我 开始 到 感觉 那 我是 帮助 到 赢 这 战争 !

“天哪，我开始觉得我正在帮助赢得这场战争！ ”

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

“他宣称。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['juːsləs] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [wʌz; wəz] [tuː]
“ I have been hating myself for a useless hulk of a veteran who was too
“ 我 有 到过 憎恨 我 为了 一个 无用 绿巨人 的 一个 老将 WHO 曾是 也
[oʊld][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['ʌðər] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ,
old to fight and too old - fashioned to suggest to others how to fight ,
老的 到 斗争 和 也 老的 - 造型 到 建议 到 其他的 如何 到 斗争 ,
“我一直憎恨自己，因为我是一个毫无用处的退伍老兵，年纪太大打不动仗，思想也太老旧，没资格指导别人怎么打仗。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][gɜːlz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk]
but if I can be the means of keeping a lot of girls at college I think
但 如果 我 能 是 这 方法 的 保持 一个 很多 的 女孩们 在 大学 我 思考
[aɪ][eɪ'em] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] ;
I am doing pretty well ;
我 是 正在做 漂亮的 出色地 ;

但是，如果我能帮助很多女孩留在大学，我认为我就做得相当不错了；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [ðoʊz] ['gɜːlz] [wɪl] [groʊ] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
especially if by so doing , those girls will grow food enough for themselves .
尤其 如果 经过 所以 正在做 , 那些 女孩们 将要 生长 食物 足够的 为了 他们自己 .
尤其是如果这样做，这些女孩就能为自己种植足够的粮食。

[ˈevri] [pə'tetɪtəʊ][ɪz][ɪˈkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . ” [-
Every potato is equal to a hand grenade and every bean to a bullet . ” [284
每一个 土豆 是 平等的 到 一个 手 手榴弹 和 每一个 豆 到 一个 子弹 . ” [-
]
]
]

每个土豆都相当于一枚手榴弹，每个豆子都相当于一颗子弹。[284]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['trentʃɪz]
THE TRENCHES
这 战壕

战壕

[ˈmɑːli] [ænd; ənd] ['edwɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [diːpər] [ɪn] [ðɪs] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [skiːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Molly and Edwin found themselves deeper in this agricultural scheme than they
莫莉 和 埃德温 成立 他们自己 更深 在 这 农业 方案 比 他们
[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] .
had at first bargained for .
有 在 第一的 讨价还价 为了 .

莫莉和埃德温发现自己比最初预想的更深地卷入了这个农业计划。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [dʌŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
If it was to be done at all , it must be well done and quickly .
如果 它 曾是 到 是 完毕 在 全部 , 它 必须 是 出色地 完毕 和 迅速地 .
如果一定要做，就必须做好，而且要快。

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːrdər][ænd; ənd] ['sɪstəm] .
There must be order and system .
那里 必须 是 命令 和 系统 .

必须要有秩序和制度。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [əˈwʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ](ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [dʌn]
Suddenly they awoke to the realization that if it was to be well done
突然 他们 醒来 到 这 实现 那 如果 它 曾是 到 是 出色地 完毕
[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [dʌn] ,
and quickly done ,
和 迅速地 完毕 ,

他们突然意识到，如果想把事情做好又迅速完成，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɡriːnz] , [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
it was up to them , the Greens , to do it .
它 曾是 向上 到 他们 , 这 青菜 , 到 做 它 .

这取决于他们，也就是绿党。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈæpəroʊn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]
“ **I am afraid , my dear , that you must be the chaperone and I must**
“ 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 , 那 你 必须 是 这 监护人 和 我 必须
[tɜːrɪn][ˈfɑːrmər] .
turn farmer .
转动 农民 .

“恐怕，亲爱的，你必须做监护人，而我必须去务农。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [wiː; wi]
This is a stupendous undertaking and for the good name of Wellington we
这 是 一个 惊人的 承诺 和 为了 这 好的 姓名 的 惠灵顿 我们
[mʌst; məst] [siː] [aɪ ˈtiː] [θruː] . “
must see it through . “
必须 看 它 通过 . “

这是一项艰巨的任务，为了惠灵顿的声誉，我们必须坚持到底。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [wɜːrk] [ɔːl] [ˈsʌmər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][soʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
“ **It will mean work all summer for you , when you so need a holiday** ,
“ 它 将要 意思是 工作 全部 夏天 为了 你 , 什么时候 你 所以 需要 一个 假期 ,
“这意味着你整个夏天都要工作，而你现在最需要的就是假期。”

[juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [ˈfeləʊ] . “
you poor old fellow . “
你 贫穷的 老的 同伴 . “

你这可怜的老家伙。

“ [aɪ] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ˈhɑːlədeɪ][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
“ **I need no more holiday than you do** .
“ 我 需要 不 更多的 假期 比 你 做 .

“我不需要比你更多的假期。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðɪs] [hoʊl] [ˈkɑːlɪdʒ] [-]
You haven't been idle one minute this whole college [285]
你 还没有 到过 闲置的 一 分钟 这 所有的 大学 [-]

你整个大学期间一分钟都没闲着[285]

[jɪr] .
year .
年 .

年。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌmər] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːlədeɪz] [ˈenihaʊ]
I have a feeling that this summer we have no business with holidays anyhow
我 有 一个 感觉 那 这 夏天 我们 有 不 商业 和 假期 无论如何
.
:
.

我感觉今年夏天我们可能根本没法度假。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [tu:] ['bɪzi] , [tu:] [ʌp'set] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] , [tu;; tə] [leɪ] [ɔ:f] .
The world is too busy , too upset for any of us , who are able , to lay off .
这 世界 是 也 忙碌的 , 也 沮丧的 为了 任何 的 我们 , WHO 是 有能力的 , 到 躺 离开 .
世界太过忙碌, 太过动荡, 对于我们这些有能力的人来说, 没有理由停下来。

[aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [dɪg] [ænd; ənd] [delv] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [kæn; kən] . " **I mean to dig and delve here at home and do all the good I can .** "
我 意思是 到 挖 和 深入探究 这里 在 家 和 做 全部 这 好的 我 能 . "
我的意思是, 我要在家乡努力耕耘, 尽我所能地做好事。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [rent] [ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmə] , [dəʊnt] [ju;; jʊ] ? "
" **I think we ought to rent the Orchard Home for the summer , don't you ?** "
" 我 思考 我们 应该 到 租 这 果园 家 为了 这 夏天 , 不 你 ? "
[æskt] ['mɑ:li] , **asked Molly ,**
问 莫莉 ,
“我觉得我们应该租下果园别墅过夏天, 你觉得呢?”莫莉问道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'weɪ] [soʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] **turning her head away so her husband could not see what it cost her to**
转弯 她 头 离开 所以 她 丈夫 可以 不是 看 什么 它 成本 她 到
[meɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . **make that suggestion .**
制作 那 建议 .
她扭过头去, 不让丈夫看到她提出这个建议付出了怎样的代价。

" [waɪ] , ['mɑ:li] ['hʌni] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Why , Molly honey , I can't bear to think of it .**
" 为什么 , 莫莉 蜂蜜 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 .
“哎呀, 莫莉宝贝, 我简直不敢想这件事。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ju;; jʊ] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [gʊv] [tu;; tə] [kən'tʌki] [fɔ:r; fər] [ver'keɪ] (ə)n] **It is hard enough on you not to be able to go to Kentucky for vacation**
它 是 难的 足够的 在 你 不是 到 是 有能力的 到 去 到 到 肯塔基州 为了 假期
,
!
,
不能去肯塔基州度假已经够让你难过了,

莫莉·布朗的大学朋友们(Molly Brown's College Friends)

第10/10页

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋg]
but I don't think you should have to think of strangers as being among
但 我 不 思考 你 应该 有 到 思考 的 陌生人 作为 存在 之中

[jʊə; jər][æp(ə)] [triːz] . "
your apple trees . "
你的 苹果 树木 . "

但我认为你不应该把陌生人放在你的苹果树丛里考虑。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bæd] , [nɑːt] ['hɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

" **It won't be bad , not nearly so bad as you think .**
" 它 惯于 是 坏的 , 不是 几乎 所以 坏的 作为 你 思考 .

“情况不会很糟糕，远没有你想的那么糟糕。”

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [braʊn] ['bʌŋɡələʊ] [wəʊnt][biː; bi][kwaɪt] [soʊ] ['loʊnsəm] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['empti] [ɔːl]
the little brown bungalow won't be quite so lonesome as it would be empty all
这 小的 棕色的 平房 惯于 是 相当 所以 寂寞 作为 它 会 是 空的 全部

[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

那间棕色的小平房不会那么孤单，因为它一年到头都空着。

[ænd; ænd][wiː; wi] [maɪt] [baɪ] [tʌnz] [ʌv; əv] [siːd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [rent] ['mʌni] [ɔːr][iːv(ə)n] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and we might buy tons of seed with the rent money or even take care of
和 我们 可能 买 吨 的 种子 和 这 租 钱 或者 甚至 拿 关心 的

[sʌm; səm][wɔːr] ['ɔːfən] . "
some war orphans . "
一些 战争 孤儿 . "

我们可以用房租买很多种子，甚至可以照顾一些战争孤儿。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , — [juː; jʊ][juːʒuəli; juːʒəli][ɑːr; ər] .

" **I guess you are right , — you usually are .**
" 我 猜测 你 是 正确的 , — 你 通常 是 .

“我想你是对的，——你通常都是对的。”

[aɪ] [raɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'stɜrt] ['eɪdʒənt][ɪn] ['luːɪvɪl] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ænd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
I'll write to a real estate agent in Louisville immediately and put it on the
患病的 写 到 一个 真实的 财产 代理人 在 路易斯维尔 立即地 和 放 它 在 这

[ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] .
market for the summer .
市场 为了 这 夏天 .

我将立即给路易斯维尔的一位房地产经纪人写信，把房子挂牌出售，争取在夏季上市。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I hate to do it , though .
我 恨 到 做 它 , 尽管 .

但我实在不想这么做。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [soʊ] [-]
Not that it will make so [286]
不是 那 它 将要 制作 所以 [-]

但这并不会造成这样的结果[286]

[mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
much difference to me .
很多 不同之处 到 我 :

对我来说差别很大。

[werˈevər] [juː; jə][ɑːr; ər][ɪz][maɪ] [ˈɔːrtʃərd] [hoʊm] , [ˈhʌni] !
Wherever you are is my Orchard Home , honey !
无论 你 是 是 我的 果园 家 , 蜂蜜 !

亲爱的, 无论你在哪里, 那里就是我的果园之家!

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][fɑːrm][wʌz; wəz] [dʌbd] “ [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ” [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” The Major's farm was dubbed “ The Trenches ” by the members of the
” 这 专业的 农场 曾是 被誉为 ” 这 战壕 ” 经过 这 成员 的 这
[ægrɪˈkʌltʃərəl] [klʌb] .
agricultural club .
农业 俱乐部 :

“少校的农场被农业俱乐部的成员们戏称为‘战壕’。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [neɪm] ,
It was a suitable name ,
它 曾是 一个 合适的 姓名 ,

这是一个很贴切的名字。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈgɜːlz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər]
for these girls felt that they were in the war almost as much as the soldier
为了 这些 女孩们 毛毡 那 他们 是 在 这 战争 几乎 作为 很多 作为 这 士兵
[bɔɪz] [ðəmˈselvz] .
boys themselves .
男孩们 他们自己 :

因为这些女孩觉得她们身处战争之中, 几乎和士兵们一样感同身受。

[ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] [ˈmɑːli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]
Early in May Molly moved to the old farmhouse to superintend arrangements for
早期的 在 可能 莫莉 已搬 到 这 老的 农家 到 督 安排 为了
[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈgɜːlz][ˈleɪtər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊs] [ðer; ðər] .
the many girls later to be housed there .
这 许多 女孩们 之后 到 是 房屋 那里 :

五月初, 莫莉搬到了那座老农舍, 负责安排后来要安置在那里的许多女孩的事宜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kæmp][ɪz] [rʌn] ,
It was decided to run the place more or less as a military camp is run ,
它 曾是 决定 到 跑步 这 地方 更多的 或者较少的 作为 一个 军队 营 是 跑步 ,
最终决定按照军营的管理方式来管理这个地方。

[wɪð; wɪθ][skwɑːdz][ˈdiːtɪɪld; dɪˈteɪɪld][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈduːtiz] .
with squads detailed for various duties .
和 球队 详细的 为了 各种各样的 职责 :

并划分出若干小队, 分别负责各项任务。

” [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [trentʃ] [dɪɡɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [fiːldz] [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɪlɪŋ] [ɪn]
” Only our trench digging will be in the potato fields and our drilling in
” 仅有的 我们的 沟 挖掘 将要 是 在 这 土豆 字段 和 我们的 钻孔 在
[ðə; ði] [biːn] [pætʃ] ,
the bean patch ,
这 豆 修补 ,

“我们只会在土豆地里挖沟, 只会在豆地里钻井。”

” [ˈbɪli] [dɪˈklerd] .
” Billie declared .
” 比莉 声明 :

“比莉宣布道。”

[ˈbɪlɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɛkstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Billie was in a state of ecstasy from the first .
比莉 曾是 在 一个 状态 的 狂喜 从 这 第一的 .

比莉从一开始就欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɑːliːz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ˈɡɪvɪŋ] [taɪm] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə]
She was General Molly's aide - de - camp , giving time , money , and thought to
她 曾是 一般的 莫莉的 助手 - 德 - 营 , 给予 时间 , 钱 , 和 想法 到

[ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .

the undertaking .
这 承诺 .

她是莫莉将军的副官，为这项事业投入了时间、金钱和精力。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈsplendɪd] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhelpɪŋ] !

” **It is so splendid really to be helping !**
” 它 是 所以 灿烂 真的 到 是 帮助 !

“能够帮助别人真是太好了! ”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem]
I wanted to do something to help the Government and now I believe I am
我 通缉 到 做 某物 到 帮助 这 政府 和 现在 我 相信 我 是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .

going to .
去 到 .

我一直想为政府做点什么，现在我相信我做到了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [ˈʃʊldər] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [-]

I should like best to shoulder a gun and take a crack at the [287]
我 应该 喜欢 最好的 到 肩膀 一个 枪 和 拿 一个 裂缝 在 这 [-]

我最想做的就是扛起枪，然后试一试[287]

[hʌnz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] , [aɪl] [ˈʃʊldər] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət]
Huns , but since that cannot be , I'll shoulder a pick and take a crack at
匈奴人 , 但 自从 那 不能 是 , 患病的 肩膀 一个 挑选 和 拿 一个 裂缝 在

[ðə; ði] [sɔɪl] .

the soil .
这 土壤 .

匈奴人，但既然这不可能，我就扛起镐头，试试能不能挖开泥土。

” [ˈbɪlɪ] , [huːz] [poʊst] - [ˈgrædʒuæt; ˈgrædʒuːeɪt] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri]

” **Billie , whose post - graduate studies at Wellington were not very**
” 比莉 , 谁 邮政 - 毕业 研究 在 惠灵顿 是 不是 非常

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

important ,
重要的 ,

“比莉在惠灵顿的研究生学习并不十分重要，

[hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːli] .

had cut and gone to The Trenches with Molly .
有 切 和 已消失 到 这 战壕 和 莫莉 .

剪了刀，然后和莫莉一起去了战壕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd]
They had installed themselves in a corner of the rambling old farmhouse and
他们 有 已安装 他们自己 在 一个 角落 的 这 漫无边际 老的 农家 和

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [biːz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][lənd]
were as busy as bees getting ready for the thirty girls who were to land
是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 获得 准备好 为了 这 三十 女孩们 WHO 是 到 土地

[ɑːn][ðəm; ðəm][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ɪn] [meɪ] .

on them the last week in May .
在 他们 这 最后的 星期 在 可能 .

他们占据了这座古老农舍的一个角落，像蜜蜂一样忙碌地准备迎接五月最后一周将要入住的三十位女孩。

[ˈketɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Katy and the two children were with them ,
凯蒂 和 这 二 孩子们 是 和 他们 ,
凯蒂和两个孩子跟他们在一起。

[bʌt; bət] [ˈkɪzi:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [ˈwelɪŋtən] [tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmæstər] ,
but Kizzie had been left in Wellington to look after the master ,
但 基齐 有 到过 左边 在 惠灵顿 到 看 后 这 掌握 ,
但基齐被留在惠灵顿照顾主人。

[hu:] [wʌz; wəz][ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪnəlz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
who was up to his neck in work for the finals at college .
WHO 曾是 向上 到 他的 脖子 在 工作 为了 这 决赛 在 大学 .
他当时正忙于准备大学期末考试，焦头烂额。

[ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkænvəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu;; tə][zi:] ,
The students at Wellington had been canvassed from A to Z ,
这 学生 在 惠灵顿 有 到过 拉票 从 一个 到 Z ,
惠灵顿学校的学生们被从头到尾进行了调查。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [wɜ:rk] ,
and with a deal of clerical work ,
和 和 一个 交易 的 文员 工作 ,
以及大量的文书工作，

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][.ægrɪˈkʌltʃərəl] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈroʊld]
all of the ones who were to join the agricultural club had been enrolled
全部 的 这 一个 WHO 是 到 加入 这 农业 俱乐部 有 到过 已注册
[ænd; ənd][ðer; ðər][taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ˈsetld] [ɑ:n][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] .
and their time of service settled on and arranged for .
和 他们的 时间 的 服务 定居 在 和 安排 为了 .
所有要加入农业俱乐部的成员都已登记入册，服务时间也已确定并安排妥当。

[ˈbɪli] [hæd; həd][ˈdoʊneɪtɪd][sɪks] [kloʊz] - [tu;; tə] - [ˈneɪtʃər] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][set] [ʌp]
Billie had donated six Close - to - Nature houses which were to be set up
比莉 有 捐赠 六 关闭 - 到 - 自然 房屋 哪个 是 到 是 放 向上
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈgræsi] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rm] .
on the grassy lawn of the old farm .
在 这 草丛 草地 的 这 老的 农场 .
比莉捐赠了六座亲近自然小屋，这些小屋将安装在老农场的草坪上。

[ðə; ði][kɑ:ts][fɪ;; fɪ][hæd; həd] [ˈhwi:dlɪd] [aʊt] [ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] .
The cots she had wheedled out or her uncle .
这 婴儿床 她 有 哄骗 出去 或者 她 叔叔 .
她哄骗她叔叔弄来的那些床铺。

[ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz][hoʊz] , [reɪks] , [speɪdz] , [ˈgæsəli:n; ˈgæsəˈli:n] [plauz]
Farming implements , such as hoes , rakes , spades , gasoline ploughs
农业 实施 , 这样的 作为 锄头 , 耙子 , 黑桃 , 汽油 犁
[ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtər] [fɪ;; fɪ][hæd; həd] , [æz; əz][fɪ;; fɪ] [-]
and cultivators she had , as she [288]
和 耕耘者 她 有 , 作为 她 [-]
她拥有的农具，如锄头、耙子、铁锹、汽油犁和耕耘机，正如她[288]

[ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] , “ [ˈblæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrænmlʌðər] - . ”
expressed it , “ blasted out of Grandmother McKym . ”
表达 它 , “ 炸毁 出去 的 祖母 - . ”
有人这样形容它：“简直是从麦金姆奶奶嘴里蹦出来的。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [maɪ] [ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [maɪ] ['grænmlðə] , [bʌt; bət]
“ **They don't understand me in the least , my uncle and my grandmother , but**
“ 他们 不 理解 我 在 这 至少 , 我的 叔叔 和 我的 祖母 , 但
[ðeɪ] [lʌv] [em 'i:] ,
they love me ,
他们 爱 我 ,
“我的叔叔和奶奶一点也不了解我,但他们爱我。”

[aɪ] ['ri:əli] [br'li:v] ,
I really believe ,
我 真的 相信 ,
我真的相信,
[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hoʊp] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['mæri] [ɪn] - [ðə; ði] [set] -
and I fancy they always hope I'll come to my senses and marry in ' the set ' -
和 我 想要 他们 总是 希望 患病的 来 到 我的 感官 和 结婚 在 - 这 放 -
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
some of these days .
一些 的 这些 天 .
我猜他们总是希望我哪天能幡然醒悟,在圈内结婚。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪrɪz] ,
They are really dears ,
他们 是 真的 亲爱的们 ,
它们真是太可爱了。
“ [ˈbɪli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ˈmɑ:li] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [tu:; tə] [ʌn'loʊd] [ðə; ði] [ˈwægənz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst]
“ **Billie explained to Molly as they helped to unload the wagons that had just**
“ 比莉 解释 到 莫莉 作为 他们 帮助 到 卸下 这 马车 那 有 只是
[ə'raɪvd] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
arrived laden with the tents and implements .
到达的 满载 和 这 帐篷 和 实施 .
比莉一边帮着卸下刚运到的装满帐篷和农具的马车,一边向莫莉解释道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , “ [dɪ'klerd] [ˈmɑ:li] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)]
“ **I think they are certainly very generous , “ declared Molly , pulling out a bundle**
“ 我 思考 他们 是 当然 非常 慷慨的 , “ 声明 莫莉 , 拉 出去 一个 捆
[ʌv; əv] [reɪks] .
of rakes .
的 耙子 .
“我觉得他们真是太慷慨了,”莫莉说着,掏出一捆耙子。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ði:z] [ˈgɜ:lz] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]
From the beginning these girls had determined not to be dependent upon
从 这 开始 这些 女孩们 有 决定 不是 到 是 依赖 之上
[ðə; ði] [ˈmɪrli] [ˈmæskjəln] [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
the merely masculine to fetch and carry for them ,
这 仅仅 男性 到 拿来 和 携带 为了 他们 ,
从一开始,这些女孩就决心不依赖男性为她们跑腿拿东西。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] [du:] [wɪ'ðaʊt] [men] [ɪf]
and Molly and Billie had pitched in with a will to do without men if
和 莫莉 和 比莉 有 投球 在 和 一个 将要 到 做 没有 男人 如果
[ni:d] [bi:; bi] .
need be .
需要 是 .
莫莉和比莉也表示,如果需要的话,她们愿意没有男人。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈdʒenərəs] [ɪ'nʌf] !
“ **Oh , yes , generous enough !**
“ 哦 , 是的 , 慷慨的 足够的 !
“哦,是的,非常慷慨!”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] [wen] [aɪ][let][ðem; ðəm][ɔːf][wið; wiθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ]
They are glad when I let them off with nothing more troublesome than writing
他们 是 高兴的 什么时候 我 让 他们 离开 和 没有什么 更多的 麻烦的 比 写作
[tʃeks] .
checks .
检查 .

当我只让他们写支票而没有让他们做更麻烦的事情时，他们很高兴。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [ðæt][aɪ] [maɪt] [ɪnˈsɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr]
I believe Uncle Donald was scared stiff that I might insist on his coming down here
我 相信 叔叔 唐纳德 曾是 害怕的 僵硬的 那 我 可能 坚持 在 他的 未来 向下 这里
[tuː; tə][help][dɪɡ] .
to help dig .
到 帮助 挖 .

我相信唐纳德叔叔吓坏了，生怕我会坚持让他下来帮忙挖土。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈgrænmʌðər] , — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˈæntɪ][ʌp][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [-
And as for Grandmother , — she would rather ante up thousands of [289
和 作为 为了 祖母 , — 她 会 相当 赌注 向上 数千 的 [-
]
]
]

至于祖母，她宁愿拿出数千[289]

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][sɪlk][skəːts] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][wet] [græs] [hɪr]
dollars than have to drag her silk skirts around in the wet grass here
美元 比 有 到 拖 她 丝绸 裙子 大约 在 这 湿的 草 这里
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] .
at The Trenches .
在 这 战壕 .

与其在战壕这里湿漉漉的草地上拖着丝绸裙子走来走去，不如多花点钱。

[ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt][aɪ][,eɪ ˈem][kaɪnd][ʌv; əv][,peɪtriˈɑːtɪk][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ðɪs] [wei] .
They don't see for an instant that I am kind of patriotic in helping this way .
他们 不 看 为了 一个 立即的 那 我 是 种类 的 爱国 在 帮助 这 方式 .
他们丝毫没有意识到我这样做其实是一种爱国行为。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfædɪst] .
They think I am just a faddist .
他们 思考 我 是 只是 一个 时髦人士 .

他们认为我只是个追赶潮流的人。

[ˈmeɪbi] [aɪ][,eɪ ˈem] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ][hæv; həv][aɪˈdiːlz] !
Maybe I am , but somehow I feel that I have ideals !
或许 我 是 , 但 不知何故 我 感觉 那 我 有 理想 !

也许我是，但我总觉得我也有理想！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ ˈem][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsɪli] [guːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? " "
Do you think I am just a silly goose to think so ? "
做 你 思考 我 是 只是 一个 愚蠢的 鹅 到 思考 所以 ? "

你觉得我这么想是傻瓜吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪˈdiːlz] , — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , — [ˈveri] [haɪ] [aɪˈdiːlz] ,
I know you have ideals , — I should hate to think you didn't , — very high ideals ,
我 知道 你 有 理想 , — 我 应该 恨 到 思考 你 没有 , — 非常 高的 理想 ,
我知道你有理想，——我真不希望你没有，——非常高远的理想。

“ [sed] ['mɑ:li] ,
“ **said Molly** ,
“ 说 莫莉 ,

莫莉说：“

[æz; əz] [tə'geðər] [ðei] [wi:ld] [ðə; ði] ['bærəʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ænd; ənd] [reɪks] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]
as together they wheeled the barrow laden with hoes and rakes out to the
作为 一起 他们 带轮子的 这 巴罗 满载 和 锄头 和 耙子 出去 到 这
[tu:l] [haʊs] .
tool house .
工具 房子 .

他们一起把装满锄头和耙子的手推车推到工具房。

“ [aɪ] ['rekən] [jʊr; jər] [ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['grænmlðər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [tu:] ,
“ **I reckon your uncle and grandmother have them , too** ,
“ 我 估计 你的 叔叔 和 祖母 有 他们 , 也 ,
“我估计你叔叔和奶奶也有。”

[ˈoʊnli] [pər'hæps] [ðei] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [ˈoʊpən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . “
only perhaps they are not so open about them . “
仅有的 也许 他们 是 不是 所以 打开 关于 他们 . “
或许他们只是没有那么坦诚而已。

“ [oʊ] [jes] , [ðei] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
“ **Oh yes , they have them** .
“ 哦 是的 , 他们 有 他们 .

“哦，是的，他们有。”

[ʌŋk(ə)] ['dɑ:nld] [lʌvz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['grænmlðər] ['ɪznt] [soʊ] [ki:n] [ɑ:n]
Uncle Donald loves to talk about them , but Grandmother isn't so keen on
叔叔 唐纳德 爱 到 讲话 关于 他们 , 但 祖母 不是 所以 敏锐的 在
[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r'self] .
expressing herself .
表达 她自己 .
唐纳德叔叔喜欢谈论他们，但奶奶却不太热衷于表达自己的想法。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz] [ɑ:r; ər] ['moʊstli] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [hɜ:rz] [sɑ:'rtɔ:riəl] .
Sometimes I think his ideals are mostly literary and hers sartorial .
有时 我觉得 我 思考 他的 理想 是 大多 文学 和 她的 服装 .
有时我觉得他的理想主要体现在文学方面，而她的理想主要体现在服饰方面。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ri:dər] [ʌv; əv] [belz] ['letrəz] [ænd; ənd] ['grænmlðər] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt]
He is a great reader of belles lettres and Grandmother has an instinct
他 是 一个 伟大的 读者 的 美女 字母 和 祖母 有 一个 本能
[fɔ:r; fər] [kloʊðz] [ðæt] [ɪz] ['tru:li] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] . “
for clothes that is truly remarkable . “
为了 衣服 那 是 真的 卓越 . “
他非常喜爱阅读文学作品，而祖母对服装的鉴赏力更是令人惊叹。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [tu:] . “
“ **You have it , too** . “
“ 你 有 它 , 也 . “

“你也有。”

“ [wel] , [aɪ] [du:] [laɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [dres] [ʌðər] [-]
“ **Well , I do like ' em , but I like to dress other [290]**
“ 出色地 , 我 做 喜欢 - 呢 , 但 我 喜欢 到 裙子 其他 [-]
“嗯，我确实喜欢它们，但我喜欢穿其他[290]

[ˈpɜ:sənz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [maɪ'self] .
persons better than I do myself .
人 更好的 比 我 做 我 .

比我更优秀的人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] , [aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] .
If I had been poor , I'd have gone into the business .
如果 我 有 到过 贫穷的 , ID 有 已消失 进入 这 商业 .

如果我贫穷的话,我也会从事这个行业。

[aɪ] [meɪ] [du:][aɪ 'ti:] [jet] ,
I may do it yet ,
我 可能 做 它 然而 ,

我或许还会这么做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]'[oʊvər][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
but now until this war is over it seems to me it doesn't make a bit of
但 现在 直到 这 战争 是 超过 它 似乎 到 我 它 不 制作 一个 少量 的
[ˈdɪfrəns] [haʊ] ['eniwʌn] [ɪz] [drest] — ['enɪbə:di] [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɜ:rθ] .
difference how anyone is dressed — anybody but Mother Earth .
不同之处 如何 任何人 是 穿着 — 任何人 但 母亲 地球 .

但现在,在这场战争结束之前,在我看来,除了地球母亲之外,任何人的穿着都无关紧要。

[ðə; ði] [sɔɪl] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɜ:rtəlaɪzər][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [sɪlk] ['reɪmənt] . "
The soil dressed with a good fertilizer is more important than silk raiment . "
这 土壤 穿着 和 一个 好的 肥料 是 更多的 重要的 比 丝绸 服饰 . "

施足肥料的土壤比丝绸衣裳更重要。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ? " [læft] ['mɑ:li] ,
" **How about literature ? "** **laughed Molly ,**
" 如何 关于 文学 ? " 笑了 莫莉 ,

“文学怎么样?”莫莉笑着说。

[hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pli:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .
her friend's enthusiasm amusing her and at the same time pleasing her .
她 朋友们 热情 有趣 她 和 在 这 相同的 时间 令人愉悦 她 .

朋友的热情让她觉得好笑,同时也让她感到高兴。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dresɪŋ] ? "
" **Do you think writing should stop as well as dressing ? "**
" 做 你 思考 写作 应该 停止 作为 出色地 作为 敷料 ? "

“你认为写作也应该像穿衣打扮一样停止吗?”

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['skɪblər] [wɪl] ['skɪb(ə)] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]
of course scribblers will scribble and anyone who has a message to deliver
的 课程 涂鸦者 将要 涂 和 任何人 WHO 有 一个 信息 到 递送

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [spaʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
will have to spout it out ,
将要 有 到 喷口 它 出去 ,

当然,那些只会涂鸦的人会继续涂鸦,任何有信息要传达的人都必须把它说出来。

[wɔ:r] [taɪm] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
war time or not , but they may not think they are so all - fired important .
战争 时间 或者 不是 , 但 他们 可能 不是 思考 他们 是 所以 全部 - 被解雇 重要的 .

无论是否处于战争时期,他们可能并不认为自己有多么重要。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪgnərənt] ['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:əl] [stʌf]
A letter from the most ignorant soldier at the front will have more real stuff
一个 信 从 这 最多 无知 士兵 在 这 正面 将要 有 更多的 真实的 东西

[ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [hu:] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnz]['gʌnfʌɪər] . "
in it than all of the vaporings of the poet who only imagines gunfire . "
在 它 比 全部 的 这 蒸发 的 这 诗人 WHO 仅有的 想象 炮火 . "

即使是前线最无知的士兵写的一封信,也比那些只会幻想枪林弹雨的诗人的空想更有实质内容。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] — — ”
“ And here far from the strife — — ”
“ 和 这里 远的 从 这 冲突 — — ”
“ 而这里远离纷争—— ”

“ [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] ['sɑ:nəts] [wɪð; wɪθ][hoʊ][ænd; ənd] [reɪk] ！ ”
“ Here we will make sonnets with hoe and rake ！ ”
“ 这里 我们 将要 制作 十四行诗 和 锄 和 耙 ！ ”
“ 我们将用锄头和耙子来创作十四行诗！ ”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [pləʊ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
“ Our lines made by the gasoline plough shall be beautiful and
“ 我们的 线条 制成 经过 这 汽油 犁 将 是 美丽的 和
[hɑ:rˈmʊniəs] ！ ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɑ:li] . [-]
harmonious ！ ” suggested Molly . [291]
和谐 ！ ” 建议 莫莉 . [-]
“ 我们用汽油犁犁出的线条应该美丽和谐！ ”莫莉建议道。 [291]

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌnjən] [pæɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈwɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt][ˈɪntu:] [vɜ:rs] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈjʊdʒɪn]
“ Our onion patch shall be worthy to be put into verse along with Eugene
“ 我们的 洋葱 修补 将 是 值得 到 是 放 进入 诗 沿着 和 尤金
[ˈfi:ldz] [ˈʌnjən] [tɑ:rt] ,
Field's Onion Tart ,
领域的 洋葱 酸 ,
“ 我们的洋葱地值得与尤金·菲尔德的洋葱馅饼一起被谱成诗歌，

“ [sed] [ˈbɪli] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈmɑ:li] [wʌn] [ˈbetər] .
“ said Billie , going Molly one better .
“ 说 比莉 , 去 莫莉 一 更好的 .
比莉说，比莫莉更胜一筹。

“ [ˈaʊər; ɑ:r][pəˈteɪtəʊ] [fi:ld] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [rɪˈfreʃmənt] [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [ˈdʌdli]
“ Our potato field shall be as full of solid refreshment as Charles Dudley
“ 我们的 土豆 场地 将 是 作为 满的 的 坚硬的 清爽 作为 查尔斯 达德利
[ˈwɔrnəz] [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈklæsɪks] .
Warner's five feet of classics .
华纳兄弟 五 脚 的 经典 .
“ 我们的土豆田将像查尔斯·达德利·华纳的五英尺长的经典著作一样，充满令人愉悦的物质享受。”

[ˈoʊnli] [smel] [ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈpləʊd] [ɜ:rθ] ！
Only smell the newly - ploughed earth ！
仅有的 闻 这 新 - 耕作 地球 ！
只闻到新翻泥土的气息！

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [dɪˈlɪʃəs] ？
Isn't it delicious ？
不是 它 可口的 ？
是不是很好吃？

“ [ðə; ði][ˈwægənz][wɜ:r; wər] [ʌnˈloʊdɪd] ,
“ The wagons were unloaded ,
“ 这 马车 是 卸载 ,
“ 货车卸下了货物，

[ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts] [paɪld] ['ni:tli] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] - [tu:; tə]
the farming implements piled neatly in the tool house and the Close - to
这 农业 实施 堆积 整齐地 在 这 工具 房子 和 这 关闭 - 到
- ['neɪtʃər] ['haʊzɪz] ['dɑ:ɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:n] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stu:'pendəs] [tæsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt]
- Nature houses dotted about the lawn ready for the stupendous task of being put
- 自然 房屋 虚线 关于 这 草地 准备好 为了 这 惊人的 任务 的 存在 放
[ʌp] .
up :
向上 :

农具整齐地堆放在工具房里，而“亲近自然”小屋则散落在草坪上，准备迎接搭建这项艰巨的任务。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['keɪtɪ] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌbd] “ [ðə; ði] ['paʊəf(ə)]
The girls were waiting for Katy , whom they had dubbed “ the powerful
这 女孩们 是 等待 为了 凯蒂 , 谁 他们 有 被誉为 “ 这 强大的
[kə'trɪŋkə] ,
Katrinka ,
卡特琳卡 ,

女孩们正在等凯蒂，她们称她为“强大的卡特琳卡”。

” [tu:; tə] [kʌm] [help][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɑ:b] .
” to come help them with that job .
” 到 来 帮助 他们 和 那 工作 :

来帮他们做那项工作。

['keɪtɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] .
Katy was in her element .
凯蒂 曾是 在 她 元素 :

凯蒂如鱼得水。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
She had been born and raised in the country ,
她 有 到过 出生 和 提高 在 这 国家 ,

她在乡村出生长大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [wer] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
and now that she was once more where things were growing , where she could
和 现在 那 她 曾是 一次 更多的 在哪里 事物 是 生长 , 在哪里 她 可以

[help][ðem; ðəm] [groʊ] ,
help them grow ,
帮助 他们 生长 ,

现在她又回到了万物生长的地方，回到了她可以帮助它们生长的地方，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜ:rl][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lənd] .
she was as happy an Irish girl as there was in all the land .
她 曾是 作为 快乐的 一个 爱尔兰 女孩 作为 那里 曾是 在 全部 这 土地 :

她是一位无比快乐的爱尔兰女孩，堪称全国最快乐的爱尔兰女孩之一。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] [streŋθ] [helpt]
Nothing was too difficult for her to do and her great strength helped
没有什么 曾是 也 难的 为了 她 到 做 和 她 伟大的 力量 帮助

['mɔ:li] [ænd; ənd] ['bɪli] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['kwæɡmaɪər][ʌv; əv][wɜ:rk] [ðæt] [si:md] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər]
Molly and Billie out of many a quagmire of work that seemed too heavy for
莫莉 和 比莉 出去 的 许多 一个 泥潭 的 工作 那 似乎 也 重的 为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mæskjəlɪn] [eɪd] .
them to accomplish without masculine aid .
他们 到 完成 没有 男性 援助 :

对她来说，没有什么事是太难的；她力气很大，帮助莫莉和比莉摆脱了许多看似她们没有男性帮助就无法完成的棘手工作。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɔɪm] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][tuː; tə] [help] [pʊt] [ˈuːp] [ðə; ði] [-]
“ **And now Oi'm ready for to help put oop the** [292]
“ 和 现在 我是 准备好 为了 到 帮助 放 哎呀 这 [-]
“现在我准备帮忙把[292]

[ˈlɪt(ə)l] [pleɪ] [ˈhaʊzɪz]
little play houses
小的 玩 房屋

小游戏屋

, “ [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˈmaːli] [ænd; ənd] [ˈbɪli] .
, “ **she said as she joined Molly and Billie** .
, “ 她 说 作为 她 加入 莫莉 和 比莉 .

“,”她说着，走到莫莉和比莉身边。

“ [ðæts] [faɪn] , “ [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] , “ [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] ,
“ **That's fine , “ said her mistress , “ but before we begin** ,
“ 那就是 美好的 , “ 说 她 情妇 , “ 但 前 我们 开始 ,
“没问题,”她的女主人说, “但在我们开始之前,

[dʒʌst] [lets] [smel] [ðə; ði] [ˈplʌʊd] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
just let's smell the ploughed ground a little .
只是 我们来吧 闻 这 耕作 地面 一个 小的 .

让我们稍微闻闻耕地的味道吧。

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [ˈketɪ] ? “
Don't you love it , Katy ? “
不 你 爱 它 , 凯蒂 ? “

凯蒂，你不喜欢吗？

“ [ʃɜː] !
“ **Sure !**
“ 当然 !

“当然!

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [biːts] [ðə; ði] [pərˈfjuːməri] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] - , “ [sed] [ðə; ði]
And it beats the perfumery that comes in a bottle , to my moind , “ said the
和 它 节拍 这 香水 那 来 在 一个 瓶子 , 到 我的 - , “ 说 这
[gɜːrɪ] ,
girl ,
女孩 ,

“在我看来，它比瓶装香水好多了,”女孩说道。

[ˈsnɪfɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] .
sniffing delightedly .
嗅闻 欣喜地 .

欣喜地嗅着。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈbɑːt(ə)l][ðə; ði] [smel] [lʌ; əv] [nuː] [ˈplʌʊd] [ɜːrθ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
“ **I don't see why they don't bottle the smell of new ploughed earth just as they**
“ 我 不 看 为什么 他们 不 瓶子 这 闻 的 新的 耕作 地球 只是 作为 他们
[hæv; həv] [nuː] [moʊn] [heɪ] ,
have new mown hay ,
有 新的 修剪过的 干草 ,

“我不明白为什么他们不把新犁过的泥土的气味装瓶出售，就像把新割的干草的气味装瓶出售一样。”

“ [læft] [ˈbɪli] .
“ **laughed Billie** .
“ 笑了 比莉 .

“比莉笑了。”

“ [aɪ] [noʊ] [tu:] [hu:] [wəd] [wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I know two who would want to buy it .** ”
“ 我 知道 二 WHO 会 想 到 买 它 . ”
“我知道有两个人想买它。”

“ [di:d] [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; ei] ['gælən] [ʌv; əv] [su:tʃ] [smelz] ！ ”
“ **Deed and Oi'd buy a gallon of sooch smells ！** ”
“ 契据 和 - 买 一个 加仑 的 苏奇 气味 ！ ”
“Deed 和 Oi 会买一加仑的苏打水！ ”

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [meɪzfi:ldz] - [evər'læstɪŋ] ['mɜ:rsi] , - ['bɪli] ？ ”
“ **Do you know Masefield's ' Everlasting Mercy , ' Billie ？** ”
“ 做 你 知道 梅斯菲尔德 - 永恒 怜悯 , - 比莉 ？ ”
“比莉，你知道梅斯菲尔德的《永恒的慈悲》吗？ ”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ketɪ] ['ɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'baʊt] ['plʌʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l]
You and Katy listen while I tell you the part about ploughing and then we'll
你 和 凯蒂 听 尽管 我 告诉 你 这 部分 关于 耕作 和 然后 出色地
[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] ['haʊzɪz] .
put up the tent houses .
放 向上 这 帐篷 房屋 .
你和凯蒂听我讲讲耕地的事，然后我们就可以搭帐篷了。

“ [veri] [tʃɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv][gɜ:lz] . ”
“ **Very charming was the picture made by this group of girls .** ”
“ 非常 迷人 曾是 这 图片 制成 经过 这 团体 的 女孩们 . ”
“这群女孩拍的照片非常迷人。”

[soʊ][edwɪn] [gri:n] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] .
So Edwin Green thought as he walked silently across the lawn of the old farm .
所以 埃德温 绿色的 想法 作为 他 步行 默默 穿过 这 草地 的 这 老的 农场 .
埃德温·格林一边想着，一边默默地走过老农场的草坪。

['ketɪ] , [ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['aɪrɪ] [gɜ:rl] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˌpɪktʃə'resk] [laɪnz] .
Katy , the sturdy Irish girl , was not without picturesque lines .
凯蒂 , 这 结实的 爱尔兰 女孩 , 曾是 不是 没有 如画 线条 .
凯蒂，这位身材健壮的爱尔兰女孩，拥有优美的身姿。

[hɜ:r; hær] [lʊk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðæt] [ʌv; əv] ['bæstən] [lə'peɪdʒɪz] [ˈpez(ə)nt] [dʒi:n] [dɑ:rk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [
Her look was somewhat that of Bastien Lepage's peasant Jeanne d'Arc as she [
她 看 曾是 有些 那 的 巴斯蒂安 勒帕热的 农民 珍妮 圣女贞德 作为 她 [
-]
293]
-]
她的外貌有点像巴斯蒂安·勒帕热的农家女圣女贞德[293]

[stʊd] [ɪn] [ræpt] ['revəri] [waɪl] [hɜ:r; hær] [brɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [laɪnz]
stood in rapt reverie while her beloved mistress gave voice to those wonderful lines
站立 在 欣喜若狂 遐想 尽管 她 心爱 情妇 给予 嗓音 到 那些 精彩的 线条
[ʌv; əv] [ˌɪŋɡləndz] ['gretɪst] [ˈmɑ:dərn][ˈpoʊət] .
of England's greatest modern poet .
的 英格兰的 最 现代的 诗人 .
她全神贯注地聆听着她心爱的女主人吟诵英国最伟大的现代诗人的美妙诗句。

['bɪli] [lʊkt] ['veri] [daʊn] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪn][hɜ:r; hær] ['kɑ:ki] [ˈoʊvəɜ:lz][ænd; ənd] ['stʌbi] [ʃu:z] ,
Billie looked very down - to - date in her khaki overalls and stubby shoes ,
比莉 看起来 非常 向下 - 到 - 日期 在 她 卡其色 连体工作服 和 矮胖的 鞋 ,
比莉穿着卡其色背带裤和短粗皮鞋，看起来非常时髦休闲。

[waɪl] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mɑːliːɛsk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˈlɪnɪ] [blaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː]
while Molly was very Mollyesque in the blue linen blouse that was the only true
尽管 莫莉 曾是 非常 莫莉式 在 这 蓝色的 亚麻布 女式衬衫 那 曾是 这 仅有的 真的
[ˈmɑːli] [braʊn] [bluː] .
Molly Brown blue .
莫莉 棕色的 蓝色的 .

而莫莉穿着那件蓝色亚麻衬衫，显得非常像莫莉，那蓝色是唯一真正的莫莉·布朗蓝。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] [sprɪŋ] [ɡræs]
She did not hear her husband as he stepped lightly across the green spring grass
她 做过 不是 听到 她 丈夫 作为 他 步 轻轻 穿过 这 绿色的 春天 草
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmoʊənd] [tuː; tə] [ˈbɪli] [nɑːt][tuː; tə] [let][hɜːr; hər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
and he motioned to Billie not to let her know he was there .
和 他 示意 到 比莉 不是 到 让 她 知道 他 曾是 那里 .

她没有听到丈夫轻盈地走过绿色的春草地，他示意比莉不要让她知道他在那里。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [ˈberd] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riˈsaɪtɪd] .
He stood silently , with bared head while she recited .
他 站立 默默 , 和 裸露 头 尽管 她 背诵 .

她朗诵时，他赤裸着头，默默地站在那里。

[ˈmɑːliːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈedwɪn] ,
Molly's voice had always appealed to Edwin ,
莫莉的 嗓音 有 总是 上诉 到 埃德温 ,

莫莉的声音一直很吸引埃德温。

[ɪn][fækt][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen]
in fact it had been the first thing that had attracted him — and when
在 事实 它 有 到过 这 第一的 事物 那 有 吸引 他 — 和 什么时候
[ˈmɑːli] [riˈsaɪtɪd] [ˈpoʊətri] ! “
Molly recited poetry ! “
莫莉 背诵 诗 ! “

事实上，这正是最先吸引他的地方——当莫莉朗诵诗歌的时候！

- [ðə; ði][præst][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ;
- **The past was faded like a dream** ;
- 这 过去的 曾是 褪色 喜欢 一个 梦 ;

过去就像一场梦一样渐渐消逝；

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][,ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] ,
There came the jingling of a team ,
那里 来了 这 叮当 的 一个 团队 ,

传来队伍的叮当声，

[ə; eɪ] [ˈplaʊmənz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [klɪŋk] [,ʌv; əv] [tʃeɪn] ,
A ploughman's voice , a clink of chain ,
一个 农夫的 嗓音 , 一个 碰杯 的 链 ,

农夫的声音，链条的叮当声，

[sləʊ] [huːf] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ˈʌndər] [streɪn] .
Slow hoofs , and harness under strain .
慢的 蹄子 , 和 马具 在下面 拉紧 .

蹄子走得慢，挽具也承受不住压力。

[ʌp] [ðə; ði] [sləʊ] [sloʊp][ə; eɪ] [tiːm] [keɪm] [ˈbəʊɪŋ] ,
Up the slow slope a team came bowing ,
向上 这 慢的 坡 一个 团队 来了 鞠躬 ,

沿着缓坡向上，一支队伍鞠躬而来。

[oʊld] [ˈkæləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəm] [ˈplaʊɪŋ] ,
Old Callow at his autumn ploughing ,
老的 卡洛 在 他的 秋天 耕作 ,

老卡洛正在秋耕，

[ˈoʊld] [ˈkæloʊ] [ˈstu:pt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈheɪlz] ,
Old Callow stooped above the hailes ,
老的 卡洛 弯腰 多于 这 黑尔斯 ,
老卡洛弯腰俯身在干草堆上方,

[ˈplʌʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈɪntu:] [weɪlz] .
Ploughing the stubble into wales .
耕作 这 茬 进入 威尔士 .
将残茬犁成栅栏。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,
His grave eyes looking straight ahead ,
他的 严重 眼睛 寻找 直的 前方 ,
他神情严肃，直视前方。

[ˈʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [ˈfɜ:roʊ] [red] ;
Shearing a long straight furrow red ;
剪切 一个 长的 直的 畦 红色的 ;
剪出一条长长的、笔直的、鲜红的沟壑；

[hɪz; ɪz] [plʌʊ] - [fʊt] [haɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ɜ:rθ]
His plough - foot high to give it earth
他的 犁 - 脚 高的 到 给 它 地球
他犁着地，把泥土犁到地上。

[tu:; tə] [brɪŋ] [nu:] [fu:d] [fɔ:r; fər] [men] [tu:; tə] [bɜ:rθ] . [-] “
To bring new food for men to birth . [294] “
到 带来 新的 食物 为了 男人 到 出生 . [-] “
为人类带来新的食物，以促进其繁衍。[294]

- [oʊ] [wet] [red] [sweɪð] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [leɪd] [ber] ,
' O wet red swathe of earth laid bare ,
- 哦 湿的 红色的 布林 的 地球 铺设 裸 ,
“哦，裸露的湿漉漉的红色土地，

[oʊ] [tru:θ] , [oʊ] [streŋθ] , [oʊ] [ˈɡli:mɪŋ] [ʃer] ,
O truth , O strength , O gleaming share ,
哦 真相 , 哦 力量 , 哦 闪闪发光 分享 ,
真理啊，力量啊，闪耀的份额啊！

[oʊ][ˈpeɪ(ə)nt] [aɪz] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɡoʊl] ,
O patient eyes that watch the goal ,
哦 病人 眼睛 那 手表 这 目标 ,
哦，那双注视着球门的耐心眼睛，

[oʊ] [ˈplʌʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnərz] [soʊl] .
O ploughman of the sinner's soul .
哦 耕夫 的 这 罪人的 灵魂 .
罪人灵魂的耕耘者啊。

[oʊ][ˈdʒi:zəs] , [draɪv] [ðə; ði] [ˈkoʊltər] [di:p]
O Jesus , drive the coulter deep
哦 耶稣 , 驾驶 这 开沟器 深的
哦，耶稣，请将耕耘机深深地插入土中。

[tu:; tə] [plʌʊ] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] [sli:p] . “
To plough my living man from sleep . “
到 犁 我的 活的 男人 从 睡觉 . “
唤醒我沉睡的活人。

- [sloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [plʌʊ] [ti:m] [plɑ:d] ,
' Slow up the hill the plough team plod ,
- 慢的 向上 这 爬坡道 这 犁 团队 缓慢行进 ,
犁地的队伍缓慢地爬上山坡。

[ʊɒld] ['kæloʊ] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][gɑ:d] ,
Old Callow at the task of God ,
老的 卡洛 在 这 任务 的 上帝 ,
老卡洛执行上帝的任务，

[helpt] [baɪ]['mænz] [wɪt] , [helpt] [baɪ][ðə; ði] [bru:t] ,
Helped by man's wit , helped by the brute ,
帮助 经过 男人的 有 , 帮助 经过 这 蛮力 ,
借助人类的智慧，借助蛮力，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [kleɪ] [tu:; tə] [fru:t] ,
Turning a stubborn clay to fruit ,
转弯 一个 固执的 黏土 到 水果 ,
将顽固的黏土变成果实，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fə'revər] [ɑ:n][sʌm; səm] [saɪn]
His eye forever on some sign
他的 眼睛 永远 在 一些 符号
他的目光始终注视着某个迹象。

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [pləʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [laɪn] . “
To help him plough a perfect line .”
到 帮助 他 犁 一个 完美的 线 . “
为了帮助他犁出一条完美的犁沟。

- [aɪ] [ni:ld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['fæloʊ] ,
' I kneeled there in the muddy fallow ,
- 我 跪着 那里 在 这 浑 休耕 ,
我跪在泥泞的休耕地上，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kæloʊ] ,
I knew that Christ was there with Callow ,
我 知道 那 基督 曾是 那里 和 卡洛 ,
我知道基督与卡洛在一起，

[ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
That Christ was standing there with me ,
那 基督 曾是 常设 那里 和 我 ,
基督就站在那里与我同在，

[ðæt] [kraɪst] [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
That Christ had taught me what to be ,
那 基督 有 教授 我 什么 到 是 ,
基督教导了我该成为什么样的人，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['pləʊd]
That I should plough , and as I ploughed
那 我 应该 犁 , 和 作为 我 耕作
我应该耕地，当我耕地时

[maɪ]['seɪvjər] [kraɪst] [wʊd] [sɪŋ] [ə'laʊd] ,
My Savior Christ would sing aloud ,
我的 救主 基督 会 唱歌 大声 ,
我的救主基督会高声歌唱，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [droʊv] [ðə; ði] [klɒdz] [ə'pɑ:rt]
And as I drove the clods apart
和 作为 我 驾驶 这 土块 除
当我把土块撞开时

[kraɪst] [wʊd] [bi:; bi] ['pləʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
Christ would be ploughing in my heart ,
基督 会 是 耕作 在 我的 心 ,
基督将耕耘我的心田，

[θru:] [rest] - ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['bitər] [ru:ts] ,
Through rest - harrow and bitter roots ,
通过 休息 - 耙 和 苦的 根 ,
穿过死耙和苦根，

[θru:] [ɔ:l][maɪ][bæd] ['laɪfs] ['rɑ:t(ə)n] [fru:ts] . “
Through all my bad life's rotten fruits . “
通过 全部 我的 坏的 生活的 烂 水果 . “
经历了我人生中所有糟糕的烂摊子。

- [oʊ] [kraɪst] , [hu:] [hoʊldz][ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪt] ,
' O Christ , who holds the open gate ,
- 哦 基督 , WHO 持有 这 打开 门 ,
“哦，基督，你敞开着大门，

[oʊ] [kraɪst] , [hu:] ['draɪvz] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [streɪt] ,
O Christ , who drives the furrow straight ,
哦 基督 , WHO 驱动 这 畦 直的 ,
基督啊，你引领我们走向正道！

[oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [pləʊ] , [oʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] ['læftər]
O Christ , the plough , O Christ , the laughter
哦 基督 , 这 犁 , 哦 基督 , 这 笑声
基督啊，犁啊，基督啊，笑声啊

[ʌv; əv]['hoʊli] [waɪt] [bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] ['æftər] ,
Of holy white birds flying after ,
的 圣 白色的 鸟类 飞行 后 ,
追随着圣洁的白鸟，

[loʊ] , [ɔ:l][maɪ] ['hɑ:rts] [fi:ld] [red] [ænd; ənd][tɔ:rn] ,
Lo , all my heart's field red and torn ,
洛 , 全部 我的 心脏的 场地 红色的 和 撕裂 ,
看哪，我心中的田野一片血红，满目疮痍。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n] [kɔ:rn] , [-]
And thou wilt bring the young green corn , [295]
和 你 枯萎 带来 这 年轻的 绿色的 玉米 , [-]
你将带来嫩绿的玉米，[295]

[ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n] [kɔ:rn] [dɪˈvaɪnli] ['sprɪŋɪŋ] ,
The young green corn divinely springing ,
这 年轻的 绿色的 玉米 神圣地 弹簧 ,
嫩绿的玉米苗神奇地冒了出来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n] [kɔ:rn] [fərˈevər] ['sɪŋɪŋ] ;
The young green corn forever singing ;
这 年轻的 绿色的 玉米 永远 歌唱 ;
嫩绿的玉米永远在歌唱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer]
And when the field is fresh and fair
和 什么时候 这 场地 是 新鲜的 和 公平的
当田野清新而公平的时候

[ðəɪ] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] ['glɪtər] [ðər; ðər] ,
Thy blessed feet shall glitter there ,
你的 受祝福的 脚 将 闪光 那里 ,
你神圣的双足将在那里闪耀光芒，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ðə; ði] ['wi:dɪd] [fi:ld] ,
And we will walk the weeded field ,
和 我们 将要 走 这 除草 场地 ,
我们将走过这片杂草丛生的田野，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhɑ:rɪsts] [ji:ld] ,
And tell the golden harvest's yield ,
和 告诉 这 金的 收获的 屈服 ,

并述说金色丰收的成果，

[ðə; ði][kɔ:rn] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˈhəʊli] [bred]
The corn that makes the holy bread
这 玉米 那 制作 这 圣 面包

制作圣饼的玉米

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [fed] ,
By which the soul of man is fed ,
经过 哪个 这 灵魂 的 男人 是 美联储 ,

人类的灵魂由此得到滋养。

[ðə; ði][ˈhəʊli] [bred] , [ðə; ði] [fu:d] [ʌnˈpraɪst] ,
The holy bread , the food unpriced ,
这 圣 面包 , 这 食物 未定价 ,

圣饼，无价之食

[ðɑɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈmɜ:rsi] , [kraɪst] . -
Thy everlasting mercy , Christ . '
你的 永恒 怜悯 , 基督 . -

基督，感谢您永恒的慈悲。

" [ˈketɪ] [waɪpt] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɪŋkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [ˈɡæðər] .
" **Katy wiped her eyes and Billie winked away the tears that would gather .**
" 凯蒂 擦拭 她 眼睛 和 比莉 眨眼 离开 这 眼泪 那 会 收集 .

凯蒂擦了擦眼睛，比莉眨了眨眼，示意她不要流泪。

[ˈmɑ:li] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈedwɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
Molly turned and saw Edwin standing only a few feet from her .
莫莉 转向 和 锯 埃德温 常设 仅有的 一个 很少 脚 从 她 .

莫莉转过身，看到埃德温站在离她几英尺远的地方。

" [oʊ] , [ˈedwɪn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
" **Oh , Edwin , I didn't know you were there .**
" 哦 , 埃德温 , 我 没有 知道 你 是 那里 .

“哦，埃德温，我不知道你在那里。”

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈpoʊətri][ˈevər] [sɪns] [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] !
I declare I haven't been spouting poetry ever since we got here !
我 宣布 我 还没有 到过 喷水 诗 曾经 自从 我们 得到 这里 !

我郑重声明，自从我们来到这里之后，我就再也没有吟诵过诗歌！

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑ:t][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tent] [ˈhɑʊzɪz] ,
We have done a lot and were going now to put up the tent houses ,
我们 有 完毕 一个 很多 和 是 去 现在 到 放 向上 这 帐篷 房屋 ,

我们已经做了很多工作，现在正准备搭建帐篷房。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [tu:; tə] [help] .
but you aren't to help .
但 你 不是 到 帮助 .

但你不能帮忙。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd][let] [ju:; jʊ] [rest] [ʌp] [ˈæftər][jɔr; jər] [træmp] .
I'll give you some tea and let you rest up after your tramp .
患病的 给 你 一些 茶 和 让 你 休息 向上 后 你的 流浪汉 .

我给你泡杯茶，让你徒步旅行后好好休息一下。

[wi:; wi][wə:nt, weənt] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] — — "
We weren't expecting you until Saturday — — "
我们 不是 期待 你 直到 周六 — — "

我们原本以为你周六才会到——”

“ [ænd; ənd][dəunt][wɑ:nt][em 'i:] [nəʊ] ？ ”
“ And don't want me now ? ”
“ 和 不 想 我 现在 ？ ”

“现在不要我了吗？ ”

“ [wɑ:nt][ju:; jə] ！
“ Want you ！
“ 想 你 ！

“想要你！ ”

[waɪ] , ['edwɪn] [gri:n] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [em] . [ə; eɪ] . , [pi:] . [ɛrt]] . [di:] . ！
Why , Edwin Green , B . A . , M . A . , P . H . D . !
为什么 , 埃德温 绿色的 , B : 一个 : , M : 一个 : , P : H : D : ！

为什么是埃德温·格林，文学学士、文学硕士、博士！

[ju:; jə] [noʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][ju:; jə] ,
You know I always want you ,
你 知道 我 总是 想 你 ,

你知道我一直都想要你，

“ [ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['ketɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mærid] ['lʌvəz]
“ and then Billie and Katy thought it was time to leave the married lovers
“ 和 然后 比莉 和 凯蒂 想法 它 曾是 时间 到 离开 这 已婚 恋人

[ə'loʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ]] . [-]
alone for a while . [296]
独自的 为了 一个 尽管 : [-]

然后，比莉和凯蒂觉得是时候让这对已婚情侣单独待一会儿了。[296]

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðəʊ] ,
“ I want to help put up the houses , though ,
“ 我 想 到 帮助 放 向上 这 房屋 , 尽管 ,

“不过，我倒是想帮忙盖房子。”

“ [ɪn'sɪstɪd] ['edwɪn][æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:li] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)]['ɑ:rbər]
“ insisted Edwin as he and Molly wended their way to a pretty little arbor
“ 坚持 埃德温 作为 他 和 莫莉 温德 他们的 方式 到 一个 漂亮的 小的 乔木
['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['ræmblər] [ðæt] [geɪv] ['prɑ:mɪs] ,
covered by a crimson Rambler that gave promise ,
涵盖 经过 一个 赤红 漫步者 那 给予 承诺 ,

“埃德温一边坚持，一边和莫莉蜿蜒走向一个漂亮的小凉亭，凉亭上爬满了深红色的蔓生植物，预示着美好的未来。”

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [bʌdʒ] , [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [saɪt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
if one might judge from the many buds , of being a glorious sight later in the
如果 一 可能 法官 从 这 许多 花蕾 , 的 存在 一个 辉煌 视线 之后 在 这
['si:z(ə)n] .
season .
季节 : .

从它众多的花苞来看，到了晚些时候，它将会是一幅绚丽的景象。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:]['leɪtər][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['loʊnsəm] .
“ But we can do it later by our lonesomes .
“ 但 我们 能 做 它 之后 经过 我们的 孤独的人 : .

“但我们以后可以独自完成。”

[ju:; jə][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [men] ,
You don't know how many things we can do without the help of men ,
你 不 知道 如何 许多 事物 我们 能 做 没有 这 帮助 的 男人 ,

你不知道我们不用男人的帮助能做多少事。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪz] [æz; əz] [ˈpʌʊərf(ə)l] [æz; əz] [ˈketɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [ˈspʌŋki] [æz; əz]
especially when one of us is as powerful as Katy and one as spunky as
尤其 什么时候 一 的 我们 是 作为 强大的 作为 凯蒂 和 一 作为 活泼的 作为
[ˈbɪli] . "
Billie . "
比莉 . "

尤其是当我们一个像凯蒂一样强大，一个像比莉一样活泼的时候。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
" **And how about you ?**
" 和 如何 关于 你 ?

你呢？

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɪntʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈroʊzi] [tʃi:k] .
" **and he pinched her rosy cheek** .
" 和 他 捏 她 红润 脸颊 .

他捏了捏她红扑扑的脸颊。

" [oʊ] , [aɪm] [nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:rs] , [aɪ] [er 'em] [əˈfreɪd] ,
" **Oh , I'm not much force , I am afraid ,**
" 哦 , 我是 不是 很多 力量 , 我 是 害怕的 ,
" 哦，恐怕我力气不大。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
but I have the bump of stickativeness which is sometimes as good as
但 我 有 这 撞 的 - 哪个 是 有时 作为 好的 作为
[streŋθ] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈklevərnəs] . "
strength and takes the place of cleverness . "
力量 和 需要 这 地方 的 聪明才智 . "

但我有一种执拗的劲头，有时它和力量一样重要，甚至可以代替聪明才智。

" [du:; jʊ:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈgɜ:lz] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [ðɪs] [fɑ:rm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ? "
" **Do you really think you girls could run this farm without the help of a man ?** "
" 做 你 真的 思考 你 女孩们 可以 跑步 这 农场 没有 这 帮助 的 一个 男人 ? "
"你们这些女孩真以为没有男人帮忙，自己就能经营好这个农场吗？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kʊd; kəd] , [wʌns] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈplʌʊɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
" **Of course we could , once the heavy ploughing is done** ,
" 的 课程 我们 可以 , 一次 这 重的 耕作 是 完毕 ,
"当然可以，等繁重的耕作工作结束后。”

[ænd; ənd] [ˈketɪ] [sez] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [tu:;] , [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ]
and Katy says she could have done that , too , if we had wanted her
和 凯蒂 说道 她 可以 有 完毕 那 , 也 , 如果 我们 有 通缉 她
[tu:; tə] .
to :
到 .

凯蒂说，如果我们想让她那样做，她也能做到。

[du:; jʊ:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gʊv] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trɪp] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [traɪ] [tu:; tə] [rʌŋ] [aɪ 'ti:]
Do you want to go off on a trip somewhere and let us try to run it
做 你 想 到 去 离开 在 一个 旅行 某处 和 让 我们 尝试 到 跑步 它
[wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ? " [-]
without you ? " [297]
没有 你 ? " [-]

你想去某个地方旅行，让我们试试没有你也能运营吗？ "[297]

[ˈedwɪn] [ləkt] [ˈsɜ:rtɪŋli] [ɪntu:] [ˈmɑ:li:z] [blu:] [aɪz] .
Edwin looked searchingly into Molly's blue eyes .
埃德温 看起来 仔细地 进入 莫莉的 蓝色的 眼睛 .

埃德温凝视着莫莉的蓝眼睛。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ['mɑːli] [riːd] [ə; eɪ][kaɪnd]
His gaze was long and earnest and in his brown eyes Molly read a kind
他的 目光 曾是 长的 和 认真 和 在 他的 棕色的 眼睛 莫莉 读 一个 种类
[ʌv; əv] ['sædnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
of sadness she had never seen there before .
的 悲伤 她 有 绝不 已见 那里 前 .

他的目光深邃而真挚，莫莉从他棕色的眼睛里读出了一种她从未见过的悲伤。

“ [ˈedwɪn] , [ˈdɪrɪʃt] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ Edwin , dearest , what is it ? ”
“ 埃德温 , 亲爱的 , 什么 是 它 ? ”

“亲爱的埃德温，怎么了？ ”

“ ['mɑːli] , [aɪ ˈtiː] ['ɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] . ”
“ Molly , it isn't anything unless you want it to be . ”
“ 莫莉 , 它 不是 任何事物 除非 你 想 它 到 是 . ”

“莫莉，除非你想让它成为某种东西，否则它什么都不是。”

“ [tel] [em ˈiː] ! ”
“ Tell me ! ”
“ 告诉 我 ! ”

“告诉我！ ”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][get] [ˈɪntuːː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
“ Would you think it right or wrong if I should try to get into the service ,
“ 会 你 思考 它 正确的 或者 错误的 如果 我 应该 尝试 到 得到 进入 这 服务 ,

“你觉得我尝试参军是对是错？ ”

[ˈmɪləteri] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [miːn] ?
military service , I mean ?
军队 服务 , 我 意思是 ?

我是指服兵役吗？

— [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈfɪzɪkli] [fɪt] . — [aɪ][wəʊnt] [əˈpleɪ] [tuː; tə]
— I have taken an examination and am physically fit . — I won't apply to
— 我 有 已采取 一个 考试 和 是 身体 合身 . — 我 惯于 申请 到
[goʊ][ˈɪntuːː] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈmaɪə-] [ənˈles] [juː; jʊ] [əˈpruːv] . — [aɪ ˈtiː] [rests] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
go into training at Fort Myer unless you approve . — It rests entirely with you ,
去 进入 训练 在 堡 迈尔 除非 你 批准 . — 它 休息 完全 和 你 ,
—我已经参加过体检，身体状况良好。—除非您批准，否则我不会申请去迈尔堡接受训练。—这完全取决于您。

[ˈhʌni] . “
honey . ”
蜂蜜 . ”

蜂蜜。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] .
“ You must go if you think it right .
“ 你 必须 去 如果 你 思考 它 正确的 .

“如果你认为这样做是对的，你就应该去。”

“ ['mɑːli] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtremər] ,
“ Molly spoke without a tremor ,
“ 莫莉 辐 没有 一个 震颤 ,

莫莉说话时没有丝毫颤抖。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]
although it did seem to her for a moment as though her heart would
虽然 它 做过 似乎 到 她 为了 一个 片刻 作为 尽管 她 心 会
[bɜːrst] .
burst .
爆裂 .

虽然那一瞬间，她感觉自己的心脏好像要爆炸了。

[həʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [get][soʊ][bɪg][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
How could a heart get so big all of a sudden ?
如何 可以 一个 心 得到 所以 大的 全部 的 一个 突然 ?

心脏怎么会突然变得这么大？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [kʊld][ænd; ənd] [ʌnɪ'moʊʃənl]
And then it seemed to her she was sounding cold and unemotional
和 然后 它 似乎 到 她 她 曾是 听起来 寒冷的 和 不带感情的
[wen] ['edwɪn] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
when Edwin wanted something else .
什么时候 埃德温 通缉 某物 别的 .

然后，当埃德温想要别的东西时，她觉得自己听起来冷漠无情。

“ [aɪ] — [aɪ] — [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] !
“ I — I — want you to go !
” 我 — 我 — 想 你 到 去 !

“我——我——希望你走！ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][men][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] — [men][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd]
I think it is right for men just like you to go — men with brains and
我 思考 它 是 正确的 为了 男人 只是 喜欢 你 到 去 — 男人 和 大脑 和
[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] — [aɪ] [-]
the power of taking hold and leading — I [298]
这 力量 的 采取 抓住 和 领导 — 我 [-]

我认为像你这样的男人——有头脑、有能力掌控局面并领导的男人——应该去。[298]

['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd][fɔ:r; fər][em 'i:][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
wouldn't have you stay behind for me for anything on earth .
不会 有 你 停留 在后面 为了 我 为了 任何事物 在 地球 .

就算为了我，我也不会让你留下来。

[aɪ] — [aɪ] — [eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]
I — I — am proud of you and want you to do exactly what you think is
我 — 我 — 是 自豪的 的 你 和 想 你 到 做 确切地 什么 你 思考 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我——我——为你感到骄傲，我希望你完全按照你认为正确的方式去做。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] — [dʒʌst][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] —
and — and — I think you are right — just as right as can be —
和 — 和 — 我 思考 你 是 正确的 — 只是 作为 正确的 作为 能 是 —
[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
and — and — I love you more than ever .
和 — 和 — 我 爱 你 更多的 比 曾经 .

而且——而且——我认为你是对的——完全正确——而且——而且——我比以往任何时候都更爱你。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bəʊθ] ['edwɪn][ænd; ənd] ['mɑ:li] [ðæt] [æt; ət][noʊ][taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
“ It seemed to both Edwin and Molly that at no time since their walk in the
” 它 似乎 到 两个都 埃德温 和 莫莉 那 在 不 时间 自从 他们的 走 在 这
[fɔ:'rɪst] [ʌv; əv] ['fɒntɪnbloʊ] [wen] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [bɪ'twi:n]
forest of Fontainebleau when the eternal question had been settled between
森林 的 枫丹白露 什么时候 这 永恒 问题 有 到过 定居 之间
[ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['moʊmənt] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [naʊ]
them had any moment been so filled with love and understanding as now
他们 有 任何 片刻 到过 所以 已填 和 爱 和 理解 作为 现在
[wen] [hi:; hi][fʊʊldɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
when he folded her in his arms .
什么时候 他 折叠 她 在 他的 武器 .

“埃德温和莫莉都觉得，自从他们在枫丹白露森林漫步，解决了他们之间永恒的问题之后，再也没有哪个时刻像现在这样充满了爱和理解，当他把她拥入怀中时。”

[hɪz; ɪz] ['mɑ:li] ！
His Molly ！
他的 莫莉 ！

他的莫莉！

[hɪz; ɪz] [oʊn] , [breɪv] , [tru:] ['mɑ:li] ！
His own , brave , true Molly ！
他的 自己的 , 勇敢的 , 真的 莫莉 ！

他自己的、勇敢的、真正的莫莉！

[hɜ:r; hɜr] ['edwɪn] ！
Her Edwin ！
她 埃德温 ！

她的艾德温！

[hɜ:r; hɜr] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [kə'reɪdʒəs] ['edwɪn] ！
Her honorable , courageous Edwin ！
她 光荣的 , 勇敢 埃德温 ！

她正直、勇敢的埃德温！

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑ:ntent][maɪ'self][baɪ] [dɪɡɪŋ] [ænd; ənd] ['delvɪŋ] ,
“ I thought that I could content myself by digging and delving ,
” 我 想法 那 我 可以 内容 我 经过 挖掘 和 深入挖掘 ,
我原以为我可以通过挖掘和研究来满足自己，

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] ,
but somehow I have been feeling lately that if you would consent ,
但 不知何故 我 有 到过 感觉 最近 那 如果 你 会 同意 ,
但不知为何，我最近总觉得，如果你愿意的话，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
it was up to me to do something else .
它 曾是 向上 到 我 到 做 某物 别的 .
我得另想办法。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [li:st] [tə:rdz] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [maɪ][eɪdʒ] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ]
I don't feel critical in the least towards the men of my age who are not going
我 不 感觉 批判的 在 这 至少 向 这 男人 的 我的 年龄 WHO 是 不是 去
[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,
to the war ,
到 这 战争 ,
我对那些没有去参战的同龄男性丝毫没有批评之意。

— [nɑ:t][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , ['i:ðər] , [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,
— not the younger ones , either , if they do not feel called upon ,
— 不是 这 年轻 一个 , 任何一个 , 如果 他们 做 不是 感觉 称为 之上 ,
——如果年轻人没有觉得自己被需要，他们也不例外。

— [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
— but somehow when one has been called as I have , I think he should
— 但 不知何故 什么时候 一 有 到过 称为 作为 我 有 , 我 思考 他 应该
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
——但是，既然有人像我一样被召唤，我觉得他就应该回应。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [steɪd] ['kɑ:lɪdʒ] [-]
I don't know why a staid college [299]
我 不 知道 为什么 一个 稳重 大学 [-]
我不知道为什么一所保守的学院[299]

[prə'fesə] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,
professor should think it is his vocation , but I do think it , and , oh ,
教授 应该 思考 它 是 他的 职业 , 但 我 做 思考 它 , 和 , 哦 ,
[ˈdɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

教授应该认为这是他的使命，但我确实这么认为，哦，亲爱的，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] ! "
it is good of you to take it this way ! "
它 是 好的 的 你 到 拿 它 这 方式 ! "

你这样看待这件事很好！

" [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [noʊ] [ˈlðər] [wei] .
" **I could take it no other way .**
" 我 可以 拿 它 不 其他 方式 .

“我别无选择。”

[ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈgɪvɪŋ] [gɑ:d] - [spi:d] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] [sʌnz] ?
Is not my mother giving God - speed to her sons ?
是 不是 我的 母亲 给予 上帝 - 速度 到 她 儿子们 ?

我的母亲难道不是在为她的儿子们祈祷一路顺风吗？

[ɪz] [nɑ:t] [ˈdʒu:di] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [kent] ?
Is not Judy encouraging Kent ?
是 不是 朱迪 鼓励 肯特 ?

朱迪难道不是在鼓励肯特吗？

[ɪz] [nɑ:t] [næns] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈsendɪŋ] [ændɪ] [bʌt; bət] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Is not Nance not only sending Andy but going with him ?
是 不是 南希 不是 仅有的 发送 安迪 但 去 和 他 ?

南希不仅派安迪去，自己也和他一起去吗？

[hu:] [,eɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju;; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [ænt] [du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
Who am I that I should say you shall and you shan't do things for your
WHO 是 我 那 我 应该 说 你 将 和 你 不会 做 事物 为了 你的
[ˈkʌntri] ? "
country ? "
国家 ? "

我有什么资格去规定你必须为国家做些什么，不该做些什么呢？

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [si:] , [dɪr] [gɜ:rl] ,
" **But you see , dear girl ,**
" 但 你 看 , 亲爱的 女孩 ,

“但是你看，亲爱的女孩，

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪn] [keɪs] — [ɪn] [keɪs] — [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] —
there are the children to take care of in case — in case — in case I should —
那里 是 这 孩子们 到 拿 关心 的 在 案件 — 在 案件 — 在 案件 我 应该 —
[ʃʊd; ʃəd] — [wel] — [stʌmp] [maɪ] [toʊ] . "
should — well — stump my toe . "
应该 — 出色地 — 树桩 我的 脚趾 . "

“万一——万一——万一我——万一——哎——不小心磕到脚趾头，还得照顾孩子呢。”

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
" **I can take care of them as my mother did of all of us .**
" 我 能 拿 关心 的 他们 作为 我的 母亲 做过 的 全部 的 我们 .

“我可以像我母亲照顾我们所有人一样照顾他们。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈtʃaɪld] [ænd; ənd] [sti:l] [maɪ] [ˈmʌðər] [reɪzɪd] [,em 'i:] .
My father died when I was a tiny child and still my mother raised me .
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 微小的 孩子 和 仍然 我的 母亲 提高 我 .

我父亲在我很小的时候就去世了，还是我母亲把我抚养长大的。

[bʌt; bət][dəʊnt] [stʌmp] [jɔː; jər][toʊ] .

But don't stump your toe .
但 不 树桩 你的 脚趾 .

但别绊到脚趾头。

[pɪk] [ʌp][jɔː; jər] [fi:t] [wen] [juː; jə] [wɔːk] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —

Pick up your feet when you walk — and — and — —
挑选 向上 你的 脚 什么时候 你 走 — 和 — 和 — —

走路时抬起脚——而且——而且——

” [hɪr] [ˈmaːli] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈfedɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] [ˈsuːnər]
” **Here Molly came very near shedding the tears that she felt must be shed sooner**
” 这里 莫莉 来了 非常 靠近 脱落 这 眼泪 那 她 毛毡 必须 是 棚 很快

[ɔːr][ˈleɪtər] ,

or later ,
或者 之后 ,

“莫莉几乎就要流下眼泪了，她觉得这些眼泪迟早都会流出来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ]
but she was determined that it should be later and that her soldier boy
但 她 曾是 决定 那 它 应该 是 之后 和 那 她 士兵 男生

[ʃʊd; ʃəd][na:t] [siː] [ðem; ðəm] .

should not see them .
应该 不是 看 他们 .

但她决心把时间推迟，并且不让她的当兵儿子看到他们。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [reɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈketɪ] [wʌz; wəz]
She jumped up and offered to race him to the house where Katy was
她 跳了起来 向上 和 提供 到 种族 他 到 这 房子 在哪里 凯蒂 曾是

[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ˈteɪbl] [aːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . [-]

laying the tea table on the porch . [300]
躺下 这 茶 桌子 在 这 门廊 . [-]

她跳起来，提议和他赛跑，看望凯蒂，凯蒂正在门廊上摆放茶几。[300]

[ˈedwɪn] [nuː] [ˈmaːli] [tuː] [wel] [na:t][tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Edwin knew Molly too well not to understand that this gaiety was nothing but
埃德温 知道 莫莉 也 出色地 不是 到 理解 那 这 欢乐 曾是 没有什么 但

[ˈkæməflɑːʒ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɪ ˈmæʊjənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

camouflage to conceal emotions that she was too brave to show .
伪装 到 隐藏 情绪 那 她 曾是 也 勇敢的 到 展示 .

埃德温太了解莫莉了，他明白这种快乐不过是伪装，用来掩盖她不敢表露的情感。

” [wʌt] [wɪl] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [θɪŋk] ? ”

” **What will your mother think ? ”**

” 什么 将要 你的 母亲 思考 ? ”

你妈妈会怎么想？

” [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [wel] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [geɪ] [rɪˈdʒɔɪndər] .

” **She will think that I have married well , ” was her gay rejoinder .**

” 她 将要 思考 那 我 有 已婚 出色地 , ” 曾是 她 同性恋 回复 .

“她会觉得我嫁了个好老婆，”她笑着回应道。

” [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [maɪ] [ˈmɪldrɪd] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈdædi] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
” **And what does my Mildred think when I tell her her daddy is going to**
” 和 什么 做 我的 米尔德里德 思考 什么时候 我 告诉 她 她 爸爸 是 去 到

[biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ?

be a soldier ?
是 一个 士兵 ?

“当我告诉米尔德里德她爸爸要去当兵时，她会怎么想呢？”

” [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

” he asked as he held the little girl close in his arms .
” 他 问 作为 他 握住 这 小的 女孩 关闭 在 他的 武器 .

他一边说着，一边把小女孩紧紧地抱在怀里。

[ˈmildrɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊ][ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd]
Mildred had been busy with a tiny hoe and shovel on a patch of ground
米尔德里德 有 到过 忙碌的 和 一个 微小的 锄 和 铲 在 一个 修补 的 地面

[ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈtendər] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] .

given over to her tender ministrations .
给定 超过 到 她 投标 服事 .

米尔德雷德正忙着用一把小锄头和一把小铲子在她精心照料的一小块土地上劳作。

[hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wəɹ] [ˈveri] [ˈɡrʌbi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

Her hands were very grubby and her face not much better ,
她 双手 是 非常 肮脏的 和 她 脸 不是 很多 更好的 ,

她的双手很脏，脸上的污渍也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [ˈedwɪn] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [gˈraɪmɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .

but Edwin seemed not to mind the general griminess of his daughter .
但 埃德温 似乎 不是 到 头脑 这 一般的 肮脏 的 他的 女儿 .

但埃德温似乎并不在意女儿身上那种邋遢的气质。

” [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [ˈbʊli] [fɔ:r; fəɹ] [ˈdædi] !

” Oh , I say bully for Daddy !

” 哦 , 我 说 欺负 为了 爸爸 !

“哦，我为爸爸说声‘好样的’! ”

[æn; ən] - [aɪ] [bet] [ɪf] - [weɪk] [ʌp] , [ˈhi:d] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - , [tu:] .

An ' I bet if Dodo'll wake up , he'd say he was a - goin ' , too .
一个 - 我 赌注 如果 - 唤醒 向上 , 他会 说 他 曾是 一个 - 去 - , 也 .

我敢打赌，如果多多醒来，他也会说他也要走了。

[bɔɪz] [ɪz][soʊ] - .

Boys is so rombustious .
男孩们 是 所以 - .

男孩们真是太活泼好动了。

” [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ˈmɑ:li] [braʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði]

” And now we must leave Molly Brown and her College Friends at the

” 和 现在 我们 必须 离开 莫莉 棕色的 和 她 大学 朋友们 在 这

[moʊˈmentəs] [ˈaʊər] [wen] [ðər; ðəɹ] [ˈkʌntri] [ɪz] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəs] [wɔ:r] .
momentous hour when their country is plunged in a great and righteous war .

意义重大 小时 什么时候 他们的 国家 是 暴跌 在 一个 伟大的 和 正义 战争 .

“现在，我们必须离开莫莉·布朗和她的大学朋友们，因为她们的国家正陷入一场伟大而正义的战争之中。”

[wʌt] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [hoʊldz][fɔ:r; fəɹ] [ðəm; ðəm][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [-]

What the future holds for them is as much [301]
什么 这 未来 持有 为了 他们 是 作为 很多 [-]

他们的未来究竟如何，也同样如此[301]

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [wʌt] [aɪ ˈti:][hoʊldz][fɔ:r; fəɹ] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] .

a mystery as what it holds for any of us .
一个 神秘 作为 什么 它 持有 为了 任何 的 我们 .

它对我们每个人来说意味着什么，至今仍是个谜。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊɹ] : [ˈmɑ:li] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdu:ti] , — [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] .

One thing is sure : Molly is doing her duty , — doing it cheerfully and bravely .
— 事物 是 当然 : 莫莉 是 正在做 她 责任 , — 正在做 它 愉快地 和 勇敢地 .

有一件事是肯定的：莫莉正在尽自己的职责，而且她做得既快乐又勇敢。

[ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːr; ər] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz] , [iːtʃ] [wʌn] ['duːɪŋ] [hɜːr; həɹ][bɪt] .
Around her are college girls and more college girls , each one doing her bit .
大约 她 是 大学 女孩们 和 更多的 大学 女孩们 , 每个 一 正在做 她 少量 .
她周围都是女大学生, 每个人都在尽自己的一份力。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['plʌʊd] , [ðə; ði][kraːps][ɑːr; ər][plaːntɪd][ænd; ənd] ['gæðərd] .
And so the fields are ploughed , the crops are planted and gathered .
和 所以 这 字段 是 耕作 , 这 农作物 是 已种植 和 聚集 .
于是, 田地被耕耘, 庄稼被播种, 庄稼被收割。

[fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [kænd] .
Fruit and vegetables are preserved and canned .
水果 和 蔬菜 是 保存完好 和 罐装 .
水果和蔬菜被制成罐头或进行保存。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
The men and boys are training for the trenches , but the women and
这 男人 和 男孩们 是 训练 为了 这 战壕 , 但 这 女性 和
[gɜːlz][ɑːr; ər][ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
girls are in training ,
女孩们 是 在 训练 ,
男人们和男孩们正在接受战壕训练, 而妇女和女孩们则在接受其他训练。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ˈmɑːli] [ˈɔːf(ə)n] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ji] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][ʌp] - [tɜːrnd] [moʊld] ,
Molly often thinks of that moment when she stood sniffing the up - turned mould ,
莫莉 经常 思考 的 那 片刻 什么时候 她 站立 嗅闻 这 向上 - 转向 模具 ,
莫莉经常想起她站在那里嗅闻翻过来的霉菌的那一刻。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [nɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ji] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪnz]
with her husband standing near listening to her as she recited the lines
和 她 丈夫 常设 靠近 聆听 到 她 作为 她 背诵 这 线条
[frʌm; frəm] ['meɪsfɪːld] ;
from Masefield ;
从 马斯菲尔德 ;
她丈夫站在一旁, 听她朗诵梅斯菲尔德的诗句;

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] ['mʌltɪplaɪ] [ʃiː; ji][faɪndz] ['kʌmfərt] [ɪn] [meɪzfiːldz] ['endɪŋ] [tuː; tə] “ [ðə; ði]
and now as the days multiply she finds comfort in Masefield's ending to “ The
和 现在 作为 这 天 乘 她 发现 舒适 在 梅斯菲尔德 结束 到 “ 这
[evər'læstɪŋ] ['mɜːrsɪ] ” : “
Everlasting Mercy ” : “
永恒 怜悯 ” : “
随着时光流逝, 她从梅斯菲尔德的《永恒的慈悲》的结尾中找到了慰藉: “

- [haʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [gəʊz] ,
' How swift the summer goes ,
- 如何 迅速 这 夏天 去 ,
夏天过得真快啊!

[fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt] , [pɪŋk] , [roʊz] .
Forget - me - not , pink , rose .
忘记 - 我 - 不是 , 粉色的 , 玫瑰 .
勿忘我, 粉色, 玫瑰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd]
The young grass when I started
这 年轻的 草 什么时候 我 开始
我开始的时候, 那里的草还很嫩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['kɑ:rtɪd] ,
And now the hay is carted ,
和 现在 这 干草 是 推车 ,

现在干草已经运走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [sɔ:ŋ] [ɪz] ['endɪd] ,
And now my song is ended ,
和 现在 我的 歌曲 是 结束 ,

我的歌到此结束了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] ['spendɪd] ;
And all the summer spended ;
和 全部 这 夏天 花费 ;

整个夏天都过去了；

[ðə; ði] ['blæk,bɜ:rdz] ['sekənd] [bru:d]
The blackbird's second brood
这 黑鸟的 第二 幼虫

黑鸟的第二窝幼鸟

[raʊts] [bi:tʃ] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
Routs beech leaves in the wood ;
路线 山毛榉 树叶 在 这 木头 ;

林中山毛榉树叶；

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [rouz] [hæv; həv] ['spi:dɪd] ,
The pink and rose have speeded ,
这 粉色的 和 玫瑰 有 加速 ,

粉色和玫瑰色已经加速流行起来，

[fə'get] - [em 'i:] - [nɑ:t][hæz; həz] ['si:dɪd] . [-]
Forget - me - not has seeded . [302]
忘记 - 我 - 不是 有 播种 . [-]

勿忘我已播种。[302]

['oʊnli][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [blu:] ,
Only the winds that blew ,
仅有的 这 风 那 吹 ,

只有吹过的风，

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [meɪks] [θɪŋz] [nu:] ,
The rain that makes things new ,
这 雨 那 制作 事物 新的 ,

滋润万物的雨水

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] ['haɪdz] [θɪŋz] [oʊld] ,
The earth that hides things old ,
这 地球 那 隐藏 事物 老的 ,

掩埋古老事物的泥土，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] ['mæni'foʊld] . -
And blessings manifold . ' -
和 祝福 歧管 . -

以及数不尽的祝福。

" [ðə; ði] [end] [-]
" THE END [303]
" 这 结尾 [-]

“结束[303]

[ðə; ði]
The
这

这

[gɜ:rl] [skaʊts]
Girl Scouts
女孩 童子军

女童子军

['sɪri:z]
Series
系列

系列

[baɪ] ['ɪdɪθ] [lɑ:'veɪl]
BY EDITH LAVELL
经过 伊迪丝 拉维尔

作者：伊迪丝·拉维尔

[ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:praɪt] ['sɪri:z] [ʌv; əv][gɜ:rl] [skaʊts] ['stɔ:rɪz] [baɪ][æən; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]
A new copyright series of Girl Scouts stories by an author of wide experience in
一个 新的 版权 系列 的 女孩 童子军 故事 经过 一个 作者 的 宽的 经验 在
[skaʊts] - [kra:ft] ,
Scouts ' craft ,
童子军 - 工艺 ,

一位在童子军活动领域拥有丰富经验的作家创作的全新女童子军故事系列，版权所有。

[æz; əz] [də'rektər] [ʌv; əv][gɜ:rl] [skaʊts] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] .
as Director of Girl Scouts of Philadelphia .
作为 导演 的 女孩 童子军 的 费城 .

担任费城女童子军总监。

['kla:θ,baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] ['kʌlər] [dɪ'zainz] .
Clothbound , with Attractive Color Designs .
精装布面 , 和 吸引人的 颜色 设计 .

精装布面，配以精美的彩色设计。

[praɪs] , - [sents] [i:tʃ] .
PRICE , 65 CENTS EACH .
价格 , - 分 每个 .

价格：每件 65 美分。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] [æt; ət] [mɪs] ['ælənz] [sku:l]
THE GIRL SCOUTS AT MISS ALLEN'S SCHOOL
这 女孩 侦察兵 在 错过 艾伦的 学校

艾伦小姐学校的女童子军

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] [æt; ət][kæmp]
THE GIRL SCOUTS AT CAMP
这 女孩 侦察兵 在 营

营地里的女童子军

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [gʊd] [tɜ:rn]
THE GIRL SCOUTS ' GOOD TURN
这 女孩 侦察兵 - 好的 转动

女童子军的善举

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [kə'nu:] [trɪp]
THE GIRL SCOUTS ' CANOE TRIP
这 女孩 侦察兵 - 独木舟 旅行

女童子军的独木舟之旅

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - ['raɪvlz]
THE GIRL SCOUTS ' RIVALS
这 女孩 侦察兵 - 竞争对手

女童子军的竞争对手

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ]
THE GIRL SCOUTS ON THE RANCH
这 女孩 侦察兵 在 这 牧场

农场上的女童子军

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - [ver'keɪ(ə)n] [əd'ventʃəz]
THE GIRL SCOUTS ' VACATION ADVENTURES
这 女孩 侦察兵 - 假期 冒险

女童子军的假期冒险

[ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] - ['mɒtər] [trɪp]
THE GIRL SCOUTS ' MOTOR TRIP
这 女孩 侦察兵 - 发动机 旅行

女童子军的汽车之旅

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [sent] [ˌpəʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers .
为了 销售 经过全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 .
可在所有书店购买, 或由出版社收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

- - - [i:st] 23rd [stri:t] ,
114 - 120 East 23rd Street ,
- - - 东方 23rd 街道 ,

东23街114-120号

[nu:] [jɔ:k] [-]
New York [304]
新的 约克 [-]

纽约[304]

['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [di:n]
Marjorie Dean
玛乔丽 院长

玛乔丽·迪恩

[haɪ] [sku:l]
High School
高的 学校

中学

['sɪri:z]
Series
系列

系列

[baɪ] ['pɔ:lin] ['lestər]
BY PAULINE LESTER
经过 保琳 莱斯特

作者：宝琳·莱斯特

[ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:rdʒə-i, 'mɑ:rdʒri] [di:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['sɪri:z]
Author of the Famous Marjorie Dean College Series
作者 的 这 著名的 玛乔丽 院长 大学 系列

《著名玛乔丽·迪恩大学系列》的作者

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kli:n] ,
These are clean ,
这些 是 干净的 ,

这些都很干净。

[ˈhoʊlsəm] [ˈstɔːriz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [eɪdʒ] .
wholesome stories that will be of great interest to all girls of high school age .
健康 故事 那 将要 是 的 伟大的 兴趣 到 全部 女孩们 的 高的 学校 年龄 .
这些都是健康向上的故事，相信所有高中女生都会很感兴趣。

[ɔːl] [klɔːθ] [baʊnd] [ˈkɑːpraɪt] [ˈtaɪtəlz]
All Cloth Bound Copyright Titles
全部 布 边界 版权 标题

所有精装版权书籍

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
PRICE , 65 CENTS EACH
价格 , - 分 每个

价格：每件 65 美分

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] [ˈfreʃmən]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL FRESHMAN
玛乔丽 院长 , 高的 学校 大一新生

玛乔丽·迪恩，高中一年级新生

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] [ˈsɑːfəməːr]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL SOPHOMORE
玛乔丽 院长 , 高的 学校 大二学生

玛乔丽·迪恩，高中二年级

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] [ˈdʒuːniər]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL JUNIOR
玛乔丽 院长 , 高的 学校 初级

玛乔丽·迪恩，高中三年级

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [haɪ] [skuːl] [ˈsiːniər]
MARJORIE DEAN , HIGH SCHOOL SENIOR
玛乔丽 院长 , 高的 学校 高级的

玛乔丽·迪恩，高中高年级学生

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers .
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 .

可在所有书店购买，或由出版社收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] ,
114 - 120 East 23rd Street ,
- - - 东方 23rd 街道 ,

东23街114-120号

[nuː] [jɔːk] [-]
New York [305]
新的 约克 [-]

纽约[305]

[ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [diːn]
Marjorie Dean
玛乔丽 院长

玛乔丽·迪恩

[ˈkɑːlɪdʒ]
College
大学

大学

[ˈsɪriːz]
Series
系列

系列

[baɪ] [ˈpɔːlin] [ˈlestər] .
BY PAULINE LESTER .
经过 保琳 莱斯特 .

作者：宝琳·莱斯特。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [haɪ] [skuːl] [ˈsɪriːz] .
Author of the Famous Marjorie Dean High School Series .
作者 的 这 著名的 玛乔丽 院长 高的 学校 系列 .

《玛乔丽·迪恩高中系列》的作者。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [haɪ] [skuːl] [ˈsɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːgər] [tuː; tə]
Those who have read the Marjorie Dean High School Series will be eager to
那些 WHO 有 读 这 玛乔丽 院长 高的 学校 系列 将要 是 渴望的 到
[riːd] [ðɪs] [nuː] [ˈsɪriːz] ,
read this new series ,
读 这 新的 系列 ,

读过《玛乔丽·迪恩高中系列》的读者一定会迫不及待地阅读这套新系列。

[æz; əz][ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ɪn] [ðɪːz] [ˈstoːriz] .
as Marjorie Dean continues to be the heroine in these stories .
作为 玛乔丽 院长 继续 到 是 这 女英雄 在 这些 故事 .

在这些故事中，玛乔丽·迪恩仍然是女主角。

[ɔːl] [ˈklaːθ,baʊnd] .
All Clothbound .
全部 精装布面 .

全部为布面精装。

[ˈkɑːpɪraɪt] [ˈtaɪtəlz] .
Copyright Titles .
版权 标题 .

版权名称。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
PRICE , 65 CENTS EACH .
价格 , - 分 每个 .

价格：每件 65 美分。

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfreʃmən]
MARJORIE DEAN , COLLEGE FRESHMAN
玛乔丽 院长 , 大学 大一新生

玛乔丽·迪恩，大学新生

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɑːfəməːr]
MARJORIE DEAN , COLLEGE SOPHOMORE
玛乔丽 院长 , 大学 大二学生

玛乔丽·迪恩，大学二年级

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈdʒuːniər]
MARJORIE DEAN , COLLEGE JUNIOR
玛乔丽 院长 , 大学 初级

玛乔丽·迪恩，大学三年级

[ˈmɑːrdʒɜːi, ˈmɑːrdʒri] [diːn] , [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsiːniər]
MARJORIE DEAN , COLLEGE SENIOR
玛乔丽 院长 , 大学 高级的

玛乔丽·迪恩，大学四年级学生

[fɔːr; fər] [seɪ] [baɪ] [ɔːl] [ˈbʊksələ] , [ɔːr] [sent] [ˌpʊstˈpeɪd] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] .
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers .
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 .
可在所有书店购买, 或由出版社收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] ,
114 - 120 East 23rd Street ,
- - - 东方 23rd 街道 ,

东23街114-120号

[nuː] [jɔːk] [-]
New York [306]
新的 约克 [-]

纽约[306]

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə]
The Camp Fire
这 营 火

营火

[ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz]
Girls Series
女孩们 系列

女孩系列

[baɪ] [ˈhɪldəgɑːrd] [dʒiː] . [freɪ]
By HILDEGARD G . FREY
经过 希尔德加德 G . 弗雷

作者：希尔德加德·G·弗雷

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] - [tuː; tə] - [ˈjɪrz] .
A Series of Outdoor Stories for Girls 12 to 16 Years .
一个 系列 的 户外的 故事 为了 女孩们 - 到 - 年 .

适合 12 至 16 岁女孩的一系列户外故事。

[ɔːl] [kloʊθ] [baʊnd] [ˈkɔːpraɪt] [ˈtaɪtəlz]
All Cloth Bound Copyright Titles
全部 布 边界 版权 标题

所有精装版权书籍

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ]
PRICE , 65 CENTS EACH
价格 , - 分 每个

价格：每件 65 美分

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɪnəˌbeɪgouz] [goʊ] [ˈkæmpɪŋ] .
THE CAMP FIRE GIRLS IN THE MAINE WOODS ; or , The Winnebagos go Camping .
这 营 火 女孩们 在 这 缅因州 树林 ; 或者 , 这 温尼巴戈斯 去 野营 .

缅因州森林里的营火女孩; 或者, 温尼巴戈房车去露营。

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [skuːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈwiːvəz] .
THE CAMP FIRE GIRLS AT SCHOOL ; or , The Wohelo Weavers .
这 营 火 女孩们 在 学校 ; 或者 , 这 沃赫洛 织工 .

学校里的营火女孩; 或者, 沃赫洛织工。

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪə] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [haʊs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈgɑːrdn] .
THE CAMP FIRE GIRLS AT ONOWAY HOUSE ; or , The Magic Garden .
这 营 火 女孩们 在 奥诺威 房子 ; 或者 , 这 魔法 花园 .

奥诺威小屋的营火女孩; 或者, 魔法花园。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] [ɡʊʊ] [ˈmoʊtərɪŋ] ; [ɔːr] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [wei] .
THE CAMP FIRE GIRLS GO MOTORING ; or , Along the Road That Leads the Way .
这 营 火 女孩们 去 汽车 ; 或者 , 沿着 这 路 那 线索 这 方式 .
营火女孩们驾车出行; 或者, 沿着通往成功的道路。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] - [lɑːks] [ænd; ənd] [præŋks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] .
THE CAMP FIRE GIRLS ' LARKS AND PRANKS ; or , The House of the Open Door .
这 营 火 女孩们 - 云雀 和 恶作剧 ; 或者 , 这 房子 的 这 打开 门 .
营火女孩的嬉闹和恶作剧; 或者, 敞开大门的房子。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] [ɑːn] [ˈelənz] [aɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːdəz] .
THE CAMP FIRE GIRLS ON ELLEN'S ISLE ; or , The Trail of the Seven Cedars .
这 营 火 女孩们 在 艾伦的 小岛 ; 或者 , 这 踪迹 的 这 七 雪松 .
艾伦岛上的营火女孩; 或, 七棵雪松之路。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd] ; [ɔːr] , [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [wɜːrk] .
THE CAMP FIRE GIRLS ON THE OPEN ROAD ; or , Glorify Work .
这 营 火 女孩们 在 这 打开 路 ; 或者 , 荣耀 工作 .
开阔道路上的营火女孩; 或者, 荣耀劳动。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] [duː][ðer; ðər] [bɪt] ; [ɔːr] , [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪnəˌberɡoʊz] .
THE CAMP FIRE GIRLS DO THEIR BIT ; or , Over the Top with the Winnebagos .
这 营 火 女孩们 做 他们的 少量 ; 或者 , 超过 这 顶部 和 这 温尼巴戈斯 .
营火女孩们尽自己的一份力; 或者, 开着温尼巴戈房车玩得太嗨了。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] [sɔːlv] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ədˈventʃər] [æt; ət][ˈkɑːrvər] [haʊs] .
THE CAMP FIRE GIRLS SOLVE A MYSTERY ; or , The Christmas Adventure at Carver House .
这 营 火 女孩们 解决 一个 神秘 ; 或者 , 这 圣诞节 冒险 在 卡弗 房子 .
营火女孩们解开了一个谜团; 或者, 卡弗庄园的圣诞奇遇记。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] [æt; ət][kæmp] [kiːweɪdɪn] ; [ɔːr] , [daʊn] [ˈpædlz] .
THE CAMP FIRE GIRLS AT CAMP KEEWAYDIN ; or , Down Paddles .
这 营 火 女孩们 在 营 基韦丁 ; 或者 , 向下 桨 .
基威丁营地的营火女孩; 或者, 划桨而下。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the Publishers .
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商 .
可在所有书店购买, 或由出版社收到货款后以邮资寄送。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司
AL BURT 公司

- - - [iːst] 23rd [striːt] ,
114 - 120 East 23rd Street ,
- - - 东方 23rd 街道 ,
东23街114-120号

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克
纽约

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :
转录者注:

[ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few minor printer's errors have been corrected .
一个 很少 次要的 打印机的 错误 有 到过 已更正 .
已修正一些小的印刷错误。

[ˌʌðərwaɪz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd]
Otherwise the original has been preserved , including inconsistent spelling and
否则 这 原来的 有 到过 保存完好 , 包括 不一致 拼写 和
[ˌhaɪfəˈneiʃn] .
hyphenation .
连字符 .

除此之外，其余内容均保留了原文，包括拼写不一致和断字等问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

